



Clemens Gütl (Hg.)

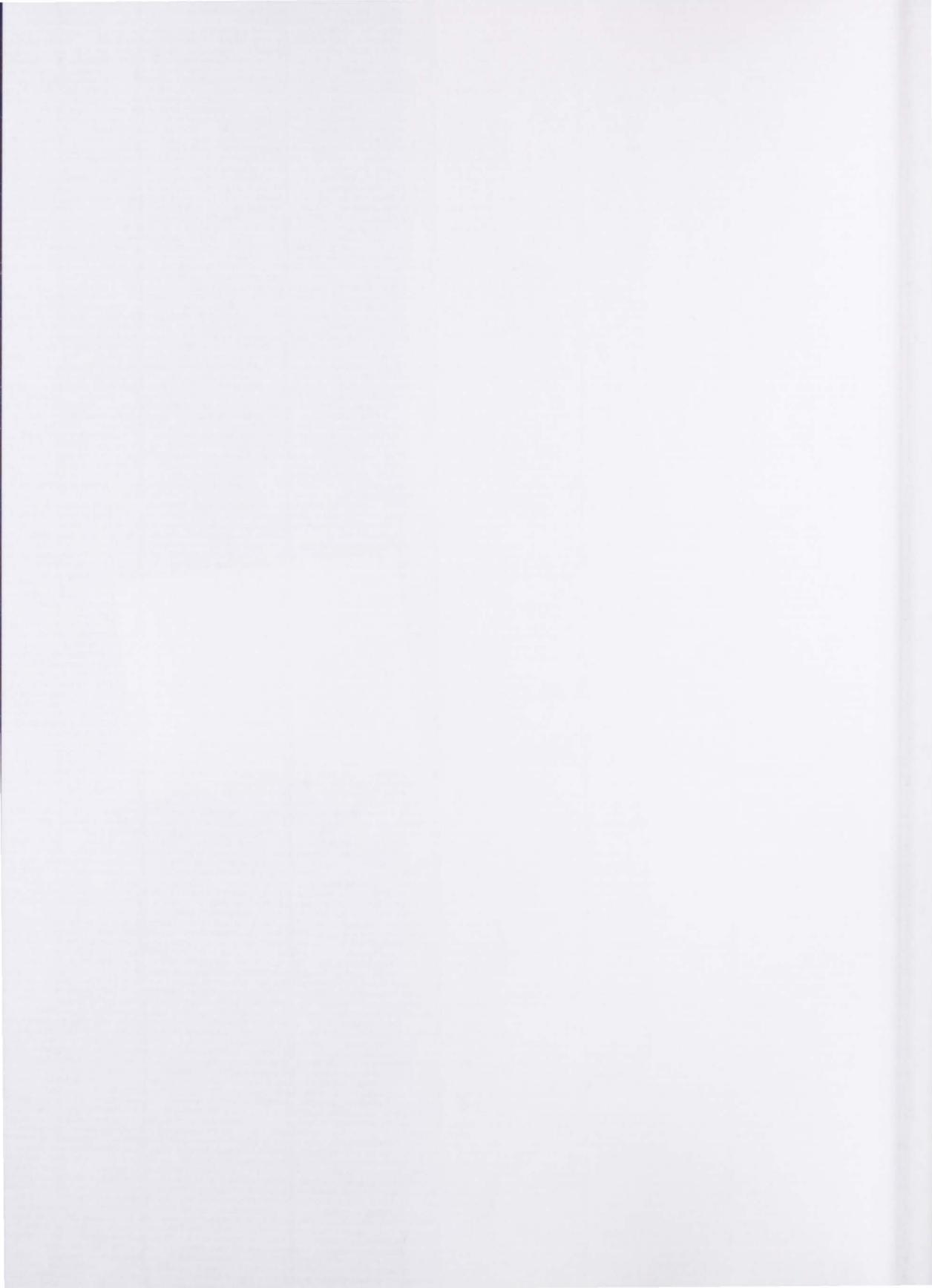
# „Adieu ihr lieben Schwarzen“

Gesammelte Schriften des Tiroler  
Afrikamissionars Franz Mayr  
(1865–1914)

böhlau

Der Tiroler Priester Franz Mayr (1865–1914) gründete mit finanzieller Unterstützung der Gräfin Maria Theresia Ledóchowska mehrere Missionsstationen in den ehemaligen britischen Kolonien Natal und Südrhodesien sowie im Königreich Swaziland. Der in Österreich völlig in Vergessenheit geratene Missionar verfasste neben seiner Missionstätigkeit Grammatiken, Religions- und Liederbücher in verschiedenen afrikanischen Sprachen, fotografierte, musizierte und sammelte Ethnographika für Museen, wie aus den hier erstmals edierten Dokumenten hervorgeht. Neunzig Jahre nach seinem Tod wächst nun das allgemeine Interesse am Leben Franz Mayrs, der in Swaziland einem Raubmord zum Opfer fiel. Das Buch beinhaltet ausführliche Kapitel zum geschichtlichen Kontext und Kommentare des Herausgebers, die eine entsprechende Interpretation der Quellen ermöglichen, sowie zahlreiche Karten und historische Fotografien.









# „ADIEU IHR LIEBEN SCHWARZEN“

Gesammelte Schriften des Tiroler  
Afrika-Missionars Franz Mayr (1865–1914)

herausgegeben und kommentiert  
von Clemens Gütl

Böhlau Verlag Wien · Köln · Weimar

Umschlagbild: „Bürgermeister“ und Katechist Jacob Mlaba und  
Missionar Franz Mayr; Maryvale, um 1900. Aus: GASSPC.

Gedruckt mit der Unterstützung durch  
den Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Ein Titeldatensatz für diese Publikation ist  
bei Der Deutschen Bibliothek erhältlich

ISBN 3-205-77144-3

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdruckes, der Entnahme von Abbildungen, der Funksendung, der Wiedergabe auf photomechanischem oder ähnlichem Wege, der Wiedergabe im Internet und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen, bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten.

© 2004 by Böhlau Verlag Ges. m. b. H. & Co. KG, Wien · Köln · Weimar  
<http://www.boehlau.at>

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlor- und säurefreiem Papier

Druck: Novographic, 1230 Wien

# INHALT

Vorwort (Prof. Joy Brain, Universität Durban-Westville) .....	7
Abkürzungsverzeichnis .....	9
Maß- und Währungseinheiten .....	15
Prolog .....	17
Vom Bergbauernsohn zum Priester .....	27
<i>Dokumente (1) bis (4)</i> .....	43
Missionar in Natal .....	47
<i>Dokumente (5) bis (197)</i> .....	67
Letzter Lebensabschnitt: Südrhodesien – Holland – Swaziland .....	305
<i>Dokumente (198) bis (257)</i> .....	317
Epilog .....	389
Bibliographie .....	391
Abbildungsverzeichnis .....	404
Kartenverzeichnis .....	405



## VORWORT

It is gratifying to know that at last someone has the time and interest to write about Franz Mayr, one of the most interesting of catholic missionaries in Southern Africa.

Franz Mayr arrived in Natal at the beginning of May 1890, inspired by the work being done by the Trappist group led by Abbot Franz Pfanner. It is possible that the missionary life led by the Mariannahill missionaries was too demanding for Mayr who was physically handicapped; he would probably not have been able to walk the long distances across rough terrain or ride on horseback for an entire day in the heat. In January 1891 Mayr offered his services to Bishop Charles Jolivet, the vicar apostolic of Natal, and was accepted for work among the African population. He was sent by Jolivet to Pietermaritzburg to take over the care of the African parishioners to bring the good news to those who had never heard it.

Mayr worked energetically to raise funds to build on land bought by the bishop at Ohrman Road at the edge of the town. The little mission station was named Marievale (later Maryvale), and here Mayr built a chapel-school and encouraged his flock to become economically independent as far as possible by planting vegetables on land rented by the bishop for this purpose. Later he was to open other mission stations in the Pietermaritzburg area, at Umsinsini on the south coast and in Southern Rhodesia where the Mariannahill missionaries were extending their work of evangelisation. His last foundation was in Swaziland and it was here that he met his tragic death.

Mayr was a man of many talents. He was a gifted linguist and studied Zulu intensively during his eight months at Mariannahill. He was soon able to communicate and preach in Zulu and wrote a simple grammar book for the use of other missionaries. He continued his interest in African languages while teaching at the Mariannahill Juniorate in Holland and encouraged others to do the same. His interest in anthropology enabled him to make a study of Zulu customs and he published articles on the Zulus overseas. Like Abbot Pfanner he was interested in training the Zulu men as artisans so that they could enter the colonial economy as skilled rather than manual labourers and prepared a report on industrial education that was published by the British Board of Education as a special report.

Mayr is also remembered for his gentleness and became a firm favourite of Bishop Jolivet who called him „mon petit Bossuet“.

It is now more than a hundred years since Franz Mayr began his work of evangelisation and scholarship in Southern Africa, he deserves to be better known.

Prof. Joy Brain, Universität Durban-Westville, Südafrika



## ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

a. m.	ante meridiem (vormittags)
A(.) (+) M(.)	Ave Maria
AAD	Archives of the Archdiocese of Durban, South Africa
ad. int.	ad intentionem („zur beliebigen Verwendung“)
Adm. Rev. P. Provincialis	Administrator Reverendi Patris Provincialis (Verwalter des hochwürdigen Paters Provinzoberer)
Adv. Woche	Adventwoche
Afrik.	Afrikanisch(e/r/s)
Ap(ostol)	Apostolisch(e/r), Apostolic
Apr.	April
ATA	<i>Allgemeiner Tiroler Anzeiger</i>
Aug.	August, Augustin
AVB	Archiv des Vinzentinums, Brixen, Italien
b.	bei
Barb(ert.)	Barberton
Bd.	Band
Bf	Brief
Bisch(öfl.)	Bischof, bischöflich(e/er)
Bonav.	Bonaventura
Br(s).	Bruder/Brüder, Brother(s)
bzw.	beziehungsweise
c/o	care of („bei Adresse“)
ca.	circa
Cath. (Miss.)	Catholic (Mission)
C(h). C. Jolivet	Charles Constant Jolivet
Chr. J.	Christo Jesu
Chro.	Christo
CMM	Congregatio Missionariorum de Mariannahill (Kongregation der Missionare von Mariannahill)
Coop.	Cooperator
CSS(p)	Congregatio Sancti Spiritus (Kongregation vom heiligen Geist, Spiritaner)
d. h.	das heißt
d. i.	das ist
d. J.	dieses Jahres
d. M.	dieses Monats
D. Matrei	Deutsch-Matrei
D. Red.	Die Redaktion
DAB	Diözesanarchiv Brixen, Italien
danksch(uld.)	dankschuldig(er/ster)

dazw.	dazwischen
Dec.	December
degr.	degree(s)
Dez.(br)	Dezember
dgl.	dergleichen
Dr. (theol.)	Doktor (der Theologie)
E. Hochw.	Ehrwürdiger Hochwürden
E. L.	East Longitude
<i>Echo</i>	<i>Echo aus Afrika - Katholische Monatschrift zur Förderung der Antislaverei-Bewegung und der afrikanischen Missionstätigkeit</i>
ed.	edition
E(hr)w(ürd)(g)(st)	Ehrwürden, Ehrwürdig(e/er/st/ste/ster)
engl.	englische(n/s)
Epist. Pr. Gen.	Epistulae Priorum Generalium (die Briefe an die ersten Generale)
Ergeben./Ergbster	Ergeben(e/er/st/ste/ster)
etc.	et cetera
Ev. (de)	Évêque de
Ew. Pat.	Ehrwürdige Paternität
f.	für
F	Faszikel (Aktenbündel)
F.	Fuß
F(r/rz). (M.)	Franz (Mayr)
f. b.	fürstbischöflich(e/er/es)
f. erzb.	fürsterzbischöflich(e/en)
Feb(r).	Februar, February
Fig.	Figure
fl. (ö. W.)	Florin (österreichischer Währung)
Fr.	Frater (Bruder), Father („Priester“), Frau, Frances
frd(l).	freundlich(e/en)
Frl.	Fräulein
ft.	foot, feet
GACMM	Generalatsarchiv CMM, Rom, Italien
GAOMI	Generalatsarchiv OMI, Rom, Italien
GAOSM	Generalatsarchiv OSM, Rom, Italien
GASSPC	Generalatsarchiv SSPC, Rom, Italien
geb.	geboren
gehorster	gehorsamster
gest.	gestorben
gez.	gezeichnet
Giov.	Giovanni
Gov.	Government

Gymnas.	Gymnasium
H.	Herr(n)
heil.	heilig(e/er)
Hl(g/gst).	Heilig(e/en/er/ste)
Hochgeb(n).	Hochgeborene
Hochw.(g/ste/r)	Hochwürden, Hochwürdig(er/ster)
Hzl.	Herzlich(e/st)
i. e.	id est (das heißt)
i. H(erm)	im Herrn
i. J.	in Jesu(s)
Ibk.	Innsbruck
Ign.	Ignatius
in.	inch(es)
Innsbr.	Innsbruck
<i>JAH</i>	<i>Journal of African History</i>
jährl.	jährlich
Jan.	Januar, January
Jän.	Jänner
Jany	January
Jg.	Jahrgang
Joh.	Johann
K(r.)	Krone(n)
KA	Konsistorialakte(n)
Kathol.	Katholisch(e/r)
kl.	klein(e/r)
Kl.-Schule	Klasse-Schule
kr.	Kreuzer
KV	Kuvert
l(b).	lieb(e/en)
L. J. C.	Laudetur Jesus Christus (Gelobt sei Jesus Christus)
löbli.	löblich(e/es)
M.	Maria, Missionar
M. Dolorosa	Mater Dolorosa
M. Hill	Mariannahill
M. Imac.	Mariae Immaculatae (der Makellosen Maria)
M. S.	Missionsstation, Mission Station
M. Th.	Maria Theresia
MASB	Museumsarchiv Schloss Bruck, Lienz, Österreich
Miss. ap.	Missionaire apostolique
<i>Missions</i>	<i>Missions de la Congrégation des Oblats de Marie Immaculée</i>
Mr.	Mister
Msgr.	Monsignore
Mt.	Mount

N	Nummer
N. N.	Nomen Nominatur (Name wird bekannt gegeben)
N. N. W.	North North West
NB.	nota bene (wohlgemerkt)
No.	Number
Nov.	November
Nr.	Nummer
Nr. der Notenreg.	Nummer der Notenregistrierung
<i>NTSt</i>	<i>Neue Tiroler Stimmen: Für Gott, Kaiser und Vaterland</i>
o. D.	ohne Datum
o. J.	ohne Jahr(esangabe)
o. O.	ohne Ort(sangabe)
O. Ö.	Oberösterreich
Oct.	October
OCR	Ordo Cisterciensium Reformatorum (Orden der Reformierten Zisterzienser)
OCSO	Ordo Cisterciensium Strictioris Observantiae (Orden der Zisterzienser von der strikten/strengen Observanz)
od.	oder
Okt.	Oktober
OMI	Oblati Mariae Immaculatae (Oblaten der Makellosen Jungfrau Maria)
OMM	Ordo Missionariorum de Mariannahill (Orden der Mariannahiller Missionare)
OSB	Ordo Sancti Benedicti (Orden des heiligen Benedikt)
OSF(S)	Oblati Sancti Francisci Salesii (Oblaten des heiligen Franz von Sales)
OSM	Ordo Servorum Mariae (Orden der Diener Mariens, Serviten)
Österr.	Österreich(isch)
p.	per, page
P.	Pater
P. A. M.	Pater Arimath Maria (Gratl)
P. Gen.	Pater Generalis (Ordensgeneral)
P. M. (Burg)	Pietermaritzburg
P. Maritzb(urg)	Pietermaritzburg
P. O.	Post Office
P. P. M.	Pater Pellegrino Maria (Bellezze)
P. Prov.	Pater Provincialis (Provinzoberer)
P(.) S(.)	postscript
PAOSM	Provinzialatsarchiv der Serviten, Innsbruck, Österreich
Pf.	Pfarrer
Philos.	Philosophie, philosophische(s)
Pl(ur.)	Plural

Port(ug).	Portuguese
Priv. Lehranst.	Privatlehranstalt
pro defcta	pro defuncta (für die Verstorbene)
pro defcto	pro defuncto (für den Verstorbenen)
pro omnib. defctis	pro omnibus defunctis (für alle Verstorbenen)
Prokur.	Prokurator
propl. defctis	propluribus defunctis (für mehrere Verstorbene)
Prov.	Provinz
R. C. Mission	Roman Catholic Mission
R. I. P.	Requiescat in pace (Ruhe in Frieden)
R. M. S.	Royal Mail Service
R. P.	Reverendissime Pater (Verehrtester Pater)
Re	Referring to (Bezug nehmend)
Reg(ier.)	Regierung
Resp.	Respective = respektive (beziehungsweise, oder, und)
Rev(d/(e)nd)	Reverend
Rev(me/mi/mo)	Reverendissim(e/i/o) (z. B.: Domin/e/i/o) (Hochwürdigster Herr, des hochwürdigsten Herrn, dem hochwürdigsten Herrn)
RMM	Religiosi Missionarii de Mariannahill (Religiösen von Mariannahill)
s.	siehe, see, shilling
S.	San(kt), Simon
S. A(frica)	South Africa
S. B.	Südliche(r) Breite
S(t). P(etrus) Cl(aver) (Sod.)	Sankt-Petrus-Claver-Sodalität
S. Rhodesia	Southern Rhodesia
S. St. P. C.	Sodalität Sankt Petrus Claver
<i>SACM</i>	<i>The South African Catholic Magazine, Catholic Magazine for South Africa</i>
Salzb.	Salzburg
Schill.	Schilling
Schw.	Schwester
Se.	Seine
Secr.	Secretary
Sem.-Zeugnis	Semesterzeugnis
Sep(t).	September
Sim.	Simeon
Sing.	Singular
SJ	Societas Jesu (Gesellschaft Jesu, Jesuiten)
Sod.	Sodalität
sog(en.)	so genannt(e/en/er)
sp.	species (Art, Gattung)
Sr.	Sister, Schwester, Seiner

SSPC	Sodalitatis San Petri Claver (St.-Petrus-Claver-Sodalität, Missionsschwestern vom heiligen Petrus Claver)
St.	Sankt, Stück
Sta	Santa (italienisch: heilige/s)
Ste	Sainte (französisch: heilige/s)
Stlg.	(Pfund) Sterling
Swazil.	Swasiland
telegr.	telegraphisch
Tir. Prov.	Tiroler Provinz
u.	und
u. a.	unter anderem
usw.	und so weiter
v.	von
vergeb(ster)	vergeben(er/ster)
vgl.	vergleiche
Vic. ap.	Vicar apostolique
Vol.	Volume
Wohlg(e)b.	Wohlgeborene(r)
x(er)	Kreuzer
X(t)o	Christo
z. B.	zum Beispiel
ZMR	<i>Zambezi Mission Record</i>

## MASS- UND WÄHRUNGSEINHEITEN<sup>1</sup>

- 1 acre (angelsächsisches Flächenmaß) = ca. 4047 m<sup>2</sup>
- 1 Elle (altes deutsches Längenmaß) = ca. 62,6 cm
- 1 foot (angelsächsisches Längenmaß) = ca. 30,48 cm
- 1 Fuß (altes deutsches Längenmaß) = ca. 31,31 cm
- 1 inch (angelsächsisches Längenmaß) = ca. 2,54 cm
- 1 Lot (altes deutsches Flächenmaß) = ca. 0,20 ha
- 1 Meile (altes deutsches Längenmaß) = ca. 7513 m
- 1 Meile (angelsächsisches Längenmaß) = ca. 1609 m
- 1 Seemeile = 1852 m
- 1 Quadratelle (altes deutsches Flächenmaß) = ca. 0,37 m<sup>2</sup>

1 fl. (Florin österreichischer Währung; geprägt zwischen 1857 und 1892; deutsche Bezeichnung: Gulden) = 60 (bzw. 100) x (Kreuzer) = 1,71 Mark (alt); ab 1892: (auch) Kronen in Gebrauch

1 £ (pound,ritisches Pfund) = 20 s (shilling); 1 shilling = 12 d (pennies, d stammt von der römischen Münze „denarius“, dem „Zehner“, ursprünglich aus 10 Assen bestehend); übliche Schreibweise z. B. £ 4/8/2 d oder £ 4-8-2 d

---

1 Vgl. GACMM: Buchführung für die Filial-Stationen von Mariannahill. 1890. Mariannahill: St. Thomas Aquins-Buchdruckerei; Kempf, Bd. 3, 1982: 588.



## PROLOG

Wie die südafrikanische Historikerin Joy Brain in ihrem Vorwort bemerkt, war der Osttiroler Priester Franz Mayr einer der interessantesten katholischen Missionare im südlichen Afrika. Trotzdem geriet er fast völlig in Vergessenheit. Mich selbst machte einer seiner Verwandten auf ihn aufmerksam. Allerdings hatte auch dieser nur sehr bescheidene Informationen über seinen angeblich berühmten „Urahnen“. Ein Buch über die Zulusprache soll er verfasst haben und gewaltsam ums Leben gekommen sein. Etwas skeptisch und mit spärlichen Anhaltspunkten ausgestattet, sah ich mich zunächst an der Fachbibliothek des Wiener „Instituts für Afrikanistik“ um, wurde aber erst Monate später an der Londoner „School of Oriental and African Studies“ fündig, die tatsächlich zwei Exemplare seines Werkes „Zulu Simplified“ in den Regalen stehen hat. Mein Interesse war geweckt. Es bedurfte aber einer langen akribischen Suche, ausführlicher Korrespondenzen und Gesprächen mit ArchivInnen, Bibliothekaren und Privatpersonen, bis ich Näheres über diesen Mann herausfinden konnte, dessen Geburtshaus vom Balkon meiner elterlichen Wohnung in Dölsach zu sehen ist und nach dem in der Nachbargemeinde Nußdorf-Debant, wenige Kilometer von der Bezirkshauptstadt Lienz entfernt, sogar eine Straße benannt wurde.

Ich arbeite derzeit, gefördert durch ein Doc-Stipendium der „Österreichischen Akademie der Wissenschaften“, an einer Dissertation über katholische Missionierung in der ehemaligen britischen Kolonie Natal (Südafrika), an der auch F. Mayr teilnahm. Es schien mir angebracht, Leben und Werk dieses Missionars durch die Herausgabe einer kommentierten Quellenedition in Erinnerung zu rufen.

Mayr war nur eine/r von vielen ÖsterreicherInnen, die ihre Heimat verließen, um AfrikanerInnen zum Christentum zu bekehren. Obwohl unser Land bzw. die Habsburgermonarchie selbst keine Kolonien auf diesem Kontinent hatte, wirkte doch eine beträchtliche Anzahl von ihnen u. a. in katholischen Missionsstationen. Ihre Rolle in der Interaktion mit der einheimischen Bevölkerung und die prägende Wirkung ihrer Missionsartikel auf das Afrikabild sind bisher nahezu unerforscht geblieben.

Auch wenn wir in Afrika schon vor rund 2000 Jahren Anfänge des Christentums nachweisen können,<sup>2</sup> so an der nordafrikanischen Mittelmeerküste, in Ägypten, dem Sudan und Äthiopien, begannen erste europäische Missionsversuche erst ab dem 15. Jahrhundert auch in alten innerafrikanischen Reichen wie Kongo, „Mwene Mutapa“ (Zimbabwe, Mozambique) sowie in Angola und entlang der ostafrikanischen Küste. Diese noch eher bescheidenen und schließlich gescheiterten Experimente gingen vom katholischen Portugal

---

2 In den letzten Jahren sind dazu eine Reihe von Büchern erschienen (vgl. Hastings 1994; Isichei 1995; Sundkler/Steed 2000; Baur 2001).

aus, dessen Seefahrer den Kontinent umsegelten und Stützpunkte an strategisch wichtigen Punkten für die damalige Großmacht errichteten.<sup>3</sup>

Die umfangreichste Bekehrungsarbeit der Kirchengeschichte fand ab dem ausgehenden 18. Jahrhundert und dem beginnenden 19., dem „Missionsjahrhundert“, auf dem afrikanischen Kontinent statt. Vielfach auf den biblischen Missionsbefehl<sup>4</sup> gegründet, formierten sich im Zuge einer religiösen Erneuerung in Europa zunächst zahlreiche protestantische Missionsgesellschaften,<sup>5</sup> die ihre Glaubensboten zur Verkündigung des Evangeliums in die als „heidnisch“ angesehenen Länder entsandten. Die unter dem Sammelbegriff „Pietismus“<sup>6</sup> bekannte Frömmigkeitsbewegung entstand an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert fast zeitgleich in England, den Niederlanden und Deutschland und breitete sich von da auf die Schweiz, Skandinavien, Osteuropa und die heutigen Vereinigten Staaten aus.<sup>7</sup> Der Pietis-

3 Baur 2001: 41–99.

4 „Darum geht zu allen Völkern und macht alle Menschen zu meinen Jüngern [...]“ (Matthäus 28, 19/20).

5 Der britische Schuhmacher und Prediger William Carey (1761–1834), vielfach als „Vater der modernen Mission“ bezeichnet, gab Anstoß zur Gründung der „Baptist Missionary Society“ (1792). Ihr folgten schon drei Jahre später die „London Missionary Society“, dann durch den evangelikalen Flügel der anglikanischen Kirche die Etablierung der „Church Missionary Society“ (1799) und die Methodisten organisierten 1813 die „Wesleyan Methodist Missionary Society“. 1798 konstituierte sich nach einem Aufruf der „London Missionary Society“ zur „Heidenbekehrung“ mit der „Missionssocietät vom Senfkorn“ der erste deutsche Missionsverein. 1800 richtete Johann Jänicke (1748–1827) in Berlin eine Missionsschule ein, die ihre Schüler großteils an englische Missionsgesellschaften abtrat. Die „Basler Mission“ wurde 1815 gegründet. Einen Boom erlebten Missionen in den Zwanziger- und Dreißigerjahren. Nach und nach wurden die „Gesellschaft zur Beförderung der evangelischen Missionen unter den Heiden zu Berlin“ (1824), die „Rheinische Missionsgesellschaft“ (1828), die „Norddeutsche (Bremer) Mission“ (1836) und die „Evangelisch-lutherische Missionsgesellschaft zu Leipzig“ (1836) aus dem Boden gestampft. Louis Harms gründete am 28. Oktober 1849 die „Hermannsburger Missionsgesellschaft“. Die „Universities' Mission to Central Africa“ wurde 1858 gegründet usw. (vgl. Gundert 1903: 2 ff; Hastings 1994: 242 ff; Isichei, 1995: 74 ff; Baur 2001: 105 ff).

6 Die Bezeichnung „Pietismus“ setzte sich erst gegen Ende des 17. Jahrhunderts und da vor allem in Deutschland durch. Das Phänomen als historische Erscheinung kann zeitlich aber schon früher angesetzt werden. Seine räumliche Erstreckung und die gesellschaftlichen, geistigen und theologischen Inhalte weisen eine Bandbreite auf, die es schwierig macht, es in eine alle Merkmale umfassende Definition zu zwingen. Entsprechend viele Formen und Bezeichnungen gibt es, die es in ihrer jeweiligen Besonderheit aber auch den gemeinsamen Zügen zu analysieren gilt. Im englischsprachigen Raum definiert man „pietism“ als „devotion to religious feeling, or to strictness of religious practice“ (vgl. Brecht. [Hrsg.]. Bd. 1, 1993: 4; Brecht/Deppermann. [Hrsg.]. Bd. 2, 1995: 668).

7 So kann auch der englische Puritanismus als „eine Wiege des Pietismus“ betrachtet werden. Es gibt offenkundige Parallelen in der deutschen, englischen und niederländischen Frömmigkeitsgeschichte seit Anfang des 17. Jahrhunderts. Eine einheitliche Bewertung ist jedoch nicht möglich. Puritaner sind jene kritischen Protestanten der Kirche von England, die Veränderungen im Gottesdienst und in der Verfassung der englischen Kirche forderten, ohne sich von ihr trennen zu wollen. Grundsätzlich teilten sie die Überzeugung, Predigt und Bibelstudium seien im Hinblick auf die Bekehrung und Heiligung des Menschen effizienter als das Zelebrieren von Riten (vgl. Brecht. [Hrsg.]. Bd. 1, 1993: 5, 11).

mus war in hohem Ausmaß an der weltweiten protestantischen Mission beteiligt und blieb nach einer bewegten Entwicklung bis in die Gegenwart lebendig. Vor allem nahm er eine kritische Position gegenüber der erstarrten Amtskirche ein und propagierte eine primär auf das innerliche Leben gerichtete Frömmigkeit des Einzelnen.<sup>8</sup> Die Erneuerung und Intensivierung des christlichen Lebens sollte durch die „persönliche Erweckung“ bewirkt werden.<sup>9</sup> Wurde eine Person erweckt, musste sie sich darum bemühen, auch andere zum Heil zurückzuführen. Erweckungsbewegungen wurden deshalb auch zu Missionsbewegungen. In der neueren Zeit gibt es kaum ein bedeutendes Missionsunternehmen, das nicht in irgendeiner Weise auf den Einfluss des Pietismus zurückzuführen ist.<sup>10</sup>

Die Missionsbestrebungen der römisch-katholischen Kongregationen und Orden in Afrika waren noch Mitte des 19. Jahrhunderts relativ schwach. Erst ab etwa 1870 nahmen sie, durch den protestantischen Missionseifer angeregt, auch zu. Dabei ist zu bedenken, dass sie sich in Struktur, Lehre, Inhalten und Methoden grundsätzlich von den einzelnen, weitgehend unabhängig arbeitenden, protestantischen Missionsgesellschaften, unterschieden. Der Niedergang der katholischen Mächte Spanien und Portugal war zwar zunächst auch für den Bedeutungsverlust katholischer Missionen verantwortlich, hatte aber den positiven Nebeneffekt, dass die Missionsarbeit künftig mehr von Entscheidungen weltlicher Machthaber getrennt wurde. Rasch hintereinander entstanden in den westeuropäischen Ländern Missionshäuser, die den jeweiligen Inhalten und Zielen mehr oder weniger nationale Akzente verliehen. Die nationalen Unterschiede waren aber immer von einer im Vatikan stationierten Zentralinstanz mit ausschließlicher Direktionsgewalt für alle katholischen Missionen etwas gemildert: Papst Gregor XV. hatte bereits am 6. Januar 1622 die „Kongregation der Glaubensverbreitung“, die „Congregatio de Propaganda Fide“, geschaffen, um das Missionswerk der katholischen Kirche einheitlich zu leiten. Frankreich spielte eine Vorreiterrolle, was die Entsendung von Afrika-Missionaren angeht, gefolgt von Italien, Belgien, Deutschland, Großbritannien usw. Im Laufe der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts orientierten sich auch die alten Orden der Benediktiner, Franziskaner, Dominikaner oder Jesuiten neu in Richtung Evangelisierungsarbeit. Daneben entstand eine Anzahl von Schwesternkongregationen, Vereinigungen von Weltgeistlichen sowie Vereine zur finanziellen Unterstützung der diversen Missionen.<sup>11</sup>

Neben innerkirchlichen Entwicklungen ist für die Deutung des enormen Aufschwungs christlicher Missionsbewegungen in Europa unbedingt deren Einbettung in den weiteren

8 Brecht/Deppermann. (Hrsg.). Bd. 2, 1995: 546.

9 Der Begriff meinte zunächst „eine aktuelle, beständig zu wiederholende Rührung und Ermunterung des einzelnen Menschen, um aus dem Zustand der religiösen Trägheit zu einem geistlichen Leben zu gelangen“, und wurde später auch als Synonym für den Begriff Bekehrung verwendet (Benrath 1982: 205, zit. nach: Mignon 1990: 26).

10 Veenhof in: Berg/Dooren. (Hrsg.). 1978: 352.

11 Baur 2001: 106–107.

historischen Kontext zu untersuchen. Um Erklärungen für ihren Ursprung, ihre Entwicklung und Wirksamkeit objektiver erfassen und deuten zu können, muss der Komplex Missionierung in Beziehung zu Parallelscheinungen gesetzt werden. In welchem Verhältnis sie zum aufkeimenden Nationalismus, zu Kolonialismus, Philanthropie, Antisklavereibewegung<sup>12</sup>, den Auf- und Ausbau neuer Wissenschaftsdisziplinen, der Forschungstätigkeit hunderter Entdeckungsreisender<sup>13</sup> stand, wie sie zu den politischen, ökonomischen, sozialen Umwälzungen im Zeitalter der Industrialisierung eingestellt war, ist ebenso zu untersuchen wie die Einzelbiographien jener Männer und Frauen, die sich, oft unter großen Entbehrungen, an der Ausbreitung der christlichen Religion im „dunklen Afrika“ beteiligten. Die verallgemeinernde Sicht, Mission und Kolonialregierung hätten stets eng kollaboriert und Missionare seien bewusst die „Wegbereiter des Kolonialismus“ gewesen, ist ebenso zu hinterfragen<sup>14</sup> wie die Anschauung, sie hätten der einheimischen Bevölkerung nur Gutes gebracht oder ihre Kultur völlig zerstört.

Dass aber die „General-Akte der Berliner Konferenz“ mit den Worten „Im Namen des Allmächtigen Gottes“ überschrieben ist, sagt schon einiges über das Verhältnis von Christentum und Kolonialismus aus. Auf dieser Konferenz<sup>15</sup> teilten sich die europäischen Imperialmächte den Kontinent kurzerhand in Interessensphären auf. Dass jedoch die koloniale Inbesitznahme fast des gesamten Kontinentes innerhalb kurzer Zeit möglich war, ist

- 
- 12 Die Antisklavereibewegung mag als bedeutendster Faktor gelten, was den Ursprung und die Förderung der Missionsarbeit in Afrika betraf. Die Promotoren der abolitionistischen Bewegung waren schließlich von christlichen Antrieben geleitet worden. Die Vorreiterrolle spielte dabei das kleine Dänemark, dessen König 1792 verfügte, dass von 1802 an jeder Sklavenhandel in den dänischen Besitzungen verboten sei. Weltpolitisch wichtiger waren aber die Aktionen der Briten, die durch Parlamentsbeschluss 1807 den Sklavenhandel von englischen Häfen aus und die Einfuhr von Sklaven in englische Kolonien untersagte (Abolition), bevor sie 1834 auch die Sklaverei in den englischen Besitzungen abschafften (Emanzipation). Die Forschung stimmt weitgehend darin überein, dass der Londoner Claphamsekte mit ihrem geistigen Haupt Lord William Wilberforce (1759–1833) bei der britischen Kampagne gegen Sklaverei und Sklavenhandel eine tragende Rolle zukam. Die Voraussetzungen für den Einsatz der Abolitionisten zugunsten der Sklavenbefreiung lagen in der Emanzipation der nordamerikanischen Kolonien Englands als Ergebnis des Unabhängigkeitskrieges und des „Friedens von Paris“ 1783. Andere europäische Staaten schlossen sich den Bemühungen an, die Ausführung und Kontrolle oblag aber größtenteils britischen Schiffen, die vor den afrikanischen Küsten patrouillierten. Die Missionare förderten mit ihrer Missionspropaganda, durch Vorträge und Reiseberichte, gezielt den Missionsgedanken in Europa. Die Abschaffung der Sklaverei als Haupthemmnis für eine erfolgreiche Bekehrungsarbeit war damit stark gekoppelt (Hammer 1981: 41–49; Wirz 1984: 185; Baur 2001: 109).
- 13 Um 1800 waren in Europa noch die meisten Gebiete des afrikanischen Kontinentes völlig unbekannt. Das Wissen beschränkte sich auf einige Küstenstreifen. Erst im Laufe des 19. Jahrhunderts brachten Forscher, Abenteurer und Missionare Kenntnisse über die Geographie, über die Fauna und Flora und vielfach grotesk verzerrte Darstellungen von einheimischen Völkern und deren Kulturen von ihren „Entdeckungsreisen“ mit.
- 14 Vgl. Hammer 1981: 92.
- 15 Die so genannte Kongo-Konferenz dauerte vom 15. November 1884 bis 26. Februar 1885.

auf eine längere Vorgeschichte zurückzuführen, in der Forschungsreisende, Abenteurer, Handelsgesellschaften, geographische Institute und christliche Glaubensboten verschiedener europäischer Nationalität zunächst einmal den Kontinent erschlossen und Voraussetzungen für den „Wettlauf um afrikanische Gebiete“ schufen. Die europäische Präsenz in Form von Konsulaten, Handelsstützpunkten und Missionsstationen war daher schon vor dem Schicksalsjahr 1884/85 an verschiedenen Stellen zu beobachten. Schon 1652 hatten sich am südafrikanischen Kap Holländer und bald darauf auch Briten angesiedelt, in Algerien begann der Kolonialismus mit den 30er Jahren des 19. Jahrhunderts ebenfalls relativ früh. Diese Beispiele bilden jedoch die Ausnahme. Ab ca. 1880 bis 1912 vollzog sich ein Prozess, in dessen Folge sich wenige europäische Staaten ganz Afrika, mit Ausnahme von Liberia und Äthiopien, geteilt hatten.<sup>16</sup>

Die fragwürdige Beziehung zwischen kolonialer Politik und Mission in diesem Zusammenhang ist beispielsweise Aussagen von Geistlichen wie Friedrich Fabri, dem Inspektor der „Rheinischen Mission“, zu entnehmen. Er stellte schon 1879 in einer Propagandaschrift die Frage nach der Position Deutschlands im Streben nach Kolonien<sup>17</sup> und forderte darin zur Kolonialtätigkeit auf, regte den Massenanbau von Produkten an, zu dem die einheimische Bevölkerung „durch vermehrte Bedürfnisse (...) gereizt, wo nicht gar erzogen werden (...)“ sollte. Wolle sich Deutschland an der Erschließung und Ausbeutung Afrikas beteiligen, so wäre es aber laut Fabri nötig, „dass an geeigneten Stellen, an der West- und an der Ostküste, deutsche Missions-Niederlassungen zunächst zu Stande kämen“. Bei der „Sechsten Kontinentalen Missionskonferenz“ in Bremen hielt er 1884 eine Rede, in der er die Mission zu einer notwendigen „Etappe und Vorarbeit für die Besitzergreifung durch eine europäische Kolonialmacht“ begriff.<sup>18</sup> Gustav Warneck meinte,<sup>19</sup> dass die als unzivilisiert klassifizierten AfrikanerInnen von EuropäerInnen zur Arbeit erzogen werden sollten, „wenn ihre sorglose Trägheit in ausdauernde Thätigkeit umgewandelt und ihr gesamtes materielles, geistiges und sittliches Leben auf eine höhere Kulturstufe erhoben werden soll“ und

16 Erste Schritte zur Inbesitznahme Afrikas erfolgten mit der Etablierung eines französischen Protektorates über Tunesien im Jahr 1881 und der Okkupation Ägyptens durch Großbritannien ein Jahr später. Die meisten westafrikanischen Gebiete gingen in der Folgezeit an Frankreich. Großbritannien sicherte sich von Ägypten über den Sudan nach Kenya und vom heutigen Malawi bis nach Südafrika Staaten, sowie Ghana („Goldküste“) und Nigeria in Westafrika. Portugals größte Besitzungen waren Angola und Mozambique. Belgien heimste sich den riesigen Kongo ein. Italien blieben Eritrea, Libyen und Teile Somalias. Deutschland bekam Togo, Kamerun, Tansania („Deutsch-Ostafrika“) und Namibia („Deutsch-Südwestafrika“). Spanien teilte sich 1912 mit Frankreich ein Stück Marokkos. Für eine detaillierte Geschichte der Aufteilung vgl. bspw. Wesseling 1996.

17 Ein Auszug aus dieser Schrift (S. 93–108) findet sich in: Raupp 1990: 412–413.

18 Vgl. Fabri in: Raupp 1990: 413–414.

19 Gustav Warneck (1834–1910) war u. a. Rektor der deutschen Mission, Begründer der evangelischen Missionswissenschaft und Herausgeber einer fünfbandigen „Evangelischen Missionslehre“ (1892–1903) und der „Allgemeinen Missionszeitschrift“ (Hammer 1981: 89 ff).

dass „die Menschheit als ganze die Aufgabe besitzt, auch die so reich gesegneten Tropenländer sich unterthan zu machen und sie wirtschaftlich zu verwerten, indem sie dieselben in den Kreis der allgemeinen Kulturbewegung hineinzieht“.<sup>20</sup> Die Liste könnte lange fortgesetzt werden. Es entstanden immer mehr Missionsgesellschaften, die sich mit dem Kolonialismus in andere Weltteile begaben.<sup>21</sup>

Auch Österreich-Ungarn war bei der „Berliner Kongokonferenz“ vertreten, kam aber in Afrika nie in den Besitz von eigenen Kolonien. Einerseits orientierte es sich politisch in Richtung Balkan, wo eine Art „Binnenkolonialismus“ angestrebt wurde, andererseits darf nicht übersehen werden, dass die Monarchie sehr wohl koloniale Ideen und Pläne hatte und an Aktionen zur Durchsetzung der europäischen Herrschaft in Afrika teilnahm. Diesbezügliche Projekte wurden von der Kriegsmarine, von Wirtschafts- und Wissenschaftskreisen oder von politischen Abenteurern ausgearbeitet und zu realisieren versucht.<sup>22</sup>

Wenn ein Redner in Wien anlässlich des „Ersten österreichischen Antislaverei-Congresses“ im Jahr 1900 die Meinung äußerte, das katholische Volk würde eine größere Begeisterung für die Missionen entwickeln, wenn Österreich Kolonien in Afrika besäße, konnte die Organisatorin Gräfin Maria Theresia Ledóchowska<sup>23</sup> dem nur widersprechen. Begleitet von großem Beifall erklärte sie, stolz darauf zu sein, dass Österreich keine Kolonien besitzt, „weil dadurch seine Missionsthätigkeit umso idealer hervortritt“, und verwies darauf, dass sich österreichische Missionare schon 1848 im Sudan der Missionsthätigkeit und

20 Warneck 1885 in: Raupp 1990: 419.

21 Vgl. Hammer 1981: 92 ff.

22 Ein interessanter Sammelband mit Fallbeispielen dazu erschien erst kürzlich: Sauer. (Hrsg.). 2002.

23 Ledóchowska wurde am 29. April 1863 als erstes Kind aus der zweiten Ehe ihres Vaters Graf Anton Ledochowski mit Josefine von Salis-Zizers geboren. Die aus dem alten polnischen Adelsgeschlecht „Halka“ abstammende Familie lebte in einer Villa in Loosdorf bei Melk in Niederösterreich, bevor sie nach dem großen Bankkrach von Wien 1873 in eine Wohnung in St. Pölten umzog. Die zwölf Kinder des Grafen wurden nach Kunst-, Ordnungssinn und Gewissenhaftigkeit erzogen, erhielten u. a. Unterricht in Zeichnen, Malen, Schreiben und Sprachen. Eine Schlüsselfigur in Maria Theresias Leben spielte der Vetter des Grafen, Mieczyslaw Ledóchowski. Der „Onkel“ hatte unter anderem die bedeutende Position des Kardinalpräfekten am römischen Ministerium „De Propaganda Fide“ inne. Diese Verwandtschaft mag ihr bei ihrem Lebenswerk nützlich gewesen sein, der Gründung der „Sankt-Petrus-Claver-Sodalität für die afrikanischen Missionen“. Sie erhielt 1910 von Papst Pius X. die endgültige Approbation der Konstitutionen für ihr Schwesterninstitut. Durch die Publikation zahlreicher Missionsschriften wie dem „*Echo aus Afrika*“, durch ethnologische Wanderausstellungen, Vorträge und Kongresse unterstützte sie die katholische Missionsbewegung und den Kampf gegen den arabischen Sklavenhandel. Neben einer Niederlassung in Salzburg entstanden u. a. in Wien, München, Triest und Rom Missionshäuser. Ihr Lebenswerk besiegelte die Gräfin mit dem Aufruf, Afrika mit religiösen Büchern in einheimischen Sprachen zu versorgen. Bis zum Zweiten Weltkrieg sollen drei Millionen Bücher in 160 afrikanischen Sprachen gedruckt und verschifft worden sein! Die „Mutter der Afrikaner“ starb am 6. Juli 1922. Am 21. Mai 1947 war der apostolische Prozess zur Seligsprechung Ledóchowskas eingeleitet und am 16. März 1970 von Papst Paul VI. per Dekret bestätigt worden (vgl. Missionsschwestern. [Hrsg.]. 1972).

der Befreiung von SklavInnen gewidmet hätten.<sup>24</sup> Sie erinnerte damit an die „Zentralafrikanische Mission“, die unter dem persönlichen Schutz des Kaisers stand und zu deren finanzieller Unterstützung im Jahre 1850 von Johannes Chrysostomus Mitterrutzner<sup>25</sup> der „Marienverein“ ins Leben gerufen worden war. Besonders viele Österreicher waren auch als „Sankt-Josefsmissionare von Mill Hill“ – 1891 in Brixen als Zweigstelle der britischen Niederlassung gegründet – vor allem im ostafrikanischen Uganda aktiv.<sup>26</sup> Der österreichisch-ungarischen Provinz der Jesuiten vertraute Rom von 1880 bis ca. 1906 eine Mission im Gebiet des Zambezi an. Dutzende Staatsangehörige folgten den Aufrufen der Trappisten, in der ehemaligen britischen Kolonie Natal (Südafrika) gemäß der benediktinischen Ordensregel „ora et labora!“ (bete und arbeite!), den einheimischen *amaZulu* (den *Zulus*) neben dem Evangelium europäische Zivilisation und Arbeitsethos zu „predigen“. Viele traten in den Dienst anderer katholischer Missionsorden ein, welche Ledóchowskas „St.-Petrus-Claver-Sodalität für die afrikanischen Missionen“<sup>27</sup>, eine „Hilfsmissionsgesellschaft zur Förderung der Missionstätigkeit und Antisklavereibewegung“ in Österreich-Ungarn, durch Spenden und Verbreitung von Propagandaschriften in vielen europäischen Staaten unterstützte.

Von der katholischen Großmacht Österreich-Ungarn<sup>28</sup> ging eine besonders große Zahl von Männern und Frauen aus dem „Heiligen Land Tirol“<sup>29</sup> in die afrikanischen Missionen.

24 GASSPC: Die Antisklaverei-Bewegung und die St. Petrus Claver-Sodalität: Ansprache der General-Leiterin der St. Petrus Claver-Sodalität, Gräfin M. Theresia Ledóchowska, gehalten in der III. Festversammlung des I. österr. Antisklaverei-Congresses zu Wien am 22. November 1900. Vgl. auch: Baur 2001: 171 ff.

25 Mitterrutzner wurde am 12. Oktober 1818 in Tils bei Brixen geboren und starb am 15. April 1902 in Neustift bei Brixen. Nach dem Theologiestudium in Innsbruck, Brixen und Rom wurde er 1843 im Augustiner-Chorherrenstift Neustift zum Priester geweiht, dann arbeitete er als Lehrer und wurde 1873 Direktor am Augustinergymnasium. 1856 reiste er in den Südsudan, um dort in den katholischen Missionstationen im Gebiet des oberen Weißen Nils zu arbeiten. 1866 veröffentlichte er „Die Dinka-Sprache in Central-Afrika“ und 1867 „Die Sprache der Bari in Central-Afrika“ (Jungrathmayr/Möhlig. [Hrsg.]. 1983: 168).

26 Die Fachliteratur zitiert beispielsweise, „[the] Mill Hill Fathers from the Tyrol“. Auch über diesen Missionsorden gibt es keine detaillierte Studie in Bezug auf die österreichische Beteiligung am Missionswerk (Isichei 1995: 74).

27 Heute: „Missionsschwestern vom heiligen Petrus Claver“.

28 Vgl. Mayer 1989.

29 Den Ruf ein „Heiliges Land“ zu sein, brachte dem Land der Umstand ein, dass dort ein besonderes Verhältnis zum katholischen Glauben herrscht(e), verbunden mit dem Bestreben, die Glaubenseinheit in Tirol zu sichern. Vor allem das Konzil von Trient (1545–1563) gab Theologie und Glaubensverkündigung nach der Gegenreformation klare Richtlinien vor und prägte damit durch Jahrhunderte Kirche und religiöses Leben. Konsequenzen davon waren beispielsweise eine deutliche Zunahme der erfolgreichen jesuitischen Volksmissionen in Tirol, die Instrumentalisierung des barocken „Herz-Jesu-Kultes“ als wichtiger Bestandteil der Volksfrömmigkeit, die Ablehnung von Aufklärung und der staatlichen Einmischung in Kirchenangelegenheiten sowie der Moderne allgemein in ihren verschiedenen Erscheinungen (Liberalismus, Sozialismus, Kapitalismus), Protestantentvertreibungen und die Entwicklung eines besonders stark ausgeprägten religiös-ideologischen Antisemitismus in diesem Teil der Monarchie. Cole legte jüngst für die Pe-

Von ihnen sind nur wenige namentlich bekannt.<sup>30</sup> Außerdem fehlen wissenschaftliche Biographien. Wie bei F. Mayr mag dafür u. a. der Umstand verantwortlich sein, dass es sich um keine hohen kirchlichen Würdenträger handelte und sie zudem nur sehr verstreut auffindbares Material in Form von Tagebüchern, Briefen und Missionsartikeln hinterließen. Die umfangreichste Sammlung an Originalschriften über die Tätigkeit Mayrs sind im Generalatsarchiv der „Missionsschwestern vom heiligen Petrus Claver“ in Rom verwahrt. Sie beinhalten vor allem den Briefwechsel mit Gräfin Ledóchowska und Artikel aus der Zeitschrift „Echo aus Afrika“. Daneben finden sich in meiner Edition Quellen aus den Generalatsarchiven der „Missionare von Mariannahill“ und der „Oblaten“ sowie der „Serviten“, ebenfalls in Rom, aus den Archiven der Tiroler Provinz der „Serviten“ in Innsbruck, des „Vinzentinum“ und des Diözesanarchivs in Brixen, vereinzelt Informationen aus Stadt-, Gemeinde- und Pfarrarchiven in Osttirol sowie zeitgenössische Berichte aus Tiroler Tageszeitungen und der ethnologischen Zeitschrift „Anthropos“, die im „Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum“ in Innsbruck und der „Österreichischen Nationalbibliothek“ Wien aufliegen.

Der chronologisch angeordneten Herausgabe dieser Schriftstücke habe ich eigene Kapitel zum Verständnis des historischen Kontextes der jeweiligen Region, in der Mayr tätig war, vorangestellt.<sup>31</sup> Die Dokumente habe ich im Original wiedergegeben, d. h., dass ich auch etwaige Rechtschreibfehler unverändert übernommen habe. Auslassungen aufgrund von Unleserlichkeit stehen zwischen eckigen Klammern: [...]. Einen Seitenwechsel habe ich durch </> markiert. <3/5> steht also bspw. für einen Text auf der dritten Seite, der erst auf der fünften Seite fortgesetzt wird.

Ich möchte allen danken, die diese Publikation ermöglichten. Namentlich darf ich die engagierten ArchivarInnen Schwester Elisabeth Burdak (GASSPC), Pater Wolfgang Zürrlein (GACMM), Pater Aloysius Kedl (GAOMI), Herrn Odir Dias (GAOSM), Bruder Johann

---

riode 1860–1914 eine interessante Studie über „nationale Identität“ der deutschsprachigen Bevölkerung Tirols vor, die Aufschluss über die politische Massenmobilisierung durch den Katholizismus gegen Ende des 19. Jahrhunderts gibt (Pizzini 1996: 51–61; Cole 2000).

- 30 Mittertutzner habe ich bereits erwähnt. Ebenfalls im Sudan tätig waren u. a.: I. Knoblecher, A. Vinco, F. Morlang, A. Überbacher, A. Kaufmann, M. Kirchner. Der Südtiroler J. P. Crazzolara (1884–1976) war Missionar in Norduganda. Der Vorarlberger F. Pfanner (1825–1909) führte die „Trappisten“ nach Südafrika und gründete dort das Kloster „Mariannahill“.
- 31 Es war nicht meine Absicht, mit diesem Buch eine weitere Studie zur Geschichte der christlichen Missionen in Südafrika vorzulegen. Das geschieht im Rahmen meiner Dissertation über die Interaktion zwischen TrappistInnen und *amaZulu* in der britischen Kolonie Natal! Die interessierten LeserInnen möchte ich aber auf die fundierten Arbeiten folgender AutorInnen hinweisen. Etherington gibt einen Überblick zur Historiographie christlicher Missionen in Südafrika (Etherington 1996: 201–219). Studien über andere Gebiete des südlichen Afrika bzw. über andere Missionsgesellschaften und Kongregationen umfassen bspw.: Comaroff 1991 und 1997; Elphick 1997; Hasselhorn 1988; McKittrick 2002; Landau 1995; Ranger 1986: 1–69; Rütger 2001; Ustorff 1985: 227–236.

Paul Maria Müller (PAOSM), Dr. Paul Rainer (AVB) und Herrn Eduard Scheiber (DAB) erwähnen. Der Mariannhiller Pater Dietmar Seubert verdient für seine wertvollen Hinweise aus seiner Beschäftigung mit F. Mayr besonders genannt zu werden. Ebenfalls gilt mein Dank Frau Professor Joy Brain von der Universität Durban-Westville für das Vorwort und meinem Dissertationsbetreuer, Herrn Professor Christian Mährdel (Institut für Afrikanistik Wien), für seine fachkompetente Beratung zu diesem Buch.

Schließlich bedanke ich mich herzlich bei allen Personen, die mir die Erlaubnis zur Reproduktion von Photographien erteilt haben, bei Herrn Mag. Markus Hirnsperger für die Herstellung der Karten, bei Frau Mag<sup>a</sup>. Nadja Thoma fürs Korrekturlesen, bei der „Eduard-Wallnöfer-Stiftung der Tiroler Industrie“ für die Zuerkennung eines Stipendiums für meine (tirolbezogene) Forschungsarbeit sowie dem Böhlau Verlag für die Aufnahme meines Buches in das Verlagsprogramm und die hervorragende Autorenbetreuung.

Wien, März 2004

Kontakt:

Clemens\_Guetl@yahoo.com



## VOM BERGBAUERNSOHN ZUM PRIESTER

Franz Mayr, so lautet die Eintragung im Taufbuch seiner Heimatpfarre, wurde am 6. März 1865 in Obernußdorf, Hausnummer 16, im heutigen österreichischen Bezirk Osttirol geboren. Noch am selben Tag taufte ihn Pfarrer Johann Rienzner in der Pfarrkirche „St. Helena“ in Unternußdorf katholisch.<sup>32</sup> Sein Pate war der Schuster Franz Harb aus Lienz, der mit Anna Harb, geborene Obersteiner, verheiratet war. Mayr bezeichnete Anna Harb als seine „Erziehungsmutter“.<sup>33</sup> Die Familie Harb, deren Name heute in Lienz nicht mehr existent ist, bewohnte seinerzeit die Hälfte des Doppelhauses „Kohlbarren“ auf Bauparzelle 146/147. Franz Harb hatte dieses Haus offensichtlich mit seinem Bruder Ignaz besessen bzw. an diesen weitergegeben. Es befand sich in der Meranergasse, der heutigen Messinggasse. Die Quellen geben über ein Haus mit der Nummer 17 (Michaelstratte<sup>34</sup>, Rindermarkt) Auskunft, welches F. Harb vorher in Besitz gehabt haben soll.

Eine Erklärung dafür, dass F. Mayr als Pflegekind aufgenommen wurde, könnte darin liegen, dass bei Familie Mayr sehr viele unmündige Kinder zu verköstigen waren und ein weggegebenes Pflegekind eine relativ große Erleichterung bedeuten musste. Dieses soziale Verhalten war früher bei Osttiroler Familien durchaus üblich. Dass dafür beiderseitiges Einverständnis der Familienmitglieder Harb und Mayr Voraussetzung war, kann angenommen werden. Zu bemerken bleibt, dass bei solchen Angelegenheiten immer auch der (Orts-)Seelsorger informiert bzw. eingeweiht war. Gegen den Willen des zuständigen Seelsorgers wäre eine Weggabe des Buben nicht denkbar gewesen.<sup>35</sup>

---

32 Taufbuch der Pfarre Nußdorf, Nr. II, Seite 72. Der heute zur Marktgemeinde Nußdorf-Debant zählende Ort bestand bis 1939 aus Ober- und Unternußdorf (vgl. Brief v. Pfarrer Otto Großgasteiger an P. Angelo Ciccone, Nußdorf, 18. Dezember 1989).

33 DAB: Brief des Kaffenmissionärs F. Mayr an seine Erziehungsmutter Anna Witwe Harb, Dampfschiff „Kronprinz“ (Indischer Ozean), 24. November 1900. In: *Brixener Chronik*, 14, Nr. 3, 5. Januar 1901: 4.

34 Der Begriff bzw. die Bezeichnung „Tratte“ ist in Lienz seit langem belegt und taucht insbesondere in der Zeit ab 1600 bis zur Gegenwart (u. a. als Flurbezeichnung) auf. [...] „Michaelstratte“ bedeutete den losen Verband mehrerer Häuser und Wirtschaftsbauten, die um die Michaelskirche gruppiert waren, eine so genannte „Nachbarschaft“, [...]. „Tratte“ war zumeist Gemeinschaftsbesitz einer Nachbarschaft und konnte je nach Zustand gemeinsam bewirtschaftet werden. [...] (Brief v. L. Ebner [MASB] an C. Gütl, Lienz, 13. September 2002).

35 Brief v. Dr. L. Ebner (MASB) an C. Gütl, Lienz, 2. Februar 2001. Diesem Brief lagen Kopien aus dem MASB bei: Oberforcher-Regesten, V/18 (Namenkarteien zu Osttiroler Familien und Sippen), Informationen zu Franz Harb und „Kohlbarren“. Die Nachforschungen in den Matrikeln des Pfarramtes „St. André“ in Lienz ergaben über den Zusammenhang von F. Mayr und seinen Erziehungseltern folgendes Bild: Franz Harb, Schuhmachermeister in Lienz, Unterpatz Nr. 17, hat im Jahre 1850 mit Ursula Gollreiter die Ehe geschlossen. Nach dem frühen Tod der Frau heiratete er am 19. Januar 1852 Anna Obersteiner vom Iselsberg. Weder aus der ersten noch aus der zweiten Ehe scheinen Kinder auf, was unter Um-

Aus den noch erhaltenen Dokumenten ist nicht klar ersichtlich, ob F. Mayr seine Kindheit zusammen mit seinen älteren Geschwistern Anna, Maria und Simon<sup>36</sup> am Hof seiner Eltern, dem höchstgelegenen Bergbauernhof des Ortes, verbrachte oder ausschließlich bei der Familie Harb in der Stadt Lienz. Den alten Gutshof „Luner“<sup>37</sup> hatte sein Vater Georg<sup>38</sup> übernommen und bewirtschaftete ihn zusammen mit seiner Frau Maria, ebenfalls eine geborene Obersteiner,<sup>39</sup> die er am 16. November 1857 geheiratet hatte.

Vielleicht wurde Franz Mayr auch in Pflege gegeben, weil er wegen seiner Wirbelsäulenerkrankung auf dem steilen Bergbauernhof Schwierigkeiten hatte und daher auch für die Mitarbeit nicht geeignet war. Er litt an einer Kyphose.<sup>40</sup> Die älteste erhaltene Photographie, auf der er als Jugendlicher zu sehen ist, entstand anlässlich seiner Maturafeier in Brixen. Man erkennt darauf seine Kleinwüchsigkeit und seinen ausgeprägten „Rundrücken“. Bei seiner Reise nach Kanada im Jahr 1904 füllte er einen Fragebogen der Regierung der Vereinigten Staaten aus, den diese vor der Aushändigung des Reisetickets verlangte: Abgesehen von Namen, Geschlecht, Alter, Nationalität, Familienstand und Endziel der Reise, wurden Reisende auch befragt, ob sie „Polygamisten oder Anarchisten“ oder „missgestaltet“

---

ständen auch ein Motiv für ein Pflegekind sein könnte. Franz Harb starb 1883 in Lienz, Haus Nr. 171. Ein Zusammenhang zwischen den Eltern von F. Mayr und der Schusterfamilie Harb konnte in diesem Archiv aufgrund der spärlichen Angaben in den Matrikeln nicht hergestellt werden, zumal auch das Familienbuch dazu keinerlei verwertbare Informationen aufwies. Es liegt aber der Schluss nahe, dass es sich bei Anna Harb um die Tante mütterlicherseits von F. Mayr handelte. Deren Bruder, der Priester Jakob Obersteiner, dürfte ihn bei seiner Entscheidung zum Priesterberuf beeinflusst haben. Mayr erwähnte Obersteiner in einigen seiner Briefe (Brief v. Josef Aßmayr [Pfarramt „St. Andrä“] an C. Gütl, Lienz, 1. März 2001). Ein Neffe F. Mayrs kann an dieser Stelle noch genannt werden: Dr. Simon Mayr. Er übernahm als Nachfolger des bekannten Unfallchirurgen Prof. Lorenz Böhler die Leitung des Arbeiterunfallkrankenhauses in Wien und war maßgeblich am Aufbau der Unfallchirurgiestationen in Österreich beteiligt. Eine seiner prominentesten Patientinnen war die zweite Frau König Leopolds III. von Belgien, die er nach einem Reitunfall bei der Fürstin Schwarzenberg wieder zur Zufriedenheit aller behandelt hatte (Felder in: *Osttiroler Bote*, 11. Januar 1996: 34).

36 Anna Mayr (\* 10. Januar 1859, † 25. Februar 1891) blieb ledig. Franz' Schwester Maria (\* 15. Januar 1861, † 23. Januar 1921) war mit Johann Bachmann (\* 10. April 1907, † im 60. Lebensjahr) verheiratet. Der ältere Sohn der Familie, Simon Mayr (\* 28. Oktober 1862, † 28. Juni 1905), übernahm später vom Vater den Hof. Für die angeführten Namen und Daten bin ich Frau Anna Greil dankbar, welche mir den von ihrem Sohn Josef zusammengestellten Familienstammbaum zur Verfügung stellte. Er weist über Generationen die Verwandtschaft ihrer Familie mit der Familie Mayr nach.

37 Benannt nach dem Vorbesitzer. Er trägt noch heute den Vulgonamen.

38 Georg Mayr: \* 5. August 1820, † 18. März 1873.

39 Maria Mayr: \* 12. September 1823 in Iselsberg, † 6. März 1896. Seine Mutter verstarb, Mayrs eigenen Informationen zufolge, „nach jahrelangem schweren Leiden“ [...] „in Tristach bei Lienz“ (GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. Juni 1896).

40 Wirbelsäulenverkrümmung (nach hinten), Buckel; oft mit Brustkorbdeformierung und resultierenden Lungen- bzw. Atembeschwerden.

St. Augustini's P.O. Lutherlands  
 via Pietermaritzburg, Natal  
 South-Africa 3.9.'10

Einem Gesandten !

Wohlwollen mit vorgeschriebenem Inhalt ist die  
 Verbindung von Maschonaland glücklich angekommen  
 ist in Rom. Es waren Trummel, Kissen, Kissenkissen  
 etc. für Herr Mayr. Agent war Herr Philipp & Co.  
 in Beira, Portug. East-Africa.

Wohlwollen ist und geblieben in der Maschona sprache  
 durch die Posten sind, gedruckt ist, so Gott will, wieder  
 nach Maschonaland (Rhodesia) zurückgeschickt.

Die ist nun mit jedem Tage älter worden und die Posten,  
 die wir jetzt haben, abzugeben gedanken ist nun ein  
 ganz neues neue möglichste Stellung als Hauptposten  
 in einem Missionsposten zu übertragen.

Mit dem Ausdruck meines innigsten Dankes für alle  
 Annehmlichkeiten und besten Wünsche für  
 Einem Gesandten und die Wohlfahrt bin ich

Einem Gesandten vorgibt in Eto  
 Franz Mayr

Abb. 1: Handschrift von F. Mayr; 1910 (vgl. Dokument 222).



Abb. 2: Portrait von F. Mayr; o. J.



Abb. 3: Das Geburtshaus von F. Mayr in Obernußdorf (Haus Nr. 46), Osttirol; 2001.

seien. Mayr füllte den letzten Punkt mit „missgestaltete Schulter“ aus.<sup>41</sup> Der Bischof von Natal, sein späterer Vorgesetzter, beschrieb ihn als „einen guten kleinen Mann“, „un bon petit homme“<sup>42</sup> oder liebevoll als „mon petit Bossuet“,<sup>43</sup> also „mein kleiner Buckliger“. Anlässlich eines Europaaufenthaltes im Jahr 1900, bei dem Mayr einen Afrikavortrag in Innsbruck hielt, schilderte ihn der Schreiber eines Artikels in der Tageszeitung „*Neue Tiroler Stimmen*“ als „ein kleines verwachsenes Männchen [...] dem niemand ansieht, was er schon geleistet hat“<sup>44</sup>. Ähnlich lautet der Kommentar des Trappistenpaters Ivo Hohmann, der an

41 Mayr, F. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (Fortsetzung). In: *NTSt*, Nr. 165, Jg. XLIV, Freitag, 22. Juli 1904: 2.

42 GAOMI: Tagebuch v. Bischof Ch. Jolivet OMI, 1874–1903 (getippte Kopie des handschriftlichen Originals), Eintrag f. den 31. Januar 1891.

43 GAOMI: Brief v. Bischof Ch. Jolivet an L. Soullier, Pietermaritzburg, 16. Februar 1894.

44 Anonymus. Der Zulu-Missionär Mair. In: *NTSt*, Nr. 153, Jg. XL, Samstag, 7. Juli 1900: 3.

lässlich seiner eigenen Priesterweihe in Pietermaritzburg Gelegenheit hatte, „die Kaffernmission des an Körper zwar kleinen, aber an Thatkraft großen P. Mayr's in Augenschein zu nehmen“<sup>45</sup>.

Über F. Mayrs Kindheit und Jugendjahre kann man schwer konkrete Aussagen treffen. Er dürfte die Volksschule in Nußdorf oder Lienz besucht haben. Quellen tauchen allerdings erst mit seinem Eintritt in ein Gymnasium in Brixen (Südtirol) auf, welches das Ziel hatte, möglichst viele Burschen zum Priesterberuf zu motivieren und auf das Priesterseminar in dieser Bischofsstadt vorzubereiten. Ab dem 27. September 1876, das verrät der „Personalbogen Nr. 116“,<sup>46</sup> drückte Mayr als „interner Schüler“ die Schulbank im so genannten Vinzentinum, einem Knabenseminar, das den Namen seines Gründers, des Fürstbischofs der Diözese Brixen, Vinzenz Gasser,<sup>47</sup> trägt. Diese besondere Schule gab es damals erst seit vier Jahren. Gasser reagierte damit auf den steten Rückgang des Priesternachwuchses seit Mitte des 19. Jahrhunderts und mit seiner erkatholischen und konservativen Einstellung auf Maßnahmen der liberalen Wiener Regierung, die eine vermehrte Einmischung des Staates in Schulangelegenheiten forderte. In den 1868 erlassenen Schulgesetzen sah Gasser gar die „Verdrängung der Geistlichkeit aus der Schule“ und befürchtete die Vernichtung der Kirche durch die „glaubensfeindliche Wissenschaft“.<sup>48</sup> Den „Zeitverhältnissen“ wollte er durch ein vom Staat unabhängig geführtes katholisches Institut begegnen. Seinen Entschluss zeigte er am 2. August 1872 der Statthalterei in Innsbruck mit folgenden Worten an:

„Die Zeitverhältnisse nötigen mich, an die Errichtung eines eigenen, den Bedürfnissen der Diözese entsprechendes Knabenseminar Hand anzulegen. Eine fünfzehnjährige Erfahrung hat den Beweis geliefert, dass die k. k. Staatsgymnasien den Bedarf an Theologie- und Priesterthumskandidaten kaum zur Hälfte decken. Für jetzt stelle ich an die k. k. Regierung die Bitte, dass das Diözesanknabenseminar in Rotholz als Privatlehranstalt, in welchem aus allen Gegenständen des Untergymnasiums Unterricht erteilt werden kann, anerkannt werde“.<sup>49</sup>

45 GASSPC: Brief v. P. I. Hohmann an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Mariannahill, 24. Oktober 1896. In: *Echo*, IX. Jg., Nr. 1, Januar 1897: 12.

46 AVB: Formular „Schulfortgang F. Mayr“ im Knabenseminar „Vinzentinum“ Brixen (Personalbogen Nr. 116).

47 Der kämpferisch-konservative Vinzenz Gasser (1809–1879) trat 1829 ins Brixener Priesterseminar ein. Nach seiner Priesterweihe 1833 und verschiedenen Anstellungen berief ihn der damalige Fürstbischof Bernhard Galura als Professor für Altes Testament an seine frühere Ausbildungsstätte zurück. Nach Galuras Tod nominierte Kaiser Franz Joseph Gasser 1856 zu dessen Nachfolger. Gasser gilt als einer der bedeutendsten Bischöfe in der Geschichte der Diözese Brixen (vgl. Gelmi 1984: 233–243).

48 AVB, F 2, Nr. 1, 1869. Nach: Rainer in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, April–Mai 1973: 202.

49 Richtigerweise müsste es „entsprechenden Knabenseminars“ heißen. AVB, F 4, Nr. 2558, 1872. Nach: Rainer in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, April–Mai 1973: 203.

Am 6. September 1872 hatte die kaiserlich-königliche Landesschulbehörde von Innsbruck „die Errichtung einer Privatlehranstalt mit Gymnasialunterricht in Rotholz zur Kenntnis“ genommen.<sup>50</sup> Vorerst in Schloss Thurneck in Rotholz bei Jenbach angesiedelt, entstand in den Jahren 1873 bis 1876 in Brixen unter der Leitung des Architekten Josef von Stadl der Bau des „Vinzentinum“ in neuromanischem Stil. Bereits am 27. September 1876 konnten 123 Studenten, die größtenteils ihre Studien in Rotholz begonnen hatten, in den Neubau nach Brixen umsiedeln. Erst im März 1879 verlieh der Minister für Kultus und Unterricht der Schule des fürstbischöflichen Knabenseminars das Recht, sich „Privatgymnasium“ nennen zu dürfen. 1881 wurde der Schule „das Recht der Öffentlichkeit, das Recht der Abhaltung von Maturitätsprüfungen, sowie das Recht zur Ausstellung staatsgiltiger Gymnasial- und Maturitätszeugnisse auf die Dauer der Erfüllung der gesetzlichen Bestimmungen“ verliehen.<sup>51</sup> Die von Gasser ausgearbeiteten Statuten sahen eine Reihe von Posten vor:

Der „Regens“ fungierte als Leiter, er war in Gassers Worten der „Stellvertreter des Bischofs im Hause“ mit den „Rechten und Pflichten eines Hausvaters, dem Gedeihen und Blühen der Anstalt vor allem am Herzen liegen“<sup>52</sup> sollten. „Speziell“ war „dem Regens die Leitung und Überwachung der Zöglinge, der Hausordnung und die Handhabung der Disziplin anheimgestellt“. In seiner Person vereinigte sich auch die Stellung des „Ökonomen“, dessen Wirkungsbereich und Funktion in den Statuten nicht näher bestimmt worden waren. Den Zöglingen gegenüber war der Regens ungemein streng, wie aus seinen Berichten ans Ordinariat am Ende jeden Schuljahres ersichtlich ist. Später verschmolz diese Aufgabe eines Erziehers mit dem Direktorenposten. Das Verhältnis zwischen Regens und Student war von Kühle und Distanz, weniger von Vertrauen, gekennzeichnet. Es herrschte die Gefahr, Schüler einseitig nach der Schulleistung zu beurteilen. Die priesterliche Haltung sollte ihnen von Kindheit an teilweise sogar eingebläut werden. Fasten, „Hinausknie“<sup>53</sup>, Beschämung oder körperliche Züchtigung wurden dafür als Methoden praktiziert. Man sah in der Freiheit eine Gefahr, der man durch Strenge das Verlockende zu nehmen glaubte. Als Erziehungsmittel kam auch die allgemeine Belehrung in der „Lektion“ zu Beginn des Abendstudiums durch den „Präfekten“ oder in außerordentlichen Fällen durch den Regens selbst in Frage. Die Präfekten hatten, Gasser zufolge, die „immer wachsam und treuen Begleiter ihrer Zöglinge außerhalb der Schulzeit“ zu sein, „deren Schutzengel, Wächter und Bildner“. Für alle Studenten, vom Primaner bis zum Oktavaner, gab es bezüglich der Tagesordnung kaum Unterschiede: Alle standen um 5 Uhr morgens auf und gingen um 20.15 Uhr zu Bett, die älteren eine Viertelstunde später. Sie mussten um Erlaubnis fragen, wenn sie das Haus für Besorgungen in der Stadt verlassen wollten. Auf individuelle Bedürfnisse wurde

50 AVB, F 4, Nr. 3109, 1872. Nach: Rainer in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4-5, April-Mai 1973: 192.

51 Nach: Rainer in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4-5, April-Mai 1973: 229.

52 Die in diesem Absatz angeführten Zitate stammen aus den Originalstatuten V. Gassers, zit. nach: Geier in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4-5, April-Mai 1973: 217-224.

53 Strafknie bspw. auf dem harten Boden vor der Klasse.

nicht eingegangen. Man glaubte, dass durch Disziplin und Ordnung, Pünktlichkeit und Stillschweigen eine entsprechende „innere Haltung“ bei den Schülern erreicht werden könne. Tatsächlich bestand zwischen Heimerziehern und den Familien das beste Einvernehmen, ohne dass sie zueinander Kontakte pflegten. Häufige Besuche von Eltern waren nicht gerne gesehen, auch Besuche nach Hause kamen – außer in Trauerfällen – das ganze, zehnmonatige Schuljahr hindurch nicht in Frage. Der „Spiritual“ war für die Seelsorge im Haus zuständig und musste eine „völlig neutrale Stellung einnehmen“. Für den eigentlichen Unterricht wurden Professoren eingestellt.<sup>54</sup>

Während F. Mayrs Studienjahren am „Vinzentinum“ (1876–1884) lernte er noch den als sehr streng bekannten ersten Regens Alois Leiter<sup>55</sup> kennen, der 1880 durch Alois Spielmann<sup>56</sup> ersetzt wurde. Von den Professoren<sup>57</sup> soll hier nur der Fügener Albert v. Hörmann namentlich erwähnt werden. Er unterrichtete neben Naturgeschichte, Geographie und Physik auch Religion und Deutsch und stand mit F. Mayr auch nach dessen Ausreise nach Afrika noch in Kontakt. Außerdem war der Priester Dekan<sup>58</sup> in Deutsch-Matrei. Für das naturhistorische Kabinett des „Vinzentinums“ übersandte ihm F. Mayr des Öfteren Ausstellungsstücke aus Afrika, so z. B. im Juni 1896 eine Kiste mit Vögeln, Nestern, Eiern, Mineralien etc.<sup>59</sup> Die Unterrichtsfächer am „Vinzentinum“ umfassten die Pflicht- und

54 Vgl. Geier in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, April–Mai 1973: 217–224.

55 Leiter: geb. am 13. Februar 1823 in Umhausen (Tirol); Priesterweihe am 17. August 1845 in Brixen; 20 Jahre lang als „Spiritual“ und Professor der Fundamentaltheologie in Agram (heutiges Zagreb, Kroatien) tätig, kehrte er im Juni 1872 nach Brixen zurück, wurde am 2. Juli mit der disziplinarischen und ökonomischen Leitung des zu gründenden Knabenseminars betraut und zum „Regens“ ernannt. Er erteilte auch den Religionsunterricht. Wegen Spannungen mit der Direktion wurde er im Juli 1880 in die Pfarre Kolsaß (Tirol) versetzt. Er starb dort am 23. Juli 1892, nachdem er bereits 1890 wegen Krankheit in den Ruhestand getreten war (Lercher in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, April–Mai 1973: 234).

56 Alois Spielmann wurde am 2. März 1841 in Obsteig (Tirol) geboren, absolvierte das k. k. Staatsgymnasium in Innsbruck mit einer ausgezeichneten Reifeprüfung (1861) und begann anschließend sein Theologiestudium in Brixen. Am 23. Juli 1865 erhielt er die Priesterweihe, wurde dann Hilfspriester in den Tiroler Gemeinden Fügen und Wenns und Lehramtskandidat in Innsbruck. Dort erreichte ihn im Januar 1872 ein Schreiben von Fürstbischof Gasser mit der Frage, ob er die Studienleitung im neuen Knabenseminar zu übernehmen bereit sei. Am 26. April 1872 wurde er für klassische Philologie approbiert und im September Studienleiter und „Subregens“, nachdem er die Leitung des Hauses abgelehnt hatte. Am 29. Oktober 1873 promovierte Spielmann an der Universität Innsbruck zum Dr. phil. 1880/81 beugte er sich schließlich doch dem Wunsch des Bischofs und übernahm die Gesamtleitung des Institutes „Vinzentinum“, d. h. er wurde auch „Regens“ und „Ökonom“. Beide Ämter behielt er, bis er 1919 auf eigenes Verlangen in den Ruhestand trat. Er starb am 1. Januar 1928 im „Zuhause des Vinzentinums, wo er seinen Ruhestand verbracht hatte“ (vgl. Lercher in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, April–Mai 1973: 233–234).

57 Vgl. für weitere Namen, Daten und Unterrichtsfächer v. Professoren und Vorständen des „Vinzentinums“ den Aufsatz von Lercher in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, April–Mai 1973: 233–255.

58 Geistlicher, der einem kirchlichen Bezirk vorsteht.

59 GASSPC, KV 1: Postkarte v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 12. Juni 1896. „Hochw. H. Dekan v. Hörmann in Deutsch-Matrei, Tirol hat schon seit Jahren um Naturalien gebeten

Freifächer Latein, Griechisch, Mathematik, Turnen, Stenographie, Italienisch, Französisch, Syrisch, Hebräisch, Geschichte, Freihandzeichnen, Kunstgeschichte, Literatur und Kalligraphie.<sup>60</sup> Das Haus verfügte auch über ein physikalisches Kabinett sowie eine eigene Münzsammlung und Daktyliothek.<sup>61</sup> Daneben fanden Theateraufführungen statt, und die musikalische Erziehung (Gesangs- und Instrumentalunterricht) spielte eine besondere Rolle. Schon in den ersten Jahren nach der Gründung entstand ein Chor aus Knaben- und Männerstimmen, der an jedem Sonn- und Festtag den Gottesdienst gestaltete. Neben dem „gregorianischen Choral“<sup>62</sup> wurden im „Vinzentinum“ die Meister der klassischen Polyphonie<sup>63</sup>, aber auch Komponisten der damals aufkommenden „Cäcilianischen Bewegung“<sup>64</sup> zum Besten gegeben. Als Chorleiter und Musiklehrer wirkte David Mark (1872–95).<sup>65</sup> Eine Textpassage aus dem Jahr 1904 zeigt, dass F. Mayr an Kirchenmusik interessiert war. Vielleicht war er sogar Mitglied im Chor des „Vinzentinums“. Über seinen Aufenthalt in New York 1904 schrieb er jedenfalls:

---

für's Vincentinum, wo ich die 8 Jahre Gymnasium studiert habe und H. von Hörmann Professor der Naturgeschichte war. Nächstes Jahr wird das 25jährige Jubiläum des Bestandes des Vincentinum gefeiert werden“ (GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. Juni 1896).

60 Kalligraphie = Schönschreiben.

61 Daktyliothek = Sammlung von Edelsteinen mit eingeschnittenen Figuren.

62 Gregorianischer Choral: der einstimmige, unbegleitete, liturgische, d. h. gottesdienstliche Gesang der christlichen Kirche des Abendlandes in der lateinischen Originalsprache. Der gregorianische Choral ist zugleich die älteste schriftlich überlieferte Musik West- und Mitteleuropas. Die Entstehung des Kernbestandes der Melodien fällt in die Zeit zwischen 750 und 850. Der Name bezieht sich auf Papst Gregor den Großen (\* um 540, † 12. März 604), wurde aber erst nach 800 gebräuchlich.

63 Polyphonie: musikalische Mehrstimmigkeit, in der die einzelnen Stimmen rhythmisch und melodisch selbständig sind.

64 Bereits Jahre vor der Gründung des „Allgemeinen Cäcilienvereins für die Lande der deutschen Sprache“ 1868 auf dem Katholikentag in Bamberg, auf Betreiben von Franz Xaver Witt, wurde 1856 in Brixen eine Vereinigung mit ähnlicher Intention auf Vereinsbasis institutionalisiert. Die kirchenmusikalischen Reformer strebten nach einer Erneuerung der katholischen Kirchenmusik, jedoch mit Blick auf die Vergangenheit. Ihr Idol und Ideal war die altklassische Vokalpolyphonie des 16. Jahrhunderts, die vor allem im Werk Giovanni Pierluigi da Palestrinas (ca. 1525 bis 1594) eine nie mehr erreichte Vollkommenheit erlangt hatte. Diese Restaurationsbewegung hatte in Tirol ihre eifrigsten Vertreter. Das einfache Volk konnte erst nach und nach Geschmack daran finden, vor allem durch das Wirken hervorragender Musiker, unter anderem des Domkapellmeisters von Brixen Ignaz Mitterer (1850–1924). Die meisten der 200 Kompositionen des Osttiroler Priesters, darunter 34 Messen und zehn Requiens, sind im Druck erschienen. Besonders bekannt ist sein viel gesungenes Herz-Jesu-Bundeslied „Auf zum Schwur, Tirolerland“. Seine Musiklehrbücher fanden weite Verbreitung. Mit seinen melodischen, klangvollen Kompositionen erwarb er sich bei der Fachwelt die Ehrennamen „Tirols Palestrina“ und „Orlando der Neuzeit“. Bischof S. Aichner berief ihn 1885 als Domkapellmeister nach Brixen. Unter der neuen Leitung erreichte der Domchor bald europäischen Ruf (vgl.: Gelmi 1984: 250; Pinzer in: Heizer usw. [Hrsg.]. 1995: 639; Oberhuber in: Heizer [usw.]. [Hrsg.]. 1995: 578).

65 Vgl. Knapp in: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, April–Mai 1973: 256–257.



Abb. 4: Die Maturanten des Knabenseminars „Vinzentinum“ in Brixen. Vordere Reihe sitzend, dritter Schüler von links: F. Mayr; 1884.

„So ist z. B. die Jesuitenkirche zum hl. Franz Xaver in Straße 16 westlich. In genannter Kirche hörte ich am Abend meiner Ankunft das Ende einer Predigt, worauf der hl. Segen erfolgte. Die Kirche war so voll, daß es schwer hielt niederzuknieen. Die Zeremonien waren sehr feierlich und die Musik streng kirchlich. Im Musikalienschränke zeigte mir am folgenden Morgen nach dem Frühstücke P. K. die Namen der Komponisten; ich las: Palestrina, Perosi, Mitterer, Witt, Stehle, Singenberger, Ett usw. P. S. sagte mir, daß der Gesang in der St. Franz X.-Kirche berühmt sei. Die herrlichsten Orgelklänge hörte ich aber in der St. Patricks-Kathedrale, ebenfalls in New-York“.<sup>66</sup>

Aus einem mit dem 19. Mai 1899 datierten Brief geht hervor, dass F. Mayr gerade an einem Liederbuch arbeitete und aus Europa dafür Notenmaterial erbat.<sup>67</sup> Wenige Monate später

66 Mayr, F. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (Fortsetzung). In: *NTSr*, Nr. 167, Jg. XLIV, Montag, 25. Juli 1904: 1.

67 „Ich wünschte nämlich leichte, schöne Messen, eine einstimmige, eine zweistimmige und eine dreistimmige und eine vierstimmige. Vielleicht haben Sie einen musikalischen Freund, der in der Lage ist und die Güte hat eine gute Auswahl zu treffen. Diese Messen sollten leicht und anziehend, zum Herzen sprechend

gab er in einem anderen Brief Auskunft über die Singlelehre des Briten John Curwen<sup>68</sup> und über sein eben in Englisch herausgegebenes Buch,<sup>69</sup> welches in Afrika „mit Freude und Nutzen von vielen Musikfreunden und Schülern benützt“ wurde. Außerdem ersuchte er die beiliegenden Auszüge aus diesem Buch an „Hochwürden H. Ignaz Mitterer, Domchor-Direktor in Brixen, Tirol“ weiterzuleiten.

In den Unterlagen, die von F. Mayrs Schulzeit am „Vinzentinum“ erhalten blieben, finden sich neben Zeugnissen auch seine kompletten Maturaaufzeichnungen. Das Formular „Schulfortgang (Personalbogen Nr. 116)“ verzeichnet seine gesamte schulische Laufbahn mit der jeweiligen Platzierung.<sup>70</sup> Nach erfolgreicher Matura begann der Neunzehnjährige im Herbst 1884 sein Studium der Theologie am Priesterseminar Brixen.<sup>71</sup>

Nach dem Sieg gegen Napoleon verlangte die österreichische Regierung, dass sich nicht nur die Reichsgrenzen, sondern auch jene der politischen Karte mit den kirchlichen Verwaltungsbezirken (Diözesen) decken sollten. 1818 setzte sie die Neuumschreibung durch. Drei Diözesen teilten sich tirolerische Gebiete: Brixen<sup>72</sup>, Trient<sup>73</sup> und die Erzdiözese Salzburg<sup>74</sup>. Mit der Säkularisation des Fürstentums Brixen übernahm der österreichische Staat auch dessen Besitz. Die Nominierung der Bischöfe stand seit 1822 dem Kaiser zu, in jenem Jahr, in dem auch die theologischen Studien von Innsbruck nach Brixen verlegt wurden. In den nun verwaltungsmäßig geeinten Gebieten verfügten die Bischöfe über enorme Autorität und galten als besonders einflussreiche Figuren in der Tiroler Gesellschaft. Politisch äußerte sich dies unter anderem an der „Virilstimme“ jedes Bischofs im Landtag und einem Sitz im Wiener Herrenhaus. Bis in die 1890er Jahre konnten Bischöfe das Abstimmungsverhalten von Abgeordneten beeinflussen, die vielfach dem Klerikerstand angehörten. Nach dem Tod des für Reformen engagierten Fürstbischofs Karl Franz von Lodron (1772–1836)

---

sein und ich wünschte je eine Partitur und Orgelstimme. Die wenigen Messen, welche ich hier besitze, sind alle nicht geeignet in's Liederbuch aufgenommen zu werden, welches ich gegenwärtig ausarbeite“ (GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 19. Mai 1899).

68 In den Sechzigerjahren des 18. Jahrhunderts führte Rev. John Curwen (1816–1880) die „Solmisation“ (Sol-Fa-System) ein, ein Tonsystem, bei dem die Töne der Tonleiter anstatt mit c, d, e usw. mit Tonsilben wie „ut“ (später: „do“), „re“, „mi“, „fa“, „sol“ usw. bezeichnet werden, was noch heute im Gesangsunterricht vieler Schulen praktiziert wird.

69 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 10. August 1899.

70 Für die Zusendung v. Kopien der Originaldokumente aus dem Archiv des „Vinzentinums“ danke ich seinem Direktor, Herrn Dr. Paul Rainer.

71 Die wesentlichen Unterlagen und Hinweise zu dieser Zeit verdanke ich Herrn Eduard Scheiber (DAB) und Herrn Thomas Stürz (Sekretär des Bischofs der Diözese Bozen-Brixen, Msgr. Dr. Wilhelm Egger).

72 Sie umfasste Nordtirol, außer dem Gebiet etwas östlich des Achantals, Osttirol, den östlichen Teil und den westlichsten Teil von Südtirol – den oberen Vinschgau – und Vorarlberg.

73 Trient umfasste den mittleren, nördlichen und westlichen Teil Südtirols, nicht aber den oberen Vinschgau.

74 Östliches Nordtirol, östlich vom Zillertal und östlich des Achantals.

und den vorhergehenden politischen Turbulenzen,<sup>75</sup> war die Diözese Brixen wieder gefestigt. Bernhard Galura folgte Lodron auf den Bischofssessel, der außer seinem Interesse an wissenschaftlich-schriftstellerischer Tätigkeit mit der Wiedereinführung der Bruderschaften und der in Tirol traditionsreichen Volksmissionen, die von Joseph II. aufgehoben worden waren, neue Impulse brachte. Die theologische Anstalt entwickelte sich unter seiner Regentschaft vorbildlich. Für die Lehre hatte er namhafte Professoren wie die späteren Bischöfe von Brixen, Linz und St. Pölten: Vinzenz Gasser, Franz Joseph Rudigier<sup>76</sup> und Joseph Fessler, ans Institut berufen.<sup>77</sup> Gasser stellte als unangefochtener Führer der in Tirol vorherrschenden Katholisch-Konservativen Partei die dominierende politische Persönlichkeit dar. Obwohl manche seiner Nachfolger liberaler eingestellt waren (z. B. Johannes von Leiß<sup>78</sup>) oder, wie Simon Aichner<sup>79</sup> und Josef Altenweisel<sup>80</sup>, nicht über dessen Führungsqualitäten verfügten, lebte sein Vermächtnis über seinen Tod 1879 hinaus weiter. Gasser war ein vehementer Verfechter der „Glaubenseinheit“ in Tirol und glaubte an die Sendung Österreichs als „erste katholische Großmacht“ Europas. Die „Glaubenseinheit“ bildete den zentralen Aspekt der Tiroler Politik ab Mitte des 19. Jahrhunderts. Der verbissene Versuch von Kirche und Konservativen, die Monopolstellung des römisch-katholischen Glaubens gesetzlich zu sichern, stand im Zentrum des „Kulturkampfes“. So verbot der Landtag 1861 die öffentliche Ausübung der protestantischen Religion. Die oppositionelle Haltung des

75 Ad Karl II. Franz von Lodron vgl. Gelmi 1984: 215–226.

76 \* 7. April 1811 in Parthenen (Vorarlberg), † 29. November 1884; 1835 Priesterweihe, 1839 Professor in Brixen für Kirchenrecht und Kirchengeschichte, seit 1841 auch für Moraltheologie; ab 1845 u. a. Hofkaplan, Religionslehrer des österreichischen Kaisers und dessen Brüder, 1848 Probst in Innichen, 1850 Seminarregens in Brixen, 1852 Bischof von Linz. Er trat dem Liberalismus entgegen, war ein Förderer des katholischen Vereinswesens und der Marienverehrung. 1862 veranlasste er den Bau des neugotischen Linzer Domes. 1906 wurde der Seligsprechungsprozess eingeleitet (GACMM: Kempf, Bd. 1, 1981: 85).

77 \* 2. Dezember 1813 in Lochau bei Bregenz; † 25. April 1872 in St. Pölten. – F. studierte in Feldkirch, Innsbruck, Brixen und in Wien und wurde 1837 Priester, 1838 Dozent der Kirchengeschichte und des Kirchenrechts in Brixen und 1842 Professor in diesen Fächern, 1852 Professor der Kirchengeschichte an der Universität Wien und 1856 Professor des Kirchenrechts, 1862 Weihbischof und Generalvikar von Vorarlberg und 1864 Bischof von St. Pölten. – F. war 1869/70 Generalsekretär des 1. Vatikanischen Konzils (GACMM: Kempf, Bd. 1, 1981: 85).

78 Ad Johannes IX. von Leiß (Fürstbischof von 1880 bis 84) vgl. Gelmi 1984: 243–247.

79 Simon Aichner (1816–1910): Studienpräfekt und Professor für Kirchenrecht am Priesterseminar in Brixen (1852); Ehrendoktorat der Wiener theologischen Fakultät (1865) für sein 1862 veröffentlichtes Lehrbuch des Kirchenrechtes; Kapitelvikar (1879); nach dem Tod von Leiß durch Kaiser Franz Joseph zum Fürstbischof von Brixen ernannt (1884). Unter Aichner nahm das dem „Cäcilianismus“ verbundene Kirchenchorwesen einen bedeutenden Aufschwung. Die letzten Amtsjahre waren von den schweren Kämpfen der beiden katholisch-politischen Lager überschattet, die den österreichischen Katholizismus spalteten. Den Auseinandersetzungen zwischen Konservativen und Christlich-Sozialen sah er sich nicht gewachsen, legte 1904 die Bistumsleitung nieder und zog sich ins Augustinerchorherrenstift Neustift bei Brixen zurück, wo er 1910 starb (vgl. Gelmi 1984: 248–253).

80 Ad Josef II. Altenweisel vgl. Gelmi 1984: 253–255.

Tiroler Klerus war aber abgesehen von der allgemeinen Verurteilung des Protestantismus von einer reaktionären Haltung gegen den politischen Liberalismus und als Antwort auf die Französische Revolution geprägt. Vom deutschen katholischen Romantizismus beeinflusst, waren Männer wie Bischof Gasser von der Notwendigkeit eines „Wiedererwachens der Gläubigen“ überzeugt und hießen die „nationale“ Bewegung gut, „die sie als Erfüllung des Traumes von der Rückkehr zum mittelalterlichen, universellen Heiligen Römischen Reich und als Wiederrichtung einer religiösen und politischen Einheit Mitteleuropas unter Führung der katholischen Dynastie der Habsburger deuteten“<sup>81</sup>. Brixen blieb dementsprechend weitgehend unbeeinflusst vom reformerischen Josephinismus und seinen liberal-sozialen Ansätzen. Politisch naiv und doktrinär unflexibel, zeigte ein großer Teil des höheren Klerus wenig Bereitschaft zu Kompromissen und begann sich auf die bäuerliche Bevölkerung und den Mittelstand zu konzentrieren. Der generellen Restaurationspolitik Kaiser Franz Josephs begegnete die Kirche durch die Einsetzung von reformfeindlichen Bischöfen. Sie stimmten mit dem Kaiser überein, Mitteleuropa im alten Glauben zu stärken und eine geschlossene Kirche als Grundvoraussetzung für diese heilige Mission zu betrachten. Die Stellung des Priesters in der dörflichen Gesellschaft Tirols lässt sich kaum überbewerten. Norbert Ortmayr hat gezeigt, dass besonders in Gebieten mit Primogenitur<sup>82</sup> und ohne Erbteilung, bspw. in Tirol, der Kirche eine besondere Rolle zukam. Sie bot, angesichts der drückenden wirtschaftlichen Situation, alternative Lebenswege für die jüngeren Söhne aus bäuerlichen Familien an.<sup>83</sup> Dem Priester kam aufgrund seiner vergleichsweise höheren Bildung innerhalb des Dorfes eine Sonderstellung zu, die von Vertrauen und Autorität geprägt war. Als Quelle für Neuigkeiten und Informationen war er auch bedeutend in der Beratung geistlicher wie praktischer Angelegenheiten. Bei Missernten, Unglück, Krankheiten, die oft als Bestrafung von Sünden oder als Werk des Teufels gedeutet wurden, konnte der geweihte Pfarrer den Bauern helfend zur Seite stehen.<sup>84</sup> Die Pfarrgemeinde stand im Zentrum des katholischen Alltags, eine Situation, die durch neue Anbautechnologien und Einflüsse von außen, z. B. die Auswirkungen der industriellen Revolution, teilweise hinterfragt wurde, die sich aber noch das ganze 19. Jahrhundert hindurch erhielt.<sup>85</sup>

Vom Studienjahr 1884/85 an bis einschließlich 1887/88 scheint F. Mayr sowohl in den Diözesanschematismen als auch in den Studienkatalogen der theologischen Lehranstalt Brixen als Student auf. Im ersten Studienjahr hatte er 26 Schulkollegen.<sup>86</sup> Damals hörte er, wie aus den Studien- bzw. Prüfungskatalogen hervorgeht, die Fächer des Alten Bundes bei Professor Josef Babl, die philosophisch-theologische Propädeutik bei Professor Dr. Franz

81 Cole 2000: 53.

82 Primogenitur = „Erstgeborenenrecht“ bspw. auf die Erbschaft.

83 Vgl. Ortmayr in: *Zeitgeschichte*, 16, 1984: 119–134.

84 Vgl. Blaschke 1996: 96–106.

85 Vgl. Cole 2000: 49–64; Gelmi 1997; Mayer 1989: 166–173, 205–216.

86 Vgl. DAB: Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 69, 1885: 13.

Schmid und die Fundamentaltheologie bei Professor Franz Bole. Im zweiten Jahrgang hörte er die Fächer des Neuen Bundes bei Professor Johann Grissemann und die Dogmatik bei Professor Dr. Franz Schmid, im dritten Jahr (1886/87) die Liturgik bei Professor Franz Bole, Moralthologie bei Professor Dr. Joseph Staller und das Fach Kirchengeschichte bei Professor Dr. Johannes Freiseisen. Professor Dr. Joseph Staller unterrichtete F. Mayr in seinem Abschlussjahr (1887/88) im Fach Kirchenrecht und Professor Joseph Degischer unterwies ihn in Pastoraltheologie, Katechetik und Methodik. Zu dieser Zeit hatte er nur noch 21 Mitstudenten.<sup>87</sup>

Nach Abschluss des Theologiestudiums wurde F. Mayr am 2. April 1888 in der Kirche des Priesterseminars von Brixen durch Bischof Simon Aichner zum Subdiakon, am 8. April zum Diakon und am 6. Mai 1888 zum Priester geweiht.<sup>88</sup> Am 22. Juli 1888 fand in seinem Heimatort Nußdorf in der Pfarrkirche „St. Helena“, in der er einst getauft worden war, die Primizfeier, sein erstes heiliges Messopfer als geweihter Priester, statt.<sup>89</sup> Am 1. Oktober d. J. trat er seine Tätigkeit als Kooperator<sup>90</sup> in der Osttiroler Gemeinde Hopfgarten an. Von dort übersiedelte er am 16. Mai 1889 nach Kals am Großglockner, wo er auch wieder als Kooperator tätig war.<sup>91</sup> Offensichtlich trug er sich schon längere Zeit mit dem Gedanken, als Missionar nach Afrika zu gehen und sich dort dem Trappistenorden anzuschließen, der seit 1882 in Natal unter der Führung des Vorarlberger Abtes Franz Pfanner aktiv war. In einem Brief vom 6. Juli 1889 an Bischof S. Aichner aus Kals bat er jenen, ihm die Dimissorien<sup>92</sup> zu erteilen, damit er sich einem Postulanzenzug,<sup>93</sup> der am 23. August von London nach Afrika abgegangen wäre, anschließen könne. Das Warten kam ihm schon so lange vor, dass er sein Anliegen am liebsten dem Ordensgeneral der Trappisten, P. Tiburzio, persönlich vorgelegt hätte.<sup>94</sup> Seinem Antrag gab der Bischof jedoch erst am 5. März des Folgejah-

87 Vgl.: Brief v. E. Scheiber (DAB) an C. Gütl, Brixen, 3. April 2000; DAB: Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 72, 1888: 11–12.

88 Die Informationen zu Subdiakonats-, Diakonats- und Priesterweihe erhielt ich durch ein E-Mail v. Thomas Stürz (Sekretär des Bischofs von Bozen-Brixen), Bozen, 13. April 2000. Vgl. Weihebuch der Diözese, Seiten 65, 94, 95.

89 Erinnerungsbildchen an die Primiz (Kopie, Privatbesitz).

90 Einem Pfarrer können ein oder mehrere Priester zur Seite gestellt werden, die ihn in der Seelsorge unterstützen (Kooperatoren). Die konkreten Aufgaben, Rechte und Pflichten legt vor allem das Ernennungsschreiben des Diözesanbischofs fest.

91 DAB: Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 73, 1889: 38, 216; Schematismus, 74, 1890: 41 (nach: Brief v. E. Scheiber an C. Gütl, Brixen, 3. April 2000). Als einziges Zeugnis über Mayrs Präsenz in Hopfgarten fand Pfarrer Franz Ortner im Taufbuch III/37/14 der Pfarre kurze Taufeintragungen, die Mayr durchgeführt hatte (Brief v. Pf. F. Ortner an C. Gütl, Hopfgarten, 20. Juli 2000).

92 Dimissorien: Entlassschein beim Übertritt in eine andere Diözese.

93 Postulanten: Leute, die eine Probezeit zur Aufnahme in einen Orden absolvieren.

94 DAB, KA 1889, F 8, Nr. 19: Brief v. F. Mayr an den Diözesanbischof in Brixen, S. Aichner, Kals, 6. Juli 1889.

res 1890 statt. Mayr erhielt die Erlaubnis für den am 24. April 1890 angesetzten Austritt aus der Diözese Brixen. Er schien daraufhin nicht mehr in den Brixener Diözesanschematismen auf, da er in den Trappistenorden eingetreten war. Nach seinem krankheitsbedingten Austritt wurde er ab 1895 wieder unter den Priestern der Diözese Brixen erwähnt, die in anderen Diözesen tätig waren. F. Mayr war nun in Südafrika, genauer in der britischen Kolonie Natal (siehe Karten 1 und 2).<sup>95</sup>

---

95 DAB, KA 1889, F 8, Nr. 19; DAB, KA 1890, F 8, Nr. 6; DAB: Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 75, 1891: 136; Schematismus, 79, 1895: 133 (nach: Brief v. E. Scheiber an C. Gütl, Brixen, 3. April 2000 und Brief v. E. Scheiber an C. Gütl, Brixen, 4. April 2000).



Karte 1: Überblick Südliches Afrika; Ende 19. Jhd.



Karte 2: Die Kolonie Natal mit den Missionsstationen, auf denen F. Mayr tätig war; ca. 1890.



## DOKUMENTE (I) BIS (4)

(1) AVB: Formular „Schulfortgang F. Mayr“ im Knabenseminar „Vinzentinum“ in Brixen (Personalbogen Nr. 116)

Schuljahr	Kl.-Schule	Ergebnis	Nr. d. Notenreg.
1876/77 <sup>96</sup>	1.-Priv. Lebranst.	versetzt	19
1877/78	2.- “ “	versetzt	17
1878/79	3.- “ Gymnas.	versetzt	15
1879/80	4.- “ “	versetzt	13
1880/81	5.- “ “	versetzt	14
1881/82	6.- “ “	versetzt	11
1882/83	7.- “ “	versetzt	9
1883/84	8.- “ “	versetzt	8

(2) AVB: Jahreszeugnis v. F. Mayr im Schuljahr 1883/84 (8. Klasse des „Vinzentinums“) No 8

Name und Alter des Schülers	Vaterland und Geburtsort	Name, Stand und Wohnort des
<i>Mayr Franz</i> <i>geb. 6. Mai 1865<sup>97</sup></i>	<i>Tirol; Nußdorf</i>	Vaters: <i>Georg, Bauer,</i> <i>gestorb.</i> Vormunds: <i>Franz Harb,</i> <i>Schuster in Lienz.</i>
Stipendium		
	I. Semester	II. Semester
Sitten:	<i>Musterhaft</i>	<i>Musterhaft</i>
Disciplin:	<i>Musterhaft</i>	<i>Lobenswerth</i>
Fleiß:	<i>Ausdauernd</i>	<i>Ausdauernd</i>
Religionslehre:	<i>Vorzüglich</i>	<i>Vorzüglich</i>
Deutsche Sprache:	<i>Befriedigend</i>	<i>Befriedigend</i>
Lateinische Sprache:	<i>Lobenswerth</i>	<i>Lobenswerth</i>
Griechische Sprache:	<i>Befriedigend</i>	<i>Befriedigend</i>

96 Kursiv Geschriebenes wurde handschriftlich eingesetzt!

97 Kursiv Geschriebenes wurde handschriftlich eingesetzt!

Geographie & Geschichte:	<i>Lobenswerth</i>	<i>Vorzüglich</i>
Mathematik:	<i>Genügend</i>	<i>Genügend</i>
Natur-Lehre:	<i>Lobenswerth</i>	<i>Befriedigend</i>
Philos. Propädeutik:	<i>Lobenswerth</i>	<i>Lobenswerth</i>
Äußere Form der schriftlichen Arbeiten:	<i>Empfehlend</i>	<i>Empfehlend</i>
Schulbesuch	<i>Regelmäßig</i>	<i>Regelmäßig</i>
Allgemeine Zeugnisclassen und Platz-Nummer:	<i>Erste - Achter unter 12 Schülern</i>	<i>Erste - Siebenter unter 12 Schülern</i>

Anmerkungen:

Sem.-Zeugnis No 8 d. d. 9. Febr. 1884 erhalten.

(3) DAB, KA 1889, F 8, Nr. 19: Brief v. F. Mayr an den Diözesanbischof in Brixen, S. Aichner, Kals, 6. Juli 1889

Hochfürstliche Gnaden!

Mit Theilnahme habe ich vernommen, daß Hochwürdigster Herr Regens seit dem Feste Christi Himmelfahrt sehr leidend gewesen; darum kann ich nicht anders als nochmals an Eure fürstbischöfliche Gnaden selbst mich bittend zu wenden. Da ich mich auf der Reise nach Afrika einem Postulantenzuge anschließen muß und ein solcher am 23. August d. J. von London abgeht; da ich mein Vorhaben durchaus nicht noch ein Jahr hinausschieben will und auch der Diözese mit meinem gezwungenen Bleiben und Wirken <1/2> wenig geholfen ist; während Gott, wie man hört und liest einer Diözese für einen Priester, den sie der Mission gibt, drei andere zu schenken pflegt; da auch Priester mir gerathen haben, mein Vorhaben nicht länger aufzuschieben; so wage ich nochmals an Eure fürstbischöfliche Gnaden die vergebenste inständige Bitte zu stellen, mir die Dimissorien nicht länger verweigern zu wollen, damit ich mich im kommenden Monate dem Postulantenzug anschließen kann. Es kommt mir das Warten so schwer vor, daß ich schon mehrmals versucht war mein Anliegen dem hochwerthen Ordensgeneral P. Tiburzio in Rom vorzulegen. <2/3> Indem ich darum Sie, Hochwürdigster Fürstbischof, inständig um Gewährung meiner Bitte ersuche und für Eure fürstliche Gnaden und die Diözese zeitlebens zu beten verspreche,

zeichne ich mich in vergebenster Hochachtung

Euer Gnaden

Unwürdigster Sohn in Christo Jesu

Kals 6. Juli 1889.

Franz Mayr

Coop.

(4) DAB, KA 1890, F 8, Nr. 6: Brief v. F. Mayr an das fürstbischöfliche Ordinariat in Brixen, Kals,  
21. Februar 1890

Hochwürdigstes  
f. b. Ordinariat!

Im Besitze des geehrten Schreibens vom 4. October 1889, in welchem Hochwürdigstes Ordinariat mich bis nächste Ostern auf die Dimissorien gedulden hieß; bitte ich ergebenst um genaue Bestimmung der Zeit, damit ich über meine wenigen Habseligkeiten die nothwendigen Dispositionen rechtzeitig treffen kann.

In tiefster Ehrfurcht erwartet eine  
gütige Mittheilung  
Kals 21. Februar 1890. Franz Mayr

Coop.



## MISSIONAR IN NATAL

Das langjährige Zentrum von Franz Mayrs missionarischer Tätigkeit im südlichen Afrika lag in der ehemaligen britischen Kolonie Natal. In Hügelketten erstreckt sich das Land vom Indischen Ozean bis zu den Drakensbergen an der Grenze zu Lesotho, vom Mzimkhulu-Fluss (Umzimkulu) im Süden bis zum Thukela im Norden. Das Klima ist dem europäischen ähnlich, ein Grund, weshalb hier eine europäische Siedlerkolonie entstand. Von dem Gebiet, das heute die Republik Südafrika umfasst, erlangte Europa erstmals durch die Umseglung der Südspitze durch den Portugiesen Bartholomäus Diaz 1488 Kenntnis.<sup>98</sup> Auf der Suche nach einer befahrbaren Seeroute nach Indien gelang dem Seefahrer die Durchquerung der stürmischen Wasserscheide zwischen Atlantischem und Indischem Ozean. Sein Landsmann Vasco da Gama erreichte über das „Kap der Guten Hoffnung“, wie die Südspitze genannt wurde, im Jahr 1497 jenes Gebiet, dem er nach seiner Ankunftszeit den Namen „Natal“, das „Weihnachtsland“, gab.<sup>99</sup> Mehr als hundertfünfzig Jahre später erst begann die europäische Besiedelung Südafrikas durch die Gründung der Kapkolonie durch Holländer 1652, die im Laufe des 17. Jahrhunderts noch Gesellschaft von Briten, französischsprachigen Protestanten (Hugenotten) und Deutschen bekamen. Dabei trat auch eine offene Konkurrenz zwischen den Siedlern und Vertretern der Handelsgesellschaften „British East India Company“ und „Dutch East India Company“ auf, die beide versuchten, ihre Wirtschaftsinteressen sowie die Interessen zwischen den einzelnen Nationalitäten zu wahren. Der zunehmende ökonomische Druck und die Einnahme des Kaps durch die Briten zwang die holländischen Buren zur Suche nach neuem Land. Richtung Osten ziehend, bevölkerten sie im Laufe ihrer Wanderung, die in die Geschichte als „Der Grosse Trek“ eingegangen ist, Gebiete des östlichen Südafrika, Territorien, auf denen der Transvaal, der Orange Free State und Natal lagen. Das strategisch wichtige Natal wurde ihnen von den Briten schon 1843 abgenommen. Erst 1893 wurde es britische Kolonie mit autonomem Status, an die vier Jahre später auch Zululand angeschlossen wurde.<sup>100</sup> Die Konflikte zwischen Buren und Briten erreichten ihren Höhepunkt mit den so genannten Burenkriegen 1881 und 1899–1902. Maßgeblich für den Umstand, dass Südafrika ins Visier des internationalen Interesses rückte, waren Diamanten- und Goldfunde in den 1870er Jahren, vor allem in Transvaal. Als Folge machten sich tausende Menschen aus Europa, Amerika und sogar aus Australien auf den Weg in die Minen. Es entstanden neue Städte wie Johannesburg. Die afrikanische Bevölkerung wurde als billige Arbeitskraft für den Abbau von Edelmetallen

---

98 Das im Deutschen Taschenbuchverlag erschienene Buch von Jörg Fisch gibt einen recht guten Überblick über die Geschichte Südafrikas (Fisch 1990).

99 Brookes 1979: 3.

100 Brookes 1979: 169.

eingesetzt.<sup>101</sup> Diese Entwicklung hatte auch auf Natal Auswirkungen. Die Kolonialisten nahmen an den Spekulationen und Aktiengeschäften teil. Als Zubringer in die Minen wurde das Eisenbahn- und Straßennetz ausgebaut. Die Einnahmen aus Hafengebühren brachten Geld ins Land. Allerdings war die wirtschaftliche Entwicklung insgesamt relativ schwach.<sup>102</sup> Sie basierte vor allem auf Landwirtschaft. Die Regierung hatte schon in den 60er Jahren InderInnen für die Arbeit in den Zuckerfabriken und -plantagen der Kolonie engagiert, die fünfjährige Verträge mit Verlängerungsoption unterschrieben. Die Mehrheit der Menschen innerhalb der Grenzen Natals gehörte aber dem afrikanischen Volk der *amaZulu* an. 1879 lebten nur 22.654 EuropäerInnen, 16.999 InderInnen, hingegen aber geschätzte 319.934 AfrikanerInnen in der Kolonie, 1898 zählte die Statistik 54.622 EuropäerInnen, 59.858 InderInnen und 545.014 AfrikanerInnen,<sup>103</sup> was den überproportional zunehmenden Anteil des afrikanischen Bevölkerungsteils an der Gesamtbevölkerung erkennen lässt. Nur wenige von ihnen durften sich in den Städten wie der Hauptstadt Pietermaritzburg im Landesinneren oder der Hafenstadt Durban aufhalten. Die Regierung hatte sie auf „Native Reserves“, unzureichendes, meist nicht sehr fruchtbares Land, ausgesiedelt. Die wichtigste Gesellschaft, die für die Enteignung großer Gebiete verantwortlich zeichnete, war die „Natal Land and Colonisation Company“.<sup>104</sup> Neben den Reservaten für die *amaZulu* teilte sie das Land in Kronland, privates Land und Missionsland auf.

Die *amaZulu* wurden von der Kolonialpolitik am negativsten behandelt, obwohl sie die größte Bevölkerungsgruppe in Natal darstellten. Rassistische Anschauungen diskriminierten sie in allen Bereichen des öffentlichen Lebens. Per Gesetz waren sie von Institutionen und Rechten ausgeschlossen.<sup>105</sup> Auch wenn rezentere Autoren die abschätzigste Bedeutung des Wortes „Kaffer“ abstreiten, im Übrigen ein Wort aus dem Arabischen, das „Ungläubiger“ bedeutet,<sup>106</sup> steht doch ein pejoratives Konzept dahinter. Die Einstellung der jeweiligen Personen gegenüber der afrikanischen Bevölkerung ist daher immer zu hinterfragen. Abgesehen davon, wiesen auch zeitgenössische Autoren auf die verächtliche Bedeutung des Ausdruckes hin bzw. auf die negativen Reaktionen der *amaZulu*, wenn sie so genannt wurden.<sup>107</sup> Das ist stets auch mitzubedenken, wenn F. Mayr von „Kaffern“ oder „Zulukaffern“ spricht.

101 Wesseling 1996: 264–288.

102 Curtin usw. (Hrsg.). 1978: 324.

103 The South African ... (ed.). 1901: 14–15.

104 Slater in: *JAH*, XVI, 2, 1975: 257–283.

105 Vgl. bspw. die vom „Native Affairs Department“ herausgegebene Gesetzessammlung aus dem Jahr 1906, die F. Mayr mit sich führte. Ein Exemplar aus dem Generalatsarchiv der Mariannhiller Missionare in Rom trägt auf dem Cover seine Unterschrift.

106 Wesseling 1996: 264.

107 Z. B. in: GACMM: *Vergißmeinnicht*, Nr. 10 + 11, 25. Oktober 1887: 43 oder in: *Vergißmeinnicht*, 17. Jg., Nr. 12, 1. Dezember 1899: 95.

Die Texte, die er über Aspekte der Geschichte des südlichen Afrika und das Volk der *amaZulu* verfasste, enthalten vielfach historische Unwahrheiten oder Verzerrungen bzw. müssen sie als europäische Interpretationen gelesen werden, die ihren Interessen entsprechend die afrikanischen Kulturen, ihre Lebensweise und die jeweiligen einheimischen Religionen mitunter abschätzig beschrieben, um die Höherstellung der „weißen Rasse“ bzw. des Christentums zu verdeutlichen und überhaupt die Anwesenheit der EuropäerInnen auf dem afrikanischen Kontinent, in welcher Funktion sie auch immer gekommen sein mochten, zu legitimieren. In Zusammenhang damit sollte die ökonomisch, ideologisch und kulturell vertretene Superiorität durch Zwangsmaßnahmen wie Landenteignungen, die Einführung der Lohnarbeit oder fragwürdige Missionsmethoden durchgesetzt werden.

Die erste Missionsgesellschaft, die sich in Südafrika niederließ, war die deutsche pietistische „Herrnhuter Mission“, die 1737 am Kap das christliche Modelldorf Genadendal gründete. Nach Auseinandersetzungen mit den Buren und der „Holländisch Reformierten Kirche“ musste sie das Land verlassen und fand bei ihrer Rückkehr in das vom Volk der Khoikhoi<sup>108</sup> bewohnte Gebiet 1792 Reste der ersten christlichen Gemeinde vor. Nach 20 Jahren zählte Genadendal bereits 700 Christen. Von hier breitete sich die Mission in der gesamten Kapprovinz aus.

Die „London Missionary Society“ unternahm auch Versuche, außerhalb des Kaps zu missionieren. Unter Johannes van der Kemp hatte sie Bekehrungserfolge unter den Khoisan<sup>109</sup> am Oranjefluss und später bei den Tswana<sup>110</sup> in Betschuanaland<sup>111</sup> zu verbuchen. Als berühmtesten Vertreter dieser protestantischen Gesellschaft ist der Missionar und Arzt Dr. David Livingstone zu nennen. Er durchquerte u. a. erstmals Afrika und sah am 16. November 1854 jene Wasserfälle, die er nach der englischen Königin Victoria benannte. Als einer der bedeutendsten Forschungsreisenden des 19. Jahrhunderts gefeiert, tragen heute noch afrikanische Orte seinen Namen.<sup>112</sup> Im Zuge seiner „Entdeckungen“ entstanden zahlreiche neue Stationen. Verschiedene Missionsgesellschaften folgten seinem Ruf, immer weiter in den Norden vorzudringen, um schrittweise den gesamten Kontinent zum Christentum zu führen. Zentral waren auch Livingstones Bemühungen zur Abschaffung der innerafrikanischen Sklaverei bzw. des arabischen Sklavenhandels und die Idee, Mission und Handel als

108 Von den Europäern „Hottentotten“ genannte Viehzüchter.

109 „Khoisan“ ist ein in den 1920er Jahren erschaffener linguistischer Kunstbegriff, der die Gemeinsamkeiten zwischen den Gruppen der Khoekhoe und der San herausstellen sollte. Früher waren für sie die pejorativen Bezeichnungen „Hottentotten“ und „Buschmänner“ gebräuchlich. Die Khoisan sprechen keine Bantusprache. Ihre Sprache zeichnet sich durch charakteristische, weltweit einzigartige Schnalz- bzw. Klicklaute aus (Jungraithmayr. [Hrsg.]. 1983: 125 ff).

110 Vgl. Levitas 1983: 168 ff.

111 Botswana.

112 So heißt eine der bedeutendsten Städte Malawis nach seinem schottischen Geburtsort Blantyre. Im ältesten Teil dieser Stadt steht die 1891 gebaute Kirche „St. Michaels and all Angels“.

Ersatz anzubieten.<sup>113</sup> 1824 gründeten schottische Presbyterianer<sup>114</sup> das erste christliche Zentrum bei den bantusprachigen Xhosa,<sup>115</sup> 1829 ließ sich die „Pariser Evangelische Missionsgesellschaft“ in Basutoland<sup>116</sup> nieder. Dem folgten die „Rheinische Missionsgesellschaft“ und die „Berliner Missionsgesellschaft“, die vor allem bei den *amaZulu* in Natal engagierte „American Board Mission“, die deutsche „Hermannsburger Missionsgesellschaft“ und in den 70er Jahren des 19. Jahrhunderts auch die Skandinavier mit der „Norwegischen Missionsgesellschaft“ und der „Schwedischen Missionsgesellschaft“. Südafrika war also bis Mitte des 19. Jahrhunderts ausschließlich von zahlreichen protestantischen Gesellschaften mit einiger Wirkung missioniert worden. Dann erst begannen auch katholische Versuche zuzunehmen und langsam auch zu fruchten.<sup>117</sup>

1837 war Südafrika ein riesiges katholisches Vikariat, das zehn Jahre später in ein „Western Vicariate“ und ein „Eastern Vicariate“ geteilt wurde.<sup>118</sup> Das Geburtsdatum des apostolischen Vikariats Natal lautet 5. Oktober 1850.<sup>119</sup> Die „Propaganda Fide“ beordnete französischsprachige Vertreter des Ordens der „Oblaten der Makellosen Jungfrau Maria“<sup>120</sup> zur Übernahme des neuen Missionsgebietes, dessen Größe die Grenzen der Kolonie bei weitem überstieg. 1886 umfasste sie nach einer Reduktion noch immer die Gebiete Natal, Transkei, Swaziland und Zululand.<sup>121</sup> Die ersten Missionare erreichten unter dem Apostolischen Vikar und Bischof Jean-François Allard (1806–1889) im Jahr 1852 ihr zukünftiges Missionsfeld. Ihre Arbeit konzentrierte sich vornehmlich auf die Seelsorge bei den europäi-

113 Schon Adam Smith, der Begründer des ökonomischen Liberalismus, hatte den relativ höheren Wert der freien Arbeit gegenüber der Sklavenarbeit propagiert. 1839 entwickelte Thomas Fowell Buxton diese Gedanken in seiner preisgekrönten Schrift „The African Slave Trade and its Remedy“ weiter. Er kam zum Schluss, dass das wirksamste Mittel zur Bekämpfung der Sklaverei die Verbindung von Mission und kommerziellen Interessen sei (Gründer 1992: 323). Livingstone brachte diese Idee mit seinem „Commerce and Christianity“-Programm auf eine Formel. Die Verflechtung der drei „C's“ (Christianity, Commerce, Civilization) war, darauf weist Hastings hin, „[...] by no means a specifically missionary characteristic. [...] They represented the public values of the mid-Victorian age together with Science“ (Hastings 1994: 283).

114 Anhänger der „United Free Church of Scotland“.

115 Vgl. Levitas 1983: 118 ff.

116 Heute: Lesotho.

117 Dahm 1949: 20–22, Baur 2001: 188–192.

118 Dahm 1949: 23.

119 Brain 1975: 27. Joy Brain befasste sich intensiv mit der Geschichte der katholischen Kirche in Südafrika, insbesondere in Natal. Ihre zwei Standardwerke (1975 u. 1982) geben dazu detaillierte Informationen.

120 Gegründet wurde dieser Orden von Charles-Joseph-Eugène de Mazenod. Er wurde am 1. August 1782 in Aix-en-Provence geboren, gründete am 25. Januar 1816 zunächst die Gemeinschaft der „Missionare der Provence“ als Vorläufer der Oblaten, die durch am 17. Februar 1826 als „Oblaten der Makellosen Jungfrau Maria“ durch den Papst bestätigt wurden. Mazenod starb am 21. Mai 1861 in Marseille und wurde am 25. Oktober 1975 durch Papst Paul VI. selig und am 3. Dezember 1995 durch Papst Johannes Paul II. heilig gesprochen (vgl. Woestman 1995: 1–23).

121 Brain 1982: 1.

schen Immigranten und der Tamil sprechenden indischen Bevölkerung. Die einheimischen Zulus reagierten mit Abwehr auf die ohnehin wenigen Missionierungsversuche, weshalb sich die Oblaten Anfang der 60er Jahre an *Chief* Moshoeshoe im benachbarten Basutoland wandten. Von ihm erhielten sie die Erlaubnis zur Errichtung einer katholischen Mission, die schließlich ein großer Erfolg wurde.<sup>122</sup>

Die maßgebende Persönlichkeit in der frühen katholischen Kirchengeschichte Natals war Bischof Charles Constant Jolivet.<sup>123</sup> Er trat 1874 die Nachfolge von Allard als zweiter apostolischer Vikar an. Jolivet ließ Kirchen, Kapellen und Schulen für europäische Kinder sowie die ersten katholischen Krankenhäuser errichten. Während seiner Amtsperiode holte er neue Orden ins Land, darunter auch Frauenkommunitäten. Die Bedeutung der katholischen Kirche innerhalb der Kolonie nahm stetig zu. Jolivets Verhältnis zu seinen untergebenen Priestern, Brüdern und Nonnen war allgemein sehr gut. Allerdings ließ er nie einen Zweifel daran, wer das Sagen hat. Die enormen Schulden, die mit dem Aufbau des Vikariates verbunden waren, hinterließ er Henry Delalle (1869–1949), ab Dezember 1903 sein Nachfolger auf dem Bischofssitz. Sie hemmten für die nächsten zwanzig Jahre den weiteren Fortschritt, den Jolivet besonders für die weiße Bevölkerung und die InderInnen erzielt hatte. Nur eine Hand voll Oblatenpriester kümmerte sich auch um die Bedürfnisse der afrikanischen Einwohner. Einer diesbezüglichen Kritik begegnete Jolivet mit der Wiedereröffnung der seit Mitte der 1950er Jahre verwaisten Missionsstation „St. Michael“ und Neugründungen am so genannten Bluff gegenüber der Hafenstadt Durban sowie in Oakford, Maryvale, Umsinsini und Emoyeni. Seine wichtigste Entscheidung hinsichtlich der Evangelisierung der AfrikanerInnen traf er aber mit der Aufnahme von deutschsprachigen Trappisten<sup>124</sup> in sein Vikariat. Sie hatten großen Erfolg mit ihrer Missionsmethode und waren

122 Levasseur Bd. 1, 1985: 169–176.

123 Jolivet wurde am 9. Januar 1826 in Pont L'Abbé, einem kleinen Seehafen an der Westküste Frankreichs, geboren. Er studierte Rhetorik, Philosophie und Theologie. Während der Absolvierung des Priesterseminars entschloss er sich zum Eintritt bei den Oblaten, begann sein Noviziat und erhielt nach Vollendung 1849 die Priesterweihe. Anschließend wurde er nach Liverpool zu einer siebzehnjährigen Seelsorgetätigkeit geschickt. 1867 wurde er zum General-Assistenten gewählt und mit der Visitation der Missionshäuser in Texas und British-Columbia in Nordamerika betraut, 1874 zum Titularbischof von Bellina, einer kleinen Stadt in Syrien, und zum apostolischen Vikar von Natal ernannt. Im Mai 1899 feierte er sein 50-jähriges Priester- und 25-jähriges Bischofsjubiläum. Am 1. Januar 1902 legte er den Grundstein zu einer mächtigen Kathedrale in Durban, die zu den größten Kirchen Südafrikas zählt. Jolivet starb am 15. September 1903 (GACMM: *Vergiftmeinnicht*, 22. Jg., 1904: 2 ff).

124 Die volkstümlich nach dem französischen Kloster „La Trappe“ benannten Trappisten heißen offiziell „Ordo Cisterciensium Reformatorum“ (OCR) oder „Ordo Cisterciensium Strictioris Observantiae“ (OCSO), also „Orden der Reformierten Zisterzienser (Unserer Lieben Frau von La Trappe)“ oder „Orden der Zisterzienser von der strikten/strengen Observanz“. Besonders Bernhard von Clairvaux (ca. 1090–1153) führte die „Zisterzienser“, einen Zweig der Benediktiner, durch die Einhaltung der strengen benediktinischen Regel des „ora et labora!“, beispielgebende Bodenbearbeitung und den Bau prächtiger Klöster zu einer Blüte. Im 12. Jahrhundert erlebte der Orden einen spürbaren Niedergang. Abt Armand

die erste katholische Kongregation in Natal, die Einheimische zu Katechisten<sup>125</sup> ausbildete, junge Zulus zum Priesterstudium nach Rom sandte sowie Arbeiten über die Zulus und Bibelübersetzungen publizieren ließ.<sup>126</sup>

Der Voralberger Franz Pfanner<sup>127</sup> hatte im Juni 1880 eine Gruppe von 35 Trappisten<sup>128</sup> von seiner Klostergründung „Maria Stern“ in Bosnien in die südafrikanische Kapprovinz geführt, wo sie das Kloster „Dunbrody“ gründeten. Die ökologischen Voraussetzungen für ein autonomes Kloster und persönliche Differenzen mit dem apostolischen Vikar des „Eastern Vicariates“, Dr. James Ricards<sup>129</sup>, führten letztlich aber zur Weiterwanderung in die britische Kolonie Natal. Als Gründungstag für das Mutterkloster „Mariannahill“ nennen die Quellen den 27. Dezember 1882. Pfanner wurde zum ersten Abt eines Klosters gewählt, das sich bis 1898 mit knapp 300 Mitgliedern zur größten Abtei der Welt entwickelte. Diese Summe wurde noch durch die von ihm gegründete Kongregation der „Missionsschwestern vom Kostbaren Blut“ erheblich ergänzt.

Unterschiedliche Erwartungen und Anforderungen führten zunehmend zu Verletzun-

Jean le Bouthillier de Rancé (1626–1700) führte im Kloster „La Trappe“ in der Normandie eine strenge Reform durch, die über die zisterziensische Tradition hinausging. Vor allem das Streben nach heroischer Abtötung und Selbstverleugnung wurde in den Mittelpunkt des Ordenslebens und der Spiritualität gestellt. Die Ausbreitung des neuen Reformzweiges der Zisterzienser erfolgte nur langsam. Im 18. Jahrhundert nahmen nur zwei Klöster die neuen Regeln an. Während der Französischen Revolution wurden die Trappisten vertrieben, ihre Klöster aufgehoben. Nach ihrer Rückkehr breiteten sich die „Reformzisterzienser“ bald bis nach Amerika und China aus (Wendl 1998: 28–30).

125 Katechist = einheimischer Missionsgehilfe.

126 Brain 1982: 284–304.

127 Pfanner wurde am 20. September 1825 in der kleinen Gemeinde Langen bei Bregenz geboren, besuchte das Gymnasium im voralbergischen Feldkirch und in Innsbruck, dann studierte er in Innsbruck, Padua und Brixen Theologie. Ständige gesundheitliche Probleme drängten ihn zur Entscheidung, sich dem Trappistenorden anzuschließen. Zunächst trat er ins deutsche Kloster „Maria Wald“ an der Eifel ein (1863–1867). Dort bekleidete Pfanner die Ämter als Novizenmeister, Subprior und Brüdermagister, bevor er sich um eine eigene Klostergründung bemühte. Am 21. Juni 1869 erfolgte die Grundsteinlegung von „Maria Stern“ in der Nähe von Banja Luka in Bosnien. Pfanner stand dem Kloster als Prior vor. Beim Generalkapitel der Trappisten 1879 sollte es zur Abtei erhoben werden. Bei diesem Anlass war auch der apostolische Vikar der Kapprovinz anwesend, um Trappisten für seinen Kirchensprengel anzuwerben. Pfanner sagte zu und begann seinen letzten, wahrscheinlich bedeutendsten Lebensabschnitt in Afrika. Er starb am 24. Mai 1909 als einfacher Pater auf der Station „Emaus“ und wurde auf dem Friedhof von „Mariannahill“ beigesetzt. 1981 leitete man den Seligsprechungsprozess ein (Wendl 1998: 34 ff).

128 GACMM: Kempf Bd. 1, 1981: 850.

129 Ricards, wurde am 10. Januar 1828 in Wexford, Irland, geboren, kam 1849 als Subdiakon ans Kap und wurde dort 1850 von Bischof P. Moran von Grahamstown zum Priester geweiht. Zunächst sollte er sich um die europäische Bevölkerung kümmern, wollte dann aber auch missionarisch bei der afrikanischen Bevölkerung tätig werden. 1871 wurde er apostolischer Vikar des „Eastern Vicariates“ und Titularbischof von Retimo. Er berief mehrere katholische Kongregationen nach Südafrika und gab die katholische Zeitschrift „The Colonist“ heraus. Ricards starb am 30. November 1893 in Grahamstown (GACMM: Kempf Bd. 1, 1981: 750, Brain 1975: 17).

gen der ursprünglich vorgeschriebenen monastischen Lebensweise. Interne Konflikte zwischen den „eingefleischten“ Trappisten, die an den alten Regeln festhalten wollten, und den aktiv-missionarisch eingestellten mündeten unweigerlich in einem interessanten Phänomen: der Entstehung eines selbständigen modernen katholischen Missionsordens auf afrikanischem Boden im Jahr 1909. Er erhielt zunächst den Namen „Religiosen von Mariannahill“ und nach einer Umbenennung die bis heute übliche Ordensbezeichnung „Kongregation der Mariannahiller Missionare“. Dazu ist zu bemerken, dass es sich in der Missionsgeschichte der Trappisten in Afrika um einen Sonderfall handelt, denn die Trappisten waren als rein kontemplativer Mönchsorden der benediktinischen Regel des „ora et labora!“ einem gottgeweihten Leben in Demut, Gehorsamkeit, Einsamkeit, Gebet und Arbeit und strengen Schweigegelübden verpflichtet, die eine „Verkündigung des Wortes Gottes“ im Sinne missionarischer Tätigkeit ausschloss.

Unter der Leitung der jeweiligen Trappistenäbte Pfanner, Amandus Schölzig<sup>130</sup> und Gerard Wolpert<sup>131</sup> entstanden in ganz Natal, im Ostgriqualand, in Deutsch-Ostafrika<sup>132</sup> und in Südrhodesien<sup>133</sup> eine Reihe von Filialstationen von „Mariannahill“, die vielfach Namen von europäischen Wallfahrtsorten bekamen. Die Trappisten bauten Straßen und Brücken, kümmerten sich um Bildung und Krankenwesen und kamen damit der Regierung entgegen, provozierten aber auch den Argwohn von Siedlern, die wirtschaftliche Konkurrenz in ihnen befürchteten. Die groß angelegte Missionsarbeit war dank europäischer und amerikanischer SpenderInnen möglich. In den ordensinternen Zeitschriften „*Fliegende Blätter*“<sup>134</sup>, „*Vergißmeinnicht*“<sup>135</sup> oder „*Mariannahiller Kalender*“<sup>136</sup> warben die Trappisten kräftig um finanzielle Unterstützung.

130 Schölzig wurde am 3. Mai 1836 in Jauering (Österreich) geboren, trat 1858 in das Augustinerkloster in Klosterneuburg ein und wirkte dort als Lehrer für orientalische Sprachen und Bibelauslegung. Am 25. Juli 1863 empfing er die Priesterweihe. 1888 trat er in das Kloster „Mariannahill“ ein, wo er drei Jahre später die Ordensprofess ablegte und 1893 zum Abt gewählt wurde. Schölzig starb am 28. Januar 1900 in Pietermaritzburg (Wendl 1998: 64–65).

131 Wolpert war von 1900 bis 1904 Abt von „Mariannahill“. Danach wurde Abt Edmund Obrecht Administrator (1905–1907), Pater Isembard Leyendecker Prior (1907–1909) und nach der Loslösung der „Mariannahiller Missionare“ von den Trappisten ernannte man wiederum Gerard Wolpert für die neue Missionskongregation zum Oberen, der von nun an den Titel Propst führte (Wendl 1998: 68 ff).

132 Heute: Tanzania.

133 Heute: Zimbabwe.

134 Der Titel „*Fliegende Blätter aus Maria-Dunbrody*“ wurde beibehalten bis Nr. 16, Mittwoch, den 12. Dez. 1883; dann umbenannt in: „*Der Trappist unter den Kaffern*“, Nr. 1, 16. April 1884 bis Nr. 4 1884.

135 „*Ein Vergißmeinnicht aus M. A. Hill*“, 3. Jg., Nr. 1, 20. Januar 1885 bis 3. Jg., Nr. 11, 30. Juni 1885; dann: „*Vergißmeinnicht aus Mariannahill*“, 3. Jg., Nr. 12, 11. August. 1885 bis 6. Jg., Nr. 5 + 6, 16. Oktober 1888; dann: „*Vergißmeinnicht*“, 6. Jg., Nr. 7–10, 16. Dezember 1888 – dann: „*Mariannahiller Vergißmeinnicht*“, dann: „*Mariannahill*“.

136 Die Zeitschrift trug im Laufe der Zeit (leicht) unterschiedliche Titel: „*Mariannahill-Kalender*“, „*Mariannahiller Kalender*“, „*Mariannahill Trappisten-Missions-Kalender*“, „*Mariannahiller Missions-Kalender für das Jahr*



Abb. 5: Gruppenfoto anlässlich der Abtwahl in „Mariannahill“. Von links im Uhrzeigersinn: Abt F. Strunk (vom Kloster „Oelenberg“, Elsass), Pater F. Pfanner (1. Abt von „Mariannahill“), Bischof McSherry (von Grahamstown), Bischof Gaughren (von Kimberley), G. Wolpert (neu gewählter, 3. Abt von „Mariannahill“), Bischof Jolivet (Apostolischer Vikar von Natal); Oktober 1900.

Franz Mayr traf am 15. Mai 1890 im Kloster „Mariannahill“ ein.<sup>137</sup> Es sind keine Quellen erhalten, die seine genauen Motive belegen könnten, sich den Trappisten anzuschließen.<sup>138</sup> Er dürfte jedoch durch einen von Pfanners Missionsartikeln dazu animiert worden sein. Möglicherweise hatten ihn auch dessen Sammelbrüder persönlich dazu angeregt, die in Europa kräftig die Werbetrommel rührten und Spenden für die Arbeit der Trappisten sam-

*des Herrn ...*“; sie enthält Informationen über: den gegenwärtigen materiellen Stand der Mariannahiller Mission, den gegenwärtigen geistigen Stand, die katholische Kaffern-Pfarrgemeinde, Statistiken, „leibliches u. geistiges über unsre Kaffernumgebung“, Werbungen der Förderer (wie der Firma Josten, Meynberg, Pfaff-Nähmaschinen usw.), Geschichtliches, Ethnologisches, Postulantenaufrufe usw.

137 Vgl.: GACMM. Anonymus. Unsere neue Missionsstation „St. Augustin“. In: *Vergißmeinnicht*, 28. Jg., 1910: 172.

138 Es sei an dieser Stelle auch noch an den Klerikerzuwachs als Resultat der Politik des Brixener Fürstbischofs Gassers erinnert, der es ihm auch erleichterte, Priester für die Missionen abzustellen. In der kleinen Osttiroler Gemeinde Hopfgarten gab es beispielsweise zu jener Zeit, als Mayr dort arbeitete, „einen Pfarrer und zwei Kooperatoren“, was der heutige Seelsorger mit „welch ein Luxus“ kommentierte (Brief v. Pfarrer F. Ortner an C. Gütl, Hopfgarten, 20. Juli 2000).

melten. Mayr begann am 29. Mai sein Noviziat, und zwar als so genannter Franziner-Bruder. Die Idee zur Aufnahme von „Halbtrappisten“ sowie die Aufnahmebedingungen und einstweiligen Regeln hatte Pfanner seinem Klosterrat schon am 24. September 1888 vorge schlagen. Er gab seinen „Hilfskräften für die Mission“ zu Ehren des heiligen Franz von Assisi und zur Unterscheidung des Franziskanerordens diesen Namen.<sup>139</sup> Er definierte ihre Aufgabe folgendermaßen:

„[...] Solche Missionäre bilden eine Art Halb-Trappisten und können der Mission sehr viel nützen, weil sie beweglicher sind. Sie bilden gleichsam die leichte Kavallerie, die auf dem Vorposten stehen, während wir Trappisten mehr im Hauptquartier oder im Innern der Festung arbeiten und als stumme Fouragiers die Provision für die äußeren Forts liefern. Franziner können sich besonders nützlich machen, wo die Trappisten in den kontinuierlichen Arbeiten abgelöst werden müssen, z. B. bei Nachtdienst in der Druckerei, Buchbinderei, Müllnerei, bei pressanten Bestellungen, bei Aussendungen in die Stadt u. s. w. Ich gebe mich der festen Hoffnung hin, dass, wenn diese uns in recht großer Anzahl helfen, wir dem Bollwerke des Teufels in Süd-Afrika einen großen Abbruch tun werden.“<sup>140</sup>

Während seines achtmonatigen Wirkens als Franziner erhielt Mayr den Namen „Bruder Vincent“.<sup>141</sup> Seinen Einsatzbereich fand er ab Ende Oktober zusammen mit Br. John

139 Die Franzinerregel sah vor, Priester als auch Laien in „Mariannahill“ eintreten zu lassen. Letztere konnten „Jünglinge von unbescholtenem Lebenswandel und verschiedenen Alters und Gewerbes; ferner Verheiratete, mit schriftlicher, beglaubigter Zustimmung des anderen Ehepartners, sowie Witwer“ sein. Alle persönlichen Schulden mussten vor dem Eintritt bezahlt worden sein. Jeder Postulant hatte die Reisekosten selbst aufzubringen und musste im Falle der Untauglichkeit auf eigene Kosten nach Europa zurückreisen. Ferner hatte er unentgeltlicher Arbeit im Dienst des Klosters zuzustimmen. Punkt 2 der Bestimmungen sah über „Zweck und Eigenschaften“ vor: „Sie sollen den Trappisten in der Mission aushelfen und werden als Priester zu seelsorgerlichen Arbeiten, als Lehrer für die Schulen und Institute verwendet; andere dienen als Handwerker oder Feldarbeiter.“ Die Postulanten begannen zunächst ein einjähriges Noviziat, das ab dem Tag ihrer Einkleidung mit einem den Trappisten sehr verschiedenen Ordenskleid begann. Die ersten Gelübde (Profess) waren zeitliche, auf ein Jahr, dann auf mehrere Jahre und nach 13 Jahren für immer, „wenn die Betreffenden als verlässlich“ befunden wurden. Vom Kloster erhielten sie Unterkunft, Kost, Kleidung und ärztliche Pflege, aber keinen Lohn für die Arbeit, wobei sie ein vom Kloster separiertes Haus zugewiesen bekamen. Den Franzinern wurde ein „Senior“ vorgestellt, der die Gemeinschaft gegenüber dem Abt vertreten sollte und von diesem nach geheimer Stimmabgabe durch die Mitglieder eingesetzt worden war. Ferner hatte er für Ordnung im Hause zu sorgen und dem Abt zu berichten. Die Tagesordnung sah im Vergleich zu den Trappisten Erleichterungen vor, betreffend Arbeitszeit oder teilweises Aufheben des Stillschweigegebotes. Auch wurden ihnen keine Einschränkungen der Nahrungsmitteln auferlegt (vgl.: GACMM: Chronik Mariannahills, Eintrag „Franziner-Regel“, 1887: 51–54, GACMM: Protokolle der Klosterratssitzungen, verhandelt am 24. und fortgesetzt am 25. September 1888).

140 GACMM: Chronik Mariannahills, Eintrag „Franziner-Regel“, 1887: 53.

141 Register über Ankünfte bzw. Eintritte von Postulanten in Mariannahill 1882–1892. Zit. nach Brain 1982: 93.

[Hauptmann] auf der alten Station „St. Michael“. Sie war im selben Jahr von Jolivet den Trappisten überlassen worden.<sup>142</sup> Mayr fand neben dem „Bischofshaus“ ein aus ungebrannten Ziegeln errichtetes Gebäude vor, das als Kapelle und Schule gedient hatte. Über seine Tätigkeit sind keine Details bekannt. Die Chronik vermerkt nur, dass er „körperlich schwach“ war und „wegen der zu strengen Lebensweise in der Mission“ die Station „St. Michael“ und die Franziner verließ und „an anderen Plätzen als Rev. Franz Mayr noch eine vielseitige gesegnete Missionstätigkeit“ entwickelte.<sup>143</sup> Verlassen hat er „Mariannahill“ im Januar 1891. Er stellte sich anschließend als Weltpriester Jolivet für die Missionierung der afrikanischen Bevölkerung Natal's zur Verfügung, ohne jemals wieder in einen Orden einzutreten.<sup>144</sup>

Vom Bischof erhielt F. Mayr für seine persönlichen Auslagen (Kleider, Bücher, Briefpapier usw.) lediglich ein so genanntes Messstipendium von „einem Shilling“ pro Tag. Für seine Missionsunternehmungen musste er von ihm zusätzlich Geld leihen und verschuldete sich dadurch öfters. Anfang Oktober 1893 erfuhr Mayr von Gräfin Maria Theresia Ledóchowskas Engagement für katholische Missionen in Afrika. Wer ihn darüber informierte, ist nicht genau bekannt. Es könnte ihm das „*Echo aus Afrika*“, eine „*Katholische Monatsschrift zur Förderung der Antislaverei-Bewegung und der afrikanischen Missionstätigkeit*“, in die Hände gefallen sein. Einem ersten Brief mit der Bitte um Unterstützung seiner Vorhaben<sup>145</sup> folgte eine lebenslange Freundschaft. Ledóchowska finanzierte durch die „St.-Petrus-Claver Sodalität“ fast zur Gänze Mayrs Missionsstationen.<sup>146</sup> Er revanchierte sich mit Gebeten und der Zusendung von Missionsartikeln, Alltagsgegenständen afrikanischer Völker sowie von Pflanzen und Tierpräparaten für ihre Missionsausstellungen in Europa.<sup>147</sup> Neben Gelds-

142 GACMM: Agreement between Jolivet and Pfanner, Maritzburg, 24. November 1890. Transcript in: Chronik St. Michael's Mission in der St. Michael's Mission Reserve und Umliegenden Gebieten, ca. 1920.

143 GACMM: Chronik St. Michael's Mission, ca. 1920.

144 Brain 1982: 93.

145 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 10. Oktober 1893.

146 „Meine einzige Sammelstelle in Europa ist das ‚Echo‘ (Gräfin Ledóchowska), [...] Bischof Aichner von Brixen schickt mir auch von Zeit zu Zeit etwas; aber die Restauration des Brixener Domes verschlingt große Summen“ (GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an „Ehrwürdiger Vater“ (?), Pietermaritzburg, 17. Oktober 1896). Kleinere Zuwendungen erhielt er von Privatpersonen und Verwandten. Wegen eines „grünen Messgewandes, weißen Rauchmantels, Ciborium und Monstranze“ wandte er sich bspw. an die Paramenten-Vereine von Innsbruck und München (GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. Juni 1896).

147 Mayr hatte beschlossen, an jedem ersten Dienstag des Monats, dem Beispiel anderer Missionare folgend, eine Messe für die europäischen Spender zu lesen, „um allen Wohltätern der Mission bei Gott zu danken“. Seine afrikanische Christengemeinde hatte er aufgefordert, vollzählig daran teilzunehmen. In der Herz-Jesu-Andacht des Jahres 1896 gedachte sie speziell der „St.-Petrus-Claver-Sodalität“ (vgl.: GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Lienz, 7. August 1894; Postkarte v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 12. Juni 1896; Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. Juni 1896).



Abb. 6: Gräfin Maria Theresia Ledóchowska mit äthiopischen Mädchen in Rom; wahrscheinlich 1922, kurz vor ihrem Tod.

penden schickte Ledóchowska ihm (Alt-)Kleider für die afrikanische Bevölkerung und andere brauchbare Gegenstände für seine Missionen wie etwa Bilder, einen tragbaren Altar, Kruzifixe für die „Neubekehrten“, Weihwassergefäße<sup>148</sup> oder das „Prager Jesulein“ aus Wachs, das leider wegen der afrikanischen Hitze zu schmelzen begann und bei der Überfahrt zerbrach.<sup>149</sup>

Zunächst wirkte F. Mayr in der Hauptstadt Pietermaritzburg. 1893 beauftragte ihn der Bischof damit, für AfrikanerInnen die „Holy Name Chapel“ in der Loop Street und eine Elementarschule zu bauen, wo Mayr persönlich Erwachsenen und Kindern Unterricht erteilte.

Seine interessanteste Missionsgründung ist wohl das Christendorf „Maryvale“ („Marienthal“), damals außerhalb Pietermaritzburg gelegen, heute ein Stadtteil an der Ohrtman-Straße.

<sup>148</sup> GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. Juni 1896.

<sup>149</sup> GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 18. Oktober 1907; GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 18. Juni 1908.

„The chapel-school was the first project to be completed. Like its model, St. Francis Xavier Mission on the Bluff, Maryvale was a success from the start and additional property had to be rented to provide a piece of arable land and a dwelling for forty families who settled there. Maryvale provided for the spiritual and educational needs of the Zulu Catholics in the same way as the Loop Street complex, and if the facilities were simpler, the effort put into Maryvale was no less great“.<sup>150</sup>

Mit dem Schreiben vom 31. Januar 1896 sandte er Ledóchowska einige Negative und Photographien von „Maryvale“, „[...] eine von der großen Landstrasse, die andere von der Vogelschau aus; beide mit der Kapelle im Hintergrund, erkenntlich am kleinen Thürmchen mit einer Glocke“.<sup>151</sup> Am 29. Juni desselben Jahres legte Mayr Photographien der Schule und des Altars in der Kirche zur „Heiligen Familie“ in „Maryvale“ bei. Ersterer war der alte Gnadenaltar aus Absam im Unterinntal (Tirol). Ein Bild, das die „Heilige Familie“ zeigt, welcher Mayr die Kirche geweiht hatte, stammte von Pfarrer Moorenweiser in Landshut.<sup>152</sup> Sein Ansiedlungsprojekt war so erfolversprechend, dass er sich entschloss, es auszubauen und eine zweite Mission in Sutherlands, ebenfalls bei Pietermaritzburg, zu gründen. Dieser gehörte ein kleines Internat sowie eine „Chapel-School“ an, ein Gebäude, das sowohl als Gotteshaus als auch als Schule diente. Die dritte Missionsstation „St. Joseph“, später auf „St. Augustin“ umbenannt, eröffnete Mayr westlich von Pietermaritzburg, unweit der protestantischen Enklave Edendale.<sup>153</sup> Diese war als „Vorposten nach Westen von der Hauptstadt“ gedacht, so „wie Maryvale der Vorposten nach Osten ist, mit der Hauptkirche und Schule zum Heiligsten Jesu im Centrum der Stadt“.<sup>154</sup>

Mit Erlaubnis des Bischofs vermehrte Mayr seine Geldschulden für den Kauf der an Maryvale angrenzenden Grundstücke, welche seiner Meinung nach, „um jeden Preis gewonnen werden“ mussten.

„Aus dem Erfolge der zwei ersten Jahre des Bestandes Maryvale's zu schließen, würde dieses Dorf in wenigen Jahren zu klein werden. Sollte es aber gelingen dieses einzige noch käufliche Land zu gewinnen, so wird die Kapelle, welche jetzt im Hintergrunde steht, nach Ankauf des Landes in der Mitte des Dorfes zu stehen kommen und das Dorf leicht 70-80 Familien fassen können. Das Gelingen dieses Kaufes ist mir ein wahrer Herzenswunsch. Gern will ich Jahre lang arbeiten, um das dafür geborgte Geld wieder abzuzahlen. Der Kaufpreis ist £ 300.-“.<sup>155</sup>

150 Brain in: Laband/Haswell. (ed.). 1988: 180.

151 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 31. Januar 1896.

152 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. Juni 1896.

153 In: *SACM*, XXV, 286, December 1914: 566.

154 GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 16. März 1901.

155 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 24. Oktober 1896.



Abb. 7: Aufnahme von Maryvale „von der großen Landstraße aus“ (vgl. Dokument 26); ca. 1895.



Abb. 8: Das Christendorf Maryvale „von der Vogelschau aus“ (vgl. Dokument 26); ca. 1895.



Abb. 9: Eingang zum Dorf Maryvale mit der Kirche im Hintergrund (vgl. Dokument 26); ca. 1895.

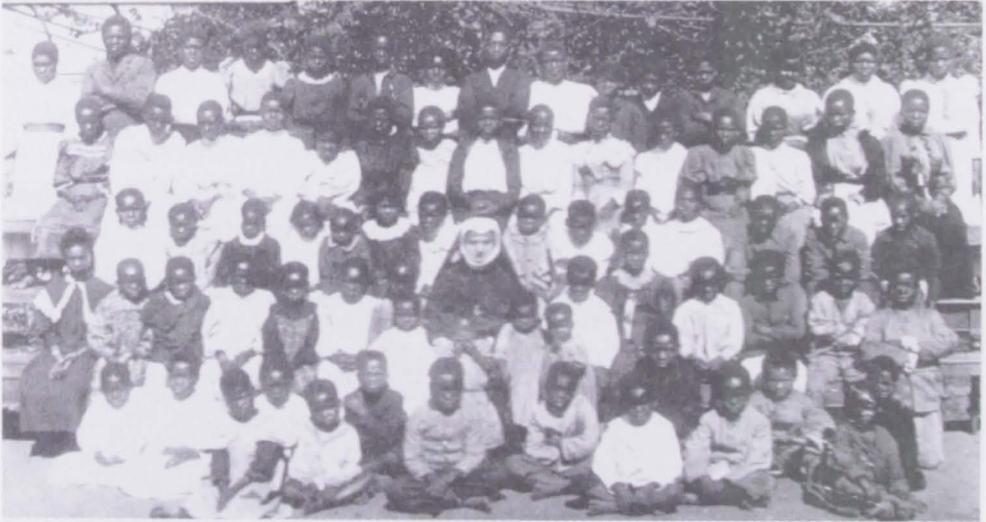


Abb. 10: Schulkinder mit Lehrerin in Maryvale (vgl. Dokument 29); ca. 1896.



Abb. 11: Die Lehrerin „Fräulein Stolle“ mit Schulkindern vor der Kirche in Maryvale; ca. 1895/96.

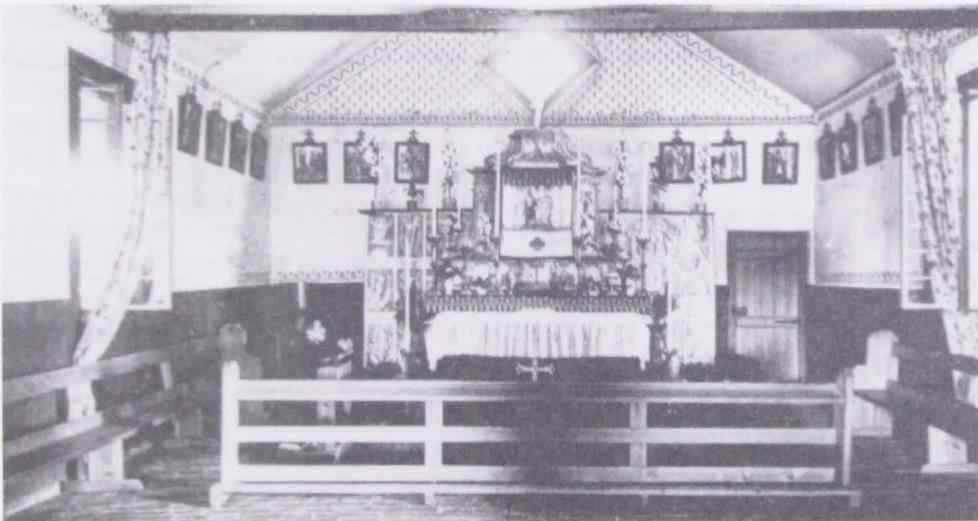


Abb. 12: „Dorfkirche“ in Maryvale mit dem „alten Gnadenaltar aus Absam“, Tirol (vgl. Dokument 29); ca. 1896.



Abb. 13: Die ersten einheimischen katholischen Priester von Natal; Ende des 19. Jhds.



Abb. 15: Zulumädchen mit Bogeninstrument; o. J. Foto: F. Mayr.



Abb. 14: Gruppe von Zulu-Chiefs; 1892. Foto: F. Mayr.

Auf das Konto von F. Mayr in Bezug auf Missionsgründungen in Natal oder die tatkräftige Mithilfe beim Aufbau derselben gehen auch die Station „St. Joachim-Mt. Kerry“ in Umwalumi (Südnatal), die „St. Francis Xavier Mission“ am Bluff und eine Missionsstation in Oakford bei Verulam.

Die Quellen geben Auskunft darüber, wo Mayrs Tätigkeitsbereich im Einzelnen lag, was ihn persönlich interessierte, wie er Afrikaner und Afrikanerinnen zum Katholizismus brachte. Neben den „typischen“ Aufgaben eines Priesters und Missionars sind einige interessante Details erwähnenswert. Die Anlegung eines Christendorfes als Garant für den Missionserfolg über die erste getaufte Generation hinaus habe ich bereits erwähnt. Sein Bemühen, Schulen für Kinder und Erwachsene zu bauen und Religionsunterricht zu erteilen, ebenfalls. Taufen gelten als Erfolg im Versuch, „Seelen“ für die Kirche zu gewinnen, und wurden als vorrangiges Ziel der Missionare betrachtet. Die Taufregister verraten in diesem Zusammenhang Näheres über die Personen, die sich entschlossen hatten, ihre Religionszugehörigkeit zu wechseln.

Für den Weihnachtstag 1894 berichtete Mayr die Taufe von 18 Erwachsenen.<sup>156</sup> Der nächste Brief vom 19. April des folgenden Jahres erwähnt sogar einige Zulukinder bei ihren Taufnamen Johann Evangelist, Karl Moriz, Elisabeth und Franzisca und „übrige vier“, die bald die Taufe erhalten sollten, und zwar nach dem Abschluss des obligatorischen zweijährigen Katechumenats.<sup>157</sup> Dass Mayr in manchen Briefen genauere Angaben über die getauften Personen gibt, hat seinen Grund darin, dass die europäischen Spender bzw. Ledóchowska ihre Gelder zweckgebunden verwendet wissen wollten. Vielfach erhielten die Getauften auch den Namen des Spenders. So taufte Mayr die fünf Wochen alte Msomi auf den Namen ihrer „Patentante“ Maria Coudenhove oder den zwanzigjährigen Mlambo auf den Namen seines „Onkels“ Franz Rohrmoser.<sup>158</sup> Das Alter der Getauften variiert von Neugeborenen bis zu alten Menschen, wobei Mayr offen legte, nur Schätzungen in seine Aufzeichnungen eintragen zu können, weil die meisten ihren Geburtstag nicht kannten.<sup>159</sup> Immer wieder finden sich Hinweise, dass Kranke und Todgeweihte getauft wurden. „In articulo mortis“ erteilte er vielen die Nottaufe.<sup>160</sup> Die Eltern der Täuflinge waren mitunter „noch Heiden“, manchmal waren Vater und/oder Mutter bereits katholisch, häufiger aber protestantisch getauft.<sup>161</sup> Jahrelang war F. Mayr Seelsorger im Staatsgefängnis der Haupt-

156 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 21. Dezember 1894.

157 Katechumenat = religiöse Unterweisung; GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 19. April 1895.

158 GASSPC, KV 1: Beilage (Taufverzeichnis) zum Brief v. F. Mayr an M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 16. Dezember 1899.

159 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 28. April 1897.

160 „In articulo mortis“ = Im Augenblick des Todes. GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 16. Dezember 1899.

161 Vgl. z. B.: GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 6. März 1896.

stadt und kümmerte sich dort um die Leute in der Todeszelle, die er kurz vor der Hinrichtung durch den Strang katholisch taufte. Die Vorbereitungszeit zwischen den Verurteilungen und den Hinrichtungen, die regelmäßig an Freitagen um sieben Uhr morgens stattfanden, dauerte jeweils sechs bis sieben Wochen.<sup>162</sup>

Die Arbeit verrichtete Mayr nicht immer allein; zeitweise assistierten ihm europäische Priester, häufiger aber afrikanische Katechisten. Bedauerlicherweise ist deren Rolle im Missionierungsprozess noch wenig erforscht. Lobend erwähnte Mayr beispielsweise Jacob Mlaba (Umlaba), den Sohn eines *Chiefs* aus Lesotho, der zunächst protestantischer Prediger wurde und sich mit seiner sterbenskranken Frau schließlich von Mayr katholisch taufen ließ. „Der Konversion dieses und zweier anderer protestantischer Prediger, welche jetzt alle drei als eifrige verlässliche Katechisten wirken“, berichtete Mayr, „verdankt die junge katholische Kaffern-Mission in Maritzburg ihren gegenwärtigen blühenden Stand.“<sup>163</sup> Mlaba war schließlich nicht nur ein tüchtiger Katechist, sondern auch „Bürgermeister“ von Maryvale.<sup>164</sup>

Am 7. Mai 1900 brach Franz Mayr in Begleitung des einheimischen Priesters Dr. Eduard Kece Mnganga Müller von Durban mit dem Dampfer „Union Line“ zu einer Europareise auf, die Müller ausschließlich des Spendensammelns wegen durchführte, Mayr aber auch um seine angegriffene Gesundheit wieder aufzurichten. Die Reise in den kühlen Norden bewirkte aber das Gegenteil und deshalb litt er ständig an Verkühlungen und Husten.<sup>165</sup> Mnganga gehört zu den ersten katholischen Priestern in Südafrika, die Abt Pfanner schon als Buben nach Rom zum Theologiestudium gesandt hatte.<sup>166</sup> Das erste Ziel der Priester war ein katholischer Kongress in Paris. Mayr führte für Propagandazwecke ein kleines „Museum“ mit sich,<sup>167</sup> das er u. a. bei einem Vortrag in Innsbruck, den er Anfang Juli im „Lokal des katholischen Arbeitervereines“ hielt, ausgepackt haben dürfte. Die Tageszeitung „*Neue Tiroler Stimmen*“ brachte darüber eine Artikelserie, die F. Mayrs ethnologisches Interesse an afrikanischen Kulturen, seine Freude am Sammeln von Gegenständen der materiellen Kultur und seine gegenwärtige Haltung zu Mission und politischen Gegebenheiten in Natal zum Ausdruck brachten.<sup>168</sup> Mayr sprach über den „Burischen Krieg“, der eben ausge-

162 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 18. Juni 1897.

163 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Lienz, 17. August 1894.

164 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 9. Mai 1895.

165 GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Nußdorf, 30. August 1900.

166 „Eduard Müller, getauft am 8. Februar 1885, ist ein freundlicher und munterer Knabe von 12 Jahren. Er empfing am weißen Sonntag vorigen Jahres die erste hlg. Communion. Im Laufe des Monats November vorigen Jahres reiste er mit unserm P. David [Bryant] [nach Rom, um dort seine Gymnasialstudien sowie seine philosophisch-theologischen Studien zu absolvieren und Priester zu werden]“ (in: GACMM: *Verjährungsbericht*, 6. Jg., No. 7, 1888).

167 GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 20. April 1900.

168 Vgl. Anonymus. In: *NTSt*, Nr. 151, Jg. XL, Donnerstag, 5. Juli 1900: 2; *NTSt*, Nr. 152, Jg. XL, Freitag, 6. Juli 1900: 2; *NTSt*, Nr. 153, Jg. XL, Samstag, 7. Juli 1900: 2–3.

brochen war, stellte dann seinen afrikanischen Mitbruder vor, der die Anwesenden wegen seiner Kenntnis verschiedener europäischer Sprachen überraschte, und hielt ein Referat über das Volk der *amaZulu*, unter denen er fast zwei Jahrzehnte lang gearbeitet hatte. Am 8. November trat Mayr nach Besuchen bei den Bischöfen von Linz, Wien und Marburg sowie bei seinen Verwandten in Tirol und einem Abstecher nach Rom,<sup>169</sup> wo er am 1. November zusammen mit Müller über Vermittlung des Erzbischofs von Köln den Papst persönlich kennen lernen durfte,<sup>170</sup> von Neapel aus seine Reise zurück nach Natal an.<sup>171</sup> Dort wirkte er auch die folgenden Jahre als Missionar. Unterbrochen wurde sein Aufenthalt 1904 durch eine Reise von Natal nach Kanada, die er zur Anwerbung von Ordensschwwestern für das so genannte Sanatorium in Pietermaritzburg unternahm. In den „*Neuen Tiroler Stimmen*“ wurde sein Fortsetzungsbericht darüber publiziert.<sup>172</sup>

Immer wieder streute F. Mayr Beobachtungen und Beschreibungen über die Kultur der Zulus in Briefe und Artikel ein, die in verschiedenen Missionszeitschriften, wie dem „*Echo aus Afrika*“, dem „*Vergißmeinnicht*“ oder dem „*Zambezi Mission Record*“, bzw. in österreichischen Tagesblättern oder der 1906 gegründeten ethnologischen Zeitschrift „*Anthropos*“ abgedruckt wurden. Im „*Anthropos*“ erschien eine Serie unter dem Titel „The Zulu Kafirs of Natal“<sup>173</sup> und eine Sammlung von Zulusprüchwörtern,<sup>174</sup> die auch Auskunft über Mayrs linguistisches Interesse geben.

Die Veröffentlichungen F. Mayrs zu historischen Ereignissen im südlichen Afrika, wie z. B. im Artikel „Die ersten christlichen Zeichen in Südafrika“,<sup>175</sup> müssen kritisch gelesen werden. Er wollte sich selbst beispielsweise als Verfasser „eine[r] einfache[n] (populäre[n]) wahrheitsgetreue[n] Geschichte des Zulu Volkes“ verstanden wissen.<sup>176</sup> In der Einleitung zu einer Artikelserie mit dem Titel „Buntes aus der Geschichte Südafrikas“ erklärte er, die handschriftlichen und gedruckten historischen Quellen aus den Archiven in Kapstadt, „die Bericht erstatten über die Verhältnisse und Ereignisse jener Zeit“, selbst nicht eingesehen zu haben, sondern lediglich George Mac-Call-Theal zu zitieren, der „die Geschichte von Südafrika in sechs dicken Bänden“ verfasst hatte.<sup>177</sup>

169 GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Nußdorf, 30. August 1900.

170 GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Rom, 1. November 1900.

171 GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Ala, 19. Oktober 1900.

172 Vgl.: Mayr, F. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (geschrieben auf dem Dampfschiff „Jonian“ unweit Liverpool am 12. April 1904). In: *NTSt*, Nr. 162–166, Jg. XLIV, 19. Juli bis 25. Juli 1904: jeweils Seiten 1–2.

173 In: *Anthropos*, Bd. 1, 1906: 453–471; *Anthropos*, Bd. 2, 1907: 392–399 und 633–645.

174 In: *Anthropos*, Bd. 7, 1912: 957–963.

175 GASSPC: Mayr, F. in: *Echo*, XX. Jg., Nr. 8, Aug. 1908: 113–115.

176 GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 26. Oktober 1907.

177 Vgl.: GASSPC: Mayr, F. Buntes aus der Geschichte Südafrikas I: Wie es dort herging vor zwei- bis dreihundert Jahren. In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 9, September 1908: 129–132; Buntes aus der Geschichte Südafrikas II: 18. Jahrhundert. – Beschreibung der Buschmänner und Hottentotten. In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 10, Ok-

Dennoch erhält man über die vorhandenen Quellen Einblick in den Alltag Mayrs auf den Missionsstationen, Informationen über Hemmnisse seiner Arbeit und über Erfolgserlebnisse, seine Einstellung zur afrikanischen Bevölkerung, zur britischen Kolonialregierung, zu anderen Religionsgemeinschaften oder über seinen persönlichen Gemütszustand. So lesen wir über das „Schreckensjahr 1895“, in dem er über den Ausbruch von Influenza, Fieber und Verkühlungen und einer Heuschreckenplage in Natal Bericht erstattete, sowie über den Tod seiner Mutter.<sup>178</sup> Den „ärmsten Schulkindern“ kaufte er Mehl, „da manche, die weit herkommen, in der Schule ohnmächtig wurden vor Hunger da sie zuhause nichts mehr zu essen hatten“. Auch unter den Erwachsenen beklagte er im März des Folgejahres Krankheits- und Todesfälle, die er dem Hunger zuschrieb.<sup>179</sup> Als Folge der Hungersnot verlor Mayr einige seiner „Neuchristen“, die zu ihren Verwandten in andere Teile des Landes verzogen waren.<sup>180</sup> Am 25. September 1897 erwähnte Mayr erstmals die in Natal ausgebrochene Rinderpest, die auch den Trappisten hundert Stück Vieh geraubt hatte.<sup>181</sup>

Mayr äußerte sich ebenfalls über andere Glaubensgemeinschaften in der Kolonie. Den Islam bewertete er als „größten Feind des Christentums“.<sup>182</sup> „Schwer um sein Herz“ wurde es ihm, wenn er seine bescheidenen Kapellen mit den „großen Zulu-Kirchen der Wesleyaner, Methodisten, Anglikaner und anderer protestantischer Secten“ verglich. Eine umfangreichere finanzielle Zuwendung aus der Heimat hätte diese Situation wirksamer ändern können. F. Mayr bekam jedoch außer von der Sankt-Petrus-Claver-Sodalität kaum Unterstützung aus Europa. Die Absagen auf seine Bittrufe dämpften manchmal seinen Mut und die Begeisterung sehr und brachten ihn dazu, „seine Klagen in sich zu verschließen und sich schweigend in das Schicksal zu fügen“, bevor er sich aber schlussendlich entschied, „alle Mittel in Bewegung zu setzen, um die Ehre Gottes und das Heil der Seelen fernerhin befördern zu können“ und „noch in elfter Stunde für die Zulus die wahre Kirche Christi“ zu predigen.<sup>183</sup>

---

tober 1908: 146–150; Bunttes aus der Geschichte Südafrikas III: Beschreibung der Hottentotten und Bantuvölker. In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 11, November 1908: 162–165; Bunttes aus der Geschichte Südafrikas. In: *Echo*, XXIV. Jg., Nr. 10, Oktober 1912: 191–195.

178 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 25. Oktober 1895.

179 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 6. März 1896.

180 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. Juni 1896.

181 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 25. September 1897.

182 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 27. Februar 1897.

183 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 12. Oktober 1898.

## DOKUMENTE (5) BIS (197)

(5) GACMM: *Chronik Mariannhills v. P. N. Vorspel verfasst 1921; Auszug aus den Eintragungen f. das Jahr 1890*

Fr. Vincent und Br. John. - Rev. Father Mayr (als Franziner Br. Vincent) nahm mit Br. John anfangs September Besitz von dieser Station.<sup>184</sup> Ende Oktober folgten die ersten Schwestern. Abt Franz nannte nun diese Mission „Josefsheim“, stand aber wieder davon ab, als er vernahm, daß der Hochw. Bischof darüber unwillig war. Darnach ging der Name über auf eine Außenstation Reichenaus (und noch später entstand eine Station St. Josef's P. Besters bei Ladysmith).

(6) GACMM: *Chronik St. Michael's Mission in der St. Michael's Mission Reserve und Umliegenden Gebieten 1856-1979, verfasst 1979; Auszug aus den Eintragungen f. das Jahr 1890*

Abt Franz war damals kurz an Trappisten-Patres, die sprachlich als Missionäre allseitig verwendet werden konnten.<sup>185</sup> Der Abt wollte eine Idee von Hilfsmissionären verwirklichen, die als Priester und Laien dem strengen Orden in leichter Weise angegliedert werden sollten. Er führte dafür den Namen „Franziner“ ein. Als solche wurden sie bei ihren Eintritt wie die Trappisten mit einem andern Namen benannt. Rev. P. „Vincent“ war einer dieser Gruppe, der jetzt, Ende Oktober, nach St. Michael's beordert wurde. Er war körperlich schwach, war verkrüppelt (durch einen Höcker), im übrigen ein seeleneifriger Priester. Er verliess jedoch wegen der zu strengen Lebensweise in der Mission St. Michael's und die Franziner, entwickelte aber an andern Plätzen als Rev. Franz Mayr noch eine vielseitige gesegnete Missionstätigkeit, bis er schliesslich im Swaziland ermordet wurde.

(7) GAOMI: *Tagebuch v. Bischof Ch. Jolivet OMI, 1874-1903 (getippte Kopie des handschriftlichen Originals)*

31. Janvier 1891: Le père Mathieu nous reviens de Newcastle, il avait laissé ses deux chevaux à Ladysmith à son retour il ne les à pas retrouvés, ils sont perdus ou voles. Son expedition est manquée. J'ai recu deux prêtres qui etaient venus pour les trappistes, un petit bossu nomme Francois Mayr un tyrolien il a d'excellents papiers de son evêque c'est un bon petit

184 Von der Station „St. Michael“!

185 [... interessiert].

homme il saura bientôt l'Anglais et le Zulu, l'autre Maximini de Treves, parle bien l'anglais: son intention est de retourner aux trappistes.

30. Septembre 1892: Vendredi matin, Je bénis la lere pierre de la chapelle école des cafres à Maritzburg, c'est le petit Frère Mayr qui se charge de cette oeuvre, puis je descends encore à Durban.

27. Février 1894: J'ai acheté un petit terrain en dehors de la ville pour y fonder un village Cafre, de la ils pourront venir à la messe le dimanche en ville.

25. Avril 1894: Bénédiction du nouvel Abbé. Les Pères Baudry, Chauvin, Mayr sont présents.

14. Juin 1894: J'ai fait venir à Maritzburg le Père David Bryant<sup>186</sup> ex Trappiste qui n'avait pas des voeux canoniques et qui préfère être sécularisé plutôt que de faire ses voeux à nouveau. Pendant 3 jours il s'occupe ici des cafres en l'absence du Père Mayr.

18. Juin 1894: Lundi je descends à Durban avec le Père Bryant.

20. Juin 1894: Le Père Baudry va installer le Père Bryant au Bluff comme pasteur de cette mission, ce qui soulage beaucoup la paroisse de Durban.

27. Janvier 1895: Dimanche je prêche à la messe et le soir, à 3 hrs. je suis allé à Marrivale inaugurer la chapelle école que j'ai benie petite instruction traduite en zulu par le Père Mayr. C'est la fête de la Sainte Famille, et j'ai dedie la chapelle sous ce vocable.

11. Avril 1897: Dimanche des Rameaux au Bluff je confirme, préparés avec soin par le Père Mayr.

23. Janvier 1898: Dimanche de la Sainte Famille fête à Maryvale, pluie.

---

186 Alfred Thomas Bryant wurde am 26. Februar 1865 in London geboren und starb am 19. Juni 1953 in Cambridge. Angeregt durch einen Aufruf F. Pfanners in den englischen Zeitschriften „*Tablet*“ und „*Catholic Times*“ trat er 1883 ins Kloster „Mariannahill“ ein und erhielt den Ordensnamen „David“. Der damals 18-jährige Bryant erlernte als erster Trappist die Sprache der Zulu und begann mit Übersetzungsarbeiten, einem Wörterbuch und ethnologischen Werken über die Zulus, die noch heute anerkannt sind (GACMM: Pfanner in: *Mariannbiller Kalender*, 1889: 82–83).

(8) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 10. Oktober 1893

P. Mayr  
Maritzburg 10<sup>ten</sup> Oktober 1893  
Maritzburg.

Ew. Ehrwürden!

Unterzeichneter, Weltpriester der Diözese Brixen (Tirol) zugleich Kaffern-Missionär in der Hauptstadt Natal's in Süd-Afrika ist seit 3 Jahren auf der Suche um Wohltäter für seine Mission. Schon an vielen Orten habe ich angeklopft aber mit wenig Erfolg. Letzte Woche erhielt ich den guten Rath mich an Ew. Ehrwürden zu wenden. Das will ich hiemit thun. Wollten Sie nicht auch Kaffern-Missionärin werden? Durch Unterstützung der Kaffern-Mission durch Gebet und Almosen und Sammlung für dieselbe? Was sagen Ew. Ehrwürden zu meinem Vorschlage? Bitte, lassen <1/2> Sie es mich umgehend wissen. Unterdessen schicke ich Ihnen einige Exemplare meines Bittrufes und

grüße Sie in der Liebe Jesu  
Ihr ergebenster  
Franz Mayr

(9) AAD: Brief v. S. Stranack an F. Mayr, Pietermaritzburg, 7. Februar 1894

Rev. Franz Mayr,  
R. C. Mission  
Pietermaritzburg.

7 February 1894.

Sir,

With reference to your letter of 2nd Jany., applying for the purchase of about 5 1/2 acres of Town Lands near the Tögt Barracks, I have to inform you that the Town Council has fixed the upset price of the land at £ 12.10 per acre. If you are prepared to accept this price will you please forward a cheque for £ 4.4 s being on account of Survey Fees etc. and I will thereupon have the diagrams prepared and set a date for the submission of the lot to Auction. In the event of your being outbid the £ 4.4 s will be refunded to you.

I am, yours truly

S. Stranack  
Town Clerk

(10) GAOMI: Brief v. Bischof Cb. Jolivet an L. Soullier, Pietermaritzburg, 16. Februar 1894

[...] Demain, je vais acheter un lopin de terre à Maritzburg, mais hors de la ville pour y fonder un village Cafre. Le terrain appartient au gouvernement et devra être vendu à l'encan. Nous avons maintenant un bon nombre de Cafres catholiques qui fréquentent l'école et l'église de mon petit Bossuet et je voudrais en réunir un aussi grand nombre que possible en un village à point [...]

(11) GAOMI: Brief v. F. Mayr an Fr. Cb. Tatin, Lienz, 6. Juni 1894

L. J. C.

Lienz 6<sup>th</sup> of June 1894

Very Reverend Father,

I'm sorry that I must trouble you. Coming from Brixen to Lienz per train, I had the misfortune to loose the „*Proprium*“<sup>187</sup> of the Breviary<sup>188</sup>, which contains the officia propria<sup>189</sup> pro O. M. I. together with officium *votivum* ss. Cordis Jesu<sup>190</sup>. Please, Dear Rev<sup>nd</sup> Father, have the kindness to send me as soon as possible the mentioned book and let me also know, what it costs. Except this misfortune I'm well. Thanking in anticipation.

I'm

Very Revend Father

Ever Yours Franz Mayr.

Adress:

Rev. Father Franz Mayr, Lienz, Tirol

Austria.

187 Texte einer Messe.

188 Richtig: Breviary, dt. Brevier = Gebetbuch.

189 Spezielle Messriten mit eigenen Texten, die nur lokale Geltung haben oder einem Orden entsprechen, in diesem Fall den „Oblaten“.

190 Votivmesse des heiligsten Herzens Jesu.

(12) GAOMI: Brief v. F. Mayr an Fr. Ch. Tatin, Lienz, 16. Juni 1894

L. J. C.

Lienz 16<sup>th</sup> of June 1894

Very Rev<sup>d</sup> Father,

Many thanks for the officia propria which you had the kindness to send me. I have made now the first trial in collecting alms for our Kafir-Mission in Pieter Maritzburg, Natal, but it seems it will be a slow and difficult work. As God will, for my part I'll do what I can. Here in Tirol it is still very cold.

Again thanking for your kindness  
I remain, Very Revd Father  
Your respectfully in Xo  
Franz Mayr.

(13) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Lienz, 7. August 1894

L. J. C.

Lienz 7.8.94

Mayr

Sehr geehrter Herr Redakteur!<sup>191</sup>

Für Ihr kleines Africa-Museum sende ich hiemit einzelne Gegenstände, welche vorzugsweise Hauseinrichtungsgegenstände unserer armen Kaffern in Natal sind. Sie sehen eine Essmatte aus Gras geflochten, welche den Dienst unserer Porzellanteller thut; ebenso eine Schüssel aus Gras geflochten; ein Holzklötzchen, welches das Kopfkissen der Kaffern bildet. Auf alle nicht selbstverständliche Sachen habe ich ein Papier mit dem deutschen und kaffrischen Namen des betreffenden Gegenstandes geklebt. <1/2>

Ich danke Ihnen nochmals herzlich für die Güte, mit welcher Sie mir Hilfesuchenden die Spalten des Echo geöffnet haben, und sende sofort einen statistischen Ausweis über meine Mission. Vielleicht finden Sie denselben brauchbar für das Echo.

Ihr dankbar ergebenster Diener

Franz Mayr

191 Als Redakteurin unterzeichnete Gräfin M. Th. Ledóchowska anfangs mit dem Pseudonym „Alessandro Halka“, um ihre Tätigkeit dem Hof gegenüber geheim zu halten. Entsprechend finden sich in den Briefen von Missionaren, die ihr Bittrufe und Nachrichten aus ihren jeweiligen Missionsgebieten zur Veröffentlichung in ihren Schriften zusandten, Anreden wie „Sehr geehrter Herr Redacteur“.

(14) GASSPC: Mayr, F. *Die katholische Mission unter den Kaffern in Maritzburg, Statistischer Bericht über die Mission unter den Kaffern in Maritzburg vom 10. August 1894, eingesandt aus Lienz. In: Echo, 1894*

### Eingesendet

Der hochw. Franz Mayr, Kaffernmissionär, der uns in Salzburg mit seinem Besuche beehrte, sendet uns zur Aufnahme in unserem Blättchen folgende Statistik, die wir der Aufmerksamkeit der Leser angelegentlich empfehlen:

*Die katholische Mission unter den Kaffern in Maritzburg*, der Hauptstadt Natal's, Südafrika, wurde gegründet im Monate Februar 1891. Folgender statistischer Ausweis gibt Zeugnis vom Fortschritte dieser jungen Mission und ihrer Dürftigkeit.

Es waren:	Priester	(Lehrer),	Getaufte,	Katechumenen <sup>192</sup> ,	Gebäude	Baukosten
Februar 1891	1	-	02	16	gemietetes Zimmer	-
Jänner 1892	1	-	21	60	"	-
Jänner 1893	1	1	54	75	Wohnhaus f. d. Lehrer Kirche (auch Schule)	fl. 450 fl. 5600
Jänner 1894	1	2	98	100	Grundstück zur Gründ. eines Dorfes	fl. 730
		(darunter 56 Kommunik)			Gesamtauslagen	fl. 6780
					Erhaltene Almosen	fl. 3400
					Schulden	fl. 3380

### Bemerkungen:

1. Die zwei oben angeführten Lehrer sind Kaffern, welche zuerst von den Protestanten gewonnen wurden und selbst dann als protestantische Prediger wirkten.

2. Im neuen Kafferndorfe, 1 1/2 Stunden außerhalb der Stadt, muß sofort der Bau einer Fialkirche und eines Schulhauses begonnen werden, was eine Vermehrung der Schulden von 3380 fl. auf etwa 8000 fl. Oe. W. bedeuten wird.

Darum richtet ergebenst Gefertigter an alle Freunde der afrikanischen Missionen die inständige Bitte, sich dieser hilfsbedürftigen aber segensreichen Mission zu Hilfe zu kommen. Almosen für die Mission in Maritzburg, Süd-Afrika nimmt entgegen die Redaction des

<sup>192</sup> Zum christlichen Glauben Bekehrte während der Vorbereitung auf die Taufe.

„Echo aus Afrika“. Unser herzlicher Dank und Erinnerung in unserm Gebete sind allen Wohlthätern im Voraus zugesichert.

Lienz, den 10. August 1894

Franz Mayr, Miss. ap. in Maritzburg.

(15) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Lienz, 17. August 1894

Lienz Tirol 17<sup>ten</sup> August 1894

Hochverehrter Herr Redakteur!

Mit großer Freude theile ich Ew. Wohlgb Einiges mit über meinen braven Katechisten Jacob Umlaba. Derselbe ist der Sohn eines der größten Häuptlinge im Basutoland und Thronfolger zugleich. Aber aus Furcht vor einem Kriege in jenen unruhigen Jahren verzichtete der 16jährige Bursche auf seine ganze Erbschaft und floh aus Basutoland in's Nachbarland Natal. Er trat in Dienst bei Holländern, welche den armen Häuptlingssohn öfters halbtodtschlugen wegen kleiner Nachlässigkeiten, die er sich manchmal beim Treiben des Ochsenwagens hatte zu schulden kommen lassen. <1/2> Etwa 30 Jahre alt dachte Umlaba daran sich selbst zu bereichern. Er verließ den harten Dienst bei den Holländern, borgte Ochsen von bekannten ~~wohlhaben~~<sup>193</sup> Kaffern; kaufte einen Wagen vom mühsam ersparten Gelde und begann selbständig Frachten zu übernehmen und an die verschiedenen Orte im Lande zu führen. Aber das Reichwerden wollte ihm nicht glücken. Die Ochsen krepirten einer nach dem andern und Umlaba mußte den Besitzern Schadenersatz leisten; der Wagen selbst litt einmal großen Schaden, wobei auch der unglückliche Fuhrmann bedeutende körperliche Verletzungen davontrug. Um so besser gelang es ihm Weisheit zu erlangen; das heißt er lernte noch in alten Tagen in der protestantischen Schule Lesen und Schreiben und wegen seines <2/3> vorzüglichen Gedächtnisses und gesunden Urtheiles wurde er bald, nachdem er in der Taufe den Namen Salomon erhalten hatte, ausgesandt um seinen schwarzen Mitbrüdern zu predigen. In fast ganz Natal war Salomon bekannt als tüchtiger Prediger und die Leute waren ganz verblüfft als sie sahen, wie derselben auf einmal sein Predigen einstellen sahen, seine sterbensranke Frau Sara 2 Tage vor ihrem Tode in die katholische Kirche eintreten und Salomon selbst alle Tage zum kleinen katholischen Priester gehen sahen, der erst 6 Wochen vorher in die Hauptstadt Maritzburg gekommen war. Der Konversion dieses und zweier anderer protestantischer Prediger, welche jetzt alle drei als eifrige verlässliche Katechisten wirken, verdankt die junge katholische Kaffern-Mission in Maritzburg ihren gegenwärtigen blühenden Stand. Salomon, welcher jetzt Jacob heißt, ist

193 (Nachträgliche) Durchstreichung vermutlich durch die Redaktion des „Echo“. Es handelte sich schließlich um einen Spendenaufruf.

etwa 52 Jahre alt. <3/4> Es gäbe viele interessante Einzelheiten über diesen Katechisten Jakob Umlaba zu erzählen; aber ich weiss es ist ihm nicht recht, wenn ich ihn lobe.

In dankbarer Hingebung

Ew. Wohlgeboren  
ergebenster  
Franz Mayr

(16) GASSP, KV 1: Mayr, F. Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 30. November 1894<sup>194</sup>

30. Nov. 1894.

Euer Wohlgeboren, hochverehrter Herr Redacteur!

Gott sei Dank bin ich wieder glücklich in meinem Arbeitsfelde angekommen nach 40tägiger<sup>195</sup> rauher und zeitweise auch stürmischer Seefahrt. Ihrem mündlichen Versprechen gemäß glaubte ich, daß die neuesten Nummern des „Echo“ mir schon vorausgegangen sein werden; aber leider warte ich heute noch mit Sehnsucht darauf. Bitte mich nicht vergessen zu wollen, denn die Arbeiten häufen sich von Tag zu Tag und <1/2> überall wäre es nothwendig zu bauen und zu helfen und dazu liegen noch schwere Schulden auf mir von der neuen Kirche hier in der Stadt. Als ich am 21ten Oktober mit den spärlichen<sup>196</sup> Almosen von Europa hieher zurückkam, wollte der Hochwürdigste Bischof, daß ich damit einen Theil der alten Schulden abzahlen soll; aber ein kurzer Einblick in die Verhältnisse der Mission sagte mir, daß ich sofort mit dem Bau einer Schulkapelle im Dorfe Marivale (Marienthal) außer der Stadt beginnen muß. Dabei machte ich Sr bischöflichen Gnaden Hoffnung daß die Freunde meiner Kaffern-Mission mich auch in Zukunft nicht im Stiche lassen werden, sondern <2/3> mir helfen werden, die alte Schuldenlast (nämlich 2700 fl. Ö. W.) abzu zahlen. Freilich wäre gut, wenn es im Verlaufe des nächsten Jahres 1895 geschehen könnte. Obwohl diese Kirche 50 Fuß lang und 30 Fuß breit ist, fängt sie doch schon an zu klein zu werden. Ja ich glaube, aus den bis jetzt hier gemachten Erfahrungen zu schließen, daß eine Kirche von 100<sup>197</sup> Fuß bis 45 Fuß in wenigen Jahren, vielleicht in 5 Jahren, auch mit Kaffern jeden Sonntag angefüllt sein würde.

Nun wünsche<sup>198</sup> Ihnen und Ihrem großen Werke Glück und Segen im neuen Jahre.

194 Dieser Brief findet sich (fast) identisch auch in: *Echo*, Nr. 3, 1895: 26 ff.

195 In der „*Echo*“-Fassung des Briefes steht (fälschlicherweise) „10-tägiger“?

196 Im Originalbrief ist „spärlich“ durchgestrichen worden, vermutlich für die Ausgabe im „*Echo*“ redigiert.

197 Im „*Echo*“: „10“ Fuß.

198 ... Nun wünsche ich Ihnen ...

Mit freundlichem Gruß  
Hochachtungsvoll

Franz Mayr.

~~Verte!~~<sup>199</sup> <3/4>

Adresse:

Reverend

Rev. Father Franz Mayr

Cath. Miss.

Maritzburg, Natal

South-Africa.

(17) *GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 21. Dezember 1894*

Maritzburg 21.12.94

Ew. Durchlaucht!

Bestätige hiermit den Eingang der 10 fl, welche ich dankend erhalten habe. Gebe Gott, daß noch manche weitere 10 fl nachfolgen; aber auch daß Kleine verachte ich keineswegs. Leider ist bis jetzt noch kein Echo zu mir gekommen. Vielleicht ist der Umschlag auf dem Wege verletzt worden und die Adresse verloren gegangen. Habe gegenwärtig sehr viel Arbeit mit der Vorbereitung auf Weihnachten. Auch werden übermorgen <1/2> (Sonntag) wieder 18 Erwachsene getauft.

Hochachtungsvoll

Ew. Durchlaucht

dankbar ergebenster Diener

Franz Mayr

199 Vom Schriftzug her ist nicht eindeutig klar, wer dieses „Verte“ („Wende!“) geschrieben hat!

(18) *Anonymus. Feast of the Holy Family at Maryvale. In: SACM, V, 1895: 170-171*

NATAL.

*Maritzburg.* – On Sunday, January 27th, „Feast of the Holy Family,“ quite an interesting ceremony took place at Maryvale, a native mission on the outskirts of the city. The newly erected school-chapel was formally opened and blessed by Bishop Jolivet, in the presence of Rev. Fathers Mayr, Saby, Weinrich, Chauvin and O'Donnell, O. M. I. Rev. Mother Leonide, with several sisters of her community, Messrs. T. P. O'Meara, M. L. A., Guttridge, Polte, &c., and about 160 Christian natives. The ceremony was appointed for 3 o'clock, and, punctual to the hour, his Lordship, accompanied by Mr. O'Meara, arrived at the mission and was most respectfully received by Father Mayr and his native congregation, who were drawn up in ranks before the church. A few minutes later the ceremony of the day was proceeded with. The entire congregation having sung two hymns in Zulu, the Bishop read the beautiful prayers of the Ritual prescribed for the occasion, and going outside, made the round of the church sprinkling the walls with holy water. On re-entering his Lordship solemnly dedicated the building to the Holy Family, whose feast was being observed on that day. The natives having sung another hymn in their vernacular, the Bishop turned and addressing them explained in a few simple words the ceremony they had just witnessed, and the intended purposes of the new building in which they were assembled. Continuing he spoke of the dedication and portrayed the duties and obligations of the Christian family, touched on the examples of the Holy Family in Nazareth, and exhorted his hearers to aspire to this ideal. The blessing then concluded the ceremony. Shortly afterwards, at the invitation of Father Mayr, an adjournment was made to a shady portion of the grounds (it was 106° in the shade) where visitors partook of some slight refreshments considerably provided for them. The new building, although of a substantial character and well adapted to its purpose, is nevertheless of the plainest kind, having no pretension whatever to architectural display. Measuring 51 ft. by 25, it affords accommodation for 200 persons. The interior presents a rather empty appearance at present, there being no seats and no pictures on the walls, a small temporary altar being the only indication of the character of the building. Over the main entrance is a good sized porch, on the roof of which is erected a small belfry. The church stands in its own grounds of 5 acres, and around it are clustered about a dozen native families, forming the nucleus of a congregation. It is hoped that at no very distant date 40 families may be located on the mission land. Quite recently Father Mayr secured the lease of 100 acres for cultivating purposes in close proximity to Maryvale, at an annual rental of 4s. per acre. These are the humble beginnings of what, it is hoped, by the blessing of God, may hereafter turn out a large and prosperous mission.

(19) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 19. April 1895

Pieter Maritzburg 19.4.95

Euer Wohlgeboren!

Für heute kann ich wegen Mangel an Zeit leider nicht mehr thun als den Eingang des Almosens zu bestätigen und allen Wohlthätern vor allen ihr hochgeborene Frau Gräfin von ganzem Herzen zu danken. In dem Umstande, daß die in No 3 des „Echo“ aufgeführten Parthengelder großentheils meiner Mission zugewendet worden sind, erkenne ich die große Aufmerksamkeit und das Wohlwollen, welches Frau Gräfin mir Unwürdigem geschenkt hat. <1/2> Der Johann Evangelist, sowie Karl Moriz, die Elisabeth und Franzisca hatten das seltene Glück, vom Hochwürdigsten Bischof Dr. Jolivet selbst am Charsamstage unmittelbar nach der Taufwasserweihe getauft worden zu sein. Die übrigen vier werden auch bald die Taufe empfangen, da eine gute Anzahl von Katechumenen die zwei Jahre Katechumenat bald vollendet haben. Dann will ich etwas über dieselbe berichten und Photographien senden. Nun muß ich Ew. Wohlgeboren noch berichten, daß Ihr rekommandierter<sup>200</sup> Geldbrief vom 20<sup>ten</sup> Februar auf vielen vielen Umwegen seinen Mann gefunden hat. Der Grund lag in der deutschen Adresse: <2/3> Hochwürden Herrn Franz Meyer, Kaffernmissionär, P. Maritzburg. Ziemlich in ganz Natal bin ich unter dem Namen Father *Mayr* bekannt, besonders auf der Post, da alle Briefe für die katholischen Kaffern an meine Adresse kommen. Die richtige Adresse an mich wäre darum in English: Reverend

Father Franz Mayr, Cath. Miss.

Pieter Maritzburg

Nochmals „Vergelt's Gott“ allen Wohlthätern. Es grüßt Sie herzlich Ihr

Ew. Wohlgeboren  
dankbar ergebener  
Franz Mayr

P.S. Alte Kleider sind auch eine recht erwünschte Gabe für <3/4> meine Mission, nicht um sie den Kaffern zu *schenken*, sondern um billigen Preis an dieselben zu verkaufen. Solche Sendungen können am besten an Herrn E. Münder, Agent, Port Natal direkt geschickt werden, mit einem Brief, um Herrn Münder zu verständigen, daß es für mich ist. Derselbe spricht auch Deutsch.

Hochachtungsvoll  
Obiger.

200 Rekommandiert = eingeschrieben.



Abb. 16: Außenansicht der „Stadtkirche“ in Pietermaritzburg mit angebautem Krankenhaus; ca. 1900.



Abb. 17: „Stadtkirche“ in Pietermaritzburg; ca. 1900.



Abb. 18: Altar in der „Stadtkirche“ von Pietermaritzburg; ca. 1895.

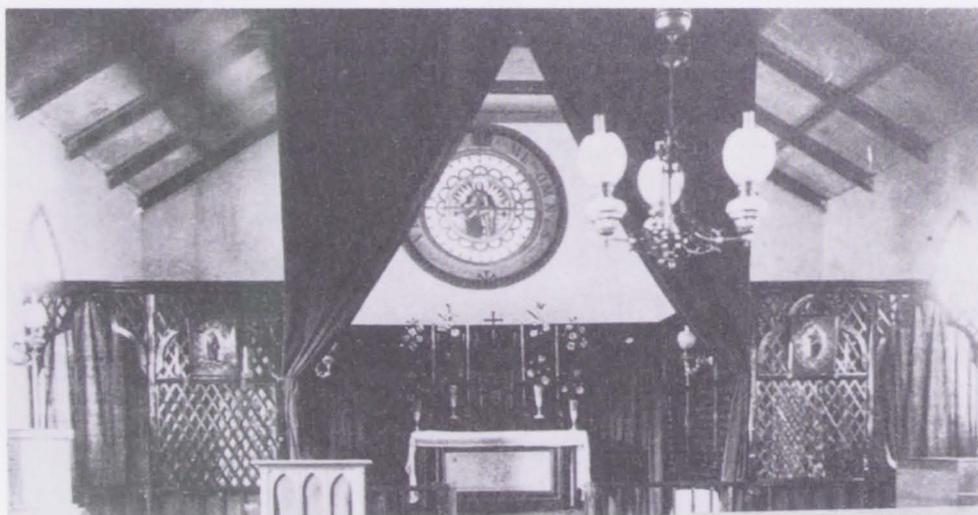


Abb. 19: Aufnahme in der „Stadtkirche“ von Pietermaritzburg; ca. 1895.



Abb. 20: Einheimische ChristInnen. In der Mitte neben dem vollbärtigen Laienbruder Belanger: F. Mayr; ca. 1895.



Abb. 21: „Große Knabenschule“ in Maryvale (vgl. Dokument 21). Mitte: F. Mayr; ca. 1895.



Abb. 22: Gruppe verheirateter christlicher *amaZulu* in Maryvale (vgl. Dokument 21). Mitte: F. Mayr; ca. 1895.

(20) *Anonymus. The Native Catholic Church in the City. In: SACM, V, 1895: 356-357*

## NATAL.

*Maritzburg.* – The Native Catholic Church in the city, the church of the Holy Name, presented a scene of considerable animation on Easter day. On three distinct occasions it was crowded to its utmost capacity, particularly at Benediction in the afternoon, when there was scarcely standing room. The altar and sanctuary were artistically and tastefully decorated with flowers, and on both sides of the altar and around it large ferns and choice plants were placed in orderly arrangement. Brother Belanger, O. M. I., is deserving of special thanks for the decorations. At nine o'clock High Mass was celebrated, the Rev. Father Mayr, pastor of this church being celebrant, and Rev. Brothers Weinrich and O'Donnell, O. M. I., deacon and sub-deacon respectively. The music sung was plain chant taken from „In Missa pro festis solemnibus,“ and was creditably and effectively rendered by the choir. Two hymns in Kafir were sung by the entire congregation at the offertory and after the elevation. It may be worthy of note to mention that since the opening of this church some three years ago, plain chant and congregational singing have been an established practice, the pastor of the church having no sympathy with music of a florid character. At this mass there were nearly 50 communicants, seven of whom approached the Holy Table for the first time, and what is still more gratifying to learn is that all the Catholics attending this church have without exception performed their Easter duties, a fact reflecting equally great credit on the natives themselves and on their zealous pastor. The grand and imposing ceremonies yet simple withal of High mass seem to have impressed the natives deeply, as was evidenced by their respectful attitude and religious bearing. In the afternoon at three o'clock Bishop Jolivet gave Benediction in this church assisted by Rev. Bros. O'Donnell and Weinrich as deacon and sub-deacon. The choir sang the „O Salutaris,“ „O Sanctissima“ and „Tantum Ergo“ with considerable heartiness and spirit. Altogether Easter Sunday will be a memorable day in the minds of the natives, and in that of the Rev. Father Mayr who loves them so well.

(21) *GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 9. Mai 1895*

L. J. Chr.

Natal, Pieter Maritzburg 9.5.95

Verehrtester Herr Redacteur!

Anbei übersende ich Ihnen mit Buchpost zwei Photographien. Die eine gibt eine Vorstellung der großen Knabenschule; die andere eine Gruppe verheiratheter christlicher Kaffern mit ihren Kindern. Auch die beiden Mädchen, die ich nach Ihrer Angabe auf die Na-

men Elizabeth und Franzisca getauft habe, (richtiger wurden die Täuflinge am hl. Char- samstag vom Hochwürdigsten Bischofe selbst getauft), habe ich in die Gruppe der Verhei- ratheten gesteckt, da ich nicht wohl eigene Photographien derselben machen lassen konnte. In der zweiten Reihe hinter dem bärtigen Laienbruder Belanger etwas nach rechts, vom Be- schauer aus, sehen Sie zwei <1/2> Mädchen in weißen Kleidern und zwischen beiden ein anderes mit grauem Kleide und niedergeschlagenen Augen. Letztere ist die älteste Tochter meines guten alten Katecheten Jacob Mlaba, dessen Bild in der Doppelnummer 7–8 vori- gen Jahres erschienen ist. Erstere sind die beiden Mädchen Francisca Nomacaleka und Eli- sabeth Nomabidi; und zwar ist Elisabeth links und Franciska zur Rechten der Crescentia. (Das ist der Name der Tochter des Katecheten). Es sind Schwestern und alle ihre Verwand- ten sind noch Heiden. Ihre Heimat ist zwei Stunden außerhalb der Stadt gelegen. Während der dreimonatlichen nähern Vorbereitung auf die hl. Taufe kamen sie jeden Abend in die Stadt zum gemeinsamen Unterricht und kehrten am folgenden Morgen nach der hl. Messe wieder nach <2/3> Hause zu ihrer Feldarbeit zurück. Ihr Charakter ist ruhig, zurückgezo- gen; beide sind von freundlicher Natur und haben ein gutes Gedächtnis, so daß sie den Ka- techismus leicht von Anfang bis zum Ende, Wort für Wort auswendig lernen konnten. Um auf den Katecheten Jacob zurückzukommen, dessen Bild Sie nicht unschwer (vor dem Fens- ter mit der linken Hand auf der Brust) erkennen können, muß ich bemerken, daß derselbe seit meiner Rückkehr von Europa auch Bürgermeister im Dorfe Maryvale ist. Seine Frau ist auf dem Bilde zwischen Bruder Belanger und Elizabeth Nomabidi zu sehen, sie heißt Ka- tharina. Auf der Photographie der Jünglinge sehen Sie links vom Beschauer in der Mittel- reihe zwei Jünglinge mit weißen Röcken neben einander stehen; der auf der linken ist <3/4> Johannes Evangelist Sikele. In der nächsten höhern Reihe ganz in der Mitte der Reihe ist Moriz Cobiyané mit schwarzem Rock und der nächste rechts etwas rückwärts stehend mit hellem Kleide ist Karl ~~Umlänge~~<sup>201</sup> Mkize. Auf der rechten Seite vom Beschauer in der Mitte der Gruppe ist Herrmann Fanisi mit der großen weißen Halsbinde und vor ihm sitzt Georg Hlakanipa. Alle diese Burschen sind durch fleißigen, durchschnittlich 2–3jährigen Besuch der Abendschule und des sonntäglichen Unterrichtes zur Kenntnis des Lesens und Schreibens und zur Gnade der hl. Taufe gekommen. Möchten diese Photographien mit Hilfe der Gnade Gottes etwas beitragen um mir für die Gründung der Mission Mitarbeiter und Wohlthäter zu verschaffen. Für Alles mir bereits erwiesene Gute sage ich in meinem und der Kaffern Namen „Vergelt's Gott“! und bleibe, Ew. Hochgeboren,

dankbar ergebenster

Franz Mayr

201 Die Durchstreichung stammt wahrscheinlich v. F. Mayr selbst.

(22) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 23. August 1895

†.

P. Maritzburg 23.8.95

Ew. Wohlgeboren,  
Verehrte Frau Gräfin!

Ich weiss, wie sehr ich Ihnen zum Dank verpflichtet bin und möchte gern meine Dankbarkeit besser zeigen; aber die Arbeiten in der Mission drängen mich unaufhörlich und gestatten mir nur kurze Augenblicke zum Briefschreiben. Vor allem sage ich dankend „Vergelt's Gott“ für die erhaltenen 126 fl 72<sup>202</sup> und die versprochene Kiste mit Kleidern, welche überaus erwünscht sind und von denen ich nie genug bekommen kann.

Meßstipendien zu 1 shilling oder 1 Mark erhalte ich täglich vom Hochwürdigsten Bischof Jolivet; aber ich kann stets <1/2> größere Stipendien annehmen, welche dann natürlich meiner Mission zugute kommen. Mit großer Freude habe ich Ihre Propaganda=Reise<sup>203</sup> in No. 7 des Echo gelesen. Besonders war ich gerührt von der freundlichen Aufnahme, welche Ihnen in Innsbruck und in Brixen zuteil wurde, wo ich 8 Jahre am Vincentinum und 4 Jahre am Priesterseminar zugebracht habe. Gleichzeitig mit Ihrem Almosen erhielt ich die letzte Woche auch ein Almosen von 100 fl vom Hochwürdigsten Fürstbischof Aichner. Das war die beste Post, welche ich je erhielt. Gott sei Dank dafür. Mit diesem Brief sende ich an Ew. Wohlgeboren die Negative der Photographie meiner Knabenschule. Ich kaufte nur diese Negative, da der Fotograf 12 Mark dafür forderte und ich <2/3> überdies fürchten muß, daß vielleicht nur Scherben in Europa ankommen werden.<sup>204</sup> Wäre es vielleicht nicht einfacher, wenn in Europa selbst die Photographie abgenommen würde, um so dort eine Negative zu erhalten? Ferners frage ich an ob südafrikanische Briefmarken erwünscht sind? Auch einige Kaffern=Kuriositäten habe ich gesammelt und will dieselben schicken, wenn ich genug beisammen habe um eine Kiste füllen zu können. Endlich will ich diesmal Hochwürdigsten Bischof Dr. Jolivet ersuchen, daß er eigenhändig einige Worte des Dankes an meinen Brief hinzufügen möge. Wenn es nicht zuviel verlangt ist, bitt ich, Hochw. P. Zimmermann im Falle eines Besuches in Salzburg bestens grüßen zu wollen. <3/4>

Mit dem Versprechen Ihrer, Verehrte Frau Gräfin,  
und der S. P. C. Sodalität bei jeder Messe besonders zu gedenken,  
bin ich, Ihr dankbarer  
Franz Mayr

202 Hier steht eine abgekürzte Münzangabe, die aber nicht mehr zu entziffern ist. Es dürfte sich um die nächstkleinere Münzeinheit handeln (Kreuzer).

203 Mayr verwendete mitunter das Zeichen „=“ als Bindestrich. Ich habe diese Schreibweise dann beibehalten.

204 Negative wurden damals auf Glasscherben projiziert.

Madame la Contesse

Permettez moi J'apostiller la lettre de notre bon Père Mayr  
et de vous remercier de ce que vous avez déjà fait pour sa belle mission Cafre,  
que Je recommande a votre Gènèrosité.<sup>205</sup>

+ Charles Jolivet OMI

Ev. de Belline

Vic. ap. de Natal

(23) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 25. Oktober 1895<sup>206</sup>

Pieter Maritzburg 25.10.95

Ew. Wohlgeboren!

Letzten Montag ist die Kiste mit den Kleidern glücklich und wohlerhalten hier angekommen. Wenn die Noth unter den Kaffern nicht eine so unbeschreiblich große wäre, würde aus dem Verkauf aller dieser schönen Kleider und Hemden und Tücher und Leinwand ein schöner Erlös für die Mission erwachsen; aber unter den gegenwärtigen Verhältnissen werde ich wohl vieles verschenken müssen und auf den Erlös verzichten. – Wahrlich das Jahr 1895 ist ein Schreckensjahr, das ich und meine Leute nie mehr vergessen werden. <1/2> Dazu kommen die traurigen Nachrichten aus der Heimath: Lienz in Tirol, wo meine Mutter und einzige Schwester<sup>207</sup> seit langer Zeit schwer krank sind. Hier ist gegenwärtig fast in jedem Hause und Kraale ein oder mehrere Kranke; nichts als Influenza, Fieber und Verkühlungen. Darum fehlt mir auch ganz und gar die Zeit Briefe zu schreiben u. meine Noth den Freunden und Wohlthätern zu klagen. Da habe ich schnell 50 Bittschriften drucken lassen, die ich heute an meinen Mitschüler Hochwürden Herrn Hahn absende, indem ich voraussetze, daß er sich meiner bei meinen übrigen Mitschülern und Freunden opferwillig annehmen wird. <2/3> Entschuldigen Ew. Wohlgeboren meine eilfertige Schreiberi und empfangen Sie von mir und meinen Leuten den Ausdruck unseres herzlichsten Dankes für die Kleider. Gott Vergelte es!

205 Der französische Text stammt v. Bischof Jolivet, wie Mayr in seinem Brief schon andeutet.

206 Derselbe Brief wurde im *Echo*, Nr. 12, 1895: 120 ff mit der falschen Datumsangabe (23. Oktober 1895) und geringfügigen Redigierungen abgedruckt.

207 Mayr spricht hier von seiner einzigen Schwester. Im Matrikelbuch der Heimatpfarrei Nußdorf sind zwei Schwestern aufgeführt: Anna, geb. am 10. Jänner 1859, und Maria, geboren am 15. Jänner 1861. Es könnte sein, dass inzwischen eine der beiden bereits verstorben war.

Hochachtungsvollst in der Liebe  
 Jesu und Maria  
 Ew. Wohlgeboren dankbar ergebenster

Franz Mayr

P.S. Ich bitte inständig ums Gebet, daß wir diese Zeit der Prüfung glücklich überstehen.  
 Obiger.

(24) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. November 1895

L. J. C.

Pieter Maritzburg 29.11.95

Ew. Wohlgeboren!

Hochwürdigster Bischof Dr. Jolivet hat mich vor seiner Abreise nach Kapstadt (zur Versammlung aller südafrikanischen Bischöfe am 3. Dezember und folgenden Tagen) beauftragt, Ew. Wohlgeboren seine Freude und seinen Dank auszusprechen über Ihren werthen Brief und das Exemplar der Statuten Ihrer Sodalität. Sein Gebet ist Ihnen zugesichert. Mit Buchpost schicke ich eine der letzten Photographien des Hochwürdigsten Bischof mit einer Sammlung verschiedener Bilder aus dem Kaffernleben. Leider sind in letzteren einzelne Theile nicht recht  $\frac{1}{2}$  anständig. Sobald die von Brixen an mich abgesandte Kiste mit Kleidern angekommen sein wird, will ich Ihnen sofort berichten. Für Alles tausendmal „Vergelts Gott“. Gott mit Ihnen und der Sodalität im neuen Jahr 1896!

Hochachtungsvollst

Ew. Wohlgeboren  
 dankbar ergebener  
 Franz Mayr.

Habe an Hochw. P. Hahn in Vorarlberg selbst andere Sachen Kaffern=Kuriositäten geschickt mit der Bitte selbe an Ihre werthe Adresse weiter zu befördern.

(25) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 23. Dezember 1895

P. Maritzburg 23.12.1895

Verehrte Frau Gräfin!

Danke vielmals für Ihr vorgestern erhaltenes Schreiben und das Almosen von £ 10.--. Die Kiste Kleider von Brixen ist angemeldet aber noch nicht angekommen. Gott vergelte es Ihnen tausendfach! Nicht Mißtrauen war es welches mich hinderte in meiner „Bitte“ die Adresse Ihrer werten Sodalität anzugeben als Sammelstelle; es war die Furcht es zu thun ohne vorher Ew. Wohlgeboren angefragt zu haben. Jedoch Ihr lieber Brief hat mich herzlich <1/2> gefreut und getröstet. Ein Kreuz hat der Herr bereits uns abgenommen, indem er uns Regen schickte. Aber die Heuschreckenplage ist noch sehr groß und wird es wohl jahrelang dauern bis wir davon befreit sind. Vielen tausend Säcke Heuschreckeneier sind schon gesammelt worden zum Verbrennen. Die englische Regierung zahlt den Heuschrecken-Sammlern 20 [...] für das Pfund Eier. Es ist jetzt natürlich eine recht geschäftige Zeit. Gestern wurden 4 getauft, heute Beichte der Leute von Marivale morgen der Leute in der Stadt; 8 werden die erste hl. Communion empfangen. Dann muß ich einem andern <2/3> Priester 70 Meilen von hier entfernt Aushilfe leisten für den Sonntag nach Weihnachten.

Nochmals herzlich „Vergelt's Gott“ für Alles.

In Liebe und Verehrung bin ich Ew. Durchlaucht  
dankbar ergebener Diener

Franz Mayr.

(26) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 31. Januar 1896

L. J. C.

†

Pieter Maritzburg, 31. Jänner 1896

Hochwohlgeborene Frau Gräfin und Gönnerin!

Bezugnehmend auf Ihr Geehrtes vom 11/12/95 bestätige ich den Eingang Ihrer Sendung von 500 fl. Ö. W. Der Hochwürdigste Bischof dafür hat mich beauftragt, Ihnen seinen persönlichen Dank auszusprechen für Ihre Liebesgabe. Was mich selbst betrifft, so fehlen mir die Worte, um Ihnen meinen Dank gebührendermassen abzustatten. Die Messen werden

laut Ihrer Instruktion gelesen und sind bereits 25 absolviert. Auch die Taufen werden baldigst vorgenommen, die betreffenden Kandidaten sind schon über 2 Jahre Katechumenen. Eine kurze Notiz über jeden Täufling wird Ihnen, wie gewünscht zukommen. Die Kiste Kleider (von Brixen) ist noch nicht angekommen. Ich habe schon zu wiederholtem Male Erkundigungen eingezogen; es scheint, daß der von Ew. Hochwohlgeborenen gewählte Schiffsweg nicht recht zuverlässig ist. <1/3> Ich schicke Ihnen mit diesem Schreiben ein Paket Briefmarken, Negativ und Photographien vom Kafferndorf Marivale; eine von der großen Landstrasse, die andere von der Vogelschau aus; beide mit der Kapelle im Hintergrund, erkenntlich am kleinen Thürmchen mit einer Glocke. Leider nimmt die Heuschreckenplage noch immer zu. Eine Hungersnot steht jetzt sicher bevor. Schon macht die Regierung die großen Kaufleute darauf aufmerksam, wie Sie aus beiliegendem Zeitungsausschnitte entnehmen können. Die Lage ist sehr ernst für Weiße und noch mehr so für Schwarze. Schon jetzt leiden manche von meinen Leuten Hunger. Regierung und Privat=Personen haben bis jetzt schon große Opfer gebracht, um die Plage los zu werden, leider nur mit sehr zweifelhaftem Erfolge den Myriaden von Heuschrecken gegenüber. Hochwohlgeborene Frau! Ich brauche nicht mit langer Schilderung Ihr und Ihrer Freunde Herz zu rühren; ich weiß, daß Sie für meine Mission thun, so viel Sie können.

Für Ihre Glück= und Segenswünsche von Herzen dankend,  
 zeichne in Dankbarkeit und Ehrfurcht,  
 Hochwohlgeborene Frau Gräfin,  
 Ihr vergebenster Diener in Xo  
 Franz Mayr

(27) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 6. März 1896<sup>208</sup>

L. J. C.

Pieter Maritzburg 6.3.96

Gnädige Frau Gräfin!

Haben wohl meinen Brief vom 31.<sup>ten</sup> Jänner sowie die Negative mit Briefmarken richtig erhalten; so wie auch ich die wertige Liebesgabe von £ 18.18.- erhalten habe. Wie willkommen mir dieses Almosen wieder gewesen ist, läßt sich besser fühlen als beschreiben. Es ist nicht möglich sich mit noch schmälerer Kost begnügen zu müssen, ohne dabei zu verhun-

<sup>208</sup> Dieser Brief wurde (mit wenigen Redigierungen) auch abgedruckt in: *Echo*, VIII. Jg., Nr. 6, Juni 1896: 65.

gern. Darum sah ich mich bereits genötigt für ~~manche~~<sup>209</sup> die ärmsten Schulkinder Mehl zu kaufen, da manche, die weit herkommen, in der Schule ohnmächtig wurden <1/2> vor Hunger da sie zuhause nichts mehr zu essen hatten. Auch unter den Erwachsenen glaube ich mit Recht, manchen Krankheits- und Todesfall dem Hunger zuschreiben zu müssen. – In diesem Monat sind wenig ausgewachsene Heuschrecken zu sehen aber das ganze Land wimmelt von jungen Heuschrecken. Um diese auszurotten, bestreichen wir große Blechtafeln mit Ther und stellen sie in das betreffende Feld. Zwei oder drei Leute treiben die kleinen Heuschrecken, welche noch nicht fliegen können in die Richtung der Blechplate, wo sie vom Ther festgehalten und getötet werden. Allerdings ist der Erfolg nur ein geringer <2/3> aber doch merkbarer. Bezugnehmend auf Ihren werthen Brief vom 11/12/95, worin Ew. Hochwohlgeboren Geld für Taufen verzeichnete, berichte ich die Taufe des Carl Duba am 2ten Februar 96 sowie des Josef Tscheke am selben Tage und des Georg Baleni am 7.ten Februar. Carl Cuba war ein schöner Bursche von etwa 18 Jahren. Eine äußerst schmerzliche Bauchfellentzündung hatte seinem kurzen Leben in fünf Tagen ein rasches Ende gemacht. Es war Sonntag nachmittag als ich ihm das Glück der hl. Taufe brachte und 2 Uhr und um 3 Uhr stand ich an dessen Leiche. Als ich kurz vor dem Tode den glücklichen Carl fragte, ob er im Falle daß er gesund <3/4> werden würde, ~~auch~~<sup>210</sup> Gott dienen werde und ihn nicht vergessen würde, antwortete er entschieden: Ningeze ngamkohlwa uNkulunkulu: „Nie und nimmer werde ich Gott vergessen“. Das waren seine letzten Worthe. Josef Tscheke ist auch etwa 18–20 Jahre alt, ein ruhiger frommer Bursche, der in der Stadt arbeitet und täglich die Abendschule von 7–9 Uhr besucht. Georg Baleni ist mit Carl Duba bereits in der Ewigkeit. Beinahe wäre er ohne Taufe gestorben, da ich seinen Zustand nicht für gefährlich hielt. Da schaute mich der Kranke so starr an als ich Abstand nahm, als wollte er sagen: ich sehe dich heute zum letztenmal. <4/5> Und eine innere Stimme mahnte mich, die Taufe nicht aufzuschieben. Er wurde getauft und am nächsten Tage kam auch schon ein Bote mit der Todesnachricht. Er war etwa 35 Jahre alt. Indem ich Gott bitte, er möge Ihre Arbeiten wie bisher reichlich segnen, verbleibe ich im Herzen Jesu Ew. Hochwohlgeboren dankschuldiger Diener

Franz Mayr.

P.S. Soeben kommt ein Brief von Durban mit der guten Nachricht, daß die Kiste Kleider gelandet ist. Gott sei Dank.

Obiger.

209 Wahrscheinlich redigiert v. der Redaktion v. Gräfin M. Th. Ledóchowska.

210 Redigiert (wahrscheinlich von der Redaktion des *Echo*).

(28) GASSPC, KV 1: Postkarte v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 12. Juni 1896

UNION POSTALE UNIVERSELLE  
 NATAL  
 POST CARD  
 THE ADRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE

Hochgeborene Frau Gräfin  
 M. Th. Ledóchowska  
 Dreifaltigkeitsgasse 12  
 Salzburg  
Austria  
 <1/2>

Schon zweimal habe ich Briefe angefangen zu schreiben und konnte nicht vollenden. So muß ich in Eile per Karte danken für die zwei Geldsendungen. Die Kiste ist noch nicht angekommen. Letzte Woche sandte ich eine Kiste Vögel, Nester, Eier, Mineralien etc. an Ihre werthe Adresse. Bitte etwa 1/3 davon an Hochwürden H. Albert von Hörmann, Dekan in Deutsch-Matrei, Tirol gütigst senden zu wollen für das naturhistorische Kabinet im Vincentinum, Brixen. Nachrichten sobald als möglich per Brief. Ehrfurchtswollst ergeben in Xo. Franz Mayr.

Pieter Maritzburg 12.6./96

(29) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. Juni 1896

L. J. C.  
 †

Pietermaritzburg 29<sup>ten</sup> June 1896

Ew. Hochgeboren!

Schon zwei Briefe habe ich angefangen zu schreiben, aber konnte keinen fertig bringen. Aber jetzt will ich nochmals ernstlich anfangen in der Hoffnung, daß es mir nun endlich gelingen wird bis Freitag (Posttag) denselben reisefertig zu machen. Vor allem ändern meinen herzlichen Dank für die großmüthigen Spenden von Geld und Kleidern und Bildern. An kleinen Bildern habe ich keinen Mangel mehr und konnte ich an andere Priester und Schwestern abtreten; aber kleine Kruzifixe für die Neubekehrten am Halse zu tragen, sowie Weihwassergefäße für die Häuser fehlen mir stets. Für Maryvale wäre ein neues, wenn auch

kleines Missale<sup>211</sup> sehr erwünscht; das jetzt dort benützte ist über hundert Jahre alt, also sehr unvollständig. Wegen eines grünen Meßgewandes, weißen Rauchmantels, Ciborium<sup>212</sup> und Monstranze<sup>213</sup> will ich mich an die Paramenten Vereine<sup>214</sup> von Innsbruck und München wenden, woher ich bereits im vergangenen Jahre Unterstützung erhalten habe. <1/2> Sollten jedoch Ew. Wohlgeboren in der Lage sein mir das eine oder andere zu verschaffen, so bitte ich darum. Das Nothwendigste ist und bleibt aber immer das Geld um die alten Bau-schulden abzahlen zu können und neue Bauten aufzuführen. Aber ich bin jetzt schon nicht mehr so verzagt wie vor Jahren. Wenn die Almosen nicht abnehmen und die gefräßigen Heuschrecken uns verlassen würden, so hoffe ich in wenigen Jahren alle alten Schulden abzahlen und die geplante Vergrößerung der Kirche in der Stadt ausführen zu können. Letzteres ist sehr nothwendig und hätte schon längst geschehen sollen, da die Leute an Sonntagen ganz aneinander gepfropft sind, was bei der großen Hitze hier sehr unangenehm ist. Was die Heuschrecken anbelangt, muß ich leider berichten, daß Gott diese Plage noch nicht von uns genommen hat. Letzte Woche war wieder ein Schwarm hier, der an Dichtigkeit und Ausdehnung alle frühern übertraf. Die zwei alten Fruchtbäume in Maryvale sind wie von Mäusen zernagt und fingerdicke Zweige ganz abgebissen. In Folge der Hungersnoth habe ich auch bereits manche meiner Christen verloren, welche von hier fortgezogen in andere Theile des Landes zu Verwandten oder Bekannten, wo die Heuschrecken nicht *alles* aufgefressen haben. <2/3> Zugleich mit diesem Briefe schicke ich an Ew. Hochgeboren die Photographie meiner Kinderschule in Maryvale und des Altares daselbst. Der Altar ist der alte Gnaden Altar von Absam, Unterinntal und das Bild der hl. Familie, der die Kirche geweiht, kommt von Landshut, von H. Moorenweiser. Auch Fotografien der gefürchteten Heuschrecken legte ich bei. Wenn Sie für Museen wirkliche Heuschrecken, klein und groß und deren Eier wünschen, will ich bei meiner nächsten Sendung solche beilegen. Naturalien von Süd=Afrika könnte ich mit Leichtigkeit durch Austausch vom Museum hier erhalten. Wenn Ew. Hochgeboren viel daran gelegen ist, so bitte ich mir europäische Naturalien senden zu wollen und ich verspreche Ihnen dafür einen guten Austausch mit afrikanischen Sachen. Münzen und Antiquitäten tun denselben Dienst. Alle Gegenstände, an welchen Sie bei meiner Sendung englische Bezeichnungen derselben gefunden haben, kamen aus dem Museum hier. Hochw. H. Dekan v. Hörmann in Deutsch-Matrei, Tirol hat schon seit Jahren um Naturalien gebeten für's Vincentinum, wo ich die 8 Jahre Gymnasium studiert habe und H. von Hörmann Professor der Naturgeschichte war. Nächstes Jahr wird das 25jährige Jubiläum des Bestandes des Vincentinum gefeiert werden. Darum habe ich Ew. Hochgeboren gebeten ungefähr ein Drittel meiner Sendung an Hochw. H. v. Hörmann gütigst abtreten zu wollen. <3/4> Am ersten Dienstag d. M. Juni habe ich eine hl. Messe in

211 Messbuch.

212 Ein Ziborium ist ein Gefäß zur Aufbewahrung der Hostien.

213 Hostienschrein.

214 Parament = Altarstoff, katholisches Messgewand.

Ihrer Intention gelesen in Maryvale und mir vorgenommen, es am ersten Dienstag *jeden* Monates zu thun folgend dem Beispiel anderer Missionäre, um allen Wohltätern der Mission bei Gott zu danken. Ich habe es bereits meinen jungen Christen angekündigt und zur vollzähligen Anhörung dieser Messe jeden Monates aufgefordert. Ebenso haben wir in der heurigen abendlichen Herz Jesu Andacht speciell an die P. C. Sodalität gedacht und uns an Ihrem großen Gebetskreuzzug betheiligt. Ihre große Liebe zu den Heiden macht Ew. Hochgeboren recht erfinderisch und die Lesung des „Echo“ muß nicht nur den Opfersinn der Wohltäter in Europa sondern im gleichen Maße auch den Seeleneifer der Missionäre in Afrika wecken und fördern. Die Taufe des Johannes Dhladhla, wovon Sie in Ihrem Briefe vom 23/3.96 geschrieben, hat am 26ten April stattgefunden. Die bereits christlichen Eltern brachten ihre beiden 4 Monate alten Zwillingskinder fünf Stunden weit her zur Kirche zur Taufe. Beide Kinder schienen ganz gesund und stark zu sein; das eine erhielt den Namen Johannes, das andere Anna. Allein Johannes fing schnell nach der Taufe zu kränkeln an und verließ uns für ein besseres Leben im Himmel am 1ten Mai. Den Mathias Kunjana (1 Jahr alt) von noch heidnischen Eltern, welche jedoch Katechumenen sind, werde ich, so <4/5> Gott will, am nächsten Sonntag, 5ten Juli taufen. Nun muß ich noch Ew. Hochgeboren mittheilen, daß meine liebe Mutter Maria am 6ten März d. J. nach jahrelangem schweren Leiden selig im Herrn verschieden ist in Tristach bei Lienz, Pusterthal, Tirol. So ist Gottes und ihr Wille geschehen. Könnten Sie für dieselbe im „Echo“ um ein Memento<sup>215</sup> bitten?

Gott sei mit Ihnen wie bisher! Das wünscht von Herzen

Ew. Hochgeboren  
ganz ergebener und dankbarer Diener  
Franz Mayr

(30) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Salzburg, 22. September 1896

Salzburg, d. 22/9.96

Euer Hochwürden!

Es gereicht mir zur ganz besonderen Freude, Euer Hochwürden beifolgenden Chec von 163,16 fl. = 13 Fd. [...] übersenden zu können. Darauf sind eingegangen im Echo No. 7, 8, 9 für Euer Hochwürden 91,16 fl. und für 72 fl. Messen ad intentionem<sup>216</sup> 72 fl. Vielleicht ist Euer Hochwürden schon bekannt, daß in den letzten Augsut und ersten Septembertagen

<sup>215</sup> Gedenken, Erinnerung.

<sup>216</sup> „Zur beliebigen Verwendung“.

hier in Salzburg ein allgemeiner österreichischer Katholikentag stattfand. Zwar beschäftigte sich derselbe fast nur mit internen Fragen, doch hoffe ich, daß er auch einigen Nutzen für die Missionen <1/2> [...] Geistlichkeit wovon [...] Ich empfehle mich und die ganze Sodalität recht herzlich Euer Hochwürden frommem Gebete und bin

Euer Hochwürden  
ergebene Dienerin i. H.  
Maria Theresa Ledóchowska  
S. St. P. Cl.

(31) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an „Ehrwürdiger Vater“ (?), Pietermaritzburg, 17. Oktober 1896

P. Maritzburg 17.10.96

Ehrwürdiger Vater!<sup>217</sup>

In Ihrem lieben Briefe konnte ich eine Stelle nicht verstehen; weshalb es mir keine Ruhe ließ und mich drängte um Aufklärung zu bitten. Ehrwürdiger Vater schreiben: „Ich könnte Ihnen wahrscheinlich in der Mission einen guten Vorschub leisten, wenn ich wüßte wie viel oder wie wenig (besser gesagt) Sie jährlich für die Mission vom Bischofe erhalten.“

Vom Bischofe erhalte ich für meine persönlichen Auslagen an Kleidern, Büchern, Korrespondenz, Reisen etc. daß Mess=Stipendium, i. e. one shilling <1/2> per Tag. Für die Mission habe ich seit fünf Jahren *keine* Geld-Unterstützung erhalten, weil ich die £ 200, welche His Lordship mir vor fünf Jahren zum Kirchenbau geliehen hat, noch nicht zurück bezahlt habe. Meine Gesamt=Ausgaben in dieser Mission belaufen sich jetzt ungefähr auf £ 1000, wovon ich £ 600 abbezahlt und noch £ 400 schulde. Hoffentlich wird Gott, der bisher geholfen hat, auch weiter helfen. Meine einzige Sammelstelle in Europa ist das „Echo“ (Gräfin Ledóchowska), deren werthe Be-<2/3>kanntschaft ich vor zwei Jahren in Salzburg machte. Bischof Aichner von Brixen schickt mir auch von Zeit zu Zeit etwas; aber die Restauration des Brixener Domes verschlingt große Summen.

Hochachtungsvoll  
Ihr Ehrw. Vater  
dankbar ergebener  
Franz Mayr

<sup>217</sup> Wer dieser „Ehrwürdige Vater“ ist, kann man aus dem Schreiben nicht entnehmen. Er hat wahrscheinlich über Gräfin M. Th. Ledóchowska an Mayr die Frage richten lassen, wie viel er jährlich vom Bischof für die Mission bekäme.

(32) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 24. Oktober 1896

L. J. C.

Pietermaritzburg 24<sup>ten</sup> Oktober 1896

Hochwohlgeboren, Verehrteste Fr. Gräfin!

Ich sage herzliches Vergelts Gott für die erhaltene Liebesgabe von £ 13.9.5. Die 72 hl. Messen (ad intentionem) habe ich bereits angefangen zu lesen. Ebenso spreche ich meinen herzlichsten Dank aus für Ihre Güte bei den Paramentenvereinen in Innsbruck und München für mich anfragen zu wollen. Im Vertrauen auf die Hilfe Gottes und aufgemuntert vom Hochwürdigsten Bischofe werde ich in nächster Zukunft zu der alten Schuldenlast noch eine <1/2> neue Schuld auf mich nehmen müssen. Es werden nämlich die in Maryvale angrenzenden Grundstücke verkauft werden, welche um jeden Preis für Maryvale gewonnen werden müssen. Aus dem Erfolge der zwei ersten Jahre des Bestandes Maryvale's zu schließen, würde dieses Dorf in wenigen Jahren zu klein werden. Sollte es aber gelingen dieses einzige noch käufliche Land zu gewinnen, so wird die Kapelle, welche jetzt im Hintergrunde steht, nach Ankauf des Landes in die Mitte des Dorfes zu stehen kommen <2/3> und das Dorf leicht 70–80 Familien fassen können. Das Gelingen dieses Kaufes ist mir ein wahrer Herzenswunsch. Gern will ich Jahre lang arbeiten, um das dafür geborgte Geld wieder abzuführen. Der Kaufpreis ist £ 300.- Noch etwas! Findet sich bei Ew. Hochgeboren nicht manchmal ein Missionskandidat oder Kandidatin ein, welche Neigung zur Mission ohne Ordensberuf zeigt? Eine solche Person würde mir in Maryvale von großem Nutzen sein für Haus und Garten und um Aufsicht zu führen über die Leute an Tagen, an welchen ich in der Stadt oder auf Reisen bin. Auch gute eifrige Weltpriester finden <3/4> beim Hochwürdigsten Bischof stets freundliche Aufnahme und sind sehr willkommen als Mitarbeiter in der Mission. Es sind bereits 4 Weltpriester und 3 Theologen, welche hier zu Weltpriestern herangebildet werden, im Vicariat Natal. Empfangen Sie, Geehrteste Frau Gräfin, wieder den Ausdruck meiner Dankbarkeit und Hochachtung

von Ihrem dankschuldigsten

Franz Mayr

(33) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 15. Dezember 1896

15. XII. 96.

Euer Hochwürden!

Herzlichen Dank für Brief vom 24. Oktober, ich habe mich sehr gefreut, wieder einmal von Euer Hochw. zu hören. Kürzlich erhielt ich auch einen Brief des Hochw. Bischofs Jolivet, in welchem mir die Unterstützung der segensreichen u. aufopfernden Thätigkeit von E. Hochw. besonders ans Herz gelegt wird. Ferner schreibt der Hochw. Bischof von der so notwendigen [...] der Zulukirche. Es gereicht mir daher zur besonderen Freude, Euer Hochw. hiermit 500 fl=£ 41.5.6 übersenden zu können, welche ich entweder für die Kirche oder sonst nach Gutdünken zu verwenden bitte. Es ist die Hälfte des [...] Monat (Nov.) eingegangenen Antoniusbrottes. Ich schließe mit dem freilich etwas verspätet ankommenden Wunsche eines recht [...]reichen Weihnachtsfestes u. neuen Jahres u. empfehle mich Ihrem hl. Gebete

Euer Hochwürden  
 ergebene Dienerin i. H.  
 Maria Theresia Ledóchowska  
 S. St. P. Cl.

(34) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 15. Januar 1897

15. I. 97.

Euer Hochwürden!

Es gereicht mir zur besonderen Freude, Euer Hochwürden inliegenden Scheck v. 233,15 fl. = £ 19.6.11 übersenden zu können. Nähere Bestimmungen des Geldes:

Für die Pathenkinder Daniel u. Franz-Xaver Brückner 2 fl.

Für Taufe folgender Kinder:

Josef, Carl Borromeus, Margaretha, Maria-Theresia,  
 Stanislaus Kostha, Kaspar, Anton Einsadl, Melchior, Balthasar, Josef,  
 Maria-Katharina, Fr. Xaver, Antonius Pad, Ignaz, Maria-Anna, Sebastian,  
 Johannes Ap. Josef, Georg, Marie, Maria-Josefa-Franziska-Salesia, Maria-Katharina, Leopoldine

eingeg. für E. Hochw. im Echo N 2

175.85 fl.

55.30-

Mit der herzlichen Bitte um Einschluß in Euer Hochw. priesterliches Gebet  
 Euer Hochwürden  
 ergebene Dienerin i. H.  
 M. Th. Ledóchowska  
 S. St. P. Cl.

(35) GASSPC, KV 1: Postkarte v. Franz Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, o. O., 30. Januar 1897<sup>218</sup>

UNION POSTALE UNIVERSELLE  
 NATAL  
 POST CARD  
 THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE

Hochgeborene Frau Gräfin  
 M. Th. Ledóchowska  
 Dreifaltigkeitsgasse 12  
 Salzburg  
 Austria <1/2>

Um Ew. Hochgeboren von der Besorgnis zu befreien, bestätige ich mit vielem Danke den Eingang der fürstlichen Gabe, welche Sie in Antwort auf Brief des Hochwürdigsten Bischofes an mich zu senden die Güte hatten. Entschuldigen daß ich heute nicht mehr schreiben kann. Hochachtungsvollst. Ihr dankschuldiger Franz Mayr

(36) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Bluff, 15. Februar 1897

L. J. C.

Ew. Hochgeboren,  
 Verehrteste Frau Gräfin!

Ich glaube in Ihrer Absicht zu handeln und Ihrem Wunsche zu entsprechen, wenn ich mir die Freiheit nehme Ew. Hochgeboren die eifrige Kaffern=Missionärin, Schwester M. de Pazzi von der hl. Familie vorzustellen. Da diese Mission augenblicklich keinen kaffrisch-

<sup>218</sup> Die Karte ist am 30. Januar 1897 abgestempelt worden und am 22. Februar 1897 in Salzburg eingegangen.

sprechenden Priester <1/2> hat, wurde ich auf kurze Zeit vom Hochwürdigsten Bischof hierher geschickt, um dringende Arbeiten in der Seelsorge zu verrichten. Alle Getauften Beicht zu hören, 4 Paare ehelich zu verbinden, Unterricht auf erste hl. Communion, Besuch der Kranken sind die vorzüglichsten Arbeiten, die ich in möglichst kurzer Zeit zu verrichten habe, um baldigst wieder zu meiner Herde nach Maritzburg zurückzukehren. Wenn Gott nicht bald einen Priester für den Bluff schickt, werde ich <2/3> wohl öfters noch von Pieter Maritzburg hierher kommen müssen. Näheres über diese interessante Mission werden Sie nach Wunsch von der guten Schwester De Pazzi erfahren in französischer Sprache.

Entschuldigen, geehrteste Frau, meine eilfertige Schreiberei.

Gott mit Ihnen und Sodalinnen!

Hochachtungsvollst

Ihr dankbar ergebener

Franz Mayr

(37) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 27. Februar 1897<sup>219</sup>

Natal, Pietermaritzburg 27.II.97

Hochgeborne,

verehrte Frau Gräfin!

Wiederum sage ich herzlich und kräftig „Vergelts Gott“! für die erneute Hilfe. Bei den kommenden Taufen, werde ich mich an die von den Wohlthätern gewünschten Namen erinnern. Gottes Hand ist auffallend mit Ihnen Verehrteste Fr. Gräfin. In wenigen Jahren ist Ihr Verein allen andern Vereinen in Unterstützung und Beförderung der afrikanischen Missionen vorausgekommen. Gott sei Lob und Dank dafür und Ihnen und Ihren Sodalinnen reichliche Vergeltung! <1/2> ~~Soeben ist auch das „Echo“ angekommen mit der frohen Botschaft, daß 4 Kisten für meine Kaffern-Mission abgeschickt worden sind. Da ist wohl jedenfalls auch das Bild der hl. Familie vom lieben Hochw. H. Hahn drinnen.~~<sup>220</sup> Vor einer Woche habe ich von meiner andern Mission=Station aus für die dortige Missionsschwester Maria De Pazzi eine [Recommandation(?)]<sup>221</sup> an Ew. Hochgeboren geschrieben; daß diese Schwester dieselbe ihrem Briefe beilegen kann. Vielleicht haben Sie den Brief schon erhalten. Vielleicht wird die Nachricht, daß die Mission des hl. Franz Xavier am Bluff priester-

219 Derselbe Brief findet sich mit geringen Änderungen und dem Titel „Priestermangel in der Kaffernmission in Natal“ in: *Echo*, Nr. 7, 1897: 87.

220 Diese Durchstreichung stammt v. Mayr (siehe Briefende!).

221 Rekommandation = (Post) Einschreiben.

los ist, den guten Pfarrer E. Zimmermann <2/3> von Wörishofen heraus wieder nach Africa auf den Bluff ziehen, wo derselbe längere Zeit tätig war. Diese Missionsstation ist gegenwärtig sehr gefährdet. Wegen des Mangels eines Priesters werden natürlich viele Christen nach und nach gleichgiltig, lau und kalt. Zudem siedeln sich seit einem Jahr besonders die Mohammedaner in großer Anzahl an in der Nähe der katholischen Mission, welche die Christen auf ihr Land zu kommen anziehen mit Geld und Festlichkeiten (Schmaus=Gelagen). Größere Feinde des Christentums gibt es aber wohl nicht als den Mohammedanismus. Der Hochwürdigste Bischof Jolivet bat mich, beständig ein Auge auf diese Mission zu richten um sie in den großen <3/4> Gefahren zu retten; ich aber bitte inständig Ew. Hochgeboren für die hartbedrängte Kaffern=Mission zum hl. Franz Xavier am Bluff, Natal in Gebetsempfehlung um's Gebet der Leser des „Echo“ zu bitten. In eilfertigen erstem Blick in's „Echo“ glaubte ich, daß alle dort aufgezählten Kisten jetzt abgeschickt worden seien, darum entschuldigen Ew. Hochgeboren, daß ich wegen Mangels an Zeit den Brief nicht nur geschrieben, sondern den Satz, in welchem das Missverständnis enthalten ist, einfach durchgestrichen habe.

Ich empfehle mich und den Meinen  
Ihrem Gebete und bin Ew. Hochgeboren dankbarer Diener  
Franz Mayr.

(38) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Salzburg, 29. März 1897

29. III. 97

Euer Hochwürden!

Für die beiden Briefe vom 13. u. 27. Februar meinen herzlichsten Dank, Euer Hochwürden wissen ja, wie sehr ich mich für die arme Kaffernmission in Natal und Ihre so überaus segensreiche Thätigkeit interessiere und mich stets ungemein freue Nachrichten darüber zu erhalten. Es gereicht mir zur ganz besonderen Freude, daß ich diesem meinen Briefe eine kleine Unterstützung in Geld beifügen kann. Ich übersende Euer Hochwürden hiermit 1027.33 fl = 85,8,4 Stlg. davon sind eingegangen für Euer Hochw.

im Echo N. 3	130.—	fl
im Echo N. 4	1.—	
ferner übersende ich	876.33	Antoniusbrot
	<u>1027.33</u>	fln

Für die ehrw. Schwester M. de Pazzi, welche Euer Hochw. mir so warm empfehlen, <1/2> werde ich sicher thun, was mir irgend in meinen Kräften steht. Möchte der liebe Gott sich nur der so hart bedrängten Mission am Bluff erbarmen und bald tüchtige Arbeiter in den verlassenem Weinberg senden. Ich kann mir denken, wie Euer Hochw. das Herz wehthun mag beim Anblick der hirtenlosen Schafe, die in so großer Gefahr sind verloren zu gehen. Wir alle wollen recht für diese armen Kaffern beten und St. Franz Xaver am Bluff auch im nächsten „Echo“ dem Gebete unserer Leser anempfehlen.

Ich schließe mit der herzlichen Bitte auch unserer Sodalität im hl. Gebete nicht zu vergessen.

Ehrw. Hochwürden  
vergebene Diener i. H.

(39) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 28. April 1897

L. J. C.

Pietermaritzburg 28<sup>ten</sup> April 1897

Ew. Hochgeboren!

Tausendmal Vergelt's Gott für die erneute Unterstützung vom 29.III.97. Ihr reges Interesse an meinem schwachen Bemühen und die tatkräftigen Hilfeleistungen machen mich ganz beschämt. Nun habe ich die Hälfte der zur Vergrößerung der Kirche in der Stadt erforderlichen Summen in Händen, darum kann ihr Bau bald beginnen. Wie freue ich mich bald ein geräumiges Gotteshaus zu erhalten. Jetzt stecken die Leute alle Sonntag in der Kirche dicht beisammen, wie <1/2> Häringe im Faß. Nun will, Gnädige Frau Gräfin, Rechenenschaft geben, über die mir in Ihrem werthen Briefe vom 15.I.97 überwiesenen Namen für Täuflinge.

			Alter	
				Jahre
Daniel Sakaji	getauft	11.4.97	30	
Carl Jim ka Mita	“	7.4.97	25	“
Caspar Mbiji	“	11.4.97	16	“
Josef Makonondo	“	11.4.97	12	“
Marie Tshali	“	“	14	“
Francisca Mpuku	“	“	24	“
Margaretha Zuma	“	25.4.97	3	Monate

Josef Pungula	“	“	18	Jahre
Stanislaus Ungile	“	“	18	“
Melchior Cetshwayo	“	“	20	“
Balthasar Mfungi	“	“	20	“
Sebastian Mtunguko	“	“	19	“
Leopoldine Batshweke	“	“	14	“
Maria Theresia Nomlomo	“	“	50	“ <2/3>
Maria Josefa Nozindaba	getauft	25.4.97	60	Jahre alt
Anton <del>ia</del> Mtungulu	“	“	60	Jahre alt
Franz Xaver Kuhlwane	“	“	14	Jahre alt
Maria Katharina Madhlamini	“	“	50	Jahre “

Das Alter ist natürlich nur von mir so geschätzt, da die Kaffern ihr Alter nicht kennen. Die Herde Christi am Bluff ist leider immer noch ohne Hirte und der Arzt hier in P. Maritzburg will auch nicht daß ich hingehe, weil die feuchte Luft mir schädlich sei. In der That werde ich auch bei meinen Aufhalten dort stets schwach und kränklich; so daß ich mich beeilen muß nach dem trockenem im Innern des Landes gelegenen Pietermaritzburg zurückzu-kehren. Jedoch wird im Winter mir der Aufenthalt auf dem Bluff nicht schaden, wenigstens nicht so sehr als im Sommer. Winter hier dauert von <3/4> Mai bis September einschließ-lich. Natürlich ist kein Schnee im Thale aber wohl Frost und empfindliche Kälte in den Nächten; aber um Mittag brennt die Sonne auch im Winter fast so stark als im Sommer.

In Hochachtung und Dankbarkeit

Ew. Hochgeboren  
vergebenster Diener

Franz Mayr

(40) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledócbowska, Pietermaritzburg, 18. Juni 1897

L. J. C.

Pietermaritzburg 18.6.1897

Hochgeboren Frau Gräfin!

Vor 14 Tagen habe ich ein kleines Paket an Ew. Hochgeboren abgeschickt. Aus den Korrespondenz=Karten konnten Sie wohl sofort den Absender erkennen. Ich hatte eben keine Zeit einen Begleit=Brief zu schreiben. Hoffentlich ist alles gut angekommen nämlich: Briefmarken, Korrespondenz=Karten, Kaffrische Schnupftabaksdose von einem Kaffer aus Horn geschnitten, ebenso Schnupflöffel aus Bein geschnitten, Haut eines Inguana (kaffrisch uxamu), Leibbinde eines heidnischen Mädchens, einige Photographien mit der Erklärung

auf der Rückseite. <1/2> Dieses Jahr gab es außerordentlich viele Arbeit hier im Gefängnis-  
haus; indem ich sieben zum Tode verurtheilte Kaffern zu unterrichten hatte. Zwei davon  
wurden noch begnadigt und die übrigen fünf nach empfangener hl. Taufe in meiner Gegen-  
wart gehängt. Alle Hinrichtungen dieses Jahres fanden an Freitagen statt um 7 Uhr morgens;  
die letzte eben heute morgen. Die Vorbereitungszeit zwischen Verurtheilung und Hinrich-  
tung dauert jedesmal ungefähr 6–7 Wochen. Vor sechs Jahren war niemand hier in Pieter-  
maritzburg, der sich der Unglücklichen annahm und war deshalb das Hängen gewöhnlich  
mit Schwierigkeiten verbunden, wie mir die Aufseher des Gefängnishauses erzählten. <2/3>  
In einer halben Stunde werde ich mich wieder auf dem Wege nach Bluff-Mission befinden.  
Die Verhältnisse dort haben sich soweit gebessert, daß die armen Leute und Schwestern (Sis-  
ter De Pazzi) einen Priester haben, der allerdings nur englisch aber nicht kaffrisch spricht;  
darum ist mir die Sorge für den Bluff leider noch nicht abgenommen.

Bitte Sie Gnädige Frau Gräfin um Ihr ferneres Wohlwollen und Gebet und verbleibe  
Ew. Hochgeboren  
dankschuldiger  
Franz Mayr

(41) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Maria Sorg, 29. Juli 1897

[...] Von Mitte Juni bis Mitte Juli habe ich eine recht interessante Reise gemacht, die,  
wenn Gott will, reiche Früchte für unser Werk tragen kann. <1/2> Ich erlaube mir Euer  
Hochw. die Summe von 89 fl 58 kr. zu übersenden, welche für Euer Hochw. im „Echo“ ein-  
gegangen ist. Davon sind 5 fl. für die Mission am Bluff bestimmt.

(42) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 25. Sep-  
tember 1897

L. J. C.

Pietermaritzburg 25.9.97

Euer Hochgeboren

Meinen verbindlichsten Dank für Ihr wertee Schreiben vom 29. Juli und die übersand-  
ten Summen von 89 fl 58 [...] <sup>222</sup> wovon ich die für die Mission am Bluff bestimmten 5 fl  
dorthin geschickt habe. Bei meiner letzten Bluff=Reise hatte ich das Glück einen eifrigen  
jungen Priester, der vom Hochwsten Bischof für die Bluff=Mission bestimmt war in sein  
Amt einzuführen. Gott sei Dank und reiche Ver-<1/2>geltung Ew. Hochgeboren und Al-

222 Unleserlich! Wahrscheinlich „x“ für die Währungseinheit „Kreuzer“.

len, welche Ihrer Aufmunterung zum Gebet für die schwergeprüfte Bluff=Mission nachgekommen sind. Ebenso herzlichen Dank für die Notizen über die S. P. Cl. Sodalität und meine besten Segenswünsche für's neue Heim der Sodalität in der Nähe von Salzburg. Ich freue mich auf den Bericht über die Reise Euer Hochgeboren in Holland, Belgien & Frankreich. Rinderpest hat auch den Trappisten hier über 100 Stück Vieh geraubt und hat noch nicht aufgehört. <2/3> Meines [... seligen?] Gebetes wie des Gebetes der Christen dürfen Ew. Hochgeboren versichert sein. Ich empfehle mich und die Mission

Ihrem frommen Wohlwollen  
Ihr dankbarer  
Franz Mayr

P.S. Wage es, Ew. Hochgeboren zu klagen, daß ich in letzter Zeit bedeutende unvorhergesehene Auslagen machen mußte, sodaß die Vergrößerung der Kirche wieder aufgeschoben ist, bis durch Beisteuer der Christen hier und überm Meere ungefähr <3/4> 2000 fl. beisammen sein werden. Recht herzliche Grüße an alle Ihre Mitarbeiterinnen.

Obiger

(43) GASSPC: Brief v. einer Sodalin im Auftrag der Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Salzburg (bzw. Rom), 21. Oktober 1897

d. 21. Oktober 97

Euer Hochwürden!

Da Fr. Gräfin Ledóchowska für einige Tage abwesend ist, beauftragte sie mich, Euer Hochwürden in ihrem Namen herzlich für die geschätzten Zeilen zu danken (von 25.9.) Sollten Euer Hochw. in nächster Zeit dazu Gelegenheit haben, so bitte auch an ehrw. St. Magdalena de Pazzi herzlichen Dank für ihren lieben Brief auszurichten. Zugleich habe ich heute die Freude, Euer Hochw. den Abgang von zwei Kisten melden zu können. Dieselben (M. P. 14 und S. M. 15) gingen am 12. dieses Monats von hier fort und enthalten Kleider, Devotionalien und andere Gegenstände, für die Euer Hochwürden hoffentlich einige Ver<1/2>wendung haben werden. Es thut uns unendlich leid zu erfahren, daß die geplante Vergrößerung der Kirche in Pietermaritzburg aus Mangel an Geldmitteln wieder aufgeschoben werden muß. Hoffentlich ist die nöthige Summe bald zusammengebracht. Da nunmehr der Bluff einen neuen Priester erhalten hat, werden wohl Euer Hochw. von den so anstrengenden und zeitraubenden Reisen dahin befreit sein, was recht zu wünschen wäre. Unser neues Heim, „Maria Sorg“<sup>223</sup> macht schöne Fortschritte, Fr. Gräfin hält sich nun abwech-

223 Niederlassung der Sankt-Petrus-Claver-Sodalität in der Nähe v. Salzburg.

selnd dort und hier in Salzburg auf, an den Festtagen unserer Sodalität sind wir gewöhnlich alle froh und heiter im neuen Heim vereint.

Ich schließe mit der inständigen Bitte um Euer Hochw. hl. Gebet und bin mit der Versicherung aufrichtigster Ergebenheit

Euer Hochwürden  
demüthige Dienerin i. H.

(44) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 4. Dezember 1897

Pietermaritzburg 4.12.97

Euer Hochgeboren!  
Hochverehrte Frau Gräfin!

Nur einen kurzen aber herzlichen Glückwunsch für Weihnachten und Neujahr kann ich Ihnen und Ihren Sodalinnen übersenden. Seit 10 Tagen bin ich fieberkrank im Bett; der Doctor gibt mir zwar Hoffnung, daß ich gesund werden werde, aber wie lange es dauern wird, das Fieber nämlich, weiß ich nicht, Gott weiß es; Sein hl. Wirken geschehe. In den nächsten Tagen erwarte ich zwei Kisten, welche Sie die Güte hatten an mich zu schicken. So Gott will, werde ich mit nächster Post den Eingang bestätigen. <1/2> Vor 4 Wochen besuchte ich Abt Franz Pfanner in Emaus, bei welcher Gelegenheit er mir viel erzählte von seiner Korrespondenz mit Euer Hochgeboren. Entschuldigen Sie die Kürze des Briefes; herzlichen Dank für Alles was Sie mir gethan. Bitte sehr um's Gebet.

Hochachtungsvoll  
Euer Hochgeboren  
dankschuldigster Diener  
in Xo

Franz Mayr

(45) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 18. Dezember 1897

L. J. C.

Pietermaritzburg 18.12.97

Euer Hochgeboren!

Nun sind die beiden Kisten angekommen. Dieselben waren etwas zu schwach und kamen ziemlich verletzt an; aber ich glaube es ist doch nichts verloren gegangen. Die Sachen für den Christbaum sind fürs nächste Jahr bestimmt. Viele Sachen kommen der Ehrwürdig. Schulwester recht (gelegen) erwünscht, indem sie damit die Schulpreise der Kinder bedeutend aufbessern konnte. Vor allem aber danke ich herzlich für die <1/2> vielen Kleider und Devotionalien. Vergelte es Gott allen lieben Wohlthätern und besonders Ihnen Verehrteste Frau Gräfin. Das Typhusfieber von dem ich Ihnen vor zwei Wochen berichtet, hat mich Gott sei Dank, diese Woche wieder verlassen. Meine Gemeinde und besonders die Schulkinder waren in größter Besorgnis, daß sie traurige Weihnachten ohne Priester und Sakramente erleben werden und beteten ganz ungestüm für meine Genesung. Wenn nicht ein Rückfall eintritt, werde ich imstande sein, so Gott will, um Weihnachten am Altar, Beicht-<2/3>stuhl und Kanzel zu arbeiten. Wünsche Ew. Hochgeboren noch besonders Gottes Segen und die Fürsprache Mariae für Ihr „Maria Sorg“. Ich erneuere meinen kleinen geistlichen Beitrag für das Wohl und Gedeihen aller Ihrer Arbeiten und werde wieder im Laufe dieses Jahres 1898 am ersten Dienstag jeden Monats die hl. Messe für die St. Petrus Claver-Sodalität aufopfern. Im Ordo Missarum<sup>224</sup> habe ich's bereits fürs ganze Jahr notirt.

Mit dem Ausdrucke größter Hochachtung und Dankbarkeit

Euer Hochgeboren  
dankschuldiger

Franz Mayr

(46) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Maria Sorg, 12. März 1898

d. 12. März [...]

Euer Hochwürden!

Zuerst gestatten Euer Hochwürden, daß ich herzlich für die beiden Briefe vom 4. XII. und vom [18. Dezember] danke. Der erste derselben hatte uns alle bereits in echte Besorgnis

<sup>224</sup> Messordnung.

[...] Euer Hochwürden versetzt, und [...] Leser [...] aus dem zweiten Briefe zu erfahren, daß Euer Hochwürden Gesundheitszustand sich wieder gebessert haben. Hoffentlich ist derselbe mittlerweile wieder ganz gut geworden. Es bedarf wohl nicht erst der Versicherung, wie unendlich dankbar wir alle Euer Hochwürden sind für das so kostbare Geschenk des hl. Messopfers an jedem ersten Dienstage. <1/2> Tausendmal „Vergelt's Gott“ dafür. Vor einigen Tagen hatten wir die Freude, eine Kiste (SK 3139) mit Kleidern, Bildern, Devotionalien, Schulutensilien etc. an Euer Hochwürden abzusenden, hoffentlich kommt sie gut an. Das darin enthaltene Ölgemälde, welches Hochw. H. Hahn für Euer Hochw. gesandt hatte, blieb leider aus Versehen bei unserer letzten Sendung zurück. Daher gelangt es erst so spät an Eure Adresse. Bitte dies gütigst entschuldigen zu wollen. Ich befinde mich augenblicklich in Begleitung meiner Sekretärin auf einer längeren Propagandareise im Interesse der afrik. Mission u. unseres Werkes. Gebe Gott seinen Segen dazu, damit meine schwachen Bemühungen recht reichliche Früchte für Seine größere [...] tragen.

Mit der Bitte um hl. Gebet verbleibe ich stets

Euer Hochwürden

ergebene Dienerin i. H.

(47) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 21. Mai 1898

L. J. C.

Pietermaritzburg 21.5.98

Euer Hochgeboren,

Verehrteste Frau Gräfin!

Die Kiste (S. K. 3139) mit den vielen Kleidern und anderen sehr nützlichen Gegenständen ist in bestem Zustande angekommen. Die Mission hier und in Maryvale geht ruhig und langsam voran; nichts Besonderes zu bemerken, auch nichts, worüber ich klagen müßte. In der Stadt haben Augustinerinnen ganz nahe bei der Kaffern=Kirche vor einem Monat ein Krankenhaus eröffnet. Je in einem Seitenchor der Kaffern=Kirche nehmen <1/2> die guten Schwestern (vorläufig nur sechs) theil an der hl. Messe und Segen auf dem Altar in der Kaffernkirche. Wegen Mangel an Priestern bin ich auch mit der Sorge für die Augustinerinnen betraut worden. Euer Hochgeboren samt Sodalität des St. P. Cl. Gottes reichsten Segen wünschend, bin ich

hochachtungsvoll

Frau Gräfin

dankbarster Diener

Franz Mayr

P.S. Die Mutter Oberin des Krankenhauses versprach mir, einen schönen Rahmen zu kaufen für das herrliche große Bild der hl. Familie, welches Hochw. H. Hahn spendiert hat.  
Idem.<sup>225</sup>

(48) GASSPC, KV 1: *Empfangsschein über eine Sendung Kleider, Bilder, Devotionalien &c.*<sup>226</sup> welche dem Gefertigten zu Gunsten der afrikanischen Missionen eingesendet wurde, Salzburg, 25. Mai 1898

Salzburg, den 25.5.1898

Pietermaritzburg

Franz Mayr

Gebet für die Bekehrung Afrikas [...] <1/2> bis zum andern [...]

(49) GASSPC, KV 1: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 3. September 1898*

L. J. C.

Pietermaritzburg

3.9.1898

Euer Hochgeboren!

Vor Abgang der Post nach Europa muß ich Ihnen, Verehrteste Frau Gräfin, in Eile berichten, daß sich in der letzten Nummer des „Echo“ (Monat: August) in die Mittheilung: „Aus Pietermaritzburg“ ... ein Fehler eingeschlichen hat. Es sollte nämlich lauten: In der Stadt haben Augustinnerinnen ganz nahe bei der Kaffern-<1/2>kirche vor einem Monat ein Krankenhaus eröffnet ... Ferners bitte ich recht dringend die letzteingelaufenen Almosen für die Mission (möchten deren viele sein!) bald zu senden; da ich mich in bedeutender Noth befinde. Ich hoffe, daß ich in den nächsten Wochen Zeit finden werde, Ihren Verehrteste Wohlthäterin meine Noth näher zu beschreiben.

Hochachtungsvoll

Ihr dankbarer Diener

Franz Mayr.

225 Die korrekte lateinische Form für „idem“ (dasselbe) wäre „isdem“ (derselbe). Zu verstehen im Sinn von „Obiger“ wie bspw. in Dokument (19).

226 Kursives wurde v. F. Mayr handschriftlich eingefügt!

(50) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 12. Oktober 1898<sup>227</sup>

L. J. C.

Pieter Maritzburg, 12.<sup>ten</sup> Oktober 1898.

Hochgeborene Frau Gräfin!

Es sind bereits zwei Monate verflossen, seitdem ich Euer Hochgeboren in einem kurzen Brief ~~um baldige Zusendung der für mich eingegangenen Gabe gebeten und zugleich~~<sup>228</sup> versprochen habe, daß ich in den nächsten Wochen meine Noth näher beschreiben werde. Bis heute habe ich immer aufgeschoben, dieses Versprechen zu erfüllen, theils aus Mangel an Zeit, theils infolge von Unentschlossenheit und Muthlosigkeit, welche mich vom Briefschreiben abhielten.

Hochverehrte Frau Gräfin erinnern sich wohl, daß ich vor zwei Jahren angefangen habe um Hilfe zu bitten zum Zwecke der Vergrößerung des Dorfes Maryvale und des Anbaues der Kirche in der Stadt. Heute, nach zwei Jahren, Gott sei's geklagt, bin ich gerade so weit als vor zwei Jahren. Die Almosen, welche ich durch das „Echo“ erhielt, waren die einzigen, welche ich überhaupt erhielt in der ganzen Zeit. Von verschiedenen Seiten erhielt ich auf meine Bittrufe gar keine Antwort. Das hat meinen Muth und die Begeisterung für's Briefschreiben bedeutend abgekühlt und hat, mich dahin gebracht meine Klagen in mich zu verschließen und mich schweigend in das Schicksal zu fügen. <1/2> Dazu kamen die Heimsuchungen Gottes: Trockenheit, Heuschrecken und Rinderpest, welche meine Christen völlig machtlos machten mir in der Mission zu helfen, vielmehr mich oft nöthigten der Noth mit den letzten Kreuzern zu Hilfe zu kommen. Für die Felder der Christen habe ich in diesen letzten Jahren der Plagen nicht weniger als 800 fl. Pachtzins für die Leute bezahlt, in der Hoffnung auf bessere Zeiten, welche leider fern zu sein scheinen – so fern, daß ich nicht mehr imstande bin länger zu warten, sondern mich gezwungen sehe, die Felder, welche auf 25 Jahre gepachtet waren, jetzt nach Ablauf der ersten vier (4) Jahre an die Stadt zurückzugeben. Auch der Ankauf von Land, welches an Maryvale angrenzt wird immer schwerer und schwerer, und voraussichtlich ist nach zwei weiteren Jahren gar nicht daran zu denken, weil das Land in dieser Zeit wahrscheinlich an andere verkauft werden wird.

Ferner ist die Kirche in der Stadt so unzureichend für die Gemeinde, daß sich das Gedränge der Leute nicht beschreiben läßt. Gleichgiltige und laue Christen halten sich entschuldigt vom Kirchenbesuch, weil sie keinen Platz finden können, nichts davon zu sagen,

227 Dieser Brief wurde auch fast vollständig unter dem Titel „Kaffernmission in Natal“ abgedruckt in: *Echo*, XI. Jg., Nr. 2, Februar 1899: 22–23.

228 Redigiert v. Gräfin M. Th. Ledóchowska fürs *Echo*.

wie schwer es für den Priester ist, in einer so überfüllten Kirche zu predigen und den Gottesdienst zu halten. Wie schwer wird es mir im Herzen, wenn ich an die schönen, großen Zulu-Kirchen der Wesleyaner, Methodisten, Anglikaner und anderer protestantischer Secten hier in der Stadt vorüber gehe. Wie viele von den jetzigen Besuchern der protestantischen <2/3> Bethäuser würden in unser Gotteshaus kommen, wenn es nur einigermaßen an Geräumigkeit und Zierde den protestantischen Kirchen gleich käme. Oft sagen mir die Leute, die meine Armuth nicht kennen, ich solle die Kirche vergrößern und mehr Land kaufen in der Umgebung von Maryvale. Eine zweimal größere Kirche würde bald wieder voll sein, und das Dorf und die Schulen würden sich fortwährend vergrößern. Diese Leute glauben, daß ich den Fortschritt der Mission absichtlich hintanhalt. Nun, um Hilfe gebeten habe ich immerfort, allerdings nicht so dringend wie ich es heute thue, da ich nicht andere Missionäre beeinträchtigen wollte durch ungestümes, unaufhörliches Bitten. Indem ich aber jetzt deutlich sehe, daß mein Schweigen und meine Zurückgezogenheit einen völligen Stillstand dieser Mission und den Verlust vieler Seelen verursachen, so fühle ich mich gezwungen den Gefühlen meines Herzens freien Lauf zu lassen und alle Mittel in Bewegung zu setzen, um die Ehre Gottes und das Heil der Seelen fernerhin befördern zu können. Gott hat mich auf diesen Posten gestellt und meine schwachen Bemühungen gesegnet, so daß es möglich war unter schwierigen Verhältnissen neben den großen, längst bestehenden protestantischen Schulen und Kirchen noch in elfter Stunde für die Zulus die wahre Kirche Christi in der Stadt und Umgebung zu gründen. Darum hoffe ich zu Gott, daß er weiter helfen wird.

~~Da aber große Hilfe nothwendig ist, so habe ich ein Bittschreiben an S<sup>r</sup> Eminenz, den Herrn Kardinal <3/4> Ledóchowski beigelegt und bitte Euer Hochgeboren um Übersendung und Befürwortung. Das Beispiel anderer Missionäre wovon ich im „Echo“ gelesen, hat mich ermuthigt diesen Weg einzuschlagen.<sup>229</sup>~~

Verehrteste Frau Gräfin haben vielleicht bereits Nachricht erhalten über die neue Heim-suchung Gottes, die schwarzen Blattern. Hier in Pieter Maritzburg weiß ich bis jetzt von etwa zwölf Krankheitsfällen, welche fast alle mit dem Tode endeten. Ich mußte mich neuerdings impfen lassen und schriftlich Erlaubnis von Aerzten und Magistraten einholen, um den Kranken beistehen zu können. Die Regierung thut alles mögliche um diese gefürchtete Krankheit zu bekämpfen durch Quarantaine und Desinficirung.

Nun danke ich Euer Hochgeboren tausendmal für alles was Sie für mich gethan haben und wünsche Ihnen, Ihren Sodalinnen und dem hl. Werke Ihrer Sodalität des Himmels reichsten Segen.

Mit den freundlichsten Grüßen und der Bitte um das Gebet, Euer Hochgeboren dankbarster Diener in Jesu Christo  
Franz Mayr.

229 Dieser mit Bleistift durchgestrichene Absatz fehlt im „Echo“, XI. Jg., Nr. 2, Februar 1899: 23!

(51) GACMM: Brief v. F. Mayr an [Propaganda/Kardinal Ledóchowski?], Pietermaritzburg, 12. Oktober 1898<sup>230</sup>

South-Africa, Pieter Maritzburg  
am 12<sup>ten</sup> Oktober 1898

Eure Eminenz!

wollen gnädigst entschuldigen, wenn ich Ihre Aufmerksamkeit einen Augenblick auf die große Noth zweier Missionen lenke, welche unter meiner Leitung stehen; mit der demüthigen Bitte mir in dieser Noth zu Hilfe zu kommen. Es handelt sich um die Zulu-Mission in der Hauptstadt der Colonie Natal in Süd-Africa, namens Pieter Maritzburg. Vor ungefähr acht Jahren habe ich diese Mission gegründet und eine Kirche gebaut, an deren Abzahlung ich bis zum Jahre 1896 zu thun hatte. Nun aber ist diese Kirche schon seit Jahren zu klein für die stets wachsende Gemeinde und dasselbe Gebäude muß als Kirche, Schulhaus und Versammlung-Local für alle Zwecke dienen in Gegenwart des allerheiligsten Sakramentes, welches nur durch einen Vorhang vom Volke getrennt ist. Darum sollte die Kirche wenigstens noch einmal so groß und außerdem ein Schulhaus gebaut werden. <1/2> Eine ähnliche Noth herrscht in dem der Stadt nahem katholischen Zulu-Dorfe Maryvale (Marienthal), welches ich vor vier Jahren gründete. Dort dient auch immer noch die Kirche als Schulhaus und überdies ist der Grund und Boden so klein, daß sich das Dorf nicht so entwickeln kann, als es sein könnte, wenn mehr Land vorhanden wäre. Bis jetzt ist noch immer Hoffnung unter nicht zu schweren Bedingungen Land ankaufen zu können; aber es sollte schnell geschehen, bevor das wenige käufliche Land an andere Käufer verkauft wird. Für genannte Zwecke habe ich seit zwei Jahren brieflich in Europa Almosen zu erbitten mich bemüht; aber leider wenig Erfolg gehabt. Die Noth drängt mich meine Bitte an die höchste Stelle zu richten, da ich sonst keine Aussicht habe die große Summe Geldes, welche für die genannten Zwecke nöthig ist, zusammenzubringen. Sollte unser Gotteshaus nur einigermaßen den hier in der Stadt befindlichen protestantischen Bethäusern für die Zulus an Größe und Zierde gleich kommen, so sind für den Anbau an die Kirche in der Stadt allein nicht weniger als 12000 Lire erfordert. <2/3> Genehmigen Euere Eminenz den Ausdruck meines innigsten Dankes und tiefster Verehrung und bitte um Ihren heiligen Segen.

In ehrfurchtsvollster Hingabe bin ich

Euer Eminenz

demüthiger gehorsamster Diener in Xo

Franz Mayr

Superior der Zulu-Mission in Pieter Maritzburg

<sup>230</sup> Im GACMM befindet sich lediglich eine Kopie dieses Schriftstückes. Das Original, Protokollnummer 32244, stammt aus dem Geheimarchiv der „Propaganda Fide“, Rom.

(52) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Maria Sorg, 23. Oktober 1898

d. 23. Oktob. [...]

Euer Hochwürden!

Euer Hochwürden letztes Schreiben brachte mir die Nachricht, daß die Kaffernmission in Pietermaritzburg dringend einer Unterstützung bedarf, und obgleich ich selbst von allen Seiten in Anspruch genommen bin, so ist es mir doch unmöglich Euer Hochwürden Hilferuf zu überhören. Ich erlaube mir daher mit beiliegenden Betrag von 571 fl = 47.5/8 £ St. zu übersenden, wovon 71 fl. für Euer Hochwürden im „Echo“ eingegangen sind. Möge diese kleine Spende ein wenig zur Linderung der dringendsten Noth beitragen, unsere innigsten Gebete <1/2> begleiten sie.

Hier in „Maria Sorg“ wird aus allen Kräften an der Installierung der apost. Druckerei gearbeitet; kleinere Arbeiten werden bereits mittelst der Sigeldruckpresse ausgeführt; nächsten Monat wird, so Gott will, die Schnellpresse aufgestellt werden, so daß wir das Jännerheft des „Echo“ bereits selbst drucken können. Ich erlaube mir, meinem heutigen Schreiben eine Bitte beizufügen. Da wir nämlich in nächster Zeit in Salzburg u. Wien afrik. Museen anzulegen beabsichtigen, wäre es uns sehr lieb, noch einige afrik. Merkwürdigkeiten mehr zu besitzen, unsere zwar schon recht schöne Sammlung, reicht für beide Städte doch nicht aus. Wir wären also sehr dankbar, wenn Euer Hocw. uns gelegentlich etwas derartiges schicken würden; alle dadurch erwachsenden Unkosten kämen selbstverständlich auf unsere Rechnung.

Mit der Versicherung unseres steten Gebetes u. der Bitte, auch unser zu gedenken

Euer Hochwürden  
ergebene Dienerin i. H.

(53) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 1. Dezember 1898

L. J. C.

Natal, Pietermaritzburg 1.12.98

Euer Hochgeboren!

Aus letztem Briefe von 12ten November konnten Sie entnehmen wie nothwendig ich Hilfe brauche und wie erwünscht mir darum die von Euer Hochgeboren geschickten 571 fl waren. Möchten noch viele solcher Bausteine kommen zur Vergrößerung der Kirche in der Stadt; denn das ist am meisten dringend und muß zuerst begonnen werden. Ich habe

bereits angefangen die wenigen Hörner und Vögel u.s.w. welche ich von Zeit zu Zeit erhielt, in eine große Kiste zu packen; in etwa 14 Tagen hoffe ich die Kiste reisefertig zu machen. Eine erfreuliche Neuigkeit aus der Mission ist, daß Paul Lutuli ein Zulu von etwa 30 Jahren als Laienbruder bei den Oblaten der Unbefleckten M. Maria heute eingetreten ist. Seit seinem Eintritte in die katholische Kirche 4. Februar 1894 hat er mir nur Freude und große Hilfe geleistet und der Gemeinde ein glänzendes Beispiel eines christlichen Wandels geboten. <1/3> Im Monate Mai 1899 wird unser Hochwürdigster Bischof Dr. Jolivet sein 50jähriges Priester- und sein 25jähriges Bischofsjubiläum feiern. Es werden große Anstrengungen gemacht um das seltene Jubiläum des theuern Hirten würdig zu feiern und alle Bischöfe und Präfecten Süd=Afrikas werden zur Feier eingeladen werden.<sup>231</sup>

Nochmals herzlich Vergelt's Gott und gnadenreiches Neujahr.

In Liebe und Verehrung  
Euer Hochgeboren, Frau Gräfin,  
Ihr dankbar ergebenster Diener  
Franz Mayr

P.S. Ich sehe wohl daß ich sehr wenig gethan habe für die kl. Afrika=Bibliothek<sup>232</sup> und Echo. Ich habe wohl immer fleißig gelesen aber wenig geschrieben. Gegenwärtig habe ich ziemlich einige Notizen über Aberglauben der Zulus beisammen, die ich in nächster Zeit ordnen und Ihnen, Frau Gräfin, zuschicken werde. Diese Notizen sind natürlich *nicht* den Schriften der Trappisten von Mariannahill ent-<3/4>nommen und enthalten Sachen, welche auch den Lesern des „Vergißmeinnicht“ noch nicht bekannt sind. Leider fehlt mir die Fähigkeit diese Mittheilungen und Beschreibungen anziehend zu machen; jedoch ich will mich bemühen zu thun, was ich thun kann. Euer Hochgeboren könnten allenfalls wenn Sie es für nothwendig finden an der sprachlichen Form des Aufsatzes verbessern.

Hochachtungsvoll  
Obiger.

<sup>231</sup> Anlässlich der Jubiläen wurde ein Photoalbum publiziert. Auf dem Titelblatt eines Exemplars (Nr. 26!), dessen Original sich im Kloster „Mariannahill“ befindet und vermutlich v. Franz Mayr stammt, da es handschriftlich seinen Namen trägt, steht Folgendes zu lesen: „The Tripple Jubilee Celebration of the Right Rev. Dr. C. Jolivet O.M.I., Bischof of Bellina, and Vicar Apostolic of Natal. Photographs by Gabriel Bros. 31 A Leopold Street, Durban“. F. Mayr ist auf verschiedenen Gruppenfotos zu sehen! Wahrscheinlich hat er es auf der Missionsstation „St. Augustin“ gelassen, als er für die „Mariannahiller Missionare“ nach „St. Triashill“ (Zimbabwe) wechselte.

<sup>232</sup> Missionszeitschrift v. Gräfin M. Th. Ledóchowska.

(54) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 15. Dezember 1898

L. J. C.

Pietermaritzburg 15.12.98

Euer Hochgeboren!

Beiliegend der versprochene Artikel;<sup>233</sup> für dessen Correctheit ich gutstehe. Es verhält sich so, wie der Artikel erzählt, bei den *Zulu*=Kaffern, nicht Basuto oder andern Kaffernstämmen, welche wieder etwas verschiedene Gebräuche haben. Könnte ich Euer Hochgeboren freundlichst ersuchen die Nummern des Echo oder der Afrika Bibliothek, welche diesen Artikel enthalten werden, an folgende Adressen zu schicken:

Bischof Aichner, Brixen.

Dekan A. v. Hörmann, Deutsch-Matrei, Tirol.

Frühmesser Ferdinand Hahn in Tschagguns, Vorarlberg.

Hochwürden E. Zimmermann, bischöfl. Palais in Linz.

Wittve Anna Harb in Lienz, Tirol.

Pfarrer Nikolaus Meier in Langesthei, Innthal, Tirol.

Herrn Josef Moorenweiser Paradeplatz, Landshut, Baiern.

Vielleicht sind genannte Herren schon alle in Verbindung mit der St. P. Cl. Sodalität. Die Kiste mit den Vögeln (etwa 60–70 verschiedene Arten) Hörnern, u. s. w. wird bald abgeschickt werden. Da dieselbe viele wertvolle Sachen enthält, werde ich sie für £ 50 oder £ 60 versichern lassen. Soll ich auch Schmucksachen, Waffen und Hausgeräte <1/2> der Kaffern sammeln und schicken oder nicht? Könnten Euer Hochgeboren nicht europäische Thiere für die Museen hier senden? Ich würde Ihnen für jedes europäische Exemplar ein afrikanisches schicken. Bitte um gütige Beantwortung dieser Fragen.

Hochachtungsvollst

Euer Hochgeboren

dankbarer Diener

Franz Mayr

<sup>233</sup> Es handelt sich um den im PS des Briefes vom 1. Dezember 1898 angekündigten Artikel über den Aberglauben der Zulus!

(55) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 17. Februar 1899

P.M. Burg

17.2.99

Euer Hochgeboren!

Am 8ten d. M. ist mit dem Dampfschiff Moor eine große Kiste voll Sachen für Ihre geplanten Museen in Salzburg und Wien von Port Natal abgegangen. Dieselbe wird etwa in einem Monat, also Ende März, über Hamburg an Euer Hochgeboren <1/2> gelangen. Zur Sicherheit habe ich die Kiste für £ 70 Sterling versichern lassen. Mit Ausnahme einiger Hörner sind alle Sachen mit dem Namen versehen. Sollten Ew. Hochgeboren mit dem Vorschlage in meinem letzten Briefe einverstanden sein und versuchen europäische Museums=Sachen mit afrikanischen zu vertauschen, so könnte ich allenfalls solche Thiere oder Kuriositäten senden, welche Ihnen noch fehlen. <2/3> Habe mich bei Lesung des Jahres=Berichtes recht gefreut und Gott gedankt für den auffallenden reichen Segen, den Gott der Sodalität geschenkt hat besonders im letzten Jahre. Ich kann mich nicht mehr erinnern ob ich Ihnen verehrteste Frau Gräfin bereits mitgetheilt habe, daß in diesem Jahr mein Hochwürdigster Bischof Dr. C. Jolivet sein 50jähriges Priester=Jubiläum und 25jähriges Bischof=Jubiläum feiern wird. Es wurde beschlossen beide Jubiläen in <3/4> einem großen Feste Mitte Mai zu begehen und verschiedene Apostolische Vikare und Präfekten von Süd=Afrika haben versprochen am Feste persönlich theilzunehmen. Letzte Woche erhielt ich mündliche Nachricht von Ew. Hochgeboren und besonders Maria Sorg durch meine frühere Lehrerin in Maryvale, welche soeben von Europa hierher sicher zurückgekehrt ist. Fr. Rosa Stolle, das ist der Name meiner guten Lehrerin, <4/5> sagte, daß sie Ew. Hochgeboren in Maria Sorg einen Besuch gemacht habe. Sie beschreibt die Lage und die Umgebung von Maria Sorg als prachtvoll und sagt, daß bei Ihrem Besuche an einem großen Unterkunfts=Hause für reisende Missionäre gebaut wurde. Die Buchdrucker hier haben meine Geduld auf schwere Probe gestellt. Seit 8 Monaten sind dieselben am Drucke zweier kleiner Bücher von <5/6> von etwa 100 Seiten beschäftigt. Sobald dieselben veröffentlicht sind, werde ich mir erlauben Euer Hochgeboren ein Exemplar zu schicken. Haben Euer Hochgeboren meinen Bettelbrief an Ihren Hochwürdigsten Herrn Onkel<sup>234</sup> abgeschickt? In der Hoffnung daß die Kiste für die Museen in gutem Zustande an Ihre werthe Adresse kommen wird <6/7> und der Inhalt derselben Ihren Wünschen entsprechen möge, mit dem Ausdrücke meiner tiefsten Hochachtung und Dankbarkeit,

Euer Hochgeboren  
ergebener Diener  
Franz Mayr

234 Kardinal Ledóchowski an der „Propaganda Fide“ in Rom.

P. S. Hoffentlich ist mein Artikel über Aberglauben etc. der Zulus richtig angekommen.  
Obiger.

(56) GASSPC, KV 1: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 15. April 1899*

Pietermaritzburg

15.4.99

Hochgeborene Frau Gräfin!

Gestatten Sie gütigst, daß ich Ihnen meine soeben erschienene Zulu=Grammatik für Ihre afrikanische Bibliothek übersende.

Um Ihr ferneres Wohlwollen bittend zeichnet

Hochachtungsvoll

Franz Mayr

(57) GASSPC, KV 1: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 21. April 1899*

Pietermaritzburg

21.4.99

Sehr verehrte Frau Gräfin!

Entschuldigen, daß ich Sie wieder belästigen muß; bitte nämlich gütigst für mich beiliegende Rechnung zu begleichen und gelegentlich Quittung mir zu senden. Das Geld hiezuhabe ich von den für mich eingehenden Almosen zu nehmen.

Im voraus herzlich dankend

In der Liebe Jesu & Mariae

ergebenst Franz Mayr.



Abb. 23: Aufnahme anlässlich des 50-jährigen Priester- und 25-jährigen Bischofsjubiläums von Bischof Charles Constant Jolivet (Mitte mit heller Mütze). Rechts von ihm: Der Trappistenabt Gerard Wolpert vom Kloster „Mariannahill“. Links neben dem leeren Stuhl stehend: F. Mayr; Mai 1899.

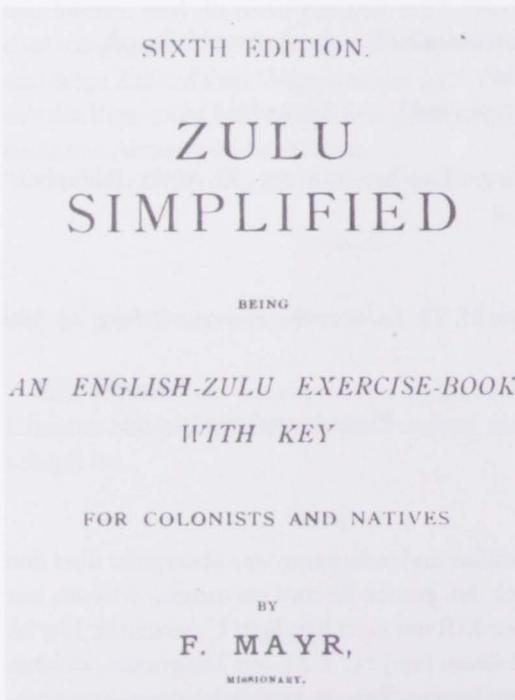


Abb. 24: Titelseite von F. Mayrs erstmals 1899 erschienenem Buch „Zulu Simplified“.

(58) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Maria Sorg, 24. April 1899

Hochw. P. Franz Mayr  
[...] 24. April 9

Euer Hochwürden!

Zunächst meinen herzlichsten Dank für die gesandten interessanten u. schönen Sachen, welche einen namhaften Beitrag für unsere Museen liefern. Alles kam in gutem Zustande an tausendmal Vergelt's Gott für Euer Hochwürden [...] Als kleine Entschädigung für gehabte Unkosten übersende ich hiermit 200 fl., ferner 12.69 fl., welche durch das „Echo“ für Euer Hochw. eingegangen sind. Bezüglich eines eventuellen Austausches von Museumsartikeln wollen Euer Hochw. uns gütigst mittheilen was für Artikel besonders erwünscht wären, wir haben keinen rechten Begriff, was man <1/2> dortzulande besonders schätzen würde. Der liebe Gott segnet unser Werk recht augenscheinlich. Die apostol. Druckerei [...] wenig Personal, um alles [...] zu können, was wir zur Ehre Gottes [...] Besten der Missionare [...] müssten. doch es kan nicht alles auf einmal kommen, u. mit Gottes Hilfe wird bald ein bedeutender Fortschritt [...] zu erwarten sein. Bitte recht sehr [...] Hochw. hl. [...] auch für unsere [...]

Mit dem Ausdrücke ehrfurchtsvoller Ergebenheit verbleibe ich  
Euer Hochwürden  
demüthiger Dienerin in H.

P.S. Der interessante Artikel über die Zulu erschien bereits in der „Kl. Afrika=Bibliothek“ Tausendmal „Vergelt's Gott“!

(59) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 19. Mai 1899

L. J. C.

Pietermaritzburg 19.5.99

Euer Hochgeboren!!

Nun sind die Jubiläumsfestlichkeiten vorüber und jedermann war überrascht über den Eifer, der dabei entwickelt wurde. Was jedoch den greisen Bischof am meisten erfreute, war ein Brief mit Glückwunsch vom hl. Vater Leo XIII mit eigenhändiger Unterschrift. Der hl. Vater sandte ferners einen Tag vor dem Jubiläum [am] 13. d. M. ein Telegramm, welches am selben Tage hier ankam: Das Telegramm lautete: Papa te benedicit peramanter occa-

sione Jubilaei.<sup>235</sup> Im Briefe ertheilte der hl. Vater unserm Bischof C. Jolivet die Vollmacht in jeder Missionsstation des Vikariates einmal im Jahre 1899 den päpstlichen Segen zu ertheilen. <1/2> Hoffentlich haben Sie die große Kiste mit den Vögeln und Sachen für die afrikanischen Museen erhalten. Bitte mir zu berichten darüber. Die Kiste ist für £ 70 Sterling versichert. Mit nächster Post hoffe ich Ihnen eine Photographie der Geistlichkeit, Bischöfe und Priester, zu schicken, welche bei Gelegenheit des Jubilaeums aufgenommen wurde. Heute schicke ich mit Buchpost Ausschnitte aus der hiesigen Zeitung Witness über das Jubilaeum sowie ein Exemplar meines zweiten Buches über die Anfänge der englischen Grammatik und Geographie, welche ich auf Anregung des Landes=Schulinspektor Herrn Plant geschrieben habe für die Zulu Schulen. Mein Erstlingswerk Zulu simplified werden Euer Hochgeboren wohl richtig erhalten haben? <2/3> Sie sehen, Verehrteste Frau Gräfin, daß ich jetzt ernstlich angefangen habe Bücher zu schreiben. Da es mir an den großen Geldsummen mangelt, welche nothwendig wären zur Erweiterung der Missionsgebäude und Ankauf von Land, so versuche ich vom Schreibtische aus der Mission zu nützen. Könnte ich Euer Hochgeboren wieder mit einer Bitte belästigen? Ich wünschte nämlich leichte, schöne Messen, eine einstimmige, eine zweistimmige und eine dreistimmige und eine vierstimmige. Vielleicht haben Sie einen musikalischen Freund, der in der Lage ist und die Güte hat eine gute Auswahl zu treffen. Diese Messen sollten leicht und anziehend, zum Herzen sprechend sein und ich wünschte je eine Partitur und Orgelstimme. Die wenigen Messen, welche ich hier besitze, sind alle nicht geeignet in's Liederbuch aufgenommen zu werden, <3/4> welches ich gegenwärtig ausarbeite. Da ich bereits angefangen [habe] am Buche zu arbeiten und lange Zeit auf dem Wege von hier nach Europa und zurück vergeht, bitte ich recht sehr mir die Bitte recht bald zu erfüllen. Die Auslagen bitte ich aus den für meine Mission bestimmten Almosen zu begleichen.

Euer Hochgeboren Gottes reichsten  
Segen wünschend, bin ich  
Ihr dankschuldiger Diener  
Franz Mayr

P.S. Wenn Euer Hochgeboren einige Dutzend Rosenkränze und Kleider für meine Christen haben, bitte ich mit der Sendung nicht zu zögern, da mein ganzer Vorrath erschöpft ist.

Obiger.

---

<sup>235</sup> Der Papst segnet dich liebevoll zur Gelegenheit des Jubiläums.

(60) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 20. Mai 1899

L. J. C.

P. M. Burg 20.5.99

+

Verehrteste Frau Gräfin!

Unser gemeinsamer Hochwürdigster Freund, Abt Franz Pfanner, Gründer von Mariannahill, konnte leider der Jubiläumsfeier des Hochwst. Bischof nicht beiwohnen; da er sich eben von einer schwern Krankheit erholt. Als Beitrag zur Feierlichkeit schickte der gute Abt einen vollen geschmückten Ochsenwagen <1/2> enthaltend Korn und Früchte aller Art, Erzeugnisse der Station Emaus. Auch ein schönes Chronogramm<sup>236</sup> sandte er mir welches ich in Maryvale benützte:

Ave Pastor Senex,  
Currus Israel et auriga eius.  
Africa Meridionalis jubilat.<sup>237</sup>

Möchte Gott sein kostbares Leben noch lange erhalten und dem hohen Freunde wieder volle Gesundheit schenken.

Hochachtungsvoll  
Euer Hochgeb. ergeben.  
Franz Mayr.

<sup>236</sup> Ein Chronogramm ist ein Satz in lateinischer Sprache, in dem hervorgehobene Großbuchstaben, als Zahlzeichen gelesen, die Jahreszahl eines bestimmten historischen Ereignisses ergeben.

<sup>237</sup> „Sei gegrüßt, ergrauter Hirte, Wagen Israels und sein Lenker. Südafrika jubelt.“ (Vgl. GACMM: Kempf, Bd. 4, 1984: 240.)

(61) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 9. Juni 1899

Natal  
†  
L. J. C.

P. M. Burg 9.6.99

Hochverehrte Frau Gräfin!

Vor einigen Tagen schickte mir mein Freund P. Theodorich<sup>238</sup> von Mariannahill einen Artikel als Geschenk mit dem Bemerkten daß ich damit thun kann was ich will zum Nutzen meiner Mission. Ich schicke diesen Artikel an Sie als die Brodmutter meiner Mission, damit Sie denselben nach Gutdünken <1/2> unverändert oder verändert oder gekürzt benützen können. Mit dem Artikel ist die Photographie. Die Namen der Bischöfe und Priester in der Gruppe lege ich in diesen Brief. Im Falle Euer Hochgeboren meine Bittschrift vom 12.<sup>ten</sup> November<sup>239</sup> 1898 an Se. Eminenz Cardinal Ledochowski abgeschickt haben, möchte ich bemerken, daß es meiner Mission nichts helfen würde, wenn der Kardinal eine Unterstützung an <2/3> Bischof Jolivet senden würde anstatt an mich durch Euer Hochgeboren. Bischof Jolivet benützt nämlich das Almosen von der Propaganda und Lyon für die weißen Missionen und nicht für die schwarzen. Überhaupt sind zwei Kaffern Missionen in ganz Natal in den Händen der Oblaten. Würde Bischof Jolivet mit den Geldern von Lyon und Propaganda meine Mission unterstützen, so brauchte ich nicht mich zu bekümmern <3/4> wegen des Geldes für Vergrößerung der Kirche, Bau von Schulen und Erweiterung des Dorfes. Ich will hiermit weder klagen noch beschuldigen sondern nur die Thatsache berichten. Gott mit Ihnen in Ihren großen Arbeiten.

In der Liebe Jesu  
bin ich, Euer Hochgeboren,  
ergebenster Diener  
Franz Mayr

<sup>238</sup> P. Th. Sonnen, geb. am 23. Jänner 1872 in Bockum, Bezirk Düsseldorf; Eintritt in „Mariannahill“ und Einkleidung am 2. Juli 1889; einfache Profess am 16. Juli 1891; feierliche Profess am 2. September 1894. Um diese Zeit starb Abt A. Schölzig und P. G. Wolpert wurde im Jahr 1900 als Abt gewählt. Er berief Th. von der äußeren Mission in die Druckerei. Er gab die Zuluzeitschrift „*Umblobo Wesiminy*“ (Freund der Wahrheit) heraus und war einige Zeit Redakteur des „*Vergißmeinnicht*“. Th. publizierte unter dem Pseudonym „Langa“ und war als hervorragender Zulukenner bekannt. Am 28. Juli 1905 trat er aus dem Trappistenorden aus und kehrte nach Deutschland zurück, wo er in der Pfarrseelsorge tätig gewesen sein soll (vgl.: GACMM: Mariannahill – Statistik und Chronik II, 154).

<sup>239</sup> Mayr hat sich im Monat geirrt. Richtig wäre der 12. Oktober 1898.

(62) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóhowska an F. Mayr, Maria Sorg, 5. Juli 1899

Hochw. P. Mayr.

5. VII. 99.

Euer Hochwürden!

Herzlichsten Dank für Euer Hochwürden freundliches Schreiben, die [...] Zulu-Grammatiken, die Nachrichten über Msgr. Jolivets Jubiläum, [...] schöne Photographie etc. Alles ist richtig angekommen u. erregte unser größtes Interesse; nochmals vielen Dank. Ich erlaube mir heute für Hochw. die kleine Summe von 82.17 fl. zu übersenden. Es waren eingegangen

für Euer Hochw.	192.17 fl.			
[...] bezahlt				
[...] Kappel	130.-.	= [...]	62.17 fl.	
dazu f. Marken etc.			<u>20.-.</u>	
zu den Ansichtskarten			82.17 fl.	<1/2>

Wir übersenden nämlich mitfolgend etwa 100 Stück Ansichtskarten von Pietermaritzburg, die ich nach einigen von Euer Hochw. seinerzeit erhaltenen Photographie anfertigen ließ. Bitte dieselben gütigst [...] zu lassen u. so wie sie sind zur Post zu geben. Wir wollen damit [...] machen, die Leute zu Almosen zu ermuntern. Vielleicht läßt sich dadurch [...] erzielen Die gewünschten Meßcompositionen kann ich leider noch nicht mitsenden, wir thaten sofort die nöthigen Schritte, fanden aber nicht gleich etwas passendes. Sobald wir sie erhalten, senden wir sie sofort. Dürfte ich bitten, beiliegenden Brief an Msgr. Jolivet gelangen zu lassen? mir ist sein gegenwärtiger Aufenthalt nicht bekannt, u. da der Brief wichtig ist, liegt mir viel daran, daß er ihn bald u. sicher erhalte.

Mit der Bitte um hl. Gebet

Euer Hochwürden

ergebene Dienerin i. H.

(63) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 10. August 1899

L. J. C.

†

Pietermaritzburg

10.8.99

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Wiederum kommt der alte Plagegeist um Sie, „die Hilfe der Missionäre Afrikas“, in Anspruch zu nehmen. Ich weis, daß Sie in jeder guten Sache helfen wollen. Eine gute Sache ist es. Es handelt sich nämlich um's Singen-Lernen. Da der Gesang etwas so Wichtiges und Schönes ist fürs Leben, Schule und Kirche, so liegt wohl viel daran den einfachsten und leichtesten Weg zu wissen, auf welchem auch musikalisch wenig begabte Leute das Singen lernen können. die Deutschen sind allerdings unter andern Nationen bekannt wegen tiefer klassischer Musik. Aber das Verdienst <1/2> das Erlernen des Singens vereinfacht zu haben, gebührt den Engländern, speziell dem John Curwen. Soviel mir bekannt ist, weis man bis jetzt in Österreich und Deutschland noch nichts von dieser vereinfachten Singlehre des John Curwen. In beiliegenden Blättern möchte ich nun in aller Kürze die Grundzüge dieses Systems im Vergleiche mit dem alten Noten=Systeme entwickeln. Ich möchte dann Euer Hochgeboren bitten das Geschriebene durch Veröffentlichung so zu verwenden, wie Sie es am besten finden. Es ist das Vorliegende ein kurzer Auszug aus meiner in Englisch geschriebenen Singlehre, welche hier mit Freude und Nutzen von vielen Musikfreunden und Schülern benützt wird. Es fehlt zwar den Engländern nicht mehr an Gesangbüchern in der Sol-fa-Notation; nur versuchte ich die Erklärungen <2/3> zu vereinfachen und ein kleines aber doch vollständiges Büchlein zu schaffen. Gegenwärtiger kurzer deutscher Auszug, glaube ich, ist hinreichend, um die Leser mit der Sol-fa-Notation in so weit bekannt zu machen, daß sie selbst weiterarbeiten können mit Umsetzung der Noten=Musik in Sol-fa Musik; um den Sing=Unterricht dadurch zu erleichtern.

Falls Euer Hochgeboren keine Verwendung wissen würden für beigelegte Bögen, möchte ich sie gütigst ersuchen selber mit den nöthigen Erklärungenn von Ihnen in meinem Namen an nachstehende Adresse senden zu wollen: Hochwürden H. Ignaz Mitterer, Domchor=Direktor in Brixen, Tirol.

Da ich mich nicht erinnere, ob ich Ihnen ein Exemplar meiner Schul=Grammatik und Geography für Zulu Schulen geschickt <3/4> habe oder nicht, so sende ich es heute mit Buchpost und lege die musikalischen Erklärungen ins Buch.

Mit herzlichen Grüßen und Glückwünschen für Ihr großes Werk

zeichnet hochachtungsvollst

Euer Hochgeboren

dankbarer Diener

Franz Mayr

(64) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 19. August 1899

L. J. C.

MARITZBURG, NATAL

Euer Hochgeboren!

„Die Liebe ist erfinderisch“ dachte ich mir als ich die schöne Ansichtskarte sah. Heute gehen dieselben markiert wieder an die St. Peter Claver Sodalität ab. Die Musikalien sind auch richtig angekommen und den Brief an Hochw. Bischof habe ich eigenhändig übergeben. Die Liste der Taufnamen hat der Bischof mir übergeben und das entsprechende Geld wird zur Ver-<1/2>größerung der Kirche verwendet werden. Für alles sage ich herzlich Vergelt's Gott! Briefe an Hochw. Bischof können stets nach Pietermaritzburg adressiert werden. Sobald ich alle auf der Liste geschriebenen Taufnamen an den Mann gebracht habe, werde ich Euer Wohlgeboren die kaffrischen Namen der Getauften schicken.

Mit besten Wünschen,  
Dank und ehrfurchtsvollem Gruß  
ergebenst in Xo Ihr  
Franz Mayr. <2/3>

P.S. Wenn das im Echo (Juli) verzeichnete Messbuch nicht schon auf dem Wege ist, bitte ich gütigst einige Rosenkränze und andere Devotionalien beizulegen, wenn möglich.

F. M.

(65) GAOMI: Anonymus. *A la mission de Maryvale. In: Missions, No 147, September 1899: 274-278*

Maryvale est un gracieux petit village qui s'étend le long de la rivière *Darp Spruit* à deux ou trois milles de Pietermaritzburg: le terrain appartient à la Mission et sur ce terrain le missionnaire a fait ou laissé bâtir de jolies maisonnettes où ses Zoulous commencent à goûter les bienfaits de la civilisation par la croix et la charité du Christ: elles s'allongent, ces maisonnettes, sur trois ou quatre lignes, coquettes et fières sous l'obrage de leurs vérandas vertes et fleuries de plantes grimpanes; la rue principale conduit à l'église où le missionnaire prêche et dit la sainte messe deux fois la semaine; où, dans l'intervalle, la Sœur Marie-Lucie enseigne à ses noirs mais bien chers marmots, les éléments du calcul, de l'anglais, de la couture, etc... Sur le faite de l'église se balance une petite cloche qui retentit dans la vallée comme un son de voix divine pour rappeler aux noirs <274/275> où se trouve leur vrai et seul bon Maître, et pour élever leurs cœurs vers Lui. Maryvale n'est qu'une succursale de la

Mission noire établie au chef-lieu, car tous ses habitants travaillent en ville, et tous se rendent à l'église principale pour les offices du dimanche; mais Maryvale est le jardin choisi, le cœur de la Mission, le *Benoni* du bon P. MAYR, le petit prêtre tyrolien chargé des Zoulous à Maritzburg. Il prend plaisir à embellir son village, et c'est avec un œil de père, vigilant et aimant, qu'il veille à ce qu'aucune fausse ouaille ne vienne s'implanter au milieu de ses fidèles noirs.

Or ce jour-là, 16 mai, la petite cloche de la vallée de Marie (c'est la traduction française du beau nom de ce gentil village), la petite cloche sonnait à toute volée; ses coups se pressaient, se précipitaient, comme si elle eût voulu centupler sa frêle voix et redire à tous, au loin, là-bas, sous les toits de chaume des huttes païennes, son jour de gloire et de triomphe: Songez donc, trois évêques, un abbé mitré, une douzaine de prêtres, venant visiter son village, son église, sa Mission ... Mais il faudrait trois cloches, il faudrait un carillon complet pour annoncer dignement de tels visiteurs, pour chanter tant de joie et tant de bonheur! ... Sois tranquille, petite messagère de joyeuses nouvelles, nous te comprenons et remercions de la bienvenue que nous chantent tes ardententes envolées! ...

Tous attendaient à l'église décorée pour la circonstance: les enfants au milieu, le hommes et les femmes sur les côtés, tous ouvrant de grands yeux pour contempler les *grands seigneurs* de la religion. Aussitôt que Monseigneur a pris place au chœur, le cher P. Mayr se met à l'harmonium et un puissant *bayete* (Salut!) éclate: c'est l'hymne du jubilé; les voix un peu rudes mais <275/276> parfaitement justes des enfants s'élèvent en différentes parties et en jolis accords. Il n'y a point de chef d'orchestre, mais tous sentent la mesure et la suivent. Les chants se succèdent, chants latins, chants zoulous, chants anglais, et le tout se termine par un charmant solo: c'est une petite Cafre qui chante, et sa voix plus douce que celle de ses compagnes a aussi plus de souplesse; les yeux baissés et les mains jointes sur le pupitre, elle nous donne un joli cantique anglais.

Alors, Jacob Mlaba se lève, s'avance de quelques pas. Jacob, c'est un ancien chef converti; il a de l'intelligence et de la fierté dans le regard, il n'est pas ému, mais il a conscience de la solennité de la fête. Il lève la main droite à la hauteur de son front d'un geste majestueux, et sa voix, forte comme aux jours où il commandait à ses Zoulous, jette le cri de salut à l'assemblée: *Bayete!* Alors il parle et, dans son langage imagé, prononce un petit discours, composé sans aide d'aucune sorte, pour complimenter le premier pasteur. Voici la traduction aussi fidèle que possible de cette harangue:

»Salut à tous! Tigre des princes, nous nous réjouissons et remercions le chef du Ciel de ta longue vie et de ce long règne dont nous entendons parler, mais que nous ne pouvons comprendre (1). Que ta Grande Maison (ton nom) reste debout toujours, qu'elle s'étende jusqu'aux coins du monde, car c'est grâce à toi que nous sommes ce que nous sommes! Nous soumettes tes orphelins (tes enfants) protégés par ta main, mais nous te causons de la peine par la dureté de nos cœurs, ô bon, ô bien-aimé Père; cependant ne sois pas fatigué de nous. Voici un petit de chèvre (un présent) que nous avons apporté devant la face de ta Grande Maison, et pour lequel nous

(1) Les Zoulous ne savent pas compter les années, et par conséquent ne peuvent savoir ce qu'est un jubilé. <276/277>

demandonsexcuse (de ce que le présent soit si insignifiant). Salut! tigre des princes, nous remercions encore le Tout-Puissant qui t'a protégé ainsi que nous, jusqu'à ce jour si grand pour toi, Père très honoré! salut.

«Les personnes (les Zoulous) de la congrégation catholique de la *Maison de l'éléphant* (Maritzburg), à leur grand évêque.»

Ainsi parla Jacob, et lorsqu'il fit mention du «petit de la chèvre», son bras s'allongea vers le mur, où était suspendue une photographie grandeur naturelle, de M<sup>gr</sup> Jolivet; au-dessous se trouvait un joli calice et une bourse: c'était là le chevreau. Car il faut savoir que tout présent, tout cadeau, en zoulou, prend le nom d'un animal, d'un bœuf par exemple, si le cadeau est important; d'un chevreau, si le cadeau est peu de chose. En vérité, les pauvres noirs eussent bien pu parler de bœufs, car l'ensemble de tout ce qu'ils offraient montait à la valeur d'environ 50 livres (1250 francs), et quand l'on sait combien peu leur travail est rétribué, on est dans l'admiration. Monseigneur remercia, puis, après lui, NN. SS. les évêques, le P. Mayr se faisant l'interprète, et chaque discours fut salué imperturbablement par l'infatigable Jacob, dans un retentissant: *Bayete!*

La séance se termina par l'examen des travaux exécutés par les enfants sous la direction de la Sœur: couture, objets d'ornement, crochet, tout était un beau et digne résultat des efforts des deux missionnaires, du missionnaire de l'église et du missionnaire de l'école ... Nous reprîmes bientôt le chemin de la ville, mais plus d'un se sentait ému, car la pensée se reportait invinciblement des heureux noirs que nous venions de visiter, heureux de connaître Dieu, et rayonnants de joie dans leurs modestes habits, à ces autres noirs, hélas! si nombreux que l'hérésie a saisis dans ses filets, à ces autres plus <277/278> nombreux encore qui, à peine vêtus, les reins ceints d'un pagne, vivent sous leurs huttes, dans leurs kraals, ignorants de Dieu, oublieux de leur âme, esclaves du démon. Qui, plus d'un se sentait ému, et plus d'un dont la Mission est parmi les blancs, *ad domesticos fidei*, éprouvait un serrement de cœur de ne pouvoir se donner à cette œuvre si belle d'annoncer l'Évangile aux pauvres noirs ... Folie! dira quelqu'un, mais folie qui vient d'en haut, écho de la sagesse divine qui pour le monde est incompréhensible, folie qui fit les Pierre, les Paul, les Xavier, les Claver!



Abb. 25: Ein Haus in Maryvale; ca. 1900.



Abb. 26: Katholische *ama-Zulu* in Pietermaritzburg. Links außen: Laienbruder Belanger, rechts von ihm: F. Mayr; ca. 1900.



Abb. 27: Einheimische KatholikInnen in Pietermaritzburg. Mitte: F. Mayr. Rechts mit Bart: Laienbruder Belanger; ca. 1900.

(66) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, P. M. Burg, 12. Oktober 1899

Catholic Zulu Mission P. M. Burg Natal  
12<sup>ten</sup> Oktober 1899

Euer Hochgeboren!

Heute sind die ersten Spatenstiche gemacht worden für die Fundamente des Anbaues an die Kaffern=Kirche hier in der Stadt. Der Hochwürdigste Bischof hofft, daß er am Feste des hlst. Namens Jesu (2ten Sonntag nach Epiphany)<sup>240</sup> <1/2> die vergrößerte Kirche wird feierlich eröffnen können mit Pontifikal=Amt.<sup>241</sup>

Ich empfehle inständig das Gelingen des Werkes dem frommen Gebete der Sodalität und bitte wenn möglich auch um Unterstützung, da der Baufond nur zur halben Abzahlung der Kosten des Baues hinreicht. <2/3>

Das einzige Tages=Gespräch hier ist jetzt natürlich über den Krieg der Engländer mit den Holländern in Transvaal und Oranje Free State, welcher gestern begonnen hat. Es läßt sich dieser Krieg wohl kaum ein gerechter Krieg nennen, da keine genügende Ursache dazu vorhanden war; jedoch wenn England siegt, werden auch für die katholische Kirche in Transvaal bessere Zeiten kommen durch Gleichberechtigung <3/4> der katholischen Religion mit den anderen Bekenntnissen, welche die Holländer immer hartnäckig verweigert haben.

Der Sodalität Gottes reichsten Segen wünschend, verbleibe ich

Euer Hochgeboren,  
dankschuldigester Diener

Franz Mayr

<sup>240</sup> Dreikönigsfest.

<sup>241</sup> Von einem Bischof zelebrierte Messe.

(67) GASSPC KV 1: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Maria Sorg, 21. November 1899

21. IX. 99.

Euer Hochwürden!

Meinen ergebensten Dank für [die] mir gütigst übersandten Briefe, Ansichtskarten u. Euer Hochw. freundliche Zeilen. Den Druck des Notenmanuscriptes können wir leider augenblicklich nicht übernehmen, da die Missionsdruckerei gegenwärtig mit Arbeit überladen ist. Wir [...] daher das Manuscript auf [...] Hochw. Wunsch an H. Mitterer, es uns jedoch mit beiliegendem Schreiben zurückschickte. Soll nun Euer Hochw. das [...] oder es vorläufig <1/2> bewachen, bis uns der Druck möglich ist? Sollte Euer Hochw. das Letztere wünschen, so bitte um gütige Angabe, welche Auflage gewünscht wird. Ich erlaube mir noch Euer Hochw. um möglichst baldige Auskunft in folgender Angelegenheit zu bitten:

Msgr. Schöffleuthner schreibt: „Es kam in der Wiener [...] ein [...]fall vor, wo die [...] in Transvaal geschlossen wurde. Es fragt sich nun, ob daselbst die [...] des Concils v. Triest gelten u. ob die civiliter<sup>242</sup> geschlossenen offen als kirchlich gültig angesehen werden? Wenn es Euer Hochw. möglich ist von einem der Hochw. Missionäre diese Frage baldigst beantworten zu lassen <2/3> so wäre damit dem Wiener f. erzb. Ordinariate ein Dienst geleistet. Wenn Euer Hochw. mir diesbezüglich recht bald Auskunft geben könnte, wäre ich sehr dankbar. Wir hatten hier vor einigen Tagen eine furchtbare Überschwemmung, von der auch „Maria Sorg“ recht schmerzlich heimgesucht wurde. Der erlittene Schaden ist ein sehr bedeutender; wir vertrauen auf die göttliche Vorsehung, die ja alles zum Besten lenkt.

Mit der Bitte um Euer Hochw. hl. Gebet zeichnet ehrfurchtsvoll

Euer Hochwürden

ergebene Dienerin im H.

242 „Standesamtlich“.

(68) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 16. Dezember 1899

L. J. C.

Pietermaritzburg, 16.12.99

Euer Hochgeboren!

Anfangs August gab mir der Hochwürdigste Bischof Jolivet eine Liste (von) Taufnamen, welche ich bei Taufen in Anwendung bringen sollte. Hochwürdigster Bischof wollte hiermit dem [Baufonde?] für die Vergrößerung meiner Kirche aushelfen und gab mir das von Euer Hochgeboren zugesandte Almosen <1/2> zu diesem Zwecke. Ein Theil der Vergrößerung wird Mitte Jänner vollendet werden. Am 14ten Jänner (Fest des hlgst. Namens Jesu, welches Patroziniumsfest<sup>243</sup> der Kirche ist) wird der Bischof feierliches Pontifikal Amt in der Kaffern=Kirche feiern. Sende Euer Hochgeboren mit diesem Brief die Namen der getauften Kaffern welche die von Ihnen im August gesandten Namen erhalten haben; mit Tag der <2/3> Taufe und [Tchs] [..nr?] welche in articulo mortis<sup>244</sup> getauft wurden. Euer Hochgeboren herzlich für Alles dankend und Gottes Segen wünschend zum neuen Jahr,

bin ich stets Ihr  
ergebenster in Xo  
Franz Mayr

(69) GASSPC, KV 1: Beilage (Taufverzeichniss) zum Brief v. F. Mayr an M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 16. Dezember 1899

Gewünschter Name	Zulu Name	Alter	Tag der Taufe	Ort	Von wem getauft	Sterbetag
Cäcilia Hechl	Xulu	3 Monate	8.10.99	Maryvale	Fr. Mayr	
Josef Oppeln	Nomukwa	4 Wochen	18.8.99	P. Maritzburg	"	20.8.1899
Maria Bonav. Waldner	Nomazembe	3 Wochen	1.10.99	P. Maritzburg	"	
Antonius	Ngubane					
Xaverius	Zulu	6 Wochen	8.10.99	Ekukanyeni	"	

243 Fest zu Ehren des Kirchenpatrons.

244 Im Augenblick des Todes.

Maria						
Coudenhove	Msomi	5 Wochen	19.10.99	P. Maritzburg	“	
Andreas Beck	Magenge	36 Jahre	6.11.99	Upper Mgeni	“	
Anna Luitgardis	Xaba	25 Jahre	28.11.99	Ekukanyeni	“	
Josef Bozen	Mbele	20 Jahre	27.8.99	P. Maritzburg	“	
Maria Bernarda	Nondhlala	70 Jahre	5.11.99	Msinduzi	“	
Maria Ant.						
Rafaela	Mgoni	1 Woche	23.10.99	P. Maritzburg	“	24.10.1899
Hildegard Franz.						
Wilhelmine	Ketabantu	45 Jahre	17.11.99	“	“	17.11.99
Anton Kapeller	Ligaxa	20 Jahre	27.8.99	“	“	
Franz						
Rohrmoser	Mlambo	“	27.8.99	“	“	
Josef M.					Simon	
Rohrmoser	Radebe	60 Jahre	20.8.99	Mapumulo	Dumakude	20.8.99
M. Jos. Juliana	Nomuka	20 Jahre	4.9.99	Zwaartkop	F. Mayr	10.9.99
Katharina						
Balsberger	Nobutongo	40 Jahre	10.12.99	P. Maritzburg	P. Voltz	
Antonius						
Kindel	Zuma	4 Monate	28.9.99	Edendale	F. Mayr	
Josef Endrici	Momoi	56 Jahre	9.10.99	Eplazini	“	9.10.99
Agnes Mathilde	Nompape	15 Jahre	10.12.99	P. Maritzburg	P. Voltz	
Peter Claver						
Ignatius	Mcube	3 Wochen	19.11.99	P. Maritzburg	F. Mayr	28.11.99
Antonia						
M. Rosaria	Ntombi	3 Jahre	10.12.99	“	P. Voltz	
Carl Bor. Agnes	Jobajoba	4 Monate	26.10.99	“	F. Mayr	27.10.99
Franz Regis						
Pechter	Ngcobo	3 Wochen	23.10.99	“	“	3.11.99
Victor Marie						
Stefanie	Nomtshiko	50 Jahre	10.12.99	“	P. Voltz	
Antonius						
Bonaventura	Mkize	3 Monate	15.10.99	“	F. Mayr	23.10.99
Christian						
Peter Beck	Ngcobo	1 Monat	30.10.99	“	“	3.11.99
Ant. Bened.						
Heiss	Finyeli	25 Jahre	10.12.99	“	P. Voltz	
Josef Gabriel						
Oeser	Sambo	3 Wochen	10.9.99	Empushini	F. Mayr	5.10.99

Josef Epiph.						
Indrist	Ngcobo	3 Monate	14.10.99	P. Maritzburg	"	16.10.99
Anna Barbara						
Margarethe	Dhlamini	1 Jahr	1.11.99	Maryvale	"	5.11.99
Bernard					Ludwig	
Norbert	Nomafunywa	14 Tage	24.10.99	P. Maritzburg	Xulu	25.10.99

Verglichen mit dem Original-Register und richtig gefunden.

Pietermaritzburg 11ten December 1899

Franz Mayr

(70) GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 30. Dezember 1899

L. J. C.

Pietermaritzburg 30.12.99

Euer Hochgeboren!

Die zwei Kisten sind am 22<sup>ten</sup> d. M. angekommen. Alle Gegenstände, besonders die Kleider und Stoffe sind sehr nützlich. Die meisten Sachen werden von mir nicht einfach verschenkt, sondern zu billigen Preisen an die schwarzen Christen verkauft. So ist den Leuten <1/2> und dem Missionär zugleich geholfen. Vom Kriege gibt es wenig Neues. Die Engländer stehen vor dem Tugelafluß wie „der Ochs vor dem Wagen“. Nur mit Aufwand aller Kräfte u. nach langer Zeit wird England imstande sein die Buren zu besiegen. Nochmals herzlich Vergelt's Gott für die geschickten Sachen. Gottes Segen zum neuen <2/3> Jahr 1900 wünschend

bin ich, Verehrteste Frau  
Ihr dankschuldigster  
Franz Mayr

(71) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Maria Sorg, 29. Januar 1900

29. I. 1900

Aufstellung des heute mittelst Bank-Check abgehenden Geldes.

laut Echo 1-12 1900 für Hochwürden P. Mayr eingegangen	K	332.57	
[...] durch Pfarrer [...]			
für Taufe Maria, Anna, Josef, Alois, Franz, Joh. [...], Jakob, Elisabeth, Anton, Theresia	K	220.-	
f. Taufe Maria Theresia	"	16.-	
ohne nähere Bestimmung	"	31.40	
bei der [...]	"	<u>65.17</u>	
Für Errichtung einer neuen Mission	"	400.-	
Zur beliebigen Verwendung	"	<u>433.77</u>	
	Übertrag	K	1166.34
			<1/2>
	Übertrag	K	1166.34
Depot-Gelder:			
30.VII. hinterlegt:	"	942.80	
22. VIII.	"	800.-	
15. IX.	"	910.-	
26. IX.	"	<u>700.-</u>	
	K	4519.14	

1 Check auf £ 199.13.11.

[...] das uns mit [...] Brief vom 19. X. 1900 [...] Geld von 2000 K von Pfarrer Hartmair in Meransen ist uns nicht zugekommen. Wir [...] das er es direct mit Ew. Hochwürden verrechnet hat.

(72) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 20. April 1900

Pietermaritzburg, 20.4.1900

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Am 7. Mai gedenke ich von Durban mit S. S. Scot der Union Linie in Begleitung des Zulu Priesters Dr. Edward Müller Kece abzureisen, um noch einmal die liebe Heimath zu sehen, so Gott will. Das erste Ziel der Reise wird Paris sein. Ich las in katholischen Zeitungen von einem katholischen Kongress in Verbindung mit der Ausstellung vom 3ten bis roten Juni. Da hoffe ich manche Bekannte zu treffen, und werde dort auch meinen weiteren Reiseplan festsetzen. <1/2> Ich empfehle mich schon jetzt recht sehr und bitte uns Ihre und der Sodalität Mithilfe, damit die Reise und das ganze Unternehmen erfolgreich werden möge. Father Müller unternimmt die Reise ausschließlich des Sammeln wegen; ich selbst habe die Nebenabsicht, meine angegriffene Gesundheit wieder aufzurichten mit Gottes Hilfe. Im Falle Euer Hochgeboren eine afrikanische Ausstellung veranstalten in Paris, so kann ich dieselbe bereichern mit Vögeln, andern Thieren, Mineralien, Hörnern, Kaffernschmucksachen, Fotografien, Briefmarken etc. etc. Ich habe ein kleines Museum der erwähnten Sachen, um damit für die Kaffern=Mission Propaganda zu machen und Wohlthätern eine Freude zu bereiten. <2/3> Auch Kriegs-Kuriositäten vom gegenwärtigen Kriegsschauplatze sind dabei, wie Kugeln der Buren.

Auf baldiges Wiedersehen.

Mit Hochachtung verbleibe ich

Verehrteste Frau Gräfin

Ihr dankbarer Diener

Franz Mayr

P.S. Werde in Paris Ihre Bureaus 31 rue de Fleurus und 26 rue Saint-Sulpice besuchen.  
Obiger.

(73) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Maria Sorg, 21. Mai 1900

21. Mai 1900.

Euer Hochwürden

Zu meiner großen Freude vernehme ich aus Euer Hochw. freundlichen Zeilen vom 20. April, daß Euer Hochwürden sich auf der Reise nach Europa befinden. Da mir leider Euer Hochw. Adresse nicht bekannt ist, so kann ich nichts weiter thun als unsere Kanzlei in Paris zu beauftragen, Euer Hochw. bei Gelegenheit Ihres Besuches diesen Brief zu übergeben. Bis im August werden mich Euer Hochw. voraussichtlich in <1/2> Salzburg antreffen, dann gehe [ich] so Gott will, im August zum [...] nach Paris. Falls Euer Hochwürden so gütig wären uns afrikanische Sachen zu über [...] wären wir sehr dankbar, um eine kleine Ausstellung in Paris veranstalten zu können. Bitte [...] Euer Hochw. mich gütigst [...] ich Ihren Besuch in Salzburg Maria Sorg erwarten darf, auf [...] wir uns alle schon sehr freuen.

Indem ich mich Euer Hochw. hl. Gebete empfehle, zeichne ich

Euer Hochwürden

ergebene Dienerin

(74) GASSPC, KV 2: Brief v. einer Sodalim im Auftrag der Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Salzburg (bzw. Rom), 20. Juni 1900

Euer Hochwürden!

Im Auftrage unserer ehrw. Generalleiterin danken wir herzlich für die unserer Filiale in Paris übermittelten afrikanischen Curiositäten. Ferner läßt Fr. Gräfin Ledóchowska Euer Hochwürden herzlich bitten, wenn möglich, [...] Mitte Juli nicht nach Maria Sorg u. Salzburg zu kommen, da sie bis zu dieser Zeit abwesend ist und sie unendlich bedauern würde, Euer Hochw. nicht zu sehen. Sollten aber Euer Hochw. <1/2> Ihre diesbezüglichen Dispositionen nicht mehr ändern können, so bittet Fr. Gräfin trotz ihrer Abwesenheit zu kommen.

Mit der Bitte um Euer Hochw. hl. Gebet

Ehrfurchtvollst i. H.

(75) *Anonymus. Interessante Gäste. In: NTSt, Nr. 151, Jg. XL, Donnerstag, 5. Juli 1900: 2*

\* (*Interessante Gäste.*) Hier ist der Kaffernmissionär Franz Mair, der schon 10 Jahre in Natal (Pietermaritzburg) wirkt, angekommen. Er ist in Nußdorf (Pusterthal) im Jahre 1865 geboren. Mair hat auch eine Grammatik der Zulusprache verfaßt. In seiner Begleitung befindet sich der erste Priester der Zulus, dessen Vater noch Heide ist und dessen Geschwister Protestanten sind, Dr. theol. Müller. Er hat 10 Jahre an der Propaganda in Rom studiert, spricht geläufig englisch und italienisch und auch etwas deutsch. Er wurde im Jahre 1898 zum Priester geweiht und wirkt segensreich unter seinen Landsleuten im Zululande. Heute früh las er in der Pfarrkirche die hl. Messe.

(76) *Anonymus. Ein hochinteressanter Vortrag. In: NTSt, Nr. 152, Jg. XL, Freitag, 6. Juli 1900: 2*

\* (*Ein hochinteressanter Vortrag.*) Auf Ersuchen mehrerer Herren wird unser Landsmann, der gestern genannte apostolische Missionär bei den Kaffern, Franz Mair mit seinem Begleiter, dem Zulu hochw. Dr. Müller, im Locale des katholischen Arbeiter-Vereines beim „goldenen Stern“ heute abends einen Vortrag über südafrikanische Verhältnisse halten. Die Mitglieder der katholischen Vereine und ihre Angehörigen sind dazu freundlichst eingeladen. Beginn 8 1/2 Uhr.

(77) *Anonymus. Der Zulu-Missionär Mair. In: NTSt, Nr. 153, Jg. XL, Samstag, 7. Juli 1900: 2-3*

#### Der Zulu-Missionär Mair

und sein schwarzer Mitbruder haben gestern den ziemlich zahlreich erschienenen Zuhörern einen interessanten Abend bereitet. Hochw. Herr Mair sprach zuerst über den Krieg in Südafrika. Er will keineswegs die Rechtsfrage entscheiden, ist jedoch sonst weit entfernt von der grassierenden Burenschwärmerei. Die Erfolge der Boers<sup>245</sup> sind erklärlich, weil sie gut gerüstet und bewaffnet waren, weil sie ein abgehärtetes Volk und geborne Schützen, zudem mit dem Terrain völlig vertraut sind. Die Engländer sind ein egoistisches Krämervolk und waren schlecht gerüstet. Im übrigen sind sie den Buren in Bezug auf Cultur und Civilisation weit voraus und halten die Gleichberechtigung aller Confessionen weit höher. Die Begeisterung der Buren nimmt ab, wenn man ihnen näher tritt. Es habe ihn schmerzlich berührt, in einem Südtiroler Blatte, die Börs<sup>246</sup> mit den Tirolern verglichen zu sehen. In ganz Natal sind die wohlhabensten Farmer Buren, die auch im Parlament stark vertreten

<sup>245</sup> Buren.

<sup>246</sup> Schreibfehler! Hier sind ebenfalls die Buren gemeint!

sind. Der kath. Missionär wird die Engländer vorziehen, sie sind toleranter und wirklich liberal, während die Buren fanatische Calviner sind. Besonders sind die letzteren gegen die Verbreitung der Civilisation unter den Eingebornen, welche sie in Dienstbarkeit getrieben. Redner spricht sodann von den Färbigen und stellt vor allem seinen Collegen Dr. Eduard Müller vor. Derselbe wurde zuerst von den Trappisten in die Schule genommen, von P. Franz Pfanner getauft und mit etwa fünfzehn Jahren nach Rom an die Propaganda geschickt als Probe, was man in so einen schwarzen Kopf hineinbringt. Er hat dort 10 Jahre studiert, ist Priester und Doctor der Theologie geworden. Seinen Namen hat er von einem Priester in Berlin, der ihn unterstützt hat. Gegenwärtig studieren noch drei Schwarze an der Propaganda. Die Zulu sind ein sehr wohlgebildeter, starker Stamm, aber auch sehr talentiert. Leider ist die Bildung der Schwarzen bei den Weißen sehr in Verruf gekommen durch Schulen, besonders von protestantischen <2/3> Missionären, welche den Leuten einiges Wissen beibrachten, aber für die Herzensbildung nichts thaten. Diese halb gebildeten Schwarzen wollten nichts mehr arbeiten, sondern wurden stolz und impertinent und als Müßiggänger bald mit allen Lastern behaftet. Daher geht die ganze Strömung gegen die Erziehung der Schwarzen, doch sehen jetzt auch die Engländer ein, daß in den katholischen Schulen (Trappisten, Weltpriester und Oblaten) ganz andere Resultate erzielt werden. Die Eingebornen sind ausnahmslos darauf angewiesen, Dienstboten zu bleiben. Pietermaritzburg, wo Herr Mair seit 10 Jahren wirkt, hat 30.000 Einwohner, darunter 12.000 Schwarze, für welche sowie für die auf dem Lande zerstreuten er der einzige Seelsorger ist, der arbeitet, solange er es auf dem Pferde aushalten kann. Sein Collega ist im Zululande einige Tagereisen entfernt. Der Redner feiert und empfiehlt denn sehr das Werk des seligen Petrus Claver.

Er verbreitet sich weiter über die Eingebornen, ihre Kleidung, Haartoilette, Wohnung und betont, daß die Zulu im Gegensatz zu den Negern sowohl in ihrem Kraal als auch am Körper sehr reinlich sind. Ihre Hauptnahrung ist Türken, Kartoffel (die großen Süßkartoffel) und Kürbisse. Sie sind Vegetarianer und haben darum so schöne Zähne, doch verschmähen sie bei Festlichkeiten auch das Fleisch nicht. Die Arbeit obliegt hauptsächlich dem weiblichen Geschlechte. Mair hat eine Kirche und Schule gebaut größtentheils mit Geld von tirolischen Wohlthätern und hat später ein eigenes christliches Dorf angelegt, „Mariathal“, mit einer Kirche und Schule, welche auch von der Regierung subventioniert wird. Der Einfluß der Weißen sei im Allgemeinen ein schlimmer, sie widerstreben der Bildung der Schwarzen aus Brotneid, so daß Vereine weißer Meister sich verpflichten, keinen schwarzen Gesellen aufzunehmen. Der Ackerbau steht auf einer niedrigen Stufe. Die Religion der Eingebornen beschränkt sich auf den Glauben an ein höchstes Wesen, die Unsterblichkeit der Seele und eine Art Seelenwanderung. Dagegen steht der Aberglauben sehr in Blüte und die „Zauberer“ betrügen das Volk, obwohl die Regierung ihre Künste verboten hat. Reicher Beifall lohnt den Redner, der ein kleines verwachsenes Männchen ist und dem niemand ansieht, was er schon geleistet hat. Es sprach dann noch Dr. Müller überraschend correct deutsch, citierte als Probe der Zulu-Sprache das Vater-unser und sang in der-

selben Sprache auf mehrfaches Verlangen ein schwermüthiges Kirchenlied. Eine kleine Collecte lieferte einen ansehnlichen Beitrag für die Mission.

(78) GASSPC, KV 2: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Lienz, 17. August 1900*

L. J. C.

Lienz, Tirol 17.8.1900

Hochgeborne, Verehrteste Frau Gräfin!

Habe heute an Ihre Adresse das Manuscript der kaffrischen Fibel geschickt mit Fotografien und kleinem [...], welche meine begeisterte Mitarbeiterin im Dorfe Maryvale, Schwester Mary Lucy mir mitgab, wie Ew. Hochgeboren aus beigelegtem Couvert entnehmen können; die Anzahl soll vorläufig 1000 sein. Was die Fibel anbelangt, überlasse ich die Auswahl der Typen Ihnen; die Anzahl soll vorläufig 1000 sein. Was für die Lesetafel berechnet ist, habe ich durch rothe Bleistiftstriche gekennzeichnet. Es sollen die ganzen Übungen auf etwa 16 Lehrtafeln oder weniger ausgetheilt werden; die Tafel ca. 2 Fuß breit und 3 lang. Überdies schickte ich 800 Kronen zur Aufbewahrung für mich, um es mit dem bereits vorhandenen Geld mir nachzuschicken nach Pietermaritzburg.

Das Bettelgeschäft geht schlecht und laut Briefen von Natal warten die Leutchen auf meine Ankunft dort. Leider waren in den Briefen keine Nachrichten vom Kriege.

Mit herzlichem: Vergelt's Gott für Alles Gute  
bin ich, Hochgeboren Frau Gräfin  
Ihr dankschuldiger  
Franz Mayr

Gruß an alle

(79) GASSPC: *Brief v. einer Sodaln im Auftrag der Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Salzburg (bzw. Rom), 29. August 1900*

Euer Hochwürden!

Im Auftrage unserer ehrw. Fr. Gräfin danken wir herzlich für die übersandten schönen Photographien und die netten Arbeiten der Negerkinder. Alles hat bereits in unserem nunmehr in Maria Sorg eingerichteten kleinen Museum seinen Platz gefunden. Verzeihen Euer Hochwürden, daß wir erst heute für alles danken, wir wollten nämlich gleichzeitig einige Druckproben der Fibel u. Lesetafeln einsenden, um zu erfahren, ob es so recht ist. Bitte also

um gütige Auskunft <1/2> und Beantwortung der folgenden Fragen. Das Muster giebt gleich [...] die Größe der Tafeln an. Die Schrift der Silben u. Wörter soll aus [...] Muster der Größe dienen; [...] bestellen [...]ann eine andere, d[...] die hier zum Abdruck gelangte Schrift eine sogen. „Zierschrift ist u. daher manche nicht genug [...] Formen aufweist, welche [...] Kinder verwirren könnte. Das Pluwiale<sup>247</sup> sandten wir von unserer Filiale Innsbruck, wo es mit anderen Sachen für Euer Hochw. verpackt werden wird. Vielleicht wäre es gut, wenn Euer Hochw. der Filiale schrieben, wann u. an welche genannte Adresse die Sendung abgehen soll.

Mit der Bitte um hl. Gebet  
Ehrfurchtvollst ergebene

(80) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledócbowska, Nußdorf, 30. August 1900

L. J. C.

Nußdorf, 30.8.1900

Hochgeborene, Verehrteste Frau Gräfin!

Ich fühle, daß mir die Sommerfrische (Kälte) in Europa mehr schadet als nützt. Immerfort Verkühlung und zeitweiliger Husten. Darum fange ich an, meine Heimreise in den wärmeren Süden vorzubereiten. Wie ist es wohl mit den Sachen, welche ich in Ihrem Kanzleien in München und Maria Sorg habe? Es wird wohl am besten sein, wenn alles nach Lienz geschickt wird, um es für die Weiterreise nach Natal zu verpacken und selbst mitzunehmen.

Von meinem Collegen, Dr. Edward Müller, habe ich keine Nachricht und weiß auch seinen gegenwärtigen Aufenthaltsort nicht. Hoffentlich geht es ihm gut und macht er gute Geschäfte. Ich selbst habe meine Rundreise durch Österreich bald vollendet und fand recht liebevolle Aufnahme bei den Bischöfen von Linz, Wien und Marburg.<sup>248</sup>

Dem Hochwürdigem Consistorialrath E. Zimmermann, der drei Jahre in Natal war, habe ich gerathen recht bald einmal einen Besuch in Maria Sorg abzustatten, um die S. P. Cl. S. besser kennen zu lernen. Er ist voll Begeisterung für die Mission und spricht immer, auch öffentlich, von seinen Erfahrungen in Süd Afrika; ja hat sogar immer noch Verlangen in die Missionen zurückzukehren, trotz seiner 56 Jahren. Wenn Ew. Hochgeborenen diesen eifrigen Priester in eine enge Verbindung mit Ihrer Sodalität bringen könnten, würden Sie große Hilfe haben in der Diözese Linz. Hochachtungsvoll in der Liebe Jesu Ihr dankschuldigster

Franz Mayr

<sup>247</sup> Pluwiale = mantelähnliches Obergewand, Überwurf katholischer Geistlicher.

<sup>248</sup> Marburg in Slowenien (damals Teil Österreich-Ungarns).

(81) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Maria Sorg, 17. September 1900

Euer Hochwürden!

Ergebensten Dank für die [...] Zeilen vom [30.] VIII. aus Nußdorf. Wir haben unsere Filiale bereits angewiesen, alle für Euer Hochwürden bestimmten Sachen nach Lienz zu senden; dieselben dürften dieser Tage an Euer Hochw. gelangen. Aus Euer Hochw. letztem Schreiben entnehme ich mit Bedauern, daß die frische Temperatur Euer Hochw. Gesundheit nicht zuträglich ist und daher die Rückkehr nach Afrika <1/2> beabsichtigt wird. Leider wird es wohl schwerlich möglich sein die [...] zur Correctur zu senden. [...] mit [...] Schriften warten läßt. Befindet sich denn in Europa [...] Euer Hochw. bekommt. [...] Missionär (Trappist?), [...] die [...] könnte? Oder sollen wir dieselbe [...] einmalige Correct.[...] wird wohl genügen. nach Afrika schicken? Bitte um gütige Auskunft was zu thun ist u. wie lange Ehrw. Hochwürden noch in Europa bleiben.

Mit der Versicherung unseres schwachen Gebetes und der Bitte, auch der Sodalität im hl. Gebete nicht vergessen zu wollen, verbleibe ich

Euer Hochwürden

ergebene Dienerin

(82) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Lienz, 28. September 1900

L. J. C.

Lienz 28.9.1900

MARITZBURG, NATAL

Ew. Hochgeboren!

Die Vertheilung des Stoffes auf die einzelnen Tafeln ist auf den Blättchen ersichtlich. Wenn Sie auf den Lesetafeln auch einige Wörter auslassen müssen wegen Mangel an Raum, so macht das nichts, weil mit der Fibel, in welcher der ganze Text ist nachgeholfen wird. Mehr als 16[ten] Tafeln sollte es nicht abgeben. Da eine [Reihe] Lesetafel für eine ganze Schule hinreicht, werden 12 Exemplare der 16 Tafeln genügen. Anders aber ist es mit den Büchlein (Fibel) <1/2> wo jeder Schüler ein Exemplar kaufen will. Da bringt's wohl wenigstens 700 Stück.

Mit ehrerbietigem Gruße an gnädige Frau Gräfin und alle Sodalinnen, bin ich

Ihr ergebener dankschuldiger

Franz Mayr.

P.S. Da sehe ich, daß zwei wichtige Nummern des Manuscriptes im Drucke ausgeblieben sind; ferners gehört No. 11 auf Blatt 10 und 11 vor No 10 auf Blatt 9. Ich habe diese Änderung <2/3> der Numerierung der Tafeln mit Tinte auf den Blättchen angebracht. Mit den nun gemachten Correcturen, glaube ich werden die Lesetafeln recht werden.

Obiger.

Wenn es schwierig ist große Schrift für die Lesetafeln zu verlangen, so bitte ich von den Tafeln einfach ganz abzusehen und nur die Fibeln drucken zu wollen. Leider bin ich erst gestern in den Besitz der Drucksache gekommen und konnte deshalb nicht früher zurücksenden.

(83) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Ala, 19. Oktober 1900

L. J. C.

Ala, 19.10.1900

Euer Hochgeboren!

Morgen werden wir Tirol (Österreich) verlassen und nach Italien, Neapel uns auf's Schiff „Kronprinz“ begeben, welches am 8ten November die Reise nach Süd Afrika antreten wird. Hochw. H. Pfarrer Joh. Hartmair von Meran<sup>249</sup> wird für mich noch über 1000 fl schicken, welche ich bitte zu meinem Gelde zu legen. Wir werden erst Mitte December in Natal ankommen. In Rom erwarte ich die Briefe all'anima.<sup>250</sup> <1/2>. Nun danken wir herzlichst für alle Wohlthaten, welche wir durch Ew. Hochgeboren erhalten haben. Gott vergelte alles tausendfach und gebe seinen reichsten Segen der S. Peter Claver Sodalität. Auf dem Wege nach Natal werden wir manchmal ein Lebenszeichen senden.

Hochachtungsvollst

ergebenst

Franz Mayr & Edward Kece Müller

<sup>249</sup> Sollte „Meransen“ heißen!

<sup>250</sup> Collegio Teutonico di S. Maria dell' Anima: die deutsche Nationalkirche in Rom mit Priesterkolleg und Pilgerhospiz; Mittelpunkt der deutschsprachigen Katholiken Roms ohne Rücksicht auf ihre Staatsangehörigkeit.

(84) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Rom, 1. November 1900

L. J. C.

Rom, 1.11.1900

Euer Hochgeboren!

Die Korrektur habe ich vor einigen Tagen abgeschickt ohne Brief, weil ich gerade keine Zeit hatte. Ich weiß nicht ob es gerathen ist ohne eine weitere Korrektur die Fibel zu drucken. Der Druck, Abstand zwischen Buchstaben, Worte und Zeilen ist recht, aber es sind eine gute Anzahl Buchstaben zu ändern, wobei noch der eine und andere Fehler bleiben könnte; bitte darum inständig noch um eine Korrektur. Unser Schiff fährt am 8ten d. M. von Neapel ab. In Neapel finden mich Briefe bei S. S. Thos Cook & Son, Piazza dei Martiri. Heute hatten P. Müller und ich das Glück den hl. Vater im Vatikan durch den hochwürdigsten Erzbischof von <1/2> Köln vorgestellt zu werden, nachdem wir bereits am Montag in St. Peter mit vielen Tausenden den feierlichen Segen des Stellvertreters Christi empfangen hatten. Gott sei Dank für alle Wohltaten und vergelte allen Wohlthätern alles tausendfach.

Hochachtungsvollst  
Euer Hochgeboren  
dankschuldigster Diener in Xo  
Franz Mayr

P.S. Wie Euer Hochgeboren wohl bekannt ist, wurde P. Gerhard<sup>251</sup>, der vor sechs Jahren mit mir in Ihrer Kanzlei: Dreifaltigkeitsgasse 12 war, zum Abt von Mariannahill gewählt. Wie ihm dabei zu Muthe war, können Sie aus dem beiliegenden Briefe sehen, den ich für Euer Hochgeboren (privatim)<sup>252</sup> einschließe. <2/3>

Der Generalabt der Trappisten hier in Rom, Don Sebastiano ist schwer krank; kann nicht essen noch schlafen. Bei der Audienz beim hl. Vater baten wir auch um seinen Segen für alle unsere Wohltäter, was er bereitwilligst gewährte.

Obiger.

Empfehlung vom Msgr. De Waal.<sup>253</sup>

251 P. G. Wolpert.

252 Vertraulich.

253 Msgr. De Waal war zu dieser Zeit Rektor am Campo Santo.

(85) DAB: Brief des Kaffernmissionärs F. Mayr an seine Erziehungsmutter Anna Witwe Harb, Dampfschiff „Kronprinz“ (Indischer Ozean), 24. November 1900. In: Brixener Chronik, 14, Nr. 3, 5. Januar 1901: 4

Lienz, 30. December. (Brief des Kaffernmissionärs Herrn Franz Mayr an seine Erziehungsmutter Anna Witwe Harb, angelangt am 27. December 1900.) Dampfschiff, Kronprinz<sup>6</sup>, 24. November 1900. Morgen werden wir in Tanga, Deutsch-Ost-Afrika, anlegen und etwa zwei Tage uns dort aufhalten, weil vieles ein- und auszuladen ist auf dem Schiffe. Bis jetzt war die Reise sehr glücklich, Gott sei Dank! Gläser und Schüsseln standen jeden Tag ganz ruhig frei auf dem Tische; ich habe noch keine so ruhige Fahrt mitgemacht wie diese. Das Schiff ist unten breit gebaut und hat auf dieser Reise überdies schwer geladen in den unteren Räumen. So kam es, daß nur einige Damen und etwa ein halbes Dutzend Herren seekrank geworden sind. In der zweiten Classe sind mit mir Buren, Engländer, Deutsche und Portugiesen. Im Suezcanal hatten wir am 14. December,  $1/2$  5 Uhr nachmittags, das Vergnügen, dem holländischen Kriegsschiff „Gelderland“ zu begegnen. Das Schiff war voll Burensoldaten. Buren auf unserem Schiffe fragten, ob nicht auch der Präsident Krüger von Transvaal auf dem Schiffe sei. Es wurde bejaht und auf ihn hingewiesen. Derselbe saß in der Mitte des Hinterdecks in dunkelblauer Kleidung mit Kappe, lesend.

Es wurde ihm von unserem Schiffe aus zweimal „Hurrah“ zugerufen, worauf der alte Herr Präsident sich erhob, hervortrat und, die Mütze abnehmend, freundlich grüßte. Ich konnte ihn deutlich erkennen; es war nur etwa 10 Schritte Entfernung. Im Rothen Meere war es mehrere Tage sehr heiß, sonst fast immer gemäßigt und frischer Wind. Herzliche Grüße an alle Herren in Pfarre und Kloster von Dr. Müller und mir, sowie Dank für alle erhaltenen Wohlthaten. Gruß an alle.

Franz Mayr.“

(86) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Maria Sorg, 30. Januar 1901

30. I. 1901

Euer Hochwürden!

Erlaube mir beifolgend den Betrag von 1166.34 K. zu übersenden nebst angegebener Best[...ung] die Ansichtskarte bitte gütigst zu frankieren u. aufzugeben. Es freute uns alle recht zu erfahren, daß Euer Hochw. glücklich in der Mission angekommen sind; wie freudig mögen die schwarzen Christen Euer Hochw. Rückkehr begrüßt haben! Das Manuscript der Fibel hat Euer <1/2> Hochwürden leider nicht mehr in [...] erreicht u. mußte bis nach Afrika folgen. Die Fibel ist nun in Druck, und wir hoffen in den nächsten Tagen die ersten Exemplare absenden zu können. Euer Hochwürden werden bereits gelesen haben, daß un-

ser Antislaverei Congress gut gelungen ist u. hoffentlich recht schöne Früchte tragen wird. Deo gratias!<sup>254</sup> – Hochw. P. Hiller befindet sich nun auch auf der Rückreise nach Afrika, gegenwärtig ist er in Lissabon.

Mit der Bitte, unser im hl. Gebete zuweilen gedenken zu wollen, verbleibe ich  
 Euer Hochwürden  
 ergebene Dienerin i. H.

(87) GASSPC, KV 2: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 9. Februar 1901*

L. J. C.

Pietermaritzburg 9.2.01

Euer Hochgeboren,  
 Verehrteste Frau Gräfin!

Bitte mir gütigst zu berichten, ob Sie das Geld, welches Sie für mich haben, (mein Sammelgeld und Erbgeld vom verstorbenen Onkel, welches Hochw. H. Pfarrer Hartmair in Meransen Post Mühlbach, Tirol, Ihnen übersenden sollte) ihr Post übergeben haben oder nicht. Da nach so langer Zeit noch nichts angekommen ist, bin ich nicht wenig besorgt <1/2> wegen dieses Geldes. Sonst ist hier in der Mission alles in Ordnung und ich auch ziemlich gesund. Mit frd. Grüßen und besten Wünschen, bin ich,

Euer Hochgeboren  
 dankschuldiger Diener in Xto  
 Franz Mayr

(88) GASSPC: *Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Maria Sorg, 20. Februar 1901*

20. II. 1901

Euer Hochwürden!

Wir erlauben uns inliegend den Betrag von 2720 K = 112.12 Stlg. zu übersenden mit folgender Bestimmung:

---

<sup>254</sup> Gott sei Dank.

Von Hochw. Pf. Hartmair	2397	K.
für Taufe Rupert	23	“
Für die afrik. Kuriositäten“	300	“
	<hr/>	
	2720	K.

Die Fibeln gingen vor mehreren Tagen als Postpakete ab; vorläufig nur 500 St. Wenn mehr benötigt werden, stehen noch 1000 Stück zur Verfügung.

Mit herzlichem Gruß  
ehrfurchtsvollst i. H.

(89) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 16. März 1901

L. J. C.

Pietermaritzburg 16.3.01

Euer Hochgeboren!  
Verehrteste Frau Gräfin!

Mit großer Freude las ich den Bericht über Verlauf der großartigen Versammlung in Wien und Ihre interessante Erzählung über die Gründung der Sodalität.

Meine Mission wird bald Zuwachs bekommen durch eine neue Station, welche ich vorläufig: Josefs'heim (St. Joseph's Home) nenne und unter den Schutz des Nährvaters Jesu stelle. Dieselbe ist ein Vorposten nach Westen von der Hauptstadt, so wie Maryvale der Vorposten nach Osten ist, mit der <1/2> Hauptkirche und Schule zum Heiligsten Namen Jesu im Centrum der Stadt. Das Land für Joseph's Home ist bereits gekauft, aber noch nichts gebaut.

Mit herzlichem Dank und frd. Gruß  
Euer Hochgeboren  
ergebener Diener in Xo  
Franz Mayr

(90) GASSPC, KV 2: „Correspondenz-Karte“ v. F. Mayr an die St. Petrus Claver Sodalität, Missionsdruckerei-Buchdruckerei in Maria Sorg, Salzburg, Lienz, o. D. [August 1900?]

Correspondenz-Karte.

An

Löbli. St. Petrus Claver Sodalität

Missions-Buchdruckerei

in Maria Sorg

Salzburg <1/2>

Ew. Hochgeboren! Die Korrektur wird wohl richtig in Ihre Hände gekommen sein? Ich bin immer noch hier in Lienz, helfe etwas aus in den Pfarreien und warte auf Dr. Müller, welcher vorgestern von London aus schrieb. Wenn Sie bald die zweite Druckprobe schicken, werde ich noch die Korrektur machen können.

Mit frd. Gruß

Ihr dankbarer

Franz Mayr.

(91) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 29. März 1901

Pietermaritzburg

29.3.1901

Euer Hochgeboren,

Verehrteste Frau Gräfin!

Das Lesebuch ist glücklich angekommen und ich bin damit vollständig zufrieden, da es fehlerfrei ist; auch Auswahl des Druckes und Ausstattung ist ganz nach Wunsch. Hoffentlich werden mit der Zeit etwas Spenden für mich einlaufen, wovon Euer Hochgeboren Vergütung für Arbeit, Druck, Papier &[sw] abziehen <1/2> wollen. Tausendmal „Vergelts Gott“! für die freundliche Besorgung. Wie aus den Zeitungen bekannt, ist seit einigen Wochen die Pest in Kapstadt. Auch in Durban (4 Eisenbahn=Stunden von Pietermaritzburg) sind schon einzelne Fälle vorgekommen. Die Leute leben darum in großer Aufregung und Besorgnis, harrend der Dinge, die kommen werden. Vielleicht gibt es eine reichliche Seelenernte von solchen, welche in articulo mortis die Taufe erhalten werden. Ich empfehle mich und die Schwarzen in und um P. Maritzburg recht sehr dem frommen Gebete <2/3>

unserer besten Freundinnen, nämlich Ihrer Sodalinnen. Gottes Wille geschehe! Die Erndte ist dieses Jahr an der Küste gut, aber im Innern des Landes spärlich, da zu wenig Regen war. Der Regen ist erst in den letzten Wochen gekommen.

Hochachtungsvollst  
 Ew. Hochgeboren  
 ergebenster Diener  
 Franz Mayr

(92) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 1. Juni 1901

L. J. C.

MARITZBURG

NATAL

1.6.01

Ew. Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin!

In Antwort auf [die] Correspondenzkarte vom 2.5.01, berichte ich Ihnen, daß die Lesetafeln wohl besser unaufgezogen zugleich mit dem Reste Fibeln gelegentlich geschickt werden können. Vielleicht gibt es in einigen Monaten wieder einmal eine Kiste Kleider oder Stoffe, welche natürlich immer sehr erwünscht sind. Ich hoffe bald wieder eine kleine Kiste mit Sachen für Ihre afrika=<1/2>nischen Museen schicken zu können als kleines Zeichen meiner Dankbarkeit für alle von Ihrer Sodalität empfangenen Wohltaten.

Mit frdl. Grüßen an  
 alle Sodalinnen, verbleibe ich  
 in Liebe und Verehrung  
 Ihr ergeb. Diener in Xo  
 Franz Mayr

(93) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 12. Oktober 1901

L. J. C.

Pietermaritzburg

12.10.01

Euer Hochgeboren!

Endlich ist die Kiste mit den Hörnern und Vögeln am 21ten September mit dem deutschen Schiff „Herzog“ an Ihre werthe Adresse abgegangen. Dieselbe wird Euer Hochgeboren von Hamburg durch Agenten Herrn Ang. Blumenthal zugeschickt werden. Die kleinsten Hörner der Livingstone Antelope sind die seltensten und kostbarsten; nicht unter 80 Kronen zu erhalten im Kaufe.

Ich empfehle mich auch wieder Euer Hochgeboren in das fromme Gebet Ihrer <1/2> Sodalinnen und bitte meiner Mission auch fernerhin eine helfende Mutter zu sein wie in den verflossenen Jahren.

Mit Dank und Gruß  
bleibe ich Euer Hochgeboren  
dankbarer Diener in Xo  
Franz Mayr

(94) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Rom, 22. Februar 1902

22. II. 1902

Euer Hochwürden!

Vor einigen Tagen erhielt ich einen Brief aus Maritzburg, Hotel-Diew der St. [...] de Jesus; nun einer Augustinerin, welche mich bat, für ihre neuerrichtete Kaffernmission unweit Maritzburg einige Unterstützung zu senden. In der Stadt selbst haben besagte Schwestern auf Veranlassung Msgr. Jolivets die Leitung eines Sanatoriums<sup>255</sup> übernommen. <1/2> Sollte nun Ew. Hochwürden [...] Congregation bekannt sein [...] sollten Sie es womöglich [...] etwas näheres über deren Tätigkeit zu erfahren, so möchte ich Ew. Hochwürden ergebenst bitten mir das Resultat gütigst mitteilen zu wollen. Hauptsächlich wäre es mir erwünscht zu wissen, ob diese Schwestern für die Schwarzen arbeiten und in diesem Falle, ob ausschließlich oder ob ihre Tätigkeit sich auch auf Europäer etc. erstreckt, ferner ob sie auch in Eu-

<sup>255</sup> Eine Krankenanstalt in Pietermaritzburg, die v. Augustinerinnen geführt wurde.

ropa für [...] die Missionen auszubildenden Schwestern ein Noviziat besitzen. Indem ich hoffe, Euer Hochwürden mit <2/3> der Erledigung der heutigen Angelegenheit nicht zu sehr in Anspruch genommen zu haben, sehe ich einer diesbezüglichen gütigen Antwort [...] entgegen. Mit der Versicherung des steten Interesses für Ihre Missionen und der Bitte um Einschluß ins fromme Gebet zeichne ich Euer Hochwürden i. Herrn ergebene

(95) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Rom, 6. April 1902

Am 6. April 1902

Euer Hochwürden!

Es ist schon eine geraume Zeit, daß mir keine Nachrichten von Hochwürden zugekommen sind und hoffe ich, wieder einmal etwas [von?] Ihrer lb. Mission zu hören. Vielleicht haben sich auch in Ihrer Missionsstation die Folgen des Krieges sichtbar gemacht wie daselbe so [...] <1/2> in Mitleidenschaft gezogen. Hoffe jedoch, daß dem nicht so ist. Heute wird mir wieder das Vergnügen Ew. Hochwürden eine kl. Unterstützung in [...] Mission eingegangen Spenden überweisen zu können. [...] sind [...] 337.48 K zur freien Verfügung, 8 K für 4 hl. Messen [...] 24 Kr. für Taufe [...] Josef Benedictus - zusammen 369.48 Kr. = £ 15.6.8

Möge es mir bald wieder gegönnt sein, Ihrer lb. Mission etwas zuzuwenden zu können, wie dies mein Bestreben ist. Möchten auch Ew. Hochwürden meine schwachen Bemühungen mit Ihrem hl. Gebete unterstützen.

Ehrfurchtvoll ergebenst <2/3>

P.S. Möchte Ew. Hochwürden die Güte haben, beiliegende Ansichtskarte in Pietermaritzburg zur Post geben zu wollen; ein Wohlthäter wünschte sich eine solche, welche ihm von dorten aus zukommen soll!

Ehrerbietigen Dank.

(96) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Oakford, 27. April 1902

L. J. C.

Oakford

27<sup>ten</sup> April 1902<sup>256</sup>

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Seit einer Woche bin ich hier in Oakford, da Father Mathieu der Gründer und 20jährige Missionär dieser Mission zur Erholung nach Europa gereist ist. Es war für mich nicht leicht von Pietermaritzburg Abschied zu nehmen auf sechs bis acht Monate. Besonders denke ich oft an die neugegründete Station St. Augustin außerhalb Pietermaritzburg, da dort die ersten einheimischen Schwestern (Augustinerinnen) die Tagesschule leiten und die junge Mission, obwohl mitten unter protestantischen Schulen, so gute Erfolge versprach. In Pietermaritzburg selbst gab mir Gott noch in den letzten Wochen großen Trost und Hilfe in der Vorbereitung zweier unglücklicher Männer, welche zum Tode verurtheilt waren: namens Mabande und Mkize. Mabande war ein berühmter Kaffern=Doktor und Zauberer. Mkize, der von seinem Weibe nur Töchter erhielt und großes Verlangen nach einem Sohne hatte, wollte Mabande's Hilfe haben zum erwähnten Zwecke. Mabande ging darauf ein, verlangte aber vom Mkize, er solle dem Bruder des Mabande und dessem Weibe an einem und demselben Abend eine gewisse Medizin verabreichen, welche Mabande für seinen eigenen Bruder und Schwägerin bereitet hatte und die der Giftmischer für ganz harmlos erklärte. <1/2>

Mkize erfüllte Mabande's Befehl und am folgenden Abend waren Mabande's Bruder und dessen Weib Leichname. Mkize wurde sofort eingesteckt und bald drauf auch Mabande. Das Urtheil lautete natürlich: Hinrichtung durch den Strang. Die Verurtheilten waren bereits drei Wochen in Einzelhaft und warteten auf die Bestätigung und Vollziehung des Urtheils, ohne daß ich etwas wußte. Die Vorsehung fügte es, daß ich zu einem anderen Häftling ins Gefängnisse gehen mußte. Bei dieser Gelegenheit sprach der Ober=Aufseher zu mir über Mabande und Mkize und bemerkte, daß er große Schwierigkeiten befürchte bei der Hinrichtung dieser Männer, da beide außerordentlich wild und aufgereggt zu sein scheinen. Ein Monat verfloß, jeden Tag besuchte ich beide und unterrichtete jeden einzeln in seiner Zelle in den Lehren unserer hl. Religion. Jeder Tag erweichte mehr und mehr ihr Herz, beruhigte ihr Gemüth, erleuchtete ihren Verstand, so daß ich bei Beginn der letzten Woche vor der Hinrichtung dem Ober=Aufseher versichern konnte, daß ich der Hinrichtung dieser beiden Männer ebenso ruhig entgegen sehe wie den früheren Hinrichtungen, denen ich beiwohnte im Verlauf der letzten elf Jahre. Die Hinrichtung sollte stattfinden am 7ten März 7 Uhr früh. Mabande und Mkize hatten den Wunsch geäußert, daß ihre Verwandten geru-

256 Auf dem Brief wurde (v. Ledóchowska) vermerkt: „geant. 29. XI. 902“. Das gibt einen Eindruck über die Zeitverzögerung, mit der Briefe v. Afrika nach Europa und zurück gelangten.

fen werden möchten, um von ihnen Abschied zu nehmen und ihre letzten Wünsche ihnen mitzuteilen. <2/3>

Es schien, als wollten deren Angehörigen nicht kommen oder erhielten die Nachricht zu spät; darum bat mich Mbande, daß ich sein Testament aufschreibe und es seinem Weibe durch die Post zusende. Dieses Testament war das Zeugnis eines reuigen Sünders, eines besorgten Vaters der für sich nichts mehr verlangt auf dieser Welt: keinen Kraal (Hütte), keine Ochsen noch Weiber. Kaum hatte ich zu schreiben aufgehört da kam ein Aufseher an die Zelle und sagte: Mabande, dein Weib ist gekommen mit deinem ältesten und jüngsten Sohne. So war es. Als ich mit Mabande aus der Zelle kam sah ich vor dem eisernen Gitter eine etwa 45 Jahre alte Kafferin mit einem Säugling auf den Armen und zu ihrer Seite ihr ältester Sohn im Alter von 25 Jahren. Das arme Weib weinte, der Säugling erkannte den Vater und wollte sich ihm nähern, konnte aber nicht wegen des Gitters, der erwachsene Sohn war ruhig, und ernst. Mabande grüßte sie freundlich und gebot dem Weibe nicht zu weinen, er gab allen gute Rathschläge besonders daß sie sich bekleiden sollen und an den einen Gott glauben und das Böse meiden, er wies dankend auf mich hin und ~~verkündigte~~<sup>257</sup> sagte ihnen, ich habe ihm versprochen morgen früh vor seinem Hingange seine Seele rein zu waschen von allen Sünden durch die hl. Taufe. So ruhig wie der Abschied von seinem Weibe und Kindern war am folgenden Morgen der Abschied von der Welt. <3/4>

Mkize erhielt in der Taufe den Namen Fridrich und Mabande den Namen Michael. Als ich letztern auf einige Minuten allein ließ in der Zelle und er sich unbeobachtet glaubte, fand ich ihn auf dem Boden kniend das Gesicht zu Erde gebeugt, betete er halblaut aus ganzem Herzen um Verzeihung seiner Sünden. Zehn Minuten nach der Taufe kam auch schon der Scharfrichter mit einigen Beamten um das Urtheil zu vollziehen. Schlag 7 Uhr waren die beiden Seelen in der Ewigkeit.

Damit will ich heute schließen. Nur theile ich Euer Hochgeboren noch mit daß ich auf 6–8 Monate meine Mission in Pietermaritzburg verlassen mußte, um Hochwürden P. Mathieu hier in Oakford zu vertreten, wie ich am Anfang meines Briefes bereits berichtet habe, darum bitte ich Briefe an mich oder Schriften zu richten an die untenstehende Adresse.

Mit dem Ausdrücke meiner innigsten Dankbarkeit und tiefsten Hochachtung  
bin ich, Euer Hochgeboren, Frau Gräfin,  
ergebenster Diener in Xo  
Franz Mayr

Rev. Father Mayr, Catholic Mission Oakford  
Verulam, Natal  
South-Africa

---

257 Korrektur v. F. Mayr.

(97) GASSPC, KV 2: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóbowska, Oakford, 8. Mai 1902*

Oakford, Post Verulam

8<sup>ten</sup> Mai 1902

Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin!

Soeben höre ich von der Ehrw. Mutter Priorin der Dominikanerinnen hier, daß Hochw. P. Mathieu dessen Stelle ich hier vertrete, wie ich Euer Hochgeboren letzte Woche berichtete, beabsichtigt Sie und Ihre Sodalität zu besuchen. Schon vor Jahren habe ich P. Mathieu die Adresse Ihrer Sodalität mit geteilt und zu meiner großen Freude höre ich, daß die Oakford Mission seither schon manches Almosen durch Euer Hochgeboren empfangen hat.

P. Mathieu ist unter den Oblaten der unbefleckten Empfängnis (O. M. I.) in Natal weit aus der tüchtigste Missionär; seine Mission hat er so ausgedehnt, daß 3 Priester vollauf Arbeit hätten. In den Schulen für weiße, halbweiße und schwarze Kinder unterrichten die Ehrw. Dominikanerinnen mit aufopfernder Liebe. Die Taufe des Josef Benedikt werde ich hier in Oakford besorgen und darum die 24 Kr. des Wohlthäters hier spenden. Auch die hl. Messe werde ich im Laufe dieses Monat lesen. Um P. Mathieu in Salzburg eine Freude zu machen habe ich einige Postkarten an selben nach Salzburg adressiert. Zugleich sollen diese Karten dazu dienen den guten P. Mathieu bei Euer Hochgeboren einzuführen durch mich Ihren alten bekannten

dankbar ergebenen  
Franz Mayr.

(98) GASSPC, KV 2: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóbowska, Oakford, 11. Mai 1902*

L. J. C.

Oakford, Verulam, Natal,

11.5.02

Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin,

Anbei die Bestätigungen. Was ist wohl aus meinen Lesetafeln geworden? Ferners bekomme ich auch das Echo nicht mehr regelmäßig zu lesen, da es nicht mehr auf meinen Namen kommt. Ich weiß ich bin sehr nachlässig im Schreiben, aber um dafür Ersatz zu leisten, will ich wieder jedes Monat eine hl. Messe lesen in der Meinung der P. Claver Sodalität. Auch eine gute Anzahl Perl-Schmucksachen der Kaffern habe ich beisammen. Im Rundgang durch die katholischen Missionen Afrika's<sup>258</sup> sah ich wohl meinen und des

<sup>258</sup> Der Titel eines Artikels, der in einer Zeitschrift der Sankt-Petrus-Claver-Sodalität erschien.

schwarzen Dr. Müller Kece's Namen prangen, mehr als ich es verdiente, aber die Oblaten in Natal, Kafaria, Basutoland, Betschuanaland, Transvaal und Zululand sind gar nicht erwähnt. Es ist wohl wahr, daß die Oblaten-priester ~~vorsest~~ hauptsächlich sich der verlorenen und zerstreuten Schafe des Hauses Israel annehmen, d. i. der eingewanderten europäischen Katholiken, aber soviel es deren kleine Anzahl Priester erlaubt, haben dieselben besonders in den letzten 10 Jahren auch an der Kaffern-Mission regen Anteil genommen. Besonders gilt das vom Hochw. P. Mathieu, den Euer Hochgeboren bald persönlich kennen lernen werden. Es ist schon seit Jahren der ausdrückliche Wille <1/2> des Hochwürdigsten Bischofs Dr. C. Jolivet, daß alle jungen Oblatenpriester die Sprache der Eingeborenen lernen. Freilich ist es nicht allen möglich wegen anderer Arbeiten in Schulen und Mission unter den Weißen. Beiliegende Blätter aus dem Natal Directory zeigen die Missionsstationen unseres Hochwürdigsten Bischofs. Ich weiß Euer Hochgeboren sind für jede Aufklärung dankbar, darum war ich so frei diese Berichtigung respective Ergänzung zum Rundgang durch die afrikanischen Missionen zu schreiben. Am Dienstag 13.ten Mai werden es 53 Jahre seit der Priesterweihe des Hochwürdigsten Bischofs, der jedoch trotz der 76 Jahre und vielen Reisen und Sorgen noch ganz rüstig ist. Sein gewöhnlicher Aufenthalt, seit zwei Jahren, ist nicht mehr Pietermaritzburg sondern Durban, die Hafenstadt Natal's woselbst eine neue große Kathedrale gebaut wird, von der Se. bischöflichen Gnaden hoffen, daß es die größte und schönste Kirche in Süd Afrika werden wird. Bis Weihnachten 1902 soll diese unter Dach und benutzbar sein.

Empfangen, Verehrteste Frau Gräfin, den Ausdruck meiner Dankbarkeit und besten Wünsche für das Gedeihen der St. Peter Claver Sodalität.

Hochachtungsvollst bin ich, Euer Hochgeboren  
ergebenster Diener in Xo  
Franz Mayr

Gegenwärtige Adresse:

Rev. Father Mayr

Oakford, Verulam

Natal South Africa.

(99) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Oakford, 28. August 1902

L. J. C.

Oakford, Verulam 28.8.02

Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin

Den Tausenden schließe auch ich mich an und übersende Ihnen dieses Zeichen meines tiefen Mitleides über den großen Verlust, welchen Euer Hochgeboren, die Sodalität, die Missionen und die ganze Kirche durch den Tod Ihres Onkels<sup>259</sup> erlitten hat. Möge der Gott <1/2> allen Trostes Sie stärken und der Kirche einen ebenbürtigen Nachfolger Ihres seligen Onkels schenken. Ich bin noch immer in Oakford an Stelle des Father Mathieu, den Sie, Frau Gräfin, jetzt wohl schon zu sehen Gelegenheit hatten. Sobald als möglich, soll ich eine neue Mission anfangen. Vorläufig bitte, Ew. Hochgeboren, mir keine Gelder übersenden zu wollen, sondern es zu ver-<2/3>wenden zur Anschaffung von Kirchengeräthen für meine künftige Mission; da ich nicht meine alten Stationen: Pietermaritzburg, Maryvale und St. Augustin berauben kann.

Sollten Sie beabsichtigen mir bald Sachen zu senden bitte ich dieselben auf meinen Namen nach Durban, Port Natal zu richten; nämlich Rev. Father Franz Mayr, Catholic Mission, Durban, Natal.

Ich schließe mit dem Versprechen des Gebetes und der monatlichen hl. Messe für die Sodalität und <3/4>

verbleibe in tiefster Verehrung  
und schuldiger Dankbarkeit  
Ew. Hochgeboren, Frau Gräfin  
ergebenster Diener  
Franz Mayr

(100) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Oakford, 4. September 1902

L. J. C.

Oakford, Verulam, Natal

4.9.02

Hochverehrte Frau Gräfin,

Vor einiger Zeit erhielt ich beigelegte Post-Karte von einem Priester in Böhmen. Da ich aber natürlich den Herrn nicht kenne und sozial Unfug getrieben wird, wollte ich mich an

<sup>259</sup> Kardinal Ledóchowski.

Ew. Hochgeboren wenden um Auskunft. Leider habe ich auch nicht gute Gelegenheit Briefmarken zu bekommen besonders seit ich auf dem Lande bin. Vielleicht können Frau Gräfin ein gutes Geschäft in Briefmarken mit dem Schreiber der Korrespondenzkarte anknüpfen.

In Liebe und Verehrung, mit Dank  
und Gruß, bin ich, Ew. Hochgeboren  
ergebenster Diener in Xo

Franz Mayr.

(101) *Brief v. F. Mayr an einen Spendensammler in Österreich, Natal [Pietermaritzburg?], [1902?]. In: NTSSt, Nr. 212, Jg. XLII, Dienstag, 16. September 1902: 3*

† *Aus dem Briefe eines Tiroler Missionärs in Natal.*

Endlich habe ich Koodoo-Hörner und zwei Goldsteine von Johannesburg erhalten können; auch eine ziemliche Anzahl Kaffern-Schmucksachen, Medicinen, sowie Muscheln und Meergräser. Letztere sind jedoch von geringem Wert; ich habe sie nur selbst am Meeresufer zusammengesucht. Ich werde alles in eine Kiste packen und an Sie abschicken\*); Sie können daraus nehmen, was Ihnen gefällt; das Uebrige bitte ich an Gräfin Ledóchowksa zu senden. – Der hochwürdigste Bischof möchte, daß ich eine ganz neue Mission gründe; aber die Schwierigkeit besteht darin, daß ich nicht an zwei Orten, die 100 Meilen von einander entfernt sind, thätig sein kann. So muß ich vorläufig warten, bis ein Priester mir die Arbeit hier bei den Dominikanerinnen und Kaffern in Oakford abnimmt. Soviel Arbeit und keine Priester. Wann wird wohl ein junger Tiroler Priester den Muth fassen zu kommen, um uns [zu] helfen? Ebenso brauchten wir Postulantinnen für die Schwestern der hl. Familie und die Augustinerinnen. Die wenigen Schwestern hier müssen sich überarbeiten und deren Arbeit wächst täglich, während die Kräfte der guten Schwestern abnehmen. Besonders jetzt nach dem Krieg wird von allen Seiten die Thätigkeit mit gesteigerter Anstrengung aufgenommen. Die Protestanten bringen neue Arbeitskräfte in's Feld und eröffnen Schulen und Kirchen an allen Ecken und Enden; und wir Katholiken bleiben in statu quo. Es ist ein wahres Wettrennen; mit Schmerz müssen wir sehen, daß wir den Leuten nicht helfen können und die Irrlehrer die Plätze einnehmen, die uns angeboten werden, die wir aber nicht besetzen können aus Mangel an Geld und Leuten. – Der hochw. Missionär (Franz Mayr aus Lienz) bittet schließlich um Unterstützung, besonders durch Gebet.

\*) Der Brief ist an einen bekannten hochwürdigen Sammler gerichtet und wurde uns freundlichst zur Benützung überlassen (D. Red.)

(102) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Umsinsini, 24. September 1902

Mount Kerry, P. O. Umsinsini

24<sup>th</sup> September 1902

L. J. C.

Ew. Hochgeboren!

Verehrteste Frau Gräfin!

Heute habe ich nur soviel Zeit, Ihnen meine neue Adresse anzugeben für Echo, Briefe u.s.w., nämlich: Rev. Father Franz Mayr, Mount Kerry, P. O. Umsinsini, Natal, South Africa

Ferners möchte ich melden, daß ich mit Sehnsucht auf die Zulu-Lesetafeln warte und ein paar Hunderte des kleinen Lesebüchleins.<sup>260</sup> Ich habe noch kein Haus und keine Kirche und bin mitten unter Schwarzen, nur drei weiße Gesichter sehe ich: Vater, Mutter und Kind, eine <1/2> ausländische katholische Familie, bei denen ich vorläufig wohne, bis mein eigenes Haus aus Holz und Blech fertig sein wird. Bitte recht ums Gebet für diese Neugründung.

Mit freundlichem Gruß und Dank

und Bitte, bleibe ich,

Verehrteste Frau Gräfin

Ihr vergebenster Diener in Xo

Franz Mayr.

(103) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 10. Oktober 1902

10. X. 1902

Euer Hochwürden!

Im Begriffe, beiliegenden Brief abzusenden, erhalte ich Ihr geehrtes Schreiben vom 28. VIII. [1902] und beile mich hier mit Euer Hochwürden noch meinen innigen Dank beizufügen für die mir in demselben dargebrachte Teilnahmen bei dem jüngst erlittenen, für mich und unser Werk so schmerzlichen Verluste meines Onkels und hohen Gönners. Doch der liebe Gott hat dem Werke wieder einen Ersatz gegeben in Person <1/2> des Cardinal Gotti, der mir bereits bekannt ist von meinem letzten römischen Aufenthalte. Bezüglich

<sup>260</sup> Dazu wurde v. Gräfin M. Th. Ledóchowska mit Bleistift vermerkt: „werden zugerichtet, geht dann zugleich mit der Sendung von Wien ab“.

Euer Hochwürden Wunsch habe ich gleich Notiz genommen und wird es mir eine Freude sein, Ihnen bei Installierung der neuen Station soweit es mir möglich ist zu helfen. Möge der I. Gott, wie bisher auch dieses Ihr neues Unternehmen reichlich mit Erfolg krönen! In dem ich wiederholt meinen herzlichen Dank für das monatliche hl. Messopfer ausspreche, empfehle mich auch fernerhin Ihrem hl. Gebet und zeichne

Ew. Hochwürden i. H. ergebene

(104) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Umtwalumi, 12. November 1902

L. J. C.

M<sup>r</sup> Kerry, Umtwalumi  
12<sup>ten</sup> November 1902

Euer Hochgeboren!

Ihre beiden Briefe vom 22. IX. und 10. X. habe ich erhalten und beeile mich dieselben zu beantworten. Die neuerrichtete Kaffern=Mission unweit Maritzburg für deren Unterstützung Sie gebeten wurden, ist keine andere als die von mir gegründete Station St. Augustin, die ich leider bald nach der Gründung verlassen mußte um zuerst den Hochw. Father Mathieu in Oakford zu ersetzen und dann die Neugründung am M<sup>r</sup> Kerry zu unternehmen.

Die Schwestern des Sanatorium's sind Augustinerinnen; dieselben sind voll Gottvertrauen, aber auch voll Schulden wegen des großen neuerbauten Spitals, in welchem <1/2> sie Weiße wie Schwarze aufnehmen. In jeder Beziehung sind dieselben auf sich selber angewiesen und müssen sehen wie und wo sie Leute und Mittel bekommen. Die Mehrzahl der weißen Patienten zahlen für Pflege, aber viele müssen umsonst verpflegt werden. Sie haben weder Mutterhaus noch Noviziat in Europa, sondern müssen sich in P. Maritzburg ihre Schwestern heranbilden. Seit 1 1/2 Jahren haben sie auch zwei schwarze Schwestern, welche mir als ich noch in Maritzburg war, besonders Freude machten. Bei meiner Gründung von St. Augustin dachte ich mich zeitlebens den guten Augustinerinnen anzuschließen in Kaffern=Mission und =Spital; aber der Mensch denkt und Gott lenkt. Bald mußte ich sie verlassen, um wie bemerkt, nach Oakford und später nach M<sup>r</sup> Kerry mich zu begeben. <3/4>

Hier in M<sup>r</sup> Kerry bin ich ganz allein unter den Schwarzen. Mit Hilfe von Schwarzen versuche ich die neue Mission einzurichten und werde bald Ziegelschlagen beginnen um den Schwestern es zu ermöglichen mir nachzufolgen. Was bis jetzt gebaut ist, ist von Holz und Blech und Gras.

Ich glaube in einem frühern Brief um Lesetafeln und Lesebücher gebeten zu haben (Incwadi yokufundisa ukufunda isi Zulu.). Der gesandte Vorrath ist nahezu aufgebraucht. Sonst wäre recht willkommen Geld um sechs Ochsen zum pflügen und Transport zu kaufen. Aber das bedeutet viel Geld, da ein Ochs £ 18.0.0 i. e. 200 Gulden kostet. Darum will ich meine

Liste der Wünsche schließen und empfehle die Augustinerinnen in P. Maritzburg und meine Wenigkeit der St. Petrus Claver Sodalität. <3/4>

Möge Gott Ihre Sodalität segnen zum Nutzen der armen Missionäre.

In Liebe und Verehrung  
bleibe ich Euer Hochgeboren  
ergebener in Xo  
Franz Mayr

P.S. Bitte Briefe und Gegenstände zu senden an:

Rev. Father Franz Mayr  
M<sup>t</sup> Kerry, Umtwalumi  
Natal, South Africa

P.S. Ich selbst habe in frühern Briefen Euer Hochgeboren um Postulantinnen für die Augustinerinnen in Maritzburg gebeten.

Obiger.

(105) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 29. November 1902

den 29. XI. 902<sup>261</sup>

Euer Hochwürden!

Ich habe Ihnen für Vieles zu danken, besonders in erster Linie für alle lieben Briefe, die mir immer u. den Meinen Freude u. Segen bringen. Daß Hochwürden nun monatlich eine hl. Messe für die Sodalität lesen wollen gereicht mir zum großen Trost. Der böse Feind möchte so gern alles Verderben! Doch mit Gottes Gnaden wird das Werk erstarken u. den Missionären zum Troste und zur Hilfe sein. – Herzlichen Dank für die schönen Hörner, die <1/2> Sie letzten Herbst an uns sandten. Unsere Museen sind nützlich u. bitte daher, wenn Euer Hochwürden wieder [...] finden, an mich zu denken, für die Station Rom. Wir werden gern die Kosten vergüten. Die Lesetafeln gehen dieser Tage endlich ab. Bin betrübt, daß diese Sendung so lange verzögert wurde. Der Rest Lesefiblen geht auch mit ab. Was Herrn Pfarrer [...] der Sie um Masken bat, so bitte ich sehr, ihn nicht zu berücksichtigen. [...] <2/3> [...] Wir werden uns nun mit den Briefmarken [...] bemühen; ich glaube, es ließe sich da eine gute Quelle öffnen. – Der Hochw. P. Mathieu hat uns besucht, aber leider traf es sich ungeschickt. Er kam spät abends u. reiste früh fort, so daß ich ihn kaum sprechen

261 Gräfin M. Th. Ledóchowska ließ manchmal die erste Ziffer der Jahreszahl weg.

konnte. Herzlichen Dank für die Aufklärungen bezüglich der Oblaten u. ihren Bestrebungen, auch an der Kaffern-Mission theilzunehmen. Ich bin stets sehr dankbar für Ihre Winke. In einem Ihrer letzten Briefe erwähnten Sie vorübergehend der einheimischen Augustinerinnen in St. Augustin. Da ich vor einiger Zeit einen Brief von der dortigen <3/4> Oberin erhielt [...] Empfehlungsschreiben von. P. Tosquinet. Sie braucht dringend Candidatinnen, und ist sogar bereit, die Reisekosten zu tragen. Ich möchte jedoch die [...]sicht [...] Euer Hochwürden kennen, ob es die betreffenden Mädchen, oder im Falle sie unbemittelt sind, die Sodalität [...] kann, diesen Schwestern Candidatinnen zu senden? – Missionsberufe gibt es ziemlich viele, aber da diese Schwestern in Europa kein Probehaus zu haben scheinen, mußten die Mädchen nach bestandener Probe bei uns, direkt nach Afrika! Bis jetzt brechen sie [...] in den Probehäusern in Europa zuerst unter. Andererseits würde Zeit u. Geld gespart. Bitte um gütige Ansicht und Rath. Diese Augustinerinnen werden doch mit den Kaffern sich bemühen? – Sie haben Klausur.<sup>262</sup> Wie läßt sich da das Wirken für die Kaffern vereinigen? Auch die Dominikanerinnen in Newcastle bitten um Candidatinnen. Was halten Euer Hochwürden von diesen. [...] Briefe über Mabande u. [...] Empfangen Euer Hochwürden den Ausdruck meiner Ehrfurcht und Hochschätzung. Gott gebe, daß ich wieder bald helfen kann. Erg. i. H. M. Th. Ledóchowska.

(106) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóbowska, Umtwalumi, o. J. [November 1902?]

L. J. C.

Euer Hochgeboren!

Bitte Sie freundlichst die geehrten Leser des „Echo“ auf meine Neugründung mit einigen Worten hinzuweisen und denselben meine Adresse bekannt zu geben.

Hochachtungsvoll  
Ihr dankschuldiger  
Franz Mayr

Adresse:

Rev. Father Franz Mayr  
M<sup>r</sup> Kerry, Umtwalumi  
Natal, South Africa

<sup>262</sup> (Leben in) Abgeschlossenheit.

(107) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Umsinsini, 29. Dezember 1902

L. J. C.

Mt. Kerry, P. O. Umsinsini  
Natal, South-Africa  
29. XII. 1902

Euer Hochgeboren!

Ihren werten Brief vom 24. XI. beeile ich mich zu beantworten. Nachträglich wünsche ich von Herzen: Gottes vollen Segen zum neuen Jahr. Möge die St. P. Cl. S. in diesem Jahre wieder recht erstarken und sich weiter ausbreiten. Es freut mich sehr zu hören, daß die Lesetafeln abgegangen sind. Mit Sehnsucht habe ich darauf gewartet. Bitte, Euer Hochgeboren, senden Sie recht bald den guten Augustinerinnen in Pietermaritzburg einige Candidatinnen. Wenn Sie welche haben, die etwas französisch oder englisch sprechen und Neigung zur Krankenpflege haben, umso besser. Diese Augustinerinnen <1/2> beschäftigen sich nämlich mit Krankenpflege. Für Weiße und Schwarze, außerdem haben sie Kaffern Mission in der Stadt und auf dem Lande, nämlich in St. Augustin. Diejenigen Schwestern, welche in der Mission thätig sind, haben natürlich keine Klausur, sondern nur die im großen Spitale. – Die Dominikanerinnen in Newcastle haben noch keine Kaffern Mission und deren Kaplan spricht nicht die Sprache der Eingeborenen. Diese haben nur Schulen für weiße Kinder. Betreffs der Augustinerinnen in Pietermaritzburg kann ich noch beifügen, daß sie eine ausgezeichnete fromme liebe Mutter und Novizenmeisterin haben; darum können Sie, Verehrteste Frau Gräfin, es getrost wagen, diese Candidatinnen direkt nach Afrika zu schicken, wenn dieselben irgendwie Ordens- und Opfer Geist haben. Es wird mir stets Freude machen <2/3> für Ihre Sodalität zu thun was ich kann und bitte auch wieder um Hilfe für meine Neugründung am Mount Kerry. Dieselbe ist schwieriger als ich am Anfange dachte. Der böse Feind will dieses arme Volk, daß sittlich noch tiefer steht als es in den nördlichen Theilen Natals der Fall ist, nicht aus dem Sumpfe herauskommen lassen.

In der Hoffnung daß endlich den Augustinerinnen in Pietermaritzburg bald mit Candidatinnen geholfen werden wird, bin ich, Euer Hochgeboren,

dankbar ergebenster  
Franz Mayr

(108) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Rom, 20. Januar 1903

20. I. 1903

Ew. Hochwürden!

Indem ich mir erlaube hiermit Ew. Hochwürden die Summe von *K* 794.17 = £ 33,1,5 deren nähere Bestimmung aus beiliegender Liste ersichtlich ist, zu übersenden, füge ich die Bitte bei inliegende Quittung gütigst zu unterfertigen und mir retournieren zu wollen.

Ew. Hochwürden im Herrn ergebenste &lt;1/2&gt;

20. I. 1903.

## Messintentionen

2	hl	Messen	pro	defcto <sup>263</sup>	5.02	
1	"	"	"	defcta	2.51	
2	"	"	ad.	int.	6.-	
3	"	"	"	"	7.40	
1	"	"	"	"	6.-	
3	"	"	"	"	7.02	
1	"	"	pro	ombnib.		
				defctis	2.34	
20	"	"	ad.	int.	60.-	
11	"	"	propl[...]	defctis	27.83	
2	"	"	"	"	23.38	
1	"	"	ombnib.	"	2.38	
1	"	"	"	"	2.53	
1	"	"	"	"	7.59	
<u>27</u>	"	"	ad.	int.	<u>63.25</u>	223.25
76						

## Taufen

Bernadette-Anna	12.-	
Antonia-Maria	20.-	
Anton-Josef	20.-	
Simon Klaushofer	10.-	
Mathias "	<u>10.-</u>	
	Transport K	72.- K 223.25

263 Siehe Abkürzungsverzeichnis!

&lt;2/3&gt;

	Transport K	72.-	223.25
Josef-Franz/Marie-Henriette		60.-	
Rita-Agnes/Restituta-Josefine		49.27	
Herman, Josef, Theresia		24.-	
Nikolaus-Peter/Franziska-Anna		49.14	
Irmmentrudis-Bertha		11.70	
Wolpholda-Bernarde		24.57	
Heinrich-Richard		40.-	
Josef-Wilhelm/Anton-Werner		24.08	
Franziskus Zdanowicz		<u>12.07</u>	367.46
Für freie Verfügung			<u>203.46</u>
	K		794.17
	= £		33,1,5

(109) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Rom, 13. Februar 1903

Rom, 13. II. 1903

Ew. Hochwürden!

Indem ich mir erlaube hiermit Ew. Hochwürden die Summe von K 307.40 = £<sup>264</sup> deren nähere Bestimmung aus beiliegender Liste ersichtlich ist, zu übersenden, füge ich die Bitte bei inliegende Quittung gütigst zu unterfertigen und mir retournieren zu wollen.

Ew. Hochwürden im Herrn

ergebenst <1/2>

13	fl.	Messen	pro omnib. defctis	K	32.89
12	"	"	ad. int.	"	30.36
15	"	"	omnib. defctis	"	37.95
15	"	"	ad int.	"	37.95
25	"	"	" "	"	<u>63.25</u>
80	fl.	Messen		K	202.40
Zur freien Verfügung				"	<u>105.-</u>
				K	307.40
				£	12,15,4

<sup>264</sup> Der Umrechnungsbetrag fehlt hier, steht aber in der Auflistung!

(110) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 22. März 1903

Rom, 22. III. 1903

Euer Hochwürden

Indem ich mir erlaube Ew. Hochwürden die Anzeige zukommen zu lassen, daß am 11.3.03 5 Kisten S. P. C. 71/72, 943/44 u. 945 mit Dampfer „Gaul“ an die Herren De Waal & Co in Durban, Natal von Hamburg aus an Ew. Hochwürden abgegangen sind, füge ich die [...] Listen des Inhaltes bei und hoffe, daß das Gesandte von einigem Nutzen für die Mission sein wird [...] <1/2> P. Aug. Jenn in Pietermaritzburg bestimmt ist und der geringeren Spesen halber auf Ihren [...] mitverzeichnet wurde. Möchten Ew. Hochwürden deshalb gütigst veranlassen, daß diese [...] Durban aus direkt an Hochw. P. Jenn [...] füge ebenfalls bei. Die beiliegende Quittung bitte ich mir nach Ankunft der Kiste retournieren zu wollen.

Ew. Hochwürden im Herrn ergebenste  
Maria Theresia Ledóchowska

(111) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Durban, 15. Mai 1903

L. J. C.

L. Durban, 15.5.'03

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Bin wieder auf dem Wege nach Pietermaritzburg. In Mount Kerry sollte ich nur den Anfang machen. Mein Nachfolger dort ist Rev. Father L. Manuel. Darum wird meine künftige Adresse wieder Maritzburg sein für „Echo“, Briefe etc. Bei dieser Gelegenheit danke ich wieder von Herzen für alle Hilfe, die ich durch Ew. Hochgeboren und die St. Peter Claver Sodalität erhalten habe. Die monatliche Messe für die Sodalität lese ich ersten Dienstag oder (wenn verhindert durch andere dringende Intention) Mittwoch jeden Monates.

In aller Hochachtung  
Euer Hochgeboren ergebenster Diener  
Franz Mayr.

(112) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 29. Mai 1903

St. Augustin Mission  
c/o Sanatorium, Pieter Maritzburg  
29.5.'03 Natal

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Vor allem meinen innigsten Dank für die vielen Kleider, das Bild der hl. Familie, und Le-setafeln sowie Paramente. Ich habe die Sachen je nach Bedürfnis vertheilt auf die Stadt=Mission Maritzburg, Maryvale, St. Augustin und Mt. Kerry. Alle genannten vier Missionsstationen (von mir gegründet) sind Ew. Hochgeboren <1/2> für diese letzte Sendung zum Danke verpflichtet.

Wie ich Ihnen bereits kurz gemeldet habe, bin ich wieder in Pietermaritzburg, d. h. in der vor zwei Jahren gegründeten Station St. Augustin, 3 1/2 Meilen außerhalb der Stadt. Für Mount Kerry war von Anfang an P. Manuel bestimmt. Da er sich aber, wegen Kränklichkeit, zu schwach fühlte für diese Neugründung, schickte der Hochwürdigste Bischof mich nach <2/3> Mount Kerry, um dem P. Manuel und Missionsschwestern dort ein Nest zu bereiten. Sobald das Nest fertig war, wurde ich wieder nach St. Augustin zurückgerufen, das leider während meiner 13 monatlichen Abwesenheit sehr gelitten hat. Die Schule fand ich geschlossen und überall großes Unkraut auf Wegen und Gärten. Jedoch fangen Groß und Klein an sich zu nähern und mit Gottes Hilfe wird in einem Jahr wieder alles in Ordnung sein. Der Priester allein genügt nicht, es braucht auch Schwestern für Schule, Haus und Feld; darum fange ich nächste Woche an Räumlichkeiten für <3/4> Schwestern zu bauen. Woher diese Schwestern kommen werden, weis ich selbst nicht – Gott weis es; Er weis auch wie nothwendig sie hier sind. Ehrwürdige Mutter im Sanatorium hat, wie Ew. Hochgeboren wissen, öfters diese nämliche Bitte um Postulantinen an Sie gerichtet. Vielleicht kommen die ersehnten Schwestern für St. Augustin von Maria Sorg oder Frankreich. Das Haus wartet auf sie und Arbeit in Schule und Mission und Spital und Garten und Feld. In etwa 6 Monaten wird in der Nähe von St. Augustin ein Postamt und eine Station sein, da die neue Natal – Cape Colony <4/5> Eisenbahn bei St. Augustin vorbeifahren wird. Vorläufig gelangen Briefe am besten in meine Hände per Adresse:

Rev. Father Fr. Mayr  
Sanatorium  
Pietermaritzburg  
Natal, South-Africa.

Geldspenden für mich, bitte ich, aufzubewahren für Abzahlung einer Schuld in Tirol; worüber ich Euer Hochgeboren berichten <5/6> werde, sobald der bestellte Gegenstand (Altar) hier angekommen sein wird.

Mit dem Ausdruck meiner innigsten Dankbarkeit und tiefen Hochachtung ergebenster Diener in Xo

Franz Mayr <6/7>

P.S. Bei den Kleidern, sehe ich, kommen immer die Knaben zu kurz. Das kommt wohl davon her weil die guten Damen, welche die Kleider machen, mehr an die Mädchen als Knaben denken. Ich will hiemit keinen Tadel aussprechen, sondern vielmehr die Bitte auch der Knaben zu gedenken.

F. M.

(113) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 1. August 1903

Adresse: Rev. Father F. Mayr     Pietermaritzburg, Natal, South-Africa

L. J. C.

Pietermaritzburg 1.8.'03

Euer Hochgeboren, Verehrteste Gräfin!

Aus Briefen von mir und der Oberin des Sanatorium hier sowie aus Briefen des Father Tosquinet ist Ihnen bekannt, daß die Augustinerinnen für ihr Spital und Mission (St. Augustin) nothwendig einige Postulantinnen brauchten. Diese Noth ist nun soweit gestiegen, daß die Zukunft des großen Spitales in der Stadt, dessen Bau sehr viel Geld gekostet hat, ganz in Frage steht. Will sich niemand der armen Schwestern, die von der Arbeit erdrückt werden, erbarmen? Wenigstens zwölf Postulantinnen sind nöthig für Krankenpflege, Kafferschule, Küche, Garten. Wüßte ich, daß ich diese ersehnten zwölf finden könnte, würde ich sofort Geld borgen für meine und deren Reise und mich aufmachen nach Europa sie abzuholen. Jedoch das ist nicht nothwendig, da ja oft Gelegenheit ist mit Trappisten zu reisen. Das kann man jederzeit leicht erfahren von deren Sammelbrüdern in Würzburg oder Graz. Bitte Euer Hochgeboren, thun Sie was Sie können um das Spital der Schwestern und die Mission St. Augustin vor dem *naben* Untergang zu retten. Die unbeschreibliche Noth macht mich so dreist im Bitten. <1/2>

Traurige Neuigkeiten: Der Abt von Mariannahill, P. Gerard, in dessen Begleitung ich anno 1894 in Europa war, hat letztes Jahr seine besten Priester durch Tod verloren, Hoch-

würdigster Bischof Dr. Jolivet ist seit einigen Monaten gebrechlich und hat um einen Coadjutor<sup>265</sup> Bischof gebeten; mehrere seiner jungen Priester sind krank und arbeits=unfähig. Der Zulpriester Dr. Müller Kece, mit dem ich anno 1900 in Europa war, ist seit 5 Monaten im Narrenhaus. Elend für Elend.

Betreffs Postulantinen für hier habe ich oft an die barmherzigen Schwestern in Tirol gedacht. Vielleicht, ja gewiß gibt es unter deren vielen Postulantinen manche die Krankenpflege gern mit Mission vereinen möchten, wenn ihnen die Gelegenheit dazu geboten würde. Wäre ich mit den General=Oberinen der barmherzigen Schwestern in Innsbruck oder Zams näher persönlich bekannt, so hätte ich längst schon dahin geschrieben und die Noth geklagt. So aber wende ich mich in jedem Anliegen an Euer Hochgeboren, die gütige Mutter der Missionäre. Bitte berichten Sie mir umgehend, was Sie thun können oder rathen daß ich thun soll; denn mir ist die Sache sehr am Herzen gelegen und ich will alle Hebel in Bewegung setzen um die nöthige Hilfe zu erlangen.

Mit dem Ausdrucke der tiefsten Hochachtung und  
Dankbarkeit      Ihr ergebenster Diener in Xo  
Franz Mayr

(114) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 15. August 1903

St. Augustine's Mission

15.8.'03

Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin,

Heute sende ich Ihnen ein Exemplar der Zulu=Zeitung, gedruckt in Mariannahill, welche die Todesnachricht vom hl. Vater<sup>266</sup> und P. Zimmermann den katholischen Zulus mittheilt.

Leider waren dem eifrigen P. Zimmermann nach Ankunft in Mariannahill (vom bischöflichen Palais in Linz aus) nur mehr zehn Monate Arbeitszeit gegeben und nun ruht er in Frieden. R. I. P.

Mein „Echo“ scheint noch immer nach Mt. Kerry zu wandern, obwohl ich schon vor drei Monaten berichtet habe, daß ich wieder in Maritzburg zu finden sei. Wie geht es Euer Hochgeboren <1/2> Ich hörte munkeln als ob Ihre werthe Gesundheit angegriffen sei. Hoffentlich ist es nicht schlimm und wieder vollständige Genesung eingetreten. Mit besten Wünschen für Ihre Sodalität und Euer Hochgeboren.

<sup>265</sup> Amtsgehilfe eines katholischen Geistlichen.

<sup>266</sup> Papst Leo XIII. starb am 20. Juli 1903.

In Liebe und Verehrung  
Ihr dankeschuldigster Diener  
Franz Mayr.

Rev. Father Francis Mayr  
Pietermaritzburg, Natal  
South-Africa.

(115) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledócbowska, Pietermaritzburg, 25. September 1903

L. J. C.

Pietermaritzburg, Natal

25.9.'03 S. Africa

Euer Hochgeboren!

Obwohl ich das Geld sehr nothwendig brauchte, muß ich doch Ew. Hochgeboren ersuchen, Missionsbeiträge für mich so lange nach Lienz in Tirol zu senden bis der Altar, den ich vom Bildhauer H. Alois Valentin erhalten habe, abgezahlt ist. Habe dem selben mit dieser Post geschrieben Ihnen seine Rechnung zu schicken.

Mit Dank und Empfehlung  
bleibe ich, Frau Gräfin,  
Ihr dankeschuldiger  
Franz Mayr

P.S. Entschuldigen Eile!

(116) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Alois Valentin, Pietermaritzburg, 25. September 1903<sup>267</sup>

Pietermaritzburg

25.9.'03

Euer Hochgeboren!

Gestern, 24ten September, ist der Altar endlich hier angekommen. Eine Schraube die den Tabernakel<sup>268</sup> hielt, ist durchgebrochen auf der langen Reise; in folge dessen sind die

<sup>267</sup> Der Brief trägt den Stempel „ALOIS VALENTIN Altarbildhauer LIENZ, TIROL“.

<sup>268</sup> Sakramentshäuschen.

zwei Thürmchen am Tabernakel abgebrochen und verschiedene kleinere Verzierungen beschädigt worden. Sonst ist der Altar schön, nach Wunsch in Bezug auf Größe und Ausführung und preiswürdig. Bitte senden Sie diesen Brief an:

Hochgeboren Frau Gräfin  
M. Th. Ledóchowska  
St. Peter Claver Sodalität  
in Salzburg.  
Österreich <1/2>

Zugleich bitte ich Hochgeb. zu berichten was ich Ihnen schulde und wie viel Sie bereits von Herrn Jacob Obersteiner erhalten haben für den Altar. Gleichzeitig mit diesem Brief geht auch ein Brief an die Frau Gräfin von mir ab, in der ich Hochgeb. ersuche den Altar für mich nach und nach sobald als möglich zu bezahlen.

Mit freundlichen Grüßen  
Ihr ergebenster  
Franz Mayr

Adresse: Rev. Father Mayr  
Pietermaritzburg, Natal  
South-Africa.

(117) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 30. September 1903

den 30. September 903

Euer Hochwürden!

Ehrfurchtsvollsten Dank für die gütigen Schreiben vom 29. Mai und 1. u. 15. August. Der große Arbeitsandrang und die fortwährende Kränklichkeit sind die einzige Ursache der Verzögerung meines Dankes. Das wir Euer Hochwürden nicht vergessen, wissen Sie ja, u. es ist mir ein [...] Leiden, nicht wirksamer mithelfen zu können an der Rettung der armen Schwarzen. Der beiliegende Zettel beweist Ihnen, wenn auch in bescheidenem Maße, daß wir etwas <1/2> für Sie bei Seite legten, [...] Leser vom 29.5. bis auf Befehl aufbewahren. Bitte Ihre diesbezüglichen Wünsche mir mitzuschicken. Wir sandten an Euer Hochwürden eine hübsche Sendung von Wien 2 Kisten und 2 K. von Salzburg: beide Sendungen giengen an Ihre Adresse nach Mount Kerry; doch da nun P. Manuel dort ist, wollten wir Euer Hochwürden entschädigen u. sandten kürzlich noch eine Kiste an Euer Hochwürden von hier aus nach Pieter-Maritzburg. Durch unsere Filiale Solothum sandten wir den lieben Augustinerinnen 5 colis. Bitte uns aufrichtig mitzuteilen ob etwa unnützes beige packt wurde, u. ob gut verpackt wurde, damit wir es besser machen in Zukunft <2/3> Es thut mir

sehr leid, daß. P. [...] schon vom Arbeitsfelde geschieden ist. Doch der liebe Gott kann ihn auch ersetzen u. wir beten darum. Hoffentlich sind Euer Hochwürden gesund u. wünsche ich noch viele Jahre damit einst der Lohn in der Seligkeit um so größer u. Gott mehr gelieb[...] werde. Wie traurig ist doch die Erkrankung des Dr. Müller Kece. Was wird nun aus den armen Schwestern, die er berief? Und wer wird seine Mission übernehmen? Wie gern möchte ich den guten Augustinerinnen aus der Noth helfen doch augenblicklich stehen mir nur wenige gute Missionsberufe zur  $\frac{3}{4}$  Verfügung, u. auch diese müssen etwas geprüft werden. Ich werde also dieses Ihr Anliegen nicht aus dem Auge verlieren, u. sobald ich kann auch [...] in Frankreich wäre es jetzt [...] nicht schwer, Hilfskräfte aufzutreiben [...] die Augustinerinnen müßten an Ort u. Stelle sein, um sie zu finden. Leider ist [...] Pariser Filiale zur Zeit geschlossen, u. kann ich keinen französischen Brief vermitteln. Der liebe Gott wird aber sicher helfen!

Bitte mich im Gebete u. besonders beim hl. Messopfer nicht zu vergessen, u. seien Euer Hochwürden meiner treuen Hingabe überzeugt.

Im Herrn ergeben u. [...] Dienerin  
 Maria Theresia Ledóchowska  
 S. St. P. Cl.

(118) GASSPC, KV 2: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 10. Oktober 1903

L. J. C.

Pietermaritzburg,

Natal 10.10.'03

Euer Hochgeboren!

Hoffentlich täuschen wir uns nicht in der Erwartung einer günstigen Nachricht betreffs Postulantinnen für St. Augustin. Anfangs August ist mein Klage- und Bitt Brieflein abgegangen und jetzt schaue ich jede Woche aus nach der Antwort.

Was für traurige Zeiten wir jetzt hier haben wegen Trockenheit, kann ich Ihnen, Verehrteste Frau Gräfin, nicht beschreiben. Ich glaube am Zambezi, wo Hochw. P. Hiller S. J. wirkt, kann es nicht schlimmer sein. Gott scheint das schöne Natal in eine Wüste verwandeln zu wollen.  $\frac{1}{3}$  Bitte, empfangen Euer Hochgeboren auch meine besten Wünsche zum nahen Namensfeste. Das Briefchen kommt freilich zu spät, aber die Wünsche und die Gebete kommen zur rechten Zeit. Es lebe also die Verehrteste Leiterin und die St. Petrus Claver Sodalität! Meine besten reichsten und herzlichsten Glück- und Segenswünsche sende ich Ihnen.

In tiefster Hochachtung  
 bleibe ich, Euer Hochgeboren  
 Ergebenster Diener im Herrn  
 Franz Mayr

Rev. Father F. Mayr  
 Pietermaritzburg  
 Natal  
 South-Africa

(119) GASSPC, KV 2: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 17. Dezember 1903*

L. J. C.

Pietermaritzburg, Natal, Süd Africa

17.12.'03

Euer Hochgeboren!

Empfangen Sie meinen herzlichsten Dank für die mir übersandte Kleiderkiste. Sie kam gerade zur rechten Zeit für die Preisverteilung. So erhielten die besten jeder Klasse als Preis ein Kleid. Es gab Preise für Fortschritte und Auszeichnung in den verschiedenen Gegenständen: Lesen, Schreiben, Rechnen, Englisch, Zulu, Singen, Haus-Arbeit, Feld-Arbeit, Kochen, Nähen, Reinlichkeit, Folgsamkeit u. s. w. In jedem Fache der oder die beste der Klasse erhielt den Preis. Die Knaben waren freilich betrübt, da keine Hosen und Röcke in der Kiste zu finden waren und für größere Mädchen war auch wenig Passendes. Nichtsdestoweniger fiel die Preisvertheilung sehr gut aus. Vor einiger Zeit habe ich Euer Hochgeboren die große Trockenheit hier zulande geklagt. Endlich haben wir Regen bekommen aber nicht viel und nachher eine furchtbare Hitze, welche wieder alles zu vertrocknen droht und viel Krankheit, besonders Fieber, verursacht. Auch meine Wenigkeit ist nicht frisch und munter sondern fieberisch und schwach. Bitte, Geehrte Frau Gräfin, lassen Sie die für St. Augustin's Mission in Aussicht gestellten Postulantinnen bald kommen. Ich hoffe, es wird Euer Hochgeboren und die Postulantinnen <1/2> selbst nicht reuen. Meine Schuld in Lienz, Tirol für Altar haben Sie sicherlich schon beglichen. Auch dafür vielen Dank. Am 29ten August fragten Euer Hochgeboren nach dem Pathenkind Maria Bonaventura Waldner. Dieselbe hält sich tüchtig im Glauben und Dulden. Sie ist nämlich eine Aussätzige. Auch deren Mutter, die eine hartnäckige Heidin ist, hat der Aussatz jetzt angegriffen, aber das ändert ihre Gesinnung nicht. Maria aber hat die größte Freude, wenn ich sie besuche und besonders, wenn ich ihr die hl. Sakramente bringe, da sie natürlich nicht aus dem

~~Haus~~<sup>269</sup> Hütte gehen darf. Eine Schwester Maria's, namens Francisca ist vor drei Jahren eines recht erbaulichen christlichen Todes gestorben. Zwei andere Schwestern Crescentia und Theresia sind auch schon seit Jahren Christinen und jetzt verheirathet und mit Kindern gesegnet. ~~Francisca~~<sup>270</sup> Crescentia u. Theresia sind ganz frei von Aussatz, frisch und gesund. Im neuen Jahre werde ich wieder zum Zeichen meiner Dankbarkeit und um von Gott den Segen für Ihre großen Arbeiten zu erbeten am ersten Dienstag jeden Monates die hl. Messe nach Ihrer Meinung lesen.

Mit dem Ausdrücke meiner innigsten Dankbarkeit

Euer Hochgeboren

ergebenster Diener

Franz Mayr

(120) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 24. Dezember 1903

Hochw. P. Mayr

Pietermaritzburg

Salzburg, 24. Dezbr. 1903

für Ew. Hochw. eingegangen

zur freien Verfügung

K 259.83

für die Kirche“

“ 10.-

zur freien Verfügung

“ 619.20

für die Kaffern

“ 35.40

K 924.43

davon für den Altar nach Lienz bezahlt

“ 570.-

K 354.43

für hochw. Dr. Kece Müller

“ 31.-

K 385.43

=

£ 16,1,1

269 Korrigiert v. F. Mayr.

270 Korrigiert v. F. Mayr.

(121) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 7. Januar 1904

L. J. C.

Pietermaritzburg  
Natal, S. Africa 7. Jan. '04

Euer Hochgeboren!

Endlich haben sich wenigstens zwei Postulantinnen gemeldet, nämlich zwei Nichten des Hochwürdigsten Bischofs von Quebec, Canada. Also weit weg und ich sollte nun noch einmal die große Reise über's Meer machen um dieselben herüber zu bringen. Hoffentlich werden sich mehrere anschließen, so daß ich wenigstens 6-8 Mithelferinnen den Augustinerinnen zuführen kann. Darum wäre ich Euer Hochgeboren recht dankbar, wenn Sie für mich in der März No. des Echo etwas werben würden. Auch meine alten Freunde sind gebeten mir einen Reisepfennig zu spendieren für mich und arme Postulantinnen. Ich habe nur mein  $\langle 1/2 \rangle$  Hinreisegeld in Hand. Für die Reise drüben und zurück nach Natal bitte ich Gott und gute Leute, daß sie für mich sorgen.

Wenn Ew. Hochgeboren das für meine Mission bis jetzt eingegangene Almosen nicht schon nach Afrika abgeschickt haben, bitte ich es noch während des Monates Februar an mich p. Adresse Herrn Theodor Meynberg in Hamburg zu senden, damit ich bei meiner Ankunft in Europa anfangs März nicht schließlich ganz auf im Trockenen sitze. Meine Abreise nach Afrika soll nicht später als Anfang Mai stattfinden, darum kann ich in  $\langle 2/3 \rangle$  der kurzen Zeit von zwei Monaten nicht jeden meiner Wohltäter besuchen, sondern muß dieselben ergebenst bitten sich brieflich an mich zu wenden und mir mitzutheilen was sie für meine Mission thun können sei es in Geld=Almosen, Meßstipendien, Kirchengeräthe oder Zuführung von Postulantinnen für Schule, Krankenpflege, Haus-Arbeit. An Kirchengeräthen wäre besonders erwünscht: 2 kleine Ciborien, 1 Monstranze u. Rauchfaß. Als ständige Adresse für die Monate März u. April, möchte ich mir mit Ihrer gütigen Erlaubnis Ihre werte römische Adresse wählen, da ja Euer Hochgeboren die liebevoll sorgende Mutter der Missionäre sind und ich mit Ihnen und Gottes Hilfe Erfolg zu haben hoffe.

Auf dem deutschen Schiffe von Durban nach Hamburg werde ich mit  $\langle 3/4 \rangle$  Hochwürdigstem Abten Gerard Wolpert von Mariannahill reisen, der auf einige Zeit mir gütigst zwei Missionsschwestern für St. Augustin Mission geliehen hat, bis ich selbst eigene Schwestern haben werde.

Nun verübeln Sie mir Geehrteste Frau Gräfin meine Bitten nicht, die große Noth macht mich eben dreist und Gott, denke ich, muß auch helfen, da es ja seine Sache ist, die wir in der Mission vertreten. Gottes Segen sei mit Ihnen und Ihrer Sodalität.

In Liebe und Verehrung  
Ihr dankbar ergebenster  
Franz Mayr

c/o Herrn Theodor Meynberg, Hamburg



Abb. 28: Missionar F. Mayr im Gespräch mit Pater Gerard Wolpert; ca. Ende des 19. Jhds.

(122) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Rom, 18. Januar 1904

18. Januar 1904

Ew. Hochwürden!

Besten Dank für Ihren freundlichen Brief vom 17. XII. 03, ganz besonders für das darin enthaltene Versprechen hl. Messen nach meiner Meinung zu [...] Ich bedauere sehr dass Sie unter den Einflüssen der Witterung so viel zu leiden haben, u. hoffe dass inzwischen eine wesentliche Besserung bei allen Mitgliedern Ihrer Mission eingetreten ist. Wie ich schon an Ehrw. Schwester Maria [...] <1/2> Sacré-Coeur geschrieben habe, beruht ihre Annahme dass ich ihr nächstens Postulantinnen senden werde, auf Irrthum, da ich wirklich augenblicklich keine solche zur Verfügung habe. Wie sehr gerne ich Ihrem Wunsche, Hochwürden, entsprechen wünsche, brauche ich Sie nicht [...] zu versichern, wäre es mir doch eine doppelte Freude Ihnen Hochwürden entgegen zu kommen u. gleichzeitig die Interessen der Missionen, die mir so sehr am Herzen liegen zu fördern. – Ich zögere aber überhaupt Postulantinnen so weit fort zu schicken, ohne sie vorerst ganz gut erprobt zu haben. <2/3> Da die Augustinerinnen kein Noviziat in Europa haben, scheint es mir immer schwierig neue

Kräfte für Ihre Mission anzuwerben u. glaube ich dass Sie sich zu diesem Behufe am besten an die Oberin der Barmherzigen Schwestern im Mutterhause zu Innsbruck wenden werden, die Gelegenheit haben die Aspirantinnen<sup>271</sup> auszuprobieren. Auch wurde mir nie ganz [klar] welcher Sprache die Postulantinnen mächtig sein müßten u. ob die deutsche Sprache genügt, da es mit der Erlernung fremder Sprachen immer eine schwierige Sache ist. <3/4> Für die Nachrichten über das Pathenkind Maria Bonaventura Waldner danke ich Euer Hochwürden bestens; dieselben werden deren Pathin gewiss sehr erfreuen. Genehmigen Euer Hochwürden den Ausdruck meiner Verehrung u. aufrichtigen Ergebenheit in Ch. J.

Maria Theresia Ledóchowska  
S. St. P. Cl.

(123) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 3. Februar 1904

L. J. C.

Pietermaritzburg (Natal)

3.2.'04.

Euer Hochgeboren!

Mit Dank bestätige ich im Namen der Ehrwürdigen Augustinerinen Schwestern den richtigen Empfang der drei Kisten Effekten und ein Faß Dürrobst.<sup>272</sup> Alles kam in gutem Zustande an und ist uns sehr nützlich, besonders die Medikamente. Nächste Woche werde ich mich auf's Schiff begeben und anfangs März in Hamburg landen. Sollte ein oder andere Wohlthäter unser wieder zu gedenken beabsichtigen oder eine Missionseifrige junge Person verlangen hieher zu kommen und ihre Kraft in der Mission einsetzen <1/2> wollen, so bitte ich mir in Europa zu schreiben.

Mich und die guten Schwestern Ihrem frommen Wohlwollen empfehlend bin ich Ihr vergebenster in Xo.

Franz Mayr

Meine Europa Adresse ist:  
Hochwürden Missionär  
Franz Mayr  
per Adresse Gräfin M. Ther. Ledóchowska  
via Giov. Lanza in Rom

<sup>271</sup> Anwärterin, Bewerberin.

<sup>272</sup> Von der Empfängerin wurde auf dem Brief vermerkt: „Haben 4 Kisten geschickt u. ein Fass nicht 3; 1 Kiste No. 325, 1 “ No. 326, 1 “ No. 327, 1 “ No 329, 1 Fass No 328, alle mit Buchstaben S. P. L. bezeichnet“.

(124) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 4. Februar 1904

L. J. C.

Pietermaritzburg (Natal)

4.2.04

Euer Hochgeboren!

Erlaube mir Ihnen meinen Reiseplan vorzulegen mit der ergebensten Bitte mir Ihren guten Rath und nützliche Winke. Von Hamburg anfangs März nach London, Liverpool, Dublin, Quebec (Canada), wo zwei Postulantinnen mit mir zurück nach London fahren wollen. Dann von London nach Paris und Bretagne, wo wahrscheinlich auch zwei Postulantinnen warten, die ich samt den Zweien von Canada in London (Southampton) auf's Schiff bringen werde und dem Kapitän anvertraue auf der Seereise nach Natal.

Hierauf geht meine Reise nach Lüttich, Aachen, Köln, Leipzig, Dresden, Prag, <1/3> Vienna (Wien), München, Salzburg, Innsbruck, Brixen, Lienz, Marburg, Triest, Ancona, Rom, Neapel oder Brindisi; auf's Schiff, entweder Austrian Lloyd (oder Deutsch Ost-Afrika Linie)

Demnach hoffe ich mich mit einigen Postulantinnen von Ew. Hochgeboren in Triest einzuschiffen für Natal.<sup>273</sup> Die Postulantinnen von Canada und Bretagne werden wohl zwei Monate früher in Natal ankommen auf englischem Schiffe von Southampton aus.

Aus Mangel an Zeit und Mitteln konnte ich mich nicht mehr um viele Sachen umsehen für Ihre afrikanischen Museen. Photographien und Negative derselben ist das einzige, was ich Ew. Hochgeboren werde bieten können. <3/4>

Mitte Mai sollte ich europäischen Boden wieder verlassen, um Anfangs Juni wieder in Natal zu sein.

Mit der innigen Bitte sich meiner Wenigkeit anzunehmen, bin ich

Euer Hochgeboren

dankbar ergebenster Franz Mayr

Adresse bis 12ten März ist:

Hochwürden Franz Mayr

per Adresse Herrn Theodor Meynberg

Große Reichenstrasse 52

Hamburg

<sup>273</sup> Nach dem ersten Abschnitt scheint ein Brief v. Gräfin Ledóbowska eingegangen zu sein, in dem sie von „einigen Postulantinnen“ sprach, die sie für F. Mayr bzw. die Augustinerinnen in Pietermaritzburg hatte gewinnen können. Daraufhin änderte dieser seinen Reiseplan: nicht mehr in Brindisi, sondern in Triest wollte er an Bord gehen.

(125) GASSPC, KV 3: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Kapstadt, 16. Februar 1904*

Deutsche Ost-Afrika-Linie  
Hamburg  
R.-P.-D. „Feldmarschall.“<sup>274</sup>  
16.2.'04

Kapstadt

Euer Hochgeboren,

Bestätige mit dankbarem Herzen den Empfang Ihres Briefes vom 24ten Dez 1903 mit Cheque von £ 16.1.1. sowie Nachricht über Bezahlung des Altares in Lienz. Die 31 Kronen für Dr. Edward Kece Müller werde ich vorläufig behalten, da ich schon weit weg bin von Natal. Leider ist Dr. Müller immer noch in der Irren Anstalt in Pietermaritzburg und ist keine Besserung in seinem Geiste wahrzunehmen. Die Mission ist sozu-<1/2>sagen geschlossen. Der größere Theil der Schulkinder sind jetzt in der Nachbar Mission Emoyeni, Zululand.

Vielleicht findet sich doch noch eine oder andere Postulantin. Wenigstens will ich thun was ich kann den armen Augustinerinnen zu helfen. Im Monat April wird der ernannte Nachfolger des Bischof Jolivet, Dr. H. Delalle nach Europa reisen, um sich in seiner Heimat Nancy konsekrieren<sup>275</sup> zu lassen und im August dem Kapitel der Oblaten in Lüttich beizuwohnen. Derselbe wird auch sein Mögliches thun, um für die Augustinerinnen Zuwachs zu erhalten. Sollten für mich Briefe an Euer Hochgeboren einlaufen, bitte dieselben nach Hamburg c/o Mr. Theodor Meynberg <2/3> Große Reichengasse 52, weiter zu senden.

Wie Gott will, ist's mir auch recht. Nur darf ich mich nicht lange in Europa aufhalten, höchstens bis Mitte Mai. Wenn ich keine Aussicht auf Erfolg habe, werde ich noch früher in meine südliche Heimat zurückkehren.

Mit ehrfurchtsvollem Gruße vom Hochwürdigsten Abten Gerard von Mariannahill (der mit mir ist) sowie Dank und Gruß von mir

Euer Hochgeboren  
dankschuldiger Diener  
Franz Mayr

<sup>274</sup> Stempel!

<sup>275</sup> Weihen, segnen.

(126) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 4. März 1904

4. III. 904

Ew. Hochwürden!

Ich habe Ihnen unter dem 18.I.904 einen langen Brief geschrieben, der sich nun mit Ihrem gekreuzt hat. Willkommen in Europa! Am einfachsten wäre es, Ew. Hochwürden würden Ihre Rückreise über Rom nehmen u. sich in Neapel [...] einschiffen. Der [...] Procurator hier [...] Väter <1/2> von Montfort würde Ew. Hochwürden [...] Schwestern mitgeben „les filles de la sagesse“ Sie haben auch Engländerinnen unter d. Schwestern u. [...] Ich sprach mit ihr darüber - Ew. Hochwürden können die Schwester [...] <2/3> wäre Rücksprache nötig. Ich [...] Ew. Hochwürden Besuch in Rom u. [...] Nachrichten [...] Meynberg. Das April-Echo war schon [...]

(127) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 9. März 1904

9. III. 904

Ew. Hochwürden!

Hzl. Dank f. Ihre 2 Briefe von P. Maritzb. v. 4/2 u. von Capstadt. Es freut mich, daß wir uns also in Rom sprechen werden. Wenn Hochwürden mich nur etwas früher [...] B. un- mittelbar u. Ihrer Rückkehr v. Canada verständigen, so könnte ich Ihnen in Prag, Wien, München, Salzb., Innsbr, Bozen, Triest, Rom Gelegenheit zu Vorträgen geben. Das wäre gut f. Ihre [...] u. auch gut für uns. Wenn [...] die Güte haben [...] <1/2> die Sodalität u. [...] unseres „Echo“ zu empfehlen. Bitte aber möglichst um genaue frühzeitige [...] Ihres Eintreffens in Prag, welches noch [...] frei sind. Vielleicht [...] Hochwürden sich Ihre Reise n. Canada [...] Fräulein [...] Gesundheit [...] Sodalität aufmerksam <2/3> zu machen. [...] könnte [...] Ihnen helfen, wenn die Arbeit sich nicht aus Mangel an Sodalinnen quasi er- drückte! Was Postulantinnen aus [...] betrifft, [...] od. zwei mitkommen könnten. [...] müs- sen aber sicher sein, daß sie dort bleiben u. [...] das Reisegeld nicht umsonst für sie ausgibt.

Ich erwarte Hochwürdeste Nachricht

In Ehrfurcht

Euer ergebene i. J.

M. Th. Ledóchowska

P. S. Ich sende einige Notizen über die Sod. zu [...]

(128) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Rom, 10. März 1904

Hochw. P. Mayr  
Pietermaritzburg

Salzburg, 10. März 904

Durch Vermittlung von Herrn Theodor-Meynberg senden wir im Auftrag unserer Ehrwürdigen General-Leiterin Ew. Hochwürden zur freien Verfügung K 645.80  
- MR 548.65

(129) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, [London?], 15. März 1904

L. J. C.

[o. O.]<sup>276</sup> 5.3.'04

Euer Hochgeboren!

Alles ist gut angekommen und danke ich Ew. Hochgeboren herzlichst. Leider kann ich mit den „filles de la sagesse“ nichts anfangen, da es sich nicht um ein neues Missions- und Arbeitsfeld handelt, sondern solche Leute nothwendig sind, die bereit sind den Augustinerinnen sich anzuschließen und ihnen in ihren Arbeiten, Mission und Krankenpflege zu helfen.

Wohin immer ich gehe, komme ich auf die St. Peter Claver Sodalität <1/2> zu sprechen und vertheile „Echo“ Nummern, die ich von Natal zurück gebracht habe. Morgen geht die Reise nach Liverpool und America, woselbst ich ungefähr am 27ten d. M. anzukommen hoffe beim Hochwürdigsten Erzbischof von Quebec. Briefe bitte senden an mich 26, Great Prescott Street, London.

Von Pietermaritzburg erhielt ich vorgestern die traurige Nachricht, daß ein Orkan großen Schaden verursacht hat <2/3> in St. Augustin an Kirche und Wohnhäusern, besonders infolge des auf den Orkan folgenden andauernden starken Regens. Außerdem wird die Erkrankung einer der besten Krankenschwestern gemeldet, die der Überanstrengung erlegen ist. Hoffentlich wird Gott bald die beharrlichen Gebete der guten Augustinerinnen erhören und auch meine schwachen Bemühungen mit Erfolg belohnen.

Nach meiner Rückkehr aus Canada und Beendigung <3/4> der Arbeit in Frankreich, werde ich Euer Hochgeboren die genauen Daten für Prag, Wien etc. berichten.

<sup>276</sup> Mit großer Wahrscheinlichkeit wurde der Brief in London verfasst. Er trägt die Prägung: „CHURCH OF THE ENGLISH MARTYRS, 26, GREAT PRESCOTT ST, LONDON, E.

Nochmals für alles dankend wünsche ich Euer Wohlgeboren auch besten Erfolg und Gottes reichsten Segen zu Ihrem großen Werke der Liebe für Afrika.

Hochachtungsvoll  
Ihr ergebener Diener  
Franz Mayr

(130) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Dampfschiff „Jonian“, o. D.

„ALLAN“

Royal Mail Line<sup>277</sup>

R. M. S. „Jonian“  
[o. D.]<sup>278</sup>

Euer Hochgeboren,

Mit diesem Briefe sende ich eine Beschreibung meiner Reise von Natal nach Canada. Da ich sehr wenig Zeit zum Schreiben hatte gebrauchte ich Bleistift mit Kopierpapier. Die Kopie ist bedeutend klarer als das Original, darum schicke ich die Kopie zur freien Verfügung. Ihre ehrende Einladung zu Vorträgen in Prag, Wien etc. brachte mich in eine nicht kleine Verlegenheit. Für meine Arbeit <1/2> und Reise habe ich nämlich nicht mehr als fünf Monate zur Verfügung d. h. vom Verlassen meiner Mission bis zur Wiederaufnahme der Arbeit in derselben. Und ich weis, daß ich Wort halten muß; da alle Priester, die irgendwie arbeitsfähig sind, mit Arbeit überladen sind. Zudem verläßt der neuerwählte Bischof Delalle, Nachfolger des Bischof Jolivet, jetzt nach Ostern Natal, um in Europa (Frankreich) die Bischofsweihe zu empfangen. Kurz darauf während des Monats Mai und Juni werden andere Patres nach Europa kommen zum Generalkapitel des Ordens der <2/3> Oblaten von der unbefleckten Empfängnis, welches dieses Jahr in Lüttich stattfinden wird. Darum benütze ich jeden freien Augenblick zum Schreiben, um, im Falle ich Ihren Wunsch zu Vorträgen nicht erfüllen sollte, wenigstens meinen guten Willen zu zeigen. Bitte darum das Geschriebene so zu benützen wie Sie wünschen, ganz oder teilweise, mit Änderungen oder ohne. Die Fotografien und Ansichtskarten von den verschiedenen Orten werde ich selbst mitbringen.

Von Canada kehre ich allein zurück, die zwei Postulantinnen fand ich ungeschlüssig, deren Mutter krank, der Onkel (Erzbischof Begin) abwe-<3/4>send (in Rom). Nun will ich sehen, ob es mit den versprochenen Postulantinnen in Frankreich auch so steht, dann erst kann ich Ihnen berichten an welchem Tage ich nach Prag kommen werde, wo ich das Krankenhaus

<sup>277</sup> Stempel mit rot-weiß-blauer Flagge.

<sup>278</sup> Wahrscheinlich: 12. April 1904. Vgl. die Berichte in *NTSt* über die Reise von Natal nach Kanada, ab Dokument (131).

nicht vergessen will. Glücklicherweise war die Rückreise nach Europa nicht so schlecht wie die Hinreise, sonst wäre ich nicht imstande gewesen das zu schreiben was ich geschrieben habe.

Mit besten Wünschen für's Blühen und Gedeihen Ihrer Sodalität.

hochachtungsvoll Euer Hochgeboren

ergebenster Diener in Xo

Franz Mayr

P.S. Briefe nach Fougères, France (Ille et Vilaine)

(Hotel Dieu)

(131) Mayr, F. *Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (geschrieben auf dem Dampfschiff „Jonian“ unweit Liverpool am 12. April 1904). In: NTSt, Nr. 162, Jg. XLIV, Dienstag, 19. Juli 1904: 1-2*

#### Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika.

In der Zeit von weniger als sieben Wochen habe ich mich von meiner lieben zweiten Heimat in Pietermaritzburg, der Hauptstadt von Natal im tiefen Süden, um 9500 Seemeilen entfernt nach dem hohen Norden, nach Canada; von der größten Sommerhitze in die grimmigste Winterkälte, die hier herrscht mit 7-10 Fuß hohem Schnee und Eis. Die Ostertage sollen nun der Ruhe gewidmet sein und diese kurze Pause in meiner großen Reise möchte ich benützen, meinen lieben Freunden und Gönnern von der Reise zu erzählen. Sie müssen aber keine Ansprüche machen, denn ich muß mich beeilen und das schreiben, was mir eben in den Sinn kommt und es so vorbringen, wie es mir in die Feder fließt.

Sonntag Septuagesima<sup>279</sup> feierte ich noch in Mitte meiner schwarzen Christen-Gemeinde in St. Augustin (Pietermaritzburg). Aber in der Predigt mußte ich meinen Leuten mitteilen, daß wichtige Geschäfte mich zwingen, übers große Meer zu reisen. „Haltet zusammen, liebe Kinder“, das war ungefähr der Sinn meiner Worte, „haltet zusammen im Glauben und christlichem Lebenswandel, betrübet nicht die Priester und guten Schwestern, die euch führen und leiten, erleichtert ihnen vielmehr ihre schwere Arbeit durch freudigen Gehorsam und Hingabe usw.“

Sonntag Sexagesima<sup>280</sup> war der Vorabend meiner Einschiffung. Da aber Schiffe nicht genaue Zeit einhalten können wie die Eisenbahn, ist es nothwendig, frühzeitig sich zur Hafenstadt zu begeben. Darum war ich schon am Samstag in Durban und Sonntag Nachmittags lud mich der dortige Missionär der Schwarzen ein, die Predigt zu halten, was ich auch

279 Siebzig Tage vor Ostern (Name des achten Sonntags vor Ostern).

280 Sechzig Tage vor Ostern (Name des siebten Sonntags vor Ostern).

gerne tat, da ich ja unter den Zuhörern manchen jungen Burschen erkannte, dem ich vor Jahren den Glaubensunterricht erteilt und das Taufwasser auf den wolligen Kopf gegossen hatte. Leider haben es die Durbaner Schwarzen noch zu keiner eigenen Kirche gebracht, während in Maritzburg und Umgebung 3 Kirchen mit ebensovielen Schulen, 2 Missionären und 5 Schwestern im Dienste der Kaffern-Mission stehen. Durban, weil Hafenstadt, ist eine richtige Geschäftsstadt mit prachtvollen Magazinen und Läden, schönen breiten Straßen, vom elektrischen Licht hell erleuchtet und die elektrische Tram fährt von Morgen früh bis Abend spät durch die herrliche Stadt. Die Privatwohnungen sind auf dem hinter der Geschäftsstadt langsam ansteigenden Hügel, der Berea, wo ein Garten und Park an den andern stößt und jahraus, jahrein frisches Gras und blühende Blumen, Sträucher und Bäume sprießen. An der Meeresküste fehlt es nämlich auch im Winter nicht an der nötigen Feuchtigkeit, sodaß das Wachstum in Gottes schöner Natur unaufhörlich fort dauert. Alles in allem halte ich Durban mit Umgebung für die schönste Stadt Südafrika's. Seit etwa zehn Jahren sind die in Japan üblichen Handkutschen, genannt rikscha, die man sonst nirgends findet, in den Städten Natal's eingeführt. Montag, 8. Februar, 9 Uhr, trete ich aus dem Pfarrwidum, wie man das Haus in Tirol heißen würde, und rufe: „rikscha“. Sofort rennt von der Straße ein kräftiger Zulu, von 18 oder 20 Jahren, nimmt mein Gepäck in seinen kleinen Wagen; ich steige dann auch ein und leichten Schrittes läuft er mit der Kutsche dem beinahe eine dreiviertel Stunde entfernten Meere zu, wo das Schiff, welches mich nach Europa bringen soll, hart am Lande liegt. Anfangs wollten die Schwarzen sich nicht als Rennpferde der Europäer gebrauchen lassen. Aber sobald sie sahen, daß man damit mehr Geld machen kann als mit anderen schweren Arbeiten, verstummte jede Klage. Der Gewinn ist aber bei den meisten „rikscha-Burschen“ wie gewonnen so zerronnen. Sparen kennen diese Naturkinder nicht. Was kümmert sie der morgige Tag?

Bevor wir Natal verlassen, wollen wir einen ganz kurzen Vergleich anstellen zwischen einst und jetzt. Vor etwa 30 Jahren war an Stelle der heutigen herrlichen Stadt Durban nichts als Sand und Gebüsch mit einigen armseligen Häusern. Das Land hatte in Natal, Transvaal und angrenzenden Ländern sozusagen keinen Wert. Dasselbe Stück Land in der Durbaner Gegend, das man damals um hundert Kronen kaufte, ist heute 8 bis 12 tausend Kronen wert. Man nahm sich gar nicht die Mühe Land zu vermessen, sondern stellte die Grenzen nur durch Hinweis von einem Hügel auf einen andern, von einem Baum oder Strauch zum andern fest. Damals wimmelten die Wälder und Täler von wilden Tieren, Löwen, Leoparden, Hyänen, Antilopen, Elephanten. Elfenbein, Tierfelle und Hörner konnte man für ein Spottgeld kaufen. Heute ist kein Elefant mehr zu sehen. Von einem Löwen hört man erzählen in ganz abgelegenen Gegenden, Leoparden und Hyänen sind auch fast ausgerottet und sogar die Antilopen sind nur mehr schwer zu bekommen. Die Affen sind geblieben und richten großen Schaden in den Feldern an. Die Zulus und übrigen Stämme der Eingebornen bekämpften sich damals beständig unter einander, jetzt sind sie durch das englische Gesetz geschützt. Hatte damals ein Bur oder Engländer einen Schwarzen erschossen, so wurde er höchstens mit einer Geldstrafe bestraft, kam gar viel-

leicht mit der Mahnung es nicht <1/2> mehr zu tun, ungestraft weg. Die Buren, wie bekannt, waren jeder Christianisierung der Kaffern feind. Im Uebrigen waren sie gerecht und hielten die Schwarzen besser zur Arbeit an als die nachgiebigen Engländer es tun. Dem Bur galt der Schwarze soviel als ein Pferd oder Esel. Der gute, arbeitsame, respektvolle Kaffer wurde vom Bur freundlich behandelt, ebenso wie wir ein gutes, nützliches Pferd streicheln und gut versorgen. Gegen faule, unbotmäßige Schwarze war und ist der Bur grausam und scheute sich nicht, ihn halbtot zu schlagen oder gar eine Kugel durch den Kopf zu jagen, so wie wir ein wildes Tier beseitigen. Ohne Zweifel sind die Buren in ihrer Strenge gegen die Eingebornen zu weit gegangen. Jedoch ohne Strenge, nur mit Güte richtet man bei diesen Söhnen Chams nichts aus. Sie scheinen wirklich zur Sklaverei geboren zu sein. Läßt man sie frei, gibt man ihnen Gleichberechtigung, so werden sie unausstehlich. Sie müssen vor ihren Oberen Furcht haben, sonst muß sich der Obere vor ihnen fürchten. Aus Furcht gehorchen sie, nicht aus Liebe. Wer einen Einblick ins Familienleben der Eingebornen getan hat, konnte sehen, daß der Vater die ganze Familie in Furcht hält, ebenso die Häuptlinge ihre Untergebenen, die älteren Leute das junge Volk. In dieser Weise herrscht mehr Gehorsam und gegenseitiger Respekt unter den heidnischen Kaffern als in mancher christlichen schwarzen Familie, wo die Eltern anfangen den Kindern nachzugeben, oder wo unkluge Missionäre den Kindern eine zu hohe Meinung von sich selbst im Unterricht beigebracht haben. Da heißt es: *Ducite caute* = führet behutsam, diese Naturkinder, sonst tut die Zivilisierung und Christianisierung mehr Schaden als Nutzen; Schaden den Eingeborenen selbst und den Weißen, die in ihrer Mitte leben.

Nun Adieu (auf einige Monate) du schönes Land, adieu du schöne Stadt, adieu liebe Freunde, adieu ihr lieben Schwarzen, die ich stets in Strenge liebte.

Der Dampfer verläßt den Hafen und biegt um den buschigen Hügel herum und den letzten Gruß sendet mir die Missionskirche St. Franz Xaver auf dem Bluff, wo ich auch vor Jahren eine kleine Anzahl Schwarzer taufte, anderen die erste hl. Kommunion reichte.

Nun sehen wir uns das schwimmende Haus und dessen Bewohner etwas an. Das Schiff kann den großen Seeschiffen beigezählt werden und übertrifft an Schönheit der Räumlichkeiten die meisten auf dem atlantischen Ozean fahrenden Schiffe. Es gehört der Deutsch-Ost-Afrika-Linie an, ist das neueste dieser Linie und heißt „Feldmarschall“. Alle neuesten Erfindungen und Einrichtungen für Sicherheit, Bequemlichkeit, Ventilation und was immer gewünscht werden kann, ist da zu finden. Bei schönem Wetter und ruhigem Meere kann man auf einem solchen Schiffe in der ersten Klasse ebenso vergnügt leben, wie in einem Hotel erster Klasse in Wien. Zweite Klasse ist auch noch gut; dritte jedoch ist schon sehr einfach. Seit etwa zwei Jahren fahren die Dampfschiffe der Deutsch-Ost-Afrika-Linie von Hamburg nach Neapel, durch den Suezkanal nach Daresalam, Durban, Kapstadt und auf der Westküste Afrikas über Las Palmas, Lissabon und Blissingen wieder zurück nach Hamburg. Diese Rundreise um Afrika, von Hamburg und zurück nimmt zehn Wochen in Anspruch. Einzelne der Passagiere, die ich da vorfand, waren Rundreisende, andere hatten Capstadt als Reiseziel, andere Las Palmas, andere endlich Hamburg. Alle zusammen waren

nicht mehr als vierzig; also erhielt fast ein jeder Passagier eine Kabine (Schlafzimmer) für sich allein. Morgens und abends spielte die gutgeschulte Schiffsmusikkapelle lustige Weise je eine Stunde lang, untertags unterhielt man sich durch Gespräch, Lesung interessanter Bücher aus der Schiffsbibliothek, oder durch Karten-, Schach-, Dominospiel. Unter der ganzen Reisegesellschaft, mit der ich in Berührung kam, war auch nicht ein unfreundliches Gesicht zu sehen. Die Schiffsmannschaft zählte 130 Mann, die 4 Offiziere und Kapitän, Herr v. Issendorf, eingerechnet. Letzterer hat den Ruf eines klugen und erfahrenen Seemannes und ist überdies die Freundlichkeit selbst den Passagieren gegenüber. Abends bis 11 Uhr nachts erleuchteten nicht weniger als 1000 elektrische Lampen die Speise-, Rauch- und Damensalons, sowie die Gänge und Kabinen. Nach eintägiger Fahrt erreichten wir die erste Landungsstation East London.

(Fortsetzung folgt.)

(132) *Mayr, F. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (Fortsetzung). In: NTSt, Nr. 163, Jg. XLIV, Mittwoch, 20. Juli 1904: 1-2*

#### Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika.

(Fortsetzung.)

Wer sich das Vergnügen machen will, die Kapkolonie näher kennen zu lernen, kann von East London mit Eisenbahn nach King Williamstown und von dort mit Postwagen nach Grahamstown<sup>281</sup> und wieder mit Eisenbahn nach Port Elizabeth fahren. In King Williamstown ist die erste Niederlassung deutscher Dominikanerinnen vom St. Ursula-Kloster in Augsburg. In Grahamstown haben die Jesuiten eine Realschule für Knaben. Port Elizabeth endlich ist der Bischofssitz und hat gute katholische Schulen für europäische Knaben unter der Leitung der Maristenbrüder und Mädchen unter Leitung der Dominikanerinnen. Das Land in diesem Teile der Kapkolonie ist ödes steiniges Flachland mit spärlichem Graswuchs, aber sehr geeignet für Straußenzucht<sup>282</sup>, welche man in großen Herden sieht, die den Reichthum der dortigen Farmer bilden. Die Eingebornen sind größtenteils Hottentotten. In früheren Jahren gab es dort Buschmänner, die aber jetzt fast ausgestorben sind. Um diese interessanten Leutchen nicht ganz in Vergessenheit fallen zu lassen, will ich einige Worte über sie hieher setzen. Die Mittelgröße der Buschmänner ist Tischhöhe. Unverhältnismäßig großer Rumpf mit ganz kurzen Beinen und Armen; Kopf ganz verschieden von einem gewöhnlichen Menschenkopf, sehr breiter Mund, stark zurücktretende Stirne, Haupt fast kahl, nur in der Mitte ein kleiner Borstenschopf; Körperfarbe schmutzig-dunkel-gelb. Das Gewicht der Buschmänner ist bedeutend, da sie stets sehr beleibt sind. Die Hälfte der Laute in

<sup>281</sup> Richtig: Grahamstown.

<sup>282</sup> Richtig: Straußenzucht.

der Buschmannsprache sind Schnalzlaute. Haus braucht er keines, sondern wohnt in Höhlen, die er mit Zeichnungen wilder Tiere zu schmücken liebt. Die Freskomalereien der Buschmänner kann man häufig in Höhlen der Kapkolonie sehen. Arbeiten mag er nicht, weder Ackerbau noch Viehzucht. Sogar die Buren konnten mit diesen Menschen nichts anfangen und beseitigten sie aus ihrer Nähe, um sich selbst und ihr Vieh vor deren vergifteten kleinen Pfeilchen zu schützen. Um die Pfeile, die nur aus einer Quillfeder mit zweizölligem spitzem Eisen bestehen, zu vergiften, gebraucht der Buschmann die Leber einer Antilope und eine lebende Giftschlange. Die Schlange wird mit einem spitzen Holz in die Erde gebohrt mit dem Kopfe der Leber zugewendet, auf die die verendende Schlange ihr ganzes Gift speit. Diese mit dem Schlangengift getränkte Leber benützt der Buschmann zur Vergiftung seiner Pfeile. Von Mission unter den Buschmännern ist keine Rede. Auch mit den Hottentoten ist nicht viel anzufangen. Bis jetzt gibt es in der Kapkolonie nicht mehr als drei katholische Missionsstationen unter den Eingebornen, nämlich die der Jesuiten in Dunbrody und Keiland und die der Dominikanerinnen in Izeli bei King Williamstown.

Von East London nach Port Elizabeth nimmt unser schwimmender Palast anderthalb Tage in Anspruch und bleibt vor Anker auf offener See, da Port Elizabeth keinen Hafen hat. Manches Schiff geht hier jedes Jahr zugrunde und viele Menschen haben ein nasses Grab gefunden. Es ist auch nicht daran zu denken, mit der Zeit einen künstlichen Hafen herzustellen, da auf keiner Seite der Stadt auch nur der geringste Landvorsprung in's Meer vorhanden ist, woran die menschliche Hand weitere Schutzmauern bauen könnte.

Die Stadt selbst auf dem steinigen Abhang mehrerer Hügel gebaut, bietet einen reizenden Anblick vom Schiffe aus. Die Geschäfte sind in der großen Straße dem Meere entlang. Die steilen Hügel ansteigend findet man manches Haus mit drei Stock dem Meere zu und nur ebenerdig auf der Landseite. Diese ansteigenden Zwischenstraßen sind fast ohne Ausnahme zementiert, manche in Treppenform für Fußgänger, während Kutschen weite Umkreise machen müssen, um auf die Anhöhe der Hügel zu gelangen, wo die Villen der Reichen sich befinden. Beim Abstieg zum Meere auf mancher steilen zementierten Straße heißt es sehr behutsam sein und am Geländer anhalten, sonst geschieht ein Unglück und kann man in der Hauptstraße drunten einen zerschmetterten Menschenkörper auflesen. Die katholische Kirche (Kathedrale) in Port Elizabeth, dem hl. Augustin geweiht, war bis vor 15 Jahren unstreitig die schönste Kirche in Südafrika. Bischof Richard<sup>283</sup> (gestorben 1892, wenn ich nicht irre) war derjenige, der die Trappisten von Mariastern in Bosnien nach Südafrika berufen hat vor 22 Jahren. Da aber das Land sich nicht für Ackerbau eignete, verließ P. Franz Pfanner mit seinen 30 Trappisten Dunbrody, um nach Natal zu ziehen und das weltberühmte Mariannahill zu gründen. An Stelle der Trappisten in Dunbrody traten nach einigen Jahren die Jesuiten, die sich wie alle Farmer in Dunbrody mit Straußenzucht ernähren. In Port Elizabeth wohnen die schwarzen und braunen Dienstboten der Weißen nicht in der Stadt selbst, sondern die Stadtbehörde hat ihnen außerhalb der Stadt eigene

<sup>283</sup> Bischof James Ricards.

Viertel angewiesen und Holz- und Blechhäuser gebaut, worin die Indier getrennt von den Kaffern, die unverheirateten wieder getrennt von den Familien leben. Sie bezahlen an die Stadt eine Monatsrente und werden mit Separatzug jeden Morgen  $<1/2>$  zusammen in die Stadt zur Arbeit geführt und abends wieder zurück in die so genannte Lokation. Jeder Religionsgesellschaft ist in der Lokation ein Bauplatz zugewiesen für Kirche und Schule. Dieses Lokationssystem hat für den katholischen Missionär den Vorteil, daß er alle kranken und sterbenden Kaffern leichter besuchen kann; für die jungen Christen aber ist Glaube und Sitten in diesen Lokationen großen Gefahren ausgesetzt, da Christ und Heide, Katholik und Protestant, gut und Schlecht in einem kleinen Raume hier zusammenlebt. Diesem Mißstande habe ich in Pietermaritzburg vorgebeugt durch Gründung der zwei katholischen Lokationen: Maryvale (Maria-tal) und St. Augustin, wo die katholischen Arbeiter auf Missionsgrunde unter Aufsicht des Missionärs leben. Leider erlaubten mir die beschränkten Mittel nicht größeres Terrain zu kaufen und so ist Maryvale schon jetzt nach neunjährigem Bestand ganz angefüllt, während St. Augustin noch auf sehr schwachen Füßen steht. Die Missionsgebäude haben schon zweimal durch Stürme großen Schaden gelitten. Ueber den letzten Sturm berichtet mir Schwester A. folgendermaßen:

„St. Augustin 15. Februar 1904. - - Vergangene Woche hatten wir einen fürchterlichen Sturm. In einem Augenblick waren die Blechdächer der Oekonomiegebäude davon; die Veranda ist sehr beschädigt, bereits alle Pfosten sind los, die Tauben flogen davon, der Taubenschlag fiel herunter, alles bunt durcheinander. In der Kirche resp. Schule regnete es wie draußen, unsere Zimmer waren voll Wasser.“

Nach solchen Schäden, wissen sich unsere Missionsstationen keinen andern Rat, als an die St. Petrus Klaver-Sodalität ihre Zuflucht zu nehmen. Gott sei dank, daß diese Sodalität immer mehr und mehr bekannt wird. Was dieselbe in den ersten zehn Jahren ihres Bestandes schon für Afrika geleistet hat durch Wort und Schrift, Sammlung von Almosen aller Art, Ausführung von Bestellungen und Sendungen in die entferntesten Gegenden, Vorbereitung der zukünftigen Missionsschwestern, ist unglaublich. Die St. Petrus Klaver-Sodalität scheint in Gottes Rat bestimmt zu sein, daß sie in kurzer Zeit eine große Prokurator für ganz Afrika werde unter der Leitung der Propaganda in Rom. Schon jetzt, wenn ein Missionär in Nord-, Süd- oder Zentralafrika in großer Not sich befindet, wendet er sich an die St. Petrus Klaver-Sodalität und klagt sein Anliegen im „Echo aus Afrika“; braucht er Missionsschwestern, so wendet er sich an die Missionsschule der Sodalität in Maria Sorg bei Salzburg.

(Fortsetzung folgt.)

(133) *Mayr, F. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (Fortsetzung). In: NTSt, Nr. 164, Jg. XLIV, Donnerstag, 21. Juli 1904: 1-2*

Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika.  
(Fortsetzung.)

Von Port Elizabeth ab war ich nicht mehr der einzige Priester auf dem Dampfer „Feldmarschall“, sondern außer mir noch der hochwürdigste Trappistenabt Gerard Wolpert von Mariannahill in Natal und hochw. P. Balduin Rainer, ebenfalls Trappist und Rektor der Missionsstation Censtochan<sup>284</sup> in Natal. Da der hochwürdigste Abt einen Tragaltar bei sich hatte, erfreuten wir uns des Glückes der hl. Messe. In anderthalb Tag bringt uns das Schiff an die Hauptstadt Südafrikas, Kapstadt. Hier brauchts weder Küstendampfer noch Kahn, um vom großen Schiffe ans Festland zu kommen, wie es in Port Elizabeth und in vielen anderen Orten notwendig ist. In Orten, wo kein Hafen ist, müssen bei stürmischem Meere die Passagiere gar in einem Korb je 6 bis 8 aus- und eingeladen werden. In Kapstadt's sicherem Hafen aber steigen wir auf einer 12 Fuß langen Holzbrücke ans Land.

Der hochwürdigste Abt und meine Wenigkeit benützen den eintägigen Aufenthalt, um dem hochwürdigsten Bischof Leonard mit seinem Weihbischof Korney, sowie den Priestern und Schwestern in Kapstadt einen Besuch abzustatten und die herrlichen Vorstädte und prachtvolle nächste Umgebung der Stadt zu besichtigen. Die Umgebung von Kapstadt ist sicherlich schöner als die irgend einer südafrikanischen Stadt.

Wie in Durban und Port Elizabeth, so auch in Kapstadt haben die eifrigen Nazareth-Schwestern Zufluchtsstätten für Waisenkinder und alte verlassene Leute beiderlei Geschlechtes. Die Mittel zur Erhaltung ihrer Häuser sammeln die Schwestern von Tor zu Tor und auf Reisen in Trambahn und Eisenbahn haben die Schwestern stets freie Fahrt. Die Kapkolonie und Natal haben ihre eigene Regierung unter englischer Oberherrschaft. Das Klima der Kolonie besonders in der Nähe von Kapstadt ist dem in Portugal ähnlich; also mäßig warm und gesund. Ja bei unserer Fahrt ums Kap der guten Hoffnung wehte es ganz kühl vom Südpol herauf.

Dienstag, 16. Februar 1 Uhr Nachmittag verlassen wir wieder unter den Klängen unserer Schiffskapelle den Hafen und kehren zurück auf die hohe See. Prachtvolles Wetter. Alle Passagiere sind auf dem Deck und schauen entzückt auf dem hinter Kapstadt aufsteigenden „Tafelberg“ und den „Löwenkopf“ zurück, bis alles Land unseren Augen entschwindet und wir nichts mehr sehen als Firmament und Wasser. Der „Feldmarschall“ nimmt nun die Richtung nach Norden und fährt an der Westküste Afrikas hinauf, bis er nach 3tägiger Fahrt, um 10 Uhr Abends, Freitag, 19. Februar, vor Swakopmund in Deutsch-Westafrika hält. Nächsten Morgen um halb sieben Uhr kommt vom Lande her ein kleiner Küstendampfer mit einer Anzahl deutscher Frauen und Kinder und drei Herren. Es waren Flücht-

<sup>284</sup> Trappistenmissionsstation „Centocow“.

linge, die sich rechtzeitig nach der Hauptstadt von Deutsch-Westafrika, namens Windhoeck und von dort mit Bahn, allerdings in offenen Güterwagen zum Meere begaben, um mit der nächsten Gelegenheit nach Deutschland zu fahren. Die einstimmigen Berichte dieser Flüchtlinge gaben uns folgendes Bild der Zustände in Deutsch-Westafrika. Diese deutsche Kolonie, bestehend aus Damara- und Namaqualand, erst vor einigen Jahren der deutschen Krone einverleibt, war von den verschiedensten Stämmen der Hottentoten und einem Zweig der Zulus, Hereros genannt, bewohnt. Anfangs schienen diese Völker sich die deutsche Oberherrschaft ganz gut gefallen zu lassen. Aufgemuntert von der Regierung in Berlin und unter Versicherung des Schutzes kam eine Familie nach der andern nach Westafrika. Einzelne wollten nahe beisammenwohnen und gründeten so kleine Städte, wovon die genannten Windhoeck und Swakopmund die bedeutendsten sind. Auch an Kirchen und Schulen sollte es den neuen Kolonisten und den eingeborenen Schwarzen nicht fehlen. Der hl. Stuhl beauftragte die Oblaten von der unbefleckten Empfängnis mit der Mission in Deutsch-Westafrika. Alles war im besten Gange. Der Hafenplatz Swakopmund wurde durch Eisenbahn mit Windhoeck verbunden. Die einzelnen Farmer im ganzen Lande zerstreut mit großem Länderbesitz waren vollauf beschäftigt mit Bau ihrer Häuser, Viehzucht und Ackerbau. Die ersten Jahre waren trocken und deshalb unfruchtbar; aber dieses Jahr fehlte es nicht an Regen und stand reiche Ernte in Aussicht. Da auf einmal machten sich die Eingebornen an allen Ecken und Enden des Landes über die ahnungslosen Weisen her, mordeten und raubten Alles, was ihnen unter die Finger kam. Mädchen und Frauen wurden zuerst geschändet, dann getötet.

Man sah die schwarzen Dämonen wie zum Hohn gekleidet in die kostbarsten Kleider deutscher Frauen. Das ganze Land war in ihren Händen. Die Handvoll deutscher Polizisten und Soldaten mit den waffenfähigen Männern mußten sich nach Windhoeck zurückziehen, um wenigstens einen Platz zu retten und diejenigen zu schützen, die sich rechtzeitig dahin geflüchtet hatten. Dabei kamen ihnen die wenigen Kanonen gut zu statten. An Flinten fehlte es auch den Eingebornen nicht. <1/2>

Man hatte die Unvorsichtigkeit begangen und die alten Gewehre an dieselben verkauft. Infolge der schweren Regen war die Eisenbahnlinie beschädigt und die Flucht der Verfolgten noch schwieriger. Die Flüchtlinge beklagten sich sehr über die Kurzsichtigkeit und Sorglosigkeit der deutschen Regierung. Die katholische Mission, obwohl noch ganz jung, scheint in hohem Ansehen zu stehen. Das ganze Missionspersonal besteht aus dem apostolischen Präfekt P. Nachtweg, 6 Priestern und 13 Laienbrüdern. P. Krieger ist während des Aufstandes an Fieber gestorben. Die Mission unter den Eingeborenen beschränkte sich auf eine Anzahl Betschuanas<sup>285</sup>, die die Missionäre von Betschuanaland importierten, um an den christianisierten Betschuanas den eingeborenen Hottentoten und Hereros zu zeigen was [aus] ihnen werden kann, wenn sie dem Unterricht der Missionäre Gehör schenken. Die Hereros sind ein den Zulus verwandter Volksstamm und wie die Zulus sehr kriegerisch.

285 Das Volk der Tswana (in Botswana).

Man zählt ungefähr 8000 kriegsfähige Hereros. Daß die deutsche Regierung mit den Eingeborenen nicht glimpflich verfahren wird, dessen bin ich überzeugt und arbeiten werden die Schwarzen auch müssen. Da werden keine Indier und Chinesen eingeführt werden. Das ist ohne Zweifel das beste für Land und Leute.

Doch wir müssen weiter. Unser nächstes Reiseziel ist Las Palmas. Auf der Reise dahin, welche volle 14 Tage in Anspruch nimmt, waren die ersten Tage etwas zu warm um sie angenehm nennen zu können, dann beim Aequator erfrischten uns von Zeit zu Zeit kurze Regen, darauf wurde das Meer etwas unruhiger und das Schiff begann dementsprechend zu schaukeln, jedoch war es nicht schlimm; nur einige Passagiere wurden seekrank, während die Mehrzahl fröhlich und wohlauf blieb. Da wir von Durban aus schon 12 Tage lang in unserem schwimmenden Hause beisammen lebten, lernten wir uns gegenseitig gut kennen. Bei Tisch saß zu meiner Linken der hochwürdigste Abt von Marianhill, dann P. Balduin, dann eine englische Dame mit ihren drei Töchtern, die obwohl protestantisch, doch alle drei in der katholischen Schule der Schwestern von der hl. Familie in Durban erzogen wurden. Mit Vorliebe sprachen sie von den Schwestern und Priestern in Durban und machten durch ihr bescheidenes und freundliches Benehmen der katholischen Schule und ihren Lehrerinnen alle Ehre. Zu meiner Rechten saß ein deutscher Arzt, der viele Jahre in Südafrika, besonders mit Vorliebe unter den Buren gelebt und den Burenkrieg als Militärarzt mitgemacht hatte. wir wurden sofort näher bekannt und hatten manchen unschuldigen Spaß, dann folgte, auf der rechten Seite des Tisches der Schiffsdoktor, endlich die Neuangekommenen von Swakopmund. Mir gegenüber war der stramme Obergeringieur oder Lokomotivführer, wie er sich selbst scherzhaft zu nennen pflegte; ferners der stets freundliche, musikalische Medikus S. und ein alter deutscher Pastor mit Frau und Familie. Was Sprache anbelangt, waren von Swakopmund ab ebensoviel Deutsche als Engländer, jedoch alle sprachen fließend englisch mit Ausnahme einiger weniger. Was Religion betrifft, fand sich leider kein einziger Katholik sondern lauter Protestanten, Skeptiker und Atheisten. Im allgemeinen schien die Zukunft ihnen wenig Sorge zu machen. Ihr Wunsch war: viel Geld und gute Stellung in Gesellschaft. Ihr Lebensprinzip: Genieße die Gegenwart, die Zukunft ist unsicher. Eines Tages fragte mich eine Dame, ob es wahr sei, daß wir Katholiken für jede Bekehrung eines Protestanten oder Heiden 40 Mark aus der großen Kirchenkasse erhalten. Ich begnügte mich mit Verneinung der Tatsache und sagte einfach, daß dem nicht so sei, ohne mich in weitere Erklärungen einzulassen; da ja im Gespräche mit Frauen es niemand gelingt, das letzte Wort zu haben außer dem Echo. – Also nach 14tägiger Fahrt erreichten wir Freitag, 4. März 8 Uhr morgens die kanarische Insel Las Palmas. Die Anker wurden herabgelassen und unser Schiff stand still in ziemlicher Entfernung vom Ufer.

(Fortsetzung folgt.)

(134) *Mayr, F. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (Fortsetzung). In: NTSt, Nr. 165, Jg. XLIV, Freitag, 22. Juli 1904: 1-2*

Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika.  
(Fortsetzung.)

Wie in jedem Landungsplatze, so durfte auch hier niemand eher vom Lande auf's Schiff oder vom Schiff an's Land, als bis der Arzt der Hafenstadt sich mit dem Schiffsarzte besprochen und die Erlaubnis zum Besuche des Landes gegeben hatte. Diese Erlaubnis wurde uns in Las Palmas nicht gewährt und so ist mein Bericht über die spanische Besetzung sehr kurz. Die kanarischen Inseln sind berühmt wegen des ausgezeichneten Klimas. Anfangs März jedoch sah es recht winterlich aus, das Land braun, wenig Grün sichtbar. Klatsche<sup>286</sup> Winde wehten von Norden herab und gaben uns zu verstehen, daß es in Europa noch recht kalt sein müsse. Nachdem wir einige Passagiere zurückgelassen und andere von Las Palmas auf's Schiff genommen hatten und auch die Post an Bord gebracht war, setzten wir nach nur dreistündigem Aufenthalte unsere Reise fort, in der Hoffnung, nach zwei Tagen der Hauptstadt Portugals einen, wenn auch kurzen Besuch abstatten zu können. Unser Wunsch ging in Erfüllung. Sechs Stunden hatten wir zur Verfügung in Lissabon. Das erste Bemerkenswerte ist der Mangel eines bequemen Landungsplatzes in einer so alten und bedeutenden Stadt. Vom großen Meeresdampfer muß der arme Passagier in einen kleinen Küstendampfer und von diesem wieder in einen Kahn, bis er endlich auf einer schlüpfrigen Steintreppe an's Land hinanstiegt. In der Stadt gefielen mir die herrlichen Anlagen und Monumente. Es tat mir aber in der Seele weh, zu sehen, wie die kathol. Portugiesen den Sonntag durch Arbeit bei verschlossenen und offenen Türen entheiligten. P. Balduin und meine Wenigkeit vereinbarten mit einem Fiaker uns auf die Anhöhe zum Jesuitenseminar Campolide zu fahren für 1000 Reis, d. i. zirka 4 K. Dort besahen wir uns unter Führung eines Paters das schöne Seminarmuseum und bestiegen den hohen Turm, wo man eine herrliche Aussicht genießt über das schöne Lissabon, den Hafen und weit weit ins Land hinein. Manche der Jesuitenmissionäre am Zambesi, unter anderen auch der Tiroler P. A. Dialer, haben vor ihrer Abreise nach Afrika hier ein oder mehrere Jahre als Professoren gewirkt. Das Museum ist reich an Gegenständen aller Art aus den verschiedenen Ländern Afrikas und Asiens, wo die Jesuiten Missionen besitzen. Das größte Gebäude in unmittelbarer Nähe des Seminars ist das große Landesgefängnis, das stets 6-7 hundert Gefangene enthält.

Lissabon dehnt sich immer weiter aus. Ein Hügel nach dem andern wird verbaut und ins Stadtgebiet einbezogen. Ausnahmsweise war heuer während der ersten Monate des Jahres sehr schlechtes Wetter, Wind, Nebel und Regen, wovon auch wir auf unserer Durchreise einen guten Teil erhielten.

Wie klein Europa ist im Vergleich zu Afrika, kann der liebe Leser sehen, wenn er be-

<sup>286</sup> Richtig: Kalte.

denkt, daß die Seereise von Kapstadt (im Süden Afrikas) bis Las Palmas (im Norden Afrikas) 18 Tage in Anspruch nimmt und von Lissabon nach Hamburg nicht mehr als 6 Tage. Der Golf von Biskay ist gefürchtet wegen der häufigen Stürme, aber wir kamen, Gott sei Dank, ganz gnädig durch und erreichten auf ruhigem Wasser den holländischen Hafen Blissingen am Donnerstag, 10. März, 7 Uhr Früh. Hier verließen uns die meisten Passagiere und nur eine Handvoll blieb getreu bis zur Endstation Hamburg.

In Bremerhafen hielt uns der Nebel 6 Stunden lang fest. Dafür wurde uns, sobald der Nebel sich hob, das Vergnügen zuteil, die kaiserliche Yacht mit dem Kaiser auf dem Deck ganz nahe an unserm Schiff vorbeifahren zu sehen. Wie durch drahtloses Telegramm uns berichtet wurde, war der deutsche Kaiser auf dem Wege nach Genua.

Bald darauf passierten uns unweit Bremerhafen die zwei größten deutschen Schiffe von 20.000 Tonnen, nämlich die Dampfer „Deutschland“ und „Kaiser Wilhelm“. Das waren Kolosse!

Samstag Abends brachten wir unsere Reiseeffekten in Ordnung, bezahlten unsere Schulden für die Getränke während der Reise, das Trinkgeld für die Musikkapelle und Kellner und legten uns zur kurzen Ruhe mit dem Bewußtsein, den folgenden Morgen nach 35tägiger Seereise in Hamburg zu erwachen. So war es. Um 7 Uhr war schon der Vertreter des Raphael-Vereines, Herr Weyrberg mit Assistent, die von unserer Ankunft benachrichtigt waren, auf dem Schiff und nach kurzer herzlicher Begrüßung verließen wir das Schiff und eine halbe Stunde später waren wir in der freundlichen Kapelle des großen Marien-Krankenhauses, um Gott das große Opfer des neuen Bundes mit dankbarem Herzen darzubringen. Hamburg gehört kirchlich zur Diözese Osnabrück, ist vorherrschend protestantisch, mit nur zwei kathol. Kirchen in der eigentlichen Stadt und einer geringen Anzahl in den Vorstädten. Nachmittag machten wir noch zusammen einen gemeinsamen Rundgang im großen zoologischen Garten und Montag, 14. Februar, fuhren der hochwürdigste Abt mit P. <1/2> Balduin nach Köln und Schreiber dieser Zeilen über Hoeck von Holland nach Harwich und London.

Mutterseelen allein begab ich mich einige Minuten vor 3 Uhr Nachmittag nach dem Klosterturm-Bahnhof, um das Billet nach London zu lösen. Hiemit war der Anfang gemacht zum zweiten Teil meiner Reise, welche eine Rundreise in sich selbst bildete, nämlich von London nach Liverpool, Dublin, Queenstown, New-York, Montreal, Quebec, Halifax, Liverpool, London. Also wieder über 7000 Meilen vor mir teils zu Wasser, teils zu Land.

Mit dem dritten und letzten Abschnitt der Reise resp. der Rückreise nach Südafrika wird die zurückgelegte Strecke einer Reise um die Welt ziemlich nahe kommen.

Der zweite Teil der Reise nach Irland und Amerika hatte für mich den Reiz der Neuheit, während ich die meisten andern Orte schon vor 15, resp. 10 und 4 Jahren besucht hatte. Die Entfernung von Hamburg nach London scheint auf der Karte groß, aber mit den schnellen Verkehrsmitteln unserer Zeit ist man in 18 Stunden in der größten Stadt der Welt, die nicht weniger als 7 Millionen Einwohner zählt und noch jährlich an Umfang zunimmt. Es war 8 Uhr Morgens, als der Zug hielt und dichter Nebel lag über der Stadt und in den Straßen. Zum Glücke war es nicht einer der gefährlichen Londoner-Nebel, die oft den

ganzen Tag andauern und stets Unglücke zur Folge haben, besonders in den schlechtbeleuchteten Stadtteilen. Seit den Tagen der 3 großen Kardinäle Englands, Newmann, Wisemann und Manning ist die katholische Kirche in England zu hohem Ansehen gelangt.

Ohne Furcht verspottet zu werden, kann man in den Hotels Englands anständig sein Tischgebet verrichten und öffentlich das Kreuzzeichen machen. Die Rückkehr vom Protestantismus zur katholischen Kirche ist sehr häufig, besonders in den höheren Ständen. vor 15 Jahren besuchte ich mit dem wohlbekanntem Tiroler Missionär P. A. Stotter<sup>287</sup> (jetzt in Borneo) die große Missionsanstalt Mill Hill außerhalb London. Dieselbe ist vom Nachfolger Mannings, Kardinal Vaughan gegründet und hat in den letzten 25 Jahren viele eifrige Missionäre ausgesandt nach Borneo und nach Uganda. Nachdem ich in kurzer Zeit mit der Trambahn und unterirdischen Eisenbahn die entlegensten Orte der Weltstadt erreicht und meine Geschäfte erledigt hatte, löste ich mein Rundreisebillet nach Irland, Vereinigte Staaten Amerikas, Canada und zurück nach London. Die Regierung der Vereinigten Staaten verlangt von jedem Passagier, bevor ihm das Reisebillet verabreicht wird, einen Ausweis ab. Der Fragebogen enthielt folgende Fragen (mit meinen Antworten in deutscher Uebersetzung):

1. Name: Franz Mayr
2. Geschlecht: Männlich
3. Alter: 39 Jahre.
4. Nationalität: Oesterreicher
5. Profession: Katholischer Priester
6. Verheiratet oder nicht: Unverheiratet
7. Schon früher in den vereinigten Staaten gewesen: Nein.
8. Wohin in den Staaten: New-York.
9. Endziel in Amerika: Quebec
10. zu welchem Zwecke: Geschäfte.
11. Adresse dort: Erzbischöfliches Palais, Quebec.
12. Ungefähre Dauer des Aufenthaltes: 8 Tage.
13. Ob im Besitze des nötigen Geldes: Ja.
14. Ob Polygamist: Nein.
15. Ob Anarchist: Nein.
16. Ob mißgestaltet und wie: Mißgestaltete Schulter.
17. Ob fähig zu lesen und zu schreiben: Ja.
18. Ständiger Aufenthaltsort: Pietermaritzburg, Natal, Südafrika

Unterschrift:

F. M.

(Fortsetzung folgt.)

<sup>287</sup> Stotter stammte aus Oberlienz in Osttirol und war in der britischen Kolonie Nordborneo missionarisch tätig. Er gründete die Zeitschrift „Der Missionsbote“ der „Missionare von Mill Hill“ (telefonische Auskunft v. P. Anton Steiner, Brixen).

(135) *Mayr, F. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (Fortsetzung). In: NTSt, Nr. 166, Jg. XLIV, Samstag, 23. Juli 1904: 1-2*

Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika.  
(Fortsetzung.)

Ein gleicher Fragebogen wurde mir nochmals vorgelegt unmittelbar vor Besteigen des Schiffes in Queenstown und vor Abfahrt des Schiffes sowie bei der Ankunft desselben. In New-York konnte ich deutlich wahrnehmen, wie die aufs Schiff kommenden Geheimpolizisten beschäftigt waren, die einzelnen Passagiere zu studieren um von dem einen und anderen so unbemerkt als möglich eine photographische Momentaufnahme zu machen. Also nach Ablegung des öffentlichen, schriftlichen Bekenntnisses und Empfangnahme des Reisebilletts, durchkreuzte ich mit der Eisenbahn in vier Stunden die ganze Breite Englands von London nach Liverpool.

Mein Zug berührte die Städte: Birmingham, Leicester, Nottingham, Sheffield und Manchester, wovon die eine schwärzer als die andere ist. Besonders die letztgenannte mit ihren unzählbaren Fabrikkaminen und vom Rauch geschwärzten Häusern wird mit Recht das „schwarze“ Manchester genannt. Die Temperatur schien mir für die Jahreszeit, Mitte März, milde; kein Schnee war zu sehen auf der ganzen Strecke. Mein Wunsch war das Fest des großen Apostels Irlands, des hl. Patrik, in Dublin feiern zu dürfen. Leider kam ich um einen Tag zu spät und mußte mich mit den Berichten über die stattgehabten großartigen Feierlichkeiten begnügen. Der Hafen von Dublin ist berühmt wegen seiner Schönheit. Allein der dichte Nebel wollte uns lange Zeit gar nicht einlassen, bis endlich nach vierstündigem Warten die Sonne die Oberhand erhielt. Von der Schönheit des Hafens waren aber auch dann nur kleine Bruchteile hier und dort zu sehen. Die vielen schönen, eifrig besuchten Kirchen Irlands legen Zeugnis ab von der tiefreligiösen Gesinnung des Volkes. Dieselbe Wahrnehmung macht der Fremde im Gespräche mit den Leuten. „Wovon das Herz voll ist, geht der Mund über.“ Darum spricht der Irländer mit Vorliebe und Begeisterung über Kirche und Religion. Der Charakter des Volkes ist fröhlich und heiter, stets zu Witz bereit, schlagfertig in Antworten und mit angeborner Rednergabe. Im Kriege furchtlos, der Kirche gegenüber willig und folgsam. Das Land, so klein es ist, ist sehr fruchtbar und reich an reizenden Landschaftsbildern. Das Klima ist milde, im südlichen Teile war das Pflügen bereits vorüber aber auch in der Umgebung von Dublin grünte bereits frisches dunkelgrünes Gras. Seitdem St. Patrik die Schlangen aus Irland vertrieben hat vor 1400 Jahren, ist auch nicht eine einzige Schlange in Irland zu finden. In Queenstown, wo ich mich für Amerika einschiffen mußte, erregte die noch unvollendete Kathedrale zum hl. Columban meine Aufmerksamkeit. Es ist ein großartiger Bau aus Granit von unten bis oben und im Innern mit reichen Marmorverkleidungen und herrlichen Altären, alle aus Marmor, geschmückt.

Bevor ich in meiner schlichten Beschreibung einen Schritt weitergehe, kann ich der langgefühlten Versuchung nicht mehr Widerstand leisten, meinen lieben Lesern zu erklären,

wie schwer es mir fällt, in meiner Muttersprache zu schreiben. Oft setze ich minutenlang aus und suche in meinem Gedächtnis nach einem Worte oder Ausdruck – ohne Erfolg. Dann möchte ich wieder das Zeitwort im Satze weiter voranrücken, wie es in anderen Sprachen geschieht. Ein anderesmal macht mir die Abwandlung eines Adjektivs oder die Konjugation eines Zeitwortes Schwierigkeit. Wenn ich dann von Zeit zu Zeit eine geschriebene Seite durchlese, fühle ich wohl selbst, daß es nicht recht „deutsch“ klingt; aber was kann ich machen? Wollte ich in deutschen Büchern nachschlagen, um das Richtige zu treffen, so muß ich leider gestehen, daß mir solche nicht zur Verfügung stehen. Ich besitze augenblicklich nur ein lateinisches Buch, zwei englische Bücher, ein französisches und ein Buch in der Zulusprache. Darum bleibt mir nichts anderes übrig, als mutig weiter zu stolpern und meine verehrten Leser darüber lächeln zu lassen, daß ich meine Muttersprache vergessen habe. – Was nun jetzt kommt, ist nicht für schwachnervige Leser, noch weniger Leserinnen. Darum will ich mich kurz fassen, damit solche auch wieder bald einsetzen können im Weiterlesen. Mich selbst gruselt es, wenn ich an die grausige 8 1/2 Tage dauernde Seefahrt von Irland nach New-York denke. Aber wohl keiner der 1000 Personen welche mit mir auf dem Dampfschiff „Etruria“ waren, wird diese Reise vergessen können, so lange er lebt. Schlechtes Wetter vom ersten bis zum letzten Tag, so sehr, daß das Schiff oft kaum imstande war, die Richtung einzuhalten. Die armen Matrosen kamen die ganze Woche nicht aus den nassen Wassermänteln und Lederhosen. Die Arbeit, das Deck jeden Morgen zu waschen, war ihnen erspart, das besorgten die Wellen gründlich. Ohne Rast und Ruh ging das große Schiff auf und ab, bald vorne, bald hinten, dann hin und her, dann im Kreise, bald hüpfend, bald schwingend. Daß es ganz ohne Unglück abgehen würde, war unter diesen Umständen nicht zu erwarten. Donnerstag den 24. März, verbreitete sich die Nachricht, daß ein Schiffskellner durch die rollende Bewegung des Schiffes an die harte Wand geschleudert, sich einen Schenkel gebrochen habe, und ein Bäcker wurde <1/2> am selben Tage von einer mächtigen Welle erfaßt, verlor festen Fuß und erlitt durch den Anprall an einen eisernen Pfosten schwere Verletzungen am Kopf. Das Schiff selbst wurde am gleichen denkwürdigen Tage zwei Stunden lang im Laufe eingehalten und mit neuen Schrauben und Bändern wurden die Schäden ausgebessert, die es im Kampfe mit den Wellen erlitten. Am schrecklichsten hörte sich das wilde Getöse des Meeres, das Krachen des Schiffes und Rasseln der hoch in der Luft schwingenden Schraube in den endlos scheinenden Nächten an. Sogar die kleinen Kinder, deren einige auf dem Schiffe waren, wurden des beständigen Schaukelns überdrüssig, und jung und alt beiderlei Geschlechtes ordentlich seekrank. Im Speisesaal der 1. Klasse hatten wir auf der ganzen Reise zwei gemeinsame Mahlzeiten, nämlich am ersten und letzten Tage.

Während der Woche waren an den besten Tagen an meinem Tische drei und im ganzen Saale etwa 50 Personen aus der Gesamtsumme von 170. Im Rauchzimmer saßen sich kräftige Männer schweigend gegenüber mit blassen Gesichtern, ohne zu rauchen. Manchmal brach der eine oder andere das Stillschweigen und machte eine Bemerkung, wie die folgenden: „Ich wünsche und hoffe, daß das alte Schiff nicht auf dem Wege zusammenbrechen

wird;“ oder: Wenn wir nur nach New-York kommen, das andere bleibt sich alles gleich;“ oder: „Wenn ich nur diesmal noch auf festes Land komme, dann will ich sicherlich kein Schiff mehr betreten.“ Dem Leser sei zum Troste gesagt, daß wir auf dieser Reise einen der schlimmsten Frühlingsstürme hatten, während es zu andern Zeiten nicht so ist. Ueberdies scheint das nördliche atlantische Meer viel gefährlicher zu sein, als das südliche auf dem Wege nach Südafrika. Endlich bin ich sogar in der glücklichen Lage, ein probates Mittel gegen die unangenehme Seekrankheit zu geben. Man nehme unmittelbar vor Betreten des Schiffes aus der homöopatischen Apotheke 3 Körnchen Schwefel (Sulphur). Macht sich aber dennoch das Gefühl von Appetitlosigkeit, Unwohlseins oder gar Erbrechens bemerkbar, so nehme man jede halbe Stunde 3 Körnchen weißen Arsenik (Arsenicum album). Sollte das auch nicht die Revolution im Magen beendigen, so soll der Reisende 6 Körner Petroleum jede halbe Stunde versuchen. Der Gebrauch dieser Medizinen ist nicht mit der geringsten Schwierigkeit verbunden, da die Pillen alle verzuckert sind. Sobald aber der erwünschte Erfolg erreicht ist, muß mit dem Gebrauch derselben aufgehört werden.

Doch genug von Sturm und Seekrankheit. Trotz der ungünstigen Verhältnisse erwarb ich in den letzten Tagen der Reise doch einige neue Freunde auf dem Wege nach Amerika. Diese waren eine englische Familie, Herr und Frau mit drei halberwachsenen Kindern. Der Herr war vor der Heirat mehrere Jahre in Südafrika, kannte Bischof Jolivet und einige Priester in Natal und Transval sehr gut; denn er selbst war einmal Katholik, aber durch das Lesen aufgeklärter Bücher über die so genannten modernen Wissenschaften, die jede Offenbarung leugnen und Religion als rein menschliche Wissenschaft behandeln, kam der arme Mann auf den Weg des Zweifels. Der Zweifel bohrte sich immer tiefer ins Herz und verdrängte den früheren Glauben. Nach Verlust des Glaubens, ergab sich der Mann dem Trunke. Seine Gattin folgte ihm auf dem Wege des Unglaubens und der Trunkenheit. Arme Kinder solcher Eltern! Mehrmals blickte das etwa zehnjährige, unschuldige Mädchen mit nassen Augen mich lange an als wollte es flehen und sagen: hilf mir, hilf uns armen Kindern! Der Mann erkennt das Unglück und ich versuchte mit gutem Rate seinen schwachen Willen zu stärken.

- Ferners machte ich Bekanntschaft mit einer irländischen Familie mit fünf Kindern, die nach Amerika auswanderten und endlich mit drei Mädchen von 18 bis 20 Jahren aus der St. Brigid Missionsschule in Irland. Sie hatten dort ihre Vorbereitung auf den Eintritt ins Kloster vollendet und waren auf dem Wege in zwei verschiedene Klöster in den Vereinigten Staaten von Nordamerika.

(Schluß folgt.)

(136) *Mayr, F. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (Fortsetzung). In: NTSt, Nr. 167, Jg. XLIV, Montag, 25. Juli 1904: 1-2*

Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika.  
(Schluß.)

Ueber die St. Brigid's Missionsschule in Irland sagt der gedruckte Bericht, wovon ich einen kurzen Auszug machen will, folgendes: „Unsere zukünftigen Missionsschwestern: Vor 20 Jahren haben die barmherzigen Schwestern in Callan, Distrikt Kilkenny eine Missionsschule eröffnet, die in weiten Kreisen bekannt zu werden verdient. – St. Brigids Missionsschule beabsichtigt Mädchen zum Eintritt in Klöster vorzubereiten. Viele auswärtige Missionsanstalten verlangen nach Postulantinnen, aber können sie nicht im Lande finden und wollen sie nicht direkt von der entfernten Heimat ins Kloster aufnehmen aus Furcht sie als unbrauchbar wieder zurücksenden zu müssen. Darum ist eine Vorbereitungsschule zugleich als Zentrum für die Anfrage von größtem Vorteile für die Kandidatinnen und die Vorgesetzten der Missionen. – Schon mehr als 300 Postulantinnen sind aus St. Brigids Missionsschule hervorgegangen und fast alle harreten aus. Zöglinge dieser Schule befinden sich nun in Klöstern in Australien, Neuseeland, Nord- und Südamerika, Südafrika, Java, Indien, Deutschland, Holland, Frankreich, Irland, England und Schottland ... Nähere Auskünfte können bezogen werden von der Superiores, St. Brigids Missionary School Callan, County Kilkenny, Irland.“ In gleicher Weise hat die bekannte St. Petrus Claver Sodalität es sich zur Aufgabe gemacht, Missionskandidaten für Afrika auf ihren Beruf zu prüfen und auf den Eintritt in die verschiedenen Klöster Afrikas vorzubereiten. Sicherlich wird die St. Petrus Claver-Sodalität in ihren Leistungen und Erfolgen nicht hinter der St. Brigids Missionsschule zurückbleiben.

Während ich mich mit den drei Missionskandidatinnen unterhielt, stieg die „neue Welt“ aus dem Meere empor. Wahrlich eine neue Welt ist die 4 Millionenstadt New York. Ich traute kaum meinen Augen, als ich die Stockwerke einiger Häuser zählte an denen unser Dampfer ganz nahe vorbeifuhr. Ich zählte bis zu 23 Stockwerken. Ich konnte nicht umhin einen Freund aus Washington zu fragen, ob mich meine Augen wohl nicht getäuscht haben, worauf er mir sagte, daß 20 bis 32stöckige Häuser in Amerika nichts Seltenes seien. Wir fuhren auf unserem schwimmenden Hause mitten durch die Häuserreihen New-Yorks ins Herz der Stadt. Auf dem spiegelglatten Wasser hörte der alte Marterkasten auf, die erschöpften Opfer zu rütteln. Die Trommel rief zur letzten Mahlzeit vor Verlassen des Schiffes. Es war nämlich 6 Uhr abends (Palmsonntag). Ein guter Gedanke vonseite der Schiffsregierung uns ein gutes Abschiedsmahl zu bereiten, sonst hätte sie der halbtoten Passagiere ohne Tragbahnen nicht los werden können. Vor der Mahlzeit wurden auch noch rasch alle Fenster und Türen geöffnet und ein Teil der tödlich stinkenden Luft, in der wir volle 8 Tage zu leben imstande waren, was nahe an ein Wunder grenzte, war nun frei gemacht. Wir saßen fröhlich zu Mahle und standen als andere Menschen auf. Unterdessen war es dunkel

geworden und hatte 7 Uhr geschlagen als das Schiff am Lande hielt. Wenn das Schiff in Feuer gewesen wäre, hätten die Passagiere es nicht schneller verlassen können. In New-York habe ich noch am selben Abende und noch mehr am folgenden Tage viel Schönes gesehen und gehört. Ich beabsichtigte meine lieben Freunde mit der Beschreibung der weiteren Reise zu verschonen und in keinem Falle sie weiter zu führen als bis Kanada, um nicht in Gefahr zu kommen, noch einmal von Stürmen auf dem Meere berichten zu müssen. In New-York gibt es eine überirdische Bahn, eine richtige Eisenbahn, auf massiven Pfosten und solidem Gerüste. Die Straßen sind pfeilgerade, breit und durchaus mit Asphalt belegt, das sehr reinlich gehalten wird. Die Straßen sind nummeriert nach den verschiedenen Himmelsrichtungen hin. So ist z. B. die Jesuitenkirche zum hl. Franz Xaver in Straße 16 westlich. In genannter Kirche hörte ich am Abend meiner Ankunft das Ende einer Predigt, worauf der hl. Segen erfolgte. Die Kirche war so voll, daß es schwer hielt niederzuknieen. Die Zeremonien waren sehr feierlich und die Musik streng kirchlich. Im Musikalienschranke zeigte mir am folgenden Morgen nach dem Frühstücke P. K. die Namen der Komponisten; ich las: Palestrina, Perosi, Mitterer, Witt, Stehle, Singenberger, Ett usw. P. S. sagte mir, daß der Gesang in der St. Franz X.-Kirche berühmt sei. Die herrlichsten Orgelklänge hörte ich aber in der St. Patricks-Kathedrale, ebenfalls in New-York. Ebenso sah ich in dieser Kathedrale die schönsten Glasfenster. Es ist die ganze Kirche ein Prachtbau in Größe und künstlicher Ausführung würdig der Stadt, Nation und des ganzen Landes. In den Straßen New-Yorks begegnet man Leuten aller Länder und Sprachen. Die in früheren Jahrhunderten aus Afrika eingeführten Negersklaven, die jetzt jedoch alle frei sind, nehmen sich hier im kalten Norden aus wie tropische Pflanzen in einem schlechtgeheizten Traibhause. Sie haben auch alle möglichen Schattierungen von schwarzer Farbe zur lichtgelben angenommen durch Vermischung mit anderen Nationen und ihre afrikanische Sprache haben sie ganz vergessen und sprechen nur englisch. <1/2>

In der Diözese Baltimore ist ein Frauenkloster mit 50 schwarzen Schwestern unter Leitung einer weißen Oberin. Wie mir ein Priester, der dieses Kloster gut kennt versicherte, sind die Schwestern sehr gut. Sie führen den Namen Soeurs de providence (Schwestern von der Vorsehung). Ueber die große Masse der Neger Amerikas, besonders die im südlichen Teile der Vereinigten Staaten in Dörfern lebenden hört man wenig Lob und man gibt den Methodistenpredigern Schuld, daß sie diese Neger verhätschelt und verzogen haben. Ich kann darüber nicht urteilen, sondern berichte einfach die einstimmige Aussage derer, mit denen ich in Berührung kam. Daß die Methodisten fähig waren den Fehler zu begehen, glaube ich umso eher, weil ich aus Erfahrung weiß, daß sie denselben Fehler auch heute in ihren Schulen den Eingebornen in Natal gegenüber noch machen. In der Methodistenkirche in Inanda, halben Weges von Pietermaritzburg nach Durban, werden rohe Zulumädchen vom Kraale weg in die feinsten Kleider gesteckt und schlafen in Betten.

Bei Tisch haben sie Servietten, aller Kleiderputz und Eitelkeit wird gepflegt. Was solche Geschöpfe dann später im Dienste und inmitten ihrer Verwandten im Kraale anfangen werden, sowie die Unterwürfigkeit, Arbeitsamkeit und besonders die Genügsamkeit nach Verlassen einer solchen Schule zu berechnen, lasse ich dem Leser über.

New York verließ ich Montag Abends 7 Uhr, 28. März. Der Eisenbahn-Fahrplan versprach für den nächsten Tag 2 Uhr Nachmittags die Ankunft in Quebec.

Aber auf dem Wege nach Montreal und besonders weiter hinauf in Canada war noch tiefer Winter mit großen Schneemassen und deshalb die Bahnlinie nicht stets offen. So kam es, daß wir statt um 2 Uhr Nachmittag erst um 11 Uhr Nachts in Quebec ankamen. Auf der 28stündigen Eisenbahnfahrt von New-York nach Quebec nahm ich wahr, das Canada, wie bekannt, sehr holzreich ist; große Stöße des besten Bauholzes lagen überall zu Seiten der Bahnlinie. Die Häuser selbst sind oft von unten bis zum Dach aus Holz: Wände und Dach. Ferners nahm ich wahr, daß in Amerika die Eisenbahnwägen sehr bequem und praktisch eingerichtet sind zum sitzen, essen, liegen, lesen, spazieren und was sonst im Leben erfordert ist. Jedoch geistige Getränke werden nicht verabreicht, nicht einmal bei den Mahlzeiten. In ganz Canada gehts den Trinkern schlecht. Vor Gericht wird dem Angeklagten die Wahl gegeben, sich vom Durst nach geistigen Getränken in seiner Familie heilen zu lassen durch Anwendung einer entsprechenden Kur unter polizeilicher Aufsicht, oder wer das nicht will, muß ins Gefängnis, wo ihm der Durst nicht gestillt wird, außer mit Wasser. Darum ziehen es die meisten vor, vom Durst ganz und gar erlöst zu werden, wobei ihnen geistliche und weltliche Behörden behilflich sind und sich mit den Geheilten über die glückliche Genesung erfreuen. Auch ein Fremder hat keine Ursache zu irgend welcher Klage; vielmehr ist man auf allen Seiten bereit, ihm durch Rat und Tat zu helfen. So habe ich es auf der ganzen Reise in England, Irland und Amerika gefunden. In Dublin lief mir ein Bursche entgegen und rief: „Hochwürden, beide Taschen sind zu schwer für Sie, lassen Sie mich eine tragen.“ In London konnte ich ein Haus nicht finden, ich fragte einen Herrn. Mit der größten Freundlichkeit ging er mit mir zum Haus, öffnete die Türe für mich und wünschte mir einen guten Tag. Ebenso in New-York, als ich die überirdische Bahn benützen wollte, fragte ich einen anscheinend hochgestellten, alten Herrn um Auskunft. Die Antwort war: „Ich gehe mit, Hochwürden, da es für einen Fremden zu schwierig ist, sich zurechtzufinden. Das sind 3 Fälle aus vielen ähnlichen; - doch zurück zur Eisenbahn!

Während der Fahrt von einer Station zur andern, marschiert ein Kondukteur durch alle Wägen und ruft den Namen der nächsten Station in Englisch, in Kanada außer in Englisch auch in Französisch aus. Die Passagiere, welche nahe am Ziel ihrer Reise sind, begeben sich mit Sack und Pack nahe zum Ausgang, der Zug hält, die einen verlassen den Zug, neue steigen ein und ohne viele Minuten Zeit zu verlieren, gehts wieder weiter. Die Telegraphenstangen der Eisenbahnlinie entlang sind keine Zierde, es sind knorrige, krumme Waldbäume. Endlich die Namen der Stationen in Kanada sind meistens der eiligen Hlitaneei<sup>288</sup> entnommen: St. Hubert, St. Bruno, St. Hilary, St. Basil, St. Magdalena usw.

In Kanada habe ich mehr Schnee gesehen, als je in meinem Leben. Das will viel sagen, weil ich meine Jugend in den Tirolerbergen zugebracht habe und am Fuße des Großglockners Kooperator war. Wie in den statistischen Büchern in Montreal zu lesen ist, hat Canada

<sup>288</sup> Richtig: Heiligen Litanei.

seit 75 Jahren keinen so langen Winter und so viel Schnee gesehen wie heuer. Wenn aber der allerdings sehr kurze Sommer kommt, dann wächst es auf den Feldern, daß es eine helle Freude ist. Frühling gibts fast nicht in Canada, ebensowenig Herbst, sondern 6 Monate haushohen Schnee und 4 Monate Sommer. Frühling und Herbst zusammen machen 2 Monate aus. Das Land hat große Kulturflächen von schönen großen Flüssen durchschnitten. Hie und da unterbrechen bewaldete Hügelgruppen die Eintönigkeit des Flachlandes. Getreide gibt es ausgiebig und die vielen Flüsse und Seen sind sehr fischreich. Die Landschaftsbilder Canadas im Sommer gehören zu den schönsten der Welt. Die Priesterschaft der Diözese Quebec ist 400 und in der Diözese Montreal 700. In den letzten Tagen der hl. Woche wurde ich mit vielen Priestern der Stadt Quebec bekannt und bin dem hochwürdigsten Generalvikar zu besonderer Dankbarkeit verpflichtet. Es kam der tiefernste Karfreitag, der Priester sang die feierlichen Gebete für die Kirche und deren Diener, Hoch und Nieder, Christen, Heiden und Juden, für alle Reisenden zu Land und zu Wasser. Ich dachte an meine lange Reise teils hinter mir, teils vor mir, sowie an meine lieben schwarzen Christen und Heiden in Südafrika. Es kam Ostersonntag, an dem der Heiland Wiedersehen feierte mit seinen Aposteln und ich verließ Quebec in der Richtung zum Meere mit dem Wunsche, nach vollendeter Reise und Arbeit in Europa auch wieder glücklich in meine Mission zu gelangen.

Geschrieben auf dem Dampfschiff „Jonian“ unweit Liverpool am 12. April 1904.

Franz Mayr.

(137) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Prag, 26. April 1904

Prag 26.4.'04

Euer Hochgeboren!

Briefe von jetzt an bitte nach Decanalamt Matrei, Tirol.

Hier scheint es gut zu gehen; Gott sei Dank. In Hochw. Herrn Domceremoniär haben Euer Hochgeboren für Ihr Werk in Prag den rechten Mann gefunden. In Vorarlberg hat Pfarrer Hahn tüchtig Propaganda gemacht für mich. Ich glaube Frau Gräfin könnte diesen guten Pfarrer vielleicht gewinnen als externes Mitglied der Solidarität<sup>289</sup> zu wirken wie Herr Hrabračka es hier thut. Seine Adresse ist: Pfarrer Ferdinand Hahn in Tisis bei Feldkirch, Vorarlberg. <1/2> Es würden dadurch seine speciellen Freunde und Mitschüler, nämlich Bischof Spiß in Daressalam und meine Wenigkeit durchaus keinen Schaden leiden.

<sup>289</sup> Sodalität.

Dem Hochwürdigsten General Prokurator<sup>290</sup> der Väter von Montfort habe ich, so gut ich kann, französisch geschrieben um englisch sprechende Kandidatinnen oder Novizinnen, die bei den Augustinerinnen eintreten würden; aber noch keine Antwort erhalten. Es wäre mir wirklich recht lieb ein oder zwei englisch sprechende Kandidatinnen mit auf die Reise zu erhalten.

Ferners muß ich Euer Hochgeboren bitten mir einen vom hl. Vater <2/3> gesegneten Rosenkranz zu verschaffen für eine hohe englische Dame in Natal, die mich darum gebeten hat. Es ist nämlich nicht sicher, ob ich über Neapel oder über London nach Natal reisen werde. Es hängt von einem Briefe des neuen Bischofs von Natal, Dr. Delalle ab. Diesen Brief erwarte ich in den Tagen von 9–12ten Mai.

Mit vielem Dank und ehrfurchtsvollem Gruß

Ihr ergebenster Diener in Xo

Franz Mayr

(138) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Matrei, 29. April 1904

Matrei, Tirol 29.4.'04

Euer Hochgeboren!

Mit Sehnsucht warte ich auf die Antwort des Hochw. P. Procurator der Väter von Montfort, auf meine Anfrage, ob er nicht welche englisch sprechenden Kandidatinnen für Maritzburg habe, d. i. solche, welche sich den Augustinerinnen dort anschließen würden.

Die zwei Prager Kandidatinnen haben mir recht gefallen. Vielleicht können Hochgeboren mir auch von den „filles de la sagesse“ eine oder andere englisch sprechende Kandidatin <1/2> verschaffen, dann wäre ich glücklich und zufrieden mit den Erfolgen meiner Reise. Jedoch wie Gott will, will ich auch und will nicht murren. Briefe von jetzt an nach Pfarramt Tisis in Vorarlberg, Post Feldkirch.

Euer Hochgeboren

stets Ihr ergebener in Xo

Franz Mayr.

290 Sachwalter, Bevollmächtigter.

(139) GASSPC, KV 3: Postkarte v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Lienz, 13. Mai 1904

CORRESPONDENZ-KARTE

Hochgeboren Verehrteste  
 Frau M. Th. Gräfin Ledóchowska  
 Via Giovanni Lanza 129  
 Roma  
 Italien <1/2>

Innsbruck. Parthie in Hötting<sup>291</sup> 13.5.'04

Hochgeboren!

Dank für Rosenkranz. Von St. Augustin, P. Maritzburg kommt schon wieder eine Bitte um starken gestreiften Hemdenstoff und guten Blaudruck. Sie werden verzeihen, wenn ich es erwähne. Mit ehrfurchtsvollem Gruss Franz Mayr in Lienz, Tirol.

(140) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Dampfschiff „Koerber“ (der österreichischen Reederei „Lloyd“), 27. Mai 1904

Austrian Lloyd „Koerber“, 27.5.'04

Euer Hochgeboren,

Habe mich gestern mit nur drei Postulantinnen in Triest eingeschifft. Zwei des Hochw. H. Hrabračka in Prag wünschten, wir sollten noch eine Woche warten, aber ich konnte nicht. Meine Zeit ist vorüber. Bischof Delalle wird wohl die Nachzügler mitbringen, so daß wenigstens neun Postulantinnen für Maritzburg heuer zusammenkommen werden. <1/2> Wenn so, bin ich zufrieden mit dem Erfolge meiner heurigen Reise und danke Gott. Briefe, bitte, wieder an die bekannte beiliegende Adresse. Negative und Photographien habe ich an Ihre werte Adresse abschicken lassen von Wohlgeb. H. Jakob Obersteiner in Lienz, Tirol.

Mit Dank und vielen Grüßen empfehle ich mich aufs Neue Eure Hochgeboren und fahre fort zu beten für das Wohl <2/3> der St. Petrus Claver Sodalität.

Ergebenst in Xo  
 Franz Mayr.

291 Auf der Vorderseite der Karte ist Hötting abgebildet.

(141) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 1. Juli 1904

L. J. C.

Pietermaritzburg 1.7.'04

Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin!

Bin wieder glücklich hier angekommen mit 3 Postulantinnen (zwei von Vorarlberg und eine Tirolerin); andere vier von Frankreich, zwei von Böhmen, eine vom Rheinland und noch zwei Tirolerinnen sollen noch in diesem Herbst nachkommen. Möchten sie auch gewiß alle kommen und ausharren als gute, glückliche, tüchtige Arbeiterinnen im Weinberge des Herrn. Ich empfehle diese Gebetsmeinung recht der Sodalität; und ich werde auch fortfahren mit meinen schwarzen Christen zu beten für das Wohl der Sodalität. Noch etwas: Ich finde in meiner Tasche noch eine österreich. 20 Kronen Banknote, die mir hier natürlich nichts nützt. Könnten Euer Hochgeboren mir noch einige vom hl. Vater gesegnete schöne Rosenkränze verschaffen und senden? Ich lege die Banknote hier bei. Abt Gerard von Mariannahill ist noch in Europa; sowie auch unser Hochwürdigster Bischof Delalle, welcher Ende August wieder seine Rückreise nach Natal antreten wird.

Mit Dank, Gruß und vollster Hochachtung  
verbleibe ich Euer Hochgeboren  
dankschuldigster Diener  
Franz Mayr

(142) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 23. Juli 1904

L. J. C.

The Sanatorium, Pietermaritzburg  
23.7.'04

Euer Hochgeboren!

Heute muß ich schon wieder zwei Herzenswünsche Ihnen mitteilen: nämlich Stoffreste aller Art, damit sich die Schulkinder ihre Kleider machen können unter Anleitung der Schwestern; dann die neuen Gregorian Chant Bücher (Editio Solesmensis), etwa zwei Dutzend Exemplare. Die Zulus sind ja, wie bekannt, sehr musikalisch begabt und vor allem geneigt zum Choral=Gesang. Sobald wir die Choralbücher haben, wird bald auch ein würdiger schöner Choralgesang ertönen in unserer Missionskirche. Vielleicht gibt es abgekürzte Ausgaben mit einigen Messen, Hymnen, Psalmen, Litaneien etc. ohne die Propria für alle

Feste der Heiligen. Eine solche verkürzte Ausgabe würde vollständig genügen. Mit den zwei Dutzend Büchern könnte ich allerdings nur St. Augustin versorgen und müssen sich die Schwestern oder Father Jenn selbst bemühen für die Stadtkirche und Maryvale.

Die guten Augustinerinnen waren sehr erfreut, als ich ihnen drei Kandidatinnen mitbrachte von Europa mit der Aussicht auf andere neun, welche entschlossen waren, aber nicht sofort reisefertig sein konnten. Da der Hochwürdigste Bischof Delalle und Father Chauvin gegenwärtig in Europa sind, können die zurückgebliebenen Kandidatinnen nicht in Verlegenheit sein wegen der Reise; die Adressen sind beiderseits bekannt, so daß die Kandi-<sup><1/3></sup>datinnen an Bischof oder Father Chauvin schreiben können und umgekehrt. Besonders ist mir sehr daran gelegen, daß die zwei Prager Kandidatinnen des Hochw. Jar. Hrabračka, die Euer Hochgeborenen die Güte hatten mir zuzuführen, sicher und bald kommen, weil es geübte Krankenwärterinnen sein sollen. Die mit mir gekommenen drei Schwestern fangen schon an Englisch zu sprechen und sind gerne hier.

Die Europa=Adresse des Hochwürdigsten Bischofs Dr. H. Delalle sowie des P. A. Chauvin ist Liège, Rue Basse-Wez, Casino. Bischof wird anfangs September oder schon Ende August Europa verlassen und Father Chauvin Ende oder Mitte November. Um die laufenden Ausgaben des Sanatoriums in etwas zu schmälern, wollen wir versuchen in St. Augustin einen großen Gemüsegarten und Hühnerzucht zu beginnen; da bis jetzt viel Geld ausgegeben werden mußte für Ankauf des Geflügels, Eier und Gemüse für Kranke.

Die Mission hat auch nur kleine Fortschritte gemacht, war ja seit Gründung (vor 3 1/2 Jahren) ein beständiger Wechsel und Unterbrechung in der Missionsarbeit und Schule. Zuerst mußte ich auf 6 Monate Father Mathieu's Stelle vertreten in Oakford, dann 7 Monate in St. Joachim's Mount Kerry; endlich die 5 Monate in America und Europa. Hoffentlich kann ich jetzt lange ungestört in St. Augustin arbeiten und schickt Gott uns die Leute und Mittel, um Spital, Schule und Kirche in guten Stand zu bringen.

Mit dem Ausdruck herzlichen Dankes und tiefer Hochachtung bin ich Euer Hochgeborenen ergebenster in Xo

Franz Mayr

(143) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 25. Juli 1904

Hochw. P. Franz Mayr  
Pietermaritzburg

Salzburg, 25. VII. 904

Zu Ihrer freien Verfügung	K	40.-
für die Ehrw. Schwester [...] Lucy [...]	“	<u>199.90</u>
=	K	234.90
	£	

(144) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 25. August 1904

The Sanatorium, Pietermaritzburg  
Natal. S. Africa 25.8.'04

Euer Hochgeboren!

Bestätige mit Dank den Empfang der Spenden K. 40.- für mich und K.199.90 für Schwester M. Lucy in Maryvale. Letzterer habe ich ihren Anteil verabreicht und wird selbe jedenfalls persönlich Euer Hochgeboren danken. Wie alljährlich fehlt es auch heuer nicht an einer Plage: diesmal ist es die Blatternkrankheit (Englisch: Small-pox). Besonders ist Pietermaritzburg davon stark heimgesucht worden und zwar zuerst die Kaffern von April d. J. an, dann die Inder und seit einem Monat die Europäer. Hoch und Nieder ist in Mitleidenschaft gezogen worden und noch ist kein Ende da. Übrigens liegt alles Geschäft und jeder Wohlstand darnieder. Bei Anfang des zweiten Schulsemesters ist eine große Anzahl Schüler und Schülerinnen fern geblieben von der Schule, weil sie keine Kleider haben oder von ihren Eltern in Arbeit geschickt wurden, um für sich und die Ihrigen die nothwendigsten Lebensmittel zu verdienen. Leider kann ich die armen Kinder nicht kleiden und nähren und kann nur wenige in die <1/3> Mission aufnehmen, da die Mittel nicht ausreichen. Trotzdem muß ich Euer Hochgeboren ersuchen, die für mich tröpfelnden Almosen wieder in Europa zurückbehalten zu wollen, da ich dort eine Schuld abzuzahlen habe; viel wird's nicht sein, etwa £ 7.0.0 beim H. Michael Gasslitter, Bildhauer in Lienz, Tirol. Das Nähere werde ich berichten, sobald ich die Rechnung erhalten werde. Was über £ 7.0.0 eingeht, bitte gütigst hieher zu schicken. Eine interessante Hochzeit wird hier bald stattfinden. Der blinde Augustin gieng auf's Brautwerben und hat sofort ein hübsches Mädchen gefunden, welches manchen jungen Burschen abgewiesen hatte. Usitopi, so heisst das Mädchen, ist jetzt im

Unterricht auf die Taufe. Gleich dem blinden Augustin, ihrem Bräutigam hat auch Usitopi ein seltenes Gedächtnis und Verständnis für die Wahrheiten des hl. Glaubens. Das einzige Verlangen des Augustin ist andere im Glauben zu unterrichten und Usitopi wünscht nach ihr Taufe Gott und ihrem Mann treu zu dienen bis zum Tod.

Mit besten Wünschen und tiefster Hochachtung  
verbleibe ich Euer Hochgeboren dankbarster  
Franz Mayr.

(145) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 24. September 1904

L. J. C.

Pietermaritzburg

24.9.'04

Euer Hochgeboren!

Beiliegend sind die Rechnungen, von denen ich im vorigen Briefe geschrieben habe. Für die gütige Besorgung danke ich tausendmal. Mit besten Wünschen und Grüßen

Hochachtungsvollst Euer Hochgeboren  
dankbarer

Franz Mayr.

(146) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Sutherlands Rail, 11. März 1905

L. J. C.

Sutherlands Rail, Natal, South Africa

11. ten März 1905

Hochgeborene Frau Gräfin!

Woche auf Woche und Monate auf Monate warte ich mit Sehnsucht auf eine Antwort auf die mehreren Briefe, welche ich gegen Ende des verflorenen Jahres an Euer Hochgeboren geschrieben hatte.<sup>292</sup> Da es aber scheint, daß ich ganz in Vergessenheit bin, muß ich wieder das Stillschweigen brechen, da ich ohne die Hilfe der St. Petrus Claver Sodalität nicht missionieren kann. Meine alten Verwandten und Gönner, die mir vor Jahren hilfreich beigestanden sind, haben diese Erde, fast alle, verlassen, und, wie ich bete und hoffe, befin-

<sup>292</sup> Diese Briefe sind nicht mehr erhalten!

den sie sich in Freude und Seeligkeit; aber ich stehe jetzt wirklich einsam und verlassen da und mit mir die vielen Schwarzen Groß und Klein, die sich mir angeschlossen haben und täglich anschließen. Nicht nur um die materielle Hilfe ist mir gelegen, sondern ebenso sehr um die geistige, die Aufmunterung für die Missionsarbeiten, die ich stets erhielt in Ihren Schriften und Briefen. Darum bitte ich Euer Hochgeboren, gnädige Frau Gräfin, um Ihr ferneres Wohlwollen und Interesse.

In dankbarer Verehrung, Euer Hochgeboren  
ergebenster Diener Franz Mayr.

(147) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Sutherlands Rail, 15. April 1905

L. J. C.

Sutherlands Rail; Natal  
S. Africa. 15.4.'05

Hochgeborene Frau Gräfin!

Die Bemerkungen in No. 3 (März) d. J. über das „Echo“, geschrieben von einer Ihrer Mitarbeiterinnen, haben mir sehr gut gefallen. Sollte es aber Euer Hochgeboren belieben das interessanteste Buch, illustriert mit vielen schönen anständigen Photographien, kennen zu lernen, so erlaube ich mir den Titel und Verleger zu berichten. Das Buch heißt: *The Essential Kafir*, by Dudley Kidd, London, Adams and Charles Black. 1904. In diesem Buche sind die Sitten und Gebräuche aller süd- und mittelafrikanischen Völker wahrheitsgetreu geschildert. Die Artikel im Mariannahiller „Vergißmeinnicht“: „Ein Blick in's volle Kaffernleben“ sind aus dem „Essential Kafir“ genommen. Mehr [oder] weniger sind die verschiedenen Negerstämme vom Kap der guten Hoffnung hierauf bis zum Tanganika See einander sehr ähnlich. Tshaka, der afrikanische Napoleon, hat seinen Leuten eine solche Wander- und Kriegslust gegeben, daß die Zulu's in den ersten Jahrzehnten des vergangenen Jahrhunderts, nämlich von 1820–1840 besonders aber 1830–35 fast ganz Afrika unsicher machten. Die abaNgoni, Nachkommen zerstreuter Zulu's an den großen Seen, sprechen unverkennbares Zulu; wie mein Schulkolege Msgr. Spieß<sup>293</sup> von Daressalam mir unlängst berichtete. Für Sprachen Forscher ist das in Mariannahill erschienene Zulu-English Dictio-

293 Cassian Spieß wurde am 12. Juni 1866 in St. Jakob am Arlberg geboren, besuchte das „Vinzentinum“ und absolvierte das Priesterseminar in Brixen, wo er am 24. April 1889 die Priesterweihe erhielt. Anschließend trat er in die „Benediktinerkongregation von St. Ottilien“ (Bayern) ein, wurde am 30. Juli 1893 als Missionar nach Dar es Salaam (Tanzania) ausgesandt und am 15. September 1902 von Papst Leo XIII. zum ersten Apostolischen Vikar von „Südanzibar“ ernannt. Dieses Gebiet umfasste ganz Südtanzania. Am 16.

nary des Father Bryant sehr interessant. <1/3> Dasselbe enthält auch geschichtliche Einzelheiten, welche weit zurückreichen und bisher noch nie im Drucke veröffentlicht waren. Wäre ich besser bei Feder und hätte ich auch mehr Zeit, würde ich gern zum Besten Ihrer Sodalität öfters Artikel schreiben. An Zeit fehlt es freilich Euer Hochgeboren noch mehr als mir aber vielleicht oder sicherlich würden diese beiden Bücher in der St. Peter Claver Sodalitäts-Bibliothek von großer Bedeutung sein. Darum erlaube ich mir Euer Hochgeboren darauf aufmerksam zu machen. Da den Missionären darum zu thun ist Hilfe für ihre Missionen durch die Sodalität zu erlangen, schreiben sie „Bettelbriefe“; niemand kann dran sich stoßen, dem die Unterstützung der Missionen am Herzen liegt.

Father Edward Müller (erste Zulpriester) ist noch immer im Irrenhaus. Er klagt nicht über seine Lage, glaubt er sich doch in einem Krankenhaus zu befinden und verlangt auch nicht nach Freiheit, solange er nicht genesen ist, was nach dem Urteil der Doctoren wohl nicht bald sein wird. In Mariannahill weilt für ein Jahr jetzt der Trappisten Abt von Gethsemani<sup>294</sup> Kloster in Nordamerica, als Administrator und räumt tüchtig auf mit zweifelhaften und untauglichen Trappisten. Abt Gerard hat abgedankt freiwillig. Schicke mit Buchpost einige Photographien und Ansichtskaren für den Bazaar oder sonstige Verwendung in zwei Paketchen.

Ehrfurchtvollst verbleibe ich Euer Hochgeboren  
ergebenster Diener im Herrn Franz Mayr

(148) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, o. D.

*Aufstellung*

der für Hochw. P. Franz Mayr bei d. St. Petrus Claver-Sodalität von Jänner 1904-April  
1905 eingelaufenen bestimmten Spenden  
und deren Verwendung

Während d. J. 1904 eingegangen (laut Echo 1904 N. 1-12) Bis Ende April 1905 eingegangen	K	246.80	Am 10/3. 1904 an Herrn Meyn- berg gesandt 1 Check auf MR 548.65 = K 645.80 (davon waren K 500.- aus freier Verfügung und	K 145.80
	“	160.-		

November 1902 wurde Spieß in St. Ottilien zum Titularbischof von Ostracien geweiht. Am 14. August 1905 ereilte ihn dasselbe Schicksal wie später F. Mayr: er wurde zusammen mit den Missionsschwestern Felizitas Hiltner und Cordula Ebert in der Nähe von Mikukuyumbu von Einheimischen ermordet (vgl. Brief v. Br. D. Gantner an C. Gütl, St. Ottilien, 28. März 2001; Mbiku 1985: 48 ff).

<sup>294</sup> Abt E. Obrecht.

		die bis dahin für Ew.	
		Hochw. bei uns eingegangen	
		3. XII. Rechg an Schneider	
		Amhof bezahlt	“ 34
		19. XII. Rechg. an Bildhauer	
		Gasslitter bezalt	“ 195.94
		Für Ew. Hochw. noch Rest	
		an Geld bei uns	“ 31.06
	<hr/>		<hr/>
K	406.80		K 406.80

(149) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 10. Juni 1905

10. Juni 1905

Ew. Hochwürden!

Anschließend an die Summe von K 2731.87 = £ 113,8,8 welche ich so glücklich bin Ew. Hochwürden für Ihre teure Mission zu übersenden, erlaube ich mir noch Ew. Hochwürden eine Aufstellung des im abgelaufenen Jahr für Ew. Hochwürden eingegangenen Geldes vorzulegen. Ihrem Wunsche gemäß haben wir davon die beiden [...] des Schneiders Amhof <1/2> und des Bildhauers Gasslitter bezahlt (welche beiliegen) und bleibt noch ein kl. Rest von K 31.06, welchen wir einstweilen noch weiter hier behalten. Zum Schluß bitte noch die Quittung über die beiden ausbezahlten Summen gütigst unterfertigen und mir retournieren zu wollen. Indem ich mich und meine Anliegen dem hl. Gebete Ew. Hochwürden recht empfehle bin ich Ihre im Herrn ergebene M. Theresia Ledóchowska

P.S. [...] der Grund meines Schweigens ist [...] Arbeitskräfte [...] Auf mein rechtfertigendes Schreiben um Verzeihung [...]

(150) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 10. Juni 1905

den 10. Juni 1905

Zu Ihrer freien Verfügung für das Pathenkind Martin Dandler in Pietermaritzburg	K	2721.87
	“	10.-
	K	2731.87
	£	113,8,8

(151) Brief v. F. Mayr an Dekan v. Hörmann, Pietermaritzburg, 17. Juni 1905. In: NTSt, Beilage zur Nr. 160, Jg. XLV, Samstag, 15. Juli 1905: 5

*Ein Brief aus Afrika.*

Herr Dekan v. Hörmann stellt uns folgenden interessanten Brief unseres Landsmannes Missionär Franz Mair zur Verfügung:

P. Maritzburg, Natal  
S. Afrika, 17. 6. 05.

L. J. C.

Euer Gnaden,  
Hochw. Herr Dekan!

Heute habe ich leider nichts als traurige Nachrichten. Vor vier Tagen bin ich beim Reiten vom Pferde gefallen<sup>295</sup> und habe mir den rechten Arm gebrochen.

Vor sechzehn Tagen ist der größere Teil von Natal von einem solchen Ungewitter heimgesucht worden, wie es die ältesten Leute nicht gesehen. Wind, Regen, Schnee und Kälte verursachten ungeheueren Schaden, Häuser und Bäume wurden umgeworfen. Ueber 500 Menschen sind in ihren Hütten im Schlamm begraben, tausende von Kühen, Ochsen und Schafen erfroren; auch eine bedeutende Anzahl Menschen sind erfroren; Sechs Fuß tiefer Schnee war in einzelnen Gegenden, ein nie gesehenes Wunder hier zu Land. Auch meine Missionsgebäude haben durch Wind und Regen großen Schaden gelitten. Habe darum

<sup>295</sup> Vgl. auch Dokument (152), in dem Mayr davon spricht, drei- bis viermal pro Jahr zu stürzen, was unter Umständen auch auf eine besondere Erkrankung hinweist.

auch eine Eingabe an die Regierung gemacht um Hilfe zur Herstellung des Schulgebäudes. Ob mit Erfolg, weiß ich noch nicht. Im besten Falle kann ich von der Regierung nur fürs Schulhaus etwas erwarten, nicht aber für die übrigen Gebäude. Darum bin ich für jedes Scherflein recht dankbar. Dies in aller Kürze, weil das Schreiben mit der linken Hand schlecht und langsam geht.

Anmerkung: Natal liegt in der Nähe der heißen Zone, ungefähr wie Kairo, die Hauptstadt Aegyptens.

(152) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Sutherlands Rail, 14. Juli 1905

L. J. C.

Sutherlands Rail

Natal, S. Africa 14.7.'05

Euer Hochgeboren

werden sich über die miserable Schrift wundern. Das kommt, weil ich mit der linken Hand schreibe. Habe vor mehr als vier Wochen durch Sturz vom Pferde den rechten Arm am Gelenke gebrochen. Ich ritt in pfadloser Gegend zu einer aussätzigen Kafferin um ihre Beichte zu hören; unbemerkt geriet das Pferd in ein verstecktes Loch und das Unglück war geschehen. Habe schon vor etwa acht Jahren denselben Arm schwer verletzt ebenfalls durch Fall vom Pferde. Damals geschah es in der Nacht auf schlipfrigem Wege nach großem Regen. Zweimal habe ich das Gehirn bedeutend erschüttert; sonst ist das Fallen ohne merklichen Schaden geschehen circa 3 bis 4 im Jahre, also in den fünfzehn Jahren wenigstens fünfzig mal. Ich kann darum Gott und dem Schutzengel nur herzlich danken.

Nun zur Hauptsache. Es tut mir außerordentlich leid, daß ich Euer Hochgeboren Frau Gräfin Schmerz verursacht habe durch Nichtbeantwortung <1/2> Ihres rechtfertigenden Briefes vom Vorjahre: betreff Noviziat in Maria Sorg. Ihre freundliche Erklärung befriedigte mich vollauf und ich habe auch sofort den klagenden Priester, besonders meinen Freund Pfarrer Hahn in Tisis, Vorarlberg darüber aufgeklärt. Aber ich war mir ganz und gar nicht bewußt, daß ich Euer Hochgeboren einen Brief schuldet. Sicherlich tat es niemand mehr leid als mir, daß die Umstände es mir nicht gestatteten über Rom und Neapel nach S. Africa zurückzukehren. Die große Summe, welche mir Frau Gräfin soeben übersandten, sagt mir deutlich, daß Euer Hochgeboren mir alles verziehen haben. Ich kann nicht die Worte finden Ihnen gebührend zu danken. Wir sind hier immer noch am Reparieren der Häuser welche durch den großen Sturm vom 31.ten Mai und 1. Juni dieses Jahres so sehr beschädigt wurden. Ehrwürdige Mutter Marie du Sacré Coeur, glaube ich, hat Frau Gräfin bereits über den Sturm berichtet. Ihre gütige Hilfe hat uns gerade in der größten Not angetroffen. Darum tausendmal Vergelt's Gott allen Wohltätern, Ihnen Frau Gräfin und Ihren Sodalinen. Ich weis, daß <2/3> ich nach Gott der St. Peter Claver Sodalität dan-

ken muß für die Mittel Missionen zu gründen und dieselben zu erhalten. Darum schließe ich wieder mit den besten Wünschen für das Wohl und Wachstum Ihres großen Werkes der Hinopferung für die Ärmsten der Armen. Nochmals Entschuldigung wegen der schlechten Schrift und vielen Correcturen: die langsame Hand kann mit den eilenden Gedanken nicht Schritt halten, darum die vielen Auslassungen.

In dankbarer Verehrung, bin ich  
Euer Hochgeboren ergebenster in Xto  
Franz Mayr

(153) AAD: Mayr, F. 1905. *Report of Rev. Father Mayr, O.M.I. In: Board of Education. Special Reports on educational subjects. Vol. 14. Educational Systems of the Chief crown colonies and possessions of the british empire, including reports on the training of native races. part III. federated malay states: Hong Kong: straits settlements: Fiji: Falkland Islands. presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty, London: Wyman & Sons. pp. 270-271*

[11] NATAL; SOUTH AFRICA.

#### REPORT OF REV. FATHER MAYR, O.M.I.

[QUESTIONARY SENT TO MISSIONS. The following is a copy of the questionnaire sent out with my letter applying for information: INDUSTRIAL EDUCATION IN CATHOLIC MISSIONS. Questions to be answered together with report already asked for.

What steps have been taken to provide industrial or agricultural education for natives? What are the details of the course of study provided? Have the teachers been specially trained for this work? If so, how and where? Are they Europeans? Have native teachers been tried in these subjects? If so, have they succeeded?

Does it appear that such industrial or agricultural education is having good effects (i) on the character of the natives receiving it, (ii.) on their economic efficiency?

Can such industrial and agricultural educations be successfully combined with instruction of a more literary and general character? If so, to what degree does such a combination seem to you desirable in the case of ordinary native pupils? Do you make separate provision for more advanced literary education for specially talented pupils?

In the earlier stages of education, i. e., before technical education proper can begin, does the education provided for young children include much manual training? If so, are you satisfied with the results? Would you kindly state the ordinary curriculum for young children?

Have any special difficulties, economic or educational, been experienced in the provision of manual, industrial or agricultural education? If so, would you kindly indicate what seems to you the best means of overcoming these difficulties?

Has there been any opposition on the part of any section of the white population to the

provision for natives of a kind of education which might enable the latter to compete effectively with skilled white labour in various industrial occupations?]<sup>296</sup>

I. On Mission lands natives are helped by advice and material help to improve their primitive ways of cultivation. Different trades are taught more or less in all native schools, particularly those conducted by the Trappists, as they have qualified tradesmen amongst their brothers. But gardening and sewing are done in all schools. Cleanliness in dress and person, as well as in their houses, is demanded from the natives, and they are encouraged to improve their habitations in regard to building material and furniture. Native teachers have been employed, but only few persevere, the most of them are drawn away again by the desire of obtaining more money in towns or mines than the Missionary can afford to give.

II. Certainly, in every respect.

III. Ordinary native pupils should be able to write and read their own language, and have a knowledge of the simple rules of arithmetic. Besides this, they should know one trade, and be trained as faithful servants or industrious farmers where they can have land to cultivate. Separate provision for advanced education is made for those who intend to become assistant teachers in schools.

IV. Occupations suitable for young children are made familiar to them from the beginning of their schooling; the ordinary curriculum consists in learning the letters, reading and writing, also figures, object-lessons combined with elementary religious instruction, and the principles of manual work, particularly sewing for girls.

V. Various difficulties in or near towns, and others in the country far away from towns. In the first case, the high price of land to cultivate, the difficulty of having boarding schools on account of the high price of the necessaries of life, and the limited time in day schools where only one hour can be given to manual work. In country places the difficulty of procuring trained teachers of trades, and the little need there is of different trades on Mission Stations, although much more can be done and is done regarding manual and industrial work in the country than in towns.

Means of overcoming the difficulties: – Special grants for industrial schools; to open the market for good sale of <270/271> work; grant of land (few acres of land per family), with the possibility of obtaining more land when the first has been properly cultivated. On Mission reserves, old and future ones, close inspection of the progress of improvements in natives, and the forming of villages where the natives would require all the different trades themselves, and so exchange the work of their hands, and thus work independently of the white population, under the control of Government, with the Missionary working hand in hand for the welfare of the people.

296 Die Fragen habe ich nach den im GACMM aufgefundenen Kopien einer Publikation aus dem Jahr 1902 ergänzt, in welcher derselbe Bericht erschien (vgl. GACMM: Industrial Education in Catholic Missions. 1902. Questionary sent to missions, 9; Report of Rev. Father Mayr O. M. I., 20–21).

VI. General aversion to the education of natives by the white population, who would often wish to consider the native as a beast of burden. Association of white artisans not to receive any natives into their shops; preventing the industrial school by law from selling wheir work to the public. Different standard of wages: white persons receiving 15 shillings a day, and natives, for the same kind and amount of work, 5 shillings a day.

(154) GASSPC, KV 3: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledócbowska, Sutherlands, 11. November 1905*

L. J. C.

Sutherlands, Natal  
South-Africa 11.11.'05

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Vielleicht haben Euer Hochgeboren eine nähere Nachricht von mir erwartet über die Ermordung meines lieben Mitschülers und Freundes des hochseligen Bischofs Spieß von Daresalaam. Darum möchte ich berichten, daß ich die Nachricht selbst nicht direkt von Deutsch-Ost-Africa erhielt sondern von Deutschland und Österreich. Unmittelbar vor seiner verhängnisvollen Abreise von Daressalaam <1/2> nach Kilwa und Liwale schrieb Spieß noch an mich und erkundigte sich über die Einrichtung unserer Sanatoria in Natal, versprach auch einen Besuch in Begleitung des Hochwst. Bischofs Allgeyer von Zanzibar im Jahre 1906. Aber der Mensch denkt und Gott lenkt. Meine Antwort auf diesen Brief, kam 14 Tage zu spät, wie der Hochw. Provicar in beiliegender Karte berichtet. Wie sieht es nun mit den zwei Kandidatinnen, welche Frau Gräfin uns schicken wollten [aus?] Ich habe in Eile damals Ihrer Ehrwürdigen Leiterin von Maria Sorg geantwortet, die beiden Kandidatinnen <2/3> könnten direkt von Neapel nach Durban fahren auf deutschem Dampfer der Ost-Africa-Linie. Da deren zwei sind, wäre nichts zu fürchten auf der Reise; nur muß ich benachrichtigt werden wann und welchem Schiffe sie kommen, damit dieselben im Hafen von Durban empfangen werden können. Falls das nöthige Reisegeld fehlt bitte ich es gütigst vorzustrecken und im Verlaufe des neuen Jahres zu verrechnen. Sollte ich nicht mehr zum Schreiben kommen vor Jahresschluß, so danke ich heute für alles Gute, das Frau Gräfin mir erwiesen haben, verspreche <3/4> wieder meine monatliche Messe und wünsche Ihnen und der Sodalität Gottes reichsten Segen; besonders Euer Hochgeboren Kraft und Gesundheit um das große Werk fortzusetzen zur Hilfe der Missionäre und Heile unzählbarer unsterblicher Seelen.

Mit dem Ausdrücke meiner Ergebenheit und Hochachtung  
bin ich, Frau Gräfin,  
Ihr dankbarer Diener  
Franz Mayr.

(155) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Sutherlands, 27. Januar 1906

L. J. C.

Sutherlands, Natal

S. Africa

27.1.'06

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Vielen herzlichen Dank für Geld und Leute, womit Sie uns so kräftig unterstützt haben. Die beiden Postulantinnen haben auf alle hier einen guten Eindruck gemacht. Man kann es leicht sehen, daß dieselben schon eine gute Schule durchgemacht haben für's religiöse und apostolische Leben in der Mission. Ich wünsche von Herzen, daß Gott Ihnen für diese zwei Missionsschwestern zwanzig neue gute [Aspirantinnen] nach Maria Sorg senden möge. Wenn ich es noch nicht getan habe, möchte ich Euer Hochgeboren heute auf ein prachtvolles, schön illustriertes Werk über alle Negerstämme südlich vom Zambesi aufmerksam machen, nämlich: *The Essential Kafir* by Dudley Kidd (with 100 full-page illustrations from photographs by the author). London (Adam & Charles Black 1904). Dieses Buch würde gewiß allen Afrika=Freunden sehr gefallen und in Ihrem Afrika=Museum einen hervorragenden Platz einnehmen. Mit ehrerbietiger Hochachtung und tiefster Dankbarkeit, bin ich, Hochgeborene Frau Gräfin, stets Ihr dankbarer Diener

Franz Mayr.

(156) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Salzburg, 3. März 1906

Salzburg, den 3. III. 1906

Euer Hochwürden!

In diesen Tagen werden Ihnen von unserer [...] in Rom Rosenkränze (als Muster oder Postpaket) zugesandt werden. Dieselben sind vom hl. Vater geweiht.

Mich auf's neue in Ihr Memento am Altar einschließend, empfehle ich [...] Herrn. Ihre unendliche Missionstätigkeit und zeichne in Ehrfurcht

vergebenste i. H.

M. Theresia Ledóchowska

S. St. P. Cl.

(157) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 12. Mai 1906

L. J. C.

Sanatorium, Pietermaritzburg

Natal, S. Africa 12.5.'06

Euer Hochgeboren!

Bestätigen den Empfang eines Postpakets enthaltend Stole, Albe,<sup>297</sup> Altarspitzen u. s. w. jedenfalls ein Geschenk des Hochw. H. Mathias Sallaberger in Windisch-Garten O. Ö. Bruder der Postulantin Maria Sallaberger hier. Gott vergelte seine Gabe und die Mühen der Solidarität in Übersendung. Beiliegend eine kleine Fotografie mit Gruppe Schulkinder und einheimischer Schulschwester, aufgenommen in der Verandah meines neuen Hauses in St. Augustin. Dann zwei Schwestern=Gruppen mit den Postulantinnen welche Euer Hochgeboren uns gütigst sandten. Dieselben geben ihren Vorgesetzten große Befriedigung und ist nichts an denselben auszusetzen. Sobald sie die Sprache sich etwas angeeignet haben, werden sie eingekleidet werden und ihr Noviziat beginnen. Das wird nicht lange dauern da sie weder dumm noch faul sind. Schwester Maria Sallaberger sehe ich aus ihren Briefen ist überdies eine sehr tüchtige Bettlerin und hat bereits Euer Hochgeboren die Not meiner Mission und die heurige Mißberndte geklagt. Letzter Umstand ist in der Tat sehr bedauerenswert, da soviel Zeit und Arbeit der Schwestern und Kinder <1/2> vereitelt und alles teuer gekauft werden muß, wofür absolut kein Geld vorhanden ist. Wann es unter solchen Verhältnissen einmal möglich sein wird den Bau einer größeren und soliden Kirche für St.

<sup>297</sup> Stola = Gewandstück eines katholischen Geistlichen, breiter Schal; Albe = weißes, liturgisches Priester-gewand.

Augustin zu beginnen, ist schwer zu sagen. Es sollte recht bald geschehen, aber --- das Sanatorium, die Einnahmequelle für St. Augustin, ist ganz versiegt. Seit langer Zeit nur wenige und schlecht zahlende Patienten; noch bei £ 10.000 Baukosten abzuzahlen d. i. über £ 1000 jährliche Zinsen. Darum sehen Euer Hochgeboren, daß das Sanatorium eine schlechte Einnahmequelle ist: der Wille der Schwestern ist sehr gut, aber die Zeiten mit all' den Kriegsunruhen und Geschäftsstockung sind außerordentlich ungünstig; so daß die gegenwärtigen Einnahmen des Sanatoriums bei weitem nicht die laufenden Ausgaben decken, geschweige die Zinsen oder Kapital des Baues.

Wie Euer Hochgeboren sicherlich in Zeitungen gelesen, haben wir ein bischen Kaffern-Aufstand in einzelnen Teilen von Natal und Zululand. Die ungerechte Kopfsteuer von £ 1 per Kopf schwarz, weiß oder gelb, hat den Schwarzen den Kopf verdreht. Sie konnten es nicht verstehen, wie Engländer und Kaffer, Reich und Arm gleich besteuert werden kann. Als die Steuereintreiber das Geld von den Schwarzen in Empfang nehmen wollten, stießen sie in einzelnen Orten auf großen Widerstand. Ein Magistrat und sechs Polizisten sind bereits ermordet <2/3> und jetzt stehen alle Europäer unter Waffen, um einen allgemeinen Aufstand der Kaffern hinanzuhalten. Dazu wird es aber wohl nicht so schnell kommen, da die Kaffern unter sich selbst zu sehr getrennt sind durch große Eifersucht unter den einzelnen Häuptlingen. In Unterdrückung der jetzigen lokalen Aufstände leisten die Schwarzen den Engländern Dienste um den Frieden wieder herzustellen. Wie gesagt, wäre es überhaupt zu keinem Aufstand gekommen, wenn nicht diese ungerechte Kopfsteuer aufgekommen wäre im letzten Parlament. Als mich vor einem Jahr verschiedene Herren in Stellung fragten, was ich zur beabsichtigten Kopfsteuer sage, antwortete ich: daß ich nichts sage aber denke, daß die Steuer sehr schlecht aufgenommen werden wird und das Eintreiben derselben kostspielig und gefährvoll werden wird. Eine Zeitlang schien es als ob auch einzelne katholische Zulus und die um St. Augustin wohnenden Zulus, heidnisch und christlich, sich weigern wollten die Steuer zu bezahlen, so daß ich mich genötiget sah an einem Sonntag das vierte Gebot Gottes<sup>298</sup> den Leuten zu erklären. Das beschwichtigte, Gott sei Dank, die unruhigen Gemüter. Das Ende der Kopfsteuer wird wohl das sein, daß mehrere störrische Häuptlinge abgesetzt werden (mit 2 oder 3 ist es bereits geschehen); über 60 Zulus sind in einem Gefechte gefallen, etwa 16 sind durch Kriegsgericht verurteilt und <3/4> erschossen worden. Dem Lande selbst wird dieses Spiel wenigstens zwanzig mal mehr kosten als die ganze Kopfsteuer wert ist.

Ich danke nun wieder herzlich Euer Hochgeboren für alle Hilfe und Gaben zum Besten meiner teuern Mission und wünsche und flehe Gottes reichsten Segen über die St. Petrus Claver Sodalität und deren hohen Gründerin und General Leiterin.

In Liebe und Verehrung bin ich  
 Euer Hochgeboren  
 dankbar ergebenster in Xto  
 Franz Mayr.

298 „Du sollst Vater und Mutter ehren“!

(158) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 7. Juni 1906

Sanatorium, Pietermaritzburg 7.6.'06  
Natal, S. Africa.

St. Peter Claver Sodalität  
Salzburg, Oesterreich

Euer Hochgeboren!

Einschließend sende ich die Empfangsbestätigung für die K 459.- für die ich herzlich danke; und die Bestätigungen der Taufen des Josef Stemberger und Maria Stemberger. Die vollen Namen und Beschreibung der Getauften sind: Joseph Stemberger Mgogo Tshabalala, ungefähr 32 Jahre alt, früher protestantisch erzogen und getauft, wurde am Pfingstfest bedingungsweise getauft und in die katholische Kirche aufgenommen. Maria Stemberger Luli Linda, ungefähr 30 Jahre alt, früher heidnisch, Braut des Joseph, wurde am selben Tage getauft und getraut. Das Ehepaar lebt mit Joseph's Vater, der noch heidnisch ist, eine Stunde von der Missionsstation St. Augustin entfernt.

Mit Dank und Hochachtung  
vergebenst in Xto  
Franz Mayr

(159) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóbowska, Sutherlands, 14. Juli 1906

L. J. C.

Sutherlands, Natal, S. Africa  
14.7.'06

Euer Hochgeboren, verehrteste Frau Gräfin!

Herzlichen Dank für die schönen Rosenkränze, die ich zuerst für ungeweiht betrachtete und darum einzeln verkaufte und nachher selbst weihte. Dann kam Ihre Karte mit der Nachricht, daß diese Rosenkränze vom hl. Vater selbst geweiht wurden. Das machte freilich dem Geschäfte ein Ende, machte mir aber eine große Freude. Die armen Augustinerinnen die mir in der Mission St. Augustin helfen, fragen mich oft, warum ich nicht öfter und eindringlicher um Hilfe bäte. Die glauben die gnädige Frau Gräfin würde mir jeden zweiten Monat einen Wechsel von wenigstens 1000 Kronen schicken, wenn ich mehr bitten würde und die Notlage schildern würde. Ich aber antwortete den guten armen Schwestern,

sie sollen bedenken daß Afrika größer ist als nur St. Augustin Mission und daß andere Missionäre im großen Afrika ebenso arm sind als ich und die Hilfe ebenso verdienen wie ich; und daß ich überzeugt bin, daß die Frau Gräfin für mich tut was sie nur kann und ich im Verhältnis mehr Hilfe erhalte als mancher anderer Missionär. Jedoch alle meine Vorstellungen konnten die Schwestern nicht beschwichtigen, darum versprach ich <1/3> der Ehrwürdigen Mutter, daß ich Ihnen, Frau Gräfin, die Not so klagen werde, wie die Schwestern dieselbe mir klagten. Es tut mir selbst leid zu sehen, wie eingeschränkt das Wirken ist: Keine eigentliche Kirche, sondern Kirche und Schule in einem und demselben Lokale; die Schwestern in kleinen Zimmerchen, die nicht gesund sind noch Wind und Regen standhalten; die 25 schwarzen Pensionärinnen in einem kleinen armseligen Lokale aus Holz und Blech, das ihnen bei Tag und Nacht zum Aufenthalt dient. Nichts davon zu sagen, daß beständig Kinder von der Schule abgewiesen werden müssen aus Mangel an Lokalen und Nahrung und Kleidung. Ich denke mir dabei immer so: Gott sei's geklagt, daß wir arm sind und nicht mehr tun können für die armen Schwarzen und wenn er will, daß wir mehr tun sollen, muß und wird er auch die Mittel dazu uns geben; und damit höre ich auf zu klagen und überlasse es Gott und Euer Hochgeboren zu tun, wie Sie wollen.

Ein Wort über den gegenwärtigen Zulu=Aufstand<sup>299</sup> hier in Natal und Zululand wird Euer Hochgeboren gewiß interessiern. Ich muß es offen gestehen, daß ich nicht glaubte, der Aufstand werde so lange dauern: es sind jetzt über drei Monate seitdem er begonnen und hat derselbe den Kaffern sicher über 2000 Menschenleben gekostet. Es ist reiner Wahnsinn von seiten der Kaffern mit ihren Speeren und Schildern gegen Kanonen und Flinten zu kämpfen: bei jedem Gefechte fallen hunderte von Kaffern und kein einziger Weißer. In weiter Entfernung werden die Leute zusammengeschlossen ohne auch nur <3/5> in die Nähe der Europäer zu kommen. Um die Vernichtung voll zu machen, werden die Hütten der Kaffern ~~niedergebrannt ebenso~~ sowie die Felder mit dem reifen trockenen Korn verbrannt und das Vieh fortgetrieben. Die Anzahl der Europäer unter Waffen gegen die Kaffern ist gering, vielleicht 2000; darum ist es ein Glück für die Weißen, daß die Kaffern keinen Führer haben und sich nicht an allen Ecken und Enden zugleich erheben. Zur Vorsicht werden jedoch alle Europäer von 16–60 Jahren alt bewaffnet und Lager vorbereitet an den verschiedenen Punkten des Landes; darum könnten die Kaffern im ärgsten Falle die zerstreuten Höfe auf dem Lande zerstören und die Europäer sich in den Lagern verteidigen. Bis jetzt ist es den Schwarzen nicht einmal eingefallen die Eisenbahn oder Telegraph zu zerstören und haben sie überhaupt wenig Schaden getan, die Auslagen der Bewaffnung und Erhaltung von Schutztruppen und Störung aller Geschäfte abgerechnet. Eine Organisation ist schwer für die Kaffern, da sie unter sich selbst nicht einig sind; aber der gegenwärtige Aufstand ist so wie er ist, ein ungeheures Unglück für's Land und Leute, Weiße und Schwarze. Von Pest, Hunger und Krieg erlöse uns o Herr! Was die Ursache des Auf-

299 Den Bericht über diesen Aufstand brachte auch die Februarausgabe des „ECHO“, XIX. Jg., Nr. 2, 1907: 27–28.

stands anbelangt, glaube ich in einem früheren Briefe sie erwähnt zu haben. Immer fort war Unfriedenheit unter den Schwarzen und Klagen, daß sie unterdrückt seien. Dieses Jahr ist durch das neue Gesetz der <5/7> Kopfsteuer für Weiße und Schwarze, männliche Personen über 18 Jahre alt (24 Kronen per Kopf jährlich) die verborgene Unzufriedenheit zum Ausbruch gekommen in Verweigerung die Kopfsteuer zu zahlen, solches Benehmen und grobe Antworten gegen die weltlichen Behörden und schließlich in Zusammenrotten bewaffneter Schwarzen und drohendem Herumstreichen im Lande. Nach altem Gebrauche haben ihre Kriegs=Zauberer Häuptlinge und Männer mit Medizinen und abergläubischen Zeremonien für den Krieg aufgedoktert und Sieg vorgegaukelt, indem die Geister durch ihre magische Kunst die Gegner unsichtbar machen werden und die Kugeln der Kanonen und Flinten unschädlich, ihre Körper unverletzlich u. s. w. Am 16ten August wird unser Hochwürdigster Bischof Delalle mit dem Hochwsten Administrator von Mariannahill<sup>300</sup> nach Europa reisen und nach der Rückkehr des Hochwst. Bischofs wird das 25jährige Profess=Jubiläum der Ehrwürdigen Mutter der Augustinerinnen hier gefeiert werden, wahrscheinlich Ende November oder Anfang Dezember dieses Jahres. Für diese Gelegenheit würde eine Hilfe für die Mission St. Augustin sehr gelegen kommen und würde ich der Ehrwürdigen Mutter in Überreichung eines „Cheques“ große Freude bereiten. Doch wie Gott will. Mit dem Ausdruck meiner größten Hochachtung und Dankbarkeit, bin ich, Euer Hochgeboren,

ergebenster Diener  
Franz Mayr

(160) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Sutherlands, 17. August 1906

L. J. C.

Sutherlands, Natal, S. Africa  
17.8.'06

Euer Hochgeboren!

Vor wenigen Wochen habe ich Ihnen wieder einmal recht meine Not geklagt. Seither ist es noch schlimmer infolge einer Regierungs=Verordnung vom 10ten August d. J. Darin wird kund gemacht, daß nach dem 1ten Juli 1908 solche Kaffernschulen, die keine Schulhäuser haben, sondern Kirche und Schule unter einem Dache haben, keine Unterstützung von der Regierung für ihre Schulen erhalten werden. Also heißt es Kirche bauen, um die gegenwärtige Schulkapelle dann nur als Schule benützen zu können. Die jährliche Unterstützung von seiten der Regierung für St. Augustin's Schule beträgt £ 70, was ein Drittel der

<sup>300</sup> Abt E. Obrecht.

Jahres Ausgaben für die Schule deckt. Ohne diese sichere und ständige Jahres=Unterstützung könnten wir die Schule überhaupt nicht erhalten.

Zudem ist heuer die ganze Mais und Kaffernkorn Erndte mißraten und muß alle Nahrung teuer gekauft werden. Der Hochwürdigste Bischof, obwohl sehr für die Kaffern Missionen interessiert, hat uns bisher nicht helfen können und wird es auch in Zukunft nicht tun können. Darum liegt die ganze Last auf den Schwestern Augustinerinnen und mir. Hochwürdigster Bischof denkt und sagt, daß Father Mayr <1/3> gute Freunde hat uns sich helfen kann. In der Tat habe ich es Ihnen Frau Gräfin und meinen armen Verwandten und Schul=Freunden zu verdanken was in Maritzburg, Marivale und St. Augustin geschehen ist für die Kaffern. Das wissen auch die Augustinerinnen ganz gut und haben darum bereits den dringenden Wunsch ausgesprochen, daß ich nächstes Jahr wieder nach Europa gehen soll – um zu betteln. –

Obwohl ich mich zu allem entschließen kann um die notwendige Hilfe zu suchen, möchte ich doch, wenn anders möglich, die lange kostspielige Reise vermeiden, wenn ich durch Briefe das gewünschte Ziel erreichen könnte. Es wäre doch schade, wenn wir jetzt nach vier Jahren Missions Arbeit die Mission St. Augustin aufgeben müßten. Während dieser Zeit sind zwei protestantische Kirchen und Schulen durch unsere Mission verdrängt worden. Die Schulkapelle ist mit lernbegierigen und gutwilligen Kaffern überfüllt und nun sollten wir das eroberte Feld aufgeben müssen und die Protestanten wieder weiter schaffen lassen? Ich hoffe und flehe mit den guten Schwestern des hl. Augustinus daß unser großer Patron uns in unserer großen Not durch seine Fürsprache zu Hilfe kommen wird und Gott uns helfen möge durch die Hand vieler großmütiger Freunde der armen Heiden.

In aller Hochachtung, bin ich, Verehrteste Frau Gräfin,  
Ihr dankschuldigster Diener im Herrn  
Franz Mayr

(161) GASSPC, KV 3: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Sutherlands, 16. November 1906

Sutherlands, Natal, S. Africa  
16. Nov. 1906

Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin!

Entschuldigen, daß ich die Quittungen erst heute sende. Tausendmal „Vergelt's Gott“ für die große Hilfe. Möge Gott Ihren Herzenswunsch um gute Berufe für die Sodalität, was wohl der Herzenswunsch aller Afrika=Missionäre sein muß, erfüllen. Mein schwaches armseliges Gebet und Memento ist natürlich immer dahin gerichtet. Die dreitägige Festfeier des Jubiläums der Ehrwürd. Mutter des Sanatorium's ist glänzend verlaufen. Jedoch werden

darüber sicherlich Ihre lb. Schwestern Euer Hochgeboren ausführlich berichten. Leider muß ich die traurige Nachricht melden vom Tode des Father L. Manuel in Umsinsini, Umwalumi. Obwohl der gute Pater seit Jahren Brustleidend war und hustete, kam das Ende doch unerwartet. Er war tätig bis zum Ende: 13ten Nov. '06. Es ist noch unentschieden, ob ich nächstes Jahr wieder nach Europa reisen werde oder nicht. Der Zweck der Reise ist, wie ich Euer Hochgeboren bereits berichtete, Geldsammeln. Ich habe Msgr. Bischof Delalle nach Rom geschrieben und gebeten er möchte sich bemühen und mir die Reise ersparen. Aber die Antwort war, daß er für die Reise sei und sehen werde <1/3> ob er mir nicht ein Empfehlungsschreiben von der Propaganda verschaffen könne. Da ich so ungern meine Arbeit hier verlasse, habe ich sogar an den weltbekannten Woltäter, Millionär, Mr. Andrew Carnegie<sup>301</sup> geschrieben. Der könnte uns allein mehr helfen als tausend andere zusammen. Will sehen, ob mein Brief eine Antwort erhalten wird. Auf jeden Falle warte ich auf die Rückkehr unseres Hochwst. Bischof's Msgr. Delalle von Europa.

Was Pater W. Wagner<sup>302</sup>, der den Trappisten Orden verlassen hat, anbelangt, kann ich Euer Hochgeboren berichten, daß derselbe ein fähiger Mann wäre, wenn er demütiger und fügsamer wäre. Bischof Jolivet und noch mehr Msgr. Delalle klagten sehr über seinen Eigensinn und Anmaßung. Daß *der* Mann eine neue Missionsgesellschaft gründen *möchte*, ist ihm zuzutrauen, aber ob er das ohne bischöfliche Erlaubnis tun kann? Meßstipendien über 1 Krone sind mir erwünscht; zu 1 Krone erhalte ich stets vom Hochwst. Bischof, wenn ich keine andere habe. Nochmals meinen innigsten Dank für alles was Euer Hochgeboren für meine Mission getan haben. Vivat, floreat, crescat Sodalitas Sti Petri Claver

In Ehrfurcht und Dankbarkeit

Euer Hochgeboren ergebenster

Franz Mayr

301 Carnegie Andrew (1835–1919): amerikanischer Industrieller schottischer Herkunft; erwarb sich in der Stahlindustrie in den USA ein großes Vermögen, das er in Stiftungen für wissenschaftliche Forschung und Weiterbildung (New York, Pittsburgh, Washington) anlegte (Information v. P. D. Seubert).

302 P. Willibald Wanger, nicht Wagner!

(162) Mayr, F. *The Zulu Kafirs of Natal*. In: *Anthropos*, Bd. 1, 1906: 453-471

*The Zulu Kafirs of Natal.*

By the Rev. Father Fr. Mayr. Pietermaritzburg, Natal.

(With illustrations).

I. Introduction.

The Zulu of the past was different from the Zulu of to-day. His home was Zululand between Tongaland and Natal, but now he is all over South-East Africa, but principally in Natal larger i. e. Natal and Zululand: 26 3/4 and 31 degr. S. B. and 29-33 degr. E. L.

The name of the people in their own language is: "*Ama Zulu*<sup>1)</sup>"; among neighbours "*Zulus*"; belonging to the great Bantu-race, of which they were the most powerful tribe before their conquest in 1879.

<sup>1)</sup> As regards the pronunciation of the Zulu words contained in this article see the following rules of my Zulu Grammar "*Zulu simplified*" (Pietermaritzburg, 2 d ed., 1889)<sup>303</sup>:

<i>a</i> as <i>a</i> in <i>father</i>	<i>j</i> as <i>g</i> in <i>gentle</i>	<i>w</i>
<i>e</i> as <i>a</i> in <i>name</i>	<i>k</i>	<i>y</i> } as in English
<i>i</i> as <i>i</i> in <i>simple</i>	<i>l</i>	<i>z</i> }
<i>o</i> as <i>o</i> in <i>no</i>	<i>m</i> } as in English	<i>c</i>
<i>u</i> as <i>u</i> in <i>rule</i>	<i>n</i> }	<i>q</i> } clicks
<i>b</i>	<i>r</i> as a harsh guttural <i>b</i>	<i>x</i>
<i>d</i> } as in <i>English</i>	<i>t</i> as in English	<i>hl</i> as <i>sbl</i> in <i>English</i>
<i>f</i> }	<i>v</i>	<i>dbl</i> as <i>dsbl</i> in <i>English</i>
<i>g</i> as <i>g</i> in <i>good</i>		<i>sb</i> as in English
<i>b</i> as <i>b</i> in <i>band</i>		<i>tsb</i>

Double vowels, as ai, au, eu, though closely joined, are pronounced separately; e. g. *aiko*, *ugwái*, *gaúla*, *imbéu*, *aikwázi inkau*.

**A c c e n t u a t i o n:** Put the accent always on the penultimate syllable and let the voice sink towards the end of words. <453/454>

They are well built, above medium height, robust health, digestive apparatus not less energetic than that of an ostrich, with mind dwarfed and depressed by superstition. The colour of their skin varies between chest-nut colour and dark chocolate brown to black like rich

303 1898, nicht 1889!

ground. The jaws are powerful, lips full, nose broad, nostrils wide, bridge of nose depressed, teeth strong and perfectly white, woolly frizzly black hair in various degrees of intensity.

The Zulus' strong point was always their splendid physique (Fig. 1), which is to-day still as good as in past; whereas everything is greatly changed through the contact with the "whites". Their food, dress, ornaments, hairdressing, arms, commerce, luxuries, means of transport, trades, all is undergoing a change and the primitive habits, usages and customs will soon be forgotten altogether (Fig. 2).

But already as regards the past, in dealing ethnologically on these people one has to distinguish the different periods of their history, as always some of their habits changed from time to time. For instance: In Tshaka's and Dingana's time, there was all military life. It was at that time the Zulu-nation made itself a name which will not die. But Tshaka made his people give up circumcision, which was generally done before. The same Tshaka let his warriors take only one assegai<sup>304</sup> with a short handle to war, he would not allow them to throw the assegai but keep it in hand and fight at close quarters. Before Tshaka they went to war with as many as four or five assegais with long handles for throwing. In the time of their strength in the first part of the last century men were married off, whole regiments at a time,



Fig. 1. Chief *Teleku* in full attire.

at the order of the King, the men being at an age of 35 to 45 years; now they marry much younger. In those days they made slaves of the prisoners of war and used them to do all kinds of work, even cooking, whereas the people of the family were idle. As late as 30 years ago the average number of wives for a Zulu married man was 10 and the number of cattle of one family 100, now the greater part of Zulus have only one or two wives, only chiefs and headmen 7 to 10, and the number of cattle is now very small. Again they did not have horses nor eat fowls or pork; now they have horses and eat fowls and pork. As regards to the old usages and customs the young generation of Zulus who <454/455> have spent their life amongst or near Europeans (white) settlements, villages or towns, they don't even know the names of things used by their fathers and grand-fathers. (Fig. 3).

## *II. Dwellings and their disposition.*

The house of the Zulu is a kind of hut, a round, domeshaped building, made by sticking a row of saplings in a circular trench dug some six inches deep. The saplings are pointed, and stuck in the ground as deeply as possible in the size of about 15 feet in diameter. A second row is so placed that each sapling crosses those in the first row at a sharp angle, and the saplings are tied together with grass where they cross. They are then bent over to join at the top.

This framework is covered over with grass, so arranged as to lead off the water, and the grass is fastened on with short, supple sticks about 3 ft long, each end being pointed. One end is thrust through the grass till the point catches in the framework; the stick is then bent like a croquet hoop, and the other end pushed down till it also is fixed in the framework, enclosing about a foot of the grass. These loops are worked round the hut in parallel rows, and make a neat and watertight roof. Sometimes the thatch is fastened on with grass ropes drawn tightly round and across the building, sometimes, and these are the best, a number of straw mats of about 3 ft wide are made and these are drawn tightly round the building, over the grass which has first been nicely arranged, each row of matting overlying the one below it in order to throw off the rain water. The centre of the roof is supported by two or more upright poles.

The doorway is low and small, always forcing the persons entering to go on their knees. It is closed by a removable wicker door, called *isicaba*, which is fastened by a cross stick, the ends of which are inserted into loops of skin placed for them.

The floor is made of ant-heap and clay, and is beaten hard with stones, the surface being rubbed smooth. This surface is smoothed over two or three times a week with cowdung, which, by a hard rubbing with a smooth stone now and then, keeps in very good order. <455/456>

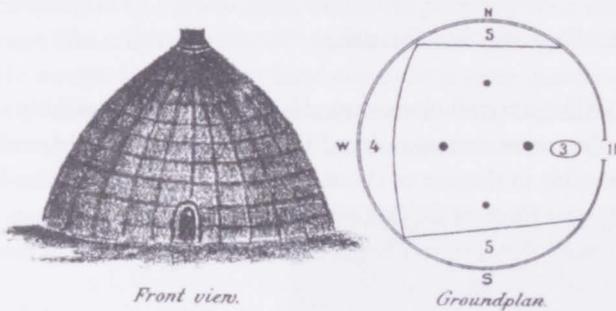
Just opposite the door, and about three ft from it, a circular rim of the same material as the floor is made, about 3 ft 6 in. across and some 3 in. high. The space enclosed forms the

fireplace. At the back of the hut, another rim is made cutting off a small section of the hut, in which beer pots, culinary utensils, wooden milking pails, water pots, and so forth, are placed. (Fig. 4). In some huts similar sections on the sides are marked off with short sticks, and here calves and goats are fastened for the night.

These huts are beautifully cool in the hottest weather, a considerable amount of ventilation being secured through the grass covering, and having no other opening than the doorway, they admit no draught, and in cold weather are nicely warm.

As beds serve mats made by the women of induli grass. There are no chairs to sit on but neckrests (*isicamelo*), made of a log of wood with a leg at each end, sometimes ornamented in many different ways.

I give here the sketch of a typical Zulu hut.



1. doorway (*umnyango*) turned towards east.
2. upright poles to support the roof.
3. fireplace (*iziko*).
4. section for beer pots, culinary utensils, milking pails, water pots etc. (*umsamo*).
5. smaller sections marked off with sticks for young calves and goats (*ubunda*).
6. wind-screen of reeds or tambootu grass (*iguma*). <456/457>

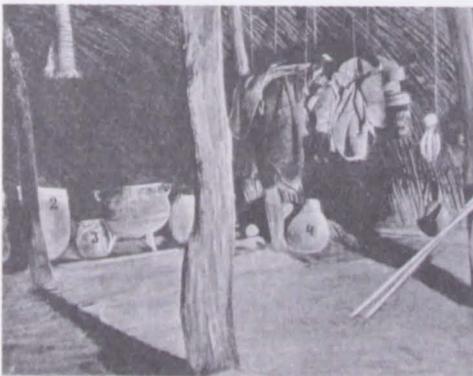


Fig. 3. *Mixture of past and present* which is now to be seen in every Zulu hut.

To the past belong: The hut itself as well as 1. long narrow sack woven of grass for straining beer, 2. earthen vessel for keeping beer, 3. smaller earthen beer vessel for drinking, 4. calabash for curded mild, 5. grass ropes to hold dress or ornaments, 6. medicine horns.

The passage floor of about 4 ft between the doorway and wind-screen is treated in the manner as the floor of the hut itself. In the above description of the technic of hut-building I have to a great extent made use of the words of my esteemed friend Robert Plant, Senior Inspector of Native Schools, Natal, who is a great authority on the Zulus.

In olden days huts and kraals were built much nicer and kept neater than it is done now. Each wife had her own hut as well as the left widows of the deceased kraal-head, called mothers, whose huts were always at the back, whereas uncles or other old male relatives had their huts near the main entrance, near the huts of the unmarried young men (*ilawu*). The place between the huts inside the *ugange* (outer fence), was every morning swept clean. Now the most kraals are without *ugange* and the number of huts very small, so that people who would in past times have had different huts, are now occupying one and the same hut. The dancing was done outside the *ugange* on the grass.

There are of course no closets, but the tall grass is used for that: men have their direction to go and women go the opposite direction.

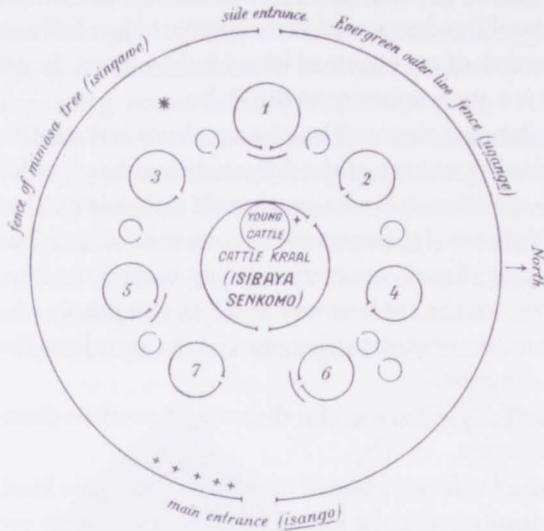
The body of the kraal-head and his chief wife were buried near the young cattle kraal, where I put a +, other members of the family inside the *ugange* left and side of main entrance. Dependants who did not belong to the family were buried outside the *ugange* in near distance, but bad people, evil-doers, wizards were left unburied far away from the homestead, that the wild beasts may eat their corpses.

For cooking also the storage huts (*iblabla*) were sometimes used, when there was little or no food in them.

For building a chief's hut or kraal men were chosen who could do the work best and no reward given for the work except the honour, food and beer in abundance. A chief's kraal with thirty wives or more had not only one row of huts round the cattle kraal but two, one behind the other. Besides this a chief used to have smaller kraals in different parts of the country. No nails were used but the beams were let into each other, mostly forked beams and branches used and tied together, not nailed. <457/458>

Zulus don't live in villages but scattered on the hills, one or more families on each hill. They chose the tops of the hills for building site, which makes hard work for the women and girls to fetch the water from the small rivers or pools in the dales. For washing they require very little water but more for cooking and particularly for beer making.

The following sketch will show the typical disposition of a Zulu kraal.



1. Hut of the old mother of the present kraal-head; if there is no separate hut for the grown up girls they sleep in that hut which is called *indblunkulu* (= big hut). Also the offertories to the spirits of the dead are put in the *indblunkulu* and the spirits (*amadblozi*) praised there. – 2. Hut of chief wife (*inkosikazi enkulu*); this hut is called *ikohlwa* (= left side). – 3. Hut of second wife. – 4. Hut of third wife. – 5. Hut of married uncle (brother of father of present kraal-head) in this case only with one wife. – 6. Hut for the grown up boys of the three wives. This house is called *ilawu*. – 7. Hut of a man of another clan, who is now often adopted as a dependant in a rich man's kraal.

<458/459>



Fig. 4. Interior of Kafir Kraal.

The small circles indicate the storage-huts for mealies and corn of each hut. These storage huts are built in the same style as the dwelling huts, only much smaller. Each wife has her own field and own storage hut, called *iblabla*.

+ burial place for kraal-head and chief wife.

++++ burial place of other members of the family.

The door way of every hut is turned in the direction of the cattle kraal.

The cattle-kraal fence is built of stout poles crossing each other in sharp angles. Sometimes the cattle kraal is made of stonholders, but the entrances always closed with cross beams during night.

The *ugange*, outer live fence, consists of growing mimosa tree. In large kraals there was a small hut (*indblu yezikali*) standing on the top of stout poles, about 10 ft long with a ladder to climb up to it which was used for keeping the weapons: assegais, knobkerries, sticks and shields. This storehouse is called *unyango*; its position is marked by \* on the sketch.

### III. Food.

A. Formerly the food consisted of curded milk (*amasi*), boiled mealies or kafir corn (*umcaba*) boiled and rubbed between two stones, mealies boiled whole (*inkobe*); or eaten whilst in an unripe state, boiled or roasted on the cob; *amadumbe*<sup>1)</sup>, a kind of artichoke; *inzindblubu*, a species of underground beans; *umcuku*, mixture of *utshwala* dregs and crushed boiled mealies.

The rich men used freely meat of goats or veal or beef together with beer (*utshwala*).

Other kinds of food are: *opatata* = sweet-potatoes, particularly near the coast; *umblaza* = another kind of sweet-potato; *imbumba* = kind of small black bean; boiled mealies mixed with *izindblubu* or *imbumba*; *umpampini* = pumpkin; *umpampini* mixed with *amabele* (Kafir-corn) or mealies; *amapuzi* = light yellow, course fleshed native pumpkin; *amapuzi* mixed with *amabele* or *inkobe* (of course ground and mixed in water); *umbaganga* = thick lumpy porridge of crushed mealies; *isinkwa* = kind of bread made by boiling crushed mealies in a large lump.

<sup>1)</sup> *Colocasia antiquorum*. <459/460>

Particularly in spring there are a great number of wildgrowing edible herbs, wild spinach etc., which are eaten, some boiled, others raw. Among the latter I name: *ikokwane* (*Alepidea* sp.); among the former: *uqadolo* = black jack (*bidens pilosa*); *imbuya* = common weed (*Amarantbus Thunbergii*); *imbati* = kind of nettle, near rivers; *isankuntsbane* = mall veldtherb (*Ophioglossum* sp.)

Lastly there are wild growing shrubs and trees with edible berries or fruits, as: *ijingjolo* = blackberry (*Rubus rigidus*); *umgwenya* = kafir-plum (*Harpephyllum Caffrum*); *umkiwane* = wild fig-tree (*Ficus* sp.); *umdoni* = waterboom (*Eugenia cordata*), a large tree growing on the

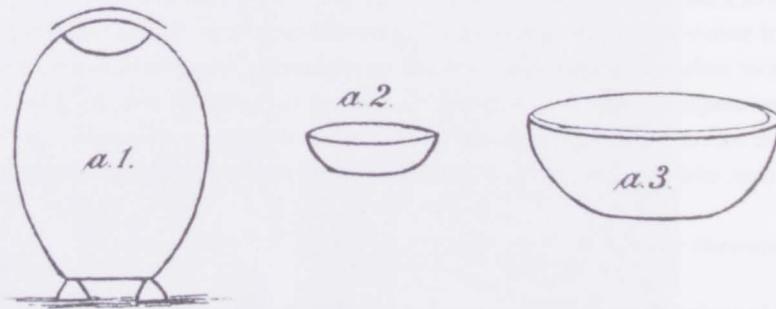
coast bushlands with black edible berry; *umtongwane* = *Chrysophyllum Natalense* with red edible berry; *umgqumugqumu* = Cape goseberry (*Physalis*); *umsobo* = nightshade (*Solanum nigrum*); *ubukwebezana* and *inblokoshiyane* = small shrub bearing tiny edible berries; and other known to me only in their Zulu names, like: *umtukwa*; *umbovana*; *incele*; *amadunduluka*; *unomblotsbane*; *amaqoza*; *amaqata*; *umvutwamini*; *unondomi*; *indodabolile*.

B. Fire is made by revolving rapidly one stick in the hole made in another. It is done in sitting position holding one stick to the ground by the two feet and revolving the other between the palms of the hands. This manner of producing fire is nowadays still in use in Zululand in out of the way places, where matches are rarely seen.

C. Formerly the *izigqila* (servants), boys, young men, but principally girls taken in the war with other tribes had to cook and to do all the house work. After some time if their master was pleased with them he would let them free again or allow to get married, or he may take such an *izigqila*-girl into his harem of wives. Cooking and other house work was also done by *abantu abakonzile*, who lived in a state of voluntary servitude and became adopted as a dependant in a rich man's kraal. Such an *umuntu okonzile* was a rule fairly well treated by his master. In absence of *izigqila* and *abantu abakonzile* the cooking and housework was and is done by the wives and girls of the kraal.

D. Vessels and utensils:

a) Earthenware pots for cooking. Scale 1:10. Earthen vessels made and burnt by the native women were formerly used for <460/461> cooking and other. They were put on three stones (called *amaweko*). For covering another smaller earthen vessel was used and in order to make it air-proof soft cow-dung was used to close the openings.

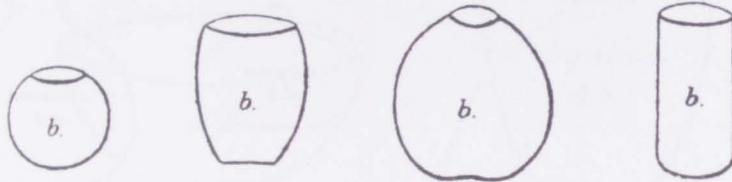


1. *Ikanzi* (Plur. *amakanzi*) = earthenware cooking pot, as already explained. It was in different sizes, used before the present iron pot.

2. *Umcengezi* (Pl. *imicengezi*), or *ucengezi* (Pl. *izincengezi*) = broad shallow flat bottomed basin or bowl for eating from.

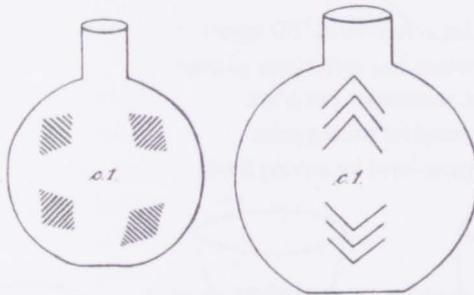
3. *Isikamba sokuzibekela*, used as lid for the *ikanzi* (1). *Isikamba sokwepala*, used for taking out food.

## b) Earthenware beer drinking pots. Scale 1:10.



*Ukamba* (Plur. *izinkamba*.) <461/462>

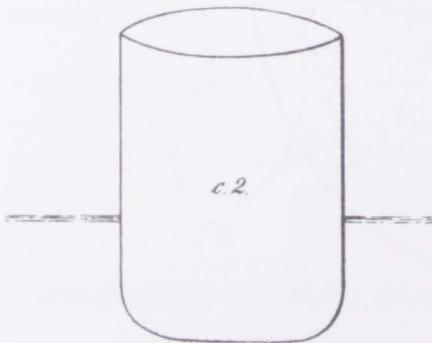
## c) For storing beer:



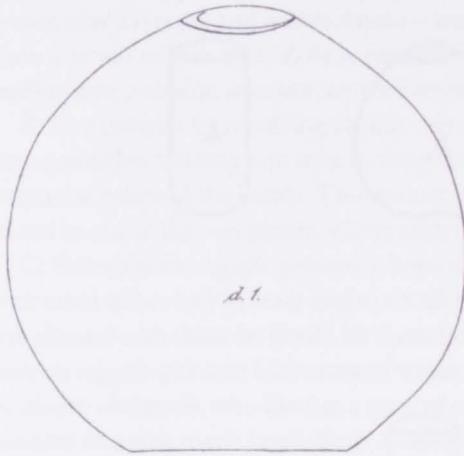
1. *Ingcazi* (Pl. *izingcasi*) = large earthen pot.

The lines or squares of beads or warts on these pots are ornaments and called by the same name, *izinblanga*, as the slits made in the skin with a knife and generally made in rows with several slits in one row to relieve pain, insert medicine or by girls as an ornamentation of the body chiefly on the belly, upper arm and shoulders.

2. *Imbiza* (Pl. *izimbiza*) = large earthenware for keeping beer in [...] fix and let partly into the ground. <462/463>



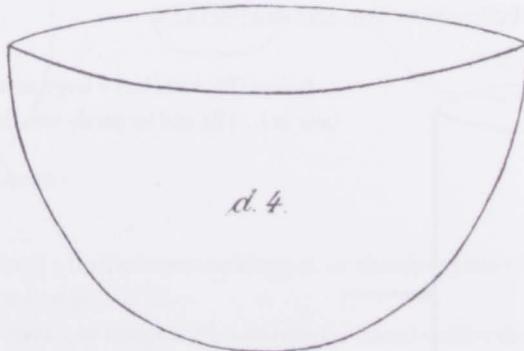
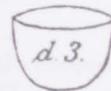
## d) Vessels made of plaited grass. Scale 1:10.



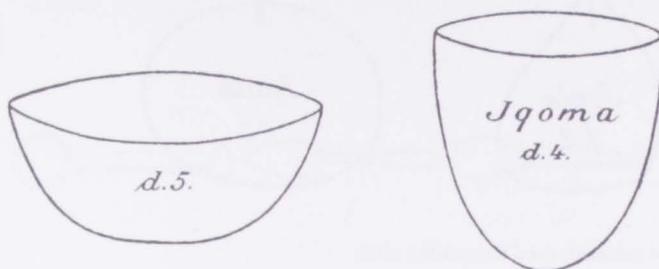
2. *Isicumu* (Pl. *izicumu*) = large globular basket made of *itembu* grass (*Sparaxis* sp.) with lid, used for carrying beer. <463/464>

1. *Isilulu* (Pl. *izilulu*) = large basket, sometimes 3 or 4 feet in diameter made of plaited grass; used for storing grain.

3. *Imbenge* (Pl. *izimbenge*) = large grass bowl for serving food.



4. *Iqoma* (Pl. *amqoma*) = common large sized basket woven of the skinny bark of *Dombeya Natalensis*.



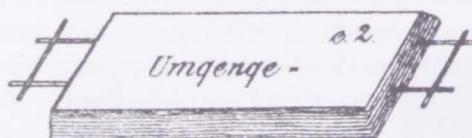
5. *Unyazi* (Pl. *onyazi* or *iminyazi*) shaped like the *iqoma* but made of grass used for carrying food.

e) Wooden vessels.



e1.

1. *Itunga* (Pl. *amatunga*) = tall narrow wooden vessel used for milking into. Often ornamented. <464/465>



2. *Umqenqe* (Plur. *imiquenqe*) = wooden trough used for feeding little dogs. Cut out of solid wood.

3. *Uqwembe* (Pl. *iziqwembe*) = meat-tray in form and size like the *umqenqe* but with four short legs used for eating meat from.

f) Calabash vessels.



f.1.

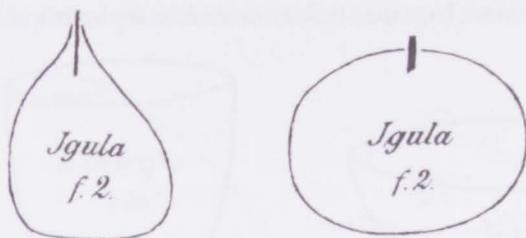


f.1.

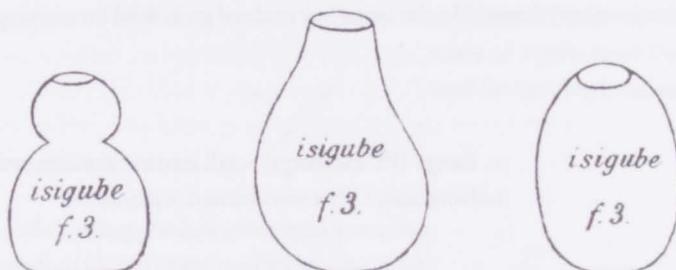


f.1.

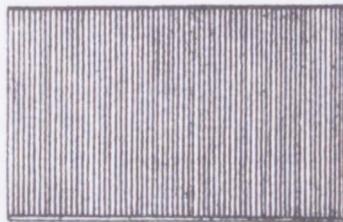
1. *Indebe* (Pl. *izindebe*) = half of split gourd, used for baling wate beer etc.



2. *Igula* (Pl. *amagula*) = calabash used for curded milk.



3. *Isigubu* (Pl. *izigubu*) = gourd or calabash, emptied of its pulp and used as a water or beer vessel.  
<465/466>

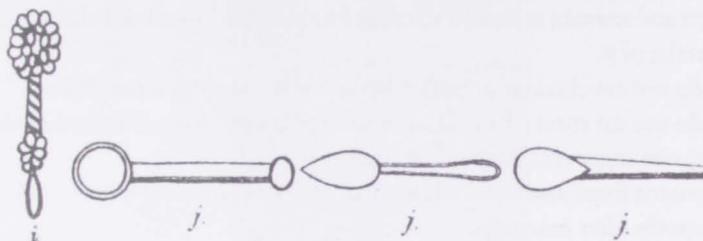


g) Eating mat = *isitebe* (Pl. *izitebe*) mat on which the food is laid, made of plaited grass.



h) Grass or palm-leaves strainer, like a narrow sack, used for straining beer. *Isivovo* (Pl. *izivovo*.)

*h.*



i) Spoon like beer-skimmer, platted of palm-leaves. *Isiketo* (Pl. *iziketo*)

j) Spoons of wood, sometimes horn in various sizes and shapes, often ornamented.

k) Corn mill, *itsbe lokugaya*, larger than the snuff making mill, with a small mat in front of it to receive the ground grain, maize (*umbila*) or Kafir corn (*amabele*). <466/467>

E. The Zulus had two meals at day, the first about ten a. m. the second in the evening when gets dark.

The typical Zulu menu is: curded milk and boiled mealies; or mealies boiled whole and beer; or any other two dishes of those enumerated at the beginning of this article.

Zulus when eating and otherwise sit with the buttocks on the ground and the knees erect (*gotshama*). The table is a grass mat (see *isitebe* p. 466 fig. g.) and fingers and teeth take the place of knives and forks, with an *assegai* as carver whenever meat is eaten. Wooden spoons are used for eating *amasi* or *isijingi*, porridge made of meal and pumpkin.

The maize or Kaffir corn (*amabele*) was formerly stored in pits dug in the cattle kraal. These pits were made with small funnel-shaped mouths widening out when at the depth of two feet or so to about six feet, and about the same depth. After being filled with the mealies, a stone was placed over the mouth, and the ground piled up above it, to be firmly trodden by the cattle; and if the ground was fairly hard these mealies would keep well for a year or two.

As the Zulus were often unable to cultivate the land on account of almost constant fighting with other tribes, they sometimes were driven by hunger to anthropophagy. A father would take a son or daughter of his to another man to exchange them with his children in order to get food as his heart resented to eat his own children. In case they could not get food by exchanging they would try to get it by force killing right and left to find food to prolong their lives. Otherwise there was no anthropophagy amongst the Zulus. But in the folklore of the Zulus there is continual mentioning made about cannibals, *amazimu* (Sing. *izimu*), referring to neighbouring tribes.

Lastly a word on abstaining from certain foods:

1. In any kraal *amasi* and *umcuku* is looked upon as foods of the household and strangers are not allowed to partake of it.

2. Grown up girls do not eat chicken or pork whether at home or at other places.

3. Grown up girls do not eat meat of any kind in strange kraals, nor edible herbs (*imifino* = *sorghum saccharatum*) nor sugar reed (*imfe*). <467/468>

4. A young wife abstains from *amasi* the whole first year after marriage; and from meat during the first two months after marriage.

5. Mothers after having given birth to a child abstain from *amasi* for two months.

6. Girls and women abstain from *amasi* during each menstrual period.

7. A young bride, not yet married, when staying at her future husband's place, abstains not only from *amasi*, *umcuku*, *inyama*, *imifino*, *imfe*, but also from roasted maize. Besides, even after marriage for the first 6 or 8 weeks, she has to speak only in low undertones and is forbidden to enter the cattle-kraal, till she becomes quite at home and is set free from these restrictions.

8. A mother after death of one of her children abstains from *amasi* two months and after death of her husband for a whole year.

The above regulations of abstaining (*ukuzila*) are even now strictly kept by the heathen Zulu. He says, it would be greedy to wish to eat things like *amasi*, *inyama* etc. in a strange kraal and that the *idblozi lakubo*, the spirit of the departed, would bring death on them if they would eat these forbidden foods.

But chiefs at home usually fed on *utshala* (beer), *inyama* (meat) and *amasi* (sour milk). On journeys amongst his people a chief always travelled in company of many headmen and servants and wherever they entered a kraal he had to be given a beast for his and his attendants' food.

NB. The *ukuzila* (abstain from certain foods) custom is not completely explained in the above 8 points; as the abstaining from food is connected with many other superstitious practices, which can be better explained under the heading: Religion.

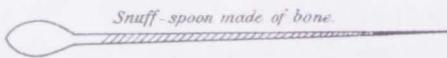
#### IV. Luxuries.

Formerly tobacco (*ugwai*) was snuffed only; now he is snuffed and also smoked in pipes. Smoking is exercised by boys and men only, but snuffing by the most men and women. They like to use a snuff-box (*idblelo*, Plur. *amadblelo*) made either of a small gourd, or the hard round seed-vessel of certain trees and often ornamented with bead-work or brass and <468/469> copper wire-work laid in. It is carried by women on a grassstring tied to their waist girdle, by men round the neck. Sometimes the snuff-box consists in a reed 6" long carried in the ear-lap which has formerly always been pierced with an assegai (spear). The snuff is taken in a good quantity with the little bone-spoon (*itsbengula*) in sitting position with



Fig. 5. Tobacco snuffing Woman.

great preparation i. e. clearing the nose first with that same spoon. They like to see the water appear in the eyes and assist by pressing with the fingers that water should come from the eyes. A few minutes after the nose is again emptied with the spoon. The handle of the snuff-spoon is also used to wipe away the perspiration on the forehead, like we use a handkerchief. The spoon when out of work is put into the wooly hair of the Zulu's head (Fig. 5).



The tobacco-leaves are ground on a stone to make snuff and the ashes of prickly-aloë (*iblabá*) are mixed with the tobacco to make it stronger. The snuff-making mill is consisting of a large under stone (*itshe lokugaya*) and a smaller stone to grind with (*umbokodwe*).

Wild hemp (*insangu* = arabice: *hashîsh*) has always been smoked in the land. The pipe consists in an ox-horn (*igudu*), into which a reed is put with a stonevessel to hold the hemp. The opening of the horn is put to the mouth. The horn is filled half with water. This hemp-smoking is very injurious to morals and health of the people and therefore not allowed by the Missionaries to Christian Zulus. This hemp is a native plant (*Canabis sativa*) (Fig. 6).

Regarding the smoking of wild hemp I now quote a passage of "The Zulu in three tenses" by Robert Plant. He says: „On dark evenings their chief amusement consisted in smoking the *igudu*, smoking horn. This consisted of a bullock's horn, into the <469/470> side of which was stuck a short length of reed, about 9" long, on the top end of which a smooth stone bowl was fixed.

The *insangu*, wild hemp, is put into bowl, a coal of fire placed on the top of it, horn half filled with water, and the smoke drawn through the water by deep inhalations from the chest, producing frequent deep chest coughing, the tears running from the eyes all the while. The object of drawing the smoke in this way was to provoke a strong flow of saliva, which object was further helped by shouting in a loud voice a description of some fancied victory over an enemy, or the prowess of ancestors. Small stems of a native plant of about 9" long, with a continuous hole, about the size of the hole in a pipe stem, throughout the length, called *izintshumo* (Sing. *utshumo*) were then brought into use, and the game proceeded as follows: - The floor being swept clean, several draws of the *igudu* were taken by each party. There were always two sides to the game, usually one on each side, but sometimes as many as three or four. Each party proceeded to build an imaginary cattle kraal by expelling the smoke-saturated saliva through these *izintshumo* in a strong of closely joined small smoke bubbles, which, if properly done, would stand without bursting for four or five minutes. Having built the kraals at about three feet from each other, one of the party would make a dash with his bubbles to 'cut off' his opponent's cattle and try to surround them; sometimes, instead of cattle, the first made bubbles represented a military force. To be effective, this surrounding must be done without any break in the line of bubbles. Should there be such a break, his opponent's cattle or army, symbolised also by a continuous line of bubbles, might break through, and in turn seek to surround some part of the advancing force ... What the floor looked like after an hour's amusement of this kind, was not so much the question, as what the whole place smelt like for hours to come. Dirty game, you say? Yes, but the Zulu revelled in it, at the cost of head and lungs, no doubt."

The only drink is beer (*utshwala*) of Kafircorn (*amabele* = *sorghum vulgare*) only or mixed with Indian corn or Indian corn only if Kafir-corn is not to be had. *Upoko* and *ujiba*, two kinds of millets, are sometimes mixed in making the beer. The full process of making Kafir-beer is as follows: The corn is put <470/471> into water with about 3 inches of water on top and left in the water one day in hot season or two during the cool. Taken from the water it is put in bags and left to sprout well, which requires three days in summer or a whole week in winter. When sprung well it is put outside on mats to dry. This sprouted *amabele* is called *imitombo*, which is then ground on the stone (s. Fig. 7). When ground it is put into a large vessel and first cold water and afterwards boiling water poured over it. It remains like that over night. Next morning the water on top of the *imitombo* is poured into large cooking pots. When it is boiling, a small quantity of mealie-meal (*impupu*) is mixed with it to make a thin porridge. This boiled porridge is returned to another large vessel and left to cool. Then a corresponding quantity of the already once ground *imitombo* is put again on the stone and



Fig. 6.  
*Hemp smoking Man.*



Fig. 7. *Woman grounding amabele.*

ground a second time and mixed with the thin mealie-meal porridge and left one day in summer or two in winter. After that it is strained with the *isivovo* a sack made of grass to use for straining, and the reddish-grey liquid is the *utshwala* which must be drunk in a day or two lest it gets sour and disagreeable. 1 to 2 gallons of it is required to get a *crapula perfecta* which is like a good „Bier-*rausch*“ and makes the person sleep for hours and hours. But when used in moderation, the *utshwala* is wholesome and highly nourishing.

Formerly the Zulus treated every guest gratis with *utshwala* but now, as they see the European sell drinks, they have taken to the same habit. A gallon of *utshwala* is sold for 1 shilling. It is also sometimes adulterated with cheap rum and in this case noxious to the health.

In conclusion to these two chapters on Food and Luxuries must be said that, “for generations the Zulu’s highest ideal has been plenty to eat and plenty to drink, plenty of wives and little of work; so that with excellent physique, robust health and a digestive apparatus not less energetic than that of an ostrich, with mind dwarfed and depressed by superstition, and moral nature enfeebled and distorted by the practices he has been brought up to love, his best friend must admit that the Zulu of the past tense was but – a splendid animal!”<sup>1)</sup>

(To be continued.)

<sup>1)</sup> From R. Plant’s „The Zulu in three tenses“

(163) Mayr, F. *The Zulu Kafirs of Natal*. In: *Anthropos*, Bd. 2, 1907: 392-399

*The Zulu Kafirs of Natal.*

By the Rev. Father Fr. Mayr, Pietermaritzburg, Natal.

With illustrations. - (Continued)

*V. Medicines and Charms.*

In preparing this article I have endeavoured to accomplish two objects: first and chiefly, to convey an idea of the great number of medical plants of this country and the different methods of using them, and secondly to show how much superstition underlies the Zulus' habits and thoughts especially at the time of illness or in connection with war, or in trying to prevent misfortune or secure success in their different pursuits.

The order or system followed in this article is a purely artificial one. In the native mind there exists no system or order, nor clear line between medicine (*umuti*) and charm (*intelezi*). Many a time the plant as it is used by the natives is believed to be a medicine and called so by them; but a European would say that this plant cannot have the supposed effect, and therefore is not really a medicine but a charm. Medicinal plants may be classified according to the different ways in which they are applied, as follows:

1. Emetics (*imiti yokublanza*).

For this purpose either the leaves of the plant or its roots, or both, are bruised and mashed with a small stone on a larger one, then put in a cooking pot, mixed with more or less water, boiled down and strained. In most cases a great quantity (1, 2 or more pints) of that water has to be drunk by the patient, generally warm. The morning is the best time for taking an emetic. As the vomiting follows immediately after the taking of the medicine, the patient drinks it in a kneeling position outside the kraal on the grass, and has a stiff feather of a hen in readiness to pass it up and down the throat, assisting and increasing the vomiting in this way.

Emetics are taken chiefly for bronchitis, colds and fever.

The chief emetical plants for colds and fevers are these: *Iboza* (*Moschosma riparia*),<sup>305</sup> the leaves of which are used for the purpose. The powdered bark of the roots of *isibara*, fever tree, is taken in warm water for malarial fever. Also for fever there is used a decoction of the

305 Vgl. für die v. F. Mayr folgend angeführten Heilpflanzen die jeweiligen Eintragungen in: Hutchings 1906: 269, 179, 278, 115, 121, 42, 220, 259, 141, 158, 88-89, 316, 321, 267, 221, 175, 250, 194, 134, 137, 222, 318, 145-146, 36-37, 293, 238, 266, 210, 59, 62, 30, 23, 55, 57, 65-66, 121, 158, 269, 306, 232-233, 248, 186, 223, 6-10, 33-35, 85, 179, 238, 224, 238, 99, 103, 223, 334, 103, 20-21, 186, 59, 145, 293, 333-334, 277, 141, 278, 175, 238, 76, 275-277, 194, 126, 280, 117, 61-63.

leaves of <392/393> *Umsobo*, nightshade, (*Solanum nigrum*). A decoction of the whole plant *Umkwenkwe* (*Pittosporum viridiflorum*) is taken as an emetic for bronchitis and consumption. The powdered roots of *Umunga*, a kind of mimosa (*Acacia horrida*), is taken in warm water for pneumonia. The emetic roots of *Idhlebe lendblovu* (*Rhynchosia sigmoides*) are taken in great quantity for pains in the chest. The bark of the *Umfusamvu* tree, in the bush country (*Pittosporum viridiflorum*), for fever; the roots of *Umatunga* (*Cyrtanthus obliquus*) for chest complaints. Also for chest complaints are used the roots of *Ugobo* (*Gunnera perpensa*) and *Uboqo*, a kind of convolvulus (*Ipomoea ovata*), and *Idumbi lika 'nbloyile* (*Haemanthus Natalensis*) and *Inkonozana*, a certain running veldt-herb (*Atyisicarpus Wallichii*), and many other plants which are used by the Zulus as emetics for colds, fevers and different chest complaints.

But, as a rule, very little discretion is used as to a regulated strength and quantity of the emetics used, and, in consequence, the medicine being powerful, very often too strong, - moves the whole system causing vomiting as well as looseness of the bowels.

This happens especially in the case of emetics taken for removing superfluous gall which is according to the belief of the Natives at the bottom of a great number of diseases. As often as biliousness, caused by want of change in food, is suspected, by reason of some beginning *umkublane* (cold or fever), an emetic for removing the superfluous gall is used - e. g. the powdered roots of the *Isinama* (*Panicum verticillatum*). Plenty of the herb and not much water is required. Or *Uhlungublungu* (*Vernonia corymbosa*); or *Utsbwala bwenyoni*, a species of *leonotis*; or the powdered bark of the *Umsenge*, cabbage tree, taken in water; or the bark of the *Umtolo*, momosa tree.

Emetics are further taken to remove a feeling of being poorly, and to give one an appetite.

Emetical tonics are: The *Inkamamasane* (*Euphorbia pugniformis*), or the roots of *Itsibongwe*, mild shrub (*Xysmalobium lapathifolium*).

Young people, before going courting, use a love-potion or medicinal charm, which is mostly taken as an emetic. Such emetical love potions are made of the creepers *Ubububu* or the *Izazo* or *Ibuta elincane* (its powdered roots taken in a great quantity of cold water), or *Uguqu* or the *Isiwisa* (*Helicbrysum aureonitens*) or *Ukalimele*, a certain forest climbing plant, or the tubers of the *Uvuma* (*Vigna triloba*) or the veldt-plant *Ubane*. These emetics are believed to have the power of attracting the hearts of girls, when courted by the young lover, who has purified his blood and made himself look nice and lovable by means of such a charm. Since there is no longer any glory to be obtained by way of fighting, where the young Zulu man may show his superiority, he does it now-adays by these means, and glories in his charms being so effective, and in his power over the hearts of the weaker sex. Married women, likewise, are accustomed to take from time to time an emetic in order to increase the mutual affection between themselves and their husbands. <393/394>

Emetics are also used as antidote for snake-bite, and with success; so much so, that in most cases, where the antidote is taken shortly after the accident, the patient is cured. Specifics for snake-bite are: *Imunyane*, red dagga (*Leonitis leomurus*); *umcwili*, klip-dagga, (*Leo-*

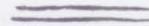
*nitis ovata*); *Isidikili*, a small veldt plant (*Lasiosiphon Meisneri*), of which the roots only are used for the purpose; *Unungumabele* (*Zanthoxylum Capense*); *Isibiba*, nettle rash (*Urticaria*), which is especially a valuable antidote for mamba-bite.

Other occasions for taking an emetic may be mentioned. For example, when somebody thinks that he has been given some poison in food or drink, or after having sustained a great physical or moral shock, as in the case of a fall, or on the death of relatives. In both cases emetics are used in order to regulate the disturbed blood. Fear, too, and palpitation, or bad dreams, are removed by emetics. For hysterics a species of iris (*Belamcanda punctata*), called *indawoluti*, is used. Lastly, evil-doers (*abatakati*) make themselves invisible by taking as emetic the bulb of the veldt plant *insulusula*; and those who are in fear of mischief done to them by evil-doers take as emetic-antidote the decoction of a wild lily called *ilabateka*.

## 2. Enemas.



*Upondo Lokukata*. Horn for injecting an enema into a grown up person.



*Ublanga Lokucata*. Reed for injecting an enema in the case of children.

The reed for injecting an enema into a child is from six to ten inches long, according to the age of the child for which it is used; and the piece of ox-horn used for adults is about nine inches long. The boiled decoction of medicinal herbs is put into the horn or reed and forcibly blown into the body. Enemas are administered by mothers to their children, or by men to men and by women to women. In case of children a mother often takes the tiny patient up by the legs and shakes the medicine thoroughly into the system of the screaming baby.

Enemas are principally used as astringents to stop diarrhoea or dysentery. For this purpose the ground bark of *Acacia horrida*, *umunga* or of the *isingawe*, a mimosa tree with long white thorns, is used.

For colic and any acute pain in the stomach an injection of *umkublu* (*Strychnos Mackenii*) or *Iboza* (*Moscobosma riparia*) or *Ibozane* (*Buddleia salviaefolia*) or the roots of *utangazane* (*Luffa sphaerica*) is made use of.

Other enemas act like purgatives, as the roots of *umshekisane* (*Euclea lanceolata*). To newly-born children an infusion of the crushed roots of *amasabele* (*Euphorbia pugniformis*) mixed with warm cow-milk is administered for cleansing their stomach. For painful menstruation (*isilumo*) enema of the bark of thornbush tree (*ingwavuma*) is employed.

In some cases of fever enema is used. The *ikokwane* (*Alepicidea sp.*) is used in this way.

## 3. Taken internally.

Decoctions of herbs are taken internally as purgatives. *Inkomankoma*, a species of fern (*Nephrodium athamanticum*) is the chief medicine for tapeworm. The powdered roots are taken on an empty stomach in half a cup of mild or water.

The juice of the leaves or *umblaba* (*Aloe ferox*), mixed with meal, forms a pill for constipation.

The boiled roots of idolo *tenkonyane* (literally, the calf's knee) (*Rumex Eckloni*) are taken in sweet mild for round worms.

Decoction of the roots of *incamu* (*Othonna Natalensis*) is given as a vermifuge to children.

The powdered bark of the root of the so-called fever-tree (*isibara*) is taken in warm water for malarial fever and as an expectorant.

The powdered bark of the forest-tree *umqaloti* (*Strychnos Henningsii*) is taken in cold water for plain in the stomach, colic and round worms.

For scrovula (*umzimb'omubi* = bad-body) a decoction of the bark of *umbangandblala* (*Heteromorpha arborescens*) is taken in warm water; or he boiled root of the *umduze*, Natal lily, in hot water; or a decoction of the root of *umlablankosi* (literally "he who buries the chief", from its being used to cover the grave of the chief, *Zyzyphus mucronata*); or a mixture of three plants: a forest creeper *umdblazonzo*, *umtombo* (*lissampelos torulosa*) and *ikatazo*, all three boiled in water.

## 4. Taken internally by sucking from the tips of the fingers.

Liquid medicines are sometimes taken very hot by dipping the fingers of one or both hands into a shallow basin containing the medicine, and sucking some from the tips of the fingers. This process is called *ukuncinda* and is adopted in taking the antidotes, for instance, *Isidarwu*, a species of *Encephalartos*, which is taken in the *ukuncinda* way, by a person who thinks that he has stepped over an *umbulelo*,<sup>1</sup> and has in consequence contracted some disease.

Another antidote, taken in the same manner as the *isidarwu*, is called *imbuyabatwa*, and is roasted over the fire and taken mixed with the blood of a fowl or sheep.

<sup>1</sup>) An *umbulelo* is any injurious medicine placed in a kraal or along paths by an evil-doer (*umtakati*) in order to bring disease upon those who should step over them, according to Zulu belief.

## 5. Chewed.

Some medicines are chewed. For tooth-ache there is chewed the bark of *umtombo* (*Cissampelos toculosa*). For foul breath the bitter roots (with a ginger-like taste) of *indawu*, a kind of cypress, are carried in beads round the neck for nibbling at when required.

Other medicines and charms are chewed and afterwards spat out. As an instance of this

may be cited the lightning charm *umtunyelelwa* (*Cathastrum* <395/396> *Capense*). During a storm a man or woman may be seen chewing the roots of this plant and then spitting it towards the sky in the direction of the storm, shouting at the same time, again and again: "Nang' *umtunyelelwa*, nang' *umtunyelelwa*, see the messenger, see the messenger." A kind of iris, called *ingqunda*, is chewed and spit in the direction of the place of the person against whom a native has a case in court, in order that he should loose the case.

#### 6. Snuffed.

For head-ache and neuralgia, especially, the natives have some valuable remedies in the form of snuff, which makes one sneeze many times and clears the head, at once, of cold and pain. In this way the powdered bark of a forest tree *umewangu* is taken as snuff for head-ache, or the powdered root of *iyeza* (*Animone Caffra*).

#### 7. Inhaled.

The leaves of the forest creeper *umdblanzo* are rubbed between the hands and the scent inhaled for head-ache.

#### 8. Poured into the nose or ears or eyes.

Four pouring medicines into the nose, or ears, or eyes of a patient, a small reed, about two inches long, with one end closed and the other end cut to resemble a writing pen or quill, is used. A small quantity of water, in which a certain forest climbing-plant *ukalimele* has been boiled, is poured into the nose for head-ache; and is said to be a sure remedy. *Imunyane* (*Leonotis leonurus*) is likewise used for head-ache.

The juice of the crushed leaves of *ikakasi* (*Berkheya sp.*) is poured into sore eyes. The powder of the roots of *ugwayana* (small tobacco plant, from its resemblance to the tobacco plant) is also applied to sore eyes.

The juice of the leaves of *inkonozana* (*Atysicarpus Wallichii*) is poured into the nose for hysterics; and a decoction of its leaves is poured into ears for running or tumour in the ear.

#### 9. Rubbed on.

The milky juice of *isihlehle*, a species of *Euphorbia*, is rubbed on warts. A paste of decocted *udonqa* (*Sesamum Indicum*) is a good remedy for sores of the skin. For ringworm a paste of *umsobo*, nightshade (*Solanum nigrum*), or the milky juice of *intsema* (*Euphorbia pugniformis*) is put on.

## 10. Poultices.

The leaves of the *umlablankosi* (*Zyzyphus mucronata*), previously mentioned, make useful poultices for glandular swellings; and the wild hemp *insangu* (*Cannabis sativa*) is used for poulticing tumours. <396/397>

## 11. Inoculation and cupping. (See the pictures.)



Sharpened iron to make incisions in the skin for inoculation. The point of an ox-horn is used for cupping and is called *upondo lokulumeka*. It is about three inches long, or a third of the *upondo lokucata*, described above, No. 2 Enemas.

In some cases both operations are performed. First, a number of incisions are made. With the thumb and first finger of the left hand the surgeon pinches the skin of the arm or leg or shoulder or body, and cuts it with the *intsingo*. After three or four incisions have been made close together, he places the short horn over them and draws the blood strongly with the mouth. Finally, the ashes of some medicinal root, or bark, or leaves are rubbed in. This is done in case of snake-bite round the bitten place. The names of the plants have been mentioned above under the heading for emetics for snake-bite.

Medicines are also rubbed into incisions for sprains, fractures or stitch. The ashes or *umtuma* (*Solanum meongena*) are valuable for making broken bones grow and join again. The same qualities exist in the "bitter apple" (*Solanum sodamaeum*). For sprains the ashes of *umyenyeny* (*Rhamnus primoides*) are rubbed in, and for stitch the ashes of the roots of *ublanga* or *ublabanblanzi*, a kind of grass resembling the tambootie. In stitch and similar cases, where thereby an acute pain in the chest, bleeding from the incisions is believed to lessen the pain.

## 12. Steamed out and sprinkled on etc.

Another way of treating some kinds of disease, particularly rheumatism, fever and insanity is the process of steaming out.

The patient is seated over a large pot of boiling medicines and surrounded on all sides by grass-mats and blankets. After the sick person is thoroughly steamed, he is sprinkled all over the body with the same or another similar decoction while it is boiling hot. Many charms, too, are sprinkled; for instance, a decoction of the plant *umyenyeny* (*Rhamnus primoides*) is sprinkled about in the kraal at the time of a big drinking-feast, in order that the people should not begin quarrelling.

The water in which the *intokwane* (*Elephantorrhiza Burchellii*) has been boiled is sprinkled on Kafir-corn-fields when they are in flower, so as to increase the crops. A decoction of certain plants is sprinkled about the kraal in order to hinder evil-doers (*abatakati*).

Warriors before going to war are sprinkled with a decoction of different plants. One of the war-charms, the water of which is sprinkled on the warriors, is called *inkungwini* i. e. "in the fog"; another, *impi aiboni* "the enemy does not see", because according to Zulu belief, which is preserved <397/398> among them by their war-doctors, who are always men, these charms make the assegais invisible, they envelope the enemy in a mysterious fog, so that they are not able to see what they are doing. The warriors have also to wash themselves with the decoction of such war-charms, and to wear them in beads round the neck.

Other medicines and charms are worn at all times round the neck for good luck, as antidotes for snake-bite, or as love-charms. Some people wear these remedies round the wrists or ankles.

### 13. Miscellaneous.

There are still other ways of applying medicinal plants and charms. The leaves of *iloyi* (*Stramonium*) are used as a plaster for sores; but if put into the food, it is said to cause insanity. *Inkomfe* (*Hypoxis Rooperi*) is put into the drinking water for sick fowls. The powdered root of *ijigijolo* (*Rubus rigidus*), blackberry-bush, is put into the teeth for mumps. The red knot of the roots of *isidwa* (*Gladiolus Ludwigii*) if put between the seed at the planting time secures a good harvest. A common veldt-plant called *nblambapetsbeya*, "who crosses the sea", is burned during a storm, as a remedy against lightning.

\*

\*

\*

Many of above-mentioned plants have undoubtedly a considerable medicinal virtue. Every native medical man has, of course, his own stock of plants and is very careful to keep his knowledge to himself. Therefore, on an excursion or the purpose collecting medicinal plants, he goes by himself and keeps his medicines carefully hidden, under a cover of long grass, tied together with strings of the same material. He then pounds them up on a stone and fills his goat-horns, as shown in the above two illustrations. For teaching another person one single valuable medicine he would demand not less than a goat or even an ox. As to the fees asked by a doctor the rule is: "no cure no pay". But they ask a fee before they open their horns or bag. Should the patient recover, the final fee is one or more head of cattle.

In the time of the Zulu kings Tshaka, Dingane, Pande, Cetshwayo i. e., 1800-1879, medical men as well as witch-doctors, male or female, were allowed to practise with the permission of the king. Anyone not having this royal permission, and found in possession of medicines or charms, was killed together with his family, the children only being left alive. For examining the witch-doctors Tshaka used to inform a favourite induna of his purpose. An ox was killed,

and he himself sprinkled its blood about the kraal. All the witch-doctors (*izangoma*) were then called in and asked by the king about the blood, as to where it came from and what it meant. One would say that an evil-doer had been there and sprinkled the blood; another would say it was done by the *amadblozi* (spirits); a third would deny these two explanations and declare that heaven (*izulu*), i. e. the king <398/399> himself, had sprinkled the blood and that there was nothing to be feared in consequence. The king then would praise the last witch-doctor and condemn the others, and not allow them to continue their practice as witch-doctors.

After 1879, a great influx of medicines, charms and poisons, hitherto unknown to the Zulus, came from Tongaland; and the superstitious practices of the Tongas were adopted to a greater or lesser extent by the Zulus, in addition to their own. Then every native began to have medicines and charms about his kraal and person. Even a young man going courting carried his charms or antidotes, fearing that other youths might interfere in his affairs and use injurious medicines on him. At the approach of, and during a storm and vivid lightning, any kraal-head may now be seen chewing medicinal charms and spitting in the direction of the stormy clouds.

But although the use of medicines and charms has become almost universal, those who desire to practise openly and charge fees from their patients, can do so without undergoing any examination, by paying three pounds stg, per annum, for the license to practice as a medical man. As a rule, the native doctors make heavy charges for their services, and native patients, now adays, prefer European medicines and doctors to their own—except in cases where they attribute the illness to the spirits (*amadblozi*) or to an evil-doer (*umtakati*). For instance, dropsy is supposed to be caused by an *umtakati*; and blood-running from the nose and stich are believed to be the work of the *amadblozi*. In such cases they stick superstitiously to their doctors, and still more to their witch-doctors.

In order to pacify the angry spirits, which have brought illness, a beast is sacrificed, a goat or ox of a colour mentioned by the witch-doctor. According to the ridiculous belief of the people it is a sure sign that a certain disease is caused by the spirits if the beast makes water shortly before being slaughtered. Should this not happen the illness is said to be caused by an evil-doer (*umtakati*). The *isangoma* (witch-doctor) has a extraordinary power over the Zulu mind and heart. What a witch-doctor says must be so, even though their own eyes were to convince them that it is not as the *isangoma* says.

By English law, witch-craft is prohibited; but in out-of-the-way places, even now, it is practised all over Natal and Zululand. Many a child disappears, and even grown up people are secretly killed in order to obtain parts of their body which are believed to possess a great value in the preparation of medicines and charms.

This article, on medicines and charms, makes not pretence to deal adequately with the objectionable practices of witch-doctors and evil-doers. The writer confines himself to a description of the ordinary use of medicinal plants and vegetable charms as they are used by all the Zulus in their daily lives.

(To be continued.)



Fig. 1.



Fig. 2.



Fig. 3.



Fig. 4.



Fig. 5.

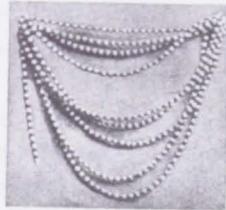


Fig. 6.

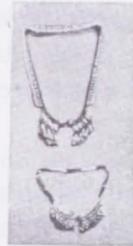


Fig. 7.



Fig. 8.



Fig. 9.



Fig. 12.



Fig. 10.

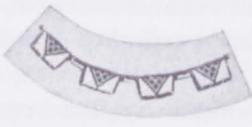


Fig. 11.



Fig. 13.



Fig. 14.



Fig. 15.

Tab. I. Dresses and ornaments of Zulu Women.

(164) Mayr, F. *The Zulu Kafirs of Natal*. In: *Anthropos*, Bd. 2, 1907: 633–645

*The Zulu Kafirs of Natal.*

By the Rev. Father Fr. Mayr, Pietermaritzburg, Natal.

(Continued.)

*V. Clothing and Ornaments.*

If civilisation should consist in adopting clothes, one could truly say, that the Zulus are easily to be civilised and that the missionaries and Whites in general have fully succeeded in civilizing them. Not as if all Zulus had already taken to clothing, but those attending Church Services or acting as servants in towns or villages although pagans are nevertheless anxious to dress well and to make a show of their new clothes and style, particularly so on Sundays imitating the example given to them by the White people. But this sense of vanity did not begin to exist in the Zulu's heart on the occasion of his receiving European dress from the Whites but manifested itself in his bead ornaments and even before the advent of the Whites in the very primitive state of life in his adorning his dusky body with feathers, brass circlets and other things given to them by his natural surroundings. As the habit does not make the monk, so likewise the European dress does not make the Zulu a Christian or a civilised person.

In this chapter I intend to explain the clothing and ornaments of the Kraal-Zulu in the country in one chapter, as it is in many ways difficult to say whether an article be looked upon by the wearer as clothing or as ornament. The ornaments seemed to be more important to the Zulus than the clothing. Again the Kraal-Zulu was once wholly and solely dependent on nature for his clothing and ornaments, the Zulu of that period we will call the "Skin-Zulu" and after the advent of the Whites the Zulu became as regards to clothing the "Blanket-Zulu". Many of the articles of clothing and ornaments used by the "Skin-Zulu" have been discarded by the "Blanket-Zulu" and European articles substituted in place of their original homemade things.

We will enumerate shortly these obsolete clothing and ornaments. <633/634>

A. Clothing and ornaments of the "Skin-Zulu".

Firstly there has disappeared the *isipuku* or tanned ox-hide, greased and worn by day in cold weather as a cloak by males and females. During the night this cloak served as sleeping blanket. Every man of some importance or proprietor of a kraal, when travelling in a distance had a boy of 10–12 years of age to carry his personal requisites consisting in a sleeping mat (*icansi* or *ukuko*), the wooden neckrest (*isicamelo*) and the oxhide cloak. This carrier boy was called *udibi* and had to follow his master or father in times of peace or war. Boys and girls had a cloak of goat or sheep skin, called *isiqama*.

*Ubendble* is another obsolete clothing or loindrees of males or females. It is made of a certain kind of grass (*Gazania longiscapa*), which is cut and buried for several days under ashes. Then the green part of the grass is removed and the white underskin of that grass sewn together with fibres of trees to form a fringed girdle covering in grown-up girls the body from waist about 6 inches downwards. In the case of boys or men one bunch of this grass covered the front and another the back; the two parts connected with a string of goat skin. The *isipuku* as well as the *ubendble* were always well greased and appeared then black. Some would mix with the grease a small quantity of red ochre (*ibomvu*) to give it a lighter colour. There were and are two kinds of grease. The first is obtained by mixing curdled milk with warm water and shaking it well in a calabash (*igula*) and this kind of grease is much better liked being cleaner than the grease of fat.

For sewing vegetable fibres and tendons of cattle were used. The fibres consist in the underskin of the bark of the wild fig tree (*umtomba*). The name of the fibre-sewing string is *uzi* and of the tendon-sewing string *usinga*. The holes are pierced with the help of long hard thorns of a kind of mimosa trees.

Those ornaments of brass dug out of the ground and manufactured by themselves are obsolete, also such as the solid heavy brass rings formerly worn round their arms and legs (*amatusi*) and the solid brass-ball, about an inch in diameter with a hole worn on a string round the neck (*indondo*).

Further there are also disappeared all special ornaments worn by the Zulu Kings or warriors at their great affairs. Under this heading must be mentioned the circlet of leopard claws worn by the Zulu King as a necklace (*amazipo ezilo*) and the stiff necklet of Zulu Queens called *umnaka* or *ubedu*, consisting of several solid brass rings, which prevented the wearer turning her head without moving the whole body. Also the circlet of leopard fur worn by kings round the head disappeared.

As already said the war ornaments are obsolete too as the Zulus are no longer masters of the countries in which they live i. e. Natal and Zululand and they are



Tab. III. Women in full dress.

not allowed to possess arms. The great warrior's full dress was the *imiqubula* being furs of wild animals like leopards, otter, wild cats etc., worn over the shoulders and round the body, covering it from <634/635> neck to knees and allowed only to men of rank. Those of second rank wore coverings of oxtails connected together so as to hide the body from neck to knees (*imibezo*), whereas the common warrior had to be content with one oxtail tied on each arm above the elbow and each leg below the knee.

Ostrich-feathers too (*intshe*) are no longer to be seen nor the big bush of the long black tail feathers of the *sakabuli*-bird which formerly adorned the head of the Zulu warrior (*isid-blodblo*, name of this feather bush). The witch-doctor (*isangoma*) likewise is now by law deprived of his assegai (*umkonto*) and shield (*ibau*) which he formerly held in his hands during the wild dances on occasions of divining.

### B. Clothing and ornaments of the present Kraal-Zulu.

Having thus dealt with the obsolete articles of clothing and ornaments used by the "Skin-Zulu" before the advent of the white people we come to the main part of this chapter namely: clothing and ornaments of the present Kraal-Zulu or Blanket and Beads-Zulu. We will describe firstly the clothing of the Zulus in the different stages of their life, secondly we will proceed to describe the ornaments of the different parts of the body, thirdly we shall present some Zulus in full dress and ornaments and explain the single parts of them, therein we will have occasion to say something on the love-letters of the Zulus; after having described fourthly the hairdressing we shall conclude this whole chapter with some words on the artificial disfigurements.

1. A newly born child, formerly was put in a home-tanned goat skin, it is now at the kraal put in a linen. On the body of the baby is tied, round the neck and loins, a string of goat skin with a medicinal amulet (the berry of the *umtungwa*-tree) acting upon the child as charm for good health.

When the baby is able to sit and crawl on its knees and hands, the string with the medicine, which was round its loins, is removed and a beadstring put in its place which may have in the case of a baby girl one square piece of bead-work, about three inches square, to cover the front of the body and another similar square piece of bead-work to cover the back, if the baby is a boy. The single bead-string is called *ingeje*, the string with one square piece of beadwork as a girl's loindress, is called *isigege* and the boy's loindress *umutsha*. Round the wrist is put the gall-bladder of the goat which the father has killed in honour of the growing child. Instead of the gall-bladder sometimes another medicinal amulet is put round the wrist, in order that other people who like to play with the child should not be able to injure its health by their evil medicines which they might use against it.

As the girl is growing, the size of her loindress is also improved and different kinds of loindress used by her, as the *umayidika* which has fringes instead and in the size of the square piece of beadwork; or the *isibeshe*, a fringed girdle made of strings with bead

border. At the age of puberty the girl begins to cover her body from waist to half way to the knees with a cotton blanket or a red or dark blue cloth ornamented with beads (*utshodo*). According to the law of the country male or female Zulus coming from the country on a visit to a town must be covered in public places from neck to knees. Therefore grown up girls wear at such visits two articles of clothing (*izintshodo*, plural of *utshodo*) one round their body and a second tied below the armpits or over the shoulders to cover the upper part of their body. It is impossible to find out the age of such woollen or cotton blankets as they have been coloured with red ochre and well soaked in grease.

Boys at the age of about 8 years cover themselves with a loindress (*umutsha*) of skin: in front a piece of goat skin cut in strips or a bunch of sheep tails is called *isinene*, at the back a square of goat skin called *ibetsbu*. The *isinene* is connected with the *ibetsbu* by a string of goat skin or the fibres of the inner skin of the wild fig tree's (*umtomba*) bark.

This loindress is smaller in boys and changed with a larger one made of ox skin by the man. This *umutsha* is the only clothing of boys, lads, young or old men at their kraal.

Married women discard the girl's loindress, *isigege isibeshe* and *umayidika* described above as clothing, and use them only as ornaments on top of the *isidwaba*. This *isidwaba* is a short skin petticoat of goat or oxhide, worn round the body above the tighbone and reaching nearly to the knees. The hide is tanned in the following manner: first the hide is soaked in water until the hair can be easily removed; after this the skin is rubbed and frayed until it is very soft and limp. It is then rubbed with charcoal to make it black, and after this it is scratched with thorns until a agreeable nap is obtained. There are in different parts of Natal and Zululand master-tanners and tailors. The price of a goat skin (*isidwala*) is about L. 1.10, and that of a wellmade ox hide (*isidwaba*) L. 3.00 or formerly an ox. This loindress is tied round the body by help of strings cut from ox or goat skin. On journeys or in cold weather women, like men, protect themselves with blankets which take the place of the ox, goat and bush buck (*imbabala*) skins formerly used as cloaks.

Before going to the numerous brass and bead ornaments used by the Zulus, it is fitting to mention some proofs of a certain pudeur existing even together with the deficiency of clothing. Women never wash erect, even alone, but always in a sitting position. Grown up girls hide when seen by a male relative bathing; but do not mind much the presence of strange males who are no relations of theirs. The opus matrimonii is never done in presence of others. Men also do not bathe in presence of women. In the family they keep apart in the night: the grown up boys have their own hut to sleep, likewise the elder girls. Smaller children sleep with a grandmother and the babies are with their mothers. <636/637>

The characteristic head ornament of a Zulu man is the heading (*isicoco*). A circlet of fibre (*uzi*) with tendons (*usinga*) wound round is sewn into the hair of the man.

The viscous secretion of a scale insect (*ungiyane*) found attached to some trees is heated on a flat earthen vessel over the fire, washed and cleaned in water, and when dry again ground to powder on a stone with the help of a pebble to grind with. This black material is then put on the fibre circlet already sewn on to hair of the man and left to get dry and firm.

Then the man thus crowned polishes his headring with the help of leaves of trees and a small pebble. Having devoted the greater part of a day to this work of polishing, the head-ring will shine like a newly polished boot.

In consequence of the growing of the hair this ring is raised on the head of the man and requires to be cut away and put on afresh from time to time. In olden times there was great feasting in connection with the sewing of the head-ring and the permission for taking this sign of manhood had to come from the king himself. It gave the wearer royal right to marry. Even now the head-ring (*isicoco*) is very much liked by the Kraal Zulu man and the name *ikebla*, which means a man with a head-ring is almost equivalent with the name *umnunzana* or man of importance. The greatest insult to an *ikebla* would be to damage his head-ring or even to get hold of it in a moment of anger or quarrel.

Below the headring often a circlet of fur of a wild cat or strips of skin of a buck or goat is worn. Some made for head-covering a cap of goat skin; but generally no protection against sun or rain was worn. Young unmarried men are very often seen with the loindress (*utshodo*) of their intended future wives wound round their head and women likewise sometimes have a cotton cloth wound round their heads.

Other head-ornaments are the *isiqova*, *umnqwazi*, *inyongo* and *ubublalu obutungwe*. The *isiqova* is a tuft of trimmed feathers worn by men on the top, back, front or side of head. The *umnqwazi* is a head-circlet of bead-work worn by women as a sign of respect towards their fathers and brothers in law. The *inyongo* is the gall-bladder of a goat hanging from the hair on the back of the head of a witch doctor or medical man. Lastly the *ubublalu obutungwe* means beads sewn into the hair of the whole head or parts of it.

Amongst the neck-ornaments must be mentioned: single strings of bead-work (*inzingenje*); a square of bead-work on a bead string (*umampapeni*); several squares of bead-work joined together (*amacacane*); rolls of bead-work (*umgonqolozzi*); circlet of carved bones to imitate claws of wild beasts (*amazipo*); an oblong piece of bead-work with bead-string (*ulimi*, lit. the tongue); necklace of little brown sticks of the scented *umtomboti*-tree (*Excaecaria Africana*), called *ubande*; little balls of scent connected on a string (*amaka*). Different scented herbs are

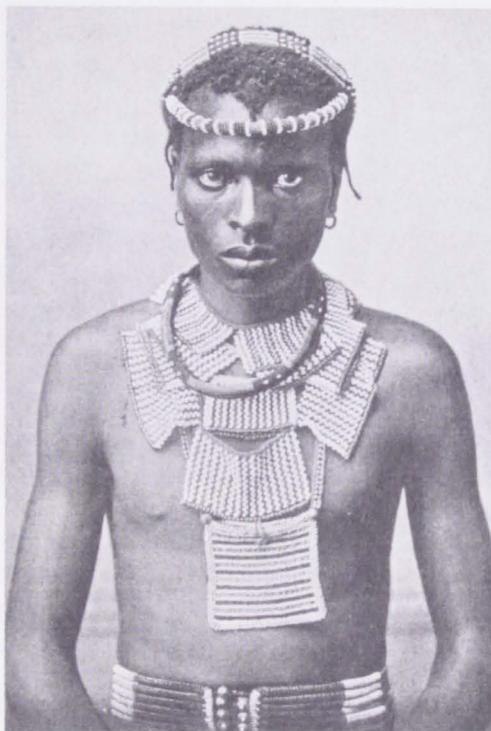


Fig. 7. Young Zulu Man.



Fig 8. Zulu Chiefs.

ground to powder and mixed with water kneaded into small balls and pierced with a thorn. Besides all above mentioned neck-ornament plaited grass circlets are often used and the snuff-box is carried round the neck on a grass or bead-string. <637/638>

The ears are ornamented with the *isiviliba*, a large button carved of bone or wood or with a brass ring and bead strings (*ijembula*). In Zululand particularly men use to carry their long reed-snuff-boxes in their pierced ears.

The arm- and leg-ornaments consist of grass circlets or bead strings wound round many times to cover about 6 inches of the wrist or ankle (*isiqizo*) or brass rings (*amasongo* or *ubusengi*). These *ubusengi* are circlets of the hair of horse's tail covered with brass or copper wire. On occasions of dances boys wear round their ankles a circlet of dry goat-skin balls or cocoon (*umfece*) made by a certain caterpillar and found fixed to some thorn-trees, filled with small pebbles to make more noise by their dancing.

The girdles worn round the chest and body are made either of grass (*isifociya*) or beads (*ixama*).

No foot-covering was or is worn as a rule, but on rough roads or hot sand and in forests a sole of ox-leather was sometimes tied to the feet with three straps of skin. The name of this kind of sandals is *inyatelo* or *onobadu*; and the skin straps are called *amafosi* (singular: *ifosi*).

Amongst this great variety of ornaments each person chooses according to his or her liking, and dresses up more or less according to circumstances. Particularly at occasions of dances each young man or girl and woman tries to do the utmost in adorning their bodies. Herding boys have as a rule no ornaments but their bodies are covered with scratches they get in roaming about amongst thorn-bushes. The time devoted to ornaments begins at about 14 years and ends at 40 or 45. The following pictures with explanations will give a better idea of these things than mere words can. S. Tab. I. <638/639>

## Explication of Tab. I: Dresses and Ornaments:

Zulu-name:	Where worn:	By whom:
<i>usthodo</i> Pl. <i>izintshodo</i> Fig. 12	Covering of the body from the waist to knees or sometimes armpits to knees.	girls
<i>umutsha</i> Pl. <i>imitsha</i> Fig. 9	round the waist, their only dress at dances.	elder girls
<i>isihetshe</i> Pl. <i>izihetshe</i> Fig. 14	bead fringed girdle.	elder girls
<i>isigege</i> Pl. <i>izigege</i> Fig. 13	bead work.	elder girls
<i>isiqizo</i> Pl. <i>iziqizo</i> Fig. 15	wristlets or anklets of beads.	both sexes
<i>umbijo</i> Pl. <i>imbijo</i> or <i>umgonqoloz</i> Pl. <i>imigonqoloz</i> } Fig. 10	round the neck or across the head or round the chest.	both sexes
<i>igcagcane</i> Pl. <i>amagcagcane</i> Fig. 11	round the neck.	both sexes
<i>umnqwazi</i> Pl. <i>iminqwazi</i> Fig. 2	round the head, (below the top knot of fig. 2).	women
<i>ulimi</i> Pl. <i>izilimi</i> Fig. 4	round the neck.	both sexes
<i>isiqizo</i> Pl. <i>iziqizo</i> Fig. 5	wound round the wrist and ankles round the body.	both sexes
<i>umayidika</i> Pl. <i>omayidika</i> Fig. 7	round the waist.	girls.

2. Now we will give some photos.

Fig. 1, Tab. I. - This girl of about 18 years of age has beads sewn into her hair and round the neck a string of beads of different size, mixed with scent balls. This kind of necklet would be called *amaxube* or mixture and the head ornament *izinwele ezifakiwe ubublalu* or hair with beads.

Fig. 2, Tab. I. - By the hair-dress one can see at once that it is the picture of a young married Zulu woman. The typical top-knot is formed with the hairs of the centre of the head, which are sewn together with the fibre string and than greased with sour-milk-grease mixed with red ochre. This top-knot is undone from time to time to train the hair into a higher and higher cone-shaped mass. Sometimes one meets a woman whose top-knot is fully 18 inches in height. The rest of the head is shaved with the exception of a few strings of hair left in front hanging down over the eyes and ornamented with beads and brass rings. The strings of hair hanging over the forehead is called *isicelankobe*. By the circlet of bead work (*umnquazi*) worn round her head we see that she lives with her father in law or brothers in law. In the tip of the ears we notice the above mentioned bone-button (*isiviliba*). She has then four distinct neck-ornaments, namely: a bead-string with scent balls forming three circlets; secondly a square of bead-work with bead-string (*umampapeni*); thirdly a necklace of little scented sticks (*ubande*) and fourthly some kind of charm on a grass string.

Fig. 1, Tab. II. - This girl has no other clothing or ornament except the *isigege* i. e. square of bead-work with bead-string round her body. The cotton blanket helps her to hold the baby to her back. A baby is fastened to the back of its mother or nursing girl with a tanned goat skin (*imbeleko*) with straps of skin, but this girl has a blanket for this purpose. The girl's head is shaved in Zulu style, (*isiguqa*), reminding one of a poodle dog. Shaving is done either with a knife or a piece of a broken bottle without soap.

Fig. 2, Tab. II. - The full figure shows a Zulu bride with her typical apron (*umbodiya*) of buck or goat-skin with brass-buttons, tied ad the back below the armpits. This apron is used by maidens and young women till the birth of the first child. As to her hair it is left its natural way into a thick mass (*isiblutu*) as it is done by Zulu men more so than by women and the full figure represents an old out of shape top-knot which requires renewing.

Fig. 3, Tab. II. - A young married Zulu woman in full dancing uniform: top-knot with bead-circlet (*umnqwazi*) and hair strings over fore-head (*isicelankobe*) as described in No. 2; the different kinds of bead-necklaces: *ulimi*, *umampapeni*; then a bead-work girdle (*ixama*), the skin petticoat (*isidwaba*) adorned with a bead loin-dress (*isigege*) and lastly bead strings round wrists and ankles (*isiqizo*).

Fig. 4, Tab. II. - This young Zulu-woman is apparently off for a marriage at a distance. She is not married, which can be seen by the absence of the skin petticoat (*isidwaba*); but she is well provided with ornamented <640/641> cotton blankets (*utshodo*) of which she wears at least two round her body and a third over the shoulders. Below her breast these blankets are fastened by a bead-work girdle (*ixama*) from which on one side half a dozen of bead-strings with brass rings at their ends are depending. Round the loins is an *umayidika* i. e.



Fig. 1.

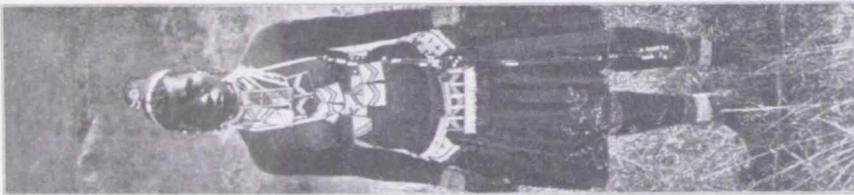


Fig. 3.

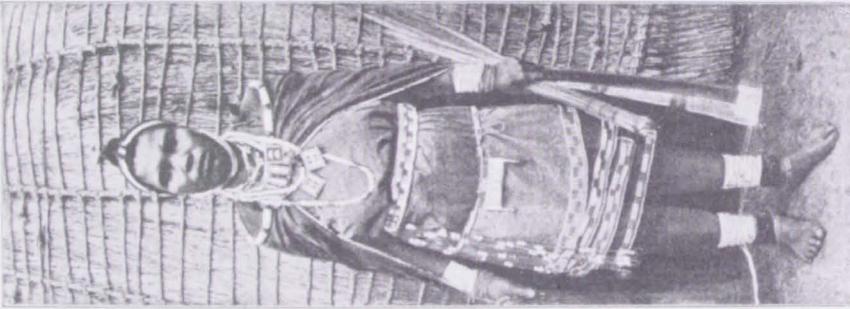


Fig. 4.

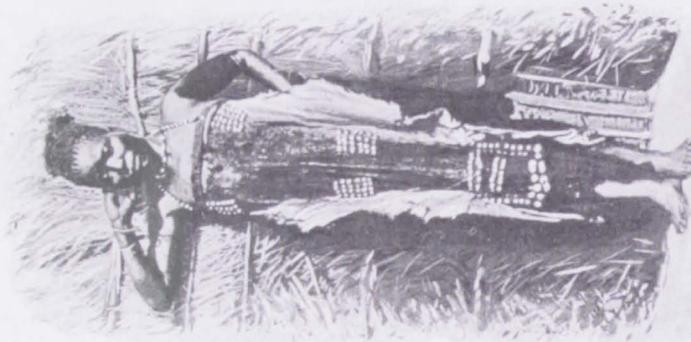
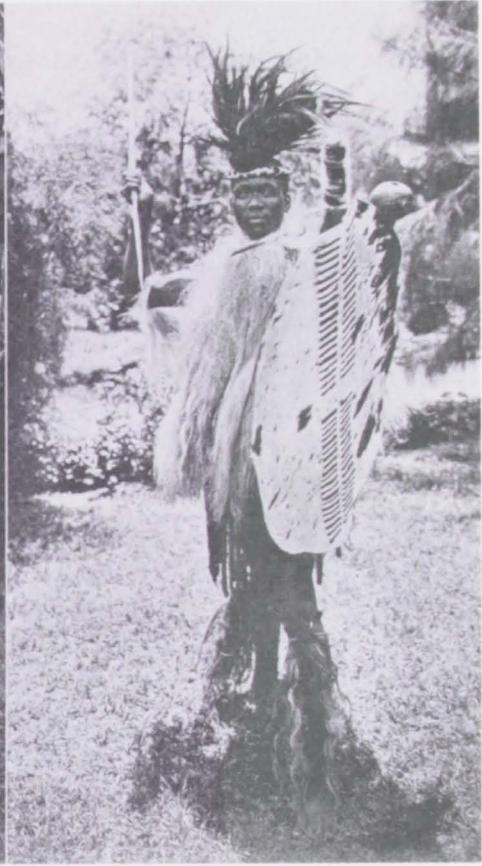


Fig. 2.

Tab. II. Dresses and Ornaments of Zulu Women



Tab. VI. Fig. 1.



Tab. VI. Fig. 2

beadstrings with bead fringes in front; and the wrists and ankles are ornamented with beadstrings (*isiqizo*) and brass rings (*amasongo* or *ubusenga*).

The head-and neck-ornaments are the same as described before and in her left hand she holds a grass-broom of which she probably intends to make a present to her friend to whose marriage she is going.

Tab. III. - Full dress of women.

Beginning from the feet is seen:

1. *isiqizo*, strings of beads wound round the ankles.
2. *ubusengi*, below the knees; circlets of the hair of horse's tail are made then, iron copper or brass-wire is spun over it.
3. The elder woman is wearing an ox-skin petticoat (*isidwaba*) which appears a little.
4. Their bodies are covered with ornamented *izintshodo* of dark cotton gawze.
5. Over her *utshodo* the younger one has the loin-ornament called *umayidika*.

6. Higher up the two have belts of beads round their bodies and their necks and shoulders rolls of beads and square pieces of beadwork on strings of beads.

7. Ears and fore-head of the young one are decorated with beads.

8. Lastly the hair of the younger are formed into the top-knot and of the older in strings with brass-rings at the end of the strings.

Tab. IV. - The young lad is dressed up for courting. In his ears *ijembula* brass ring with beads. A part of the hair on sides and probably back twisted. Over the forehead and on top of head *umbijo* or *umgonqoloz*i i. e. rolls of bead-work and likewise round neck and body rolls of bead-work besides a bead-work bag hanging down the middle of the body and squares of bead-work connected to form several necklaces of different sizes.

These bead-ornaments worn by boys and young men are presents from the girls they court, as all bead-work is done by females and not by men. It is surprising how neatly these ornaments are made and what good taste the Zulu maiden manifests in selecting corresponding colours.

There is moreover among the Zulus a regulated list of beads used in their ornaments with a conventional meaning given to each kind of beads. To the Zulu girl such bead ornaments called *ingeje* or *umampapeni* or *amacacane* are like a letter in which she expresses her feelings towards her sweetheart and this ornaments are called *incwadi* (letter) or *ubal' abuyise* (= she writes, that he should answer). The answer of the lad would consist in a visit or a present in money or kind. <641/642>

The kinds of beads used by the Zulu are:

White beads (called *itambo* i. e. bone) being the symbol of love.

Black beads (called *isitimane*) being the symbol of darkness preventing their meeting.

Green beads are a symbol of sickly poorly feeling.

Pink beads are y symbol of poverty.

Red beads (called *umgazi* from *igazi* "the blood") signify red eyes on account of looking out in vain for him.

Blue beads (called *ijuba* "the dove") allude to the happy dove which has wings and can fly over rivers and hills.

Yellow beads are a symbol of wealth in cattle to pay to the bride's father according to Zulu's custom.

Tab. V. No. 1a being a single bead-string of white and pink beads would read as follows:

*Nang' ubal abuyise, inbliziyo yami imblope ngezinsuku ezide; kodwa aunazo izinkomo.* "Here is my letter to you, my heart is white (full of love) in the long weary days; but you have no cattle to buy me." Which would be an admonition to the boy to try to get the necessary number of cattle for marriage.

No. 1 b is more complicated containing more colours. It would read:

*Nang' ubal abuyise, ngiyazi ukuti zikona izinkomo ezimbili kuwe; uma bengil ijuba bengizaundiza ngifike kuwe; kodwa ngivinjelwe ubumnyama; nawe usempofu aunazo izinkomo zonke zoku-*



Tab. III. Full dress of women.

*lobola; nobumnyama buyablupa; izinkomo zako zimbili nje kupela, wosebenza utole ezinye; amehlo ami abomvu ngokubeka ngingakuboni njalo; kepa inbliziyo yami imblope ngezinsuku ezide; sengikubeka amehlo aze ebomvu* = "Here is my letter to you, I know you have two oxen for my father; if I were a dove, I would fly to you; but darkness prevents me; you too are still poor, not having the required number of cattle; and the dark night (disturbs me), your cattle are two only, work to get more; my eyes are red looking out for you in vain; but my heart is white as the long days go on; I have looked out for you, my eyes are red." And then it would repeat itself over twice more in the same way as before.

This should suffice to give a key to read these Zulu love-letters and an idea of the language of colours expressed by the Zulu maidens in their bead-ornaments.

Tab. VIII. - This photo has been taken in the park of Pietermaritzburg at the occasion of the present Prince of Wales's visit to South-Africa, four years ago. All men are either chiefs of headmen of chiefs from the different parts of Natal and Zululand who had been invited to see the Royal visitor and perform in his presence war-dances of their olden times arrayed for this purpose in skins and feathers with sticks and large shields (*isiblangu*) in their hands. On the heads or most of the men the head-ring (*isicoco*) is perfectly visible and in the case of one man his loindress (*umutsha*) and the tuft of trimmed feathers in the centre of his forehead (*isiqova*). <642/643>

Tab. IX. - The older man (Fig. 1) represents a Zulu-chief or headman in full first-class war-dress. On the head he wears an ostrich feather and circlet of otter-skin. The neck-lace is

made of rock-rabbit-skin. On the right arm he wears an white ox-tail and round the chest in forms of braces twisted skins of wild animals, as leopard, wild cat, serval, monkeys and the girdle round the waist is made up also of twisted skins or wild animals. The young man (Fig. 2) wears the ordinary war dress. A bunch of the long tail-feathers of the large Kafir Finch (*Cbera procne*) adorns his head. Round the forehead he carries a circlet of leopard skin, over the shoulders hanging down in front and back a circle of about twenty or more cow-tails and on the arms and below the knees again one cow-tail. White cow-tails are given preference to dark ones. In the right hand he holds an assegai and in the left the shield and knobkerrie.

\*  
\*      \*

In bringing this chapter on Zulu clothings and ornaments to an end I wish to add a few remarks and recapitulate the ways of hairdressing shortly and lastly say a word on artificial disfigurements.

In Tshaka's times, i. e. ninety years ago, according to Tshaka's wish girls went about without even a loindress till the age of 30 years when they were allowed to receive courting and dressed with a fringed grass girdle (*ubendhle*).

The "blanket Zulu" boy and men like the former "skin Zulu" uses as prepuce cover the above mentioned caterpillar cocoon (*umfece*).

Girls at their first menstruation live apart for about a month, with grass girdles round their body without bead ornaments. They have to abstain from sour-milk and meat during this time; after which these grassropes (*umkanzi*) are burnt in presence of the old women who watch the burning. Should the *umkanzi* burn with crackling, it would be looked upon as a bad omen by the old women who would say that the girl did not observe properly the rules of confinement and abstinence prescribed by their customs at the time of the first menstruation.

When a Kraal-Zulu dies all his clothing and ornaments are put in his grave as bed; but the tanned goat-skin (*imbeleko*) for carrying a baby on the back of her mother is never thrown away or burnt after the death of a child and the saying goes: "*Imbeleko ailabkwa ngokufelwa*" = "The child's sack is not thrown away through a child's dying" which means: "Never despair!"

Tab. X. represents the proceeding in hair-dressing. The woman who arranges the hair is the same as in Tab. III. The instrument used for the dressing of the hair is a snuff-spoon made of bone. From her waistbelt hang the snuff-boxes. Note the ornamentation on the upper arm of the girl made by incisions into which a pinch of dry cow-dung has been put with a live cinder on top of it to cause roasting of the flesh, which left after being healed these scars called *izimpimpiliza*. <643/644>

The different manners of hair-dressing are called in Zulu:

1. *Isiblutu*, if left growing in a thick mass as seen in the bust figure of Tab. II. Fig. 2.
2. *Izinwele ezalukrwe*, if twisted into pig-tails of three strings each, as in the picture Tab. I, Fig. 3.

3. *Izinwele ezipotiwé* or *umyeke*, if the hair is twisted in long strings and greased with grease mixed with charcoal powder. It hangs down over the head all round.

4. *Izinwele ezitandiwe*, if fibre string is wound round the strings of hair, as it is done sometimes by young men and women.

5. *Inkebli* or topknot of married woman as shown in Tab. II, Figg. 3, 4.

6. *Isiguqa* if the whole head is shaved leaving only a tuft in front. See Tab. II, Fig. 1. This manner of hair-dressing is much liked by children and young boys and girls.

7. *Isicelankobe* or hair hanging over the fore-head also common with young people of both sexes.

8. *Isicoco*. Tab. XI. This typical Zulu of about 40 years of age wears the head ring (*isicoco*), the head is shaved with exception of a narrow crown of hair into which the head is shaved with exception of a narrow crown of hair into which the head-ring is sewn in. In the ear is noticeable the white button of elephant-tusk (*isiviliba*). The scanty beard is remarkably well reproduced in this photo.

Zulus have as a rule not much beard in spite of their anxious wish and eager trying to make it grow and move freely and better. But what little they have they take care of by twisting it into strings and winding fibre or grass round it to keep it clean and safe in order to undo the encasement and display the beard in all its glory at occasions of feasts as drinkings, marriage or visit to a head-man or chief or courting.

\*  
\*            \*

Artificial disfigurements amongst the Zulus consist in painting, scarring and piercing the tips of the ears and in some tribes amputation of a joint of a finger.

The widest-spread disfigurement is the painting of the hair with grease and red ochre or grease and charcoal. In some tribes also face and arms and legs are painted with grease and red ochre and in case of fever in a baby the whole of the little patient is covered from head to foot in a thick coat of red ochre and grease to bring down the temperature of the sick baby.

Scarring is practised more by girls than boys and is done at the age of about 13 years on the cheeks, upper arms and hips. The Zulu damsel makes slight cuts about half an inch long in the skin of her sister or friend with a small sharp piece of iron (*insingo*), takes a pinch of dry cow-dung, and puts it on the cuts, surmounts the whole with a tiny live cinder, and receives a gradual roasting of the spots of flesh beneath, which, when healed, are called *izimblanga* or *izimpimpiliza*. As these scars, resembling dark brown beans, show better on a light skin, girls of light complexion are more likely to have these ornaments than dark skinned Zulus. This scarring is done simply for ornament's sake and without any ceremonies in connection with it and without fixed rules as to the number of scars in a row or the number of rows on an arm or hip. But one seldom finds more than three rows with six scars in each row; and in the case of the cheeks this number is not reached.

The ears were pierced in every male or female with an assegai when the child was about 7 years old by an experienced man; it was the distinguishing mark of the whole Zulu nation.



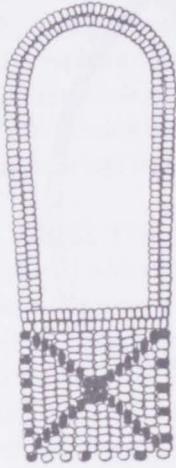
1. a.

1. b.

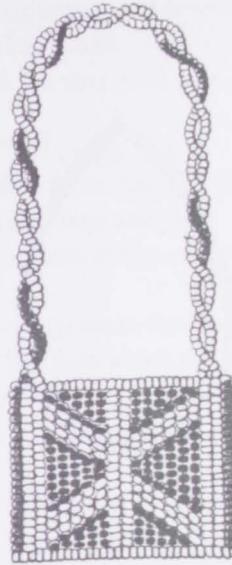


2.

Tab. V. Beadwork.  
1. Ingeje. 2. Amacacane.



3. a.



3. b.



3. c.

Tab. VI. Beadwork.  
3. *Umampapeni*.

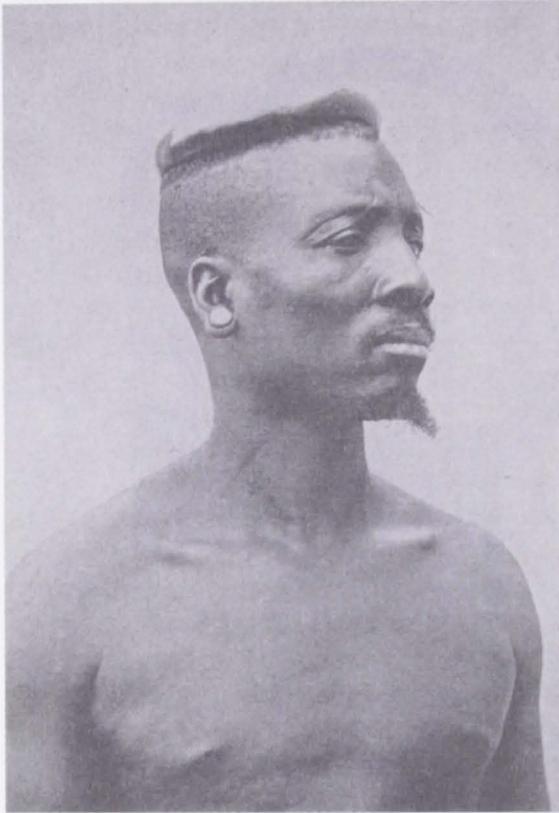


4. a.



4. b.

Tab. VII. Beadwork.  
4. *Ulimi*.



Tab. VIII. Hair-dress of men

A person with ears not pierced, they said, would remain childish and foolish, never be smart and good for anything.

Some tribes like the Amabomvu have their own *upau lakubo* special mark of one hand with the last joint of the little finger cut off. this is also done to every child of that tribe at the age of about 6 years, in order to give it the mark of the tribe and to become courageous and active.

Circumcision was practised by the Zulus before Tshaka, who abolished this custom of theirs. The young men of the same age (25 years) left their homes for a near hill, were they put up temporary huts of branches and grass and were circumcised by one or more practised men and remained there for a whole year till the wound was perfectly healed. The food was brought cooked near to their place of isolation by old women. No young people were admitted to see the young men during the period of operation.

(To be continued.)

(165) Mayr, F. *Zulu Proverbs*. In: *Anthropos*, Bd. 7, 1912: 957-963

*Zulu Proverbs.*

By the Rev. Father Fr. Mayr, Pietermaritzburg, Natal.

The genius of a nation is mirrored in its proverbs. If it be so, a collection of proverbs of the Zulus should be a welcome contribution to the Ethnographic Review "Anthropos". Working under this supposition I brought this small collection up to 150 distinct proverbs with their literal translation and explanation of how they are used.

These proverbs clearly show how sententious the wisdom of the Zulus is and how shrewd their thoughts are. In some of them we find the very maxims which are current in Europe, dressed even in a similar, but more often in a different clothing. Other proverbs tell us at once that we have to do with savages, hunting in the wilds of Africa, herding their flocks of cattle, indulging licentiously their craving for plenty of meat, beer and wives, or engaged in war and troubled by superstitious fear of all kinds. Yet even then we find good qualities as well, especially a sense of justice and noble pride; so much so that it can well be said of a Zulu that he loves only those whom he fears. If a Zulu was in the wrong and knows it, he will like the master the more for having given him a good thrashing. Again we find him very sensitive to ridicule which upsets him more than the severest reproach. Some proverbs refer to historical facts of the time of the Zulu kings in the first half of last century; others refer to fables which are as old as the hills, rivers and mountains. Of most of these and many more proverbs which could be quoted must be said that they are admirable for their brevity and force.

1. *Inbkwā aibanjwa ngekanda isavela*. The winged termite is not caught by its head as soon as it appears. - Wait till you have heard the whole story before you judge or even answer.

2. *Ubude abupangwa*. Height is not reached in a hurry. - Do not be too hasty.

3. *Aku 'qili lazikota emblana*. There is no cunning person whoever licked himself on the back. - Said of someone who hast attempted some trickery beyond his cunning, and been found out.

4. *Amaqili katengani*. Cunning men do not deal with each other. - May be said of two people who know each other too well and keep in distance of each other. (The burnt child dreads the fire.)

5. *Akulabkwa imbeleko ngokufekwa*. The child's sack is not thrown away after the death of one child. - Because there might be another child forthcoming and the sack required to carry same. Therefore: Never despair in adversities. (Never say die.)

6. *Upakati kwomblana nembeleko*. He is between the back and the sack (in which a Zulu mother carries her child on her back.) - Said of a person who has a great protector to assist him.

7. *UP' iqili eli' ntete zosiwa emuwa*. He is cunning, whose locusts are roasted last. - Said of one who manages to get more than the rest of people.

8. *Isibhlala 'ndawonye sidbbla amajwabu*. The sitter-in-one-place eats the skin-scrapings. – Said of a lazy person who is poor on account of his indolence. (When work flies out of the window, poverty comes in at the door.) <957/958>

9. *Induku aina 'muzi*. The stick has no kraal. – Where there is much fighting and quarrelling the family will not flourish.

10. *Aku 'qaqa lazizwa ukunuka*. No polecat ever smelt its own stink. – Nobody recognises his own faults.

11. *Kublonitswana kabili*. It is respected twice (on both sides). – If you want others to respect you, you also must respect them.

12. *Ukubona kanye ku 'kubona kabili*. The see once is to see twice. – I have experienced it once, and do not want to experience it again. (Once caught, twice shy.)

13. *Impi yomndeni aingerwa*. A family war is not entered. – Is best left alone. Warning not to interfere in a matter. (Leave wellenough alone.)

14. *Yek' ukwenz' amandblla esambane*. Alas! for the labour of the antbear (who digs a hole and then does not lie in it). – Exclaimed by one who finds that he has worked for others and not for himself.

15. *Isala 'kutsbelwa sabona ngomopo*. Who will not be told, will see by the blood-flow. – Who does not like to listen to warnings must learn by bitter experience.

16. *Ujojo umi ngoti lwake*. The Kafir-finch stands by its own stick (perch). – Used of a pertinacious person who sticks to his own ideas.

17. *Kudblla umndeni kwotamele izibankwa*. The family circle eats and the lizards bask in the sun (look on). – Strangers cannot expect the attention given to one of the family.

18. *Aku' nkwali ebandela enye*. There is no partridge that scratches for another. – Everyone looks after his own interests, or, each one must look out for himself.

19. *Iqina lipum' embizeni*. The buck has got out of the pot. – (There is many a slip twixt the cup and the lip.)

20. *Ikot' eyikotayo*. The cow licks the one that licks her. – Said of people who help one another.

21. *Libunjwa lis' eva*. The day is worked while it is still fresh. – (Make hay while the sun shines.)

22. *Amate abuyele kwa 'sifuba*. The spittle has returned to the chest. – Said in time of disappointment after great hope and expectation.

23. *Iso lirwela umfula ugcevele*. The eye crosses a full river. – (Desire goes beyond the possible.)

24. *Umzimba uzwiwa ng' umniniwo*. The body is felt by its owner. – Each one feels his own pain.

25. *Ngizidblise ngobami*. I have poisoned myself with my own poison. – It serves me right.

26. *Aku 'ndblela ingayi ekaya*. There is no road which does not lead home. – Sometimes used as a threat of revenge. (All roads lead to Rome.)

27. *Aku 'mfula ungablokomi.* There is no river that has not its own sound. – Everyone has his own qualities.

28. *Igeja litengwa ngokubonwa.* The hoe is bought after being seen. – (Look before you leap.)

29. *Ngiblezi pezu kwegeja litsbisa.* I am sitting upon a hot hoe-iron. – Used when in uncomfortable circumstances, surroundings or great trouble. <958/959>

30. *Mus' ukusipula izinsekwa njengaba Twa.* Do not throw away the gourds like Bushmen. – The Bushmen did not know the usefulness of the gourds. (Waste not, want not.)

31. *Isela litsbaya umuntu ngegula ebusweni.* The thief strikes somebody else with the milk-vessel in the face. – He does so that he gets bespattered and people think it is he. A wrong-doer when found out, wants to put the blame on someone else.

32. *Aku 'ndblovu esindwa umboko wayo.* There is no elephant which finds its trunk too heavy. – Self-chosen burden is not felt.

33. *Akuko 'qude elasindwa imizwezwe.* There is no cock which finds its spur too heavy. – Used like no. 32.

34. *Usele pansi njengamafinyila.* He is left on the ground like mucus from the nose. – Said of someone who is not liked by anybody.

35. *Us 'ubanda njengekala lenja.* He is now as cold as a dog's nose. – Said of somebody who is quite ashamed of what he has said or done.

36. *Indbhu yegagu iyaneta, eka 'nompinjana iyafulekwa ngesikohlela.* The house of the bold talker lets in the rain, but that of the man with the little throat may be covered with mucus from the throat. – The work of the proud is bad, but that of the humble is good.

37. *Uhlekani ublekekile nje?* Why do you laugh after you have been laughed at? – Said of one who does not feel his shame.

38. *Uqalaza ngani, amabele ajabile?* Why do you look boldly, your breasts being disgraced? – Said of a woman, who got a child before marriage.

39. *Ucakide ublolile, imamba y' alukile.* The weasel is at ease, the mamba (snake) having gone out. – (When the cat's away the mice will play.)

40. *Puma 'cakide! wadhlwa imamba.* Come out, weasel! or you will be eaten by the mamba. – Might be said as a warning to someone who has done wrong.

41. *Lixoshwa kanye Pesabe.* Once hurt (the eye), it is always in fear. – (Once bitten, twice shy.)

42. *Satunywa ugwai sagijimela iboza.* He (the fool) was sent for tobacco and brought the medicine (*Mschosma riparia*). – Said of someone who always does the opposite to what he is told.

43. *Uqala ngamanzi, impupu ungakayigayi.* You begin with (boiling) the water before grinding the corn. – (Do not count your chickens before they are hatched.)

44. *Ungenwe ipela endblebeni.* He has a cockroach in his ear. – Said of or by a man who has somebody persistently pestering him, e. g. for the return of a loan.

45. *Usenga inkomo nenkonyana.* He milks the cow with the calf. – Applied to an immoral person who does not respect the closest relationship.

46. *W'ande emlonyeni*. He is big in the mouth. – Applied to a person who talks much and does little.

47. *Imvu ibulala indblovu*. A sheep kills an elephant. – A small thing may be more powerful than a big one.

48. *Amablaya alala insila*. Jokes are covered with dirt. – Somebody's jokes are nasty and hurtful. <959/960>

49. *Ungibambele inyati ngopondo*. You held a buffalo by the horn for me. – You delivered me into the hands of my enemy.

50. *Ingwe ibuzwa kwabapambili*. The tiger is enquired about from those further on. – You should seek your information from those who have better knowledge.

51. *Imbila yaswela umsila ngokuyalezela*. The cony got to be without a tail through having given directions (to others fetch him one). – If you want a thing done, do it yourself.

52. *Ungitshaye ngemfe ipindrwe*. You struck me with a doubled sweet-reed. – You deceived me.

53. *Uti ngiy'isilima senkomo y'ini?* Do you think I am as foolish as an ox? – Which is driven to be killed without knowing it. I do not want to put myself into danger.

54. *Isikuni sibuye nomkwezeli*. The lighted firebrand has returned with the one tending the fire. – Said of one who while attempting wrong, has been injured himself. (The biter has been bitten; he burnt his fingers.)

55. *Ukuni kwazal'umlota*. The fire-log begat ashes. – He brought forth a good for-nothing thing or worthless child.

56. *Inkonyana yomdblandbla yeqa la kweqe unina*. The calf of the wild buck leaps there where its mother has leaped. – Said of bad child who has followed the bad example of its parents.

57. *Udblala ngegeja kuzikwa*. You are playing about with the hoe when one should not work at all. – You are doing what is not permitted.

58. *Ukwela pezu kwendblu, unge'nja*. You climb on the top of the house, as if you were a dog. – Said to a young person who abuses old and respectable people right and left.

59. *Ingwe idbla umminiyo*. The tiger eats its owner. – Like 54.

60. *Aku 'mango ongena 'liba*. There is no hillside without a grave. – Death is everywhere.

61. *Umuntu muntu, kukwa 'Fabase y'ini?* Is there only one person, is it Fabase's kraal? (Where all are said to have died with the exception of one.) – Said when people excuse themselves for not doing a work which should be done.

62. *Ublonywe otini njengentete*. You are on the top of the stick like a locust. – Applied to somebody who respects nobody.

63. *Ungidblisa imbuya ngoluti*. You feed me on weed with a stick. – You trouble me exceedingly.

64. *Umuntu o'manxirwa kamill 'mbuya*. A person, on whose kraal-sites does not grow any weed. – Who does remain long enough in one place. (A rolling stone.)

65. *Ababuyi bapambili ziyakunqanda umvundbla*. The turners back are on ahead, they (dogs) will cut off the hare. – Applied to anything whose escape is cut off.

66. *Sidukuza oswini kwenkabi*. We are wandering in the belly of a bullock. – We do not know how this will end.

67. *Ukasela eziko*. You are creeping to the fire-place. – Like a small child. You bring yourself into trouble. <960/961>

68. *Ngayinyatela emsileni*. I trod on its (snake) tail. – I touched your weak point.

69. *Uhunya kwabatsba huyapindana, okwezalukazi lupindana ngomlilo* (or *ngogwai*). The harshness of young people brings other harshness back, that of old women is repaid by refusing fire (or snuff). – Evil for evil.

70. *Ukala nga'so linye*. He weeps with one eye. – He is insincere.

71. *Zinqunywa amakanda, ziyekwe*. The heads being cut off, the rest may be left. – The main things have been said, never mind smaller details.

72. *Upembela emoyeni*. He is lighting a fire in the wind. – Said of a person who favours strangers, whom he might never see again, rather than his own people.

73. *Inkonyana enble ekotwa unina*. The finest calf is licked by its mother. – It is better for a child to lose its father than its mother.

74. *Umbeki wenkosi akalungi*. He who makes the chief does not live (long). – Benefits are returned by ingratitude.

75. *Womupemba ungarw'oti*. You will get up the fire but not warm yourself at it. – May be used as a threat to express that a person will not live to reap the benefits of his labour.

76. *Aku 'langa litsbona lingena ndaba zalo*. There is no sun that sets without its affairs. – Every day has its own troubles and events.

77. *Soyicel 'ivutirwe*. We'll ask for it (meat) when it is cooked. – Wait and see the end.

78. *Ukupa kuzibekela*. To give is to provide for one'self. To give does not make one poor.

79. *Igugu liyadonsiswana*. A good thing is pulled both ways. – There must be something good and attractive in each of two persons, who like each other.

80. *Isiblala asinyekwa*. The bush (to which you run for shelter) is not defiled (with stool). – Do not return good with evil.

81. *Yanya yadbla (inja)*. It stooled (the dog) and then ate. – May be said of a girl, who after having rejected a sweetheart again returns to him.

82. *Elempofana livunwa 'muva*. The word of the poor man is allowed afterwards. – When the powerful has already carried the day.

83. *Ijubela ladbla indblovu*. The wood-shaving killed the elephant (by striking it in the eye). – Used of a small matter producing a serious result.

84. *Ibizelo ladbla ikondekazi*. The summons ate the she-baboon (caused her death). – Used of a person for whom the summons by his chief has turned out ill.

85. *Aku 'sibonda saguga namaxol 'aso*. There is no stake that grew old with its bark still on. – Age tells upon everyone.

86. *Guga 'sitebe, kade uzidhlela izinblubu namakasi*. Grow old, eating-mat! long have you

eaten ground-nuts and their coverings. – May be said of an old person whose good days are past.

87. *Upanga umdaka, line-pi?* You are in a hurry to plant, where has it been raining? – Said of people, who are married too young.

88. *Umtente ublab' usamila.* The umtente grass pricks while still young. – Said to a young man that he should breed (children), while he is still in his prime. <961/962>

89. *Intendele iwe enkudhleni.* A partridge has dropped in the yard. – Said of (or to someone who has had good luck.

90. *Umenziwa kakobhwa, kukobhwa umenzi.* Who received injury does not forget, the one who injures forgets. – Requires no explanation.

91. *Aku 'nyoka yakobhwa umgodi wayo.* No snake ever forgot its own hole. – Nobody likes to ruin his own home.

92. *Umzungulu ubopa womile.* Do not make too small account of a feeble person. (He may be as useful as the dry bark of the “umzungulu”.)

93. *Isizungu sabulala inkonyana.* A feeling of loneliness killed the calf. – May be said of or by anyone who feels lonely and wishes a wife or company.

94. *Yaiti iyakwendela enkosini.* She thought she would be married to a chief. – Said of a disdainful girl, who refuses one lover after another.

95. *Aku 'soka lingena 'sici.* There is no sweetheart without some fault. – Nobody (nothing) is perfect.

96. *Umhlabati aunoni.* The ground does not get fat. (However many are buried in it.) – Exclamation of lamentation over a dead friend.

97. *Oblab' eyake k'alekwa.* He who slaughters his own beast is not forbidden. – With your own things you can do as you like.

98. *Injobo itungekwa ebandhla.* The man's loin-dress-tail is sewn in the company of other men. – Do not do all by yourself but ask others for advice.

99. *Wolibamba lingatshoni.* Catch it (the sun) before it sets. – A threat, you escaped once but I'll get you later.

100. *Isitsha esible asidhleli.* A nice plate is not (long) eaten off from. – To lament the damage done to any nice thing or the death of a dear child.

101. *Akayikudhla ezitsbeni zabantabake.* He will not eat out of his children's pots. – A deadly threat to say that he will not live long enough for that.

102. *Ikwane elible ligwala izimpetu.* The nice fig is full of maggots. – Used of a nice looking young person who is bad. (A whited sepulchre.)

103. *Utand' ukubukwa njengesiyepu.* He is a person who likes to be looked at, like a long-haired goat. – Said of a vain person who likes to be admired.

104. *Ukubamba kuzal' induna, kuzal' insikazi.* Life brings forth sometimes a male, sometimes a female. – We must take things as they come.

105. *Litshonela 'nxanye.* It (the sun) sets out of my way. – Said by a person who is in trouble or very ill; and does not mind whether the sun rise or set.

106. *Inxeba lendoda aliblekwa*. The wound of a man is not laughed at. – Because you do not know whether you will not have similar trouble or illness.

107. *Litata os' emnyango limponse emsamo, ati obes' emsamo limponse emnyango*. It (the land) takes one who is at the entrance (of the hut) and throws him to the back-part (of the hut), and one who is at the back it throws to the entrance. – Makes the first last and the last first or the poor rich and the rich poor.

108. *Elisina 'muva liyabukwa*. That (company) which dances afterwards is looked at (most). – Who speaks last is listened to best, gets the best attention.

109. *Ungiqube ngamadolo*. He has driven me along on my knees. – He told me to go ahead, he would follow at once, but he has not done so, but left me to go alone. <962/963>

110. *Enetunga aisengelwa pansi*. Who has a milking-pail should not be obliged to milk on the ground. – Said of or by one who misses very much something which he lent to another.

111. *Ungisengela esigujini*. You milk for me into a calabash. – Used if somebody encouraged another to a bad deed promising to keep it secret but exposes him afterwards.

112. *Z'ona nga' mvu'nye*. They (sheep) die through one. – On account of one bad child all children of that kraal get a bad name.

113. *Ukublub' indblubu ekasini*. To pick out the nut from its shell. – If some people are anxious to keep a fact secret and another person reveals it publicly.

114. *Iqudu latsb' amanzi*. the smoking-horn dried up as to its water (with which it is partly filled when smoking). – Said of one whose eager desire has been disappointed or self-confidence has been abashed.

115. *Kwa' Zulu kusavutshwa ngolodala*. In Zululand it (the porridge) is still stirred with the old spoon. – Are still the old Zulu customs in existence?

116. *Wakatsbwa indblovu esifubeni*. He was kicked by an elephant on his chest. – Used of one who cannot keep a secret.

117. *Akana' sifuba*. He has no chest. – He cannot keep a secret.

118. *Iti ingadbla amatambo ijwayele*. A dog that may eat the bones gets accustomed to it. – Used when asking for food or anything for a second time.

119. *Uti angigeqe amagula, ngiy 'emuka y 'ini?* Do you think I'll clear out all my milk-vessels going away? – Do you expect I tell you all my secrets?

120. *Ushumayela ngoba azalekwa esitebeni (emqubeni)*. He talks because he was born upon an eating-mat (upon the manure in the cattle-kraal). – (He was born with a golden spoon in his mouth.)

121. *Isiquzi esingadbli 'nsekwa za 'muntu*. An inguana that does not eat anyone's pumpkins. A good-natured man who does nobody harm.

122. *Bablangene pezulu, pansi ba 'mabele*. They are joined above, underneath they are full of holes (like trees). – Their friendship is not sincere.

123. *Wabola ubotshrwe*. It (the roll of tobacco) rotted still bound together. – One who acts as if he could do great things, but is good for nothing.

124. *Sobona 'nyoni zowadbla*. We will see the birds which will eat them (*amabele* = Kafir-corn). – We will see who will take this girl in marriage.

125. *Nung' ungaxa emabutweni, ibuto linge 'lake*. Look at him thrusting himself among soldiers when the regiment is not his own. – Said of one who interferes in other people's business.

126. *Umkuwu uvutiwe*. The wild fig is ripened. – You mean to do something. There is something in the air.

127. *Uti ngilinde amaconsi ebanzi*. Do you think I am going to wait for larger drops? – I had enough of it here, I am going before greater troubles come.

128. *Injalo (imben) yapum' edunjini*. It (the seed) is so, it came forth from the ground-nut. – (He is a chip of the old block.)

129. *Kwam' npunzi idbl' emini, kwa 'macanca*. At the place where the wild buck eats in the day time (without fear), where there is freelifing. – Used of a free-living, loose kraal.

(166) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 5. Februar 1907

Pietermaritzburg 5.2.'07

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Seit langer Zeit habe ich für Ihre Museen Zulu=Sachen gesammelt; und habe nun durch Agent: Münder und Auerswald in Durban, Port Natal ein Kistchen abgesandt. Dasselbe enthält: <1/2>

2 Perlen (Fußgelenk=) Schmuck (isiqizo)

Bündel Draht Ringe für Arme und Beine (amasongo)

4 verschiedene Männer=Anzüge (umutsha, Pl. imitsha)

10 verschiedene Mädchen=Anzüge (isigege, pl. izigege)

9 verschiedene Gürtel für Weiber und erwachsene Mädchen (ibande, Pl. amabande)

2 gezierte Anzüge erwachsener Mädchen utshodo (Pl. izintshodo). <2/3>

Das Schiff, welches die Sachen nach Neapel bringen wird ist der „Bürgermeister“ der Deutsch-Ost-Afrika Linie. Danke hiermit noch herzlich für die 100 Mess-Intentionen: 50 werde ich selbst lesen und 50 an einen Mitbruder übergeben, damit die armen Seelen und Woltäter nicht zu lange auf die Früchte des hl. Opfers warten müssen.

Mit besten Wünschen

Euer Hochgeboren

Ihr dankschuldig ergebenster

Franz Mayr

(167) GASSPC: Brief v. Schwester M. Th. S. Clara (Elisabeth Hofstetter) an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 28. Februar 1907

Pietermaritzburg, 28. Febr. 1907

Ehrwürdige, hochgeehrte  
Frau Generalleiterin!

Mit herzlicher Freude lesen wir jeden Monat das „Echo aus Afrika“ welches für uns gleichsam wieder ein „Echo aus Europa“ ist, bringt es uns doch so manche gute Nachricht aus dem lieben „Maria Sorg“ und allen Teilen der Heimat, in welchen eifrige Seelen thätig sind zum besten der Missionen und wirklich, das rege Schaffen und die edle Selbstaufopferung der internen Mitglieder der St. P. Cl. Sodalität und besonders das hohe Beispiel der ehrw. teuren Mutter welche ununterbrochen mit freudigem Opfermut voranschreitet, werde ich nie vergessen. Ehrwürdige teure Mutter! Dienstag, 12. Febr. (Fastnacht-Dienstag) empfang ich bei stiller einfacher Feier aus den Händen unseres hochwürdigsten Herrn Bischofs Mr. Dellale, das Ordenskleid. Unsere ehrw. lb. Mutter sagte mir am <1/2> Vorabend eigens, daß ich auch für Frau Gräfin beten müsse, und das habe ich natürlich gethan, besonders habe ich den Heiland gebeten, daß wir einst alle zu Ihm kommen können [...] <2/3> Hochw. Missionar Mayr hat wirklich genug zu thun, gewöhnlich muß Hochw. jeden Sonntag zweimal predigen und dazu noch jedesmal einige Stunden Weges zurücklegen, was bei dieser Hitze schon etwas zu sagen hat. M. Mayr wäre bei unserer Einkleidungsfeier gern anwesend gewesen, allein er war zu stark mit Arbeit überladen und so kam es, daß unser Hochwürdigster Bischof nur unseren Michl zum dienen am Altar hatte. Michl ist ein sehr guter Negerknabe, 12 Jahre alt, an diesem Tage war er natürlich schon etwas stolz, denn er hat ja seine Sache auch wirklich ausgezeichnet gemacht. [...] Ich habe die Namen, Maria Theresia Clara <3/4> bekommen und zwar M. Theresia zu Ehren der ehrw. Generalleiterin und da wir bereits eine Sr. Maria und eine Sr. Theresia hier haben so werde ich Sr. Clara gerufen. Wir haben neun Kinder in unserer Mission, welche ganz und gar hier ernährt und gekleidet werden. Unsere ehrw. Mutter sagte am Einkleidungsstage du mußt dem lb. Gott sagen, daß wir unbedingt Hilfe brauchen und ich habe es dem lb. Gott gesagt. Vielleicht schickt uns der lb. Gott Hilfe durch die St. P. Claver Sodalität. Bis dieser Brief nach Rom kommt werden wir wohl bald Ostern feiern, and so wünsche ich ehrw. teurer Mutter ein gesegnetes fröhliches Osterfest und Allen Mitgliedern der St. P. Cl. Sodalität. Um Gebet und Segen der ehrw. Mutter bittend verbleibe ich in Aller Hochachtung und kindlicher Liebe

dankbar ergebene

Sr. M. Th. Ste Clara

Elisabeth Hofstetter

(168) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 2. Mai 1907

Sanatorium, Pietermaritzburg  
2<sup>ter</sup> Mai 1907

Hochgeborne, Verehrteste Frau Gräfin!

Bestätige mit dankbarem Herzen den Empfang der 106 Messintentionen, sowie weiterer 62 Kronen, wovon Kr. 10 für Taufe: Anna od. Anton waren. Der Anton, Sohn des Caspar und Mathilde Mtanjeni, geboren am 2ten April 1907 wurde getauft in St. Augustin Kirche von mir am 28ten April 1907; Taufpate war Ambros Nzama.

Messintentionen könnte ich für mich selbst in diesem Jahr 1907 wohl keine mehr annehmen, da ich die Geber nicht zu lange warten lassen möchte.

Vor mehreren Monaten habe ich Euer Hochgeboren durch Auerswald und Munder ein Kistchen Kaffernsachen zugeschickt nach Rom; habe aber nicht erfahren, ob es wohl angekommen ist und die Sachen brauchbar sind für die Museen der Sodalität. Perlen=Schmucksachen hätte ich noch vorrätig. Wenn dieselben erwünscht sind, werde ich schicken. Heute sende ich „per Bookpost“ eine Photographie der Schwestern Augustinerinnen und einen kurzen Artikel über die Bedeutung der Schwestern Augustinerinnen und einen kurzen Artikel über die Bedeutung der verschieden=farbigen Perlen für den rohen Zulu. Meine Beiträge für die ethnographische Zeitschrift „Anthropos“ brauche ich Ihnen wohl nicht zu senden, da Ihnen die Zeitschrift sicherlich bekannt ist. Für die in St. Augustin tätigen Schwestern tut ein besseres Wohnhaus sehr not, da das bisher bewohnte <1/3> Haus viel zu klein ist, Wind und Regen hineinläßt und bei jedem großen Sturm Gefahr ist, daß einmal eines Tages das Ganze zusammenfällt. Dann sollten auch die Räumlichkeiten für die Schulkinder vergrößert werden, da ich jede Woche Kinder, die zur Schule kommen wollen, abweisen muß aus Mangel an Platz. Jedoch nicht allein Mangel an Räumlichkeit ist schuld daran sondern auch Mangel an Nahrung. Dieselbe könnte einfacher nicht sein, sie besteht aus Maisbrei in Wasser gekocht, ohne Salz und Schmalz; an Sonntagen besteht das Mittagssmal aus gesottenem Reis. Manchmal ist nicht einmal hinreichend Mais vorhanden und stehen die Kinder hungrig vom Tisch auf. Mich wundert oft selbst, daß die Kinder nicht anfangen zu murren und klagen. Man sieht es ihnen an, daß es ihnen ernst ist mit dem Lernen und Gott scheint die Opfer der Kleinen augenscheinlich zu segnen, indem er sie trotz der spärlichen Kost stets gesund und frisch erhält. An Unterhaltung ist auch nicht viel Zeit daran zu denken.

Dies ist die Tagesordnung in der Schule:

5 1/2 Aufstehen, 6 hl. Messe, 6 1/2 – 8 Arbeit im Haus, Feld, Garten, 8 Frühstück und Vorbereitung zur Schule, 9 – 12 Schule, 12 Mittagessen, 1 – 3 Schule hauptsächlich (1 Stunde Näh=Unterricht), 3 – 5 Feld=Arbeit. 6 Uhr Abendessen. In den Abendstunden müs-

sen die Kinder ihre Hausaufgaben machen; <3/5> so daß kaum eine ganze Stunde Spielzeit herauskommt. Wie gerne möchte ich den wirklich guten Kindern manchmal ein Bröcklein Fleisch vorsetzen zur Abwechslung, aber mein Geldbeutel will nichts davon wissen. Ja sogar zum Ankauf des Mais und Reis fehlen mir die Mittel. Trotz all der Not habe ich große Pläne im Kopf die tausende und tausende Kronen erfordern um sie in Wirklichkeit zu setzen; aber dabei denke ich, und Gott wird lenken wie Er will. Er kann denen die diese schlichten Bemerkungen über den guten Willen meiner Schüler und Schülerinnen und die Not der armen Missionsschwestern im kleinen baufälligen Häuschen lesen, den Gedanken eingeben zu helfen und die Überzeugung daß ihr Almosen gut angewendet ist und ihnen eine große Vergeltung bei Gott eintragen wird. Indem ich wieder für Alles herzlich danke und der Sodalität und besonders Euer Hochgeboren Gottes reichsten Segen wünsche, bin ich Ihr erfurchtsvollst dankbarer

Franz Mayr.

(169) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 2. Juli 1907

2. Juli 1907

Euer Hochwürden!

Vor einiger Zeit sind die interessanten Museumsgegenstände, die Euer Hochwürden so gütig waren, mir für unsere Museen zu senden, in Rom glücklich angekommen und spreche ich hiefür meinen herzlichen Dank aus. Die Gegenstände sind bereits dem römischen Museum einverleibt, welches häufig besucht wird. Ich [...] Museum zu errichten, [...] nützlich sind, [...] das Interesse für die Missionen [...] <1/2> und zu beleben. Indem ich meinen herzlichen Dank wiederhole und Euer Hochwürden meines steten, lebhaftesten Interesses für alle Ihre Missionsarbeiten und Sorgen versichere, bitte ich um das fromme memento für mich, meine gegenwärtige Propagandareise und für mein ganzes Werk bin Euer Hochwürden

im Herrn ergebene  
M. Th. Ledóchowska

(170) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 27. August 1907

Sanatorium, Maritzburg  
August 27.8.'07

Euer Hochgeboren!

Erlaube mir diese Marken beizulegen in der Hoffnung, daß Sie dieselben verwenden können zum Besten der Sodalität oder Missionen. Wenn erwünscht, kann ich öfters in Briefe Marken einschließen soweit mein Vorrat reicht und das Porto erlaubt.

Mit Dank und frd. Gruß

Euer Hochgeboren  
ergebenster Diener  
Franz Mayr

(171) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr, Rom, 14. September 1907

14.9.07

Euer Hochwürden!

Herzlichen Dank für den lieben aber traurigen Brief vom 2ten Mai. Es tut uns leid, daß Ihnen nicht früher für die ethnographischen Objekte, die Sie die Güte hatten, an uns zu senden, gedankt wurde. Nehmen Sie meinen nachträglichen Dank dafür an. Die große Not der St. Augustin-Mission geht mir innig zu Herzen. Wie gerne möchte ich viel, recht viel senden! Unterdessen soll eine kleine Summe die ich an Sie u. an die Ehrw. Augustinerinnen absende, meinen guten Willen wenigstens beweisen. <1/2> Ihre schlichten Worte werden hoffentlich auch im Echo das Ziel nicht verfehlen. Gut wäre es, von Zeit zu Zeit auch dem Echo eine interessante Mitteilung zukommen zu lassen, da das „Anthropos“ das Volk u. den meisten nicht in die Hände kommt und mehr für die Gebildetsten gilt. Gern werde ich mich erkenntlich zeigen. Ich habe hier folgende Gegenstände u. bitte mir zu sagen, was davon Ihnen dienlich sein könnte.

Sind Hüte und Schuhe groß u. klein nützlich? Ein Tabernakel=Aufsatz zur Aussetzung des Allerheiligsten, Basis 50 x 90 cm Höhe 1 m aus Holz weiß mit Gold verziert. Ein Prager Jesulein (hübsch), Statuen, ein Hausaltar, zerlegbar, aus Holz [...] <2/3> dürfte 2 3/4 Meter sein. Es paßt gut in ein Zimmer oder kleine Kapelle. Sollten Sie od. die ehrw. Augustinerinnen denselben nicht brauchen, so wäre vielleicht [...] Fincoeur Convent of the Holy Family dankbar dafür. Es ist alles sehr gut von der Wohlthäterin verpackt. Wenn Sie keine

Verwendung haben, so wissen Sie ja ohnehin, daß viele andere Klienten der Sodalität froh darum sein werden. Gott gebe, daß Euer Hochwürden sich einer guten Gesundheit erfreuen, sowie meine 2 lieben Schutzbefohlenen bei den Augustinerinnen. Wir grüßen sie sehr herzlich.

Indem ich mich in Ihr frommes Gebet empfehle, [sei?] ich stets Ihre treue Dienerin im Herrn

M. Th. Ledóchowska

Welche [...] sollen wir eventuell senden?

Über Hamburg od. über Neapel? ([...] u. aus Österreich.)

(172) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 29. September 1907

Pietermaritzburg 29.9.'07

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Jede Woche schau ich aus, ob nicht bald wieder eine Hilfe kommt. Ab und zu seh ich Spenden für mich im „Echo“ verzeichnet, welches mir Hoffnung machte. Bitte senden Sie Hilfe recht bald. Die Not drückt die arme Augustinerinnen und mich furchtbar. Wenn sich etwas verkaufen ließe, würden wir gern einen Teil des Grund und Bodens verkaufen; aber die Verhältnisse sind sehr ungünstig. <1/2> Jede Woche werden eine große Anzahl verschuldeter Güter um weniger als den halben Wert gerichtlich versteigert. Oft ist der Erlös nicht ein fünftel des Wertes. Die armen Schwestern sind nicht imstande die täglichen Auslagen zu bezahlen geschweige Zinsen und Kapital. Wenn das so fort geht, weiß ich wahrhaftig nicht wie das enden wird. Das Sanatorium gleicht einem sinkenden Schiff, ebenso die arme Mission. Da bei den Weißen die Not so groß ist, sind die Schwarzen noch schlimmer dran. Ich kann keine Hilfe <2/3> von denselben erhalten für Kirche und Schule. Die Kinder laufen nackt und hungrig herum und nehmen ihre Zuflucht zu den schlechtesten Schlupfwinkeln mit ihren Eltern, oft zu Diebstahl, um ihren Hunger zu stillen. Der Hochwste Bischof selbst hat einen schweren Mühlstein großer Schulden um den Hals und kann nicht helfen. Jeden Samstag wird öffentlich in den Strassen der Städte für Hungernde europäische (weiße) Familien um Hilfe gebeten. Ich mache mich gefaßt die schöne Mission und Schule aufgeben zu müssen, da ich es nicht ansehen kann die Kinder hungern zu sehen und ohne anständige <3/4> Bekleidung. Jeden Tag muß ich Hilfsbedürftige von der Thüre weisen. Dieses Gefühl der Machtlosigkeit gegenüber so großem Elend macht mich wirklich verzagt. Auch kann ich nicht fortkommen und den Bettelsack auf mich nehmen, da die Arbeit mich zwingt an Ort und Stelle zu bleiben. Darum klage ich wieder Euer Hochgebo-

ren meine und der Schwestern große Not. Ich weiß daß große Ansprüche an Ihre Sodalität gemacht werden und Sie auch nicht allen helfen können wie Sie es wünschten. Entschuldigen Sie meine klagende Bitte, die Wirklichkeit der Not spottet jeder Beschreibung. Euer Hochgeboren

dankschuldigster Franz Mayr.

(173) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Salzburg, 3. Oktober 1907

Salzburg, 3. X. 07

Erlaube mir im Anschluß an meinen Bf. vom 14.9. anzufragen, ob Sie auch Verwendung hätten für ein gutes, dreirädriges Fahrrad, ein Harmonium, das zwar nicht sehr [...], also f. Europa bestimmt war, aber sehr gut eine Zither und ein Kreuzweg \_ Meter circa breit u. lang, schöne Bilder, alt, mit Holzrahmen, [...] Christus [...] 125 x 60 groß, [...] P. Jenn zu fragen diesbezüglich oder in Durban [...] Die Gegenstände sind gut und schön, aber passen nicht für [...] Im Herrn ergebene Dienerin M. Th. Ledóchowska

[...], so wäre am Billigsten mit dem Lloyd über Triest-Durban.

(174) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 18. Oktober 1907

Sanatorium, Pietermaritzburg,

Natal, S. Africa October 18<sup>ten</sup> 1907

Euer Hochgeboren!

Herzlichen Dank für die Hilfe, die Sie mir sandten in meiner großen Not. Von den Gegenständen, die Sie mir gütigst anbieten, wäre das Prager Jesulein den Augustinerinnen sehr erwünscht, und der Hausaltar würde mir gute Dienste leisten in einer Filiale, wo ich Messe auf einer groben Holzkiste lese. Hüte und Schuhe brauchen die Kaffern nicht; wohl aber sind starke Kleider für Knaben und Mädchen willkommen.

Ein Redakteur einer ausgezeichneten katholischen Zeitung in Österreich hat vor ungefähr einem Monat einen zündenden Aufruf zum Beitritt in den Pius Verein geschrieben, worin er sagte, er dispensiere vorläufig alle Katholiken Österreichs von allen anderen Liebeswerken und bitte sie, ihre ganze Kraft und alle Sparpfennige dem Pius Verein zu opfern. Hoffentlich befolgen die guten Leser jener Zeitung den Aufruf nicht buchstäblich, sonst wäre es mit den Missionen, die bisher von Österreich Unterstützung genossen haben, schlecht bestellt. Ich könnte zusammenpacken und gehen. Ich sehe gar wohl die Wichtig-

keit des Pius Vereins zur Schaffung einer starken katholischen Presse; aber das Richtige wird wohl sein: Das Eine tun und das Andere auch nicht unterlassen. Werde versuchen von Zeit zu Zeit dem Echo Mitteilungen zukommen zu lassen; ob dieselben interessant und annehmbar sind, werden Euer Hochgeboren am besten beurteilen. <1/2>

Für heute danke ich nochmals herzlich, empfehle mich in's fromme Gebet der Sodalinen und verspreche mein schwaches Gebet für die Sodalität und besonders für Euer Hochgeboren, Frau Gräfin, deren

dankschuldigster Diener ich bin

Franz Mayr.

(175) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Sutherlands, 24. Oktober 1907

St. Augustin Mission  
Sutherlands, Natal South-Africa  
October 24. '07

Euer Hochgeboren!

Ihrer freundlichen Einladung Folge leistend sende ich heute nachstehende Mitteilung für die Leser des Echo.

„Wie sich der Missionär gezwungen fühlt eine Missionsstation zu gründen“. Mit einigem Rechte könnten die Leser des Echo mir zurufen: „Halt ein, gründe nicht noch mehr Stationen, da die alten noch nicht ausgebaut sind und mit der größten Not zu kämpfen haben.“ Du hast Recht, in der Stadt Pietermaritzburg, sowie im Dorfe Maryvale und auf der Missionsstation St. Augustin leben Priester und Schwestern von der Hand im Mund; und schaut die Armut und bittere Not überall heraus; schaut man mit Besorgnis der Zukunft entgegen. Trotz der großen materiellen Not hat aber die Mission einen bedeutenden Einfluß über weite Strecken Landes ausgeübt. Besonders haben Leute des Mafunzi Stammes, der 25–30 englische Meilen d. i. 6–8 Stunden zu Fuß von St. Augustin entfernt wohnt, den weiten Weg zur Kirche nicht gescheut; sondern kamen an Samstagen in St. Augustin an, um am folgenden Montag nach Hause zurückzukehren. Nach zwei bis dreijähriger Vorbereitung sind viele dieser Leute getauft worden. Diese haben wieder ihrerseits mit lobenswürdigem Eifer ihre alten Mütter und Basen unterrichtet im Glauben, und so sitzt jetzt mitten unter <1/3> heidnischen Kaffern eine kleine katholische Gemeinde, der es einfach unmöglich ist die religiösen Pflichten zu erfüllen, wenn der Priester nicht zu ihnen geht mit Tragaltar. So steht es mit meinen Schäfchen im Mafunzi Stamm. Bisher sind sie immer von Zeit zu Zeit zu mir nach St. Augustin gekommen und habe ich nur in Notfällen die Sakramente ihnen gebracht. Aber jetzt geht das einfach nicht mehr; ich muß wenigstens einmal

im Monate zwei Tage unter den Leuten zubringen. Das bedeutet aber den Anfang einer neuen Mission. In nicht langer Zeit wird es heißen Notkirche und Schule bauen um den wachsenden Bedürfnissen und der Zahl der Christen Genüge zu leisten. Eines tröstet mich dabei, nämlich der Umstand, daß diese Mission weit entfernt ist von jeder Stadt, mitten unter Kaffern, wo es nicht auf die Schönheit der Bauten ankommt. Für die geistige Not beuge ich bereits vor durch Heranbildung von drei neuen schwarzen Lehrerinnen, die nach einem Jahr zuerst als Hilfslehrerinnen und dann als Hauptlehrerinnen verwendet werden können. In lebhafter Erinnerung aller mir bereits erwiesenen Wohltaten, in dankbarer Anerkennung aller Almosen für die Missionen in Pietermaritzburg, Maryvale, St. Joachim, St. Augustin strecke ich wieder bittend die Hand aus für mein jüngstes Kind, die Mission unter den Mafunzi. Über die Geschichte der Mafunzi Leute und der Zulu Kaffern im allgemeinen hoffe ich den geehrten Lesern des Echo in den nächsten Wochen zu erzählen.

Hochachtungsvollst

Franz Mayr

(176) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 26. Oktober 1907

Sanatorium, Pietermaritzburg, Natal

S. Africa October 26.'07

Euer Hochgeboren!

In Beantwortung Ihrer werten Karte vom 3. X. '07, für die ich herzlich danke, folgendes: Zither und Fahrrad zwecklos; Öhlgemälde, Christus am Kreuze, sowie Kreuzweg mit Holzrahmen und Harmonium sehr nützlich und erwünscht. Glaube auch, daß das Schicken mit dem Lloyd, Triest – Durban am billigsten ist. Der Kreuzweg in St. Augustin hat nur Papierrahmen. Will versuchen für's Echo eine einfache (populäre) wahrheitsgetreue Geschichte des Zulu Volkes zu schreiben, um mich so erkenntlich zu zeigen für alle erhaltenen Gaben. Indem ich Gott den Allmächtigen flehentlich bitte, daß er Ihr Werk segnen und Ihren unversingbaren Mut und Eifer mit immer größerem Erfolge kröne, bin ich, Euer Hochgeboren, Frau Gräfin,

Ihr dankbarer ergebenster

Franz Mayr.

P.S. Sende mit diesem Briefe per Bookpost 68 Photographien für Ihr Album oder Museum (30 größere und 38 kleinere in zwei Paketen).

F. M.

(177) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, o. O. 21. November 1907

Euer Hochgeboren!

21. XI. 907

In der Fortsetzung komme ich auf heikles Gebiet und fürchte ich anzustoßen, wenn ich etwas gegen die Niederländer (Holländer) sagen muß. Es würde mich freuen wenn diese Series über Süd-Africa Anklang finden werden bei den Lesern des Echo. An Fotografien fehlt es Ihnen ja nicht, um allenfalls ein oder das andere passende Bild für den Text zu liefern. Meine innigsten Glückwünsche für Weihnachten und Neujahr.

Hochachtungsvoll Ihr ergebener Diener

Franz Mayr.

P.S. Wo ist wohl der Kurat<sup>306</sup> J. Knotter der für hl. Messen laut Echo (August) K 400 mir zuwies? Ist Ihnen die Adresse des H. Kuraten bekannt? F. M.

(178) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 28. Dezember 1907

Pietermaritzburg

Sanatorium 28.12.'07

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Die Fortsetzung meines Artikels über Süd=Afrika hat sich wegen der Weihnachtsarbeit verzögert. Hoffe jedoch bis zur nächsten Post mit dem 18ten Jahrhundert und den Buschmännern fertig zu werden. <1/2> Auf die Kiste Kleider freue ich mich herzlich und werde ich die Ankunft derselben sofort bestätigen. Wie Euer Hochgeboren aus beiliegenden Erklärungen sehen, sind die hl. Messen gelesen worden und werde ich mit Dank wieder Intentionen annehmen. Je mehr desto besser, wenn es auf sofortige Persolvierung nicht ankommt. <2/3>

Mit herzlichem Danke und den besten Wünschen für's Neu-Jahr bin ich, Frau Gräfin,  
dankbar ergebenster  
Franz Mayr

306 Hilfspriester mit eigenem Gebiet.

(179) GASSPC: Mayr, F. *Die ersten christlichen Zeichen in Südafrika*. In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 8, Aug. 1908: 113–115

*Die ersten christlichen Zeichen in Südafrika.*

Von Franz Mayr, Missionär in Pietermaritzburg.

Die erste christliche Nation, von der geschichtlich nachgewiesen werden kann, daß sie südafrikanischen Boden betreten hat, ist Portugal. Die Portugiesen waren im 15. Jahrhundert die kühnsten Seefahrer Europas. König Johann II. beauftragte Bartholomäus Diaz mit der Aufgabe, einen Wasserweg nach den an Seide und Spezereien<sup>397</sup> reichen Indien zu suchen. Es war im Jahre 1486, als dieser unerschrockene Mann mit zwei Segelschiffen Portugal verließ, beständig nach Süden steuerte und zwischen dem 26. und 27. Breitengrade Anker warf. Soweit auch die müden Seefahrer die Küste besichtigten, fanden sie kein menschliches Wesen; nichts als Sand und Felsen und die einzige Nahrung, die zu finden war, bestand in Wasserrenten. Nach kurzem Aufenthalte, nachdem Diaz ein 2 Meter hohes Steinkreuz errichtet hatte, verließ er die unwirtliche Gegend. Dieses Kreuz wurde 300 Jahre später ins Museum in Lissabon überführt; aber die kleine Meeresbucht, in der die Schiffe der tapferen Portugiesen vor Anker lagen, ist heute noch auf der Landkarte Angra Pequena oder Sta. Cruz (Hl. Kreuz) genannt. Das Festland stets vor Augen behaltend, soweit es die Nebel und Stürme gestatteten, änderte sich nach vielen gefährlichen Tagen die Richtung der Meeresströmung und Stellung der Sonne, so daß Diaz und seine Leute sehen konnten, daß sie die südliche Spitze Afrikas erreicht hatten und die Fahrt eine <113/114> östliche Richtung angenommen hatte. Das war aber eine nicht geringe Leistung. Die Matrosen waren der Strapazen müde; auch der Vorrat an Nahrungsmitteln war zu dieser Zeit sehr klein und der allgemeine Wunsch war, die Rückreise nach Portugal anzutreten. In der Algoa-Bucht, nahe am 34. Grad südlicher Breite, stieg Diaz wieder ans Land auf einer kleinen Insel, errichtete auch dort ein Kreuz und gab der Insel den Namen Ste. Croix (Hl. Kreuz).

Nur noch wenige Tage setzte Diaz seine Entdeckungsreise in östlicher Richtung fort und trat dann zur großen Freude der kleinen Mannschaft der beiden Schiffe die Rückreise an. Auf derselben entdeckte Diaz das heutige Kap der guten Hoffnung. Wegen des ungeheuren Sturmes, der dort wütete, nannte Diaz dieses Kap Cabo Tormentoso, das heißt stürmisches Kap. Schon König Johannes II. von Portugal änderte diese Benennung in Cabo de Boa Esperança (Kap der guten Hoffnung). Elf Jahre später, im Jahre 1497, gab König Manuel den Auftrag, drei Schiffe auszurüsten, um Indien zu Wasser zu erreichen. Diese Schiffe waren „St. Gabriel“, „St. Raphael“ und „Berrio“ unter der Führung des berühmten Vasco da Gama. Unter großen kirchlichen und weltlichen Festlichkeiten verließ Da Gama Lissabon am 8. Juli 1497 mit 125 Matrosen. Die Reise von Lissabon bis Natal nahm 170 Tage in Anspruch; Natal erhielt von Vasco da Gama diesen Namen, da er am Weihnachtsfeste an

397 Gewürzwaren.

der Küste dieses Landes vorbeifuhr und es darum Natal nannte zur Erinnerung an die Geburt des Heilandes (dies natalis). Es ist nicht berichtet, daß Da Gama auf dieser ersten Reise nach Indien den Boden Natals betreten hat. Wohl aber bestieg er Festland in einer Bucht westlich vom Kap der guten Hoffnung und nannte dieselbe St. Helena-Bucht. Die Eingebornen (Hottentotten) zeigten sich furchtsam beim Anblicke weißer Gesichter, aber ließen sich bald bewegen, heranzukommen. Ja, sie machten sogar Zeichen, ihnen zu folgen. Veloso gab wirklich der Einladung nach und folgte den Hottentotten aus Neugierde in ihre nahen Hütten. Dort wurde ihm Milch und Fleisch vorgesetzt. Da auf einmal überkam den armen Veloso eine ungeheure Angst und der Gedanke, daß die Leute wahrscheinlich Menschenfresser seien. So schnell ihn die Füße tragen konnten, lief der Held zurück zu seinen Landsleuten in den Schiffen, betändig um Hilfe rufend. Die Hottentotten hatten ihm kein Haar gekrümmt. Der Ruhm der Entdeckung des südlichen Teiles von Afrika und des Seeweges nach Indien gehört den Portugiesen und die portugiesischen Besitzungen in Ostafrika, Delagoa-Bay, Sofala, Mozambique stammen aus der Zeit des berühmten Da Gama; sind also jetzt über 400 Jahre alt. Südlich von Delagoa-Bay haben jedoch die Portugiesen nie einen Versuch gemacht, Kolonien zu gründen. Im Jahre 1510 ist wirklich Blut geflossen an der südlichsten Spitze Afrikas. Die Sache kam so. Der erste königliche Statthalter von Indien, Francisco d'Almeida, war nach vierjährigem Aufenthalte in Indien mit einer kleinen Flotte auf der Heimreise nach der Heimat (nach Lissabon). In der Tafel-Bucht <114/115> (Kapstadt) hielt er an, um seinen Leuten Ruhe und Erfrischung zu gestatten. Es wurde einiges Rindvieh gekauft für Stücke Eisen und farbige Stoffe (Kattun).<sup>308</sup> Bald sahen die Matrosen, daß verschiedene kleine Gegenstände, Messer und Werkzeuge fehlten. Dies erregte den Zorn der Portugiesen gegen die diebischen Hottentotten und es wurde blutige Rache geschworen. Am 1. März 1510 griffen die 150 Portugiesen mit Schwertern und Lanzen ungefähr 170 Hottentotten mit Speeren und knorrigen Stecken an.

Das Resultat war: 65 Portugiesen lagen tot und der Rest fast alle verwundet; der Statthalter selbst war unter den Gefallenen. Von den Verlusten der Hottentotten schweigt die Chronik. Nach diesem traurigen Vorfalle zogen es die Portugiesen auf ihren Indienreisen vor, weit vom Lande entfernt an Südafrika vorbei zu segeln. Die weitere Erforschung und Kolonisierung von Südafrika war den Engländern und Niederländern vorbehalten.

(Fortsetzung folgt.)

---

308 Baumwollgewebe.

(180) GASSPC: Mayr, F. *Buntes aus der Geschichte Südafrikas I.: Wie es dort berging vor zwei- bis dreihundert Jahren.* In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 9, September 1908: 129-132

*Buntes aus der Geschichte Südafrikas.*

I.

*Wie es dort berging vor zwei- bis dreihundert Jahren.*

Von hochw. Herrn Franz Mayr, Missionär in Pietermaritzburg.

Drunten in Kapstadt sind in den Regierungsgebäuden Stöße von Urkunden aufgehäuft, viele in Handschrift, andere gedruckt, die Bericht erstatten über die Verhältnisse und Ereignisse jener Zeit, von der ich den Lesern des „Echo“ heute erzählen will. Ich selbst habe freilich nicht diese Urkunden gesehen, aber ein gewisser George Mac-Call-Theal hat sie gesehen und im engen Anschluß an diese Urkunden die Geschichte von Südafrika in sechs dicken Bänden geschrieben. Das ist mein Gewährsmann.

Nach den Portugiesen erschienen auf dem Schauplatze die Engländer. Im Jahre 1577 hielten fünf englische Segelschiffe bei Kapstadt an auf dem Wege nach Indien, und im Jahre 1591 am 12. September ging das englische Schiff „Edward Bonaventure“ außerhalb Kapstadt in einem Sturme mit Mann und Maus unter. Hornvieh und Schafe wurden auf diesen Reisen von den Hottentotten gekauft für den Unterhalt der Schiffsmannschaft. Der Preis eines Ochsen bestand in zwei Messern und Schafe waren für ein Taschenmesser käuflich. <129/130>

Ums Jahr 1600 bildeten die Engländer eine Ostindische Gesellschaft und fast gleichzeitig auch die Vereinigten Niederlande eine solche. Beide Gesellschaften machten die Bucht von Kapstadt zu einer Haltestelle auf ihren Reisen nach und von dem Osten. Bald aber gewann die Niederländische Ostindiengesellschaft mit 17 Direktoren in Amsterdam die Oberhand und faßte festen Fuß in Kapstadt und der umliegenden Gegend.

Von 44 Schiffen, welche im Jahre 1656 in Kapstadt einliefen, gehörten 35 der Niederländischen Gesellschaft, 5 waren englische Schiffe und 4 französische. Von den 417 Schiffen, die in den Jahren 1662 bis 1671 in Kapstadt anhielten, waren 370 von der genannten Gesellschaft, 26 französisch, 9 englisch und 2 dänisch. Und von 364 Schiffen in den Jahren 1672-1681 waren 340 niederländisch, 11 englische, 10 dänische und 3 französische. Endlich von 1682-1691 hielten vor Kapstadt an 339 Schiffe der Gesellschaft, 46 englische, 33 französische, 13 dänische und 3 portugiesische Schiffe.

Die Niederländische Handelsgesellschaft hatte ihren Kommandanten mit Besatzung in Kapstadt als ihren Vertreter, der seine Weisungen für Aufrechthaltung der Ordnung im Handel und Verkehr mit den Eingeborenen von den 17 Direktoren in Amsterdam und dem niederländischen Statthalter in Indien erhielt. Die Hauptaufgabe des Kommandanten in Kapstadt und seiner Mannschaft war die Bewirtung der Schiffsleute und Beschaffung der Nahrungsmittel für deren weitere Reise. Zu diesem Zwecke legte der erste Kommandant Jan van Riebeeck ausgedehnte Gärten an und verschanzte sich mit seiner kleinen Mannschaft in seinen primitiven Wohnungen mit einer 12 Fuß hohen Erdmauer. dieselbe schloß ein

Quadrat von 250 Fuß ein; die Mauern waren am Boden 20 und oben 16 Fuß dick. Für Ackerbau und Gartenarbeit wurden Sklaven eingeführt von Madagaskar, Mauritius und der Westküste von Afrika. Zu einer beständigen Arbeit ließen sich die Hottentotten durchaus nicht bewegen; wohl aber gestatteten sie ihren Töchtern in den Dienst zu treten und verkauften an die Europäer Hornvieh und Schafe für Glasperlen im Werte von etwa 1 Krone für einen Ochsen. Außer dem kleinen Kaufpreise waren von Zeit zu Zeit Anziehungsmittel notwendig, um die freundschaftlichen Beziehungen aufrecht zu erhalten. Tabak und ganz besonders Brantwein spielten eine große Rolle. Eine Karawane Hottentotten mit einer Herde Vieh brachte jedesmal Leben und Abwechslung in die kleine Ansiedlerkolonie in Kapstadt. Der Häuptling kam zu Ochs, ein dritter Ochs war mit Matten und Reisegerätschaften beladen, dann folgten zu Fuß 40–50 Begleiter des Häuptlings mit dem Vieh. Der Häuptling wurde im Hause des Kommandanten mit Brot, Reis, Käse, Zucker und Wein bewirtet, während dem Gefolge im Hofraum mit Brot, Reis und Brantwein aufgewartet wurde. Am zweiten Tage war Markt, hernach wieder Festlichkeit. Zur Abreise wurde dem Häuptling Brot und Brantwein zur Stärkung auf der Heimreise mitgegeben. <130/131>

Die Gesellschaft legte bald ihre eigenen Viehplätze an und verlegte sich auf Schafzucht. Das erforderte Weideplätze und infolgedessen drängte die Gesellschaft die Eingebornen landeinwärts. Das ließen sich die Hottentoten natürlich nicht gutwillig gefallen, da sie ihre alten gewohnten Weideplätze an der Küste zu lieb hatten. So entschädigten sie sich manchmal für den Verlust des Landes durch Raub von Schafen und Vieh der Gesellschaft. Die verschiedenen Hottentotenstämme unter sich selbst hatten oft Streitigkeiten und waren alle zusammen belästigt von den Buschmännern, die sich in versteckten Orten, Höhlen und Gebüsch aufhielten und von Raub und Mord lebten. Ein kulturell tiefer stehendes Volk als die Buschmänner hat es wohl nie gegeben. Es ist kein einziges Beispiel eines zivilisierten Buschmannes bekannt. Vom Jahre 1600–1838 geschieht Erwähnung von diesem Volke, das die Hottentoten selbst „Mörder“ nannten; Schwarz und Weiß ging auf die Vernichtung dieses Volkes aus. So hat das eigentümliche Geschlecht der Buschmänner gelebt und ist gestorben in Finsternis und Todesschatten. (Eine eingehendere Beschreibung der Buschmänner wird ein anderesmal folgen.)

Im Jahre 1672 befanden sich in und um Kapstadt außer den 370 Beamten und Soldaten der Gesellschaft bereits 64 freie Ansiedler, wovon 39 verheiratet waren, mit 65 Kindern und 53 niederländische Arbeiter.

Bei der Volkszählung am 9. April 1679 stellte sich das Ergebnis auf 87 freie Ansiedler mit 55 Frauen und 117 Kindern und 30 europäische Arbeiter. Die Zahl der männlichen Sklaven war 133, sowie 38 weibliche und 20 Sklavenkinder. Im Jahre 1686 weisen die Urkunden folgendes Verzeichnis aus: Ansiedler 254, Frauen 88, Kinder 231, Arbeiter (europäische) 39, männliche Sklaven 230, weibliche 44, Sklavenkinder 36. Die Ansiedler besaßen 155 Pferde, 2951 Hornvieh, 30.142 Schafe. (1857 Säcke Weizen (der Sack zu 212 Pfund), 197 Säcke Roggen und 205 Säcke Gerste war der Jahresertrag.) Die Zahl der tragenden Weinstöcke war 402.900.

Wildpret gab es natürlich in Hülle und Fülle für den Jäger und Gemüse aller Art in den ausgedehnten Gärten. Kommandant Simon van der Stell (1677–1699) legte einen wahren Prachtpark an mit Frucht- und Zierbäumen, Blumen und Sträuchern, so daß Besucher von Europa und Indien, mit Bewunderung erfüllt, das Zeugnis ausstellten, daß er der schönste und reichste Garten der Welt sei.

Was die Religion dieser ersten Ansiedler der Kapkolonie anbelangt, gehörten sie der holländisch reformierten Sekte an und war die öffentliche Ausübung einer anderen Religion gesetzlich strengstens verboten. Im Mai 1660 wurde ein französisches Schiff, auf dem sich ein katholischer Bischof und drei Priester befanden, in einem Sturme nahe Kapstadt so beschädigt, daß die Weiterreise nach Mauritius unmöglich war. Während des langen Aufenthaltes in Kapstadt durfte die Geistlichkeit mit den Passagieren des französischen Schiffes und deren Mannschaft – im Ganzen 148 Seelen – keinen Gottesdienst abhalten. Viele Jahre vergingen, bevor eine Kirche gebaut wurde; aber jeden Sonntag mußten alle, jung und alt, im Hause des Kommandanten zum Gebete sich einfinden und der so genannte „Tröster der Kranken“ las eine Predigt vor. Trauungen, Nachtmahl und Taufen wurden von eigentlichen Pastoren der eintreffenden Schiffe der Gesellschaft besorgt, der Tröster der Kranken hatte dazu keine Befugnis. Das erste Hottentotenmädchen, das getauft wurde (auf den Namen Eva), wurde im Hause des Kommandanten Jan van Riebeck groß gezogen, sprach bald fließend holländisch und spielte eine große Rolle als Dolmetscherin des Kommandanten in seinem Verkehr und Handel mit den Hottentoten. Später wurde Eva von Pieter von Meerhof zur Frau genommen, verfiel aber nach dem Tode ihres Gemahls der Trunksucht und Schlechtigkeit. Sie starb am 29. Juli 1673 und wurde in der Kirche begraben.

Vom Innern Afrikas hatten die Ansiedler der Kapkolonie nur geringe Kenntnisse. Reisen waren mit großen Schwierigkeiten und Gefahren verbunden wegen der wilden Tiere und Buschmänner. Die Berichte der Eingebornen waren sehr unklar und unglaubwürdig. So herrschte fast während des ganzen 17. Jahrhunderts der Glaube, daß sich im fernen Nordosten von Kapstadt ein großes Reich mit volkreichen Städten befände. auf der Karte von Afrika jener Zeit war das fabelhafte Reich Monomotapa genannt, mit der Hauptstadt Davagul an den Ufern des Flusses Spirito Santo und die Stadt Cortado am Rio Insante.

Außer Kapstadt wurde im Jahre 1680 eine Ansiedlung in Stellenbosh gegründet und 1687 eine weitere Niederlassung in Drackenstein. Das Leben und Treiben in diesen neuen Dörfern glich dem in Kapstadt.

(Fortsetzung folgt.)

(181) GASSPC: Mayr, F. *Buntes aus der Geschichte Südafrikas II.: 18. Jahrhundert. – Beschreibung der Buschmänner und Hottentotten. In: Echo, XX. Jg., Nr. 10, Oktober 1908: 146–150*

*Buntes aus der Geschichte Südafrikas.*

II.

*18. Jahrhundert. – Beschreibung der Buschmänner und Hottentotten.*

Vom hochw. Herrn Franz Mayr, Missionär in Pietermaritzburg.

Die Geschichte der Kapkolonie war folgende: Portugiesische Seefahrer entdeckten das Kap der guten Hoffnung im Jahre 1486. Die Holländer nahmen 1652 Besitz von dem Lande und gründeten eine Niederlassung, um die Schiffe auf dem Wege von und nach Indien mit frischem Fleisch, Gemüse und andern Lebensmitteln zu versorgen. 1795 bemächtigte sich England der Kapkolonie, um die Franzosen, die im Krieg mit Holland waren, von Südafrika fernzuhalten. Im Frieden von Amiens 1802 wurde das Kap den Holländern zurückgegeben; 1806 jedoch eignete sich England das Land ohne weiteres wieder an. Die Besitznahme ward bestätigt 1815 auf dem Kongreß von Wien. Als Ersatz für die Kapkolonie erhielt Holland von England sechs Millionen Pfund Sterling und die Insel Java.

Mitte des 18. Jahrhunderts ergab sich bei der Volkszählung in der Kolonie folgendes Resultat: Gesamtzahl aller Kolonisten beider Geschlechter und jeden Alters 5510 Personen und die Anzahl der Sklaven 6279. Im Jahre 1791 betrug die Anzahl der Männer 3613 mit 2460 Frauen und 6955 Kindern; 39 europäische Arbeiter, 456 Bediente<sup>399</sup> der holländischen Ostindien-Kompagnie mit 291 Frauen und 760 Kindern; ferners 1102 männliche und 3687 weibliche Sklaven und 2683 Sklavenkinder, teils im Besitze der Gesellschaft, teils im Besitze freier Ansiedler. Außer der Ansiedlung in Drakenstein und Stellenbosch gründeten die wanderlustigen Ansiedler neue Dörfer in Roodezand im Jahre 1743 und in Zwaartland 1745. Die Beschäftigung dieser Ansiedler bestand in Ackerbau und Viehzucht. Damals wie heute fehlte es nicht an Mißjahren und Plagen. Von 1700–1785 waren wenigstens 22 dürre Jahre. Viele Jahre wurde die Ernte auch von Rost und Ungeziefer verdorben. Krankheit unter Hornvieh und Schafen brachte besonders großen Schaden in den Jahren 1714–1724. Im Jahre 1719 erschien auch die Pferdekrankheit, der seither in Südafrika in den Sommermonaten gerade die besten Tiere erliegen. Kein Mittel ist bis jetzt gegen diese Krankheit bekannt. Als Vorsichtsmaßregeln gelten: die Pferde im Stalle füttern und morgens nicht ins Freie lassen bis jede Spur von Tau verschwunden ist; im Stall abends durch Rauch alle Insekten, besonders Moskitos (stechende Mücken), vertreiben. Manche reiben abends die Pferde mit einem Gemisch von Wasser und Petroleum ein, um durch den starken Geruch die Moskitos von den Tieren fernzuhalten. Rauschbrand, Rotz, Lungenseuche, Maul- und Klauenseuche und viele andere Krankheiten erschienen und mehrten sich im Laufe der

399 Richtig: Bedienstete.

Zeit durch Einfuhr kranker Tiere aus andern Erdteilen, so daß jetzt wohl die meisten Tierkrankheiten in Südafrika vertreten sind. So hat Südafrika einen schlechten Ruf erhalten wegen der vielen verschiedenen heftigen Krankheiten der Haustiere. Von den Insektenplagen sind besonders die Heuschrecken zu erwähnen, die schon zur Zeit der ersten holländischen Ansiedler sich zeigten.

So fehlte es denn diesen Ansiedlern der Kapkolonie keineswegs an Leiden. Auf der einen Seite waren es die Krankheiten, Seuchen und Plagen, die Ackerbau und Viehzucht störten, auf der anderen Seite waren es die vielen Abgaben und Steuern an die Gesellschaft, welche die Regierung des Landes führte, viele Bürden auflegte, aber wenig Schutz und Hilfe bot. Das Gute war das zahlreiche Wild, kostenfreies Land, einträglichlicher Handel mit den Hottentotten und billige Arbeit der vielen Sklaven. Die Auslagen waren gering; schöne Häuser und Kleider waren überflüssig und nicht am Platze. Oft jedoch war der Handel der Ansiedler mit den Eingebornen (Hottentotten) unter schweren Strafen von der Regierung verboten.

Wie die oben erwähnte Volkszählung zeigt, überstieg die Zahl der Sklaven die der europäischen Bevölkerung. Ein Viertel, wenn nicht ein Drittel der eingeschifften Sklaven starb gewöhnlich auf der Seereise von Madagaskar oder der Ostküste Afrikas nach der Kapkolonie. Manchmal findet sich in den Urkunden eine Bemerkung über den Verlust, welcher der Gesellschaft erwuchs durch Massentod von Sklaven, aber nie liest man von einem Ausdruck des Mitleids für die Sklaven..

Am 8. April 1752 wurde das 100jährige Jubiläum der Besitznahme der Kapkolonie gefeiert. In den Kirchen (kalvinischen) in Kapstadt, Stellenbosch, Drakenstein, Roodezand und Zwartland war Dankgottesdienst. Natürlich nicht in katholischen Kirchen, deren es damals in Südafrika noch keine gab. – Im Jahre 1780 eröffnete eine kleine Anzahl Lutheraner ihre eigene Kirche in Kapstadt und 1792 gründeten Presbyterianer Kirche und Schule für die Hottentotten in Genadental.

Inzwischen mehrten sich die Klagen der Ansiedler über die Wirtschaft der Regierung in solcher Weise, daß viele Ansiedler öffentlich der Gesellschaft den Gehorsam verweigerten, sich lostrennten und unabhängige Ansiedlungen gründeten in Graaf Reinet und Schwelendam. Im Jahre 1795 wurde die Ostindische Gesellschaft vollends bankerott und deren Herrschaft war hiermit zu Ende. England blieb nun im Besitze der Kapkolonie mit einer vierjährigen Unterbrechung bis heute. Das holländische Element <147/148> in Südafrika ist jedoch immer sehr stark geblieben und ist es so besonders in gegenwärtiger Zeit. Die höchsten Stellen sind in Händen der Holländer, auch im Parlament sind die Holländer zahlreich vertreten. Mit den fortschrittlichen Engländern wurden die Holländer notgedrungen vom Strome des Fortschrittes erfaßt; sie bewähren sich würdig des Vertrauens und füllen ihre Stellen in Aemtern und Parlamenten mit Glanz aus. So ist das holländische Element ein entschieden gesundes und für Länder günstiges zu nennen.

Als Europäer im Jahre 1497 zuerst südafrikanischen Boden betraten, fanden sie dort an der Westküste Hottentotten und im Süden Buschmänner.

Was über das Alter der Buschmannrasse von Geschichtsforschern geschrieben worden ist, beruht auf Vermutungen. Wahrscheinlich waren die Buschmänner die Urbewohner von Südafrika und kamen dahin von einer nördl. Richtung, vielleicht Uganda, und zogen durch Zentralafrika zu einer Zeit, als die gegenwärtigen, stärkeren Volksstämme noch nicht dort waren. Obwohl die Buschmannrasse fast ausgestorben ist bis auf einige Hunderte, die noch in Südafrika übrig geblieben sind, erhalten sich diese kleinen Jäger noch in lebhaftem Andenken der jetzt lebenden alten Kolonisten und Eingebornen. Die Zulus nannten die Buschmänner *abatwa* (Buschmann, *umutwa*). Vor 50 und mehr Jahren pflegte der Buschmann bei Begegnung mit einem Zulu an diesen die Frage zu richten: „Ungibonabone ngipi?“ („Wo hast du mich bemerkt?“) Der <148/149> Zulu mußte dem Buschmann zu Gefallen antworten: „Ngikubonabone ulapaya.“ („Ich habe dich in großer Entfernung gesehen.“) Diese Antwort war dem Buschmann angenehm. Die Durchschnittsgröße der Buschmänner war 4 Fuß, die der Weiber 3 1/2 Fuß. Hautfarbe schmutzig dunkelgelb, runzelige Haut, starkentwickelte große Hüften, Hände und Füße schwächig und klein; kurzes Wollhaar in kleinen, getrennten Büscheln mit kahlen Hautstellen dazwischen; Augen klein, tief und nahe beisammen; ebenso Nasenwurzel tiefliegend, aber Backenknochen hoch und hervorstehend; Natur zähe und ausdauernd, scharfe Sehkraft und unglaubliche Geschwindigkeit. Die Sprache war fast nur aus Schnalzlauten und harten Kehllauten gebildet und hörte sich ungefähr an wie das Gackern einer Gluckhenne. Die Nahrung bestand in Fleisch, das sie in unmäßiger Weise verzehrten. In Ermangelung von Fleisch waren Ameiseneier, Heuschrecken, wilde Wurzeln und Kräuter willkommen. Nach der Mahlzeit wurde alles liegen und stehen gelassen oder weggeworfen mit der Bemerkung, daß das Essen schließlich noch ihnen den Tod verursachen werde.

Ihre Beschäftigung war Jagd und Diebstahl. Wohl pflanzten manchmal die Weiber einige Kürbisse und Maiskörner, aber in so kleinen zerstreuten Partien, daß es nicht den Namen von Ackerbau verdiente. Auf der Jagd mit ihren kleinen Bogen und vergifteten Pfeilen bedienten sie sich gern der Verkleidung mit Pelzen von Tieren und Federn der Vögel, besonders der Strauße, um sich so unbemerkt den Tieren nähern zu können. <149/150> Die Bogen und Pfeile waren klein und unscheinbar, jedoch die kleinste Wunde war tödlich infolge der Gifte von Schlangen, Spinnen und Euphorbienkräutern, in welche die Spitzen der aus Bein, Eisen oder Stein bestehenden Pfeile getaucht waren.

Die eisernen Pfeilspitzen, sowie einfaches Arbeitszeug aus Stein zum Bohren und Schlagen finden sich an vielen zerstreuten Stellen Südafrikas, ebenso wie die Gemälde der Buschmänner in den Höhlen, zum Beweis, daß sie einmal über ganz Südafrika verbreitet waren. Die Farben, welche die Buschmänner benützten, waren weiß, gelb, dunkelbraun und schwarz. Den Zeichnungen fehlt Perspektive und Schattierung, dieselben verraten aber große Phantasie. Den Hauptgegenstand der Zeichnung bilden Jagd und Krieg, auch Bilder aus dem Leben fehlen nicht. Wo diese Gemälde gegen Regen geschützt waren, sind die Farben noch frisch erhalten, was sicher nicht der Fall wäre, hätten diese wilden Künstler nicht die Kunst der Bereitung dauerhafter Farben in hohem Grade besessen. So lange diese Leut-

chen ein ungestörtes Leben führen konnten, waren Häuptlinge über kleine Stämme die hervorragendsten Kenner der Gifte und Farben.

Sobald der stärkere Stamm der Hottentotten sie aus ihrem Jagdreviere verdrängte, lösten sich die Buschmänner in noch kleinere Abteilungen auf. Und da die diebischen Buschmänner ihr Viehstehlen nicht lassen konnten, wurde ein förmlicher Vernichtungskrieg gegen sie geführt von Hottentotten, Zulus, Basutos und Europäern mit dem Resultat, daß nur mehr wenige Buschmänner in ganz versteckten Höhlen und menschenleeren Steppen noch zu finden sind. Beim Viehstehlen versteckten sich die schlaun Diebe unter einem Büschel langen Grases, das sie überm Kopf zusammenbanden. Als Wohnung dienten diesen Leuten überhängende Felsenhöhlen, Gebüsch, mit Zweigen und Fellen überdeckte und verbundene Steinblöcke, zwischen welchen eine ganze Familie beisammenlag wie eine Brut Katzen. – Von den religiösen Begriffen der Buschmänner ist sehr wenig bekannt. Sie glaubten an Zauberei und waren abergläubisch, beteten zu dem Mond und zu den Sternen und tanzten ganze Nächte hindurch, besonders zur Zeit des Vollmondes. – Die Zulus nennen ein Unkraut, das von Buschmännern gegessen wurde „imbuya batwa“, „Unkraut der Buschmänner“ und haben das Sprichwort: „Musa ukupula izinselwa njengabatwa“ („Wirf die Wassermelonen nicht weg, wie die Buschmänner taten“), d. i.: „Verachte nicht deine Wohltäter“. Kleidung und Schmuck machte den Buschmännern auch nicht viel Arbeit.

Ohne mich weiter in eine eingehendere Beschreibung der Sitten und Gebräuche der Buschmänner einzulassen, glaube ich, daß das Gesagte hinreichen dürfte, einen Begriff zu erhalten von diesem aussterbenden Volke.

(182) GASSPC: *Mayr, F. Bunt es aus der Geschichte Südafrikas III: Beschreibung der Hottentotten und Bantuwölker. In: Echo, XX. Jg., Nr. 11, November 1908: 162–165*

*Bunt es aus der Geschichte Südafrikas.*

III.

*Beschreibung der Hottentotten und Bantuwölker.*

Vom hochw. Herrn Franz Mayr, Missionär in Pietermaritzburg.

Von der Buschmannrasse kommen wir zu den Hottentotten oder Amalawu, wie die Zulus sich<sup>310</sup> nennen. Sie kommen wahrscheinlich von nordöstlicher Richtung, Aegypten; viele Gebräuche der Hottentotten sind denen der Aegyptier ähnlich. Was die Größe der Hottentottenrasse anbelangt, ist sie keineswegs mit jener der Buschmannrasse zu vergleichen, ist auch nicht so alt und unvermischt. Die Geschichte schweigt über den ursprünglichen Wohnsitz der Hottentotten, sowie über die Zeit ihrer Ankunft in Südafrika. Ohne Zweifel

<sup>310</sup> ... sie nennen!

waren die Buschmänner viel früher Besitzer dieses Landes und erkämpfte sich das stärkere Geschlecht der Hottentotten ihren neuen Wohnsitz an der Süd- und Westküste von Südafrika, wobei die Buschmänner mehr ins Innere des Landes zurückgedrängt wurden. <163/164> Die gefangenen Buschweiber nahmen aber die Hottentottenmänner zu sich und so entwickelte sich diese verbesserte Auflage der Buschmannrasse, nämlich die Mischrasse der Hottentotten. Wie die Buschmänner verschiedenen Stämmen angehörten, so auch die Hottentotten. Nach der Ankunft der Holländer in Südafrika nahm die Beimischung fremden Blutes unter den Hottentotten raschen Fortschritt, so daß jetzt kaum über 30.000 reine Hottentotten zu finden sind.

Die Hottentotten hatten einen leichten Körperbau, mittlere Größe, den Kopf mit spärlichen, kurzen, krausen Haarbüscheln besetzt, hervorstehende Backenknochen, breite Nase, kleine, etwas schief liegende Augen, Hände und Füße verhältnismäßig klein, Hautfarbe dunkelgelb. Deren Sprache war, wie die der Buschmänner, reich an Schnalzlauten. Als Waffen für Jagd und Krieg benützten die Hottentotten Bogen und vergiftete Pfeile, sowie Schild und Wurfspieß und kurze knotige Stöcke. Die Pfeilspitze war gewöhnlich aus Bein oder Horn geformt, selten aus Eisen oder Stein. Die Beschäftigung der Leute bestand in Viehzucht. Viele besaßen bedeutende Herden von Hornvieh und Schafen. Sie wohnten in kegelförmigen Hütten aus Baumzweigen, die mit Tierfellen oder Schilfmatten gedeckt waren und eine kleine Oeffnung hatten, die zum Ein- und Auskriechen diente. Diese Hütten konnten mit Leichtigkeit und ohne das Baumaterial zu beschädigen von einem Orte zum andern übertragen werden. Die Nahrung bestand hauptsächlich in Milch, Fleisch von der Jagd; bei Festlichkeiten Fleisch vom Hausvieh. Die Unbemittelten lebten von Heuschrecken, wild wachsenden Kräutern und Wurzeln, wenn die Jagd nichts eintrug. Ein berauschendes Getränk bereiteten sie aus dem wilden Honig und rauchten unmaßig den wilden Hanf aus Hornpfeifen. Die Kleidung war äußerst spärlich bei den Erwachsenen. Ein Stück Schakalfell war die ganze Bedeckung der Männer. Die Weiber hatten eine Pelzkappe als Kopfbedeckung und eine Fellschürze zur Bedeckung des Körpers. Kinder waren ohne jegliche Kleidung. Aus Kupfer, das sie sich selbst zu graben und zu schmelzen verstanden, machten die Hottentotten ihre Schmucksachen, Ringe und Gehänge. Auch Elfenbeinringe, Muscheln, Zähne wilder Tiere, irgendwelche glitzernde Gegenstände dienten ihnen zu Hals-, Arm- und Fußgelenk-Schmucksachen. Mit roter Erde, gemischt mit Fett, beschmierten sie ihre Körper des Schmuckes wegen, um Insekten und Kälte abzuhalten und zur Heilung verschiedener Arten von Krankheiten. Reinlichkeit in Person, Kleidung und Wohnung war den Hottentotten wenig bekannt.

Nach den Buschmännern hat es wohl kaum ein tiefer stehendes Volk gegeben als die Hottentotten. Die Macht ihrer Häuptlinge war eine äußerst geringe. Die Zeremonien bei der Einweihung junger Männer vor ihrer Aufnahme unter die Zahl der heiratsfähigen Männer und bei der Hochzeit selbst sind sehr schmutziger Natur. Es herrschte auch Vielweiberei, und die eheliche Treue war sehr schwach. Alte Leute sowie krüppelhafte Kinder wurden dem Hungertode preisgegeben; kleine Kinder wurden mit ihrer toten Mutter

begraben, weil die Verwandten sich nicht mit der Er-<163/164>nahrung der Kinder belasten wollten. Außer der Jagd bestand die größte körperliche Anstrengung in den Tänzen, welche besonders in Mondnächten, Neumond und Vollmond, von abends bis morgens dauerten. Während des Tages widmeten die Besitzer von Vieherden die größte Zeit dem Schlafe.

Den Aegyptiern ähnlich verehrten die Hottentotten den Mond als eine Gottheit. Ihre religiösen Ansichten waren ein wirres Gewebe von abergläubischer Furcht vor Geistern mit Gebrauch der lächerlichsten Amuletten und Zaubermittel zur Abwehr von Uebeln und Erlangung von Glück. Während die Buschmänner sich gegen jede Zivilisation sträubten, haben die Hottentotten an der Süd- und Westküste von Südafrika, sowie zu beiden Seiten des Oranjeufusses, d. i. in der Kapkolonie und im Namaqualand, mehr oder weniger europäische Kultur angenommen insoweit, daß sie sich kleiden und Ackerbau betreiben. Von einem raschen Fortschritt in der Zivilisation ist keine Rede; sind es ja nahezu dreihundert Jahre, seitdem die Hottentotten in Berührung kamen mit den europäischen Ansiedlern in der Kapkolonie. In letzterem Lande haben die meisten Hottentotten auch ihre ursprüngliche Sprache vergessen und verkehren unter sich in einem holländischen Dialekte.

Während die ältesten bekannten Bewohner von Südafrika, die Buschmänner, fast ganz ausgestorben sind und die Hottentotten sich mit andern Völkern so vermischt haben, daß von reinen Hottentotten nur mehr eine verhältnismäßig kleine Anzahl übrig sind, ist die Zahl der einzelnen Bantuvölker im Steigen. Der Name Bantu oder richtiger Abantu bedeutet nichts mehr als „die Menschen“. Die Einzahl „der Mensch“ ist Umuntu. Die verschiedenen Bantuvölker, nämlich die Zulus, Basuto, Swazi, Pondo, Matabele, Herero usw. sind von den Buschmännern und Hottentotten vollständig verschieden und stehen in jeder Beziehung auf einer höheren Stufe. Die Sprachen dieser Bantuvölker haben strenge, grammatikalische Regeln und Wohlklang. Das einzige Barbarische in einzelnen Bantusprachen, besonders im Zulu, sind vier Schnalzlaut, die jedenfalls von den Hottentotten und Buschmännern stammen. Da nur vier solcher Laute sind, sind sie im Sprechen nicht besonders auffallend. Im übrigen herrscht z. B. durch die ganze Zulusprache ein angenehmer Gleichlaut und Wohlklang, den jedermann, der die wenigen Beispiele hier langsam liest, leicht erkennen kann. „Bapi abafana abatatu abafikileyo izolo na?“ Wörtlich: „Sie wo die Knaben die drei die gekommen sind gestern?“ („Wo sind die drei Knaben, welche gestern gekommen sind?“) – „Zipi izimbuzi ezintatu ezidukileyo na?“ Wörtlich: „Sie wo die Ziegen die drei, die verloren sind?“ („Wo sind die drei verlorenen Ziegen?“) – „Abantu abalungileyo bakutele.“ Wörtlich: „Die Leute die guten sind fleißig.“ („Die guten Leute sind fleißig.“) – „Abantwana abalungileyo balalela abazali babo.“ Wörtlich: „Die Kinder die guten sie gehorchen den Eltern ihren.“ („Die guten Kinder gehorchen ihren Eltern.“)

Die Bantuvölker sind bei weitem die größte Menschenrasse Afrikas, und sie nehmen auch örtlich den größten Teil Südafrikas ein. Die ganze <164/165> östliche Hälfte Südafrikas und ein bedeutender Teil der westlichen Hälfte sind von Bantu bewohnt. Sie sprechen über hundert verschiedene Sprachen und gehören vielen Hunderten verschiedener Stämme an. Trotz

dieser Verschiedenheit in Sprachen, Körperbau und Farben ist deren Zusammengehörigkeit und die Einheit der Rasse erkennbar. Alle Bantusprachen bilden die verschiedenen Redeteile mit Vorsilben. Einzahl und Mehrzahl der Hauptwörter sind durch Vorsilben gekennzeichnet; Zeit, Person usw. der Zeitwörter ebenfalls durch Vorsilben. Das ist, wie gesagt, der Fall in allen Bantusprachen. Die Wurzeln der Wörter sind mehr oder weniger dieselben. Die Berührung der südlichen Bantuvölker mit den Hottentotten und Buschmännern erklärt das Vorhandensein der Schnalzlaut im Zulu und der helleren Hautfarbe und leichteren Lippen, während die nördlichen Bantuvölker den Einfluß der Neger verraten in Sprache und kohlschwarzer Hautfarbe und dicken aufgeworfenen Lippen. Ebenso ist in der Gleichförmigkeit der Sitten und Gebräuche der verschiedenen Bantu deren Zusammengehörigkeit unverkennbar. Mit wenig Verschiedenheit herrscht unter ihnen derselbe Glaube in Zaubermittel, dieselbe Form der Regierung durch Häuptlinge, derselbe Kultus der Geister, dieselbe Furcht vor Hexerei und dieselbe niedrige Stellung der Weiber in Verbindung mit Vielweiberei. Gastfreundschaft, Sinn für Recht und Unrecht, Respekt vor Eltern und Häuptlingen, Reinlichkeit in Person und Wohnung, starker, symmetrischer Körperbau von mehr als mittlerer Größe, gute geistige Fähigkeiten mit klarerem Urteile und treuem Gedächtnis zeichnen die Bantu vor den Buschmännern und Hottentotten aus.

Da jedoch die Zersplitterung der Banturasse und die Entwicklung vieler verwandter Volksstämme vor vielen Hunderten von Jahren angefangen hat, ist jetzt der Unterschied, der zwischen diesen verschiedenen Bantu sich gebildet hat, so groß, daß es nicht recht und billig wäre, sie alle über einen Leisten zu schlagen.

Dinuzulu, Sohn des Cetshwayo, (der Buchstabe „C“ in Cetshwayo bedeutet einen Schnalzlaut) Sohn des Mpande, dessen Brüder Tshaka und Dingane waren, ist gegenwärtig hier in Pietermaritzburg im Gefängnis. Er ist des Hochverrats beschuldigt. Die gerichtliche Untersuchung dauert schon über zwei Monate und ist noch kein Ende zu sehen.

(183) GASSPC: Mayr, F. *Buntes aus der Geschichte Südafrikas*. In: *Echo*, XXIV. Jg., Nr. 10, Oktober 1912: 191–195

*Buntes aus der Geschichte Südafrikas.*

(Von F. Mayr, Kaffernmissionär.)

Am Anfang des letzten Jahrhunderts war das heutige Land Natal dicht bevölkert von vielen Volksstämmen; um das Jahr 1820 war dasselbe Land nahezu menschenleer. Das war das Werk des Zulukönigs Tshaka, des Hyänenmannes, so genannt wegen seiner unmenschlichen Grausamkeit; des Attila Südafrikas, weil Tshaka dem Attila durch Zerstörungswut alle Ehre machte; des südafrikanischen Napoleon, mit dem Tshaka verglichen worden ist wegen seiner großen militärischen Erfolge. Die Grausamkeit Tshakas und seines Bruders und Nachfolgers Dingane spottet jeder Beschreibung. Einem Nero gleich ergötzten sie sich am

Anblicke fließenden Menschenblutes. Die ersten Ansiedler, die um jene Zeit sich an der Küste Natal's niederließen, waren Augenzeugen manch schrecklicher Schauspiele. So sah Herr Isaaks die Hinrichtung von 170 erwachsenen Knaben und Mädchen, die wegen eines eingebildeten Verbrechens von diesem Unmenschen an einem Tage hingerichtet wurden. Zuerst befahl der Wüterich, daß die Erwachsenen ihren jüngeren leiblichen Brüdern den Hals verdrehen sollten, dann wurden alle nach einander aus dem Kraale fortgeschleppt und samt und sonders mit <191/192> Knütteln erschlagen. Am Nachmittag desselben Tages ergötzte sich Tshaka am Tanze.

Vom Zululand aus machte Tshaka seine Raubzüge nach Natal, verbrannte Felder und Hütten der Bewohner, tötete alte Leute und vermehrte mit den jungen kriegsfähigen Männern die Anzahl seiner Soldaten. Auf der Höhe seiner Macht hatte Tshaka ein Kriegsheer von 100.000 Soldaten aus allen Stämmen in einem Umkreis von 500 Meilen nach Süden, Westen und Norden von seiner Residenz im Zululand. Der Name Tshakas und seiner Krieger war ein Schrecken im ganzen südöstlichen Afrika. Der kleine Zulustamm, der kaum mehr als 500 Seelen zählte, wuchs nahe zu einer Million an. Alle Unterjochten mußten ihre ursprünglichen Dialekte aufgeben und sich der Zulusprache bedienen. Im Kriege erlaubte Tshaka seinen Soldaten nur einen Speer mit langer, breiter, doppelschneidiger Klinge und kurzem Stiele, sowie einen Schild aus Ochsenhaut. Der Speer durfte nicht geworfen, sondern mußte gestoßen werden, und mit ihren Speeren mußten die Zulukrieger siegreich zum Königskraal zurückkehren, das junge besiegte Volk und dessen Viehherden mit sich führend. Aber wehe den Kriegern, wenn der Raubzug erfolglos war! Eine Massenhinrichtung war die sichere Folge.

Im Jahre 1826 starb Tshakas Mutter, namens Nandi. Tshaka trauerte und weinte, und auf seine Anordnung folgte eine dreitägige Totenklage, die wohl einzig dasteht in der Weltgeschichte. Obwohl 40 Ochsen zur Versöhnung der erzürnten Geister geschlachtet wurden, durfte niemand Speise noch Trank zu sich nehmen. Jung und alt mußte weinen und heulen vom Morgen bis zum Abend und vom Abend bis zum Morgen, ohne sich Ruhe oder Schlaf zu gönnen. Das Volk strömte von allen Seiten zum Trauerplatze, und am dritten Tage waren über 60.000 Leute beisammen. Viele davon lagen erschöpft oder erschlagen am Boden, weil sie nicht mehr länger am allgemeinen Trauergeheul teilnehmen konnten. In der allgemeinen Verwirrung konnte alter Haß leicht gesättigt werden. Jeder nahm Rache an seinen Feinden, und als vom Könige die Erlaubnis zum Wassertrinken kam, war das Gedränge zum nahen Flusse so groß, daß Tausende erdrückt und zertreten wurden. Nicht weniger als 7000 Menschenleben fielen in diesen Tagen der Klage über den Tod der Königmutter selbst dem Tode zum Opfer. Am schönsten und stärksten erwachsenen Mädchen wurden mit der Leiche der Königin lebendig begraben. Das ganze folgende Jahr war ein Trauerjahr. Jeder Ackerbau war verboten; die Milch der Kühe mußte weggegossen werden. Kein Kind durfte während dieses Jahres geboren werden. Mütter, welche im Zustande der Schwangerschaft befunden wurden, bestrafte man samt ihren Männern mit dem Tode. <192/193>

Das Land im Süden vom Zululand, das heutige Natal, bot gegen Ende der 25jährigen

Schreckensherrschaft Tshakas einen traurigen Anblick. Spärliche Ueberreste der früheren Bewohner hielten sich verborgen in den Bergen, Schluchten und Wäldern (Gebüsch) und fristeten ein äußerst trauriges Dasein. Sie konnten nichts anpflanzen, da sie sofort entdeckt worden wären. Eher war an Jagd zu denken, solange ihre Hunde imstande waren zu jagen. Jedoch magerten die Hunde bald ab, waren unfähig zur Jagd und wurden endlich von den hungrigen Leuten geschlachtet und verzehrt. Die Wurzeln wilder Pflanzen wurden nun gegessen, von denen manche giftiger Natur waren. Manche verloren bei diesem armseligen Dasein den Gebrauch ihrer Vernunft, stürzten sich von Abhängen in die Tiefe oder fingen an, ihre Mitmenschen anzugreifen, um sich mit Menschenfleisch zu sättigen. Darum finden wir in der Geschichte Natal's in den Jahren 1820–40 Erwähnung von Menschenfressern.

Die Blutgier Tshakas nahm von Jahr zu Jahr zu. Hinrichtungen waren fast tägliche Ereignisse, um am Anblicke der sterbenden Opfer das Gefühl der Langeweile zu vertreiben. In den letzten Lebensjahren war er selbst um sein Leben besorgt und fürchtete beständig Verschwörung. Er gab sich auch als großen Wahrsager aus und schaffte alle aus dem Leben, die er verdächtigte, ihm nach dem Leben zu streben, oder die sich mit dem einen oder andern seiner hundert Weiber abgegeben hatten. Mit dem Speer hat Tshaka regiert, und durch den Speer ist er umgekommen im Alter von ungefähr 41 Jahren durch die Hände seiner eigenen Brüder Mhlangana und Dingane am 24. September 1828. Nachdem ihm jeder der beiden Brüder einen Speerstoß versetzt hatte, blieb Tshaka nur noch Zeit, an sie die folgenden Worte zu richten: „Was ist denn, Kinder meines Vaters? Denket ihr, daß ihr über dieses Land herrschen werdet? Ich sehe die Weißen kommen, und ihr werdet ihre Untertanen sein.“

Nachdem Dingane seinen Bruder Mhlangana aus dem Wege geräumt hatte, übernahm er die Regierung des Volkes und glich an Grausamkeit seinem Vorgänger Tshaka, ja übertraf ihn wo möglich an Hinterlist und Heuchelei. Es fehlte ihm aber jede Fähigkeit seines Vorgängers als Krieger und Befehlshaber. Die Weißen kamen in der Tat und ließen sich an der Küste nieder, dort, wo heute die schöne Hafenstadt Durban steht. Die Buren verließen mit Weib und Kind die Kapkolonie, um der englischen Regierung zu entgehen und sich neue Wohnsitze im heutigen Natal zu suchen. Tshaka war klug genug, um einzusehen, daß er mit den Weißen anders umgehen müsse, als mit seinen Landsleuten; den ersten englischen Ansiedlern zeigte er sich stets günstig gesinnt. Als Fynn, Farewell und King, die Führer der kleinen englischen Ansiedler-<193/194>kolonie, Tshaka in seinem neuen Kraale zwischen den Flüssen Tongaat und Umhlali im heutigen Natal, wo er ermordet wurde und sein Leichnam begraben liegt, besuchten, gab er ihnen Erlaubnis, sich an der Küste niederzulassen und sich mit den Eingebornen in Tauschhandel einzulassen. Er machte an die Ansiedler eine förmliche Uebergabe eines großen Stück Landes, 25 Meilen der Küste entlang und 100 Meilen ins Innere.

Der Burenführer Pieter Retief mit einem Gefolge von 70 Männern, alle zu Pferde, mit Flinten bewaffnet, stattete in den ersten Tagen des Februar 1838 dem Zulukönig Dingane einen förmlichen Besuch ab, in der Hoffnung eine ähnliche Begünstigung zu erhalten, wie

sie die englischen Ansiedler von Tshaka erhalten hatten. Aber die Sache kam anders. Drei Tage lang bewirtete Dingane seine Gäste aufs freundlichste. Am dritten Tage, es war der 6. Februar 1838, lud der hinterlistige Unmensch die Buren nochmals in den Königskraal, um ihnen den erbetenen Strich Landes zuzusprechen und sich von ihnen zu verabschieden. Die Buren, keine Gefahr ahnend, ließen ihre Pferde und Waffen außerhalb des Kraals und folgten der Einladung in heiterer Stimmung. Wie in den vorhergehenden Tagen so verkehrte Dingane auch jetzt in großer Freundlichkeit mit den Buren. Auf einmal erhob sich Dingane und rief seinen Soldaten, die zu Tausenden anwesend waren, die Worte zu: „Bambani abatakati!“ („Ergreift die Bösewichte!“) Sofort stürzten sich die Zulukrieger wie rasend von allen Seiten auf die unbewaffneten Buren und schleppte sie auf den nahen Hinrichtungshügel, wo sie alle mit Knütteln erschlagen wurden. Damit nicht zufrieden, sandte Dingane eine große Anzahl Krieger ins heutige Natal, wo die einzelnen Burenfamilien in Wagen und Zelten die Rückkehr ihrer Führer vom Zulu-Königskraal abwarteten. In der Nacht wurden die ahnungslos Schlafenden überfallen und mit Speeren grausam ermordet. – Männer, Frauen und Kinder. Im Dunkel konnten sich zwar viele verstecken und manche ihrer Landsleute auf die Gefahr aufmerksam machen, dennoch zählten die Hinterbliebenen am folgenden Morgen bei ihren Wagen wenigstens 600 Leichen ihrer Teuersten. Die Trauer über den Verlust ihrer Führer und so vieler ihrer Verwandten, sowie das heiße Verlangen nach Rache rief sofort alle auf zur Verfolgung und womöglich Vernichtung des heuchlerischen Dingane und Genossen. Auch die Buren kannten nun kein Erbarmen mehr. Wo heute das Dorf Weenen (oder Weinen) sich befindet, fand ein furchtbares Gemetzel statt. Nicht allein die Buren weinten über den Verlust ihrer Geliebten, sondern auch die Zulus hatten Ursache zu weinen über die großen Verluste aus den Reihen ihrer Krieger.

Zwölf Jahre regierte Dingane, der heuchlerische Tyrann. Das Volk wurde seiner überdrüssig und schloß sich dessen Bruder Mpande <194/195> an. Jedoch mußte sich Mpande vor seinem Bruder aus dem Zululande flüchten, ging mit seinem Anhang ins heutige Natal und verband sich mit den Buren um, Dingane zu stürzen. Dingane zog sich nach Swaziland, nördlich vom Zululand, zurück, wurde aber bald gefangen genommen und im Jahre 1840 erstochen. Darauf folgte die 32jährige ruhigere Regierung des Mpande, der zum Unterschiede von seinen Brüdern und Vorgängern Tshaka und Dingane mehrere Kinder hatte. Da aber Mpande keine Autorität im eigenen Hause zu bewahren wußte, brachen die innern Streitigkeiten und Unruhen die Kraft des Volkes. Mpande war den weißen Ansiedlern günstig gesinnt, lebte in Frieden mit der Außenwelt und starb eines natürlichen Todes 1872.

Ueber die neuere Geschichte des Zuluvolkes ein anderes Mal. Das Gesagte reicht hin, zu zeigen, wie traurig die Zustände im heutigen Natal und im Zululand waren unter der Regierung der beiden Brüder Tshaka und Dingane, deren Grausamkeit und Unmenschlichkeit nicht vergessen werden wird, solange die Welt steht. Ich überlasse es den lieben Lesern des „Echo“, nachzudenken, wie angenehm einem Volke die Botschaft des Heils und Friedens des Christentums klingen muß, dessen Väter und Großväter solche Szenen erlebt haben wie die oben erwähnten.

(184) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, 15. Januar 1908

Sanatorium, Pietermaritzburg  
Natal 15.1.'08

Euer Hochgeboren!

Sende hiermit mit vielem Dank die Quittung für das schöne Christgeschenk. Vergelt's Gott tausend mal. Mit Bookpost sende ich einen Artikel, Fortsetzung des am 29ten November gesandten Artikels. Leider konnte ich nirgends eine Photographie eines Buschmannes finden, <1/2> sondern nur der Buschmann=Zeichnungen.

Mit erneutem Ausdrucke meines Dankes für alle Wohltaten und den besten Wünschen für die St. Peter Claver Sodalität

Euer Hochgeboren  
ehrerbietiger Diener im Herrn  
Franz Mayr.

(185) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 1. Februar 1908

Sanatorium, Pietermaritzburg  
Natal, S. Africa 1.2.'08

Euer Hochgeboren!

Es freut mich daß die Artikel Anklang fanden. Ich kann, wenn Sie wünschen, fortfahren mit Zeit und Weile etwas zu schreiben. Von den Zulus, die mir am besten bekannt sind, habe ich noch keine Zeile geschrieben. Wenn es von diesen anfängt, wird das Ende nicht bald kommen. Das bis jetzt Geschickte ist in sich abgeschlossen. <1/2> Die Beschreibung der Hottentotten wird kurz sein. – Betreff Sendung von Gegenständen, muß ich berichten, daß die Kiste Kleider noch nicht hier ist. Mit dem Umschiffen von einer Linie zur andern ist immer Verzögerung verbunden. Der österreichische Lloyd hat nämlich keinen Verkehr mit Durban. ~~Mein~~ der Agent in Durban ist: Münder & Auerswald (Deutsch Ost Afrika Linie). In Neapel ist es Kellner & Lampe. Kirchen=Gegenstände, wie Altar, Glocken, Taufstein, Lampen, Kanzeln, Gemälde, Statuen, Kirchen= Fenster, <2/3> Orgel, Gefäße und Paramente sind stets zollfrei; müssen aber bezeichnet sein als: *Church ornaments*. Bei Kleidern

sollte auch beim Versenden bemerkt werden, daß dieselben nicht zum Verkaufe versandt werden: *Not for sale*.

Mit herzlichem Danke für

Alles. Ehrfurchtsvollst

Franz Mayr.

(186) GASSPC, KV 4: Fragezettel (Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr), Salzburg, 25. Mai 1908

Die St. Petrus Claver-Sodalität<sup>311</sup>

für die afrikanischen Missionen.

Salzburg, Dreifaltigkeitsgasse 12

Fragezettel.

Salzburg, Datum des Poststempels.

Hat unsere Sendung vom 25. Mai 1908 Euer Hochwürden irgend welche Auslagen verursacht Ersuchen um Angabe des Betrages. £ 4=10s=4d

*Pietermaritzburg*

Datum: *August 29ten*

Unterschrift:

*Franz Mayr*

311 F. Mayr hat dieses ihm nach Afrika zugewandene Formular handschriftlich ausgefüllt (kursiv gesetzt!) und nach Salzburg zurückgesandt!

(187) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 7. März 1908

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Mit tiefgefühltem Dank bestätige ich den Eingang der beiden Cheques, die sehr willkommen waren in meiner Notlage. Ich werde versuchen Ihren Wunsch zu erfüllen und „Geschichtlein, Beschreibungen von Land und Leuten für Ihre Kinder-Kalender“<sup>312</sup> schicken.

Hochachtungsvollst  
Euer Hochgeboren  
dankschuldiger Franz Mayr

(188) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 1. Mai 1908

Sanatorium, Pietermaritzburg  
Natal, 1.5.'08

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Anbei die Quittungen für die Stipendien. Einen Teil, etwa 100, werde ich wohl an einen Mitbruder abgeben, um die Woltäter nicht zu lange auf die geistigen Früchte warten zu lassen. Mit diesem Briefe schicke ich mit Buchpost den Anfang meiner Schreiberei über Kinderspiele <1/2> mit der inständigen Bitte mir aufrichtig und offen zu berichten, ob solche Artikel wirklich erwünscht sind. Da ich nie für Kinder geschrieben habe, fürchte ich sehr daß meine Schreibweise ganz unpassend ist. Hätten Ihre verehrten Mitarbeiterinnen die Zeit die Artikel in passender Form umzuschreiben, würde ich mit Zeit weiteren Stoff über Spiele und Beschäftigung der Kinder mit Freude liefern. An Zeit fehlt es mir sehr. Oft setze ich mich an den Tisch um zu schreiben, und kaum habe ich eine Zeile geschrieben <2/3> werde ich wieder abgerufen zur Mission=Arbeit und so gehts Tag für Tag. Auch einige Bildchen aus der St. Augustin Mission lege ich bei. Endlich habe ich wieder eine Sammlung Käfer und Schmetterlinge, sowie Kaffern=Sachen, Schmucksachen Kleidung der Heiden und Geräthe, Töpfe, Flechtwerk u. s. w. Die Käfer und Schmetterlinge müßten in Europa prepariert werden. Die Kaffern=Sachen wirken am besten an Modellen. Ohne Modelle

<sup>312</sup> Eine Missionszeitschrift, die Gräfin M. Th. Ledóchowska speziell für Kinder herausgab.

braucht es wieder Erklärungen und bekommen gewöhnliche Leute doch <3/4> keinen richtigen Begriff. Am nächsten Dienstag werde ich nach der Trappisten=Station Centocow reisen um dort Haus zu halten während der Abwesenheit der beiden Missionäre Abt Gerard und P. Baldwin. Dieselben werden nämlich unter dem Vorsitz des Bischofs Miller von Transvaal an der Versammlung der Trappisten in Mariannahill teilnehmen. Gebe Gott, daß die hiesigen Trappisten einmal eine passende Missions und Ordensregel erhalten.

Mit herzlichem Dank

Hochachtungsvollst

Franz Mayr.

(189) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 18. Juni 1908

L. J. C.

Pietermaritzburg, Natal

18.6.'08

Euer Hochgeboren!

Vor allem bedaure ich, daß Sendungen hierher so teuer zu stehen kommen, wie die letzte Sendung, welche nicht weniger als £ L.L.II kostete. Noch mehr bedaure ich daß das Prager Jesu Kind ganz zerbrochen ankam. Hätte ich gehant, daß diese Statue aus Wachs ist, hätte ich dieselbe abgelehnt, da <1/2> das Wachs die große Hitze des Sommers nicht aushält. Die Kleider waren natürlich sehr erwünscht. Bei dieser Gelegenheit möchte ich wieder an Euer Hochgeboren für Ihre Museen Kaffern Sachen schicken mit der ergebenen Bitte kleine Packetchen davon an meine Wohlthäter in Europa zu versenden mit freundlichem Gruß von mir. Diese Wohlthäter sind: <2/3>

- 1.) Hochw. H. Dekan A. Wassermann in Schwaz, Tirol.
- 2.) Hochw. H. Pfarrer F. Hahn in Tisis b) Feldkirch, Vorarlberg
- 3.) Hochw. H. Pfarrer Nikolaus Meyer in Serfans Post Ried, Tirol
- 4.) Gnaden G. Brückl, Domcapitular Ottostraße, München
- 5.) Pfarrer H. Sper in Kals, Tirol

Überbringerin der Sachen soll sich auch einzelne Sachen aussuchen um ihren Verwandten zu geben. Die Auswahl der Sachen an die fünf erwähnten Herren überlasse ich vollständig Ihrem Gutachten. <3/4> Unter den Photographien befindet sich die eines alten Zulu=Kriegers aus Tshakas Zeiten (Tshaka starb 1828). Die Umstehenden sind Kinder, Enkel und Urenkel. Der alte Held starb als Katholik zwei Wochen nach Aufnahme der Photographie, am 21ten März d. J. als Johannes Mgadi. die kleine Broschüre in English ist eine

ausgezeichnete Beschreibung der Zulu=Kost. Auch Kardinal Gruscha in Wien hat mich seit Jahren mit einem Almosen bedacht durch den Marien Verein für Afrika. Wenn Euer Hochgeboren etwas Passendes für die Vertretung dieses Vereines finden und es demselben zukommen lassen wollen, ist es <4/5> mir recht. Hiermit habe ich mein Herz Euer Hochgeboren ausgeschüttet und überlasse das Weitere Ihnen. Sollte ich mit diesen Kommissionen lästig fallen, bitte ich es mir ungeniert zu berichten und die Sachen alle für die Sodalität zu behalten. Dann werde ich kleine Postpacketchen direkt an die genannten Stellen senden. Indem ich wieder herzlich für Alles danke und um Gottes reichsten Segen für Euer Hochge-<5/6>boren und die Sodalität flehe, bin ich stets

Ihr dankschuldigster

Franz Mayr

(190) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Sutherlands, 17. Juli 1908

P. O. Sutherlands

Natal

17.7.'08

Euer Hochgeboren!

In Beantwortung Ihrer geehrten Anfrage vom 1.5.'08 betreffs Sr. Schultz in Dunbrody muß ich gestehen daß ich diese Person leider nicht kenne. Sicher ist dass kein Frauenkloster dort ist. Die trockene unfruchtbare Station Dunbrody wird von den Jesuiten zum Aufenthalt älterer oder kränklicher Priester und zur Straußenzucht <1/2> verwendet. Es ist eine Gegend, wo das Auge nichts sieht als Sand und Steine und Kaktusse, sehr spärlich bevölkert von Leuten verschiedener Rassen und Farben. Vor vier Jahren waren zwei weltliche Fräulein in der Mädchenschule tätig, die außerhalb Dunbrody ist. Ungefähr 40 Kinder waren damals in der Schule. Vielleicht ist Sr. Schultz eine dieser Fräuleins. Sollte ich genauere Kenntnis bekommen über die Sache, werde ich Euer Hochgeboren sofort schreiben. <2/3> Hoffentlich ist Sallaberger glücklich in Salzburg angekommen mit den Museums=Objekten. Bin in letzter Zeit sehr beschäftigt gewesen und hatte keinen Augenblick zum Artikel=Schreiben. Bei einem Haare wäre St. Augustin Mission den Augustinerinnen abgenommen und den Dominikanerinnen von Newcastle übergeben worden, da eben die armen Augustinerinnen unter der Schuldenlast im Sanatorium sehr leiden. Auf das flehentliche Bitten der Oberinen ließ Hochwster Bischof die Mission <3/4> den Augustinerinnen. Bitte jedoch in Briefen an die Augustinerinnen in Maritzburg nichts davon zu bemerken, da es nicht öffentlich bekannt ist.

Indem ich Euer Hochgeboren versichere daß ich mit meinen Schäfchen für die Sodalität und deren Gründerin und Leiterin bete, zeichnet mit Dank und Verehrung

Ergebenst

Franz Mayr.

(191) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Pietermaritzburg, 29. August 1908

L. J. C.

Pietermaritzburg 29.8.'08

Euer Hochgeboren!

Sende hiermit die Quittungen für die letzten Spenden und danke von ganzem Herzen für diese reichen Gaben. Den Fragebogen betreffs Auslagen kann ich soeben um keinen Preis mehr finden. Alles zusammen kam auf £ 4.10s.4d. Wie Sie aus beiliegender Bemerkung des Agenten sehen, mußten die Kleider in Kiste 411 geräuchert werden, was vermieden <1/2> werden soll durch eine Bescheinigung vom Englischen Konsul. Soeben ist der Fragezettel aufgetaucht und eine Quittung, die ich hätte schon längst absenden sollen. Bitte um Entschuldigung wegen der Zögerung. Vor vierzehn Tagen sandte ich wieder einen Artikel über „Heiden=Bekehrung“. Bitte die äußere Form der Artikel so zu ändern wie Euer Hochgeboren wünschen.

Nochmals tausendmal Vergelts Gott und Gottes reichsten Segen für Euer Hochgeboren und die Sodalität.

In Ehrfurcht ergebenst

F. Mayr.

(192) GASSPC, KV 4: Fragezettel (Gräfin M. Th. Ledóbowska an F. Mayr), Rom, 15. Juni 1908

*Hochwürden P. Frz. Mayr*<sup>313</sup>

*Pietermaritzburg*

Die St. Petrus Claver-Sodalität  
für die afrikanischen Missionen.

*Salzburg, Dreifaltigkeitsgasse 12*

*Rom via dell'Olmata 16*

313 F. Mayr hat dieses ihm nach Afrika zugegangene Formular handschriftlich ausgefüllt (kursiv gesetzt!) und nach Rom zurückgesandt!

Fragezettel.

~~Salzburg~~, Rom, Datum des Poststempels.

Hat unsere Sendung vom 17. II. 08 (1 Kiste A. S. P. 124) Euer Hochwürden irgend welche Auslagen verursacht Ersuchen um Angabe des Betrages. £ I=I=II

*Pietermaritzburg*

Datum: 15ten Juni 1908

Unterschrift:

*Franz Mayr*

*Warum wurde eine Wachsstatue nach dort geschickt. Sie kam zerbrochen an u. Wachs darf [...] [keinesfalls] in die warme Zone.<sup>314</sup>*

*M. Esusb. 23. VII.*

*Der Pater beklagt sich.*

(193) GASSPC, KV 4: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledócbowska, Sutherlands, 31. Dezember 1908

Sutherlands

P. Maritzburg

31.12.'08

Euer Hochgeboren!

Indem ich beiliegende „Erklärung“ sende, bitte ich inständig meiner wieder mit Meß=Stipendien zu gedenken.

für alles dankend

In Christo ergebenster

Franz Mayr.

<sup>314</sup> Der letzte Absatz wurde v. Gräfin M. Th. Ledócbowska mit Bleistift angebracht.

(194) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Sutherlands, 21. Januar 1909

Sutherlands 21.1.'09

Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Ich kann Ihnen nicht genug danken für die große Hilfe. Möchte das gesandte Geld für lange Zeit ausreichen! Ich sehe Euer Hochgeboren von allen Seiten bestürmt. Besonders hier in Natal und ganz Süd=Afrika ist alles so teuer, und haben wir den Protestanten die Stange zu halten die überall in großer Überzahl und mit reichen Mitteln arbeiten. Dieselben <1/2> sind uns überlegen in den Schulen für die Eingeborenen und Zeitungen in der Zulusprache. Die Zeitungen vor allem imponieren den Kaffer, der alles für wahr hält was er gedruckt sieht. Darum habe ich schon oft und vor allen anderen Dingen auf eine katholische Zeitung in Zulu gedrängt und versprochen für dieselbe nach Kräften zu arbeiten. Gegenwärtig sind Schulferien. Dieselben sind nämlich im Jänner und Juli hierzulande. Viele erwachsene Schulkinder aus meiner Schule aber arbeiten während der ganzen Ferien, um sich das hinreichende Geld zu <2/3> verdienen, womit sie sich Kleider kaufen können. So haben diese Kinder jahraus jahrein keine Ferien. Das zeigt einen guten Willen. Kann ich Euer Hochgeboren um starke Rosenkränze bitten? 8-10 Dutzend starker Rosenkränze würden genügen und könnten am einfachsten durch Post geschickt werden.

Indem ich unser schwaches Gebet vespreche und um Einschluß in die Gebete der Sodalität inständig bitte.

bin ich, Verehrteste Fr. Gräfin,  
Ihr dankbar ergebenster in Xto  
Franz Mayr.

(195) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Sutherlands, 26. Februar 1909

L. J. C.

Sutherlands, Natal  
S. Africa 26.2.'09

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Der am 21ten d. M. auf den Namen Alois Lenz getaufte Zulu Knabe ist ungefähr 18 Monate alt. Dessen Eltern sind noch Heiden besuchen aber die Kirche und die Mutter Dube-

kile Mnikati ist in Vorbereitung auf die Taufe. Dubekile ist etwa 28 Jahre alt und Alois ist ihr einziges Kind bis jetzt. Leider hat die Mutter einen krüppelhaften geschwollenen Fuß <1/2> und kann schwer arbeiten und noch weniger weit gehen. Der Vater ist fast immer in Arbeit bei Weißen, selten zu Hause und hat auch oft an Sonntagen keine Gelegenheit in die Kirche oder nach Hause zu kommen. Die Bestätigung der erfolgten Taufe des Alois liegt hier bei. Auch einige afrikanische Briefmarken.

Hochachtungsvoll  
Ihr, Frau Gräfin,  
dankbar ergebenster in Xto  
Franz Mayr.

(196) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 2. April 1909

L. J. C.

Sutherlands, P. O.  
near Pietermaritzburg  
2.4.'09

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Herzlichen Dank für die 300 Meßintentionen. Um nicht zulange Zeit in Anspruch nehmen zu müssen, werde ich wohl einen Theil an andere arme Priester abtreten.

Dieses Jahr ist für die Kaffern Missionen in Süd=Afrika von größter Bedeutung. Am 11ten Februar <1/2> ist Mariannahill vom Trappisten Orden getrennt worden und wird eine eigene Missions Kongregation bilden.<sup>315</sup> Es bleibt nicht ausgeschlossen, daß Bischof Delalle die Kaffern=Missionen der Oblaten an die neue Kongregation übergeben wird. Den Oblaten (O. M. I.) in Transvaal und Orangia und Natal fehlt es nämlich sehr an Leuten und Mitteln. Bischof Delalle kann sein Leben lang nichts als Schulden abzahlen, ebenso Bischof Miller. <2/3>

Für Kaffern Mission braucht es auch Laienbrüder und Arbeitsschwestern, die nur in Mariannahill in großer Zahl zu finden sind. Der Übergang vom Orden in die Kongregation wird wohl manchen alten Trappisten, besonders Brüdern, schwer fallen. Ich selbst will mir die Sache als Weltpriester ansehen und vielleicht auch meine isolierte Stelle aufgeben und mich der neuen Kongregation anschließen, so Gott will. Für alles herzlich dankend empfehle ich

315 Der Übergang vom Trappistenorden zu einer Missionskongregation vollzog sich in einem längeren Prozess (vgl. dazu: Roos 1961).

innigst <3/4> unser Anliegen den Gebeten der St. Petrus Claver Sodalität und ich meinerseits empfehle die Sodalität dem Herrn. In tiefster Verehrung bleibe ich, Geehrteste Frau Gräfin

Ihr dankschuldigster  
Franz Mayr.

(197) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Sutherlands, 29. Mai 1909

L. J. C.

Sutherlands 29.5.'09

Euer Hochgeboren!

Vielen Dank für erhaltene Rosenkränze und Geld.

War gestern in Mariannahill beim Begräbnis des berühmten P. Franz Pfanner. Sein Kopf war klar bis zum Ende und sein Herz am rechten Fleck; aber körperlich hat er viel gelitten in den letzten vier Jahren. Nur 14 Tage war er im Bette, sah sein Ende kommen, verlangte nach den Sterbe Sakra-<1/2>menten, starb aber ohne Priester. Sein alter Freund, Leibarzt, Sekretär etc. P. Joseph Biegner mußte zu einem kranken Kinde weit fort gehen am Abend des 23ten d. M. und fand am 24ten den toten Abt. Er verschied um 1 Uhr nachts.

Zum Begräbnis sandte auch der Gouverneur seinen Vertreter, sowie ein langes Beileidschreiben. Die Beerdigung geschah nach dem Ritus der Trappisten durch Bischof Delalle. Gerne hätte Abt Franz noch die <2/3> Neugestaltung der inneren Verhältnisse Mariannahills erlebt; nun wird er wohl vom Himmel aus ein mächtiger Fürsprecher sein.

Bischof Miller von Transvaal (mit zwei Mariannahiller Priestern) wird anfangs Juli hier erwartet mit den neuen Constitutionen für Mariannahill.

In Eile geschrieben

Mit dem Ausdrucke meiner tiefsten Verehrung und mit besten Wünschen,  
bin ich, euer Hochgeboren  
dankbar ergebenster in Xto  
Franz Mayr.

## LETZTER LEBENSABSCHNITT: SÜDRHODESIEN – HOLLAND – SWAZILAND

Obwohl F. Mayr frühzeitig aus dem Trappistenkloster „Mariannahill“ ausgetreten war, um sich als relativ unabhängig agierender Weltpriester an der Gründung verschiedener Missionsstationen in Natal zu betätigen, war er doch stets ein gern gesehener Gast der jeweiligen Äbte. Er wurde geschätzt und erhielt 1909 sogar die Gelegenheit, sich am Aufbau eines neuen Missionsfeldes zu betätigen.

Der Plan, auch in Südrhodesien aktiv zu werden, geht auf Franz Pfanner zurück. Dieser hatte von Cecil Rhodes<sup>316</sup>, einem der skrupellosesten Imperialisten in Afrika, ein Stück Land für Missionszwecke zum Kauf angeboten bekommen.<sup>317</sup> Rhodes, 1890 zum Premierminister der Kapkolonie gewählt, gelang es, durch die Gewährung einer „Royal Charter“ an seine „British South Africa Company“<sup>318</sup> über die Durchsetzung fadenscheiniger Verträge mit den lokalen Machthabern zur Ausbeutung von Bodenschätzen und zur Sicherung von Landrechten nördlich gelegene Gebiete unter seine Kontrolle zu bringen. Darunter fielen das „Matabele-“ und das „Mashonaland“.<sup>319</sup> Bei der Unterzeichnung eines Grenzvertrages mit den Portugiesen am 11. Juni 1891 konnte Rhodes auch den an Mashonaland östlich angrenzenden Nachbarn „Manyikaland“ seinem neuen Staat einverleiben,<sup>320</sup> der britisches

---

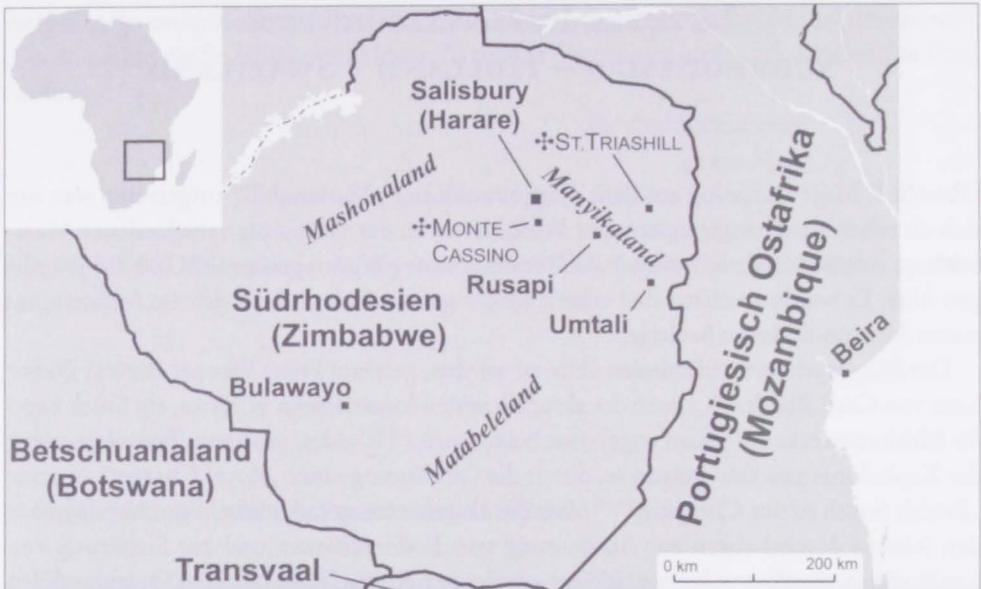
316 Cecil Rhodes wurde am 5. Juli 1853 in Bishop's Stortford, Hertfordshire, etwas nördlich von London, geboren und starb am 26. März 1902 in Muizenberg, Südafrika. Der Pastorensohn stammte aus einer kinderreichen Familie, besuchte die „Grammar School“ und reiste 1870, nicht einmal siebzehnjährig, nach Südafrika aus, um sich zunächst seinem ältesten Bruder Herbert als Baumwollpflanzer in Natal anzuschließen. Mehr Ehrgeiz entwickelte er in der Ausbeutung südafrikanischer Diamanten- und Goldminen, die Anstoß für seinen ökonomischen und schließlich auch politischen Erfolg gab. 1888 gründete er mit der „De Beers Consolidated Mining Company“ den mächtigsten Diamantenkonzern Südafrikas, der 90 % der Weltproduktion kontrollierte. Ab 1881 schon war Rhodes Abgeordneter im Parlament der Kapkolonie und von 1890 bis 95 deren Premier. Er wollte ganz Afrika unter britischer Flagge wissen. Legendär ist sein Plan der „Kap-Kairo-Bahn“. Überliefert ist sein Ausspruch „I would annex the planets if I could“ (vgl. Wesseling 1996: 288 ff).

317 Vgl. dazu GACMM: Kempf Bd. 4, 1984: 304, der einen Brief v. F. Pfanner vom 25. April 1902 an seinen Freund Dr. Ludwig Haitinger in Klosterneuburg bei Wien zitiert: „Wir beziehen soeben eine neue Trappistengründung in Mashonaland unweit Salisbury (Rhodesia) Mr. Rhodes hat mir [1894] eine Farm von 20.000 acres Land geschenkt. Rhodes, ein Mann von 50 Millionen, war ungeheuer nobel, freigebig, flott und dabei noch ehelos. Zum Heiraten hatte er keine Zeit. Dieser Mann suchte besonders Trappisten in sein Land zu bekommen; er nahm aber alle Missionen jeder couleur auf, die zur Cultur beitragen (...).“ Heute heißt Salisbury Harare.

318 Die BSAC war 1889 von Rhodes gegründet worden.

319 ... benannt nach den dort vorwiegend lebenden Völkern der Ndebele und Shona.

320 Wesseling 1996: 299.



Karte 3: Südrhodesien mit den Missionsstationen „St. Triashill“ und „Monte Cassino“; um 1909



Karte 4: Swaziland mit den Missionsgründungen F. Mayrs; 1914.

Protektorat wurde und nach Rhodes den Namen Südrhodesien erhielt (siehe Karte 3).<sup>321</sup> Ursprünglich mit der Hoffnung auf ähnlich reiche Bodenschätze wie in Südafrika nach Südrhodesien gezogen, enteigneten die weißen Pioniere schon in den Anfangsjahren Millionen Hektar fruchtbaren Landes, ein Umstand, der bis heute weitreichende Folgen für die afrikanische Bevölkerung hat. Zwar verlief die koloniale Inbesitznahme nicht ohne Widerstand der afrikanischen Bevölkerung. Er war aber bis Ende des 19. Jahrhunderts gewaltsam gebrochen worden. Über den Sieg der Europäer im Kampf gegen einen Aufstand der Ndebele urteilte Franz Pfanner in der Zeitschrift „*Vergißmeinnicht*“:

„Wenn wir als Christen auch nicht mit den Mitteln übereinstimmen können, die zur Erzielung solcher Erfolge dienten, so freuen wir uns desungeachtet dieser englischen Errungenschaft; denn wo Engländer siegen und regieren, kann im allgemeinen ungestört missioniert werden. Jetzt ist der Weg geöffnet bis in das Herz von Afrika.“<sup>322</sup>

In der Augustnummer stimmte er implizit dem in Südrhodesien tätigen Jesuitenmissionar Hartmann zu, dessen Artikel „Sind die Mashonas ein gutes Material für die Thätigkeit des Missionärs?“ die Aufforderung enthält, „sie zuerst zu Menschen [zu] machen, sie an Ordnung [zu] gewöhnen, die sie nicht kennen, an Arbeit, die sie nicht lieben usw. [...] Zuerst Mensch, dann Christ“.<sup>323</sup> Pfanner konnte sich mit seinen Worten identifizieren und dachte, die Trappisten wären der geeignete Orden für diese Aufgabe. Im April 1894 traf er mit Cecil Rhodes in Kokstad (Transkei) zusammen, der ihm eine Farm im Distrikt „Inyanga“ in „Manyikaland“ zum Kauf anbot,<sup>324</sup> auf der zwei Jahre später einige seiner Trappisten die Station „St. Triashill“ gründeten. Sie waren wegen neuerlicher Aufstände der einheimischen Bevölkerung<sup>325</sup> aber bald zur Rückkehr nach Natal gezwungen. Vier Jahre später entstand eine weitere Mission im Distrikt „Macheke“. Sie bekam den Namen „Monte Cassino“. Die Trappisten besetzten „St. Triashill“ erst im Juli 1908 wieder. P. Robert Dünzelhofer machte

321 Es handelte sich dabei um das heutige Territorium von Zimbabwe. 1923 wurde Südrhodesien schließlich britische Kronkolonie. Das ursprünglich ebenfalls nach Rhodes „Nordrhodesien“ genannte Staatswesen heißt heute Zambia. In Mashonaland hatten Rhodes' Leute 1890 die Hauptstadt Salisbury gegründet, benannt nach dem britischen Premierminister Robert Arthur Talbot Gascoyne-Cecil (1830–1903), alias Lord Salisbury.

322 In: GACMM: *Vergißmeinnicht*, 1. Mai 1894: 28.

323 In: GACMM: *Vergißmeinnicht*, 1. August 1894: 39. Der Artikel von Hartmann ist ursprünglich im *South African Catholic Magazine* 1893 abgedruckt worden.

324 Vgl. GACMM: Kempf Bd. 3, 1982: 936 ff.

325 Dieser gemeinsame Aufstand von Ndebele und Shona 1896/97 wird als „Erster Chimurenga“ („Freiheitskampf“) bezeichnet. Der Verlust von Land, die Einführung von Zwangsarbeit und Steuern gelten als Hauptgründe für den Ausbruch, wenn die Ursachen auch differenzierter in Zusammenhang mit der internen Shonapolitik betrachtet werden müssen.

den Neubeginn.<sup>326</sup> F. Mayr löste P. Dünzelhofer am 21. Juni 1909 in seiner Funktion als Stationsoberen ab.<sup>327</sup> Per Dekret vom Februar 1909 war inzwischen allerdings aus den Reihen der Trappisten ein neuer katholischer Missionsorden entstanden.<sup>328</sup> F. Mayr war für die „Kongregation der Mariannahiler Missionare“ mit kurzen Unterbrechungen von 1909 bis 1913 tätig.

Nach den frustrierenden Erfahrungen der vergangenen Jahre kam Mayr nun in ein Gebiet, in dem er innerhalb kurzer Zeit eine große Anzahl von katholischen Konvertiten gewinnen konnte. Die einheimische Bevölkerung von „Manyikaland“ entschädigte ihn sozusagen für seine bisherigen mangelnden Bekehrungsversuche. Bald nach seiner Ankunft in „St. Triashill“ berichtete er begeistert:

„The work of converting this people to Christianity has been proceeding rapidly, the dispositions of the natives being all that could be desired. Their zeal, good behaviour, and respect for the priest is most edifying. I have not seen anything like it either in Natal or other parts of South Africa during the course of twenty years' missionary work.“<sup>329</sup>

Im Laufe der Jahre gründete Mayr weitere Missionsstationen in Südrhodesien, ließ Schulen und Kirchen bauen. Er lernte die „Sprache der Manyika“<sup>330</sup> und verfasste eine kurze Grammatik und religiöse Bücher. Er sammelte wieder Gegenstände und Bekleidungsstücke der einheimischen Bevölkerung, die in den „afrikanischen Wandermuseen“ von Gräfin Ledóchowska in Rom oder im „Natal Museum“ in Pietermaritzburg landeten. Prof. William Dewey arbeitete für seine Dissertation an der Sammlung im „Natal Museum“ und bezeichnete sie als „the best Manyika collection [I] have ever seen worldwide. Mayr clearly went to great efforts to select a detailed range of items.“<sup>331</sup> Über den Fortgang seiner Missionsarbeit informierte er im „*Zambezi Mission Record*“, einer Missionsschrift der Jesuiten, und in der Serie „Missionsbilder aus dem Mashonaland“ im „*Vergißmeinnicht*“. Von Mai bis Dezember 1910 verweilte Mayr, bevor er wieder nach Südrhodesien zurückkehrte, in seiner alten Missionsstation „St. Augustin“ in Natal, welche zwischenzeitlich von den „Mariannahiler Missionaren“ übernommen worden war. Bis 1923 entwickelte sich „St. Triashill“ zur

326 GACMM: Chronik Mariannahills v. P. N. Vorspel, verfasst 1921; Eintragungen zu St. Triashill u. F. Mayr.

327 GACMM: Chronik v. Triashill, 1895–1947 (Kopie der handschriftlichen engl. Version).

328 GACMM: Chronik Mariannahills v. P. N. Vorspel, verfasst 1921; Eintragungen zum Jahr 1909: Loslösendes Dekret vom 2. Februar 1909 (in deutscher Übersetzung).

329 GACMM: Mayr, F. The Trappist Mission at Triashill, Mashonaland. In: ZMR, Vol. III, No. 46, October 1909: 616.

330 Eigentlich ist das Manyika ein Dialekt des Shona. Shona wiederum gilt als Sammelbezeichnung für eine Gruppe der südlichen Bantusprachen (Jungraithmayr/Möhlig [Hrsg.] 1983: 217).

331 Kommentar von Prof. Dewey im Zettelkatalog des „Natal Museum“. Deweys Dissertation trägt den Titel „Pleasing the Ancestors: The Traditional Art of Shona People of Zimbabwe“ (E-Mail von Prof. Dewey an C. Gütl, 27. Jänner 2004).

größten Missionsstation im Land. Wenn man die katholische Bevölkerung in den Außenstationen von „St. Triashill“ mitzählt, lebten dort, wo F. Mayr gearbeitet hat, über dreitausend katholisch getaufte afrikanische ChristInnen.<sup>332</sup>

Im Juni 1912 übersiedelte F. Mayr nach Arcen bei Venlo (Holland), um im neu errichteten Missionshaus „St. Paul“ der „Mariannahiller Missionare“ eine neue Herausforderung als Englisch- und Zulehrer anzunehmen.<sup>333</sup> Die Reise war von „St. Triashill“ über Beira durch den Suezkanal nach Neapel, Marseille, nochmals zurück nach Tanger (Marokko), dann über Lissabon, Southampton und Vlissingen nach Venlo gegangen.<sup>334</sup> „St. Paul“ war als „Haus zur Vorbildung und Vorprüfung künftiger Kandidaten“,<sup>335</sup> der seit wenigen Jahren in Afrika aus den Trappisten entstandenen neuen Missionskongregation, gedacht. Wie andere Orden auch, brauchten die „Mariannahiller Missionare“ für ihr Werk in Afrika personellen Nachwuchs aus der Heimat und hatten daher die Errichtung eines Hauses geplant, in dem diese auf ihre zukünftigen Aufgaben gründlich vorbereitet werden konnten. Allerdings hatten sich ihnen auf der Suche nach einem geeigneten Ort Steine in den Weg gelegt, denn die Kongregation war in Deutschland staatlich nicht anerkannt. Aufgrund der teilweise noch bestehenden Kulturkampfgesetze war es ihnen als religiöser Gemeinschaft verboten, Eigentum zu erwerben. Die Lösung bestand darin, sich im benachbarten Ausland umzusehen.<sup>336</sup> Das Protokollbuch des Generalkapitels in „Mariannahill“ gibt über die Sitzung vom 28. September 1910 Auskunft darüber, dass „zum Zwecke der Gründung eines Probehauses [...] in Holland unweit der westfälischen Grenze Land“ angekauft werden würde, in dem ihre Studenten des staatlichen Gymnasiums „Aloysianum“<sup>337</sup> in Lohr am Main ihre drei letzten Studienjahre zubringen sollten.<sup>338</sup> Am 30. Dezember 1910 waren bei „Arcen, Holland, von Venlo aus in entgegengesetzter Richtung von Steyl gelegen, in der Diözese Roermond“ im Rheinland 144 ha Grund erworben worden, auf dem das Missions-

332 GACMM: Anonymus. The Zambesi Mission in 1898 and in 1923. In: GACMM: ZMR, VII, No. 100, April 1923: 209.

333 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 18. Juni 1912. Am 30. April hatte er sich, von „St. Triashill“ aus, Br. Christian in Beira angeschlossen, um sich nach Europa einzuschiffen (GACMM: Chronik Mariannahills v. P. N. Vorspel verfasst 1921; Auszug aus den Eintragungen f. das Jahr 1912).

334 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 18. Juni 1912.

335 Vorspel in: GACMM: *Vergiftsmeinicht*, 28. Jg., Nr. 4, April 1910: 78.

336 Wendl 1998: 158–160.

337 Für dieses Knabenseminar waren die bestehenden Gesetze durch die Gründung einer neutralen Konvikts-gesellschaft aus Freunden und Förderern der „Mariannahiller Mission“ am 30. Mai 1910 in Würzburg „umgangen“ worden. Damit war das Internat eine weltliche Angelegenheit, die missionarische Ausbildung fand jedoch nahe der holländisch-deutschen Grenze statt (Wendl 1998: 160).

338 Zit. nach: Wendl 1998: 161.

haus „St. Paul“ eingerichtet werden sollte.<sup>339</sup> Die provisorische Eröffnung fand am 1. Mai 1911 statt, und Ende August waren schon zwölf Postulanten eingetreten.<sup>340</sup> Mayr berichtete nach der Ankunft in „St. Paul“ begeistert:

„Das ‚St. Paul‘ hat einen guten Eindruck auf mich gemacht. Das ganze Haus ist schon gut gefüllt mit Kandidaten und Lehrern. Bis Ende dieses Jahres werden weitere Räumlichkeiten fertig gestellt sein [...] Voraussichtlich wird ‚St. Paul‘ für die große herrliche Mariannahill Mission gute junge Kräfte heranbilden [...].“<sup>341</sup>

Auch wenn er am 29. November 1912 noch meinte, sich in dieser „untergeordneten, leichten Stellung als Lehrer ganz wohl“ zu fühlen,<sup>342</sup> war er wenige Monate später davon überzeugt, „in Bezug auf Arbeit [...] vom Regen in die Traufe gekommen“ zu sein, da sie „enorm zugenommen“ hatte.<sup>343</sup> Zudem machte ihm das kalte Klima zu schaffen, und seine Gedanken begannen nach „wärmeren Gegenden“ zu schweifen. Er kam zur Überzeugung, dass er die „liebe Sonne Afrikas, an die [er] sich so sehr [...] gewöhnt hatte, nicht vermissen“ konnte, reichte schon Ende August seine Kündigung ein und wollte sich spätestens Anfang Dezember wieder „dem Süden zuwenden“.<sup>344</sup>

F. Mayr kehrte nach seiner missionarischen Tätigkeit in Natal und Südrhodesien und als Englisch- und Zululehrer in Holland noch ein letztes Mal nach Afrika zurück, und zwar nach Swaziland. „Wo ist Swaziland?“ Auf diese Frage antwortete er mit: „[...] nördlich von Natal, westlich vom portugiesischen Ostafrika<sup>345</sup> und südöstlich von Transvaal“ (siehe Karte 4).<sup>346</sup> Das Land war damals nicht sehr dicht besiedelt. 1914 lebten etwa eintausend EuropäerInnen und ca. hunderttausend AfrikanerInnen in dem nur ca. 17.000 km<sup>2</sup> großen Gebiet. Es gab keine Eisenbahnverbindungen und Brücken, und das Postwesen wurde noch von Transvaal aus organisiert. Als Transport- und Verkehrsmittel dienten vielfach Ochsenwagen. Europäische und afrikanische Polizeibeamten fand man nur in den Hauptorten

339 GACMM: Chronik Mariannahills v. P. N. Vorspel verfasst 1921; Auszug aus den Eintragungen f. das Jahr 1910.

340 Wendl 1998: 162, 169.

341 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 18. Juni 1912.

342 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 29. November 1912.

343 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 21. Januar 1913.

344 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 10. Oktober 1913.

345 Heute: Mozambique.

346 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Bremersdorp, 1. Juli 1914.

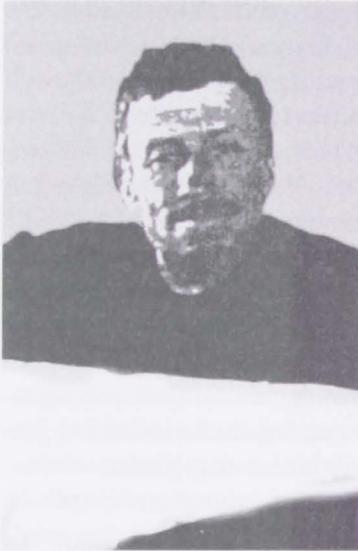


Abb. 29: Portrait von F. Mayr, aufgenommen in Südrhodesien (Zimbabwe); ca. 1911.



Abb. 30: F. Mayr in Swaziland. 1914.

Mbabane<sup>347</sup>, Bremersdorp<sup>348</sup>, Stegi<sup>349</sup> und Hlatikulu. An einem umfangreichen Heer bestand kein Bedarf.<sup>350</sup>

Der mündlich tradierten Geschichte der Swazis<sup>351</sup> zufolge, waren sie vor dem 16. Jahrhundert vom Norden her in Gebiete des heutigen Moçambique eingewandert, dann wegen Konflikten mit der Lokalbevölkerung noch weiter südlich nach Zululand migriert, bis sie im frühen 19. Jahrhundert schließlich vor den mächtigen Zulus kontinuierlich wieder in Richtung Norden flohen und sich im heutigen Swaziland niederließen. Der Name „Swaziland“ stammt von ihren politischen Führer „König“ Mswati II. Unter seiner Regierung vergrößerten die Swazis ihr Siedlungsgebiet und festigten in den 1840er Jahren die südliche Grenze zu den *amaZulu*. Zu jener Zeit kamen auch die ersten Kontakte zu Europäern (Bri-

347 In der damaligen „Hauptstadt“ lebten ca. 120 Einwohner, davon 12 Katholiken (GAOSM, Epist. PP. Gen. 79 [I–II 1914]: Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 3. Februar 1914).

348 Heute: Manzini (Hauptstadt Swazilands von 1894 bis 1902).

349 Heute: Siteki.

350 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Bremersdorp, 1. Juli 1914.

351 „The Swazi, being members of the Nguni family, are closely related to the Zulu and Xhosa [...]“ (Levitas 1983: 134).

ten und Buren) zustande, die Mswati u. a. um Unterstützung gegen die Zulus ersuchte. Die Zahl weißer Siedler nahm auch in Swasiland mit der Entdeckung von Bodenschätzen, wie etwa Gold und Diamanten, und der darauf folgenden Ausbeutung von Minen, vor allem im angrenzenden Transvaal, zu. Im Laufe der Zeit kam es zum Abschluss einer Reihe von Verträgen mit den Europäern, welche Fragen der Unabhängigkeit, der Ausbeutung von Naturressourcen, die Erteilung von Konzessionen, die politische Verwaltung oder Sicherheit betrafen. Ab 1894 war Swasiland ein Protektorat der Burenrepublik Transvaal.<sup>352</sup> Als die „Swazikönigin“ Labotsibeni<sup>353</sup>, nach dem Tod von „König“ Ngwane V., ihre Stellung als Regentin antrat, hatte gerade der zweite Britisch-Burische Krieg (1899–1902) begonnen. Er endete mit dem Sieg der Briten und der Unterzeichnung eines Friedensvertrages am 31. Mai 1902. Swasiland stand von da an unter britischer Verwaltung und wurde 1907 britisches Protektorat. Mit der Gründung der „Südafrikanischen Union“ 1910 war der Generalgouverneur auch für die nun als Hochkommissariate organisierten Staaten Basutoland<sup>354</sup>, Betschuanaland<sup>355</sup> und Swasiland zuständig, welche nicht in die Union eingegliedert wurden. Assiiert von ihrem Sohn Malunge<sup>356</sup>, führte die „Queen-Regent“ Labotsibeni bis 1921 die Regierungsgeschäfte.<sup>357</sup> In der Tageszeitung „*Times of Swaziland*“ vom 29. April 1899 wurde sie von einem Korrespondenten als „hale and hearty woman, alert and active, with an untiring zeal in the government of the Swazi nation“ beschrieben. Der „Resident Commissioner“ beschrieb sie in einem Bericht 1907 als „a woman of extraordinary diplomatic ability and strength of character, experienced and capable“.<sup>358</sup> Von der Erlaubnis des Generalgouverneurs Gladstone<sup>359</sup> und, angesichts der Unmündigkeit ihres Sohnes, auch von der Gunst der „Königinmutter“ Labotsibeni hing es ab, ob sich nach evangelischen Missionaren<sup>360</sup> auch die Katholiken in Swasiland niederlassen durften, um ihre erste Missionsstation zu gründen.<sup>361</sup>

352 Vgl. Matsebula 1976; Levitas 1983: 134 ff.

353 Die „*Queen Mother*“ war auch unter dem Namen Gwamile Mdluli bekannt (Tsabedze 1985: 8).

354 Heute: Lesotho.

355 Heute: Botswana.

356 Der spätere „König“ Sobhuza II.

357 „Unique to the Swazi, [...] is the division of political authority between the king (*Ingwenyama*, 'the lion') and his mother (*Indlovukati*, 'the female elephant')“ (Levitas 1983: 136).

358 Matsebula 1976: 141.

359 Herbert John Gladstone (1854–1930): britischer Staatsmann; Parlamentsmitglied von 1880 bis 1910; erster Generalgouverneur der Union Südafrika und Hochkommissar für Südafrika (1910–14).

360 Das Königreich hatte beispielsweise bereits 1825 Vertretern der Methodistenkirche diese Erlaubnis erteilt. Nach 1880 etablierten Anglikaner, Methodisten und die „South African General Mission“, die Adventisten, die „Scandinavian Alliance Mission“ und die „Church of Nazarene“ Stationen im Land (Brain 1982: 230; Baur 2001: 304).

361 GAOSM, Epist. PP. Gen. 78 (XI–XII 1913): Brief v. P. A. M. Gratl an das Ordensgeneralat in Rom, Oakford, 1. November 1913.

Swaziland gehörte seit 1903 zum apostolischen Vikariat Natal. Wegen Mangel an Missionaren aus seinen eigenen Reihen hatte Bischof H. Delalle in Rom um Entsendung von Vertretern eines anderen Ordens gebeten. Die Wahl fiel auf die Missionare des Servitenordens,<sup>362</sup> und zwar letztlich auf deren Tiroler Provinz.<sup>363</sup> Der Ordensgeneral in Rom, Giuseppe Lucchesi,<sup>364</sup> hatte Delalle diesen Vorschlag unterbreitet, eine Idee, die jedoch schon 1901 von P. Pellegrino Stagni an das Generalkapitel gerichtet worden war.<sup>365</sup> Bischof Delalle bestätigte per 8. Januar 1913 seine Entscheidung, den Serviten die katholische Missionsarbeit in Swaziland mit eigenen Ordensleuten und auf eigene Kosten beginnen zu lassen mit der Option, ihnen später das Gebiet vollständig abzutreten.<sup>366</sup> Der Bischof konnte ihnen nur seine Gastfreundschaft und moralische Unterstützung zusichern. Die ersten „Diener Mariens“, die Italiener Pater Pellegrino Maria Bellezze und P. Giovacchino M.<sup>367</sup> Rossetto, kamen am 28. Mai 1913 in der Hafenstadt Durban an. Rossetto kehrte bald nach Italien zurück und wurde durch den Südtiroler P. Arimath M. Gratl<sup>368</sup> ersetzt.<sup>369</sup> Gratl, zum Superior der neu zu gründenden Missionsniederlassung in Swaziland ernannt, reiste zusammen mit dem Laienbruder Simeon Oberleitner am 5. September 1913 von London nach Afrika ab.<sup>370</sup> Die beiden wurden von Oblatenpatres in Durban willkommen geheißen, lebten einige Monate lang mit ihren italienischen Ordensbrüdern in Oakford, um Englisch und Zulu zu lernen, und bereiteten sich dann in Barberton (Transvaal) auf ihren Einsatz in Swaziland vor. Oberleitner begab sich kurzzeitig ins Kloster „Mariannahill“, um einen Einblick in verschiedene Handwerke zu bekommen.<sup>371</sup> F. Mayr hatte von der Übernahme des Missionsgebietes Swaziland durch die Tiroler Provinz

362 Die „Serviten“ sind offiziell unter dem Namen „Orden der Diener Mariens“ bekannt.

363 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Bremersdorf, 1. Juli 1914.

364 Am 13. Mai 1913 ernannte der Orden P. Alexis Lépicier zum neuen Generaloberen (Tsabedze 1985: 4).

365 Tsabedze 1985: 1.

366 GAOSM: Propositions de Mgr. Delalle, Vic. Ap. De Natal aux RR. PP. Servites, Rom, 8. Januar 1913.

367 Die Servitenpatres tragen alle den Beinamen „Maria“.

368 Gratl wurde am 27. September 1871 in Terlan (Tirol) als fünftes von acht Kindern des Bauern Johann Gratl und der Theresia Steinpeiss geboren und am selben Tag auf den Namen Johann getauft. Er besuchte die Volksschule in Terlan, studierte ab 1884 am Franziskanergymnasium in Bozen und trat 1890 dem Innsbrucker Servitenkloster bei. Am 4. September 1890 begann er im Alter von 19 Jahren sein Noviziat und erhielt den Ordensnamen Arimath Maria, legte ein Jahr später die einfache Profess ab, studierte dann Philosophie und Theologie in der ordenseigenen Hochschule und wurde kurz nach der feierlichen Profess am 26. Juli 1894 zum Priester geweiht. Mit seiner Ausreise nach Swaziland im Jahr 1913 begann er sein Lebenswerk als Missionar in diesem afrikanischen Land. Als Missionspionier verbrachte er sein restliches Leben mit der Gründung von Stationen und dem Versuch der Verbreitung des katholischen Glaubens, durch die Weltkriege teilweise völlig von finanziellen Mitteln aus Europa abgeschnitten. Er starb am 12. April 1944. (Geier o. J.: 1–10).

369 Brain 1982: 231.

370 GASSPC: Brief v. A. M. Gratl an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Innsbruck, 24. August 1913.

371 GAOSM: Bellezze, P. Cenni storici sulla prefettura apostolica del Swaziland.

der Serviten erfahren. Er war fest entschlossen, seine „schwachen Kräfte“ zur Unterstützung der Servitenpatres zur Verfügung zu stellen.<sup>372</sup> Einen diesbezüglichen Vertrag unterschrieben F. Mayr und der Provinzial der Tiroler Servitenprovinz, P. Amideus M. Hassler, am 1. Dezember 1913 in Innsbruck.<sup>373</sup> Bereits am 24. Januar 1914 trafen sich P. A. M. Gratl und F. Mayr nach vorhergehender telegraphischer Verständigung in Breyten, von wo aus sie am 27. Januar vormittags Mbabane, die Hauptstadt Swazilands, erreichten.<sup>374</sup> Dort hatten die „Serviten“ bereits „für Religionszwecke 1–2 Lot Grund“ von der südafrikanischen Regierung zugesagt bekommen,<sup>375</sup> wo sie in kurzer Zeit ein kleines Haus erwerben konnten und mit dem Bau der „Mater-Dolorosa-Kirche“ begannen, die im September bezugsfertig war. Am 11. Februar 1914 statteten Mayr und Gratl Labotsibeni einen Besuch in ihrem königlichen Kraal ab. Grats Tagebuch gibt darüber Auskunft, dass Labotsibeni den Europäern offensichtlich nicht sehr wohlgesonnen war und keine Unterstützung für das Missionsprojekt anbot.<sup>376</sup> Dieser Eintrag widerspricht der verständlicherweise positiveren Formulierung in einem von Grats Briefen an den Ordensgeneral Lépicier in Rom. Darin vermerkte er:

„F. Mayr & I visiting the Queen Regent of Swaziland, who received us lying on the ground, venia sit verbo, on her belly! she was kind to us. I hope to start a mission on her ground“.<sup>377</sup>

Schon kurz nach der Ankunft in Swaziland hatte F. Mayr sich daran gemacht, einige Kinder und Jugendliche zu unterrichten, und brach am 4. Mai 1914 auf, um eine zweite Missionsstation zu gründen, die Station „St. Joseph“, zehn Meilen von Bremersdorp entfernt, wohin ihm am 19. Mai Br. Oberleitner zur Unterstützung nachfolgte.<sup>378</sup> Unter den Swazis fühlte sich Mayr „vollständig sicher“.<sup>379</sup> Die Briefe und Tagebuchaufzeichnungen der Swazilandmissionare geben Einblick in die Probleme, mit denen sie bei ihrer Arbeit konfrontiert waren. Große Missionserfolge blieben aus, und mit dem Ausbruch des Ersten Welt-

372 PAOSM: Brief v. F. Mayr an P. Provinzial der Tiroler Servitenprovinz in Innsbruck, St. Paul (b. Venlo, Holland), 15. November 1913.

373 PAOSM, J XI/10: Vertrag zwischen F. Mayr u. der Tiroler Servitenprovinz, Innsbruck, 1. Dezember 1913.

374 GAOSM, Epist. PP. Gen. 79 (I–II 1914): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 3. Februar 1914.

375 PAOSM: Brief v. P. A. M. Gratl an den P. Provinzial der Tiroler Servitenprovinz in Innsbruck, Südafrika, 21. November 1913.

376 GAOSM, Cartella Swaziland: Tagebuchaufzeichnungen v. P. A. M. Gratl („Mission of Swaziland“), o. O., o. D.

377 „Venia sit verbo“ („Entschuldigen Sie den Ausdruck!“). GAOSM, Epist. PP. Gen. 79 (I–II 1914): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 27. Februar 1914.

378 GAOSM, Cartella Swaziland: Tagebuchaufzeichnungen v. P. A. M. Gratl („Mission of Swaziland“), o. O., o. D.

379 GAOSM: Brief v. F. Mayr, Missionsstation St. Joseph, 29. Juni 1914. In: *Monatrosen*, 44. Jg., 3. Heft, 1. September 1914: 94.



Abb. 32: Portrait von Missionar F. Mayr;  
o. J.

Abb. 31: Mfanyana Mdluli, der  
Mörder von F. Mayr; Frühjahr 1915.

krieges in Europa auch die finanzielle Unterstützung aus Tirol. In der letzten noch erhaltenen Nachricht von F. Mayr, datiert mit dem 10. August 1914, verließ er noch seinem Wunsch Ausdruck, Europa möge „von einem furchtbaren Kriege“ verschont bleiben.<sup>380</sup>

Am 15. Oktober 1914 erreichte P. Gratl ein Telegramm des Postmeisters von Mbabane mit den Worten „[...] I think something very serious has happened to Father Mayr [...]“.<sup>381</sup> Er war dem Raubmord des Swazi Mfanyana Mdluli zum Opfer gefallen, der ihm nach einem Einkauf in einem Krämerladen nahe des Mtilaneflusses verfolgt hatte.<sup>382</sup> Detaillierte Schilderungen über die Geschehnisse des 15. Oktober 1914 sind zwei Briefen von P. Gratl zu entnehmen.<sup>383</sup> Einer endet mit den Worten:

380 GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Bremersdorp, 10. August 1914.

381 GAOSM: Notiz des Postmeisters von Mbabane, Tho. Fraser, an P. A. M. Gratl, [Mbabane?], 16. [Oktober 1914]. Das Datum sollte der 15. d. M. sein!

382 Tsabedze 1985: 11.

383 DAB, KA 1914, F 2, Nr. 1: Brief v. P. A. M. Gratl an Bischof F. Egger in Brixen, Mbabane, 20. Oktober 1914; GASSPC: Brief v. P. A. M. Gratl an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Mbabane, 20. Oktober 1914.

„Den Mörder haben die Schwarzen selber gefangen u. dem Government übergeben. Wohl über 50 Jahre sind schon Europäer in Swaziland u. noch niemals ist ein Mord eines Weißen vorgekommen; dies muß zur richtigen Beurteilung der Schwarzen hier bemerkt werden.“<sup>384</sup>

Am 17. Oktober 1914 fand auf der Missionsstation „St. Joseph“ die Beerdigung statt. Die Gemeinde hatte Geld zum Ankauf eines „hübschen Grabsteines“ gesammelt und verabscheute „das Verbrechen allgemein“. Für Ende Januar 1915 wurde der Gerichtstermin für den Mörder von F. Mayr angesetzt,<sup>385</sup> der am 3. Februar mit dem Urteil „Tod (durch Strang)“ endete.<sup>386</sup> P. Gratl hatte bis zur Vollstreckung am 12. April 1915 Zeit, ihn auf die katholische Taufe vorzubereiten. Sie fand einen Tag vor der Hinrichtung statt.<sup>387</sup> Mdluli, einer der ersten einheimischen Katholiken von Swaziland, erhielt den Namen „Franz Joseph“.<sup>388</sup>



Abb. 33: Das Grab von F. Mayr; ca. 1902.

384 DAB, KA 1914, F 2, Nr. 1: Brief v. P. A. M. Gratl an Bischof F. Egger in Brixen, Mbabane, 20. Oktober 1914.

385 GAOSM, Epist. PP. Gen. 83 (XI–XII 1914): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 17. November 1914.

386 GAOSM, Epist. PP. Gen. 84 (I–II 1915): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 5. Februar 1915.

387 GAOSM, Epist. PP. Gen. 85 (III–V 1915): Brief v. P. A. M. Gratl an den Provinzial, Mbabane, 23. April 1915.

388 Pötscher In: OSM. (ed.). 2000: 84.

## DOKUMENTE (198) BIS (257)

(198) GACMM: *Chronik Mariannahills v. P. N. Vorspel, verfasst 1921; Eintragungen zu St. Triashill u. F. Mayr*

Am 21. 6. 1909 kam Rev. P. Franz Mayr (Weltpriester) zum ersten Mal nach St. Triashill, woselbst er bis 20. 6. 1910 blieb. Er verreiste dann (nach Natal ?), um am 17. 12. 1910 nach St. Triashill zurückzukehren. Hier blieb er bis 26. 4. 1912. Um diese Zeit wurde er veranlaßt, in St. Paul, Holland auszuhelfen, woselbst er 1 1/2 Jahre blieb, um dann den Serviten im Swaziland zu helfen. Dort wurde er am 15. Oktober 1914 ermordet.

St. Triashill. Vor P. Fr. Mayr war P. Robert Dünzelhofer in Triashill. Dieser traf dort anfangs Juli 1908 ein mit einer Ausrüstung von Monte Cassino, aber ohne einen Bruder. Er war dort mit Schwarzen 6 Monate allein. Bis Dezember war ein Kirchlein eingerichtet und wurde von da ab das Sactissimum aufbewahrt. Zu Weihnachten trafen 2 Glocken von Mariannahill ein. Sie kamen gleichzeitig mit Br. Aegidius, der die Schule übernahm; Br. Zacharias war anfangs für Monte Cassino bestimmt, kam aber bald nach Triashill (nach Angaben des P. Robert).

(199) GACMM: *Chronik v. Triashill, 1895–1947 (Kopie der handschriftlichen engl. Version, Eintragungen f. die Jahre 1908–1914 betreffend F. Mayr)*

1908 – Fr. Robert is appointed to reopen Triashill Mission. About the middle of September Br. Zaccharias joins him. In February Br. Aegidius arrives at Triashill. – On 21st June [1909] Fr. Francis Mayr from the Tyrol (Austria) come to Triashill to take the place of Fr. Robert who returns to Mariannahill. In October Br. Flavian arrives.

1910 – On 28th March Fr. Adalbero Fleischer celebrate the first mass at St. Barbara's. – 5th April, 1910: First baptism and wedding at Triashill / 2 / April 25 – Plans for erecting the first buildings are made. May 19: The Apostolic Prefect, Fr. Gartlan, S. J. visits Triashill. June 20: Fr. Mayr returns to Natal. Sept. 4: The first outschool "St. Anthony" is founded. Sept. 26: St. Boniface School in Makoni Reserve is blessed. November 5: Arrival of the first sisters, Agatha, Olympia, Polycarpa and Maxima. Nov. 17: St. Paul's, outstation of St. Barbara's is blessed by Fr. Adalbero Fleischer. – Dec. 17: Fr. Mayr returns in company of Mother General, Paula, who has come for visitating the sisters and brings Sr. Dulcissima, the first teaching sister with her. – Preparations for building a proper church have been made. Dec. 25: Solemn First Communion Service (First group). – Dec. 26. Owing to a disease the last six head of cattle had to be shot. So the required building material has to be transported from Rusape by carriers. About 150 young men and women volunteer for the job. About 100 of them go a second time. – Donkeys are purchased to substitute for the oxen.

1911 – January 20: Fr. Mayr builds a school for boys; Br. Leopold erects stables and workshops. – March 6: First Mass at St. Cassian's. March 18: Fr. Adalbero and Brs. Aegidius and Flavian select a site for the out-school St. Michael. On March 13, the first school grant of £ 213-5-0 was received. April 17: Sixty-six catechumens are baptized. Erection of a big cross in Chiramba Mountain between Triashill and St. Barbara's. May 7: Mass is celebrated to open St. Anthony's school. May 19: Chimamaso (Martin) and Jaringapedza are sent to Scotsdale beyond the Inyange Mountains to start a school. 20th May: Fr Adalbero celebrates Mass at St. Boniface (Chirima). Brs. Leopold and Flavian and Sisters Olympia and Maximina attend. May 31: First funeral in the cemetery of Triashill (according to Mrs. Alois Chapangaza, this funeral was of someone from Manjoro – probably Maria Th. 241). June 3: First Holy Mass at St. Michael's. Br. Leopold bought 6 donkeys for £ 10.- All of them were killed by a passing train during the night of the 3rd of June. (16 donkeys lost altogether so far). August 2: Fr. Mayr brings about the opening of a school at Cumberland near Sandomba and names it St. Xavier's.

From August 7 till September 26 P. Adalbero is absent because of his taking part in the General Chapter at Mariannahill. Aug. 22: Arrival of the sixth sister (Sr. Julia, teacher). Oct. 2: Fr. Mayr cuts the first sod for the foundation of Triashill church. Nov. 20 till Dec. 4: Brother Aegid visits St. Benedict's and Bernard's at Scotsdale. Dec.-2. Permission obtained for the erection of St. Mary's, Makoni Reserve. Dec. 8: The Lourdes grotto in the cemetery at Triashill is blessed. Dec. 14: Br. Zacharias is transferred to Monte Cassino. Brs. Pafnutius and Maximin are appointed for Triashill. Dec. 26: Permission obtained for keeping the Bl. Sacrament in the provisional chapel at St. Barabara's. Dec. 31: First Sunday service at St. Barabara's.

1912 – Jan. 21: School opened at Sadziwa Kraal.- On the previous Christmas Day 206 baptisms and 25 weddings. Out of these 15 couples had been married according to native law. Febr. 15: Fr. Ignatius Krauspenhaar appointed as assistant priest. March 2: Fr. Mayr visits Scotsdale and finds there a very promising missionfield. On Easter, 181 baptisms, 183 First Communions and 31 weddings. April 7: Br. Aegid visits Weya Reserve. April 22: Abbot G. Wolpert and Fr. Sales stay for a week at Triashill. The former lays the foundation stone for the building of the church. April 26: Fr. Mayr moves to the new Mission House of the Mariannahill Fathers at St. Paul's, Holland. [...]

1914. Oct. 22. A telegram brings the news that Fr. Mayr was murdered in Swaziland.

(200) GACMM: Handschrift „*A short history of Triashill*“, o. O, o. J. (Eintragungen betreffend F. Mayr)

[...] A few months later in June 1909 the late Fr. Mayr came from Natal to Triashill. Fr. Mayr was a most winning character. The little man (he was very diminutive in stature) was so simple, so thoroughly in earnest about all the work he undertook, so modest and un-sparing of himself that he won the love and admiration of all, both Europeans and Natives, who knew him. He was a highly talented linguist a thorough master of the Zulu and Chimanyika languages and wrote and published several books in both of these tongues, books that have been of the outmost service to the Missionaries. Fr. Mayr had done strenuous Mission work at Triashill between the years 1909 and 1912 and the whole community was greatly saddened, when in October 1914 a Telegramm arrived from Mariannahill, telling that Fr. Francis Mayr had been robbed and murdered by a Native in Swaziland [...]

(201) GACMM: Brief v. F. Mayr an Abt G. Wolpert (oder Prior I. Leyendecker?), Triashill, 25. Juni 1909

Triashill, Rusapi 25.6.09

Very Reverend dear Father,<sup>389</sup>

Re Father Robert.<sup>390</sup> I found him saying Maß and I did not interfere, that I did not think it my duty to have anything to do with this internal affair. He is saying Maß every day. Yesterday he mentioned that he will go to Mariannahill. I encouraged him to do it.

Re Mission. It seems that the young people here in Mashonaland have a great desire for Church and School. The Protestants too have large schools with 150 and 200 children at St. Augustin's near Umtali and at Mr. Lloyd's. Here too boys and girls show great zeal. Sisters would have plenty to do the first day after their arrival here. Therefore it is a great pity that F. Robert cannot keep straight and has to leave this promising Mission. Perhaps if there could be a second priest with him, it might be all right. He likes the Mission and feels it hard to be separated from it.

389 Adressat dieses Briefes ist entweder Abt G. Wolpert oder Prior Isembard Leyendecker. Die Trennung Mariannahills vom Trappistenorden war zwar bereits am 2. Februar 1909 ausgefertigt, wurde aber erst am 28. Juli 1909 veröffentlicht. Bis dahin war P. Isembard noch der erste Obere.

390 P. R. Dünzelhofer.

Re. myself. I have nothing to complain of. Of course, I also do not like to be hasty with praising, as I only arrived. The ground seems to be very poor: rock, sand and stones with few small shrubs here and there. No timber-trees.

With best wishes for yourself and M. Hill  
I am very Reverend dear Father  
Yours very sincerely in Xto  
Franz Mayr.  
Verte!

P.S. There is a letter here from the Jesuit Father O'Neil<sup>391</sup> asking for particulars about Triashill or St. Triashill as it is called in the Government maps. Who gave this name? Which is the correct name? St. or no St.? If Saint; who is St. Trias?<sup>392</sup> Looking at the map, it appears in the shape of triangle and is hilly. So I took it as an abbreviation from triangle hill, short Triashill. Fr. Robert also tells me that Father Gartlan, Prefect Ap. objects to St. Trias and thinks it should be simply Trias. For an explanation of this matter I would be thankful in order to answer Father O'Neils's letter of April '09. –

The answer to this letter is here enclosed. Kindly add your version of the name Triashill to my letter and forward the letter changed or as it is to Father O'Neil.

(202) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Rusapi, 4. September 1909

L. J. C.

P.O. Rusapi, Rhodesia  
South Africa 4.IX.'09

Euer Hochgeboren!

Werden sich wundern, was aus dem kleinen Mayr geworden ist; und ob er überhaupt noch lebt. Seit 21ten Juni bin ich hier in Aushilfe mit Erlaubnis des Bischofs von Natal, und Mariannahill schickte einen Mann für mich nach St. Augustin bei P. Maritzburg. Ich sollte hier Weg machen für die Mission unter dem Manyika Volke. Darum war ich diese Monate

391 Father O'Neil war zu dieser Zeit der Redakteur der Missionszeitschrift der Jesuiten in Südrhodesien, dem „Zambezi Mission Record“, welche auch oft über die Trappistenmission in Mashonaland berichtete.

392 Die Herkunft des Namens ist nicht eindeutig klar. P. Hyacinth Salomon, der 1896 als erster Oberer für Triashill vorgesehen war, soll den Namen in Erinnerung an eine Dreifaltigkeits-Wallfahrt in seiner ober-schlesischen Heimat gewählt haben. Eine charakteristische Berggruppe, z. B. drei nahe beieinander liegende Berge, die eine Einheit zu bilden scheinen, könnten die Namensgebung angeregt haben (Information v. P. D. Seubert).

mehr als gewöhnlich angestrengt im Erlernen der Sprache und bin nun mit Gottes Hilfe so weit predigen zu können und eine kleine Grammatik dieser Sprache zu schreiben. Da diese Sprache mit der Zulusprache verwandt ist, ist ~~geht~~ es bei mir leichter in die Sprache einzudringen. Das Volk hier (die jungen Leute) sind zum großen Teile sehr lernbegierig und dem Christentum zugeneigt. Die junge Schule zählt bereits 160 Kinder. An Sonntagen kommen bei 250 bis 300 Leute zur Kirche.

Leider ist das Land nicht sehr gesund und hatte ich auch bereits zwei Fieber Anfälle. Außerdem brauche ich eine Woche um zum nächsten Priester zu kommen für meine eigene Beichte. Haben Sie, Frau Gräfin, bereits Sachen von Mashonaland in Ihren Afrika-Museen? Wenn nicht, will ich versuchen zu sammeln.

Mit herzlichem Dank für alles Vergangene und bitte um ein Memento in den Gebeten Ihrer Sodalität, bin ich, Euer Hochgeboren dankbar ergebenster  
in Xto Franz Mayr.

(203) GASSPC: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska (Zusammenfassung), *Rusapi*, 4. September 1909. In: *Echo*, XXII. Jg., Nr. 3, März 1910: 54

P. Mayr schreibt am 4. September 1909, daß er Pietermaritzburg verlassen und den Weg für die Mission unter dem Manyika-Volke macht. Mit großer Anstrengung verfaßte er bereits eine Grammatik in ihrer Sprache, die mit der Zulusprache verwandt ist. Die jungen Leute sollen sehr lernbegierig und dem Christentume zugeneigt sein. Die Schule zählt bereits 160 Kinder. Unterstützen wir den unermüdlichen P. Mayr (Ein Oesterreicher, wie bekannt) mit Gebet und Almosen.

(204) *Anonymus*. *Ein Tiroler Missionär*. In: *ATA*, Nr. 22, Jg. III, Innsbruck, Freitag, 28. Januar 1910: 7

*Ein Tiroler Missionär*. Aus Matrei<sup>393</sup> wird berichtet: Unser Landsmann Hochw. Herr Franz Mair, früher Missionär in Pieter-Maritzburg, Südafrika, wurde von seinem Bischofe in das Maschona-Land, westlich von der Diamantenstadt Kimberley, versetzt, in ein ödes Land, wo Negerstämme hausen, aber auch noch Leute von Löwen zerrissen werden. Seine Station heißt Triashill, wo er sich gegenwärtig mit der Mission unter den Negern und der Anfertigung eines Katechismus in der Zulusprache beschäftigt.

393 Vermutlich stammt der Bericht v. Dekan v. Hörmann.

(205) *GACMM: Mayr, F. The Trappist Mission at Triashill, Mashonaland. In: ZMR, Vol. III, No. 46, October 1909: 615–616*

### The Trappist Mission at Triashill, Mashonaland

TRIASHILL is a large farm of some 20,000 acres, situated about sixty miles N.N.W. of Umtali in Mashonaland. The greater part of the land is too rocky and sandy to be of any value, but here and there are patches of fertile soil which can be cultivated, so that a fair population of natives are able to find means of subsistence on the place.

The property was acquired by the Trappist Fathers several years ago, and as far back as 1896 the late Fr. Hyacinth, O. C. R., together with Brs. Romuald and Simon,<sup>394</sup> came up from Natal and took possession. They had, however, only been here a few weeks when the Mashona Rebellion broke out, and it was necessary to abandon the place. For various reasons it was found impossible to re-occupy the ground until last year, and it was only in September last that Fr. Robert,<sup>395</sup> who was, as our readers know, for some years in charge of the Mission Station at Macheke,<sup>396</sup> arrived at Triashill to begin the work of evangelizing the natives. He selected as the central site for the Mission Station a spot on which stood an abandoned square hut. This was put in order, and in it Mass was said two days later.

A few days later Fr. Robert began work by starting an open-air school at which sixty <615/616> boys and girls attended. Being perfectly versed in the Mashona language, it was an easy matter for the missionary to acquire the Chimanica dialect of the tongue which is spoken by the Manica people who live at Triashill.

Six weeks after Fr. Robert's arrival he was joined by Br. Zacharias,<sup>397</sup> who set to work and built a school-chapel of stone with corrugated iron roof. In January of the present year the little community was augmented by the arrival of Br. Aegid.,<sup>398</sup> who learned the language, and prepared himself for the duties of a catechist.

The school-chapel was finished last November. Mass is said in it every day, and on week-days catechism is given morning and evening. On Wednesdays and Fridays several natives from the adjoining district, as well as those who live on the farm, come to Mass and catechetical instructions.

Christmas was celebrated by Midnight Mass and sermon, a very large congregation attending. On that occasion the people of a large kraal calle Chimongo, four hours' walk from the Mission Station, begged the priest to open a day-school in their midst. As I write they are building a school, of poles and mud, and we hope to open it soon.

394 Br. R. Pickel († 1937); Br. Simon Wechselberger († 1924).

395 Fr. Robert Dünzelhofer († 1935).

396 Die Missionsstation „Monte Cassino“.

397 Br. Z. Riedl († 1951).

398 Br. Ae. Pfister († 1932).

The work of converting this people to Christianity has been proceeding rapidly, the dispositions of the natives being all that could be desired. Their zeal, good behaviour, and respect for the priest is most edifying. I have not seen anything like it either in Natal or other parts of South Africa during the course of twenty years' missionary work.

One may now see over 300 attending at Mass. The school-chapel is, unfortunately, far too small to admit more than a third of this number, so the majority have to remain outside. In fact, there is very inadequate accomodation for scholars or catechumens, and the work of teaching and caechizing is carried on under great difficulties, and to a great extent, in the open. At present a school for the girls, who come every day and remain from nine o'clock till noon, is in course of erection. The little maidens themselves are most eager to see their school finished, and all are contributing their share of the work by bringing poles or bundles of grass for the roof. They do this with the utmost good-will and cheerfulness, and, poorly clad as they are, one sees them coming with their loads even on the coldest mornings.

There is little doubt that a great harvest of souls will be reaped at Triashill in the near future. Certainly, if we may judge from the promising beginning that has been made, and the dispositions of the people we are warranted in entertaining the most sanguine hopes as to the future.

The subjoined statistics will give an idea of the present state of the Mission.

1. *Buildings:*

A small church with stone walls, 34 by 12 ft.

A circular hut which serves as the priest's residence.

A similar hut used as a store.

A square, two-roomed house, with mud walls and iron roof, used as kitchen and community refectory.

Three smaller round huts for the boys who remain at the Mission Station. There are also under erection a pole house which is to be the girls' school, and a large building, 60 ft. by 12 1/2 ft. inside.

More buildings will be undertaken shortly. About 20,000 bricks have been made, and some native boys are still engaged in the work of brick-making.

2. *The number of natives* living on the farm is about 850. In addition to these we see many natives from the outlying districts.

Daily attendance of boys at school, seventy six.

Daily attendance of school-girls, sixty.

Sunday attendance, 250 to 300.

Number of catechumens under instruction for baptism, 190.

Number of baptized natives, fifteen.

There has been little time and opportunity so far to attend to agriculture. One field of mealies has been cultivated, and a small vegetable garden prepared.

F. MAYR

(206) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Rusapi, 17. Oktober 1909

L. J. C.

Rusapi, Rhodesia  
South Africa 17.X.'09

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Ich konnte die Erklärung betreffs der Messen nicht früher senden, da ich eben erst vor einigen Tagen vollendet habe die Messen zu lesen. Nun kam die soeben erhaltene Kopie dieser Erklärung wie gewünscht, da ich alle meine Papiere und Sachen in St. Augustin gelassen habe. Wie ich Euer Hochgeboren berichtet habe, sollte mein Aufenthalt hier in Rhodesia nur 5-6 Wochen dauern, nun aber ist schon der 4<sup>te</sup> Monat vorüber seit meiner Ankunft hier, und noch keine Gewißheit betreffs Rückkehr nach Natal. Hochwst. Bischof Delalle verlangt meine baldige Rückkehr nach Natal, aber Abt Gerard v. Mariannahill möchte mich für hier gewinnen. Ich selbst verhalte mich unparteiisch und überlasse die Zukunft Gott.

Darf ich Euer Hochgeboren wieder um Meß=Meinungen bitten? Im Falle Sie eine große Anzahl senden, kann ich an andere hilfsbedürftige Priester abgeben, um die Lesung schneller zu beenden.

Wie immer, mit besten Wünschen und dem Ausdrücke  
meiner Hochachtung und Dankbarkeit  
ergebenst

Franz Mayr.

Gegenwärtige Adresse: Rev. Father Franz Mayr  
P. O. Rusapi, Rhodesia, South Africa

(207) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Tb. Ledóchowska, St. Triashill, 26. November 1909

St. Triashill, P. O. Rusapi  
Rhodesia, South-Africa  
26.11.'09

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Vor drei Wochen ist St. Augustin Mission, P. O. Sutherlands bei Pietermaritzburg an die Missionäre von Mariannahill übergegangen.

Ich selbst bin als einziger Priester hier unter dem Manyika Volke auf einem Land von 22600 acres, welches Cecil Rhodes Mariannahill gab zur Missionierung der Eingeborenen. Am Vormittag heißt's Schule halten und am Nachmittag studieren und Lesebuch sowie Katechismus schreiben in der Sprache dieser Leute; da es noch kein katholisches Buch gibt in dieser Sprache. Drei Brüder von Mariannahill sind meine Gehilfen für Küche, Hausbauen und Feldarbeiten. Es gibt hier, wie ich Euer Hochgeboren bereits berichtete, ein großes fruchtbares Ackerfeld für die Mission=Arbeit. Ein Dutzend Stationen könnten sofort gegründet werden, wenn wir die Leute und Mittel hätten. Da ich nicht weis wann und ob ich nach Natal kommen werde, bitte ich meine Adresse zu beachten.

Für alles dankend und mich  
Ihrer fernern Gunst empfehend  
bleibe ich, Verehrteste Frau Gräfin,  
Ihr dankbar ergebenster  
Franz Mayr.

Rev. F. M. Rector  
St. Triashill  
P. O. Rusapi  
Rhodesia S. Africa.

P. S. Heilige Weihnacht und gesegnetes Neujahr  
wünscht herzlich

F. M.

(208) GASSPC: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska (Zusammenfassung), St. Triashill, 26. November 1909. In: *Echo*, XXII. Jg., Nr. 5, Mai 1910: 95

*Rhodesia*. Hochw. Franz Mayr berichtet uns unterm 26. Nov. 1909: „Vor drei Wochen ist die St. Augustin-Mission bei Pietermaritzburg an die Missionäre von Mariannahill übergegangen. Ich selbst bin als einziger Priester hier unter dem Manyika-Volk auf einem Land von 22.600 Acres, welches Cecil Rhodes den Mariannahiller Missionären zur Missionierung der Eingebornen übergeben hat. Am Vormittag heißt's Schule halten, am Nachmittag studieren und Lesebuch, sowie Katechismus in der Sprache dieser Leute schreiben. Drei Brüder von Mariannahill sind meine Gehilfen für Hausbauen und Feldarbeiten. Es gibt hier ein großes, fruchtbares Arbeitsfeld für die Missionsarbeit. Ein Dutzend Stationen könnten sofort gegründet werden, wenn wir die Mittel hätten.“

(209) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, St. Triashill, 20. Dezember 1909

L. J. C.

St. Triashill, P. O. Rusapi  
Rhodesia

20.12.'09

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Herzlichen Dank für die erhaltenen £ 4.2.9. welche wohl von meinem alten Professor und großen Wohltäter A. v. Hörmann, Decan in D. Matri, Tirol, kommen.

Nun bin ich hier festgenagelt und am Schreiben der nothwendigsten Briefe Bücher beschäftigt. Fibel und Katechismus habe ich soeben fertig und fange nun am Gebetbuch an. Aus beiliegendem Ausschnitt aus einer protestantischen Missionszeitschrift sehen Frau Gräfin, wie gut die Leute hier gesinnt sind zu Religion und Schule und wie eifrig besonders die Ritualisten und auch Methodisten arbeiten.

In Mariannahill ist die Veränderung von O. C. R. in O. M. M. sehr ruhig abgegangen; herrscht jetzt auch viel mehr Zufriedenheit. Auch P. Willibald Wanger ist wieder zurück nach Mariannahill.

Zum Jahresschluß danke ich wieder herzlich für alles Gute und bitte um's fernere Wohlwollen. Auch meinerseits werde ich Euer Hochgeboren nie vergessen und fortfahren für das Wohl Ihres großen Werkes zu beten.

Mit Dank und besten Wünschen  
bleibe ich, Verehrteste Frau Gräfin,  
Ihr dankschuldigst ergebener  
Franz Mayr.

(210) *GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, St. Triashill, Oster-Sonntag 1910*

St. Triashill, P. O. Rusapi  
Rhodesia Oster Sonntag 1910

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Wie traurig ist dieser große Freudentag (Oster Sonntag) in einer Neugründung: kein feierliches Hochamt, keine erhebenden Zeremonien. An solchen Festtagen muß der Missionär die größten Opfer bringen und fühlt er auch am meisten die Opfer. Also immer noch in Mashonaland, werden sich Frau Gräfin denken. Ja so ist's; und Gott sei Dank steht's mit der Gesundheit nicht so schlecht. Mit den Museumsgegenständen möchte ich noch warten, bis ich weis, wie ich sie am besten schicken kann. Aber in einigen Wochen glaube ich eine Kiste absenden zu können. Seit 14 Tagen bin ich nicht mehr allein, sondern P. Adalbero<sup>399</sup> von Mariannahill ist mit mir um die Sprache zu lernen. Derselbe war Kaplan im Julius Spital in Würzburg und hieß Michael Fleisher. Es ist ein äußerst frommer Priester. Vielleicht wird er mein Nachfolger werden und ich nach Natal zurückkehren. Ich habe mich jedoch dem Obern von Mariannahill zur Verfügung gestellt, daß er mit mir verfügen möge nach Belieben.

Bischof Delalle von Maritzburg (Natal) wird am 7<sup>ten</sup> April seine Reise nach Rom antreten. <1/2> Ich glaube er wird an der Propaganda seine finanzielle Lage erklären und um Hilfe ansuchen. Wenn er diese Hilfe nicht erhält, wird er sich bankerott erklären. In der gleichen Lage befindet sich auch Bischof Dr. Miller von Transvaal, wo überdies von Mission unter den Eingeborenen gar keine Rede ist. Euer Hochgeboren sehen wohl daß die Kirchenfürsten in Süd-Afrika nicht auf Rosen gebettet sind. Diesen Bischöfen fehlt es hauptsächlich an Geld. Aber das Übel hätte können vermieden werden; man hat vermesentlich Geld geborgt durch viele Jahre und jetzt sind die armen Bischöfe nicht imstande es abzuzahlen. In Mariannahill fehlt es aber an tüchtigen Leuten. Darum wird ein Probehaus in Europa geplant, wo die Kandidaten geprüft werden sollen, bevor sie nach Afrika reisen.

Lege wieder einige Briefmarken und ein paar typische Mashonabilder bei. Hoffe auch bald Zeit zu finden um etwas zu schreiben für's Echo. Bis jetzt war ich vollauf beschäftigt mit dem Studium der Chimanyika Sprache und Verfassung des ersten Katechism und Gebetbuch in dieser Sprache. Leider behalten meine Freunde in Natal das Echo für sich und schicken es mir nicht nach. Werde aber nun schreiben, daß ich es wünsche.

399 P. A. Fleischer wurde der Nachfolger v. F. Mayr in Triashill. Auf dem Generalkapitel der „Mariannahiller Missionare“ wurde er im März zum Generalsuperior gewählt (bis 1926) und 1922 zum apostolischen Vikar der neu errichteten Missionsdiözese Mariannahill ernannt (Buschgerd 1990: 630).

Mit herzlichem Dank für alles Gute und Bitte um's Gebet, wie auch ich stets Euer Hochgeboren gedenke, bin ich Ihr

dankschuldig ergebenster  
Franz Mayr.

Rev. Father Mayr  
St. Triashill, P. O. Rusapi, Rhodesia, S. Africa.

(211) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, St. Triashill, 25. April 1910

L. J. C.

St. Triashill, P. O. Rusapi  
Rhodesia, S. Africa  
25.4.'10

Euer Hochgeboren!

Habe nun durch W<sup>m</sup> Philippi & Co., Beira 1 Kiste und 1 Ballen an Ihre Rom=Adresse geschickt. Die Sachen kommen per S. S. Gertrud Woermann, Deutsch Ost Africa Linie.

Im Ballen sind Speere; in der Kiste Trommel, Felle, Perlen etc. etc. Leider habe ich heute wenig Zeit zu einem längeren Briefe. Am Dreifaltigkeitssonntag wird hier Firmung der ersten acht Katholiken stattfinden durch den Apost. Prefekt P. Ign. Gartlan S. J. Ein Nachfolger für mich hier ist nun hier, aber man möchte mich noch länger halten. Gesundheit ziemlich gut, an Arbeit fehlt's auch nicht. Bis dieser Brief in Rom eintrifft, hat Ew. Hochgeboren wohl Bischof Delalle von Natal einen Besuch abgestattet. Hoffentlich gelingt es ihm von der Propaganda Geld zu borgen um sich vor dem Bankrupt zu retten.

Mich dem Gebete der Sodalität und Euer Hochgeboren empfehlend will auch ich dank-schuldigst Ihrer gedenken bei der hl. Messe und bleibe stets Ihr ergebenster in Xto

Franz Mayr.

(212) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, St. Triashill, 15. Mai 1910

L. J. C.

St. Triashill, P. O. Rusapi  
Rhodesia, South-Africa  
15/5/10

Ew. Hochgeboren!

Herzlichen Dank für die 4 Hefte Echo: Jänner – April 1910, sowie für die K 100.- vom Hochw. Decan Hörmann. Mit großer Freude habe ich gelesen, daß Ihre verdienstvolle Sodalität schon die endgiltige Bestätigung des hl. Stuhles erhalten hat. Meine nachträglichen Glückwünsche zur wichtigen Entscheidung; ebenso beste Wünsche zum „Missionsbund“.

Hoffentlich ist nun meine Sendung: Kiste und Ballen für Ihre Museen in Rom angelangt. Im Ballen habe ich eine ziemliche Anzahl Speere geschickt, da ich an die verschiedenen Museen der Sodalität dachte. Mit Perlenschmuck, sehen Frau Gräfin, haben die Mashonas nicht so viel <1/2> Auswahl wie die Zulus. Ein Kränzchen auf dem Kopf, ein Halsband, Armringe und Fußgelenk-Ringe, sowie die Leibgürtel ist alles was es hier gibt. Auch dieses ist schon sehr im Abnehmen begriffen. Sollte ich mit Gottes Hilfe Europa noch einmal wiedersehen, so werde ich mit Freude über die einzelnen Museums=Gegenstände von Zulus und Mashonas Aufschluß geben.

Mariannahill ist daran endlich ein Vorbereitungshaus für seine Kandidaten in Europa zu gründen. Es ist dies natürlich von der größten Wichtigkeit. Alles hängt vom Gelingen dieses Vorbereitungshauses ab.

Wie Frau Gräfin wohl sehen, habe ich gegenwärtig keine eigene Mission, sondern werde von Mariannahill erhalten. Bereits ein Jahr bin ich Oberer dieser großen Mission St. Triashill mit Filialen St. Barbara und <2/3> St. Cassian. Obwohl ich nicht klagen kann über meine Untergebenen, so ist es doch nicht recht, daß ich als Weltpriester das Amt eines Obern veretrete in einer Missionsgenossenschaft. Darum habe ich Abt Gerard (oder Propst Gerard) gebeten mir das Amt des Obern abzunehmen; und erwarte ich in nächsten Wochen eine für mich entscheidende Antwort.

Es herrscht hier am 18<sup>ten</sup> Grade südlicher Breite, 6000 Fuß über dem Meeresspiegel eine große Kälte, scharfe Luft und raue Witterung. Das natürliche Gartenhaus unter einem großen wilden Feigenbaum ist nur im Monate Oktober an einigen heißen Tagen benützt worden. In meiner runden Lehmhütte (Kaffernhütte mit einem kleinen Fensterchen) habe ich fast den ganzen Tag einen schweren Mantel um und wärmende Thier-<3/4>felle unter den Füßen, um mich warm zu halten und schreiben zu können. Es ist Winter bis November, kein Schnee, kein Regen, aber kalt so daß nichts wachsen kann, auch nicht das Graß. Schlechte Zeiten für Ochsen und Kühe. Die Schakale schreien in der Nacht in der Nähe der Station und Leoparden suchen Kälber zu bekommen.

Hoffentlich wird doch endlich Einheit im schönen Land Tirol; und die Konservativen werden wohl bald nachgeben, um ein großes katholisches Lager zu bilden mit den christlich Sozialen.

Mit besten Wünschen und dem Ausdruck meiner tiefsten Verehrung und Dankbarkeit  
bin ich, Frau Gräfin  
stets Ihr ergebenster in Xto  
Franz Mayr.

(213) GASSPC: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska (Zusammenfassung), St. Triashill, 15. Mai 1910. In: Echo, XXIII. Jg., Nr. 2, Feb. 1911: 33*

P. Mayr, der die große Missionsstation Rusapi in Vertretung der Mariannahiller Missionäre ein Jahr lang leitete, schreibt über das dortige Klima folgendes: „Es herrscht hier im Mai am 18.° südlicher Breite, 6000 Fuß über dem Meere, eine große Kälte, scharfe Luft und rauhe Witterung. In meiner runden Lehmhütte (Kaffernhütte) habe ich fast den ganzen Tag einen schweren Mantel um und wärmende Tierfelle unter den Füßen, um schreiben zu können. Es ist Winter bis November, kein Schnee, kein Regen, aber kalt, so daß nichts wachsen kann, auch nicht das Gras. Schlechte Zeiten für Ochsen und Kühe! Die Schakale schreien in der Nacht, und die Leoparden lauern auf die Kälber.“

(214) GACMM: *St. Triashill. A Letter from Fr. Franz Mayr. In: ZMR, Vol. IV, No. 52, April 1911: 213-214*

S T. T R I A S H I L L  
*A letter from Fr. Franz Mayr.*

FR: FRANZ MAYR, who has done so much for the development of mission work at St. Triashill, returned to that Mission Station last December, after an absence of six months in Natal. A letter written by him shortly after Christmas tells us how work is progressing in this most promising place. After mentioning that he travelled from Bulawayo in company of the Rev. Mother General of the "Sisters of the Precious Blood" – a missionary Congregation of nuns founded twenty-six years ago by Abbot Franz Pfanner, the founder of the famous monastery of Mariannahill in Natal – Fr. Mayr goes on to say:

“The journey from Rusapi to Triashill, a distance of thirty miles, was made on December 17<sup>th</sup>, between 5 p. m. and 11.30 p. m., by mule-wagon. I had heard at Salisbury, from Br. Leopold of Monte Cassino, the bad news of illness of Brs. Zacharias and Flavian,<sup>400</sup> both of

<sup>400</sup> Br. F. Magiera.

St. Triashill. Overwork and want of care for his health caused the sickness that very nearly brought our zealous Br. Flavian to an early grave. Thank God, he is now out of bed, while Br. Zacharias is again at work in house and fields and workshops. He is a master of nearly all trades ...

"Now I must tell you what had occurred here, at St. Triashill and its out-Stations, during the past six months.

"I left the place for Natal on the 21<sup>st</sup> of last June, and was met at Rusapi by Brs. Paphnutius and Cassian, who had just been sent up from Mariannahill to help our Rhodesian missions. The first-named Brother is proficient in the trade of carpenter, and Br. Cassian is a skilled bricklayer. These two Brothers had come to build a convent for the sisters of the Precious Blood, who were expected at St. Triashill in a short time.

"From the outset the builders experienced difficulties. While the wagon was on its way to the station to bring the timber and the iron for the roof, one of the oxen died of east coast fever. The other beasts were seen to be infected, and all were shot by order of the authorities.

"Being thus suddenly deprived of proper means of transport, the Brothers sent to St. Triashill for young men to carry the building materials. A hundred were sent; but all had not strength for the task, and several had to leave their loads on the road and make their way back to the Mission Station utterly exhausted. The stronger among them, after carrying their own loads all the way, returned for what had been left by the roadside.

"On October 5<sup>th</sup> the Sisters, four in number, arrived. Three of them came direct from the novitiate in Holland; the fourth, the Mother Superior, is an experienced missionary Sister from Natal. They have since been joined by Sister Dulcissima, who was brought up by the Mother General.

"The natives were overjoyed to see the Sisters, and came from all directions to greet them on their arrival. All five Sisters are full of zeal, cheerfulness, and piety, and are busy all day long in church, school, house, and garden ...

"On August 14<sup>th</sup> seven native catechumens were baptized, and three Christian couples joined in matrimony. On Christmas Day eleven of our young neophytes made their First Communion, and on the day following twenty-five adults and six children were baptized. On these two days between <213/214> 700 and 800 natives were present at the central Mission Station.

"Had we the means, we might extend our work in every direction. Even as it is, three new school-chapels have been built; they are named after St. Anthony, St. Boniface, and St. Paul. The first, that of St. Anthony, is some ten or eleven miles from us in the direction of Inyanga. It was opened on September 4<sup>th</sup>. In addition to the schooling, religious instruction is given once during the week and on every Sunday.

"Near Mount Chiwira, in the Makoni Reserve, the school of St. Boniface was opened on September 29<sup>th</sup>. It is already attended by over seventy children.

A third out-school, that of St. Paul, was opened on November 17<sup>th</sup>, also in the Makoni

Native Reserve. Instruction is given here three times a week. On Sundays the people of this place go to the large out-Station of St. Barbara. The two big schools at St. Triashill and St. Barbara are attended by nearly 500 children. The former was examined by the Government School Inspector on October 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup>. The out-schools will be inspected next year.

“A hundred and forty natives have now been baptized at St. Triashill, and, of course, there are a very large number of catechumens under instruction. The number of Christian married couples is twelve. ...

“Literary work, too, has not been neglected. A spelling-book and catechism in the Chimanyika dialect have been printed; and a Bible-history, prayer and hymn-book, Chimanyika exercises, and phrase-book in English and Chimanyika, are all ready for the press. ...”

Fr. Mayr ends this letter by asking us to appeal to our readers for their prayers and alms, that the work at St. Triashill and its out-Stations may be blessed and helped forward. We do so most willingly and earnestly, the more so as we have heard from other sources that a really great work is being done in this part of Mashonaland, and sterling results – not hinted at by the Father’s modest letter – are being achieved. The dispositions of the natives are most favourable, and many hundred of conversions may be expected within a few years. We trust that the charitable will help the good Fathers and Brothers by their alms, both spiritual and material.

(215) GACMM: Mayr, F. *Über unsere Mission in Triashill. In: Vergißmeinnicht*, 29. Jg., Nr. 6, Juni 1911: 130–132

#### *Über unsere Mission in Triashill*

berichtet der Hochw. Missionär Franz Mayr in einem Brief vom 11. Januar laufenden Jahres u. a. folgendes:

„Unsere Mission hat sich während der letzten 1 1/2 Jahre schon so entwickelt, daß jeder von uns Priestern und Katecheten vom frühen Morgen bis zum späten Abend vollauf zu tun hat. Um auch eingeborene Hilfskräfte zu erhalten, habe ich angefangen, 14 erwachsene Burschen vorzubereiten als Lehrer und Hilfskatecheten. Diese haben täglich sieben Stunden Unterricht und Studium und außerdem zwei Stunden Handarbeit.

Der Eifer unserer jungen Christen ist in hohem Grade erbauend. Ganz aus freien Stücken finden sie sich, trotz der weiten Wege, die sie meist zu machen haben, fast vollzählig beim sonntäglichen Gottesdienste und dem Empfang der hl. Sakramente ein. Nicht minder groß <130/131> ist der Eifer unserer Katechumenen. Schule wird gehalten in der Kirche, im Stalle, unter der Veranda und in meinem Wohnzimmer. Von Schulbänken ist natürlich keine Rede. An Sonntagen ist unser Missionskirchlein so überfüllt, daß kaum die Hälfte den Priester am Altare sehen, und viele auch nicht hören können. Aber trotzdem zeigen die Leute guten Willen und kommen regelmäßig stundenweit zur Kirche.

Mit dem Gesangunterricht dagegen habe ich meine liebe Not. Bei den Zulus in Natal und Griqualand kann man spielend mehrstimmige Lieder einprobieren, ja sie machen sich vielfach die zweite und dritte Stimme selbst. Anders hier; vielen geht da jeder Kunstsinn ab, und lautes krächzendes Geschrei gefällt ihnen am besten. Nun, vielleicht wird's mit der Zeit schon besser werden. Aller Anfang ist schwer. –

Wir haben diesen Sommer auffallend viel Regen; der Januar pflegt überhaupt der regenreichste Monat zu sein. Für die Gärten und Felder ist das ja recht gut, allein leider pflegt auf viel Regen auch viel Fieber zu kommen. Möge uns der liebe Gott davor beschützen. Zur Vorsicht wird das Trinkwasser gekocht, um es unschädlich zu machen.

Großen Verlust erlitten wir auch durch die sog. Zeckenpest oder das Ostküstenfieber. Wir verloren all unsere Rinder bis auf das letzte Stück. An Stelle der Kühe und Kälber sind jetzt im Stalle kleine Esel untergebracht. Während der Nacht, und bei Tag dient der Stall als Schullokal für eine große Abteilung von Kindern.

Möchten sich doch unser die geehrten Leser und Wohltäter erbarmen und uns durch Gebet und fromme Spenden bald zu einer geräumigen Kirche, sowie zu Schule und besseren Wohnhäusern verhelfen. Trockene, geräumige Wohnungen sind bekanntlich für die Erhaltung der Gesundheit von größter Bedeutung. Hier in Triashill und seinen Außenstationen ist das Bedürfnis nach geeigneten Bauten um so größer, weil allseits ein ganz ungewöhnlicher Andrang des Volkes zur Kirche und zur Schule ist.“ <131/132>

So Father Mayer. Wer will den guten Leuten, die wirklich gar sehr eine Unterstützung bedürfen und verdienen, ein Scherflein geben? Herzlichen Dank und tausendfaches „Vergelt's Gott“ für jede, auch die kleinste Gabe!

(216) GACMM: Mayr, F. *A letter from St. Triashill (13 June 1911)*. In: ZMR, Vol. IV, No. 54, October 1911: 315–316

*A Letter from St. Triashill.*

13/6/11

Dear Reverend Father,

The last event reported in my letter which appeared in the April number of the RECORD, was the baptism of twenty-five adults and six children on the 26<sup>th</sup> December, 1910. But I did not say anything about destruction of the remainder of our cattle, which took place on the same morning. The government thought it best to stamp out the East-Coast fever by shooting the whole herd. Our earnest request to be allowed to keep a couple of calves and cows stabled, was not granted. Now this drastic and hard measures have been given up and more considerate ways have been adopted. Cattle are watched <315/316> in so-called

“temperature camps”, and attended by members of the veterinary department, assisted by police. Now a team of donkeys, was bought to pull our waggon. But alas! in less than five months’ time accident and disease deprived us more than half of these useful animals, and we are now not much better off than five months ago. May some kind-hearted reader send us some tangible proof of his or her sympathy in our loss. These donkeys had been bought with borrowed money.

Our community of brothers is increasing. The pioneer of Monte Cassino, Br. Leopold,<sup>401</sup> has been with us since the beginning of this year. Although this good Brother has been employed in starting new Mission Stations in Natal and Rhodesia during twenty-five years, yet he is still hale and hearty, and every day puts in his full day’s work, like any Brother in his years. Br. Zacharias has been for a well-deserved change, but not rest, in Natal, and returned after four months’ absence to us on the 23<sup>rd</sup> of May.

Two new out-schools have been opened. The first, called St. Michael’s, two hours and a half on foot to the north from St. Triashill, and the other in Scotsdale Reserve, two days’ journey from St. Triashill, beyond Inyanga. For the first time Holy Mass was celebrated in the older out-Stations with school-chapels, namely at St. Cassian, near Mt. Dombo, on the 6<sup>th</sup> of March, at St. Anthony, between here and Inyanga, on the 7<sup>th</sup> of May; and at St. Boniface, in the Makoni Reserve, on the 20<sup>th</sup> of May. The newly-started out-school, St. Michael’s, had already the blessing of the Holy Sacrifice on the 3<sup>rd</sup> of June.

But the most important event of these past six months is the baptism of sixty-seven catechumens, and the First Communion of twenty-seven, who had been baptized at Christmas, 1910. The Rev. Fr. Superior has not spared himself in preparing these happy ones during the four months between Christmas and Easter. Such earnest preparations for Baptism, Confession, or First Communion, are sure to have a lasting effect in the hearts of the people. Thanks and glory be to God! The zeal and behaviour of the Christians is praiseworthy, and it is to be wished that they will persevere as they are, or even improve. On the 31<sup>st</sup> of May the first Christian burial took place in our cemetery. Over sixty baptized natives have died in the neighbourhood of St. Triashill, and were buried in the bush under big stones. Their relatives could not be persuaded to bring the corpse to the cemetery. At last the ice has been broken. An aged woman had been baptized in her last illness, and departed this life two days after baptism. When her death had been reported, one of the Brothers (Br. Aegid) went to that kraal to ask the relations of the dead woman whether they would not have the corpse buried in the cemetery near the church. He explained the fitness of such an action, and the prayers which would be said for the soul of the departed by those visiting the cemetery in time to come. One of the inmates of the kraal made the objection that the cemetery is an open place, exposed to the rain, and she would not like to have her body laid in a wet grave, but would prefer to rest dry under a big stone, protected against rain. Another woman feared that she would not again see the spirit of her departed friend if her body were to be

401 Br. L. Schimmel († 1948).

taken away from the kraal site. A third was afraid that the departed soul would be angry with her relatives if they allowed her body to be removed to the cemetery. But all these objections were answered to their satisfaction, and a few hours later the said Christian burial took place here at St. Triashill.

FRANZ MAYR, O. C. R.<sup>402</sup>

(217) *GACMM: Mayr, F. Bilder aus unserer Mission im Mashonaland. In: Vergißmeinnicht, 31. Jg., No. 1, Januar 1913: 4-6*

*Bilder aus unserer Mission im Mashonaland.*

Vom Hochw. Father Franz Mayr.

Die Monate Mai bis September sind die günstigste Jahreszeit, um im Mashonaland (der offizielle Name lautet Rhodesia) größere Reisen zu unternehmen. Man hat eben in dieser Zeit keine andauernden Regen zu befürchten, und infolgedessen sind auch die Flüsse leicht passierbar. Die Nächte sind kühl und gewähren dem müden Reisenden nach der heißen Tageshitze erquickenden Schlaf.

Als ich im März 1912 wenige Wochen vor meiner Abreise nach Europa – ich schreibe diese Zeilen im Mariannahiller Missionshause „St. Paul“, Arcen bei Venlo in Holland – noch einmal unsere sämtlichen Außenstationen, auch die entferntesten besuchte, war ich mit einem photographischen Apparate versehen, und somit bin ich in der glücklichen Lage, den geehrten Lesern und Leserinnen des „Vergißmeinnicht“ unser dortiges Missionsfeld an der Hand der erworbenen Bilder besser beschreiben zu können. Das erste Bild (Seite 5) zeigt uns.

Dasselbe findet sich allerdings schon in der November=Nummer 1912 (S. 245), allein weil dort der nähere erläuternde Text fehlt, wollen wir es heute unsern Lesern ein zweitesmal vorführen. Der in der Mitte sitzende Missionar ist der Hochw. P. Bonaventura Jäckel. Er war zur Zeit der Aufnahme des Bildes gerade als Gast in Triashill anwesend, sonst aber weilt er als Superior und Missionar in Monte=Cassino bei Macheke, einer zweiten Missionsstation in Rhodesia. Er ist dort der Superior, und stehen ihm noch zwei Brüder und vier <4/5> Missionsschwestern zur Seite. Monte=Cassino ist ungefähr 80 Kilometer von Triashill entfernt und liegt leider in einer Fiebergegend. Infolgedessen hat die Gesundheit des guten Paters schon ziemlich gelitten.

Rechts von P. Bonaventura (d. h. vom Beschauer aus gesehen, links) sitzt der Superior von Triashill, der Hochw. P. Adalbero Fleischer, der über seine herrlich aufblühende Mission schon viele hochinteressante Berichte veröffentlichte und daher den Lesern des „Ver-

<sup>402</sup> Fr. Mayr war nicht Mitglied der Trappisten und zudem „Mariannahill“ 1911 bereits zwei Jahre vom Trappistenorden abgetrennt.



Das Missionspersonal in Rhodesia.

gißmeinnicht“ schon längst bekannt ist. Der dritte Priester auf dem Bilde ist der Hochw. P. Ignatius Krauspenhaar; er weilt zwar erst kurze Zeit in Triashill, ist aber der Sprache der Eingeborenen schon ziemlich mächtig und unterstützt kräftig seinen Hochw. P. Superior. Hinter den Patres stehen in einer Front die Brüder. Zunächst (hinter P. Adalbero) Br. Paphnutius, der Zimmermann und Schmied von Triashill, der übrigens zeitweilig auch in Monte=Cassino Aushilfe leisten muß. Dann folgt Br. Aegidius Pfister, der unermüdliche Schullehrer und Katechet. Er hat die Ehre, der Senior unserer dortigen Mission zu sein, denn er ist unter allen jetzt in Triashill anwesenden Missionaren zuerst dorthin gekommen. Sein Verdienst um die Schule und die Gründung neuer Katechesenstellen und Außenstationen ist groß. Endlich sind noch zu sehen Br. Maximus, der kundige Landwirt und Wagenlenker, und Br. Kassian Zengel, der Maurer. Er hat den Hut in der Hand, als wollte er schön bescheiden fragen: „Wer hilft mir die neue Kirche bauen?“

Doch auch ein schwarzes Bürschchen hat sich unbemerkt herangeschlichen. Es ist unser wackerer Anton. Er hat seinerzeit schon als neunjähriger Knabe das wichtige Amt eines Klosterkoches in Triashill bekleidet und hat es inzwischen gar zum Hilfslehrer gebracht. Somit glaubte er wohl, sich mit Fug und Recht ebenfalls unters Missionspersonal stellen zu dürfen. – Den schönen Hintergrund der interessanten Gruppe bildet ein stattlicher wilder Feigenbaum, der in Südafrika in geradezu prächtigen Exemplaren vorhanden ist und oft der ganzen Gegend ein eigenartiges Gepräge aufdrückt.

## Nähschule im Freien.

Im Winter, der im Mashonalande gerade beginnt, wenn in Europa der Frühling und Sommer kommt, d. h. Mitte Mai, kann es an hochgelegenen Orten, und dazu zählt auch unser Triashill, recht kalte Nächte geben, die Reif und Frost im Gefolge haben. Wenn dann aber am Morgen die liebe Sonne leuchtend und wärmend immer höher und höher steigt, dann kriecht der Kaffer aus seiner ärmlichen Hütte heraus, setzt sich an die Sonne und bietet so dem Beschauer ein Bild stiller Freude und süßen Wohlbehagens.

Da duldet es auch unsere beiden Lehrschwestern, Dulcissima und Julia, sowie die Nähmeisterin Olympia, nicht länger in der engen, dumpfen Schulstube. Mit Sack und Pack, mit Tisch und Nähmaschine eilen sie vielmehr samt ihren zahlreichen Schülerinnen hinaus und schlagen da in Gottes freier Natur, in einem Meer von Licht und Luft und Sonne ihre Schule auf. Es ist übrigens keine kleine Aufgabe für die drei Schwestern, einer solchen Anzahl von Leuten bei ihrer gemeinsamen Näharbeit auf die Finger zu sehen. Das an der Nähmaschine sitzende Mädchen ist nach Aussage der Schwestern eine sehr geschickte Näherin. Sie arbeitet mit der Hand und mit der Maschine, und dabei geht ihr die Arbeit so flink vonstatten, wie der geübtesten Schwester.

Leider fehlt auf der Photographie das Bild der tüchtigen Stationsoberin, der ehrw. Schwester Agatha. Sie hat schon mehr als 25 Dienstjahre in der Mariannahiller Mission hinter sich, benimmt sich aber heute noch ihren Schwestern gegenüber, die ihr alle in Liebe und <5/6> Verehrung zugetan sind, wie die Dienerin aller. Auch die Küchenschwester und die mit der Besorgung des Gemüsegartens betraute Schwester läßt unser Bild vermissen.



Nähschule in Triashill (Rhodesia).

Das Gebäude, vor der die muntere Schar im hellen Sonnenschein sitzt und näht, ist das Schulhaus der Mädchen. Seine ganze Einrichtung besteht in einer Wandtafel und einem kleinen Tische. Von Sitzbänken oder gar von Schreibpulten ist leider nichts zu sehen. Das Holz ist eben in hiesiger Gegend rar; Bauholz oder Schreinerei- und Wagnerholz ist überhaupt nicht vorhanden, und das importierte kommt des weiten Transportes wegen sehr hoch zu stehen. Immerhin müssen wir trachten, in Bälde unsere größeren Schulen wenigstens mit ganz einfachen Bänken zu versehen. (Fortsetzung folgt.)

(218) GACMM: Mayr, F. *Missionsbilder aus dem Maschonaland*. In: *Vergißmeinnicht*, 31. Jg., No. 2, Februar 1913: 33-35

*Missionsbilder aus dem Maschonaland*

Vom Hochw. P. Franz Mayr.

(Mit 4 Bildern Seite 33, 34, 35, und 36.)

(Fortsetzung)

Oberhalb der in der Januar=Nummer des „Vergißmeinnicht“ erwähnten Mädchenschule liegt, ein paar hundert Schritte davon entfernt, das Schulhaus der Knaben. Der ganze Häuserkomplex, den wir da sehen, bildet ein unvollendetes Quadrat, in dem eine der vier Seiten fehlt.



Knabenschule in Triashill, Rhodesia.

Die vordere Seite enthält zwei große Schulzimmer, die zweite ist Schlafsaal der Knaben, die dritte bildet die bescheidene Wohnung der Missionäre. Der genaue Beobachter kann unter der Zimmertüre des Hochwürd. P. Superior den Br. Paphnutius knien sehen, wie er gerade mit einer Bodenreparatur beschäftigt ist. Der fleißige Bruder hatte keine Ahnung, daß hinter ihm, allerdings in beträchtlicher Ferne, der Photograph mit seinem Apparat Aufstellung genommen hatte. Rechts im Vordergrund steht mit einem Teil seiner Schüler Br. Aegidius Pfister, Lehrer und Katechet, im Schatten eines großen Baumes.

Kleine Schüler haben wir nicht allzu viele; sie zeigen auch keine solche Lust zum Lernen, wie die großen Jungen, die sich aus eigenem Antriebe von allen Seiten melden. Den Kleinen ist die Arbeit lieber als das Studium, auch müssen sie trachten, sich selbst durch ihrer Hände Fleiß die notwendigen Kleidungsstücke zu verdienen. Denn bei den Mashonas gleichen die Eltern den Vögeln, die für die flüggen Jungen auch nicht mehr weiter sorgen. Unsere Mission in Triashill wäre auch ganz außer Stande, sich all dieser schulpflichtigen Knaben und Mädchen anzunehmen; nur etwa ein Fünftel derselben wird von uns gepflegt, meist solche, die von weit her kommen, oder recht talentierte, fromme Knaben, die Hoffnung geben, daß man sie später werde als Katechisten und Hilfslehrer ausbilden können.

#### Missionskirchlein etc. von Triashill

Dieses Bild veranlaßt mich, eine kleine Bemerkung über das dortige Baumaterial vorauszuschicken. Die Gegend von Triashill ist reich an Granit. Damit baut jetzt Bruder Kasian Zengel die neue, geräumige Kirche, wovon auf unserer Abbildung allerdings noch nichts zu sehen ist. die jetzige primitive Notkapelle wurde vor etwa vier Jahren von Bruder Zacharias Riedl aus Rasenstücken gebaut. Drei Fuß dicke und neun Fuß hohe Mauern tragen ein Grasdach, über welchem zwei Kreuzchen angebracht sind, um anzudeuten, daß hier unter den unscheinbaren Brots gestalten der Gekreuzigte seine Wohnung aufgeschlagen hat.

Zur äußersten Linken sieht der Beschauer die Ecken zweier hintereinander stehender Bauten. Das kleinere, weiß getünchte, enthält zwei Fremdenzimmer, das größere dahinter liegende ist das Schwesternhaus; war aber vorher auch schon einmal unsere „Kirche“.

Endlich sind im Vordergrunde noch drei Lehmhütten zu sehen, die uns an die Anfänge der Missionsstation erinnern. Es sind die ersten Bauten der Gründer von Triashill und dienten ihnen lange Zeit als Wohnung. Der von zwei Hütten halbverdeckte Ziegelbau ist die in der Januar=Nummer erwähnte Mädchenschule, und das Gebäude, das rechts von der <33/34> Missionskapelle noch ein wenig zum Vorschein kommt, ist das Brüderhaus.

Nun machen wir uns auf den Weg zum Besuche der Außenstationen von Triashill. Als älteste und größte Filiale finden wir hier das unsern Lesern schon längst bekannte

## „St. Barbara.“

An Gebäuden weist die Station auf: eine massive Stein=Kirche, ein Wohnhaus, ebenfalls aus Stein, das zum Teil noch auf unserer Abbildung zu sehen ist, ferner eine Knabenschule und eine Mädchenschule mit weit über zweihundert Schülern und Schülerinnen; endlich Küche und Stall.

Bruder Flavian Magiera hat daselbst vom Beginn der Station an mit Einsatz aller seiner Kräfte wenigstens die Arbeit von drei Personen getan. Kein Wunder, daß der seeleneifrige Bruder oft ganz erschöpft am Freitag abend jeder Woche in die Mitte seiner Brüder nach Triashill zurückkehrte, um sich am Samstag körperlich und geistig zu stärken. Was doch ein einfacher Bruder in der Mission leisten kann, wenn er einen recht großen Missionseifer hat, und sein Werk vom Segen Gottes gekrönt wird, wie das hier so augenscheinlich der Fall ist!

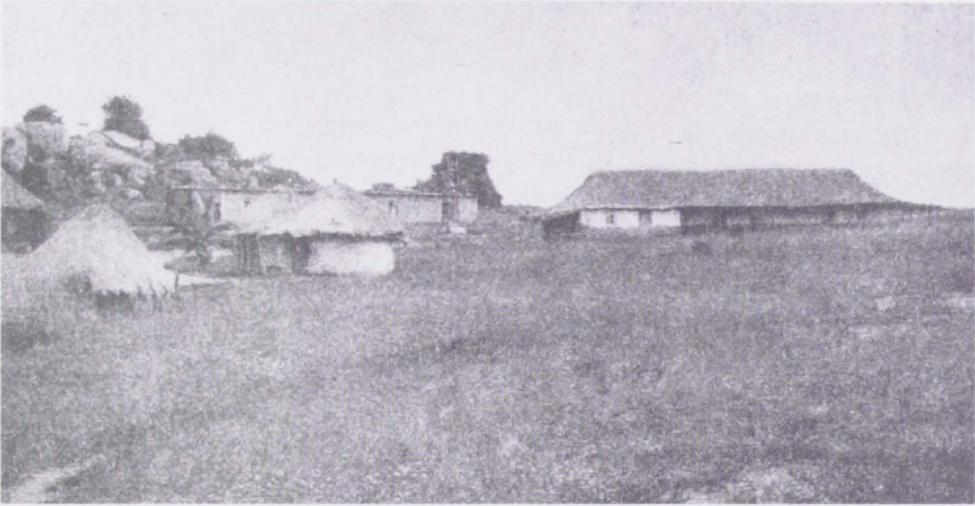
Als Gehilfen hat Br. Flavian nur schwarze Burschen, die er sich selbst zur Mitarbeit in Schule und Katechese heranbildet. Wenigstens einmal jede Woche kommt der Hochw. P. Superior dorthin, um die heilige Messe zu lesen und nach seinen teuren Schäflein zu sehen. Jeden zweiten Sonntag ist auch Sonntagsmesse in „St. Barbara“, an den anderen Sonntagen hält Br. Flavian für das Volk Laien=Gottesdienst.

Die Filiale ist in südlicher Richtung etwa 8 Kilometer von Triashill entfernt. Ein Priester mit drei Brüdern und ebenso viel Schwestern hätten hier in der Kirche und in den Schulen, sowie im Haus und im Garten vollauf zu tun. So aber ist wegen Mangel an Missionskräften, Bruder Flavian daselbst mutterseelenallein und versieht mit Hilfe von selbsterzogenen Schwarzen, so gut es eben geht, außer dem großen „St. Barbara“ auch noch drei dazu gehörende Katechesenstellen.

„St. Michael“, eine zweite Außenstation von  
Triashill in Rhodesia

„Wie zerzaust und armselig doch diese Schulkapelle aussieht!“ wird wohl mancher Leser des „Vergißmeinnicht“ denken. „Wahrlich, die macht dem Herrn der Heerscharen wenig Ehre“ Zudem scheint es auch an Leuten zu fehlen, und dennoch hören die Mariannhiller nicht auf, an allen Enden des Landes neue Katechesenstellen zu eröffnen!“

Sachte, gestrenger Herr, sachte! Das Kapellchen, das zugleich als Schule dienen muß, sieht recht arm aus, das ist wahr. Wir selber bedauern es gar sehr, daß uns die Mittel und Kräfte fehlen, gleich vom Anfange an feste, solide Bauten aufzuführen; wir tun eben, was wir können. An Leuten fehlt's hier in Triashill und seiner Umgebung nicht; und dieses Volk zeigt einen Eifer und eine Hinneigung zum Christentume, wie wenige afrikanische Stämme und Völker. Leider ist die Konkurrenz in dessen Christianisierung eine ungeahnt starke, denn auch die verschiedenen protestantischen Sekten sind gewaltig an der Arbeit. Darum heißt es rasch handeln, um das Arbeitsfeld zu beherrschen. Wer zuerst kommt mahlt zuerst.



Missionsstation Triashill in Rhodesia im Mai 1912.



„St. Barbara“, die älteste und größte Außenstation von Triashill in Rhodesia  
(Lehrer und Katechet Br. Flavian Magiera.)



„St. Michael“, eine Außenstation von Triashill in Rhodesia.

Unsere Außenstation „St. Michael“ weist vorläufig an Gebäuden nichts auf als die in unserm Bilde vorgeführte Lehmhütte, daneben steht ein kleines, aus demselben Material hergestelltes, mit Gras gedecktes Wohnhaus. Ein schwarzer Lehrer hält hier vor etwa 50 Kindern an fünf Tagen der Woche Schule. Einmal jede Woche kommt einer der zwei Priester von Triashill dorthin und erteilt religiösen Unterricht an jung und alt; auch wird zuweilen eine hl. Messe dort gelesen, doch am Sonntag wandern die Leutchen zum Gottesdienst und Unterricht nach Triashill. Es sind bloß <34/35> 13 Kilometer dorthin, und eine solche Entfernung bringen diese braven Neuchristen und Katechumenen gar nicht in Anschlag.

Als ich mit dem photographischen Apparate an „St. Michael“ vorbeikam, war gerade ein schulfreier Tag, deshalb sind so wenig Kinder auf dem Bilde zu sehen. Im Hintergrund erblickt man eigentümlich geformte Granitblöcke, die übrigens in hiesiger Gegend gar häufig anzutreffen sind. (Fortsetzung folgt.)

(219) GACMM: Mayr, F. *Missionsbilder aus dem Maschonaland*. In: *Vergißmeinnicht*, 31. Jg., No. 3, März 1913: 59–60

*Missionsbilder aus dem Maschonaland.*

Vom Hochw. P. Franz Mayr.

(Siehe Bild Seite 60.)

(Fortsetzung.)

In nordwestlicher Richtung von Triashill, etwa 21 Kilometer davon entfernt finden wir eine zweite Missionsstation. Sie heißt „St. Anton“ und würde sich gewiß zu einer großen Mission entwickeln, wenn es möglich wäre, daselbst ständig einen Priester zu stationieren. Einmal übernachtete ich in „St. Anton“; da ich einen weiten Weg vor mir hatte, wollte ich nächsten Morgen schon vor Sonnenaufgang die hl. Messe lesen. Wie staunte ich, als da schon 2 Uhr morgens, in dunkler Nacht, der erste Trupp Leute herangezogen kam, um der hl. Messe beizuwohnen. An solchen Leuten könnte der Missionar gewiß seine helle Freude erleben.

Die Tagesschule von „St. Anton“ zählt gegenwärtig etwa 70 Kinder oder etwas darüber und wird von zwei schwarzen Lehrern besorgt. An einem der Wochentage geben sie abwechselnd katechetischen Unterricht in Kumberland, das etwa 6 bis 7 Kilometer von „St. Anton“ entfernt in einer fiebergefährlichen Gegend liegt. Ich habe nur zweimal dieses Tal durchschritten, und zwar an sehr heißen Tagen, aber jedesmal kam es mir vor, als ob die Luft mit Fiebergasen förmlich gesättigt sei. Tatsächlich waren fast in jedem Kraale, den ich berührte, ein oder mehrere fieberkranke Schwarze zu sehen. Ich bedauerte nur, daß ich keinen großen Vorrat Chinin<sup>403</sup> bei mir hatte.

Auf unserem Bilde ist ein junger Bursche mit zwei Speeren in der Hand zu sehen. Das veranlaßt mich zur Bemerkung, daß im Mashonaland kein Jüngling oder Mann das Haus verläßt, sei es nun, um irgendwo einen Besuch abzustatten oder in die Kirche zu gehen, ohne einen Speer mit sich zu nehmen. Dadurch fühlt er sich erst als Mann. Die Erlaubnis zum Speertragen ist hier ohne weiteres gegeben, während es in Natal für die gewöhnlichen Schwarzen streng verboten ist. Übrigens ist damit für die wenigen Europäer, die hier wohnen, nicht die geringste Gefahr verbunden, denn in der Regel machen die Mashonas trotz ihrer Bewaffnung einen weiten Umweg, wenn sie ahnen, daß ein Weißer in der Nähe ist. Der Speer ist ihnen ein beliebter, altgewohnter Schmuck, oder höchstens eine Waffe zur Verteidigung gegen Schlangen oder wilde Tiere.

Solange die Mashonas noch nicht unter englischem Schutze standen, wohnten sie zur Sicherung ihrer Person und ihres Eigentums in Dörfern von ungefähr hundert Hütten beisammen. Diese Hütten lagen zwischen Granitblöcken versteckt und standen oft mit unter-

403 Chinin ist ein altes Malariamittel. Schon im 17. Jahrhundert erfolgte die Anwendung von pflanzlichen chininhaltigen Auszügen bei Malaria und anderen Fieberanfällen.



„St. Anton“, eine Außenstation von Triashill in Rhodesia.

irdischen Höhlen, wohin sie sich bei einem feindlichen Überfall flüchten konnten, in Verbindung. <59/60> Auch ihr Vieh und ihre Nahrungsmittel pfegeten sie dort zu verstecken. Noch heute finden sich in unmittelbarer Nähe vieler Kraale solche Höhlengruben als Rest vergangener Zeiten, in denen es häufig nötig war, sich und sein Eigentum vor Feindeshand zu schützen. (Fortsetzung folgt.)

(220) GACMM: Mayr, F. *Missionsbilder aus dem Maschonaland*. In: *Vergißmeinnicht*, 31. Jg., No. 4, April 1913: 84-86

*Missionsbilder aus dem Maschonaland.*

Vom Hochw. P. Franz Mayr.

(Mit 3 Bildern Seite 84, 85 und 86.)

(Schluß.)

Etwa 70 Kilometer von Triashill entfernt, weit oben im Nordosten von Rhodesia, wo der Gairezi, ein Nebenfluß des Zambesi, das englische Gebiet vom portugiesischen trennt, liegt Scotsdale. Die ganze große Strecke Landes ist von der englischen Regierung für die Schwarzen reserviert, aber zurzeit nur spärlich bevölkert.

Hier haben unsere Missionäre einen jungfräulichen Boden gefunden, unbeeinflusst von anderen Religionsgemeinschaften. Vorderhand bestehen daselbst zwei Außenstationen, die wir, bis sie einen eigenen Namen haben, Scotsdale A und Scotsdale B heißen wollen. Unsere Priester und Katecheten pflegen den Weg dahin in zwei Tagereisen zu machen; aber welch' ein Weg, wenn man da überhaupt noch von einem Weg reden kann! Wer sich an die Fahrstraße hält, kann auch zu Wagen bis Inyanga, dem englischen Magistratssitze, kommen; das ist etwa ein Drittel des Weges. Hinter Inyanga aber ist die Welt mit Brettern vernagelt. Ich war übrigens als Tourist für alle Reisestrapazen durch die vielen herrlichen Naturbilder, die sich in wunderbarer Größe und Mannigfaltigkeit vor meinem staunenden Auge entrollten, reichlich entschädigt. Hier entzückte mich die weite Fernsicht und dort die üppige Vegetation mit den mannigfaltigen Palmenarten und buntfarbigen Blumen.

Eines schönen Nachmittags machte eine ganze Herde „Kudus“ vor mir Halt. Ich konnte mit Muße ihre herrlichen Geweihe bewundern. Sie hatten von mir auch nichts zu fürchten, da ich nicht bewaffnet ging. Fürst „Löwe“ ließ sich zwar nicht blicken, aber seine Spuren konnte ich deutlich im Sande sehen. Auf dieser nicht ungefährlichen Reise, die ungefähr eine Woche in Anspruch nahm, erkannte ich den hohen Wert meiner schwarzen Begleiter, sowie meines wackeren Reittieres. Ich hatte nämlich aus unserer Schule in Triashill vier ortskundige junge Männer als Führer und Gepäckträger mitgenommen; das Reittier aber war unser bewährter Maulesel, welcher den Ehrennamen „Schilling“ führt. Nie hörte ich



Schule in Scotsdale A., eine Außenstation von Triashill in Rhodesia.



Schule in Scotsdale B., eine Außenschule von Triashill in Rhodesia, zwei gute Tagreisen davon entfernt.

aus dem Munde meiner Schwarzen trotz der schweren Lasten, der langen Tagmärsche und der kurzen Nachtruhe eine Klage. Und so oft wir an eine besonders gefährliche Stelle kamen, wurde ich von ihnen <84/85> gleich aufmerksam gemacht, und wurde mir jedmögliche Hilfe zu teil.

Auch Schilling scheute weder Stock noch Stein, weder Sumpf noch Wasser. Einmal brach beim Abstieg der Schwanzriemen; Sattel und Reiter saßen dem Tiere sofort auf dem Nacken; dieses aber ließ in gewohnter Treue den Reiter ruhig absteigen und den Schaden durch einen Schwanzriemen aus Baumbast, der den ledernen vertreten mußte, ausbessern. Auch dann machte der gute „Schilling“ keine Schwierigkeiten, wenn er gezwungen war, an recht schlechten Übergangsstellen Flüsse zu durchschreiten, wobei er sich oft das Knie an die harten Steinblöcke anstieß oder so tief in den Schlamm einsank, daß er nur mühsam die Beine wieder herausziehen konnte. Kurz, einem so treuen, willigen Tiere ist die beste Pflege und eine lange Lebensfrist zu wünschen, denn es leistet der Mission ganz vorzügliche Dienste.

Der Missionär hat auf solchen Reisen außer etwas Proviant, den nötigsten Kleidungsstücken und einem Feldbett meist auch die Geräte zum Lesen der heiligen Messe bei sich. Welche Freude erfüllt da sein Herz, wenn er gegen alles Erwarten hört, wie durch die schwarzen Burschen, die unsere Missionsschule besuchten und dann zu Hause auch ihre Freunde und Verwandten unterrichteten, die Kenntnis der katholischen Gebete und Gesänge schon bis in die entferntesten Landesteile vorgedrungen ist. Vor mir war noch kein



Fruchthütten am Gairezi, einem Nebenflusse des Sambesi in Rhodesia.

katholischer Priester hierher gekommen, und dennoch fehlte bei keiner heiligen Messe, die ich auf dieser Reise las, das Rosenkranzgebet und schöner erbaulicher Volksgesang. So sehr sind unsere Missionsschüler darauf bedacht, das Glück des wahren Glaubens auch ihren armen Landsleuten mitzuteilen, und in der Regel finden sie an ihnen die willigsten Zuhörer. Der liebe Heiland wird daher gewiß wohl zufrieden sein, wenn es bei einem solchen Gottesdienste auch noch so ärmlich hergeht. Den Altar bildet das Feldbett, das mit Stricken und Baumbast etwas hochgezogen wurde; die Kerzen hielten zwei Kaffernbuben, der Priester bediente sich in Ermangelung eines Meßdieners selbst usw., und dennoch machen die Zeremonien auf das lautlos dankende Volk den tiefsten Eindruck. Störungen kommen nie vor, und auch die rohesten Heiden folgen der heiligen Handlung mit großer Aufmerksamkeit und Ruhe. Man könnte wirklich meinen, man befinde sich mitten unter einer andächtigen Christengemeinde.

An manchen Orten fand ich alte Haken an Bäumen aufgehängt, welche als Glocken dienen und die Kraalbewohner am Morgen und Abend zum gemeinsamen Gebet zusammenrufen. Auch dieser Brauch wurde von den jungen Leuten, die in Triashill unsere Missionschule besuchten, eingeführt. Den besten und nachhaltigsten Einfluß üben sie auf ihre heidnische Umgebung durch ihren frommen, echtchristlichen Lebenswandel aus.

Wir sehen auch hier, die Ernte ist reif ... doch der Arbeiter sind wenige. O wenn sich doch mehr junge, seeleneifrige Priester fänden, die bereit sind, ihr Heimatland und alles zu

verlassen, um hier den Heiden das Evangelium zu verkünden! O daß sie doch *bald* kämen, bevor die Andersgläubigen eindringen und uns den günstigen Boden wegnehmen!

Die Station „Scotsdale A“ ist von ihrer Schwester „B“ ungefähr sechs Wegstunden entfernt. Bei unserem gegenwärtigen Mangel an Missionskräften kann daher der Gottesdienst nur sehr unregelmäßig dort stattfinden. – Es wird einem wirklich das Herz schwer, wenn man von diesen fürs Christentum so begeisterten Seelen wieder scheiden muß, weil auch anderwärts die Neubekehrten auf den Missionspriester warten. O wie traurig sehen diese Leute dem Priester nach, wenn er von ihnen fortgehen muß!

Hinter Inyanga ist mir aufgefallen, mit welch erstaunlichem Fleiße die früheren Bewohner das Land be-<85/86>arbeitet haben müssen. Denn man sieht hier auf den Anhöhen terrassenförmig ungeheuere Steine und Felsblöcke aufgebaut, die den Zweck haben, das Abrollen des Erdreiches zu verhindern. Man muß sich nur wundern, wie sie das fertig brachten; auch müssen sie einen seltenen Arbeitseifer gehabt haben.

Als ich meinen schwarzen Begleitern gegenüber offen meiner Bewunderung Ausdruck gab, meinten sie, ihre Vorfahren seien nicht nur kräftiger als sie gewesen, sondern auch fleißiger und arbeitssamer. ---

Übrigens muß das Land früher eine dichte Bevölkerung gehabt haben, das zeigen die vielen Kraalreste an, und dann zwang sie die Not von selbst, die kleinen Parzellen fruchtbaren Bodens, die ohnehin meist künstlich gewonnen waren, durch Steinmauern und Schutzwälle zu sichern.

Man zeigte mir dort auch Gruben mit dem so genannten Eisenstein, der hier in Rhodesia sehr häufig vorkommt, und dessen Gewinnung sich die früheren Bewohner sehr angelegen sein ließen.

(221) GASSPC, KV 5: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Salisbury, 27. Mai 1910*

Salisbury, Rhodesia

May 27<sup>th</sup> 1910

Euer Hochgeboren!

Nun hat's zur Rückkehr nach Natal geblasen, und zwar in mein altes liebes St. Augustin. Darum bitte ich nach Empfang dieser Zeilen das [...] für mich unter folgender Adresse senden zu wollen: Rev. Father F. Mayr, Rector, St. Augustine's, P. O. Sutherland near Pietermaritzburg, Natal, South-Africa.

Im voraus dankend, mit ehrfurchtsvollem Gruß im Herrn

ergebenst

Franz Mayr.

(222) GASSPC, KV 5: *Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 3. September 1910*

St. Augustine's P. O. Sutherlands  
via Pietermaritzburg, Natal  
South-Africa  
3.9.'10

Euer Hochgeboren!

Erlaube mir ergebenst anzufragen ob die Sendung von Mashonaland glücklich angekommen ist in Rom. Es waren Trommel, Speere, Schmucksachen etc. für Ihre Museen. Agent war Herr Philippi & Co. in Beira Portug. East-Africa.

Sobald Katechismus und Gebetbuch in der Mashonasprache durch die Presse sind, gedenke ich, so Gott will, wieder nach Mashonaland (Rhodesia) zurückzukehren. Da ich auch mit jedem Tage älter werde und die Kräfte, die nie groß waren, abnehmen, gedenke ich nach ein paar Jährchen eine ruhigere Stellung als Sprachenlehrer in einem Missionhause zu übernehmen.

Mit dem Ausdrucke meines innigsten Dankes für alle empfangenen Wohltaten und besten Wünschen für Euer Hochgeboren und die Sodalität bin ich

Euer Hochgeboren ergebenst in Xto

Franz Mayr.

(223) GACMM: *Brief v. F. Mayr an Propst G. Wölpert, Pietermaritzburg, 14. Oktober 1910*

St. Augustine's 14.10.'10

Reverendissime et Carissime,<sup>404</sup>

On the way to the Native Education Advisory Board-Meeting on Wednesday morning when talking to Father Thomas, it seemed to us that I should mention the name of a substitute for me to take my place, provided that the Church Authorities approve of the man proposed. Father Thomas<sup>405</sup> thought of Father Baldwin<sup>406</sup> and I gave his name at the meeting. But should I have made a mistake in doing so, it can be easily put right by letting the Secretary Rev. B. E. Elderkin Parsonage, Stuartstown, Ixopo know the name of the Father

<sup>404</sup> Hochwürdigster und Teuerster!

<sup>405</sup> P. Th. Neuschwanger.

<sup>406</sup> P. B. Rainer († 1927 in den USA.).

whom you wish to represent the Catholic Native Schools on the Board. Father Thomas and myself thought it is better to have someone put in my place at once at the time of my resigning than to wait for the next ordinary half-yearly meeting, which will be in the beginning of April 1911. I heard that you intend going to Centocow next week. Will you not break your journey at Sutherlands and stay over night?

With kindest regards as ever yours in Xto

Franz Mayr.

P. S. It is the common rule of the Board in question that the retiring member suggests his successor.

F. M.

(224) *GACMM: Anonymus. Unsere neue Missionsstation „St. Augustin“. In: Vergißmeinnicht, 28. Jg., 1910: 172–175*

*Unsere neue Missionsstation „St. Augustin“.*

Hat Mariannahill schon wieder eine neue Station? Gewiß, und zwar schon seit beinahe einem vollen Jahre. Ganz neu ist die Station allerdings nicht, besteht doch „St. Augustin“ – das ist ihr Name – schon seit einem Jahrzehnt; allein, für die Mariannahiller Mission ist sie immerhin eine neue, schätzenswerte Anwerbung. Die Sache kam so:

Der Hochwürdige P. Franz Mayr (\*), dessen Name als Missionär in weiten Kreisen einen guten Klang hat, trug sich schon längere Zeit mit dem Gedanken, sich der Mariannahiller Mission anzuschließen. Mariannahill selbst ging mit Freuden auf sein Ansinnen ein, sollte doch eben die zu den schönsten Hoffnungen berechtigende Missionsstation Triashill in Rhodesia neu besetzt werden, und dafür war hochw. Pater Mayr mit seinem Sprachentalent und seinen reichen Erfahrungen im Missionsleben wie geschaffen. Während er also im Einverständnis mit seinem Hochwürdigsten Herrn Bischofe<sup>407</sup> Mitte Juni 1909 nach Rhodesia eilte und daselbst mit gewohnter Energie ein neues Missionsfeld übernahm, ging auf seinen Posten nach St. Augustin zunächst unser Hochw. P. Chrysostomus Ruthig, und als dieser schon nach zwei Monaten auf seinen alten Missionsposten Hardenberg im Ostgriqualand zurückkehrte, Schreiber dieser Zeilen, der sich dabei mit der Hoffnung schmeichelte, daselbst ein ruhiges, trautes Plätzchen für seine Redaktionsarbeiten zu finden.<sup>408</sup>

407 Bischof Dr. H. Delalle, Apostolischer Vikar v. Natal.

408 Verfasser dieses Artikels ist wahrscheinlich P. Dominikus Frey, der seit 1902 Redakteur der Mariannahiller Missionschriften war. Bis dahin war er auf der Missionsstation „Centocow“, wechselte dann nach „St.

Anfang November 1909 wurde die mehrerwähnte Station von den Augustinerinnen, denen die Farm gehörte – Pater Mayr besorgte zuletzt nur noch die Mission – käuflich erworben. Freitag, den 12. November zogen zwei von unseren Mariannahiller Missionsschwestern, denen sich später eine dritte und vierte beigesellte, hier ein: die Augustinerinnen aber kehrten am gleichen Tag in ihr Mutterhaus, das Sanatorium in Maritzburg, zurück. Seitdem gehört „St. Augustin“ zur Mariannahiller Mission.

(\*) Pater Mayr, ein Tiroler von Geburt, entfaltet schon seit 20 Jahren eine recht segensreiche Tätigkeit in der südafrikanischen Mission. Nachdem er anfangs der neunziger Jahre die Missionsstation Mary-Vale in Maritzburg ins Leben gerufen, war er seit etwa 10 Jahren fast ununterbrochen in „St. Augustin“ tätig.

Wo liegt nun dieses St. Augustin? Nur eine kleine Wegstunde südwestlich von Pietermaritzburg, der rasch aufblühenden Hauptstadt von Natal. Die Lage ist äußerst gesund, denn Kirche und Schule stehen auf einer mäßigen, stets von einer frischen Brise bestrichenen Anhöhe, die zudem eine herrliche Aussicht nach allen Himmelsrichtungen gewährt. Nach Osten zu liegt Maritzburg mit seinen schnurgeraden Straßen, seinen vielen Kaufhäusern und schmucken Villen, die alle wie in einem einzigen großen Garten zu liegen scheinen, und dahinter erheben sich die steilen Felswände der Table-Mountain. Hügel an Hügel erhebt sich auch nach Süden und Westen zu, teils ausgedehnte Weidegründe, teils Ackerland und Gärten, rings um die Ansiedlungen englischer Farmer und anderer Kolonisten gelegen. Nach Norden und Nordwest zu aber beherrscht mit all seinen vielen Ausläufern der gewaltige Zwartkop das Land. Seine steilen Abhänge sind mit dichtem afrikanischem Urwald bedeckt, und von den Hügeln und Bergen, die sich nach links und rechts erstrecken, eilen in behendem Lauf zahlreiche Bäche und Wasser dem Umsindusi-River zu, der sich wie ein helles Silberband vom Elandskop bis zum Umeniflusse hinzieht.

Und wie steht es mit der Bevölkerung hier? Ist sie ziemlich dicht, wie der Missionär es wünscht? – Gewiß, zählt doch Maritzburg allein über 40.000 Seelen, und Sutherlands, wozu St. Augustin gehört, kann gleichsam als einer seiner Vororte angesehen werden. Die überwiegende Mehrheit ist allerdings protestantisch; dazu kommt noch eine Menge von Kulis<sup>409</sup>, die in erstaunlicher Anzahl das ganze Umsindusi-Tal von Maritzburg bis Edendale kultivieren. Wohl leben sie meist in elenden Blechhütten, umso schöner dagegen sind die Gärten und Felder, die rings ihre wohnungen umgeben. Denn der Kuli ist nicht nur ein gewandter Krämer und Kaufmann, sondern auch ein tüchtiger Arbeiter und Gärtner.

Für den Verkehr aber sorgt ein förmliches Netz von Bahnen. Die eine Linie kommt von

---

Augustin“, wo er hoffte „ein ruhiges, trautes Plätzchen für seine Redaktionsarbeiten zu finden“. Sehr lange jedoch konnte sich P. Dominkus dieses ruhigen, trauten Plätzchens nicht erfreuen. Ende 1910 wurde er nach Europa in das eben erst eröffnete Missionshaus „St. Paul“ in Holland versetzt. Am 26. Januar 1911 reiste er von Durban ab und kam am 6. Mai 1911 in St. Paul an, wo er bis zu seinem Tod am 19. September 1918 als bewährter Redakteur tätig war (Information v. P. D. Seubert).

409 Inder, Inderinnen.

der Hafenstadt Durban und geht über Maritzburg und Ladysmith nach Johannesburg und seinen Goldfeldern. Tag und Nacht pusten und keuchen die schwer beladenen Waggons die steilen Anhöhen des Zwartkop-Berges hinauf; 60–70 Züge gehen da jeden Tag auf und ab, und mancher derselben ist mit zwei Lokomotiven bespannt. Nur am Sonntag tritt wohlthuende Ruhe ein, zumal unter Tags; denn die englische Nation hält den Sonntag strenge. Eine Zweiglinie geht nordöstlich von Maritzburg nach Greytown ab, während die Natal-Cape-Linie, an der auch „St. Augustin“ gelegen ist, Maritzburg mit Riverside, und so Natal mit Ostgriqualand verbindet. Will ich irgendwohin mit der Bahn fahren, so habe ich drei bequeme Einsteigstellen: die eine ist 10 Minuten, die zweite 15 und die dritte 20 von unserer Mis-<172/173>sionsstation entfernt, ein Vorteil, den man in Afrika besonders schätzt.

Und St. Augustin selbst? Ist es groß und bietet es Aussicht für eine segensreiche Mission? – Als Farm ist es von geringerer Bedeutung, es zählt bloß etliche 40 acres! und diese sind nur zur Hälfte für Garten- und Ackerland geeignet, der Rest ist mit Wattle-Bäumen bepflanzt. Auch die Bauten sind meist recht einfach und primitiv. Selbst das Missionskirchlein ist nur aus ungebrannten Ziegeln aufgeführt und mit Wellblech gedeckt. Dem ärmlichen Bau entspricht die innere Ausstattung. Das gotische Altärchen aber ist hübsch, und die Statuen des hl. Augustinus, des Patrons der Mission, und der hl. Monika gereichen ihm zu besonderem Schmucke. An der Kirche ist die Schule mit einem so genannten Schleppdach angebaut, während sie nach den übrigen drei Seiten hin nach Art einer geschlossenen Veranda von der Schwesternwohnung umgeben ist. Das hält das Kirchlein im Sommer kühl und im Winter warm und schafft für die sonntäglichen Kirchenbesucher den nötigen Raum, wenn die großen Flügeltüren zwischen Kirche und Schule geöffnet werden und so die Schule gleichfalls zur Kirche wird.

Noch ärmlischer als Kirche und Schule sind die Wohnungen der Kostschüler; zumal die der Knaben ist eine höchst primitive Blechhütte, im Sommer ebenso heiß wie im Winter kalt. Das einzige solide und bequem eingerichtete Gebäude der Station ist die Wohnung des Missionärs. Es wurde unter der Leitung des Pater Mayr aus gebrannten Ziegeln aufgeführt, ist unterkellert und von drei Seiten mit einer Veranda versehen.

Im großen und ganzen repräsentiert sich „St. Augustin“ mit seinem von einem Türmchen überragten Kirchlein und den hübschen Garten- und Baumanlagen, die es rings umgeben, recht gut. Dazu ist es, wie gesagt, hoch und luftig gelegen und gewährt nach allen Himmelsgegenden hin eine weite, prächtige Aussicht. Ein besonderer Vorteil ist auch, daß es trotz seiner hohen Lage Wasser hat. Letzteres wird durch eine gut arbeitende Windmühle vom nahen Umsindusi-River auf den etwa 80 Fuß hohen Hügel hinaufgepumpt.

Die Schülerzahl beträgt durchschnittlich 65–70, ist jedoch Schwankungen unterworfen. Die Kinder haben zum Teil weite Wege zur Schule zu machen, oder werden durch schlechtes Wetter, durch Feldarbeit oder sonstwie vom regelmäßigen Schulbesuch abgehalten. Manche bleiben wohl auch ohne hinreichenden Grund aus, denn Schulzwang ist hierzulande etwas Unbekanntes. Auf der Station selbst haben wir gegenwärtig 35 Boarding- oder Kostschüler, darunter 24 Mädchen. Weil die Farm klein ist und deshalb nicht die Mittel für

eine große Kostschule aufbringen kann, nehmen wir grundsätzlich nur solche Kinder dauernd auf, deren Eltern weit von hier entfernt wohnen, oder wenn es uns sonstige triftige Gründe ratsam erscheinen lassen.

Das Matrikelbuch weist zur Stunde 330 Taufen auf; die Totenliste 152 Sterbefälle. Die Zahl der schwarzen Christen und Katechumenen, die zum sonntäglichen Gottesdienst hierher zu kommen pflegen, schwankt zwischen 150 und 200. Einige davon wohnen in nächster Nähe – 16 Familien sind auf unserer eigenen Farm, manche zwei, ja drei Stunden. Dazu kommt noch die Außenstation „Mafunze“, die volle sieben Wegstunden von St. Augustin entfernt liegt. An einen regelmäßigen Kirchenbesuch ist da allerdings nicht zu denken. Die Leute von Mafunze – man zählt daselbst etwa 50 erwachsene Katholiken – kommen nur ausnahmsweise, wie zum Empfange der hl. Sakramente, oder an <173/274> hohen Festtagen, Weihnachten und Ostern z. B., nach St. Augustin; sonst begnügen sie sich mit einem Privatgottesdienst. Unser Katechet (zurzeit Bruder John)<sup>410</sup> erteilt in Mafunze alle 14 Tage katechetischen Unterricht, und etwa alle vier oder sechs Wochen liest ein Priester dort die hl. Messe und spendet die hl. Sakramente. Entweder gehe ich selbst oder der Hochw. Pater Jenn, O. M. I., der uns in selbstloser Weise auch im Beichtstuhl fleißig Aushilfe leistet.

Die Natal-Cape-Linie ermöglicht es uns, an einem Tage hin- und herzukommen. Bis Taylors, 21 englische Meilen von St. Augustin entfernt, benützen wir die Bahn. Bis gegen 10 Uhr sind wir dort, dann geht es noch Dreiviertelstunden zu Fuß. Als Kapelle dient ein gewöhnlicher Kraal; doch wird er vor der Feier der hl. Messe jedesmal fein sauber gekehrt und der Boden mit einigen Strohmatten bedeckt. Sind die etwaigen Pönitenten absolviert, was in der Regel ein kleines Stündchen in Anspruch nimmt, so beginnt, kurz vor Mittag, die hl. Messe. Es bedarf jedoch schon einer gewissen „Schulung“, um dabei zurecht zu kommen. Ich weiß noch gut, wie ratlos ich das erstemal dastand:

Von einem Ministranten war natürlich keine Rede; der Altar war ein gewöhnlicher, auffallend niedriger Tisch,<sup>411</sup> der Altarstein nicht in eine Vertiefung eingesenkt, sondern nur lose aufgelegt und so klein, daß nur mit Mühe Kelch und Hostie Platz darauf hatten. Als Kanontafeln hatte ich unaufgeklebte Blätter, die Meßkännchen fehlten ganz, und die Albe reichte mir kaum über die Kniee. Doch in all das hätte ich mich schon hineingefunden; was ich aber sehr vermißte, war ein Missale (Meßbuch). Ich fand statt dessen ein bloßes Graduale<sup>412</sup> in 12° Format mit kleinem, in dem finsternen Kraal fast unlesbarem Drucke. Wohl waren die einzelnen Teile der hl. Messe darin enthalten, allein durch das ganze Buch zerstreut. Die Oration<sup>413</sup> stand da, die Lectio<sup>414</sup> und das Evangelium dort, und ein Meßformular verwies auf das andere. Zu allem Unglück fehlte auch noch das Meßpult. Ich mußte das

410 Br. J. Hauptmann.

411 ... wegen der Körpergröße von Mayr!

412 Beginn der Messliturgie, v. a. Psalmengesang u. Lesungen; die gesungenen Teile der Messe.

413 Gebet, Teil der Messliturgie.

414 Lesung der Messe.

Graduale so, wie es war, auf den niederen Tisch legen und mich jedesmal tief darüber beugen, wenn ich daraus lesen wollte, was mich namentlich dann in Verlegenheit brachte, wenn ich den Rubriken gemäß in der Mitte des Altares zu stehen und verschiedene Zeremonien auszuführen hatte. Aber es ging doch, nur frage mich keiner der gestrengen Herrn Rubrizisten<sup>415</sup> nach dem „Wie?“.

Selbstverständlich hatte ich, als ich nach Hause kam, nichts Eiligeres zu tun, als sofort nach Mariannahill zu schreiben und von dort ein Missale nebst Meßpult, Kanontafeln und Meßkännchen zu bestellen. Das zweitemal ging dann schon alles viel besser vonstatten. Was mir übrigens für den genannten Mangel reichlichen Ersatz bot, war die schöne Haltung der Gläubigen. Sie knieten so auferbaulich da, sangen, was ich gar nicht erwartet hatte, frische, kräftige Lieder, und wandten kein Auge vom zelebrierenden Priester ab; auch gingen etwa 12–13 Personen zur hl. Kommunion, und nach der hl. Messe blieben sie noch lange da, um eine würdige Danksagung zu machen. Die guten Leute verdienten fürwahr eine eigene Schule und Kirche mit regelmäßigem Gottesdienst, doch daran ist bei unserem gegenwärtigen Mangel an Katecheten und Missionspriestern leider noch gar nicht zu denken.

Was sonst noch aus „St. Augustin“ werden soll, überlasse ich getrost der göttlichen Vorsehung. Der menschlichen Pläne und Absichten gibt es viele und mannigfache; doch darüber vielleicht ein anderesmal. Für heute begnüge ich mich <174/175> mit der Bitte an unsere verehrten Gönner, sie möchten dieser jüngsten Mariannahiller Missionsstation dasselbe gütige Wohlwollen entgegenbringen wie den übrigen.

(225) GACMM: Brief v. B. Reiner an F. Mayr, o. O. [Mariannahill?], 18. Oktober 1910

October 18th, 1910.

The Rev. F. Mayr  
Sutherlands

Dear & Rev. Father Mayr,

In reply to your letter of the 14th instant, addressed to the Right Rev. The Abbot, His Lordship instructs me to inform you that Rev. Father *Innocent Buchner* having been made Inspector of our schools, he thinks *him* the proper person to take place at the Native School Board. His Lordship will therefore be pleased if you will take steps to have him suggested at proper quarters as your successor instead of Father Baldwin.

415 „Einordner“.

Trusting that you will be able to have Father Innocent Buchner taken on instead of me  
I beg to remain

Yours truly in Chro.  
B. Reiner RMM  
Secr. to the Abbot

(226) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, St. Triashill, 11. März 1911

L. J. C.

St. Triashill P.O. Rusapi  
Mashonaland 11.3.1911

Euer Hochgeboren!

Herzlichen Dank für die erhaltene Geldsendung. Am 6<sup>ten</sup> Dezember 1910 hatte ich definitiven Abschied genommen von St. Augustin und Pietermaritzburg und Natal, um noch einige Zeit hier weiter zu arbeiten bis zur Übersiedelung in's Missionshaus St. Paul in Holland. Am 1ten Mai d. J. wird dieses neue Missionshaus eröffnet werden mit zwei Priestern und zehn Brüdern. Wie bald meine Wenigkeit nachfolgen wird, ist noch nicht bekannt; aber ich denke es wird noch in diesem Jahre 1911 sein. Habe meinem Nachfolger in Pietermaritzburg P. A. Jenn geschrieben wegen der 50 Exemplare Zulu Fibeln. Hier bei den Mashonas könnte ich mit den Zulu=Büchern nichts anfangen. Die Manyika Sprache hat mehr Verwandtschaft mit der Sprache die in Boroma<sup>416</sup> gesprochen wird, wie ich in den Cantica Sacra in usum Missionis Boromensis 1900 Typis Sodalitatis S. Petri Claver in „Maria Sorg“ prope Salisburgum<sup>417</sup> sehen kann.

Mit Gesundheit geht's bei mir immer noch passabel, Gott sei Dank. Manchmal fühle ich mich so wohl, als ob ich 80 Jahre alt werden soll, aber manchmal auch wieder so elend, als ob es nicht lange dauern würde. Nun wie Gott will.

Betreff der Maria Bonaventura (Waldner) Nomazembe getauft am 1.X.1899 habe ich beim P. Jenn <1/2> schriftlich angefragt und werde ich seine Antwort dann Euer Hochgeboren berichten.

In Europa geht die Scheidung zwischen Glaube und Unglaube durch die Gesellschaft; deshalb dieser Kampf. Auf der einen Seite mehr Gutes, auf der anderen Seite mehr Schlechtes: Unglaube, Haß gegen Kirche etc. Wenn man die traurigen Nachrichten von Frank-

416 Volk bzw. Sprachgruppe im Grenzgebiet von Zimbabwe und Moçambique.

417 „Die heiligen Gesänge, wie sie in der Boromamission 1900 gebraucht werden, nach Art der St. Petrus Claver Sodalität in ‚Maria Sorg‘ nahe Salzburg.“

reich, Portugal, Italien u. s. w. liest, kann sich der Missionär freuen über den guten Willen, den Glauben und die Opfer seiner Neuchristen und Katechumenen.

Wieder für alles herzlich dankend und mit der Bitte zu Gott, daß er Euer Hochgeboren viele viele Jahre gesund erhalten möge zum Wohle der afrikanischen Missionen verbleibe ich

in Liebe und Verehrung  
Ihr ergebenster in Xto  
Franz Mayr.

(227) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, St. Triashill, 10. Juni 1911

L. J. C.

St. Triashill  
Mashonaland

P. O. Rusapi  
South-Africa  
10.6.1911

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Bestätige mit Dank den Empfang der £ 5.16.10. Wie ich aus früheren No. des Echo gesehen, kommt der größere Teil von meinem ehemaligen Professor, jetzt Dekan A. v. Hörmann in Deutsch-Matrei, dem ich bereits meinen Dank geschrieben habe. Solche Sendungen kommen mir auch hier sehr gelegen und finden gute Verwendung. Es ist wahr, die Mission liegt nicht mehr auf meinen Schultern, wie es früher der Fall war, aber auch hier haben wir keinen Überfluß. So sehr diese Mission auf der einen Seite gesegnet ist und das Volk der Mission geneigt ist, hat die Mission ein Unglück nach dem anderen getroffen. Infolge der Viehkrankheit haben wir keinen Ochs oder Kuh und darum keine Milch, Butter und Käse. Da wir 30 Meilen von der Eisenbahn entfernt sind und nothwendig Zugtiere brauchen, haben wir Esel gekauft, doch bald erkrankten auch die dummen Esel und da das Maß noch nicht voll war, wurden noch sechs Esel vom Eisenbahnzug bei <1/2> Rusapi überfahren. So stehen wir wieder da abgeschlossen von der Welt und wissen nicht wie das Nothwendige herbeischaffen. Mariannahill ist auch selbst in Nöten mit dem Bau des Missionshauses in Holland und vielen anderen nothwendigen Auslagen.

Meine Übersiedelung nach Holland als Lehrer der südafrikanischen Sprachen wird noch nicht so bald sein; vielleicht im Frühjahr 1912. Unterdessen wird es mich freuen dieser jungen hoffnungsvollen Mission St. Triashill zu helfen so viel ich kann.

Hoffentlich ist Ihre kostbare Gesundheit, Verehrte Frau Gräfin, eine gute. Meine ist schwankend, so wie das Wetter, bald besser, bald minder. Doch wie Gott will.

Euer Hochgeboren und Sodalinen täglich dem Herrn empfehend bin ich,  
 Verehrteste Frau Gräfin,  
 stets Ihr dankbar ergebenster in Xto  
 Franz Mayr.

(228) GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledócbowska, Triashill, 19. August 1911

L. J. C.	Triashill Rhodesia	P. O. Rusapi South-Africa	19.8.1911
----------	-----------------------	------------------------------	-----------

Euer Hochgeboren,  
 Verehrteste Frau Gräfin!

Mit gleicher Post übersende ich Ihnen ein Exemplar meines kleinen Zulu=Übungsbuches,<sup>418</sup> das vor wenigen Wochen in der 6ten Auflage erschienen ist. In Mariannahill wird gegenwärtig ein Gebet= und Gesangbuch für dieses Volk hier gedruckt. Hoffentlich kann ich Ihnen vor Weihnachten ein Exemplar zuschicken. Diese Mission geht recht gut voran. In Triashill und Außenstationen St. Barbara, St. Kaßian, St. Bonifaz, St. Michael, St. Paul sind zusammen über 850 Schüler und Schülerinnen täglich in der Schule. Man sollte schaffen können; das Heranbilden der schwarzen Lehrer geht zu langsam, um alle Ansprüche und Bitten um Lehrer zu befriedigen. Aber in materieller Hinsicht steht's ebenso schlecht. Nicht allein ist die Viehkrankheit und Mangel an Zugthieren, sondern Mangel an der nothwendigsten Nahrung für unsere eigenen Leute. Das wird ein teures Jahr abgeben, wenn wir nicht vollends gezwungen werden unsere Kost=Schüler und Schülerinnen zu entlassen.

So Gott will, auf's Wiedersehn im Jahre 1912 in Europa.

Mit Dank und besten Wünschen für Euer Hochgeboren und Sodalität, bleibe ich Ihr  
 dankbar ergebenster in Xto  
 Franz Mayr.

<sup>418</sup> Gemeint ist sein Erstlingswerk „Zulu simplified“.

(229) GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Missionhaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 18. Juni 1912

Missionshaus St. Paul  
18<sup>ten</sup> Juni 1912

St. Paul,  
Post Walbeck, Rheinland

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Gräfin!

Nun bin ich seit fünf Tagen hier im Missionhaus, um mitzuarbeiten an der Ausbildung der Kandidaten für die Mariannahill Mission. Bei meiner Ankunft fand ich Ihre willkommene Geldsendung vor, wofür Quittung hier beiliegt.

Das „St. Paul“ hat einen guten Eindruck auf mich gemacht. Das ganze Haus ist schon gut gefüllt mit Kandidaten und Lehrern. Bis Ende dieses Jahres werden weitere Räumlichkeiten fertig gestellt sein und, Gott gebe es, auch bald angefüllt werden. Voraussichtlich wird „St. Paul“ für die große herrliche Mariannahill Mission gute junge Kräfte heranbilden. In kurzer Zeit wird Mariannahill, denke ich, auch in der Öffentlichkeit ganz anders dastehen, als es in den vergangenen Jahren der Fall war. Wer die Verhältnisse und Geschichte Mariannahill's gut kennt, hat auch jetzt eine gute Meinung und Hochschätzung.

Auf meiner Reise hierher hatte ich Gelegenheit, an vielen Orten Stunden und manchmal einen Tag zuzubringen. So in Beira bei den Patres O.S.F., Daresalaam bei den O.S.B., Zanzibar und Tanga C.S.S., Aden beim Bischof Jarosseau. Dann ging die Reise nach Neapel, Marseille, nochmals zurück nach Afrika, nämlich Tanger in Marocco, dann Lissabon, Southampton, Vlissingen u. Venlo.

Jetzt heißt's fest arbeiten um das Heimweh nach den Schwarzen zu vertreiben.

Gottes reichsten Segen wünschend für den Kongress in Maria Einsiedeln, bin ich  
geehrteste Frau Gräfin

Ihr dankschuldiger Diener

Franz Mayr.

(230) GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska (mit Schreibmaschine), Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 12. Oktober 1912

Missionshaus St. Paul, Post Walbeck, Rheinland. 12/10/12.

Euer Hochgeboren!

In dankbarer Erinnerung an die vielen, grossen Woltaten, die ich seit der Gründung Ihrer Sodalität immerfort durch Sie, Verehrteste Frau Gräfin, empfangen habe, schliesse ich mich den vielen Gratulanten an, die Euer Hochgeboren zum nahen Namensfeste ihre Glückswünsche darbringen. Möge Gott Ihre teure Gesundheit kräftigen und Sie recht viele Jahre erhalten und Ihre Wünsche für Ihre eigene Person und die Sodalität erfüllen. Die hl. Messe am Feste Ihrer grossen Patronin werde ich in Ihrer Meinung lesen.

Mit reneuten<sup>419</sup> Wünschen und Dank grüsst Euer Hochgeboren  
in tiefster Verehrung Ihr dankbarer im Herrn,  
Franz Mayr.

(231) GASSPC: Brief v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Rom, 25. November 1912

25. XI. 1912

Euer Hochwürden!

Beiliegendes Circular ist für den [...] Superior des Missionshauses bestimmt. Doch da ich denselben gar nicht kenne und die Missionäre von Mariannahill in keinem Briefwechsel mit uns stehen so möchte ich Euer Hochwürden bitten, es gütigst übermitteln zu wollen. Wenn uns der Hochw. Pater Superior so [...] Sonntagsgesellschaft [...] borgen wollte, so [...] ihm zu Dank verpflichtet und den afrik. Mission ein grosser Dienst geleistet. Empfangen Sie den Ausdruck meiner Ehrfurchtsvollsten Ergebung u. meines Dankes für die gütigen Wünsche zu [...] Theresia, und [...] der Bitte, meiner vor dem Herrn gedenken zu wollen, verbleibe ich

Ihre Dienerin i. Herrn  
Maria Theresia Ledóchowska

<sup>419</sup> Richtig: erneuten.

(232) GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska (mit Schreibmaschine), Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 29. November 1912

Missionshaus St. Paul  
Walbeck (Rheinland)  
29/11/12.

Euer Hochgeboren,

In Beantwortung Ihres Geehrten<sup>420</sup> vom 25/11/12 an den Hochw. P. Superior von St. Paul<sup>421</sup> ersucht mich derselbe zu melden, dass St. Paul selbst noch keine Sammlung von ethnographischen Gegenständen aus Afrika besitzt. Hätte ich etwas gerettet von dergleichen Sachen, würden Euer Hochgeboren dieselben auch erhalten. So aber weis ich leider keinen Rat. In der Mariannahiller Prokuratur in Würzburg gäbe es wohl Ausstellungsgegenstände; aber darüber hat auch der Superior von St. Paul kein Verfügungsrecht.

Meine Wenigkeit fühlt sich ganz wohl in dieser neuen untergeordneten, leichten Stellung als Lehrer. Auch das rauhe Klima hat noch nichts an mir vermocht. Wahrlich Unkraut verdirbt nicht.

Mit dem Ausdrucke meiner ehrfurchtsvollsten Ergebung und meines Dankes für alle empfangenen Woltaten,

Euer Hochgeboren, im Herrn ergebenster

Oremus pro invicem<sup>422</sup>

Franz Mayr.

(233) GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 21. Januar 1913

Missionshaus St. Paul

St. Paul,  
Post Walbeck, Rheinland.  
21.1.'13

Euer Hochgeboren

Verehrteste Frau Gräfin!

Auf Ihre freundliche Anfrage: wohin künftig die für mich eingehenden Spenden gehen sollen, erlaube ich mir Sie zu bitten, dieselben mir direkt zusenden zu wollen.

420 Schreibens, Briefes.

421 Superior v. „St. Paul“ war damals P. I. Leyendecker.

422 „Lasst uns füreinander beten“. Dieser Satz wurde handschriftlich eingefügt.

In Bezug auf Arbeit bin ich vom Regen in die Traufe gekommen. Es sind zwar erst wenige Kandidaten im Missionshause, aber es müssen doch alle Fächer gegeben werden und darum die Arbeit der drei Lehrer eine enorme.

Mit besten Wünschen und der Versicherung des Memento beim hl. Opfer,  
 Euer Hochgeboren  
 dankbar ergebenster  
 Franz Mayr

P. S. Das Loskauf=Geld werde ich an Hochw. H. M. A. Fleischer  
 in St. Triashill            P. O. Rusapi  
    S. Rhodesia            senden.

F. M.

(234) Brief v. F. Mayr an seine Schwester, Schloß Loburg b. Ostbevern im Westfalenland, 29. Juli 1913 (Privatbesitz)

Schloß Loburg            b. Ostbevern  
 in Westfalen 29. VII. '13  
 L. J. C.

Liebe Schwester!

Daß ich, obwohl nicht mehr in Afrika, doch nicht alle Jahre nach Tirol reisen kann, ist klar. Einer meiner Freunde ist Schloßvicar bei einer steinreichen kathol. adeligen Herrschaft. Dieser hat mich in meinen Ferien auf Besuch geladen. Nachdem wir zwei Wochen beisammen waren, ist er auf drei Wochen verreist und vertrete ich ihn hier. Die schöne Schloßkapelle ist eben groß genug für die Herrschaft und die zahlreiche Dienerschaft. Die Orgel spielt die Baronin selbst. Es herrscht eine musterhafte Ordnung und Aufsicht über die dienenden jungen Leute, besonders Mädchen. Der letztes Jahr verstorbene Vikar war in dieser Stellung vom Jahre 1847-1912, also 65 Jahre. Da er wegen hohen Alters nicht mehr die hl. Messe lesen konnte, erhielt er einen jungen Priester zur Aushilfe. Eine andere westfälische Adelsfamilie hielt sogar drei Priester auf ihrem Schloß, die alle Sonntage feierliches Hochamt feiern. Manche reiche Dame arbeitet beständig für die Kirche, mit Anfertigung von Messgewändern und Kirchenwäsche. So gibt es überall erbauliches, besonders aber im Westfalenland, das fast ganz katholisch ist, und zwar gut katholisch. Wie geht es Dir? Und den Kindern? Herzliche Grüße an alle, besonders auch die Maria und ihren Mann. Vom Wallfahrtsort Telgte, hier in der Nähe, wo ich vor 14 Tagen gewesen bin, lege

ich Dir ein Andenken bei zur Erinnerung für einander zur schmerzhaften Mutter zu beten, daß sie sich unser stets annehmen möge. Auch herzlichen Gruß an hochw. Herrn Pfarrer.

In der Liebe Jesu u. Mariae

Dein Bruder

Franz.

(235) GASSPC: Brief v. P. A. M. Gratl an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Innsbruck, 24. August 1913

A + M

Innsbruck 24. VIII. 1913

Ew. Hochgeboren!

Hochverehrte Frau Gräfin!

Gestatten Frau Gräfin, daß ich mich vorstelle: P. Arimathaeus M. Gratl, aus der Tiroler Serviten Ordens-Provinz, ernannt zum Superior der neuzugründenden Mission im Schwaziland, Südafrika. Muß gestehen, daß ich mit Freuden Europa verlasse und im Vertrauen auf die Hilfe von oben – mit Gott und guten Herzen kann man viel erreichen – mutig der neuen Heimat entgegensehe.

Habe die Missionstätigkeit bereits begonnen allerdings nur mit Betteln; aber ein Missionär der nicht bettelt, ist ebenso unnutzbar, wie es niemals <1/2> gehört werde, daß jemand an die Hochherzigkeit Ew. Gräfl. Gnaden ergeben appelliert hätte. So erlaubt sich nun der jüngste Missionär für das jüngste Kind Afrikas, Missionsgebiet „Swasiland“ anzuklopfen bei Frau Gräfin, der allbekannten Mutter Afrikas; auch dies kleine Wesen braucht seine Nahrung, soll es sich entwickeln und gedeihen; und wohin soll es sich wenden, wenn nicht zur guten Mutter? Unser hochwürdigster General, P. Lepicier, hat mir noch vor wenigen Tagen wieder erzählt vom herrlichen Segen, den das großartige Werk, der Stifterin ja Frau Gräfin sind, verbreitet.<sup>423</sup>

London 28. VIII. 1913. Hochgräfl. Gnaden sehen, daß eine Störung dazw. schon gekommen. Verzeihung! daß ich nicht vollenden konnte, war nicht mein Fehler. Gereiche daher Frau Gräfin, die Fortsetzung <2/3> nicht ungnädig aufzunehmen. Am 5. Sept. fährt unser Schiff von London ab und wir (ein Laienbruder und ich, zwei Patres sind bereits in Verulam) werden in ca. 4 Wochen nach Dourban resp. Verulam kommen. Indem ich mir erlaube die Adresse anzugeben: Missions-Sekretariat, Servitenkloster, Innsbruck, füge ich noch bei, daß wir jeden Monat eine hl. Messe für Wohltäter unserer Mission lesen. Swasiland ist nicht ganz so groß wie Tirol; aber es hat noch keine Missionäre gesehen; Daher muss erst mit allem (Hütte etc.) begonnen werden. Mit kindlicher Zuversicht empfehle ich

423 Ab dieser Stelle verwendete Gratl eine andere Tinte.

unsere Mission nochmals Frau Gräfin, deren Wohltätigkeit ja allbekannt ist, und zeichne mit der Versicherung vorzüglicher Hochachtung u. tiefster Ergebenheit

Gräflich Gnaden

gehorsamster Diener

P. Arimath M. Gratl

O. S. M.

(236) GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Missionshaus St. Paul (b. Venlo, Holland), 10. Oktober 1913

Missionshaus St. Paul

St. Paul,

Post Walbeck, Rheinland.

10.X.'13

Euer Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin!

Die Pflicht der Dankbarkeit für die vielen Wohltaten mahnt mich wieder einmal zu schreiben. Überdies ist Theresa nahe und wünsche ich Ew. Hochgeboren alles Beste für Sie selbst und Ihr großes Werk. Möge der liebe Gott Sie, Frau Gräfin, noch lange in Gesundheit und Kraft erhalten und Ihnen Alles gewähren, was Sie sich selbst nur immer wünschen.

Betreffs meiner Wenigkeit muß ich sagen, daß ich zur Überzeugung gekommen bin, daß ich die liebe Sonne Afrikas, an die ich so sehr mich gewöhnt hatte, nicht vermissen kann. Meine Gedanken schweifen nach wärmeren Gegenden und ich habe bereits Ende August meine Kündigung eingereicht. Die Lehrtätigkeit an und für sich sagte mir wohl zu, aber nicht das Klima. Ich hoffe, daß mein Weg über Rom gehen wird und werde dann nicht unterlassen Verehrteste Frau Gräfin zu besuchen. Sobald ich frei werde, d. i. spätestens anfangs Dezember, werde ich mich dem Süden zuwenden und freue mich schon jetzt auf's Wiedersehen.

Nochmals herzliche Glückwünsche. Am Feste der hl. Theresa will ich die hl. Messe in Ihrer Intention lesen.

Mit erfurchtsvollen Grüßen bleibe ich, Ew. Hochgeboren

dankbar ergeb. Diener in Xto

Franz Mayr.

(237) GAOSM, Epist. PP. Gen. 78 (XI–XII 1913): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Oakford, 1. November 1913

A. + M.

Sacred Heart  
Oakford-Verulam, Natal  
Südafrika 1. XI. 1913

Reverendissime P. Generalis!<sup>424</sup>

Gestatten, daß ich diesmal noch deutsch schreibe, bis in einem Monate hoffe ich englisch schreiben zu können. Vor allem erlaube ich mir den ehrerbietigsten Dank auszusprechen für die 2 gütigen Schreiben von Florenz u. Rom. Letzteres ist gestern angekommen. Jeden Samstag geht eben ein Schiff von London u. von Kapstadt mit Post ab u. braucht bis zum Ziel Kapstadt od. London 17 Tage; hier kommt die europäische Post am Freitag an; abgesandt wird sie am Mittwoch. Offen gesagt hat mir das Schreiben von gestern Schmerz bereitet; P. Rossetto war so ruhig, zu allem bereit u. fleissig, ich hätte sehr gerne mit ihm gearbeitet; P. Bellezze ist mehr heftiger Natur u. hat es sehr ungern gehabt, dass die Oberin die Mission von unsrer Provinz übernommen werden soll, so dass <1/2> die Mutter Oberin hier [ihn?] beruhigen musste; allerdings hoffe ich auch mit ihm auskommen zu können; jedoch ich fürchte sehr, er wird nicht mehr bleiben wollen. Die 2 Patres sind in Barberton; habe gestern Obedientia<sup>425</sup> u. Brief nachgesandt; werde wahrscheinlich am Montag hinfahren. We shall see! Unsre Mission ist tatsächlich noch in der Luft, oder in spe. Um uns im Swaziland niederlassen zu können, brauchen wir die Erlaubnis vom englischen Gouverneur hier – Lord Gladstone is the General Governor of Union of South Africa, wohnt glaube ich in Johannesburg – und die Erlaubnis vom sovereign of Swaziland <sup>+</sup>, also ein „Schwarzer“. <sup>+</sup> Dieser schwarze Herrscher steht eben unter dem „Schutze“ von England; es soll jetzt eine Königin dort regieren.<sup>426</sup> P. Rossetto hat mir vorgestern geschrieben, dass ein Priester der mit Lord Gladstone bekannt ist und für uns sprechen wird. Ebenso hat sich ein Priester aus Tirol, Franz Mayr, er ist gegenwärtig im Rheinland, angeboten, für uns u. mit uns zu arbeiten. Mayr hat über 20 Jahre in Süd Africa gearbeitet mit u. für die Patres in Mariannahill, hat auch eine Mission in der Nähe von Durban gegründet; er unterrichtet gegenwärtig Studenten für Mariannahill in Englisch u. Zulu. Das Klima in Europe ist ihm zu rauh; u. wie er von unsrer <2/3> Mission hörte, hatte er gleich den Wunsch geäußert mitzuarbeiten. Habe mich hier beim Ordinarius u. H. Prälaten<sup>427</sup> von Mariannahill erkundigt

424 Ordensgeneral.

425 Gehorsamsregeln, „Rechte und Pflichten der Missionare“.

426 Dieser Satz stand ursprünglich als Fußnote am Rand einer anderen Seite. Ich habe ihn wegen des Zusammenhangs hier eingefügt.

427 Römisch-katholischer Würdenträger (ehrenhalber).

u. diese sagen bessern Freund können wir nicht finden. Er kennt die Verhältnisse, Sprache, ist musikalisch dies gilt bei den Schwarzen viel etc. Hab nun dem P. Provinzial<sup>428</sup> berichtet er möge schauen, dass H. Mayr bald kommt, damit wir mit der Regierung verhandeln können; die Antwort von der Regierung kommt oft erst 3–5 Monate u. noch später; es ist aber sehr zu wünschen, dass wir bis September 1914 angekauft haben u. zuerst muss man den Grund, welchen man kaufen will, aussuchen u. dann erst anfragen – damit wir dort anbauen, pflanzen, sähen & ernten können, sonst kommt das Leben hier noch, Schaffleisch ist nicht so teuer; aber Getreide ist teuer etc. Sehr teuer sind die weissen Arbeiter (Handwerker) pro Tag 12–15 Schilling; daher sehr notwendig Brüder (habe dem P. Provinzial schon geschrieben). Br. Simeon ist gegenwärtig in Mariannahill u. lernt Maurerei <3/4> Schuhmacherei, Tischlerei.

Bischof hier ist sehr froh, wenn wir Swaziland bekommen u. tritt uns dasselbe sehr gerne ab. Wir wohnen hier im Hause des Bischofes; die Schwestern geben uns Nahrung u. Wäsche etc. <sup>4)</sup> Monatlich pro Person 3 Pfund; ist für hiesige Verhältnisse sehr billig. Bahnfahren ist nicht so teuer da wir als Missionäre die Hälfte zahlen. Frachten sind teuer auf der Bahn. Das Leben im Hotel ist furchbar teuer sagt man; das Reisen im Swaziland wird anfangs auch teuer sein, da wir mit Post fahren oder Pferde halten u. reiten müssen. [...] Klima ist hier nicht so schlimm; die Nächte sind kühl; es ist gut dass wir uns so angewöhnen können. Swaziland ist gebirgig, an manchen Stellen sumpfig. Wasser genug auch zum Trinken. Bahnen müssen erst ausgebaut werden. Habe volle Hoffnung, dass die Mission gelingen wird, da wir in Gehorsam die Reise unternommen haben, u. weil sehr viel für uns gebetet wird nicht nur im Orden, sondern auch in verschiedenen Frauenklöstern etc. Werde schon berichten u. anfragen wegen Kauf etc. Besser immer einen grössern Landstrich, sonst kann man keine Thiere halten, u. diese sind unbedingt notwendig, wenn man existieren will. Auf Geschenke von Europa kann man nicht immer bauen; z. B. wenn der lang <4/5> gefürchtete europäische Krieg ausbricht, dann sind die Quellen verstopft. Man braucht schon viel, wenn man langsam etwas bauen will. Das Bauholz kommt grösstenteils von Europa od. sehr viel auch von Canada. Wenn uns nächstes Jahr Erzbischof Msgr. Stagni eine Schiffsladung Bauholz herüber schicken würde, wären wir gewiss recht dankbar. Gebaut muss so werden, dass vom Boden auf Stein oder gute Mauer ist dann Holz und dazwischen eine Blechplatte damit die so genannten weissen Ameisen nicht von unten herauf kommen u. alles Holz unbemerkt durchfressen; wenn sie von aussen anfangen wollen, sieht man es gleich u. kann abhelfen. Glaube nun Alles Wissenswerte berichtet zu haben Habe volles Vertrauen u. Mut vorwärts zu arbeiten. Bitte sehr, Reverendissime, für uns zu beten. Mit dem Ausdruck vorzüglichster Hochachtung u. tiefster Ergebenheit empfiehlt sich

Hochwgt. P. Generalis    dankschuld. gehorster  
Fr. Arimath M.

428 Leiter einer Ordensprovinz.

(238) PAOSM: Brief v. F. Mayr an P. Provinzial der Tiroler Servitenprovinz in Innsbruck, St. Paul (b. Venlo, Holland), 15. November 1913

Missionshaus St. Paul.

St. Paul, 15. XI. '13

Post Walbeck, Rheinland

Hochwürdigster P. Provinzial!

Gestern erhielt ich einen Brief von P. Arimath Gratl aus Oakford in Süd-Afrika, in welchem derselbe erwähnt, daß er auch von Ew. Hochw. betreffs meiner geschrieben habe. Es ist ein Nachfolger hier auch schon gekommen, der den Unterricht erteilen wird, den ich bis jetzt gegeben habe. Nun habe ich eine kleine Reise vor durch Belgien, Frankreich, Spanien nach Salò am Gardasee, wo ich meiner Base im Hotel Bavaria einen kurzen Besuch versprochen habe. Darum werden Briefe auch finden unter Adresse: Hotel Bavaria, Salò (Lago di Garda) Italia. Jedoch vor Ende dieses Monats werde ich wohl kaum in Salò eintreffen wegen der Aufenthalte auf dem Wege dahin. Es freut mich sehr zu erfahren, daß die Tiroler Provinz Ihres Ordens die Swazi-Mission übernommen hat. Mit Freude werde ich meine schwachen Kräfte zu Ihrer Verfügung stellen. Jedoch wird es gut sein vorher übereinzukommen, wie Ew. Hochwürden meine Stellung zur Mission und Orden wünschen, damit keine Missverständnisse entstehen auf keiner Seite. Mit den besten Wünschen für das schöne Werk und in der Hoffnung von Ew. Hochwürden in Salò briefliche Nachricht und Aufschluß zu erhalten, bitte ich um Einschluß ins Gebet und verspreche auch Ihrer Anliegen zu gedenken.

In Liebe und Verehrung bin ich, hochwst. P. Provinzial,  
Ihr kindlich vergeb. in Xto Franz Mayr

(239) PAOSM: Brief v. P. A. M. Gratl an den P. Provinzial der Tiroler Servitenprovinz in Innsbruck, Südafrika, 21. November 1913

A. + M.

Sacred Heart 21. XI. 1913

Adm. Rev. P. Provincialis!

Unerwartet rasch kam vom Guvernium, Government in Südafrika, die Antwort auf die Anfrage des P. Ryan, O.M.I., daß wir für Religionszwecke 1-2 Lot Grund in Mbabane, Hauptstadt von Swaziland, bekommen können; jährl. Mietzins an Govern. 10 Schill. per Lot<sup>3)</sup>, +) 2 Lot = 1 acre land = 4840 □ Ellen = 4300 m<sup>2</sup>.<sup>429</sup> u. die Übernahmegebühr samt Messen u. Schreibereien 72 Schilling; somit wäre es nicht teuer. Anfangs muss ich zufrieden sein, dass man einen Grund zu miethen bekommt, in der Stadt selbst nämlich; u. es ist

429 Diese Fußnote stand ursprünglich an anderer Stelle. Ich habe sie des Zusammenhangs wegen hierher versetzt.

leider zuerst in der Stadt zu beginnen u. dann hinaus zu den Schwarzen; ich hoffe, dass F. Mayr bald kommen wird. Im Rescript<sup>430</sup> heisst es auch, dass das Gov. sich umsehen wird später eine Farm auf dem Lande uns anzubieten. Nun bitte ich Sie mir die Erlaubnis zu geben, dass ich annehmen kann od. besser gesagt mit den betreffenden Factoren verhandeln u. auch mit Kapelle u. klein Haus aus Blech, wenn nötig, weil es am raschesten geht beginnen kann. <1/2> Im Decret heisst es ausdrücklich, wir sollen uns nun <sup>an</sup> das Governments-Secretariat in Mbabane wenden, damit wir zum Ziele kommen. Wenn ich aber dort sagen muss, sie sollen 7–8 Wochen warten, dann kann ich erst meine Unterschrift hergeben für die Pachtung dieses kleinen Stückes Landes, dann ... Hier sagen die Missionäre u. der Bishop, wir sollen nur [...] zugreifen. Wenn die Bahn einmal gebaut ist durch Schw.,<sup>431</sup> so ist es sehr bequem von Laurencio Marques in 4–5 Stunden per Bahn dorthin zugelangen. Und wenn eine Ap. Präfectur errichtet werden soll, wie man hier allgemein <sup>auch heute wieder der Bischof spricht</sup>, so muss man auch in der Stadt einen Sitz haben. Barberton, wünscht ~~hier der Bischof~~ <sup>†</sup> der ap. Präfect von Transvaal sehr, dass wir es übernehmen eine kleine Stadt, nett gelegen, gutes Wasser, eine Kirche, ein kleines Haus<sup>1)</sup>, grösstenteils aus Blech; <sup>2)</sup> 2 Pates u. 1 Bruder könnten schon wohnen; ein Pater für die Weissen u. 1 für die Schwarzen würde genügen;<sup>432</sup> daneben eine kleine Wiese, besser als Garten zu verwenden. Es sind bei 40 Kathol. (weiss) in der Stadt u. <sup>bedeutend</sup> mehr in der Umgebung, (Minen); manche haben ihre Kinder protestantisch taufen lassen, weil kein kath. Priester hier war. Also sehr verlockend. <2/3> Zudem kann man jetzt von Barberton aus leichter in das Swaziland gelangen. P. Bellezze will Barberton für die Prov. Picena behalten. Meine Meinung ist diese: wir sind vor allem für Swazi da, wie auch der Bischof hier sagte, Barberton mitzunehmen, haben wir jetzt zuwenig Vorbereitung; Wenn Prov. Picena es übernimmt, gut, aber das Missionsgebiet soll deswegen für uns nicht geschmälert werden. P. Bellezze scheint für unsre Provinz nicht arbeiten zu wollen; habe nach Rom berichtet P. Gen. möge recht bald entscheiden. Wegen Geld habe ich auch nach Rom berichtet, da es mir unbegreiflich, dass das Generalitium<sup>433</sup> sein neues Haupt hierin im Stiche lässt; denn P. Gen. hat es doch im Ernst versprochen. Mein Plan ist, wie Bishop hier auch sehr wünscht, in d. 1. Adv. woche nach Barbert. u. von dort Mbabane zu gehen, dort mit der Reg. u. Stadt zu verhandeln u. wenn nötig telegr. um Erlaubnis zu bitten; allerdings wäre mir lieber, wenn Ew. Pat. die Erlaubnis im vorhinein geben würden; od. dass ich sie präsumieren darf. Mit dem neuen Prokur. von Innsbruck bin ich gar nicht zufrieden; er soll dem P. Prov. doch etwas <3/4> mehr Tinte geben! Bitte Ordenssachen (Todtenzettel etc.) mir direct zukommen zu lassen, gehöre ja doch zur Tir. Prov. letzthin kam der Zettel v. † P. Rocca von Rom. Gen. wünscht dass wir die Segalmessen lesen für †. etc. Nun wünsche ich recht gute Feiertage u. recht glückliches gesegnetes Neu-

430 Antwortschreiben, Verfügung.

431 „Schwaziland“, also Swaziland.

432 Dieser Satz, ursprünglich eine Fußnote, wurde von mir hierher versetzt.

433 Die „Ordensleitung“.

jahr. Gottes Segen in allem! Bete täglich für die Obern. Wo das Christkind mich heuer findet weiss ich noch nicht; kommen wird es bestimmt; in Mbabane hoffe ich auf kurze Zeit ein Privat Zimmer zu bekommen. Bitte alte Adresse beizubehalten, bis ich die neue angebe; aber bitte nicht noch 3-4 Briefe von mir abzuwarten. Der Grund in Mbabane bleibt für Missionszwecke, wir brauchen keine Furcht zu haben, dass Regier. denselben zurückverlangt, sagt d. Bisch. Nun nochmals Alles Beste. Bruder bleibt in M. Hill bis Jänner wenigstens. Mit dem Ausdruck vorzüglichster Hochachtung sendet die besten Grüsse u. bittet um Memento

Ew. Patern.

dansch. ergbster

Fr. Arimath M.

O. S. M.

<4/5> Mit Kleidung ist es in Barb. u. Swaziland schwach. Kinder mit 12-13 Jahren sieht man bisweilen ganz bloss u. Erwachsene (Mann u. Frau) mit Lententuch allein. Doch Ehebruch kommt bei den Wilden nicht leicht vor. Sie haben [...] Strafen drauf; oder daß sich junge Leute oft versündigen täten, da hört man nichts; aber wenn eine heiratet dann altert sie auch sehr rasch; wahrscheinlich kennen sie kein Mass. <5/6> F. Mayr wäre halt sehr gut jetzt; in Mbabane würden 2 Patres u. 1 Bruder für dies Jahr genügen; wenn wir Barberton auch behalten sollen, da wären 2 Patres genügend, weil mittags eine Frau (Nachbarin) kocht u. morgens sowie abends kochen wir selber resp. wär<sup>434</sup> man auf. Schreibe so weil ich ja nicht weiss was die Briefe unterdessen vom Europe bringen. Mein English dürfte in 2 Monaten so weit sein, daß ich ganz ruhig die Sachen [...] kann u. somit es wagen doch zu übernehmen. Wenn Nachricht kommt, werde gleich wieder antworten. Mit dem Ausdruck vorzüglichster Hochachtung

sendet die besten Grüsse u. bittet um Memento

Ew. Paternität

dansch. ergbster

Fr. Arimath.

O. S. M.

P.S.

Bruder Sim. dürfte am 14. I. nach Barb. kommen. P. Rossetto dürfte Mitte Jänner nach Rom kommen, er hat meinen Altar mit u. wird selben nach Tirol senden; er kann benutzt werden für die nächst Reisenden. Wem soll die Kapelle in Mbabane geweiht sein? M. Doloresa? od. S. Phil. Benitius?

434 Wahrscheinlich: „wärmt man auf“.

(240) PAOSM, J XI/10: Brief v. F. Mayr an den Provinzial der Tiroler Servitenprovinz, P. Amideus M. Hassler, Salò, 25. November 1913

Hotel Baviera  
 Bayerischer Hof  
 SALÒ  
 LAGO DI GARDA  
 Hotel Baviera, Salò,  
 25. XI. '13

Hochwürdigster Pater Provinzial!

Seitdem ich Ihnen vom Missionshaus St. Paul geschrieben habe, hat P. Mathieu O.M.I., der Obere von Oakford, Natal, mich gebeten nach Genezzano (bei Oakford) zu gehen. Ich habe ihm geantwortet, daß ich bereits mit Ihnen in Verkehr bin wegen Swaziland-Mission und seine Einladung nicht annehmen kann. Falls Sie wünschen, daß ich nach Innsbruck kommen soll, um über die Reise mündlich zu verhandeln, bin ich jederzeit bereit Ihrem Rufe zu folgen. Oder haben Sie Ihren Vertreter in Rom? Sollte es mit der Arbeit in Swaziland nicht eilen, könnte ich nach Genezzano gehen und von dort aus später i. e. einem Jahre oder länger nach Swaziland, wenn erwünscht. Ihrer gütigen Antwort entgegensehend, mit der Bitte um ein Memento, wie auch ich Ihrer Anliegen gedenke,

hochachtungsvollst im Herrn

vergebendst

Franz Mayr.

P.S. Bin hier bei einem Geschwisterkind von mir.

F. M.

(241) PAOSM, J XI/10: Vertrag zwischen F. Mayr u. der Tiroler Servitenprovinz, Innsbruck, 1. Dezember 1913

Unterzeichneter, Franz Mayr, Weltpriester der Diözese Brixen, Tirol, verpflichtet sich, ohne Verzug auf Kosten der Tiroler-Provinz des Servitenordens nach Swaziland, Südafrika, zu reisen, um dort an der Gründung der von der obgenannten Provinz übernommenen Mission unter der Leitung der Ordensobern nach Kräften mitzuarbeiten.

Dafür verpflichtet sich im Namen der Tiroler Servitenprovinz der ebenfalls unterzeichnete Provinzial, ihn wie einen Angehörigen des Ordens zu verpflegen und ihm die Stipendien der gelesenen hl. Messen zu überlassen. Gegenseitige sechsmonatige Kündigung.

Innsbruck am 1. Dezember 1913.

Franz Mayr.

P. Amideus M. Hassler

Provinzial der Tiroler-Servitenprovinz.

(242) GAOSM, Epist. PP. Gen. 78 (XI–XII 1913): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Barberton, 17. Dezember 1913

A. + M.

Cath. Church, Barberton, Transvaal  
Südafrika 17. XII. 13

Rev.<sup>me</sup> P. Generalis!

Erlaube mir mitzuteilen, daß R. P. Rossetto am Samstag nach Lourenco Marques gefahren (da am Sonntag kein Zug geht) u. am Montag (15.) das Schiff Prinzessin als Beförderungsmittel erklommen hat (Hoch poetisch Entschuldigen Rev.<sup>me</sup> Domine). Am 15. d.<sup>435</sup> habe ich von meinem P. Prov. das erste Schreiben erhalten. Die Geldangelegenheiten dürften inzwischen geordnet sein. Dem Bischof in Natal sagte ich, dass ein Fond von 30 000 Fr. in Rom sei; er erwiderte ja mit 30 000 können keine Kirche u. ~~kein~~ Haus bauen; erwähne dies nur, damit man (General-Konsultoren) vom Teilungsgedanken abgehe. <1/2> Barberton ist gewiss nützlich für Mission, da man von hier aus langsam ins Swaziland einziehen kann, vielleicht in einigen Monaten. Was ist Fr. Mayr? Verzeihen, Rev.<sup>me</sup> Domine, ich habe Eile, sonst fährt mir die Post davon. An Gräfin Led. wollte ich schreiben, aber ich weiss nicht, ob sie meinen ersten Brief vom August od. anfangs Sept. in den Papierkorb wandern lies.

Bitte sehr um Memento u. hl. Segen. Mit dem Ausdruck vorzüglichster Hochachtung u. tiefster Ergebenheit empfiehlt sich Rev.<sup>mi</sup> P. Generalis

gehorsamster

Diener

Fr. Arimath M.

O.S.M.

P.S. R. P. Rossetto dürfte Mitte Jänner nach Rom kommen.

P.S.

Weil die Mission anfangs so viele Schwierigkeiten aufweist, ist gewiss ein guter Erfolg zu erwarten!

---

435 Wahrscheinlich: „dieses Monats“.

(243) GAOSM, Epist. PP. Gen. 79 (I–II 1914): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Barberton, 7. Januar 1914

A.+M.

Barberton 7. I. 1914.

Hochwürdigster P. General!

Habe versprochen in einem Monate englisch zu schreiben; würde es heute gerne tun, aber die Post wartet nicht bis ich fertig bin u. deutsch geht es schneller, darum bitte ich für heute noch zu entschuldigen. Recht herzlichen Dank, Hochwürdigster Herr, für das ehrenwerte Schreiben v. 6. XII., das ich gestern sehr erfreut empfieng. Auch recht herzlich danke ich für Hl. Segen u. Gebet, wir brauchen beides recht notwendig hier. Fr. Mayr wird Ende dieses Monates od. anfangs Febr. kommen.<sup>436</sup> Hoffe, dass wir gleich in Mbabane beginnen können. Simeon wird von Mariannahill ins Swaziland kommen. Für Bau einer kleinen Kapelle u. Wohnung für 4 Personen (Ziegelbau mit Strohdach, zweckmäßig!) liegt ein Plan <1/2> hier £ 90–100. Habe £ 100 von Innsbruck erhalten. Recht herzlichen Dank für Übersendung dorthin. Hochwürdigster P. General! Wir hatten grosse Freude um Weihnachten eine frohe Botschaft kam um die andere; in der hl. Nacht selbst war auch die hl. Messe sehr gut besucht. Nun wollen wir halt in Swaziland beginnen in nomine Dui. Wenn also von Italien Barberton nicht gewonnen wird, so müssen halt die Oblaten M. Imac. selber sorgen, dass wieder jemand kommt. Denn wir sind vor allem für Swazil. hier u. wollen auch mit Eifer ein Vertrauen auf die Hilfe von oben vorangehen. Hier u. im Swaziland sind die Schwarzen vernachlässigt. Kinder bis zu 12+15 Jahren gehen bisweilen ohne Kleid; Männer u. Frauen sieht man oft, die nur ein Lendentuch tragen: ländlich-sittlich!? R. P. Bellezze lässt seine Hochachtung u. Ergebenheit übersenden u. bittet zur Kenntnis zu nehmen, dass er im Dec. alle 31 Intentionen gelesen für Rom. Mit dem Ausdruck vorzüglichster Hochachtung u. tiefster Ergebenheit bittet um den hl. Segen

Hochwürdigster Herr danksch. gehorsamster

Diener

Fr. Arimath M.

O.S.M.

436 F. Mayr muss tatsächlich zwischen 7. Jänner und Anfang Februar in Barberton (Transvaal) eingetroffen sein, wie sich aus einem zweiten Brief rekonstruieren lässt, den P. P. M. Bellezze am 2. Februar nach Rom sandte und in dem er berichtete: „Il Rev. P. Gratl è andato, insieme col P. Mayr, a fare una visita a Mbabane“ („P. Gratl ist zusammen mit P. Mayr gekommen, um in Mbabane einen Besuch zu machen“). GAOSM, Epist. PP. Gen. 79 [I–II 1914]: Brief v. P. P. M. Bellezze an das Generalat in Rom, Barberton, 2. Februar 1914).

(244) GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóbowska, Mbabane, Swaziland, 2. Februar 1914<sup>437</sup>

Mbabane, Swaziland 2.2.'14

Euer Hochgeboren,  
Verehrteste Frau Gräfin!

Herzlichen Dank für das Directorium (Ordo d. Officii recitandi Missaeque celebrandae).<sup>438</sup> Die Reise ist ohne Unannehmlichkeiten, Sturm oder Seekrankheit verlaufen; meine Erkältung von Holland und Tirol hat sich verzogen und ich langte durch die Reise gekräftigt in Durban an.

Seit einer Woche befinde ich mich mit dem hochw. P. Superior A. Gratl O.S.M. und Laienbruder in der winzig kleinen Hauptstadt von Swaziland, genannt Embabane oder kurz Mbabane, um Ausschau zu halten nach dem Erwerbe eines Hauses, da das Bauen zu teuer wäre wegen des schwierigen Transportes von Baumaterial jetzt in der nassen Jahreszeit.

Unter den hundert Europäern haben wir bereits ein Dutzend Katholiken angetroffen, wovon sechs am Sonntag zur heiligen Messe kommen. Dabei hatte ich das Vergnügen, einen kurzen Hirtenbrief des hochwürdigsten Bischofs H. Delalle „an alle Katholiken im Swaziland“ zu lesen. Deren Zahl wird wohl kaum 60 bis 70 ausmachen, die im ganzen schönen Ländle zerstreut wohnen. Die Anzahl der Eingebornen (Swazi) beläuft sich auf 98.000. Deren Königin wohnt 6–7 Wegstunden von Mbabane und scheint der Zivilisation und dem Christentum gewogen zu sein. Bald wollen auch wir bei der Swazikönigin unsere Aufwartung machen und uns ihre Huld zu erwerben bemühen, um inmitten der Eingebornen eine Mission beginnen zu können.

Vielleicht können Euer Hochgeboren <1/2> uns eine oder zwei Glocken senden für die erste katholische Mission in diesem Lande. Natürlich ist alles vonnöten und sehr willkommen, besonders Geld, das hierzulande leider zu rasch aufgeht. Hochw. P. Superior Gratl hat ja auch schon seine Mission Ihrem mütterlichen Herzen empfohlen, und ich selbst schätze mich glücklich, diesem eifrigen Priester Gottes zu helfen bei der Gründung der katholischen Mission in diesem von der Welt abgeschlossenen Lande. Die erste Kirche hier soll der schmerzhaften Mutter Gottes geweiht werden und jeden Monat am dritten Sonntag wird hier für die Wohltäter unserer Mission eine heilige Messe gelesen. Desgleichen werden auch in Innsbruck oft heilige Messen für die Wohltäter gelesen, und sicherlich wird auch in unserer Meinung viel gebetet. Darum arbeiten wir mit Vertrauen und Zuversicht auf die göttliche Hilfe trotz großen Schwierigkeiten, die eine solche Gründung notwendigerweise mit sich bringt.

437 Dieser Brief findet sich auch in: *Echo*, XXVI. Jg., Nr. 10, Oktober 1914: 170–171.

438 Anweisung zur Offizienrezitation und Messzelebration.

In der Hoffnung, daß Euer Hochgeboren Gesundheit sich kräftigen möge, mit besten Wünschen für Ihre geschätzte Sodalität und herzlichen ehrfurchtvollen Grüßen und Dank bleibe ich, Verehrteste Frau Gräfin, Ihr ganz ergebener Diener im Herrn

Franz Mayr.

N. N. Catholic Mission, Mbabane, Swaziland, South-Africa

(245) GAOSM, Epist. PP. Gen. 79 (I-II 1914): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 3. Februar 1914

A. + M.

Mbabane, Swaziland Southafrica

3. II. 1914.

Hochwürdigster P. General!

Spreche vor Allem den innigsten Dank aus für das ehrenvolle Schreiben u. die endgültige Entscheidung betreff Barberton. Hochwürdigster Herr! Nun kann ich Neues berichten: Franz Mayr kam; nach telegraphischer Verständigung trafen wir uns am 24. I. in Breyten, konnten aber erst am 26. von dort fort nach Mbabane, wo wir am 27. vormittags eintrafen. – Gestatten dass ich unterbreche; der 27. erinnert mich an den hl. Alexius. Erlaube mir die ergebensten & herzlichsten Glückswünsche zu unterbreiten: Hochwürdigster P. General sollen – Gott möge es gewähren – dies Fest recht oft in voller Gesundheit, heiter & fröhlich feiern. Am 27. II. möchte ich in Rom sein; mit Freude denke ich an die Akademie in Florenz & Rom im Mai des verflossenen Jahres. Wir wollen beten so gut es geht u. der Bruder Simeon wird auch die hl. Communion in obiger Meinung aufopfern. Die Aufnahme hier war sehr kühl. Die Behörden waren sehr freundlich, wiesen uns 2 acres Land an in guter Lage; da das Bauen sehr hoch zu stehen kommt, stehen wir in Unterhandlung wegen des Kaufes eines Hauses; bis morgen muss es sich entscheiden. Ein anglicanischer Minister genießt hier alle Sympathien; deshalb sieht man es nicht gerne, dass wir Unterricht geben wollen und noch unlieber wenn dann Schwestern kommen. Aber die Schwestern müssen auch im englisch. Lehrplan unterrichtet & geprüft sein, sonst ist es vergeblich. <1/2> Lieber wäre es mir, wenn Servitinen kämen; aber sie müssen das Englische loshaben, Zulu können sie schließlich ja hier lernen. Wir würden hier beiläufig in 6 Monaten Schwestern bekommen, die sich Haus bauen, Schule herrichten u. für Unterhalt selber sorgen würden, wenn wir es wünschen (Schwestern des hl. Franziskus od. des hl. Dominicus etc.) Geld u. Opfersinn ist für Schwestern notwendig. Für den Augenblick ist es ja nicht erforderlich, dass Sisters hier sind. Wir sind hier 136 klm von der nächsten Bahnstation entfernt. Mbabane ist klein 120 Einwohner; darunter 12 Catholiken; in Umgebung auch einige; unser Augenmerk müssen wir mehr auf die Schwarzen richten u. wir werden auch nächstens anfangen

mit Lesen lernen etc. Genehmigen Hochwürdigster Herr den Ausdruck vorzüglichster Hochachtung u. tiefster Ergebenheit. Mit der innigen Bitte um den hl Segen zeichnet

Rev.<sup>mi</sup> P. Generalis

unwürdigster Diener  
Fr. Arimath M.  
O.S.M.

(246) GAOSM, *Epist. PP. Gen. 79 (I-II 1914): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 27. Februar 1914*

A. + M.

Mbabane Swaziland South Africa  
27<sup>th</sup> Febr. 1914

Right Rev. Father General,

I promised a long time ago an English letter, but could not fulfill my promise before now. Excuse me my Lord. I am at Rome to-day in spirit and hear the deliveries in various languages but no Zulu's. As I am also not yet able to speak Zulu,

I will leave Rome and go back to Mbabane. I wrote in my last letter, that we have a house with garden (3 acres) for £ 280; that was the cheapest way of starting our missionwork. We shall receive the small ground from the Government at an other time. Our house has 4 rooms & 1 kitchen with a small room for the food; an other small house with 2 rooms & 1 kitchen for Natives and a table. One room is now chapel (but alas! without the blessed sacrament failing a Ciborium). We must build a church in short time, which will be school-room at the same time Presbyterium and nave separated by a folding door from the school-room. Such a building can be got for about £ 450; it will be built of wood and iron, strong enough to last at least 40 years. – F. Mayr is teaching few children in the morning and few big boys, who are working during the day, in the evening; but if we invite people to come, they answer as a rule „where is your church? your school?“ and so on. Without church we are like workmen without tools. Right Rev. Father give please your benediction to our beginning. – F. Mayr & I visiting the Queen Regent of Swaziland, who received us lying on the ground, *venia sit verbo, on her belly!* she was kind to us. I hope to start a mission on her ground. – We send the very best wishes for Easter! – Asking your blessing I have the honour to be

My Lord

Your obedient servant  
Fr. Arimath M.  
O.S.M.

(247) GAOSM, *Epist. PP. Gen. 81 (V-VII 1914): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 12. Mai 1914*

A.+M.

Mbabane Swaziland  
South Africa 12. V. 1914.

Hochwürdigster Herr. P. General!

Recht herzlich danke ich für die ehrenvollen Zeilen, welche ich letzte Woche erhielt. Die Post wird jetzt an der Ostküste befördert, deswegen dauert es regelmäßig länger (4 Wochen). Das Sprechen geht sehr langsam; spreche jetzt mehr mit verschiedenen Personen u. hoffe dadurch mehr Übung zu erhalten. Gestern hatte ich die erste Firmung. An Sonntagen halten R. P. Bellezze u. ich abwechselnd einen kurzen Vortrag, d. heisst wenn Andächtige hier sind. F. Mayr hat mit der neuen Station begonnen, morgen werde ich dorthin fahren, dass wir dann Alles endgiltig besprechen können. – Unser Ziegelfabrikant ist davon; jetzt müssen unsre Burschen die Ziegel verfertigen; dadurch sind wir halt im Bau etwas aufgehalten; doch hoffe ich, dass wir rechtzeitig fertig werden.

Wir haben heuer ziemlich viel Regen auch jetzt noch, morgens u. abends ist es kühl; Father Bellezze ist recht froh, dass es nicht so heiss ist, wie in Barberton. Danke recht herzlich für alle Liebe u. Güte, womit Hochwürdigster Herr unsre Mission beehren und erfreuen. Verzeihen, dass ich keinen bessern Plan beilegen kann. Kirche 50 Fuss lang und 22 F. breit; auf der einen Seite Priester-Wohnung, auf der andern Veranda für die zweite Schulklasse. Mit dem Ausdruck vorzüglichster Hochachtung u. tiefster Ehrfurcht bittet um den hl. Segen

Hochwürdigster P. General

danksch. gerhorsamster  
Diener  
Fr. Arimath M.  
O.S.M.

(248) GAOSM: *Brief v. F. Mayr, Missionsstation St. Joseph, 29. Juni 1914. In: Monatrosen, 44. Jg., 3. Heft, 1. September 1914: 91-94*

St. Josef Missionsstation, Swaziland, Südafrika.

Peter und Paul 1914 [= 29. Juni]

Die Postadresse für obige Station ist:

St. Joseph's M. S.  
P.O. Bremersdorp, Swaziland,  
South Africa.

Wie geht's in dieser Mission und in der Swaziland-Mission überhaupt? Wie sind die Aussichten der Mission? Wie die Leute, die zum wahren Glauben geführt werden sollen?

Das sind beiläufig die Fragen, die ich in folgenden Zeilen mit schlichten Worten und unverblümt beantworten will. Es wäre eine falsche Ansicht von einer südafrikanischen Mission, wenn sich jemand den Missionär vorstellen würde beständig tätig im Unterrichten. Besonders am Anfang der Mission in einem Lande wie Swaziland hat der Missionär, auch der Priester, mehr Arbeit mit Hammer und Nägel als mit Katechismus und Bibel. Er mag Gott recht danken, wenn nach Wochen oder Monaten einige Leute seiner nächsten Umgebung, <91/92> seine Arbeiter und Kinder der umliegenden Kraale seinen unaufhörlichen Einladungen Folge leisten und am Sonntage oder in den Abendstunden sich einfinden zum Unterricht. Und da ist diesen Schwarzen auch noch mehr zu tun, lesen und schreiben zu lernen als Gott und den heiligen Glauben. Der Uebergang vom Lesebuch und der Schreiftafel zum Katechismus und Gebet wird langsam nach und nach erreicht, indem der Missionär am Schlusse der Unterrichtsstunden einige Gebete vorbetet und kurz von den Anfangsfragen des Katechismus spricht, und so in den Herzen der Zuhörer das Verlangen nach mehr religiösem Unterricht weckt. Gott sei Dank, ist's sowohl in Mbabane als auch hier in den wenigen Monaten (hier sind es erst sieben Wochen) soweit, daß in den Herzen einiger, freilich weniger, die natürliche anfängliche Scheu und das Mißtrauen gewichen sind und Interesse für Unterricht und Religion sich gezeigt hat.

Nun wie könnte diese St. Joseph-Missionsstation aussehen nach, sage, zehn Jahren? Anstatt der runden Gras- und Lehmhütte, in der Schreiber dieser Zeilen jetzt wohnt, sehe ich ein geräumiges Priesterhaus aus Holz und Blech mit hohen Zimmern, die licht und luftig sind, und von allen Seiten geschützt gegen die das Fieber übertragenden Schnaken (Mosquitos). Mbabane, das viel höher liegt, ist fieberfrei, aber nicht so Bremersdorp und Umgebung. Darum ist Vorsicht notwendig, um nicht die Gesundheit der Gefahr auszusetzen; denn ein fieberkranker Pater, Bruder oder eine fieberkranke Schwester kann nicht arbeiten und oft wird das Fieber lebensgefährlich.

In diesem Priesterhause wohnt natürlich auch der Bruder, der jetzt in einer Grashütte schläft, während des Tages hat er ja keine Zeit sich in der Hütte aufzuhalten, außer bei den kurzen Mahlzeiten, die auch in dieser Grashütte eingenommen werden. Gekocht wird im Freien. Um den Wind etwas abzuhalten, ist die Feuerstätte mit einer drei Fuß hohen Lehm-mauer umgeben.

Auch für Wohnung der Besucher wird gesorgt sein im Priesterhause, jetzt müssen sich Besucher mit einem Zelt begnügen, worin überdies noch Werkzeuge, Geschirr und Korn untergebracht sind. Diese Gegenstände gehören, wenn die Station einmal ausgebaut ist, in die Nebengebäude. Auch für die beiden Maulesel, unsere Zugtiere muß ein Stall gebaut werden; jetzt sind sie Tag und Nacht im Freien, dem Wind und Wetter ausgesetzt.

Da wir hier mitten im Winter (Mai, Juni, Juli sind hier die Wintermonate) angefangen haben, und es jetzt nicht regnet, konnten wir noch nichts pflanzen als ein kleines Beet Süßkartoffeln, die jeden andern Tag begossen werden müssen. Aber in einigen Jahren wird das Land, daß höher liegt als die Häuser der Station, mit schattigen Bäumen bepflanzt sein; in der Station selbst werden Blumenbeete den Raum zwischen Priesterhaus und Kirche,

Schwesternhaus und Schule, zieren. In dem zwischen Station und dem Tale gelegenen Grundstücke, sehe ich den künftigen Gemüse- und Obstgarten, sowie die Maisfelder und Wiesen, alles eingezäunt und wohl gepflegt. Die Hauptsache fehlt noch ganz, nämlich Kirche und Schule sowie Missionsschwestern. Die Notkirche die jetzt gebaut wird, ist nichts anders als eine geräumige Grashütte, mit Schilfwänden und Grasdach. Bis diese fertig ist, dient meine Lehmhütte als Wohnhaus, Kirche und Schule. Es wird sich niemand wundern, wenn ich sage, daß der Ausbau der Station und die Pflanzungen im Garten, Feld und Wald zehn Jahre beanspruchen. Und der Erfolg hängt ab von der vereinten Arbeit und dem Gebete des Missionspersonals hier und dem Gebete und Almosen der Wohltäter der Mission in Europa. Der materielle Erfolg der St. Josefmission sollte nicht allzu schwer <92/93> erreicht werden, da das Land eine bedeutende Ausdehnung (250 Morgen) und zum großen Teile auch gutes Erdreich hat. Der etwas steinige Boden ist gutes Weideland für Hornvieh, Schafe und Ziegen. Jedoch ist das Vieh nicht auf unser eigenes Land angewiesen, sondern kann weit und breit im Umkreise grasen, da das Land schwach bevölkert ist und zwischen den einzelnen Wohnstätten (Kraale) der Schwarzen sind große unbewohnte Gras- und Buschflächen, Hügel und kleine Berge, die nur von Antilopen, Wildkatzen und Hasen bewohnt sind. Größere Raubtiere, wie Löwen und Leoparden, sind hier in der Umgebung von St. Josef nicht vorhanden.

Besonders gut gedeihen sollen hier die Südfrüchte: Bananen, Lemonen, Orangen, Guava, Popo<sup>439</sup>, Anana<sup>440</sup> usw. Das Wachstum hört kaum auf, da es keinen Frost gibt und die Feuchtigkeit mit Ausnahme von zwei oder drei Monaten das ganze Jahr im Boden aushält, wenn nicht außergewöhnliche Trockenheit eintritt.

Die oben erwähnte spärliche Bevölkerung des Landes erschwert die Missionsarbeit. Nur mit Hilfe von Pensionaten wird es möglich sein, eine bedeutende Anzahl von Kindern in den einzelnen Missionsschulen Swazilands zu erlangen; die Tagesschüler und Schülerinnen werden im besten Falle kaum fünfzig überschreiten, da eben die Entfernung der Kraale von der Station zu groß ist und die Kinder nicht imstande sind, täglich die Schule und Heimat zu erreichen. Daß der Unterricht und besonders die Erziehung in den Pensionaten wirksamer und besser ist als in den Tagesschulen, liegt auf der Hand; aber auch die Ausgaben sind größer. Wohl werden die Kinder täglich zur Arbeit herangezogen, aber Nahrung, Kleidung und Wohnung kosten weit mehr, als der Ertrag der Kinderarbeit ausmacht. Aber wie die Verhältnisse hier zu Lande sind, muß die Mission mit gemischten Schulen, d. i. Tagsschulen und Pensionaten rechnen. Finden sich die Mittel zum Bau der Missionsgebäude, Unterhalt des Personals und tüchtige Lehrkräfte für die Schulen, dann werden sich auch bald die Kinder finden, die die Schulen füllen werden.

Nach zehn Jahren könnte die katholische Mission in Swaziland, mit Gottes und der Wohltäter Hilfe, es leicht auf wenigstens fünf Missionsstationen bringen mit 500 Kindern,

---

439 Papaya.

440 Ananas.

die die Schule besuchen. Es mag das wenig scheinen, aber die Verhältnisse hier sind eben so, daß wir mit wenig zufrieden sein müssen. Anderswo, z. B. in Maschonaland, war ich noch vor drei Jahren tätig an der Gründung der Mission und hatten wir in einer Hauptstation mit Filialen über 800 Schulkinder im dritten Jahre nach der Gründung der Mission. Dort ist die Bevölkerung viel dichter als hier und das Verlangen nach Kirche und Schule auch größer als hier. Die Maschonas waren stets ein von den Nachbarstämmen bedrängtes und verfolgtes Volk; darum sind sie sich ihrer Schwäche bewußt und streben durch Arbeitssamkeit und Besuch der Schule sich emporzuarbeiten. Die Swazis hingegen, die ein Zweig der kriegerischen Zulus sind, tragen den Kopf hoch, fühlen ihre Ueberlegenheit und sehen keine Notwendigkeit, ihre liebgewonnene Trägheit, Sinnlichkeit und tierische Lebensart aufzugeben. Wie das liebe Vieh im Genusse des irdischen Daseins ganz befriedigt ist, so scheint auch der Durchschnitts-Swazi kein größeres Glück zu suchen, als Genuß hier auf Erden. Darum ist der heidnische Swazi immer heiter und lustig; es plagen ihn die ernstesten Gedanken an die Ewigkeit in keiner Weise. Ja, wenn es sich nicht um Himmel oder Hölle handeln würde, könnte man zu seiner Lebensfreude nichts dazu tun durch Zivilisation und Christentum. Trotz der spärlichen Bekleidung, des harten Bodens als Schlafstätte und der sehr einfachen Nahrung ist der Kaffer <93/94> doch ein Lebemensch in seiner Weise, indem er wie die modernen Lebemenschen sich nicht kümmert um die Folgen seiner trägen sinnlichen Lebensweise, sondern krumm gerade und schwarz weiß sein läßt. Wenn der wilde Kaffer anfängt, den religiösen Unterricht in seinem Herzen zu bewahren, so ist die Veränderung des Herzens, der Gefühle und Gedanken auch in dem Ausdrücke des Gesichtes zu erkennen, das sichtlich sanfter und ruhiger wird. Es kehrt dann die echte Lebensfreude ein, nicht in Genuß und Schwelgerei, sondern die Freude in Gott.

Unter dem Schutze der Schmerzensmutter und des hl. Josef hat die Mission in Swaziland einen befriedigenden Anfang genommen und mit Geduld, Ausdauer und Opfer wird die begonnene Mission wachsen und erstarken zur Ehre Gottes und zum Heile vieler unsterblicher Seelen. Soviel kann man jetzt schon voraussagen von der Swazimission, daß es gehen wird, besonders bei dem jungen Volke. Einzelne kommen schon jetzt zum Unterricht, obwohl wir noch keine Kirchen haben und keine Glocke sie ruft. Darum haben wir berechtigte Hoffnung, daß die Anzahl sich vervielfältigen wird, wenn einmal mehr Missionäre und Missionsschwester der Sprache der Eingeborenen mächtig sein werden, um ihnen das Wort Gottes verkünden zu können.

Um mich nicht dem Vorwurfe auszusetzen, den Swazikaffer in obigen Zeilen zu schwarz gezeichnet zu haben, sei noch erwähnt, daß der Missionär unter diesem Volke vollständig sicher ist und auch jeder Nagel und jedes Kleidungsstück, ja sogar das Geld ist sicher. Das Gerechtigkeitsgefühl hat der Swazi; das muß man ihm lassen. Bei Tag und Nacht stehen unsere Hütten hier offen und nichts kommt abhanden. Es handelt sich nur darum, diese Leute Gott kennen zu lehren, den sinnlichen Geist auf höhere Bahnen zu lenken und den hoffärtigen Geist zu beugen unter das süße Joch Christi.

Franz Mayr, Missionär

(249) GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Bremersdorp, 1. Juli 1914

St. Joseph's M. S.  
P. O. Bremersdorp  
Swaziland, South-Africa  
1<sup>ten</sup> Juli 1914

Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin!

Mit Dank bestätige ich den Empfang der Kronen 40.- für die Mission. Mit Freude las ich auf Ihrer werten „Cartolina Postale“<sup>441</sup> aus der ewigen Stadt das Versprechen, die Mission mit Glocken zu versorgen. Zwei Glocken würden für St. Joseph's M. S. genügen, vorläufig. Die größere könnte etwa ein Gewicht von 1 1/2 Zentner haben und die kleinere so wie es die harmonische Stimmung verlangt. Sofort will ich Ihrer gütigen Einladung folgen und die Leser des Echo oder Negerkind mit meinem Arbeitsfeld etwas näher bekannt machen.

Während der 22 Jahre Missionstätigkeit unter den Zulus in Natal und Mashonas in Rhodesia waren meine schwachen Kräfte fast erschöpft. Besonders die langen Ritte zu Pferd oder Maulesel fingen an beschwerlich zu werden. Unterdessen hatten die Mariannhiller Missionäre ihr Missionshaus St. Paul in Holland eröffnet. So glaubte ich, für mich gäbe es in den alten Tagen kein besseres Plätzchen als St. Paul's Missionshaus. Dort könnte ich in Ruhe noch einige Jahre, so Gott will, die Missionskandidaten <1/2> unterrichten und auf ihren hohen Beruf vorbereiten mithilfe nach meinen Kräften. Aber es sollte nicht so sein. Das naßkalte nebelige Klima Hollands sagte mir durchaus nicht zu. Ich mußte nach kaum 1 1/2 jähriger Lehrtätigkeit wieder eine warme Gegend aufsuchen. Da hörte ich, daß meine Landsleute, die Tiroler=Serviten, die Missionierung Swazilands übernommen haben und bereits im Begriffe seien dorthin zu reisen. „Wie wäre es, wenn ich mich ihnen zur Verfügung stellen würde? Sie könnten mich wenigstens als Dolmetsch gebrauchen, solange sie der englischen und kaffrischen Sprache nicht mächtig sind.“ Gesagt, getan. Und so bin ich in Breyten in Transvaal auf der Eisenbahnstation mit Hochwst. P. A. M. Gratl O. S. M. zusammengekommen und mit ihm und Br. Simeon O. S. M. auf dem Postwagen nach Swaziland gefahren, und zwar in die Hauptstadt des Landes, nämlich Mbabane. Es war der 27te Jänner d. J.

Wo ist Swaziland?<sup>442</sup> Auf einer guten Karte von Südost-Afrika findet sich nördlich von Natal, westlich vom portugiesischen Ostafrika und südöstlich von Transvaal das Ländchen, das noch von einer schwarzen Königin regiert wird, aber unter dem Schutze Englands steht. Die Post besorgt Transvaal. Eisenbahnen gibt's noch nicht. In den <2/3> Hauptorten des

441 Postkarte.

442 Der Abschnitt ab hier ist posthum auch in: *Echo*, XXVII. Jg., Nr. 4, April 1915: 58–60 erschienen.

Landes: Mbabane, Bremersdorp, Stegi und Hlatakulu, befindet sich Polizei, weiß und schwarz. Militär ist auch nicht vorhanden, da die wenigen weißen Polizisten ihre schwarzen Untertanen im Gebrauche der Feuerwaffen unterrichten und den Militärdienst besorgen. Die ganze weiße Bevölkerung des Landes macht etwas über ein tausend aus, und die Schwarzen zählen 100.000. Das Land ist nicht dicht bevölkert. Auf der Spezialkarte von Swaziland sind unzählige kleine Flüßchen verzeichnet, da alle Tälchen und Löcher, wo in der Regenzeit sich etwas Wasser ansammelt, als Bächlein erscheinen. Eine verführerische Karte! In Wirklichkeit aber ist auf vielen weiten Strecken während mehrerer Monate des Jahres kein Tropfen Trinkwasser zu finden. Trotzdem könnte das Land eine viel größere Bevölkerung ernähren. Es werden auch sicherlich viele Weiße ins Land kommen, sobald die Eisenbahn Delagoabay am indischen Ozean mit der Goldstadt Johannesburg verbinden und auf dem Wege Swaziland durchqueren wird. Kirchlich gehört Swaziland zum Apostolischen Vikariat Natal. Da jedoch Bischof Delalle von Natal keine Möglichkeit sah, auch diesem Lande Missionäre zu senden, hat er vor zwei Jahren in Rom die Bitte gestellt, für Swaziland Missionäre zu suchen. So kam es, daß  $\frac{3}{4}$  die Wahl auf den Servitenorden und speziell auf die Tiroler-Provinz dieses ehrwürdigen Ordens fiel. Die Zahl der weißen Katholiken Swazilands übersteigt nicht fünfzig oder sechzig, und diese sind in Ermangelung von Kirche und Priester leider fast aus der Uebung ihres heiligen Glaubens gekommen. Neben der Pastorierung der Weißen ist es vor allem die Aufgabe der Missionäre, die Eingebornen Swazis zur Kenntnis des wahren Glaubens zu bringen. Es wird das voraussichtlich eine langsame, schwierige Arbeit sein; denn der Swazikaffer steht auf sehr tiefer Stufe, und bis jetzt ist die Anzahl derer klein, die ein Verlangen zeigen, sich emporzuarbeiten. Ein kleiner Anfang in der Missionsarbeit ist jedoch schon gemacht sowohl in Mbabane als auch hier in St. Josef, acht Meilen von Bremersdorp, am Wege von Bremersdorp nach Stegi.

Wie es noch keine Eisenbahn gibt in Swaziland, so auch keine Brücken, ein Umstand, der das Reisen und den Transport besonders während der langen Regenmonate sehr erschwert und teuer macht, da der Transport in den Händen weniger Besitzer von Ochsenwagen ist, die sich gut bezahlen lassen. Glücklicherweise, der imstande ist, sich Wagen und Zugochsen zu kaufen. St. Josef's hat darum nur Grashütten und eine Graskapelle; das europäische Baumaterial ist zu entfernt und das Herbeischaffen zu kostspielig.  $\frac{4}{5}$

Auffallend hiezulande ist der allgemeine Gebrauch des Spiegels, in dem jung und alt sich nicht satt sehen kann. Sogar auf der Reise hat der Swazibursche neben seinen Stöcken einen Spiegel bei sich, während die Mädchen Spiegel und Musikinstrument tragen. Wenn einmal diese Leute anfangen werden, ihr Herz und ihre Seele so zu betrachten wie Gesicht und Körper, dann wird die Christianisierung gute Fortschritte machen. – Als Körperbedeckung benützen die Swazis Felle der Wildkatze und des Schakals, während ihre Stammesgenossen, die Zulus, Ochsenhaut und Ziegenfell verwenden. Auch an der Frisur ist der Swazi leicht erkenntlich. Ebenso am ~~Dialekt~~ der Sprache, die eine Zulu-dialekt ist, aber vom reinen Zulu bedeutend abweicht. In bezug auf Hüttenbau, Nahrung, Sitten, Gebräuche und Aberglaube herrscht große Aehnlichkeit zwischen Zulu und Swazi.

Euer Hochgeboren, Frau Gräfin, nochmals herzlich dankend mit dem Wunsche und der Bitte, daß Gott Ihre kostbare Gesundheit kräftigen und recht lange erhalten möge zum Heile der afrikanischen Missionen, bleibe ich

Ihr dankbar ergeb. Diener im Herrn  
Franz Mayr.

(250) GASSPC, KV 6: Postkarte v. Franz Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Bremersdorp, 6. Juli 1914

UNION POSTALE UNIVERSELLE  
CAPE OF GOOD HOPE (CAP DE BONNE ESPÉRANCE)  
POST CARD - CARTE POSTALE  
THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE:<sup>43</sup>

Hochgeboren, Verehrteste  
Frau M. Th. Gräfin Ledóchowska  
Via dell'Olmata  
Roma  
Italy <1/2>

St. Joseph's P. O. Bremersdorp  
Swaziland South-Africa 6,7,14

Euer Hochgeboren!

In meinem Brief habe ich ganz vergessen, Sie zu bitten, die Glocken für hier an Agenten Chiazari & Co. in Delagoabay, Port.-East-Africa zu senden.

Hochachtungsvollst ergebenst  
Franz Mayr.

---

443 Stempel!

(251) GASSPC, KV 6: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Bremersdorp, 10. August 1914

A. M.

St. Joseph's M. S.  
P. O. Bremersdorp  
Swaziland South-Africa  
10.8.'14

Hochgeboren, Verehrteste Frau Gräfin!

Der Schek von £ 134.16.4 war eine freudige Überraschung; habe denselben bereits an den Hochw. P. Superior in Mbabane geschickt. Tausendmal „Vergelt's Gott“!

Welch' traurige Nachrichten jetzt von Europa herüberkommen! Armes Österreich, armer Kaiser!<sup>444</sup> Mögen diese schweren Gewitterwolken vorüberziehen und Europa verschont bleiben von einem furchtbaren Kriege!

Mit herzlichem Dank und der Versicherung meines armen Gebetes wünsche ich Ew. Hochgeboren eine kräftige Gesundheit und Gottes reichsten Segen für Sie selbst und alle Mitarbeiterinnen im Weinberge des Herrn.

Nachträglich möchte ich noch bemerken, daß Hochw. P. Superior A. M. Gratl selbst am Baue der Kirche in Mbabane tüchtig mitarbeitet und er hofft dieselbe in etwa einem Monate unter Dach zu bringen.

Hochachtungsvoll, Frau Gräfin,  
Ihr dankschuldigst ergebener  
Franz Mayr.

(252) GASSPC: Brief v. P. A. M. Gratl an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Mbabane, 19. August 1914

Mater Dolorosa, Mbabane Swaziland  
Südafrika 19. Aug. 1914

Hochgräfliche Gnaden!

Werter Mayr übersandte mir das wertvolle Bild. Hochverehrte Frau Gräfin zeigten sich wieder als gute und beste Mutter von Afrika. Und der Cheque kam gerade zur rechten Zeit;

<sup>444</sup> Hier handelt es sich um eine Andeutung auf den Mord des österreichisch-ungarischen Thronfolgers Ferdinand und seiner Ehefrau in Sarajevo am 28. Juni 1914. Es scheint, als ob F. Mayr noch keine Kenntnis vom Ausbruch des 1. Weltkrieges am 2. August 1914 hatte.

die Kasse war nahezu leer, an der Kirche noch das Mauerwerk vollendet; hatte eine [...] zur lb. Schmerzensmutter begonnen u. Hilfe kam schnell: Gott lohne es hundertfach. In der letzten Woche war die Lehrerschaft u. Pastoren der verschiedenen Sekten von Swaziland hier in Mbabane beisammen u. berieten mitsammen, wie sie am besten ihre Lehren verbreiten könnten. Außer dem anglikanischen Bischof u. Pastor waren Vertreter der Wesleyan Kirche, der amerikanischen u. der südafrikanischen Missionskirche. Diese hielten nahezu eine Woche lang täglich gemeinsame Beratungen. Die Kaffern waren erstaunt, daß wir Katholiken uns nicht beteiligten; sie werden es später einsehen, warum. Unsere Kirche imponiert den Schwarzen, da sie ziemlich groß ist, 21 m lang u. nahezu 7 m breit, muß natürlich auch als Schule dienen. Für die Wohltäter unserer Mission lesen wir wöchentlich eine hl. Messe, damit der Herr das Wohltun reichlich vergelte. Mit der Bitte Hochverehrte Frau Gräfin wollen unseren innigsten Dank gütigst entgegennehmen zeichnet in vorzüglicher Hochachtung

Gräflich Gnaden  
dankschuldigster Diener  
P. Arimath M. Gratl.  
O. S. M.

(253) GAOSM: Notiz des Postmeisters von Mbabane, Tho. Fraser, an P. A. M. Gratl, [Mbabane?], 16. [Oktober 1914]

16<sup>th</sup> 445

Dear Father Gratl.  
Can you come  
and see me now I think  
something very serious  
has happened to Father  
Mayr.

Yos sincerely  
Tho. Fraser<sup>446</sup>

445 Auf der Rückseite befindet sich eine mit Bleistift geschriebene Notiz von P. P. M. Bellezze betreffend das auf der Vorderseite angegebene Datum: „It should read 15<sup>th</sup>“.

446 Fraser war der erste Postmeister in Mbabane. Das erste Postamt wurde am 19. November 1902 zunächst in einem Zelt nahe Mbabane eingerichtet (Matsebula 1976: 148).

(254) GAOSM: *Telegramm v. P. A. M. Gratl an P. P. M. Bellezze, Bremersdorp, 16. Oktober 1914*

Funeral this afternoon at St. Josephs  
Gratl

(255) GAOSM, *Cartella Swaziland: Tagebuchaufzeichnungen v. P. A. M. Gratl („Mission of Swaziland“), o. O., o. D.*

Mission of Swaziland

1913

Dec. 29<sup>th</sup>

F. Francis Mayr, Priest of the Diocese Brixen in Tyrol, who had worked among the Natives 20 years & more, wrote, that he will come to help us in our Missionwork.

1914

February 11<sup>th</sup>

We went to the Royal Kraal; the Queen of Swaziland – Indhlovukazienkulu – big elephant – received us kindly, but she does not like the Europeans & consequently does not promise a help.

May

Government of Swaziland gave us a field (500 acres) 10 miles beyond Bremersdorp for Missionwork

May 4<sup>th</sup>

thus F. Mayr left Mbabane for the new Mission-Station, St. Joseph's;  
19th Br. Simeon M. Oberleitner followed him.

Oct. 15<sup>th</sup>

F. Mayr had come up two days ago – we met monthly – went back quite alone; after noon came the wire the poor Father has been killed for money not far from Zambodi Kraal. Fr. Arimath went down to B.dorp at once. A great shock to us & the whole Mission.

16<sup>th</sup>

The body of poor F. Mayr had 17 wounds; it was brought down to St. Joseph's

17<sup>th</sup>

buried after Mass

(256) DAB, KA 1914, F 2, Nr. 1: Brief v. P. A. M. Gratl an Bischof F. Egger in Brixen, Mbabane, 20. Oktober 1914

Mbabane Swaziland Südafrika

20. Oct. 1914.

Hochwürdigster Fürst-Bischof!

Gerade von unserer zweiten Missions-Station, St. Joseph, zurückgekehrt, muß ich die so traurige Nachricht vom Hinscheiden unseres guten Father Franz Mayr berichten. Am 13. Oct. kam er ganz allein zu uns nach Mbabane mit 2 Mulli u. einem kleinen Wagen. Furcht vor den Kaffern hatte er nie; da die Entfernung von St. Joseph zu uns mehr als 50 Klm beträgt, drückte ich doch mein Erstaunen aus zu fahren ohne Burschen; doch er kam leicht darüber hinweg. Wie er gekommen, fuhr er am 15. Oct. morgens zurück. Nachricht kam etwas 3 Uhr, daß in Bremersdorp ein Unglück passiert sei; ritt sofort zum Postamt u. konnte erst nach 4 Uhr telefonisch Antwort haben: Father Mayr ist todt. Ritt direct nach Bremersdorp u. kam dort 8 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> abends an; wo ich die traurige Nachricht vom Morde erfuhr. Father Mayr kaufte in einem kleinen Laden, der 7 Meilen von Bremersdorp ist, einen Rock; ein Schwarzer wird sich gedacht haben, der muß mehr Geld haben, ist ihm nachgegangen u. hat ihn nach einer Meile Fahrt überfallen, gemordet u. ausgeraubt. Der Wagen kam ohne Father Mayr nach Bremersdorp, dort erkannte man den Wagen, fand Blut in demselben; daher ging man auf Suche u. der Sekretär der schwarzen Königin fand den Leichnam, der Wunden am linken Arm, linken Bein u. eine tödliche am Hals aufwies. Will nicht lang schreiben über den großen Verlust, den wir erlitten, Hochw. Franz Mayr war uns Vater, Führer u. Lehrer. Father Mayr war ein guter, in Südafrika überall bekannter u. geliebter Missionär, der die Schwarzen sehr liebte u. alle seine Kräfte denselben <1/2> weihte. Gott wird ihm alles vergelten nun im Himmel. Er hat viele Missionsstationen selbstständig gegründet, bei vielen Gründungen mitgeholfen; seine letzte Gründung ist die St. Joseph's Station, wo er nun auch im kühlen Grabe ruht. Den Mörder haben die Schwarzen selber gefangen u. dem Government übergeben. Wohl über 50 Jahre sind schon Europäer in Swaziland u. noch niemals ist ein Mord eines Weißen vorgekommen; dies muß zur richtigen Beurteilung der Schwarzen hier bemerkt werden. Dieselben bedauern den Tod des guten Missionärs sehr. Möge das Blut des hochw. Franz Mayr den Swazis zum Heile sein. Bitte gar sehr Ew. Fürst-Bischöflich Gnaden wollen gütigst veranlassen, daß seine Verwandten benachrichtigt werden. Testament konnten wir bisher nicht finden, wird aber alles gewissenhaft gemeldet u. gesucht werden. Vor wenigen Monaten sagte er mir, daß er das frühere Testament zerrissen habe. – Seit Mitte August keine Nachricht von Österreich; ob u. wann dieser Brief Brixen erreicht, weiß Gott. Wir sind gegenwärtig in bedrängter Sorge, wenn nicht bald Geld kommt, müssen wir eine od. beide Stationen auflassen u. nach Natal wandern; da der Bischof dort 7–8 Priester verloren hat (sie wurden einberufen) würde er uns Arbeit geben während des Krieges. Genehmigenden Ausdruck vorzüglichster Hoch-

achtung. Mit der Bitte um den hl. Segen zeichnet Ew. Fürst-Bischöfl. Gnaden dankschuldigster

Diener P. Arimath M. Gratl  
O.S.M.

(257) GASSPC: Brief v. P. A. M. Gratl an Gräfin M. Tb. Ledóbowska, Mbabane, 20. Oktober 1914

Mbabane, Swaziland Süd Africa  
20. Oct. 1914

Hochgräfliche Gnaden!

Gestern zurückgekehrt von St. Joseph's, beeile ich mich die so traurige Nachricht vom Hinscheiden unseres guten Father Mayr zu berichten. F. Mayr fuhr am 13. Oct. ganz allein mit 2 Mulli u. kleinem Wagen von St. Joseph zu uns nach Mbabane; Die Entfernung beträgt mehr als 50 km; war erstaunt hierüber; doch über meine Bedenken kam er leicht hinweg. Am 14. sprachen wir öfters von der edlen Hochgeborenen Mutter Afrikas; sagte ihm auch daß ich am 15. als am Namenstag Hochderselben, die hl. Messe für die gute Mutter in Rom lesen werde; er war erfreut hierüber u. bemerkte, daß müssen Sie ihr auch berichten. Am 15. Frühmorgens verließ uns Father Mayr, wie er gekommen; nachmittags nach 3 Uhr erhielt ich Nachricht; es scheint in Bremersdorp ein Unglück passiert zu sein. Hatte gleich schlimme Ahnung, sattelte das Pferd u. ritt zum Postamt, dort erhielt ich nach 4 Uhr die Antwort F. Mayr ist todt. Ohne lang zu überlegen ritt ich nach Bremersdorp, wo ich abends 8 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> eintraf. Nun hörte ich die Einzelheiten des Mordes. Es ist schließlich u. schwer zu glauben. In Bremersdorp kam der Wagen ohne F. Mayr an; der Wagen war aber blutig. Sofort wurde die Polizei u. die schwarze Königin benachrichtigt u. nach kurzer Zeit hatte der Sekretär der Königin die Leiche neben der Strasse im Gras gefunden etwa 10 klm von Bremersdorp. Nicht weit entfernt ist ein Laden; da kaufte der arme Father Mayr einen Rock; ein geldgieriger Kaffer muß gesehen haben, daß er etwas Geld bei sich hatte – F. Mayr nahm Kleingeld mit sich, damit er die Eingeborenen bezahlen könnte, wenn sie Hühner od. Mais u. dgl. zum Kaufe anböten. ist ihm nachgeschlichen u. hat ihn überfallen. Der Arme hatte Wunden am linken Arm, linken Bein u. eine tiefe am Hals. <1/3> Der Mörder ist von den Schwarzen selbst gefangen u. ausgeliefert worden; er wird wahrscheinlich gehängt werden. Hoffentlich ist das Blut des guten Missionärs den Kaffern zum Heile. F. Mayr liebte die Schwarzen so sehr, wirkte segensreich unter ihnen nahezu 24 Jahre u. nun dieses Ende. Er hatte viele Missionsstationen gegründet u. bei vielen Gründungen mitgewirkt; seine letzte Gründung war die St. Joseph's Station; dort ruht er nun auch im Grabe. Gott wird ihm all seine vielen Mühen u. Strapazen, die er zur Rettung der Seelen auf sich genommen, nun reichlich vergelten im Himmel.

Hochverehrte Frau Gräfin! Noch eine trübe Nachricht habe ich zu melden – will nicht sprechen vom großen Verlust den wir erlitten; F. Mayr war uns ja Vater, Führer u. Lehrer; aber wir können das Geld, das Frau Gräfin durch Father Mayr selig und gütigst sandte, nicht beheben; es kam durch eine deutsche Bank, daher während des Krieges keine Auszahlung u. zweitens F. Mayr ist nun todt; er unterschrieb zwar den Check, aber die Bank ist ungemein vorsichtig u. daher die Schwierigkeit. Vielleicht könnten Frau Gräfin einen Ausweg finden, durch eine Bestätigung oder wie immer. Wir sandten ein Kabel nach London, Briefe nach London u. Italien, bisher keine Antwort u. kein Geld. Im schlimmsten Fall mußten wir eine Station auflassen oder beide u. bis der Krieg vorüber ist, uns dem Bischof von Natal zur Verfügung stellen. Glaube er würde uns aufnehmen, Priester (7–8)<sup>447</sup> nach Europa sind. Genehmigen den Ausdruck vorzüglichster Hochachtung u. innigsten Dankes

Frau Gräfin

dankschuld. ergbster Diener

P. Arimath M. Gratl

O.S.M

P. S. 50 Jahre sind Europäer in Swaziland, aber noch niemals hat man gehört, daß die Schwarzen sich gegen jene erhoben hätten oder ein Mord vorgekommen wäre; dies muß zur richtigen Beurteilung der Swazis bemerkt werden. Die Schwarzen haben auch den Tod des hochw. Father Mayr tief bedauert.<sup>448</sup>

447 Wahrscheinlich: „... da 7–8 von seinen Priestern ...“

448 PS steht auf der Rückseite der ersten Seite!

The first step in the process of job design is to identify the tasks and responsibilities of the job. This involves a thorough analysis of the current job and a determination of the essential functions and duties. The next step is to determine the knowledge, skills, and abilities (KSAs) required to perform the job successfully. This is done by comparing the job requirements with the KSAs of the current job holder and identifying any gaps. The final step is to design the job to match the KSAs of the job holder. This may involve redefining the job title, changing the job description, or providing additional training and development opportunities.

**Job Design and Job Satisfaction**

Job design is a critical factor in determining job satisfaction. When a job is designed to be challenging and meaningful, it is more likely to be satisfying. This is because a well-designed job provides a sense of purpose and accomplishment, and it allows the employee to use their skills and abilities to the fullest. On the other hand, a poorly designed job can lead to boredom, frustration, and dissatisfaction. This is because a poorly designed job may be too repetitive, too easy, or too difficult, and it may not provide enough variety or challenge. Therefore, it is important for organizations to invest in job design as a way to improve job satisfaction and employee performance.

There are several ways to design a job to be satisfying. One way is to provide a variety of tasks and responsibilities. This helps to keep the job interesting and prevents boredom. Another way is to provide opportunities for growth and development. This helps to keep the job challenging and prevents frustration. Finally, it is important to provide a sense of purpose and meaning to the job. This helps to give the employee a sense of accomplishment and satisfaction.

## EPILOG

Die Kunde von der Ermordung F. Mayrs breitete sich wie ein Lauffeuer aus. Viele der führenden Missionszeitschriften und Tageszeitungen brachten seitenlange Nekrologe, in denen dem Verstorbenen Respekt für seine über zwanzig Jahre dauernde missionarische Tätigkeit in Afrika gezollt wurde. Natal hätte einen seiner „most zealous, most pious and most lovable“ Missionare verloren, so ein zeitgenössisches Urteil,<sup>449</sup> das in anderen Blättern ähnlich positiv lautete.<sup>450</sup> Die Nachrufe enthalten kurze Darstellungen der einzelnen Stationen im Leben des Priesters. Sie erzählen von seiner Geburt inmitten der Osttiroler Dolomiten, seiner Schulzeit im „Vinzentinum“ und seiner Studienzeit am Priesterseminar in Brixen, von der Gründung zahlreicher Missionsstationen für AfrikanerInnen in Natal, Südrhodesien und Swaziland und seiner Sprachbegabung, die ihn kurzzeitig sogar als Lehrer für auszubildende Afrikamissionare nach Holland geführt hatte. Es war nötig, dass er die lokalen Sprachen lernte, wenn er das Evangelium erfolgreich verkündigen wollte. Mayr ging einen Schritt weiter und publizierte im Laufe seines Lebens mehrere Bücher, wie sein Erstlingswerk „Zulu Simplified“, eine Kurzgrammatik der Zulusprache, ein „Buch über die Anfänge der englischen Grammatik und Geographie“, das er im Auftrag des Landeschulinspektors von Natal „für die Zuluschulen“ verfasste, oder ein Liederbuch in Zulu<sup>451</sup> und diverse religiöse Bücher in der „Chimanyikasprache“.<sup>452</sup> Viele seiner Arbeiten dürften leider nicht mehr erhalten sein. Die rekonstruierbaren Titel habe ich in die Bibliographie aufgenommen.

Aber nicht nur für Sprachen hat sich Mayr interessiert. Die Quellen geben Auskunft über sein Faible für Musik und Photographieren und seine Leidenschaft, ethnologische Gegenstände, Tierpräparate, Steine und Pflanzen zu sammeln und diversen Institutionen wie dem „Natal Museum“ in Pietermaritzburg oder dem „Naturhistorischen Kabinett des Vinzentinums“ zur Verfügung zu stellen. Erst kürzlich entdeckte man im Herbarium der „University of Natal“ in Pietermaritzburg eine Pflanzensammlung, die Mayr angelegt hatte. Sie wird nun von Wissenschaftlern der „Abteilung für Botanik“ ausgewertet.<sup>453</sup> Neben den Trappistenpatres Gerstner und Bryant dürfte Mayr somit auch einer der Ersten gewesen sein, die den Gebrauch und die Wirkung von Heilpflanzen in Südafrika dokumentierten.

449 A Friend. In: *SACM*, XXIV, 1914: 565.

450 Z. B. GACMM: Anonymus. In: *ZMR*, Vol. V, No. 67, Jan. 1915: 173–174; GAOMI: Anonymus. In: *Monatrosen*, 44. Jg., 7. Heft, 1. Januar 1915: 238–241; GACMM: Wolpert in: *Vergißmeinnicht*, Jg. 33, 1915: 33.

451 GASSPC, KV 1: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 19. Mai 1899.

452 GASSPC, KV 5: Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, St. Triashill, Ostersonntag 1910.

453 E-Mail v. K. Lindsey (Research Assistant, Department of Botany, University of Natal, Pietermaritzburg) an C. Gütl, Pietermaritzburg, 12. September 2000.

Seine Kollektion hat er mit den einheimischen und lateinischen Bezeichnungen der Pflanzen versehen und mit Informationen über die traditionelle Art ihrer Verwendung.<sup>454</sup>

Neunzig Jahre nach seinem Tod scheint nun das Interesse am Leben von F. Mayr zuzunehmen.

---

454 E-Mail v. K. Lindsey (Research Assistant, Department of Botany, University of Natal, Pietermaritzburg) an C. Gütl, Pietermaritzburg, 13. September 2000.

# BIBLIOGRAPHIE

## I. PRIMÄRQUELLEN

### AAD (Archives of the Archdiocese of Durban)

Brief v. S. Stranack an F. Mayr, Pietermaritzburg, 7. Februar 1894.

Mayr, Franz. 1905. Report of Rev. Father Mayr, O.M.I. In: Board of Education. Special Reports on Educational Subjects. Vol. 14. Educational Systems of the Chief Crown Colonies and Possessions of the British Empire, including Reports on the Training of Native Races. Part III. Federated Malay States: Hong Kong: Straits Settlements: Fiji: Falkland Islands. presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty, London: Wyman & Sons. pp. 270–271.

### AVB (Archiv des Vinzentinums Brixen)

Formular „Schulfortgang F. Mayr“ im Knabenseminar „Vinzentinum“ Brixen (Personalbogen Nr. 116).

Jahreszeugnis v. F. Mayr im Schuljahr 1883/84 (8. Klasse des „Vinzentinums“), No. 8.

Maturaunterlagen v. F. Mayr, 1884.

### DAB (Diözesanarchiv Brixen)

Brief des Kaffernmissionärs F. Mayr an seine Erziehungsmutter Anna Witwe Harb, Dampfschiff „Kronprinz“ (Indischer Ozean), 24. November 1900. In: *Brixener Chronik*, 14, Nr. 3, 5. Januar 1901: 4.

KA 1889, F 8, Nr. 19: Brief v. F. Mayr an den Diözesanbischof in Brixen, S. Aichner, Kals, 6. Juli 1889.

KA 1890, F 8, Nr. 6: Brief v. F. Mayr an das fürstbischöfliche Ordinariat in Brixen, Kals, 21. Februar 1890.

KA 1914, F 2, Nr. 1: Brief v. P. A. M. Gratl an Bischof F. Egger in Brixen, Mbabane, 20. Oktober 1914.

Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 69, 1885.

Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 72, 1888.

Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 73, 1889.

Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 74, 1890.

Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 75, 1891.  
Schematismus der Säkular- und Regulärgeistlichkeit der Diözese Brixen, 79, 1895.

### GACMM (Generalatsarchiv der Missionare von Mariannahill, Rom)

- Anonymus. Death of Father Francis Mayr. In: *ZMR*, Vol. V, No. 67, Jan. 1915: 173–174.  
Anonymus. The Zambesi Mission in 1898 and in 1923. In: *ZMR*, VII, No. 100, April 1923: 209.  
Anonymus. Unsere neue Missionsstation „St. Augustin“. In: *Vergißmeinnicht*, 28. Jg., 1910: 172–175.  
Brief v. B. Reiner an F. Mayr, o. O. [Mariannahill?], 18. Oktober 1910.  
Brief v. F. Mayr an Abt G. Wolpert (oder Prior I. Leyendecker?), Triashill, 25. Juni 1909.  
Brief v. F. Mayr an Propst G. Wolpert, Pietermaritzburg, 14. Oktober 1910.  
Brief v. F. Mayr an [Propaganda/Kardinal Ledóchowski?], Pietermaritzburg, 12. Oktober 1898.<sup>455</sup>  
Buchführung für die Filial-Stationen von Mariannahill, 1890, Mariannahill: St. Thomas Aquins-Buchdruckerei.  
Chronik Mariannahills v. P. N. Vorspel verfasst 1921.  
Chronik St. Michael's Mission in der St. Michael's Mission Reserve und Umliegenden Gebieten 1856–1979, verfaßt 1979; Auszug aus den Eintragungen f. das Jahr 1890.  
Chronik v. Triashill, 1895–1947 (Kopie der handschriftlichen engl. Version).<sup>456</sup>  
Handschrift „A short history of Triashill“, o. O, o. J. (Eintragungen betreffend F. Mayr).  
Industrial Education in Catholic Missions. 1902. Questionary sent to missions + Report of Rev. Father Mayr O. M. I., pp. 9, 20–21.  
Kempf, Timotheus. 1981, 1982, 1982, 1984. Bd. 1–4: Bd. 1: Unter Christen und Muslims: Ein Vorarlberger Priester und Klostergründer Wendelin P. Franz Pfanner; Bd. 2: Der Herold Gottes in Südafrika: 1. Teil: Die missglückte Abtei: Der erste Versuch einer Neugründung von Prior Franz in der östlichen Kapprovinz; Bd. 3: Der Herold Gottes in Südafrika: 2. Teil: Mariannahill ist sein Name; Bd. 4: Der Herold Gottes in Südafrika: 3. Teil: Abt Franz unter dem Kreuz. Rom und Reimlingen.  
Mariannahill – Statistik und Chronik II.  
Mayr, Franz. A letter from St. Triashill (13 June 1911). In: *ZMR*, Vol. IV, No. 54, October 1911: 315–316.  
Mayr, Franz. Bilder aus unserer Mission im Mashonaland. In: *Vergißmeinnicht*, 31. Jg., No. 1, Januar 1913: 4–6.

455 Kopie! Original stammt aus dem Archiv der Propaganda Fide, Protokollnummer: 32244.

456 Von dieser englischen Abschrift/Übersetzung (o. J.) besteht eine handschriftliche deutsche Version, vermutlich das Original, St. Triashill, 1. September 1910.

- Mayr, Franz. Missionsbilder aus dem Maschonaland. In: *Vergißmeinnicht*, 31. Jg., No. 2–4, Februar–April 1913: 33–35, 59–60, 84–86.
- Mayr, Franz. St. Triashill. A Letter from Fr. Franz Mayr. In: *ZMR*, Vol. IV, No. 52, April 1911: 213–214.
- Mayr, Franz. The Trappist Mission at Triashill, Mashonaland. In: *ZMR*, Vol. III, No. 46, October 1909: 615–616.
- Mayr, Franz. Über unsere Mission in Triashill. In: *Vergißmeinnicht*, 29. Jg., Nr. 6, Juni 1911: 130–132.
- Pfanner, Franz. Einkleidung des ersten Engländers. In: *Mariannbiller Kalender*, 1889: 82–83.
- Protokolle der Klosterratssitzungen, verhandelt am 24. und fortgesetzt am 25. September 1888.
- Vergißmeinnicht*, Nr. 10 + 11, 25. Oktober 1887; 6. Jg., No. 7, 1888; 1. Mai 1894; 1. August 1894; 17. Jg., Nr. 12, 1. Dezember 1899; 22. Jg. 1904; 28. Jg., 1910: 172–175.
- Vorspel, Notker. In: *Vergißmeinnicht*, 28. Jg., Nr. 4, April 1910: 78.
- Wolpert, Gerard. Der Hochw. P. Franz Mayr †. In: *Vergißmeinnicht*, Jg. 33, 1915: 33.

#### GAOMI (Generalatsarchiv der Oblaten, Rom)

- Anonymus. A la mission de Maryvale. In: *Missions*, No. 147, September 1899: 274–278.
- Brief v. Bischof Ch. Jolivet an L. Soullier, Pietermaritzburg, 16. Februar 1894.
- Brief v. F. Mayr an Fr. Ch. Tatin, Lienz, 6. Juni 1894.
- Brief v. F. Mayr an Fr. Ch. Tatin, Lienz, 16. Juni 1894.
- Tagebuch v. Bischof Ch. Jolivet OMI, 1874–1903 (getippte Kopie des handschriftlichen Originals).

#### GAOSM (Generalatsarchiv der Serviten, Rom)

- Anonymus. Die Ermordung des Tiroler Missionärs Franz Mayr. In: *Monatrosen*, 44. Jg., 7. Heft, 1. Januar 1915: 238–241.
- Bellezze, P. Cenni storici sulla prefettura apostolica del Swaziland.
- Brief v. F. Mayr, Missionsstation St. Joseph, 29. Juni 1914. In: *Monatrosen*, 44. Jg., 3. Heft, 1. September 1914: 91–94.
- Cartella Swaziland: Tagebuchaufzeichnungen v. P. A. M. Gratl („Mission of Swaziland“), o. O., o. D.
- Epist. PP. Gen. 78, 79, 81 (XI–XII 1913, I–II 1914, V–VII 1914): Briefe v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, 1913–1914.
- Epist. PP. Gen. 79 (I–II 1914): Brief v. P. P. M. Bellezze an das Generalat in Rom, Barber-ton, 2. Februar 1914.

- Epist. PP. Gen. 83 (XI–XII 1914): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 17. November 1914.
- Epist. PP. Gen. 84 (I–II 1915): Brief v. P. A. M. Gratl an das Generalat in Rom, Mbabane, 5. Februar 1915.
- Epist. PP. Gen. 85 (III–V 1915): Brief v. P. A. M. Gratl an den Provinzial, Mbabane, 23. April 1915.
- Notiz des Postmeisters von Mbabane, Tho. Fraser, an P. A. M. Gratl, [Mbabane?], 16. [Oktober 1914].
- Propositions de Mgr. Delalle, Vic. Ap. De Natal aux RR. PP: Servites, Rom, 8. Januar 1913.
- Telegramm v. P. A. M. Gratl an P. P. M. Bellezze, Bremersdorp, 16. Oktober 1914.

### GASSPC (Generalatsarchiv der Missionsschwestern vom heiligen Petrus Claver, Rom)

- Brief v. einer Sodalin im Auftrag der Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Maria Sorg, 21. Oktober 1897.
- Brief v. einer Sodalin im Auftrag der Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Maria Sorg, 20. Juni 1900.
- Brief v. einer Sodalin im Auftrag der Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Maria Sorg, 29. August 1900.
- Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska (Zusammenfassung), Rusapi, 4. September 1909. In: *Echo*, XXII. Jg., Nr. 3, März 1910: 54.
- Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska (Zusammenfassung), St. Triashill, 26. November 1909. In: *Echo*, XXII. Jg., Nr. 5, Mai 1910: 95.
- Brief v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska (Zusammenfassung), St. Triashill, 15. Mai 1910. In: *Echo*, XXIII. Jg., Nr. 2, Feb. 1911: 33.
- Brief v. P. I. Hohmann an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Mariannahill, 24. Oktober 1896. In: *Echo*, IX. Jg., Nr. 1, Januar 1897: 12.
- Brief v. Schwester M. Th. S. Clara (Elisabeth Hofstetter) an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 28. Februar 1907.
- Briefe v. Gräfin M. Th. Ledóchowska an F. Mayr, Salzburg, Maria Sorg oder Rom, 1896–1912.
- Briefe v. P. A. M. Gratl an Gräfin M. Th. Ledóchowska, 1913–1915.
- Die Antislaverei-Bewegung und die St. Petrus Claver-Sodalität: Ansprache der General-Leiterin der St. Petrus Claver-Sodalität, Gräfin M. Theresia Ledóchowska, gehalten in der III. Festversammlung des I. österr. Antislaverei-Congresses zu Wien am 22. November 1900.
- Die katholische Mission unter den Kaffern in Maritzburg, Statistischer Bericht über die Mission unter den Kaffern in Maritzburg vom 10. August 1894, eingesandt aus Lienz. In: *Echo*, 1894.

- Echo*, Nr. 3, 1895: 26 ff; Nr. 12, 1895: 120 ff; VIII. Jg., Nr. 6, Juni 1896: 65; Nr. 7, 1897: 87; XI. Jg., Nr. 2, Februar 1899: 23; XXIV. Jg., Nr. 10, Oktober 1914: 170–171; XXVII. Jg., Nr. 4, April 1915: 58–60.
- KV 1: Briefe v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, 1893–1899.
- KV 1: Beilage (Taufverzeichnis) zum Brief v. F. Mayr an M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 16. Dezember 1899.
- KV 1: Brief v. F. Mayr an „Ehrwürdiger Vater“ (?), Pietermaritzburg, 17. Oktober 1896.
- KV 1: Empfangsschein über eine Sendung Kleider, Bilder, Devotionalien &c. welche dem Gefertigten zu Gunsten der afrikanischen Missionen eingesendet wurde, Salzburg, 25. Mai 1898.
- KV 2: Briefe v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, 1900–1903.
- KV 2: Brief v. F. Mayr an Alois Valentin, Pietermaritzburg, 25. September 1903.
- KV 3: Briefe v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, 1904–1906.
- KV 4: Briefe v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, 1907–1908.
- KV 5: Briefe v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, 1909–1911.
- KV 6: Briefe v. F. Mayr an Gräfin M. Th. Ledóchowska, 1912–1914.
- Mayr, Franz. Brief an Ledóchowska, Natal, August 1906. In: *Echo*, XIX. Jg., Nr. 2, Feb. 1907: 27–28.
- Mayr, Franz. Die ersten christlichen Zeichen in Südafrika. In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 8, Aug. 1908: 113–115.
- Mayr, Franz. Buntes aus der Geschichte Südafrikas. In: *Echo*, XXIV. Jg., Nr. 10, Oktober 1912: 191–195.
- Mayr, Franz. Buntes aus der Geschichte Südafrikas I.: Wie es dort herging vor zwei- bis dreihundert Jahren. In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 9, September 1908: 129–132.
- Mayr, Franz. Buntes aus der Geschichte Südafrikas II.: 18. Jahrhundert. – Beschreibung der Buschmänner und Hottentotten. In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 10, Oktober 1908: 146–150.
- Mayr, Franz. Buntes aus der Geschichte Südafrikas III.: Beschreibung der Hottentotten und Bantuvölker. In: *Echo*, XX. Jg., Nr. 11, November 1908: 162–165.
- Mayr, Franz. Die katholische Mission unter den Kaffern in Maritzburg, Statistischer Bericht über die Mission unter den Kaffern in Maritzburg vom 10. August 1894, eingesandt aus Lienz. In: *Echo*, 1894.
- Mayr, Franz. Kaffernmission in Natal: Brief an Gräfin M. Th. Ledóchowska, Pietermaritzburg, 12. Oktober 1898. In: *Echo*, XI. Jg., Nr. 2, Februar 1899: 22–23.

#### PAOSM (Provinzialatsarchiv der Serviten, Innsbruck)

- Brief v. F. Mayr an P. Provinzial der Tiroler Servitenprovinz in Innsbruck, St. Paul (b. Venlo, Holland), 15. November 1913.

- Brief v. P. A. M. Gratl an den P. Provinzial der Tiroler Servitenprovinz in Innsbruck, Südafrika, 21. November 1913.
- J XI/10: Brief v. F. Mayr an den Provinzial der Tiroler Servitenprovinz, P. Amideus M. Hassler, Salò, 25. November 1913.
- J XI/10: Vertrag zwischen F. Mayr u. der Tiroler Servitenprovinz, Innsbruck, 1. Dezember 1913.

### Sonstige Veröffentlichungen v. und über F. Mayr

- A Friend. Father Francis Mayr. In: *SACM*, XXIV, 1914: 565–567.
- Anonymus. Der Zulu-Missionär Mair. In: *NTSt*, Nr. 153, Jg. XL, Samstag, 7. Juli 1900: 2–3.
- Anonymus. Ein hochinteressanter Vortrag. In: *NTSt*, Nr. 152, Jg. XL, Freitag, 6. Juli 1900: 2.
- Anonymus. Ein Tiroler Missionär. In: *ATA*, Nr. 22, Jg. III, Innsbruck, Freitag, 28. Januar 1910: 7.
- Anonymus. Feast of the Holy Family at Maryvale. In: *SACM*, V, 1895: 170–171.
- Anonymus. Interessante Gäste. In: *NTSt*, Nr. 151, Jg. XL, Donnerstag, 5. Juli 1900: 2.
- Anonymus. The Native Catholic Church in the City. In: *SACM*, V, 1895: 356–357.
- Brief v. F. Mayr an Dekan v. Hörmann, Pietermaritzburg, 17. Juni 1905. In: *NTSt*, Beilage zur Nr. 160, Jg. XLV, Samstag, 15. Juli 1905: 5.
- Brief v. F. Mayr an einen Spendensammler in Österreich, Natal [Pietermaritzburg?], [1902?]. In: *NTSt*, Nr. 212, Jg. XLII, Dienstag, 16. September 1902: 3.
- Collective from Triashill. 1918. Gore Rinoyera re Sangano kana Mavangeri e Masondo: ne e Misi mikuru minamoto ne ndwiyo dze gore rinoyera re Sangano zimwe zimwe zwiwo: Kwakabarwa nge wadzidzisi we St. Triashill (Das heilige Kirchenjahr mit Evangelien für alle Sonn- und Feiertage, Gebete und Hymnen für das heilige Kirchenjahr und außerdem noch andere Gebete. Veröffentlicht von den Patres R. M. M., Triashill, Rhodesia. Mariannahill/Natal: Catholic Mission Press.
- Mayr, Franz. o. J. (new revised ed.). Zulu Simplified: A New, Practical and Easy Method of Learning the Zulu Language. Pietermaritzburg: Shuter & Shooter (Book and Stationery Specialists.
- Mayr, Franz. 1901. Incwadi Yokufundisa ukufunda isi Zulu. Salzburg-Maria Sorg: St. Petrus Claver Sodalität.
- Mayr, Franz. [1910?]. Chimanyika Spelling Book. Mariannahill/Natal.
- Mayr, Franz. 1910. Katekisma kana Tsamba ye rudzidziso rwe Sangano katolike. Yakanembwa ndi Rev. F. Mayr. Mariannahill: Ignatius Cartlan.
- Mayr, Franz. 1911. Munda we mweya kana Tsambe ye minamoto ne ndwiyo (Katholisches Gebet- und Gesangbuch). Pinetown: Mariannahill.
- Mayr, Franz. 1911 (6<sup>th</sup> ed.). Zulu Simplified Being An English-Zulu Exercise-Book With

- Key For Colonists And Natives. Natal: P. Davis And Sons, Longmarket Street, Maritzburg. West Street, Durban.
- Mayr, Franz (priest)/Pfister, Aegidius (CMM). 1917. Buku re masoko anoyera e chirangano che kare ne chipswa rakawambzirwa nge masoko e Sangano: Bible History (Mgr. Gilmour). Mariannahill: Catholic Mission Press.
- Mayr, Franz. 1928. Easy English for natives in Rhodesia. Mariannahill: s. n.
- Mayr, Franz. Von Natal in Südafrika nach Canada in Nordamerika (geschrieben auf dem Dampfschiff „Jonian“ unweit Liverpool am 12. April 1904). In: *NTSt*, Nr. 162–167, Jg. XLIV, Dienstag, 19. Juli 1904–Montag, 25. Juli 1904: jeweils auf den Seiten 1–2.
- Mayr, Franz. The Zulu Kafirs of Natal. In: *Anthropos*, Bd. 1, 1906: 453–471; Bd. 2, 1907: 392–399, 633–645.
- Mayr, Franz. Zulu Proverbs. In: *Anthropos*, Bd. 7, 1912: 957–963.
- Sterbebild v. F. Mayr (Kopie, Privatbesitz).

## II. SEKUNDÄRLITERATUR

### 1. Unveröffentlicht

- Dahm, Joseph. 1950. Mariannahill: Seine innere Entwicklung sowie seine Bedeutung für die katholische Missions- und Kulturgeschichte Südafrikas. I. Zeitabschnitt: von der Gründung Mariannahills (1882) bis zur Trennung vom Trappistenorden (1909). Dissertation zur Erlangung des theologischen Doktorgrades an der katholisch-theologischen Fakultät der Universität Wien, eingereicht März 1949. Gedrucktes Manuskript. Mariannahill: Druck der Mariannahiller Missionsdruckerei, Natal, South Africa.
- Dhlahdla, Mzimhlophe Ignatius M. 1989. Correspondence from Southern Africa to the Prior General 1913–1920. Unpublished Paper submitted in partial fulfillment of the requirements for a diploma in the history and spirituality of the order. Rom (Pontifical Theological Faculty „Marianum“).
- Mignon, Andrea. 1990. Ein vorkolonialer Missionsversuch in Botswana: Eine ethnohistorische Studie zur Geschichte der Hermannsbürger Mission bei den Balete im 19. Jh. Dissertation. Wien.
- Roos, Anton. 1961. Mariannahill zwischen zwei Idealen: Innere Entwicklung Mariannahills vom Trappistenkloster zur modernen Missionskongregation 1884–1936. Unveröffentlichte Dissertation. Innsbruck.
- Tsabadze, Michael M. 1985. The Mission of the Servants of Mary in Swaziland from its Origins (1913) until 1933: Historical Development and Marian Devotion: A Dissertation submitted in Candidacy for the Degree in Doctor in Theology with Specialisation in Mariology. Rome.

Wendl, Hubert. 1998. Die Anfänge der Mariannahiller Missionskongregation in Europa von 1882–1945: Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte. Bayerische Julius-Maximilians-Universität, katholisch-theologische Fakultät. Unveröffentlichte Dissertation.

## 2. Veröffentlicht

- Barbieri, Luigi M. La missione del Swasiland nel Sud-Africa. In: *Il Servo di Maria*, Jg. 102, 1989: 93–99.
- Baur, John. 2001 (3<sup>rd</sup> reprint). 2000 Years of Christianity in Africa: An African Church History. Nairobi: Paulines Publications Africa.
- Berardo, Sostegno Maria. 1925. Le missioni dei Servi di Maria (Appunti e Documenti). Roma.
- Blaschke, Olaf. Die Kolonialisierung der Laienwelt: Priester als Milieumanager und die Kanäle klerikaler Kuratel. In: Blaschke, Olaf/Kuhlmann, Frank-Michael. (Hrsg.). 1996. Religion im Kaiserreich. Milieus – Mentalitäten – Krisen. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus. S. 93–135.
- Brain, Joy B. 1975. Catholic Beginnings in Natal and beyond. Durban: T. W. Griggs.
- Brain, Joy B. 1982. Catholics in Natal II, 1886–1925. Durban: Archdiocese of Durban.
- Brain, Joy In: Laband, John/Haswell, Robert (ed.). 1988. Pietermaritzburg 1838–1988: A new Portrait of an African City. Pietermaritzburg: University of Natal Press & Shuter & Shooter. p. 180.
- Brecht, Martin. (Hrsg.). 1993. Geschichte des Pietismus. Bd. 1: Der Pietismus vom siebzehnten bis zum frühen achtzehnten Jahrhundert. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Brecht, Martin/Deppermann, Klaus. (Hrsg.). 1995. Geschichte des Pietismus: Bd. 2: Der Pietismus im achtzehnten Jahrhundert. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Brookes, Edgar H./Webb, Colin de B. 1979 (3<sup>rd</sup> impression). A History of Natal. Pietermaritzburg: University of Natal Press.
- Buchberger, Michael. (Hrsg.). 1930–1938. Lexikon für Theologie, zweite, neu bearbeitete Auflage des kirchlichen Handlexikons. Bd. 1–10. Freiburg im Breisgau: Herder & Co GmbH Verlagsbuchhandlung.
- Buschgerd, Annette. 1990. For a Great Price: The Story of the Missionary Sisters of the Precious Blood. Reimlingen: Mariannahill Mission Press.
- Cole, Laurence. 2000. Für Gott, Kaiser und Vaterland: Nationale Identität der deutschsprachigen Bevölkerung Tirols 1860–1914. Herausgegeben vom Südtiroler Landesarchiv. Aus dem Englischen von Charlotte Tacke. Frankfurt/ New York: Campus Verlag. (Ludwig-Boltzmann-Institut für Historische Sozialwissenschaft, Studien zur Historischen Sozialwissenschaft, Band 28).

- Comaroff, Jean/Comaroff, John. 1991, 1997. *Of Revelation and Revolution*. Vol. 1: Christianity, Colonialism and Consciousness in South Africa. Vol. 2: The Dialectics of Modernity on a South African Frontier. London: The University of Chicago Press.
- Curtin, Philip/Feierman, Steven/Thompson, Leonard/Vansina, Jan. 1978. *African History*. London: Longman Group Limited.
- De Vittorio, Luigi Maria (OSM). La scelta missionaria dell'ordine verso l'Africa: Gli inizi in Swaziland fino al 1933. In: OSM. (ed.). 2000. *Figure di frati, suore e laici dei Servi di santa Maria dall' 800 ai nostri giorni: Dalla canonizzazione dei Sette Santi Fondatori al 7<sup>o</sup> centenario dell' Ordine (1888–1933)*, (Quaderni di Monte Senario Sussidi di Storia e spiritualità 10), 20<sup>a</sup> Settimana di Monte Senario, 20–25 luglio 1998, 87–102, o. O. Edizioni Monte Senario.
- Elphick, Richard/Davenport, Rodney (ed.). 1997. *Christianity in South Africa: A Political, Social and Cultural History*. Oxford: James Currey.
- Etherington, Norman. Recent Trends in the Historiography of Christianity in Southern Africa. In: *Journal of Southern African Studies*, Vol. 22, No. 2, 1996: 201–219.
- Fabri, Friedrich. 1884. Die Bedeutung geordneter politischer Zustände für die Entwicklung der Mission: Rede bei der sechsten Kontinentalen Missionskonferenz am 20.05.1884 in Bremen. In: Raupp, Werner. (Hrsg.). 1990. *Mission in Quellentexten: Geschichte der Deutschen Evangelischen Mission von der Reformation bis zur Weltmissionskonferenz Edinburgh 1910*. Erlangen: Verlag der Evangelisch-Lutherischen Mission. S. 413–414.
- Felder, Alois. Des kleinen Osttirols Beitrag für die große Welt (2). In: *Osttiroler Bote*, 11. Januar 1996: 34.
- Fisch, Jörg. 1990. *Geschichte Südafrikas*. München: Deutscher Taschenbuchverlag.
- Geier, Anton. O. J. P. Arimath Maria Gratl (1871–1944): Ein vergessener Missionspionier aus Tirol. O. O.
- Geier, Anton. Im Spiegel und Wandel der Zeiten. In: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, Apr.–Mai 1973: 204–224.
- Gelmi, Josef. 1984. *Die Brixner Bischöfe in der Geschichte Tirols*. Bozen: Verlagsanstalt Athesia.
- Gelmi, Josef. 1997. *Geschichte der Diözesen Bozen-Brixen und Innsbruck: Die neueste Zeit von 1803 bis 1919* (Heft 4). Kehl am Rhein: Echo Buchverlag.
- Gründer, Horst. 1992. *Welteroberung und Christentum: Ein Handbuch zur Geschichte der Neuzeit*. Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn.
- Gundert, Hermann. 1903. *Die evangelische Mission: Ihre Länder, Völker und Arbeiten*. Vierte, durchaus vermehrte Auflage bearbeitet von D. G. Kurze und Pastor F. Raeder. Calw + Stuttgart: Verlag der Vereinsbuchhandlung.
- Hammer, Karl. 1981. *Weltmission und Kolonialismus: Sendungsideen des 19. Jahrhunderts im Konflikt*. München: Deutscher Taschenbuchverlag (dtv) GmbH & Co KG.
- Hasselhorn, Fritz. 1988. *Bauernmission in Südafrika: Die Hermannsburger Mission im Spannungsfeld der Kolonialpolitik 1880–1939*. Erlangen.

- Hastings, Adrian. 1994. *The Church in Africa: 1450–1950*. Oxford: Clarendon Press.
- Heizer, Martha/Oberwalder, Louis/Pinzer, Egon. (Hrsg.). 1995. *Tiroler Jungbürgerbuch*. Thaur: Kulturverlag und Wort und Welt Verlag.
- Hilgartner, Elisabeth. *Lebensbilder aus der Gemeinde: Franz Mayr – Kaffern-Missionar in Südafrika*. In: *Marktgemeinde Nußdorf-Debant*. (Hrsg.). 1995. *Heimatbuch Nußdorf-Debant in Osttirol: Aus Vergangenheit und Gegenwart einer Osttiroler Marktgemeinde*. Marktgemeinde Nußdorf-Debant (Verleger). Gesamtherstellung: Athesia-Tyrolia Druck, Innsbruck. S. 218–220.
- Hutchings, Anne. 1996. *Zulu medicinal plants: An Inventory*, compiled by Anne Hutchings with Alan Haxton Scott, Gillian Lewis and Anthony Balfour Cunningham. Scottsville: University of Natal Press.
- Isichei, Elizabeth. 1995. *A History of Christianity in Africa: From Antiquity to the Present*. London: Society for Promoting Christian Knowledge.
- Jungraithmayr, Herrmann/Möhlig, Wilhelm J. G. (Hrsg.). 1983. *Lexikon der Afrikanistik: Afrikanische Sprachen und ihre Erforschung*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Kidd, Dudley. 1904. *The Essential Kafir*. Pietermaritzburg: Adams and Charles Black.
- Kludas, Arnold. 1975. *Die Schiffe der deutschen Afrika-Linien 1880–1945*. Oldenburg.
- Knapp, Josef. *Musikpflege und Musikerziehung [im Vinzentinum]*. In: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, Apr.-Mai 1973: 256–257.
- Landau, Paul S. 1995. *The Realm of the Word: Language, Gender, and Christianity in a Southern African Kingdom*. London and Cape Town.
- Lercher, Josef. *Professoren und Vorstände [des Vinzentinums in Brixen]*. In: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, Apr.-Mai 1973: 233–255.
- Levasseur, Donat. 1985. *A History of the Missionary Oblates of Mary Immaculate: Toward a Synthesis*, Bd. 1 (1815–1898). Rome: General House.
- Levitas, Ben. 1983. *An Introduction to the Peoples and Cultures of Southern Africa*. Cape Town: Oxford University Press.
- Lönne, Karl-Egon. 1986. *Politischer Katholizismus im 19. und 20. Jahrhundert (Neue Folge, Bd. 264)*. Frankfurt: Edition Suhrkamp.
- Matsebula, J. S. M. 1976 (2<sup>nd</sup> ed.). *A History of Swaziland*. Cape Town: Longman.
- Mayer, Gottfried. 1989. *Österreich als „katholische Großmacht“: Ein Traum zwischen Revolution und liberaler Ära*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- Mbiku, Deogratias. 1985. *Historia ya jimbo kuu la Dar es Salaam*. Ndanda, Peramiho: Benedictine Publications.
- McKittrick, Meredith. 2002. *To Dwell Secure: Generation, Christianity, and Colonialism in Ovamboland*. Portsmouth: Heinemann.
- Meier, Wilma (ed.). 1984. *Bibliography of African languages*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

- Missionsschwestern vom Hl. Petrus Claver. (Hrsg.). 1972. Auf neuen Wegen: Über Leben und Wirken der Ehrwürdigen Dienerin Gottes Maria Theresia Ledochowska. Reimlingen: Missionsdruckerei St. Josef.
- Native Affairs Department. 1906. Ordinances, Laws, and Acts of the Colony of Natal which refer specially to natives. Compiled by the Native Affairs Department. Pietermaritzburg and Durban: P. Davis & Sons, Government Printers.
- Oberhuber, Josef. Musik in Südtirol. In: Heizer, Martha/Oberwalder, Louis/Pinzer, Egon. (Hrsg.). 1995. Tiroler Jungbürgerbuch. Thaur: Kulturverlag und Wort und Welt Verlag.
- Omer-Cooper, John D. 1994. (2<sup>nd</sup> ed). History of Southern Africa. London: James Currey Publishers.
- Ortmayr, Norbert. Späte Heirat: Ursachen und Folgen des alpinen Heiratsmusters. In: *Zeitgeschichte*, 16/4, 1989: 119–134.
- Peace, Walter. 1883. Our Colony of Natal. London: Edward Stanford.
- Pfarramt Nußdorf. (Hrsg.). 1991. 100 Jahre Pfarre Nußdorf 1891–1991. Nußdorf-Debant: Pfarramt Nußdorf.
- Pinzer, Egon. Tiroler Köpfe. In: Heizer, Martha/Oberwalder, Louis/Pinzer, Egon. (Hrsg.). 1995. Tiroler Jungbürgerbuch. Thaur: Kulturverlag und Wort und Welt Verlag.
- Pizzinini, Meinrad. Die „Tiroler Nation“ und das „Heilige Land Tirol“. In: Tiroler Geschichtsverein am Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum. (Hrsg.) 1996. Klischees im Tiroler Geschichtsbewußtsein: Symposium anlässlich des zehnjährigen Bestehens des Tiroler Geschichtsvereines, 8. bis 10. Oktober 1992, Tiroler Landeskundliches Museum im Zeughaus Kaiser Maximilians I. in Innsbruck. Redigiert von Rudolf Palme. Innsbruck: Tiroler Geschichtsverein am Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum. S. 51–61.
- Plant, Robert. 1905. The Zulu in three Tenses: Being a Forecast of the Zulu's future in the light of his Past and Present. Pietermaritzburg: P. Davis & Sons.
- Pötscher, Augustin. Franziskus Mayr (1865–1914), TOSM – ein Missionspionier aus Osttirol im Swaziland. In: *Servitanische Nachrichten*, Jg. 25, Nr. 3, 1999. S. 17–19.
- Pötscher, Augustin. Franziskus Mayr (1865–1914), OSM. In: OSM (ed.). 2000. Figure di frati, suore e laici dei Servi di santa Maria dall' 800 ai nostri giorni: Dalla canonizzazione dei Sette Santi Fondatori al 70<sup>o</sup> centenario dell' Ordine (1888–1933), (Quaderni di Monte Senario Sussidi di Storia e spiritualità 10), 20<sup>a</sup> Settimana di Monte Senario, 20–25 luglio 1998, o. O. Edizioni Monte Senario, p. 83–86.
- Rainer, Paul. Vorgeschichte und Gründung [des Vinzentinums] durch Fürstbischof Vinzenz Gasser. In: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, Apr.–Mai 1973: 192–203.
- Rainer, Paul. Recht und Gesetz in der Schule. In: *Der Schlern*, 47. Jg., Heft 4–5, Apr.–Mai 1973: 229–232.
- Ranger, Terence O. Religious Movements and Politics in Sub-Saharan Africa. In: *African Studies Review*, Vol. 29, No. 2, 1986: 1–69.

- Raupp, Werner. (Hrsg.). 1990. *Mission in Quellentexten: Geschichte der Deutschen Evangelischen Mission von der Reformation bis zur Weltmissionskonferenz Edinburgh 1910*. Erlangen: Verlag der Evang.-Luth. Mission.
- Renault, François. 1994. *Cardinal Lavigerie: Churchman, Prophet and Missionary*. London: Athlone Press.
- Rijks, Piet (cssp). 1989. *A Guide to Catholic Bible Translations*. Vol. 2: Africa. Stuttgart: World Catholic Federation for the Biblical Apostolate (WCFBA).
- Roschini, Gabriele M. 1976. *Galleria Servitana II: Religiosi illustri dell' ordine dei Servi di Maria dal 1933 al 1976*. Roma: Pontificia Facoltà Teologica „Marianum“.
- Russell, Robert. 1891. *Natal: The Land and its Story – A Geography and History for the Use of Schools*. Pietermaritzburg: P. Davis and Sons.
- Rüther, Kirsten. 2001. *The Power Beyond: Mission Strategies, African Conversion and the Development of a Christian Culture in the Transvaal*. Münster, Hamburg: LIT.
- SACM*, XXV, 286, December 1914.
- Sauer, Walter. (Hrsg.). 2002. *k. u. k. kolonial: Habsburgermonarchie und europäische Herrschaft in Afrika*. Wien: Böhlau.
- Slater, Henry. *Land, Labour and Capital in Natal: The Natal Land and Colonisation Company, 1860–1948*. In: *JAH*, Vol. XVI, No. 2, 1975, pp. 257–283.
- Sundkler, Bengt/Steed, Christopher. 2000. *A History of the Church in Africa*. Cambridge: Cambridge University Press.
- The Argus Annual and South African Directory*. 1894. Johannesburg, Cape Town, Pretoria and Salisbury: The Argus Printing and Publishing Co., Limited.
- The Natal Almanac Directory and Yearly Register*. 1899. Pietermaritzburg: P. Davis & Sons.
- The South African Native Races Committee* (ed.). 1901. *The Natives of South Africa: Their Economic and Social Condition*. London: John Murray.
- Ustorf, Werner. *Aneignung des Christentums: Ein Vergleich religiöser Karrieren im kolonialen Africa*. In: *Zeitschrift für Mission*, 1985: 227–236.
- Veenhof, Jan. *Die Apostelstrasse*. In: Berg, J. van den/Dooren, J. P. van. (Hrsg.). 1978. *Pietismus und Reveil*. Leiden: o. A. S. 352–363.
- Warneck, Gustav. 1885. *Welche Pflichten legen uns unsere Kolonien auf: Ein Appell an das christliche deutsche Gewissen*. Heilbronn (*Zeitfragen des christlichen Volkslebens*, Bd. XI, H. 3/4). In: Raupp, Werner. (Hrsg.). 1990. *Mission in Quellentexten: Geschichte der Deutschen Evangelischen Mission von der Reformation bis zur Weltmissionskonferenz Edinburgh 1910*. Erlangen: Verlag der Evang.-Luth. Mission: 419.
- Wesseling, H. L. 1996. *Divide and Rule: The Partition of Africa, 1880–1914*. Westport/Connecticut, London: Praeger.
- Wirz, Albert. 1984. *Sklaverei und kapitalistisches Weltssystem*. Frankfurt/Main: Suhrkamp (Neue Folge, Bd. 256).

- Woestman, William H. 1995. *The Missionary Oblates of Mary Immaculate: A Clerical Religious Congregation with Brothers*. Ottawa: Saint Paul University.
- Zvobgo, Chengetai J. M. Dr. 1996. *A History of Christian Missions in Zimbabwe 1890–1939*. Gweru: Mambo Press.

## ABBILDUNGSVERZEICHNIS

### Textabbildungen:

- Abb. 1: Handschrift von F. Mayr; 1910 (vgl. Dokument 222). Aus: GASSPC.
- Abb. 2: Portrait von F. Mayr; o. J. Repro vom Sterbebildchen. Privatbesitz: E. Greil.
- Abb. 3: Das Geburtshaus von F. Mayr in Obernußdorf (Haus Nr. 46), Osttirol; 2001. Foto: C. Gütl.
- Abb. 4: Die Maturanten des Knabenseminars „Vinzentinum“ in Brixen. Vordere Reihe sitzend, dritter Schüler von links: F. Mayr; 1884. Aus: AVB.
- Abb. 5: Gruppenfoto anlässlich der Abtwahl in „Mariannahill“. Von links im Uhrzeigersinn: Abt F. Strunk (vom Kloster „Oelenberg“, Elsass), Pater F. Pfanner (1. Abt von „Mariannahill“), Bischof McSherry (von Grahamstown), Bischof Gaughren (von Kimberley), G. Wolpert (neu gewählter, 3. Abt von „Mariannahill“), Bischof Jolivet (apostolischer Vikar von Natal); Oktober 1900. Aus: GACMM.
- Abb. 6: Gräfin Maria Theresia Ledóchowska mit äthiopischen Mädchen in Rom; wahrscheinlich 1922, kurz vor ihrem Tod. Aus: GASSPC.
- Abb. 7: Aufnahme von Maryvale „von der großen Landstraße aus“ (vgl. Dokument 26); ca. 1895. Aus: GASSPC.
- Abb. 8: Das Christendorf Maryvale „von der Vogelschau aus“ (vgl. Dokument 26); ca. 1895. Aus: GASSPC.
- Abb. 9: Eingang zum Dorf Maryvale mit der Kirche im Hintergrund (vgl. Dokument 26); ca. 1895. Aus: GASSPC.
- Abb. 10: Schulkinder mit Lehrerin in Maryvale (vgl. Dokument 29); ca. 1896. Aus: GASSPC.
- Abb. 11: Die Lehrerin „Fräulein Stolle“ mit Schulkindern vor der Kirche in Maryvale; ca. 1895/96. Aus: GASSPC.
- Abb. 12: „Dorfkirche“ in Maryvale mit dem „alten Gnadenaltar aus Absam“, Tirol (vgl. Dokument 29); ca. 1896. Aus: GASSPC.
- Abb. 13: Die ersten einheimischen katholischen Priester von Natal; Ende des 19. Jhds. Aus: GASSPC.
- Abb. 14: Gruppe von Zulu-*Chiefs*; 1892. Foto: F. Mayr. Privatbesitz: E. Greil.
- Abb. 15: Zulumädchen mit Bogeninstrument; o. J. Foto: F. Mayr. Aus: GASSPC.
- Abb. 16: Außenansicht der „Stadtkirche“ in Pietermaritzburg mit angebautem Krankenhaus; ca. 1900. Aus: GASSPC.
- Abb. 17: „Stadtkirche“ in Pietermaritzburg; ca. 1900. Aus: GASSPC.
- Abb. 18: Altar in der „Stadtkirche“ von Pietermaritzburg; ca. 1895. Aus: GASSPC.
- Abb. 19: Aufnahme in der „Stadtkirche“ von Pietermaritzburg; ca. 1895. Aus: GASSPC.

- Abb. 20: Einheimische ChristInnen. In der Mitte neben dem vollbärtigen Laienbruder Belanger; F. Mayr; ca. 1895. Aus: GASSPC.
- Abb. 21: „Große Knabenschule“ in Maryvale (vgl. Dokument 21). Mitte: F. Mayr; ca. 1895. Aus: GASSPC.
- Abb. 22: Gruppe verheirateter christlicher *amaZulu* in Maryvale (vgl. Dokument 21). Mitte: F. Mayr; ca. 1895. Aus: GASSPC.
- Abb. 23: Aufnahme anlässlich des 50-jährigen Priester- und 25-jährigen Bischofsjubiläums von Bischof Charles Constant Jolivet (Mitte mit heller Mütze). Rechts von ihm: der Trappistenabt Gerard Wolpert vom Kloster „Mariannahill“. Links neben dem leeren Stuhl stehend: F. Mayr; Mai 1899. Aus: GAOMI.
- Abb. 24: Titelseite von F. Mayrs, erstmals 1899 erschienenem Buch „Zulu Simplified“.
- Abb. 25: Ein Haus in Maryvale; ca. 1900. Aus: GASSPC.
- Abb. 26: Katholische *amaZulu* in Pietermaritzburg. Links außen: Laienbruder Belanger, rechts von ihm: F. Mayr; ca. 1900. Aus: GASSPC.
- Abb. 27: Einheimische KatholikInnen in Pietermaritzburg. Mitte: F. Mayr. Rechts mit Bart: Laienbruder Belanger; ca. 1900. Aus: GASSPC.
- Abb. 28: Missionar F. Mayr im Gespräch mit Pater Gerard Wolpert; ca. Ende des 19. Jhds. Aus: GACMM.
- Abb. 29: Portrait von F. Mayr, aufgenommen in Südrhodesien (Zimbabwe); ca. 1911. Aus: GACMM: Chronik von „St. Triashill“.
- Abb. 30: F. Mayr in Swaziland. 1914. Aus: Berardo 1925: 283.
- Abb. 31: Mfanyana Mdluli, der Mörder von F. Mayr; Frühjahr 1915. Aus: GACMM: *Ver-gißmeinnicht*, 33. Jg., 1915: 203.
- Abb. 32: Portrait von Missionar F. Mayr; o. J. Privatbesitz: F. Kraler.
- Abb. 33: Das Grab von F. Mayr; ca. 1992. Foto: Pater A. Ciccone. Privatbesitz: F. Kraler.

## KARTENVERZEICHNIS

- Karte 1: Überblick Südliches Afrika; Ende 19. Jhd.
- Karte 2: Die Kolonie Natal mit den Missionsstationen, auf denen F. Mayr tätig war; ca. 1890.
- Karte 3: Südrhodesien mit den Missionsstationen „St. Triashill“ und „Monte Cassino“; um 1909
- Karte 4: Swaziland mit den Missionsgründungen F. Mayrs; 1914.

The first of these is the fact that the... (faint text)

The second is the fact that the... (faint text)

The third is the fact that the... (faint text)

The fourth is the fact that the... (faint text)

The fifth is the fact that the... (faint text)

The sixth is the fact that the... (faint text)

The seventh is the fact that the... (faint text)

The eighth is the fact that the... (faint text)

The ninth is the fact that the... (faint text)

The tenth is the fact that the... (faint text)

The eleventh is the fact that the... (faint text)

The twelfth is the fact that the... (faint text)

The thirteenth is the fact that the... (faint text)

The fourteenth is the fact that the... (faint text)

The fifteenth is the fact that the... (faint text)

The sixteenth is the fact that the... (faint text)

The seventeenth is the fact that the... (faint text)

The eighteenth is the fact that the... (faint text)

The nineteenth is the fact that the... (faint text)

The twentieth is the fact that the... (faint text)

Michael Th.  
Neugebauer

**Die österreichisch-  
afrikanischen Bezie-  
hungen seit 1955**

1992. 24 x 17 cm,  
540 Seiten, Br.  
ISBN 3-205-05514-4

Reinhold  
Mittersaxschmöllner  
(Hg.)

**Joachim Freiherr v.  
Brenner-Felsach: Eine  
Reise nach Nias**

Unveröffentlichte Manuskripte  
aus dem Museum für Völker-  
kunde in Wien/Materialien zu  
Exotismus und Ethnographie

1998.  
27 x 21 cm, 440 Seiten,  
296 SW-Abb., Br.  
ISBN 3-205-98959-7

Wien Köln Weimar

Thomas Fillitz

**Zeitgenössische  
Kunst aus Afrika**

14 Gegenwartskünstler  
aus Côte d'Ivoire und  
Bénin

2002. 408 Seiten, 64 Farb.-Abb.  
24 x 17 cm. Geb.  
ISBN 3-205-99402-7

Seit dem Ende der achtziger Jahre ist zeitgenössische Kunst aus Afrika von Großausstellungen in Europa und Amerika kaum mehr wegzudenken. Dennoch ist heute noch immer wenig über Künstler von diesem Kontinent zu erfahren. Basierend auf einem mehrmonatigen Aufenthalt und intensiven Recherchen, stellt der Autor 14 Gegenwartskünstler aus Cote d'Ivoire und Benin vor. Dabei werden ihre Werke anhand von Gesprächsausschnitten und der Erklärungen ihrer Konzepte und Überlegungen erläutert. Auf diesem Weg wird der Leser angeregt, sich eingehend mit diesen verschiedensten Ausdrucksformen – von Bildern über Skulpturen und Masken aus Abfallprodukten, bis hin zu Installationen – auseinandersetzen. Dabei wird ebenso auf die Ausbildungssituation eingegangen wie auf das Umfeld, die Kunstwelt, in der die Künstler leben und schöpferisch arbeiten. Die Studie gewährt nicht nur Einblick in unterschiedliches künstlerisches Schaffen in Afrika, sie zeigt ebenso die Lebenswelten der Künstler, deren Kenntnis entscheidend ist, um sie und ihre Arbeit zu verstehen.



Titel: ...

Verfasser: ...

Verlag: ...

ISBN: ...

Das Buch ...

FWF-BIBLIOTHEK	
InventarNr.:	D 3584
Standort:	

Clemens Gütl  
geb. 1974 in Lienz/Osttirol, Studium  
der Afrikanistik/Ethnologie, Kultur-  
und Sozialanthropologie an der  
Universität Wien

Die südafrikanische Historikerin Joy Brain bezeichnet den Tiroler Franz Mayr (1865–1914) als „einen der interessantesten katholischen Missionare im südlichen Afrika“.

Die hier erstmals veröffentlichten Dokumente (Briefe, Tagebuchaufzeichnungen, Zeitschriftenartikel, Chronikeintragungen) bieten spannende Einblicke in das Alltagsleben des Priesters und der Menschen, denen er in Afrika begegnete.



ISBN 3-205-77144-3  
<http://www.boehlau.at>  
<http://www.boehlau.de>